叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 在营地中(among The Camps) 000001

2. 在营地中(among The Camps) 000002

3. 在营地中(among The Camps) 000003

4. 在营地中(among The Camps) 000004

5. 在营地中(among The Camps) 000005

6. 在营地中(among The Camps) 000006

7. 在营地中(among The Camps) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在营地中(Among the camps)
第1/7页

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kæmps]
AMONG **THE** **CAMPS**
之中 这 营地

在营地之间

[baɪ] [ˈtɔməs] ['nelsn] [peɪdʒ] .
BY **THOMAS** **NELSON** **PAGE** **.**
经过 托马斯 纳尔逊 页 .

作者：托马斯·纳尔逊·佩奇。

- [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .
ELSKET **AND** **OTHER** **STORIES** **.**
- 和 其他 故事 .

埃尔斯凯特和其他故事。

12mo , $1 . -
12mo **,** **$1** **.** **00**
12mo , $1 . -

12个月，1.00美元

[ˌnuːˈfaʊnd] ['rɪvər] .
NEWFOUND **RIVER** **.**
新发现 河 .

纽芬兰河。

12mo , [wʌn] . -
12mo **,** **1** **.** **00**
12mo , 1 . -

12个月，1.00

[ɪn] [oʊl] [vərˈdʒɪniə] .
IN **OLE** **VIRGINIA** **.**
在 奥莱 弗吉尼亚州 .

在老弗吉尼亚。

12mo , [wʌn] . -
12mo **,** **1** **.** **25**
12mo , 1 . -

12个月，1.25

[ðə; ði] [seɪm] .
THE **SAME** **.**
这 相同的 .

相同。

['kæmioʊ] [ɪˈdɪʃn] .
Cameo **Edition** **.**
卡梅奥 版 .

客串版。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['etʃɪŋ] [baɪ] ['dʌbljuː] . [el] . ['ʃɛpɝd] . 16mo , [wʌn] . -
With **an** **etching** **by** **W** **.** **L** **.** **Sheppard** **.** **16mo** **,** **1** **.** **25**
和 一个 蚀刻 经过 W . L . 谢泼德 . 16mo , 1 . -

由WL Sheppard蚀刻版画。16开本，1.25英寸。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kæmps] .
AMONG THE CAMPS .
之中 这 营地 .

在营地之间。

[jʌŋ] [ˈpiːpəlz] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .
Young People's Stories of the War .
年轻的 人们的 故事 的 这 战争 .

青少年讲述的战争故事。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌɛsˈkjuː] . 8vo , [wʌn] . -
Sq . 8vo , 1 . 50
广场 . 8vo , 1 . -

方形 8vo，1.50

[tuː] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈfedərəts] .
TWO LITTLE CONFEDERATES .
二 小的 南方邦联 .

两个小同盟者。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[skwer] 8vo , [wʌn] . -
Square 8vo , 1 . 50
正方形 8vo , 1 . -

方形 8 开，1.50

“ [bɪˈfoʊ] - [diː] [wɔːr] .
“ BEFO ' DE WAR .
” 之前 - 德语 战争 .

“战前。”

” [ˈekoʊz] [ʌv; əv] [ˈniːgroʊ] [ˈdaɪəlekt] .
” Echoes of Negro Dialect .
” 回声 的 黑人 方言 .

“黑人方言的回响。”

[baɪ] . [ə; eɪ] . [siː] . [ˈgɔːrdn] [ænd; ənd] [ˈtɔməs] [ˈnelsn] [peɪdʒ] .
By . A . C . Gordon and Thomas Nelson Page .
经过 . 一个 . C . 戈登 和 托马斯 纳尔逊 页 .

作者：AC Gordon 和 Thomas Nelson Page。

12mo , [wʌn] . -
12mo , 1 . 00
12mo , 1 . -

12个月，1.00

“ [hɔːlt] ! ” [bæŋ] , [bæŋ] , [went] [ðə; ði] [ˈgʌnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [feɪs] .
“ HALT ! ” BANG , BANG , WENT THE GUNS IN HIS VERY FACE .
“ 停止 ! ” 砰 , 砰 , 去 这 枪支 在 他的 非常 脸 .

“站住！”砰砰两声，枪声直指他的脸。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kæmps]
AMONG THE CAMPS
之中 这 营地

在营地之间

[ɔːr]
OR
或者

或者

[jʌŋ] ['piːpəlz] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [wɔːr]
YOUNG PEOPLE'S STORIES OF THE WAR
年轻的 人们的 故事 的 这 战争

青少年战争故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['tɔməs] ['nelsn] [peɪdʒ]
THOMAS NELSON PAGE
托马斯 纳尔逊 页

托马斯·纳尔逊·佩奇

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɚz] SONS1891
CHARLES SCRIBNER'S SONS1891
查尔斯 斯克里布纳出版社 SONS1891

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1891年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1891 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1891年，作者

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɚz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[pres] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['lɪt(ə)l] & [ˌsiː 'oʊ] .
Press of J . J . Little & Co .
按 的 J . J . 小的 & 合作 .

JJ Little & Co.出版社

['æstər] [pleɪs] , [nuː] [jɔːk]
Astor Place , New York
阿斯托 地方 , 新的 约克

纽约阿斯特广场

[tuː; tə][hɜːr; hər] :
To Her :
到 她 :

致她：

[noʊt] .
NOTE .
笔记 .

笔记。

[maɪ] [æk'nɑłɪdʒmənts] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] ['mesərz] . ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɪstər] . [ə; eɪ]

My	acknowledgments	are	due	to	Messrs	.	Harper	&	Brothers	and	to	Mr	.	A
我的	致谢	是	到期的	到	先生们	.	哈珀	&	兄弟	和	到	先生	.	一个

. [biː] . ['stɛəˎi] ,

.	B	.	Starey	,
.	B	.	斯塔雷	,

我要感谢哈珀兄弟公司和A.B.斯塔雷先生。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] ['hɑːrpərz] - [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

the	Publishers	and	the	Editor	of	HARPERS	'	YOUNG	PEOPLE	,
这	出版商	和	这	编辑	的	哈珀斯	-	年轻的	人们	,

《哈珀斯青少年》杂志的出版商和编辑

[ɪn] [wɪtʃ] ['mægəziːn] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðiːz] ['stɔːriz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

in	which	Magazine	I	had	the	pleasure	of	having	these	stories	,	with	the
在	哪个	杂志	我	有	这	乐趣	的	拥有	这些	故事	,	和	这

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃəns] , [fɜːrst] [ə'pɪr] .

accompanying	illustrations	,	first	appear	.
随同	插图	,	第一的	出现	.

我很荣幸这些故事以及插图首次发表在哪本杂志上。

[tiː] . [en] . [piː] .

T	.	N	.	P	.
T	.	N	.	P	.

TNP

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[ə; eɪ] ['kæptʃərd] ['sæntə] ['klɔz] [peɪdʒ] [wʌn]

A	Captured	Santa	Claus	Page	1
一个	捕获	圣诞老人	克劳斯	页	1

被俘的圣诞老人 第1页

- , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] “ -

Kittykin	,	and	the	Part	She	Played	in	the	War	“	41
-	,	和	这	部分	她	玩	在	这	战争	”	-

基蒂金和她在战争中扮演的角色 “41

“ ['nænsi] ['pænzi] ” “ -

“	Nancy	Pansy	”	“	65
”	南希	三色堇	”	”	-

“南希·潘西”“65

“ [dʒæk] [ænd; ənd] [dʒeɪk] ” “ -

“	Jack	and	Jake	”	“	115
”	杰克	和	杰克	”	”	-

“杰克和杰克”“115

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

LIST	OF	ILLUSTRATIONS	.
列表	的	插图	.

插图列表。

“ [hɔːlt] !

“	Halt	!
”	停止	!

“停止!

” [bæŋ] , [bæŋ] , [went] [ðə; ði] ['gʌnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [feɪs] ['frʌntɪspi:s]
” Bang , bang , went the Guns in His very Face Frontispiece
” 砰 , 砰 , 去 这 枪支 在 他的 非常 脸 卷首插图

“砰砰，枪声响彻他的脸庞”扉页

['kɜ:rn(ə)l] ['stæfərd] ['əupənz][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][peɪdʒ] -
Colonel Stafford opens the Bundle Page 11
上校 斯塔福德 打开 这 捆 页 -

斯塔福德上校打开了第11页的包裹

“ [wʌt] [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [^wain] [du:][wɪd][dæt]['lɪt(ə)l][kæt] ? ” [æskt] ['mæmi] , [sɪ'vɪrli] “ -
“ What You Children gwine do wid dat little Cat ? ” asked Mammy , severely “ 40
“ 什么 你 孩子们 格温 做 宽 数据 小的 猫 ? ” 问 妈咪 , 严重 “ -

“你们这些孩子打算怎么处置那只小猫？”妈妈严厉地问道。“40

“ [aɪ][wɑ:nt][maɪ] - , ” [sed] ['evlɪn] “ -
“ I Want My Kittykin , ” said Evelyn “ 54
“ 我 想 我的 - , ” 说 伊芙琳 “ -

“我要我的小猫咪，”伊芙琳说，“54

['nænsi] ['pænzi] [klɑ:spt] ['hæri] ['kloʊsli] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['bʊzəm] “ -
Nancy Pansy clasped Harry closely to Her Bosom “ 77
南希 三色堇 紧握 哈里 密切 到 她 怀 “ -

南希·潘西紧紧地把哈利搂在怀里。“77

[ʃi:; ʃi][ræn][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] “ -
She ran up to Him , putting up Her Face to be Kissed “ 91
她 跑 向上 到 他 , 推杆 向上 她 脸 到 是 亲吻 “ -

她跑向他，抬起脸要他亲吻。“91

[hi:; hi] [dru:] [ðem; ðəm][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd][bɪg] [wʊdz] “ -
He drew Them Plans of the Roads and Hills and big Woods “ 123
他 画 他们 计划 的 这 道路 和 丘陵 和 大的 伍兹 “ -

他为他们绘制了道路、山丘和大森林的平面图。“123

[dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [nu:s] [ɪn][ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði]
Jack made a running Noose in the Rope and tried to throw it over the
杰克 制成 一个 跑步 套索 在 这 绳索 和 尝试 到 扔 它 超过 这
['hɔrsəz] [hed] “ - [[wʌn]]
Horse's Head “ 139 [1]
马匹 头 “ - [1]

杰克用绳子做了一个活套，想把它套在马头上。“139[1]

[ə; eɪ] ['kæptʃərd] ['sæntə] ['klɔz] .
A CAPTURED SANTA CLAUS .
一个 捕获 圣诞老人 条款 .

被抓的圣诞老人。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['hɑ:li] [hɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] !
HOLLY HILL was the place for Christmas !
冬青 爬坡道 曾是 这 地方 为了 圣诞节 !

霍利山是过圣诞节的好去处！

[frʌm; frəm][bɑːb] [daʊn] [tuː; tə] [braʊn] - [aɪd] ['evlɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] ['floʊtɪŋ] [ɔːl]

From	Bob	down	to	brown	-	eyed	Evelyn	,	with	her	golden	hair	floating	all
从	鲍勃	向下	到	棕色的	-	眼睛	伊芙琳	,	和	她	金的	头发	漂浮的	全部

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

around	her	,
大约	她	,

从鲍勃到有着棕色眼睛、金色头发飘逸的伊芙琳，

['evri] [wʌn] [hʌŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] ,

every	one	hung	up	a	stocking	,
每一个	一	悬挂	向上	一个	袜	,

每个人都挂了一只袜子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] .

and	the	visit	of	Santa	Claus	was	the	event	of	the	year	.
和	这	访问	的	圣诞老人	克劳斯	曾是	这	事件	的	这	年	.

圣诞老人的到访是年度盛事。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] — [ɔːr] ['ræðər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] ,

They	went	to	sleep	on	the	night	before	Christmas	—	or	rather	they	went	to	bed	,
他们	去	到	睡觉	在	这	夜晚	前	圣诞节	—	或者	相当	他们	去	到	床	,

圣诞节前夜，他们上床睡觉了——或者更确切地说，他们上床睡觉了。

[fɔːr; fər] [sliːp] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] , — [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ænd; ənd]

for	sleep	was	long	far	from	their	eyes	,	—	with	little	squeakings	and
为了	睡觉	曾是	长的	远的	从	他们的	眼睛	,	—	和	小的	吱吱声	和

[gɝːgəlɪŋz] ,

gurglings	,
咕噜声	,

因为他们早已没有睡意，——伴随着细小的吱吱声和咕噜声，

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [maɪs] ,

like	so	many	little	white	mice	,
喜欢	所以	许多	小的	白色的	小鼠	,

就像许多小白鼠一样，

[ænd; ənd] [ɪf] ['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['veri] ['pʌŋktʃuəl] [ɪn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ]

and	if	Santa	Claus	had	not	always	been	so	very	punctual	in	disappearing	up	the
和	如果	圣诞老人	克劳斯	有	不是	总是	到过	所以	非常	准时	在	消失	向上	这

['tʃɪmni] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] ,

chimney	before	daybreak	,
烟囱	前	拂晓	,

如果圣诞老人不是总能在黎明前准时从烟囱里消失，

[hiː; hi][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] ;

he	must	certainly	have	been	caught	;
他	必须	当然	有	到过	捕捉	;

他肯定是被抓住了；

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] [krəuɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

for	by	the	time	the	chickens	were	crowing	in	the	morning	there	would	be
为了	经过	这	时间	这	鸡	是	鸣叫	在	这	早晨	那里	会	是

[æn; ən] ['ænsər] ['twɪtər] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

an	answering	twitter	through	the	house	,
一个	回答	叽叽喳喳	通过	这	房子	,

因为到了早上鸡鸣的时候，屋子里就会响起一阵啁啾的回应声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pætər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fi:t] [ænd; ənd] [səb'du:d] ['læftər] [smɔ:l] [waɪt] - [klæd]

and	with	a	patter	of	little	feet	and	subdued	laughter	small	white	-	clad
和	和	一个	语调	的	小的	脚	和	低沉的	笑声	小的	白色的	-	覆膜

['fɪgjərz] [wʊd] [sti:l] [θru:] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] ['dʌski] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

figures	would	steal	through	the	dim	light	of	dusky	rooms	and	passages	,
数据	会	偷	通过	这	暗淡	光	的	昏暗	房间	和	段落	,

伴着轻快的脚步声和低低的笑声，身穿白色衣服的小身影会悄悄地穿过昏暗的房间和走廊的微光。

['oʊpənɪŋ] [dɔ:z] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [bə:sts] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] “ ['krɪsməs] [gɪft] !

opening	doors	with	sudden	bursts	,	and	shouting	“	Christmas	gift	!
开幕	门	和	突然	爆发	,	和	喊叫	“	圣诞节	礼物	!

突然猛地推开门，大喊“圣诞礼物！”

” ['ɪntu:] ['da:kənd] ['tʃembər] , [æt; ət] [stɪl] ['sli:pɪŋ] ['eldəz] ,

”	into	darkened	chambers	,	at	still	sleeping	elders	,
”	进入	变暗	房间	,	在	仍然	睡眠	长者	,

“进入昏暗的房间，面对仍在沉睡的长者们，

[ðen] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [tu:; tə] [reɪk] ['oʊpən][ðə; ði] ['hɪkəri] ['embərz] [ænd; ənd] ['revl]

then	scurrying	away	in	the	gray	light	to	rake	open	the	hickory	embers	and	revel
然后	匆匆忙忙	离开	在	这	灰色的	光	到	耙	打开	这	山胡桃木	余烬	和	陶醉

[ɪn][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kraʊdɪd] ['stɑ:kɪŋz] . [[ˌtu:'tu:]]

in	the	exploration	of	their	crowded	stockings	.	[	2	]
在	这	勘探	的	他们的	挤	长筒袜	.	[	2	]

然后趁着灰蒙蒙的光线，匆匆跑开，耙开山核桃木的余烬，兴高采烈地探索它们塞满的袜子。[2]

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['hɑ:li] [hɪl] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] .

Such	was	Christmas	morning	at	Holly	Hill	in	the	old	times	before	the	war	.
这样的	曾是	圣诞节	早晨	在	冬青	爬坡道	在	这	老的	时代	前	这	战争	.

这就是战前霍利山庄的圣诞节早晨。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðæt] [æt; ət] ['krɪsməs] - ,

Thus	it	was	,	that	at	Christmas	1863	,
因此	它	曾是	,	那	在	圣诞节	-	,

就这样，在1863年的圣诞节，

[wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [nu:] [tɔɪz] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər] [lʌv] [ɔ:r] ['mʌni] ,

when	there	were	no	new	toys	to	be	had	for	love	or	money	,
什么时候	那里	是	不	新的	玩具	到	是	有	为了	爱	或者	钱	,

当无论用爱还是钱都买不到新玩具的时候

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mə:məz] [æt; ət] ['hɑ:li] [hɪl] .

there	were	much	disappointment	and	some	murmurs	at	Holly	Hill	.
那里	是	很多	失望	和	一些	低语	在	冬青	爬坡道	.

霍利山庄一片失望，也响起了一些窃窃私语。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['nevər] ['ri:əli] [felt] [ðə; ði][wɔ:r] [ʌn'tɪl] [ðen] , [ðoʊ] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] , ['meɪdʒər]

The	children	had	never	really	felt	the	war	until	then	,	though	their	father	,	Major
这	孩子们	有	绝不	真的	毛毡	这	战争	直到	然后	,	尽管	他们的	父亲	,	主要的

['stæfərd] ,

Stafford	,
斯塔福德	,

孩子们直到那时才真正感受到战争的残酷，尽管他们的父亲斯塔福德少校

[hæd; həd] [bɪn] [ɔ:f] , [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [sɪns]

had	been	off	,	first	with	his	company	and	then	with	his	regiment	,	since
有	到过	离开	,	第一的	和	他的	公司	和	然后	和	他的	团	,	自从

['eɪprəl] , - .

April	,	1861	.
四月	,	-	.

自 1861 年 4 月起，他先是随连队，后来随团，一直处于休假状态。

[naʊ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['stæfərd] [daʊn] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][tɑːt] ['evlɪn] ,

Now	from	Mrs	.	Stafford	down	to	little	tot	Evelyn	,
现在	从	太太	.	斯塔福德	向下	到	小的	总计	伊芙琳	,

现在从斯塔福德太太一直到小女儿伊芙琳，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪmənt] [wɪtʃ] ['krɪsməs] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

there	was	an	absence	of	the	merriment	which	Christmas	always	brought	with
那里	曾是	一个	缺席	的	这	欢乐	哪个	圣诞节	总是	带来	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

圣诞节往常带来的欢乐气氛荡然无存。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [kə'lekt] [sʌtʃ] ['prez(ə)nts][æz; əz][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn]

Their	mother	had	done	all	she	could	to	collect	such	presents	as	were	within
他们的	母亲	有	完毕	全部	她	可以	到	收集	这样的	礼物	作为	是	之内

[hɜːr; hər] [riːtʃ] ,

her	reach	,
她	抵达	,

他们的母亲尽其所能地收集了她力所能及的礼物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [ʃɑːrp] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nts][wɜːr; wər]

but	the	youngsters	were	much	too	sharp	not	to	know	that	the	presents	were
但	这	年轻人	是	很多	也	锋利的	不是	到	知道	那	这	礼物	是

“ [dʒʌst] [fɪkst] [ʌp] ” ;

“	just	fixed	up	”	;
“	只是	固定的	向上	”	;

但这些年轻人太精明了，一眼就能看出这些礼物是“事先安排好的”。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['tʃeɪmbər] ,

and	when	they	were	all	gathered	around	the	fire	in	their	mother's	chamber	,
和	什么时候	他们	是	全部	聚集	大约	这	火	在	他们的	母亲的	房间	,

['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Christmas	morning	,
圣诞节	早晨	,

圣诞节早晨，当他们都聚集在母亲房间的火堆旁时，

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]['prez(ə)nts] , [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'θetɪk]

looking	over	their	presents	,	their	little	faces	wore	an	expression	of	pathetic
寻找	超过	他们的	礼物	,	他们的	小的	面孔	穿着	一个	表达	的	可怜的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

看着收到的礼物，他们的小脸上露出了可怜的失望表情。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['krɪsməs] , ” [ə'naʊnst] [ræn] , [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['grævəti] ,

“	I	don't	think	much	of	this	Christmas	,	”	announced	Ran	,	with	characteristic	gravity	,
“	我	不	思考	很多	的	这	圣诞节	,	”	宣布	兰	,	和	特征	重力	,

“我对今年的圣诞节没什么特别的想法，”兰用他特有的严肃语气说道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nts][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kən'tempt] .

looking	down	on	his	presents	with	an	air	of	contempt	.
寻找	向下	在	他的	礼物	和	一个	空气	的	鄙视	.

他轻蔑地看着自己的礼物。

“ [ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [strɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [her] - [træp] ['iznt] [mʌtʃ] .

“	A	hatchet	,	a	ball	of	string	,	and	a	hare	-	trap	isn't	much	.
“	一个	斧头	,	一个	球	的	细绳	,	和	一个	野兔	-	陷阱	不是	很多	.

“一把斧头、一团绳子和一个捕兔夹，算不上什么。”

" ['mɪsɪz] . ['stæfərd] [smaɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [su:n] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	Mrs	.	Stafford	smiled	,	but	the	smile	soon	died	away	into	an	expression	of
"	太太	.	斯塔福德	微笑	,	但	这	微笑	很快	死亡	离开	进入	一个	表达	的

['sædnəs] .

sadness	.
悲伤	.

斯塔福德夫人笑了，但笑容很快消失，取而代之的是悲伤的表情。

" [aɪ] [tu:] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['krɪsməs] [gɪft] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	too	have	to	do	without	my	Christmas	gift	,	"	she	said	.
"	我	也	有	到	做	没有	我的	圣诞节	礼物	,	"	她	说	.

"我也没法收到我的圣诞礼物了，"她说。

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [roʊt] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [spend] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ænd; ənd]

"	Your	father	wrote	me	that	he	hoped	to	spend	Christmas	with	us	,	and
"	你的	父亲	写道	我	那	他	希望	到	花费	圣诞节	和	我们	,	和

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] . "

he	has	not	come	.	"
他	有	不是	来	.	"

"你父亲曾写信告诉我，他希望和我们一起过圣诞节，但他至今没有来。"

" ['nevər] [maɪnd] ; [hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [jet] , " [sed] [bɑ:b] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .

"	Never	mind	;	he	may	come	yet	,	"	said	Bob	encouragingly	.
"	绝不	头脑	;	他	可能	来	然而	,	"	说	鲍勃	令人鼓舞的是	.

"没关系，他或许还会来，"鲍勃鼓励道。

([bɑ:b] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] .

(	Bob	always	was	encouraging	.
(	鲍勃	总是	曾是	鼓励	.

（鲍勃总是很鼓励人。）

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [[θri:]]

That	was	why	he	was	[	3	]
那	曾是	为什么	他	曾是	[	3	]

这就是他[3]的原因

" [oʊld][bɑ:b] . ")

"	Old	Bob	.	"	)
"	老的	鲍勃	.	"	)

"老鲍勃。"

" [æn; ən][æks][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] , ['mæmə] , " [sed] [hi:; hi] , ['ʃoʊldɜ-ɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	An	axe	was	just	the	thing	I	wanted	,	mamma	,	"	said	he	,	shouldering	his
"	一个	斧头	曾是	只是	这	事物	我	通缉	,	妈妈	,	"	说	他	,	肩部	他的

[nu:] [pə'zeʃn] ['praʊdli] .

new	possession	proudly	.
新的	拥有	自豪地	.

"妈妈，这正是我想要的斧子，"他骄傲地扛着新战利品说道。

['mɪsɪz] . ['stæfɜ-dz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [ə'gen] .

Mrs	.	Stafford's	face	lit	up	again	.
太太	.	斯塔福德的	脸	点燃向上		再次	.

斯塔福德太太的脸上再次绽放出笑容。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] , " [əd'mɪtɪd] [ræn] ; " [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ]

"	And	a	hatchet	was	what	I	wanted	,	"	admitted	Ran	;	"	now	I	can	make	my
"	和	一个	斧头	曾是	什么	我	通缉	,	"	承认	兰	;	"	现在	我	能	制作	我的

[oʊn] [her] - [træps] . "

own	hare	-	traps	.	"
自己的	野兔	-	陷阱	.	"

"我想要的正是一把斧子，"兰承认道；"现在我可以自己制作捕兔陷阱了。"

“ [æn; ən] - [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [broʊk] [naɪf] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['tʃɑːrli] ['staʊtli] , ['fɔːlɪŋ] ['væliəntli] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	An	-	I	like	a	broked	knife	,	”	asserted	Charlie	stoutly	,	falling	valiantly	into	the
”	一个	-	我	喜欢	一个	破产	刀	,	”	断言	查理	坚定地	,	坠落	英勇地	进入	这

['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] ,

general	movement	,
一般的	移动	,

“我喜欢一把断刀,”查理坚定地说道，英勇地融入了人群之中。

[waɪlst] ['evlɪn] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] ['beɪbi]

whilst	Evelyn	pushed	her	long	hair	out	of	her	eyes	,	and	hugged	her	baby
而	伊芙琳	推动	她	长的	头发	出去	的	她	眼睛	,	和	拥抱	她	婴儿

, [dɪ'klɛrɪŋ] :

,	declaring	:
,	声明	:

伊芙琳拨开挡在眼前的长发，抱起孩子，说道：

“ [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['dɑːli] , [ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] ['sæntə] - , [æn; ən] - [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['pɑːpə] ,

“	I	love	my	dolly	,	and	I	love	Santa	Tlaus	,	an	-	I	love	my	papa	,
”	我	爱	我的	多莉	,	和	我	爱	圣诞老人	-	,	一个	-	我	爱	我的	爸爸	,

“我爱我的娃娃，我爱圣诞老人，我爱我的爸爸，

” [æt; ət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪdʒɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] , [dɑːl] [ænd; ənd] [ɔːl]

”	at	which	her	mother	took	the	little	midget	to	her	bosom	,	doll	and	all
”	在	哪个	她	母亲	采取	这	小的	侏儒	到	她	怀	,	玩具娃娃	和	全部

,

,
,

于是她的母亲把小矮人连同她的洋娃娃一起抱在怀里。

[ænd; ənd] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tæŋg(ə)ld] [kəːlz] . [[fɔːr]]

and	hid	her	face	in	her	tangled	curls	.	[	4	]
和	隐藏	她	脸	在	她	纠缠不清	卷发	.	[	4	]

她把脸埋在蓬乱的卷发里。[4]

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['hɑːlədeɪ] [wʌz; wəz] ['skersli] ['oʊvər] [wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['meɪdʒər] ['stæfərd] ['gæləpt] [ʌp] [tuː; tə]

THE	holiday	was	scarcely	over	when	one	evening	Major	Stafford	galloped	up	to
这	假期	曾是	几乎	超过	什么时候	一	晚上	主要的	斯塔福德	疾驰	向上	到

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

假期刚结束不久，一天晚上，斯塔福德少校就策马来到了大门前。

[hɪz; ɪz] [blæk] [hɔːrs] ['eɪdʒæks] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] - [tɪps] .

his	black	horse	Ajax	splashed	with	mud	to	his	ear	-	tips	.
他的	黑色的	马	阿贾克斯	溅起	和	泥	到	他的	耳朵	-	尖端	.

他的黑马阿贾克斯的耳朵尖上沾满了泥巴。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [suːn] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] - [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni]

The	Major	soon	heard	all	about	the	little	ones	'	disappointment	at	not	receiving	any
这	主要的	很快	听到	全部	关于	这	小的	一个	-	失望	在	不是	接收	任何

[nuː] ['prez(ə)nts] .

new	presents	.
新的	礼物	.

少校很快就听说了孩子们因为没有收到新礼物而感到失望的事情。

“ ['sæntə] - ['dɪdn̩] - [tʌm] [ðɪs] - , [bʌt; bət] ['hiːz] - - [nekst] - , ” [sed] ['evlɪn] ,

“	Santa	Tlaus	didn	'	tum	this	Trismas	,	but	he's	tummin	'	next	Trismas	,	”	said	Evelyn	,
”	圣诞老人	-	没	-	汤	这	-	,	但	他是	-	-	下一个	-	,	”	说	伊芙琳	,

“圣诞老人今年没来过圣诞三月节，但他明年圣诞三月节一定会来，”伊芙琳说。

['lʊkɪŋ] ['waɪzli] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

looking	wisely	up	at	him	,	that	evening	,
寻找	明智地	向上	在	他	,	那	晚上	,

那天晚上，她目光深邃地望着他，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rʌg] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['dɑːlz] [hed] [stɪk] [ɑːn]

from	the	rug	where	she	was	vainly	trying	to	make	her	doll's	head	stick	on
从	这	小地毯	在哪里	她	曾是	徒劳地	尝试	到	制作	她	娃娃的	头	戳	在

[hɜːr; hər] ['broʊkən] ['ʃəuldəz] .

her	broken	shoulders	.
她	破碎的	肩膀	.

她正徒劳地试图把娃娃的头安在自己破碎的肩膀上，而她就躺在地毯上。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [kʌm] [ðɪs] ['krɪsməs] , [mɪs] ['wɪzdəm] ? ” [læft] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

“	And	why	did	he	not	come	this	Christmas	,	Miss	Wisdom	?	”	laughed	her	father	,
”	和	为什么	做过	他	不是	来	这	圣诞节	,	错过	智慧	?	”	笑了	她	父亲	,

“那他为什么今年圣诞节没来，威斯顿小姐？”她父亲笑着问。

['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [buːt] .

touching	her	with	the	toe	of	his	boot	.
接触	她	和	这	脚趾	的	他的	启动	.

他用靴子的鞋尖碰了碰她。

“ - [ðə; ði] ['jæŋkiːz] ['wʊdn] - [let] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['greɪvli] ,

“	Tause	the	Yankees	wouldn	'	let	him	,	”	said	she	gravely	,
”	-	这	洋基队	会	-	让	他	,	”	说	她	严重地	,

“洋基队不会让他去的，”她严肃地说。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [dɑːl] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['pensɪvli] , [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .

holding	her	doll	up	and	looking	at	it	pensively	,	her	head	on	one	side	.
保持	她	玩具娃娃	向上	和	寻找	在	它	若有所思地	,	她	头	在	一	边	.

她举起娃娃，若有所思地看着它，头歪向一边。

“ [ænd; ənd] [waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kʌm] [nekst] [jɪr] ? ”

“	And	why	,	then	,	should	he	come	next	year	?	”
”	和	为什么	,	然后	,	应该	他	来	下一个	年	?	”

“那么，他明年为什么要来呢？”

“ - ['gɑːdz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] .

“	Tause	God's	goin	'	to	make	him	.
”	-	神的	去	-	到	制作	他	.

“上帝会让他成功的。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [m'juːtɪleɪtɪd] ['beɪbi] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪvli] ,

”	She	turned	the	mutilated	baby	around	and	examined	it	gravely	,
”	她	转向	这	残缺	婴儿	大约	和	检查	它	严重地	,

她把残缺不全的婴儿转过身，神情严肃地查看起来。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [hed] [set] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

with	her	shining	head	set	on	the	other	side	.
和	她	灼灼	头	放	在	这	其他	边	.

她闪亮的头饰在另一边。

“ [ðeəz; ðəz] [feɪθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æskt] , “ [haʊ]
“ There's faith for you , ” said Mrs . Stafford , as her husband asked , “ How
“ 有 信仰 为了 你 , ” 说 太太 . 斯塔福德 , 作为 她 丈夫 问 , “ 如何
[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ? ” [[faɪv]]
do you know this ? ” [5]
做 你 知道 这 ? ” [5]

“这就是信仰，”斯塔福德太太说，她的丈夫问：“你怎么知道的？”[5]

“ - [gɑːd][toʊld][ˌem 'iː] , ” ['ænsər] ['evlɪn] , [stɪl] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
“ Tause God told me , ” answered Evelyn , still busy with her inspection .
“ - 上帝 讲述 我 , ” 回答 伊芙琳 , 仍然 忙碌的 和 她 检查 .

“陶斯神告诉我的，”伊芙琳一边忙着检查一边回答道。

“ [hiː; hi][dɪd] ?
“ He did ?
“ 他 做过 ?

“他真的这么做了吗？”

[wʌt] [ɪz]['sæntə] ['klɔz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ?
What is Santa Claus going to bring you ?
什么 是 圣诞老人 克劳斯 去 到 带来 你 ?

圣诞老人会给你带来什么礼物呢?

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪt] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
” The little mite sprang to her feet .
” 这 小的 蝻虫 弹簧 到 她 脚 .

“小家伙一下子站了起来。”

“ ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] — [greɪt] — [bɪg] — ['dɑːli] — [wɪð; wɪθ]['riːəl] [ʃʊr] - ['nɔː]
“ He's goin ' to bring me — a — great — big — dolly — with real sure ' nough
“ 他是 去 - 到 带来 我 — 一个 — 伟大的 — 大的 — 多莉 — 和 真实的 当然 - 足够了
[her] , [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ðæt] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
hair , and blue eyes that will go to sleep .
头发 , 和 蓝色的 眼睛 那 将要 去 到 睡觉 .

“他会给我带来一个——巨大的——洋娃娃——有着非常逼真的头发，还有会睡觉的蓝眼睛。

” [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; hər][hændz] [waɪd] [ə'pɑːrt][tuː; tə] [gɪv]
” Her face was aglow , and she stretched her hands wide apart to give
” 她 脸 曾是 闪耀 , 和 她 拉伸 她 双手 宽的 除 到 给
[ðə; ði][saɪz] .
the size .
这 尺寸 .

她脸色容光焕发，张开双臂比划着尺寸。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dremt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər]
“ She has dreamt it , ” said the Major , in an undertone , to her mother
“ 她 有 梦见 它 , ” 说 这 主要的 , 在 一个 底色 , 到 她 母亲
.
:
.

“她梦到了，”少校低声对她母亲说。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːl] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [kən'fedərəsi] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
“ There is not such a doll as that in the Southern Confederacy , ” he continued .
“ 那里 是 不是 这样的 一个 玩具娃娃 作为 那 在 这 南方 邦联 , ” 他 持续 .

“南方邦联没有这样的玩偶，”他继续说道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
The child caught his meaning .
这 孩子 捕捉 他的 意义 .

孩子明白了他的意思。

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , “

“	**Yes**	,	**he**	**is**	,	”	**she**	**insisted**	,	“
”	是的	,	他	是	,	”	她	坚持	,	”

“是的，他就是，”她坚持道，“

- [kɔːz] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ; [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] — —

'	**cause**	**I**	**asked**	**him**	**an**	'	**he**	**said**	**he**	**would**	**;**	**and**	**Charlie**	**—**	**—**
-	原因	我	问	他	一个	-	他	说	他	会	;	和	查理	—	—

因为我问过他，他说他会的；还有查理——

” [dʒʌst] [ðen] [ðæt] ['jʌŋstər] [hɪm'self] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɜːrlwɪnd] [ɪn] ['petɪkəʊts]

”	**Just**	**then**	**that**	**youngster**	**himself**	**burst**	**into**	**the**	**room**	**,**	**a**	**small**	**whirlwind**	**in**	**petticoats**
”	只是	然后	那	青少年	他自己	爆裂	进入	这	房间	,	一个	小的	旋风	在	衬裙

.

:

.

“就在这时，那个年轻人冲进了房间，像一阵穿着衬裙的小旋风。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][saɪ'klɑːnɪk] ['tendənsiz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɑːbd] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æskt] [hɪm; ɪm] :

As	**soon**	**as**	**his**	**cyclonic**	**tendencies**	**could**	**be**	**curbed**	**,**	**his**	**father**	**asked**	**him**	**:**
作为	很快	作为	他的	旋风	倾向	可以	是	路边	,	他的	父亲	问	他	:

一旦他的暴躁脾气得到控制，他父亲就问他：

“ [wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][æsk]['sæntə] ['klɔz] [fɔːr; fər] , [jʌŋ] [mæn] ? ”

“	**Well**	**,**	**what**	**did**	**you**	**ask**	**Santa**	**Claus**	**for**	**,**	**young**	**man**	**?**	**”**
”	出色地	,	什么	做过	你	问	圣诞老人	克劳斯	为了	,	年轻的	男人	?	”

“那么，小伙子，你向圣诞老人许了什么愿呢？”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['prɑːmptli] ,

“	**For**	**a**	**pair**	**of**	**breeches**	**and**	**a**	**sword**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**boy**	**,**	**promptly**	**,**
”	为了	一个	一对	的	马裤	和	一个	剑	,	”	回答	这	男生	,	及时	,

['straɪkɪŋ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] .

striking	**an**	**attitude**	**.**
引人注目	一个	态度	.

“一条马裤和一把剑，”男孩立刻回答，同时摆出一副姿态。

“ [wel] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ! ” [læft] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'rekt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	**Well**	**,**	**upon**	**my**	**word**	**!**	**”**	**laughed**	**his**	**father**	**,**	**eying**	**the**	**erect**	**little**	**figure**	**and**	**the**
”	出色地	,	之上	我的	单词	!	”	笑了	他的	父亲	,	注视	这	直立	小的	数字	和	这

['stedi] ,

steady	**,**
稳定的	,

“哎呀，我发誓！”他父亲笑着说，目光扫过那挺拔的小身影和稳健的.....

[klɪr] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] ['praʊdli] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

clear	**eyes**	**which**	**looked**	**proudly**	**up**	**at**	**him**	**.**
清除	眼睛	哪个	看起来	自豪地	向上	在	他	.

清澈的眼睛骄傲地望着他。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'kɪliːz] [wiː; wi][hæd; həd] [hɪr] .

“	**I**	**had**	**no**	**idea**	**what**	**a**	**young**	**Achilles**	**we**	**had**	**here**	**.**
”	我	有	不	主意	什么	一个	年轻的	阿喀琉斯	我们	有	这里	.

“我完全不知道我们这里有一位多么年轻的阿喀琉斯。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] .

You	**shall**	**have**	**them**	**.**
你	将	有	他们	.

你将拥有它们。

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] .

”	**The**	**boy**	**nodded**	**gravely**	**.**
”	这	男生	点头	严重地	.

男孩郑重地点了点头。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[wen] [aɪ] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [wəʊnt] [let] ['enibɑːdi] [meɪk] [maɪ] ['mæmə] [kraɪ] .
When I get to be a man I won't let anybody make my mamma cry .
什么时候 我 得到 到 是 一个 男人 我 惯于 让 任何人 制作 我的 妈妈 哭 .

等我长大成人，我绝不会让人让我妈妈哭。

” [hiː; hi] [ədˈvænst] [ə; eɪ] [step] , [wɪð; wɪθ] [hed] [ʌp] , [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] .
” He advanced a step , with head up , the very picture of spirit .
” 他 先进的 一个 步 , 和 头 向上 , 这 非常 图片 的 精神 .

他昂首挺胸，向前迈了一步，神采奕奕。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [wəʊnt] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [waɪf]
“ Ah ! you won't ? ” said his father , with a gesture to prevent his wife
“ 啊 ! 你 惯于 ? ” 说 他的 父亲 , 和 一个 手势 到 防止 他的 妻子
[ˌɪntə'rʌptɪŋ] . [[sɪks]]
interrupting . [6]
打断 . [6]

“啊！你不吗？”他父亲说着，做了个手势阻止妻子插话。[6]

“ [nɔːr] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔːriər] , ['peɪtrənaɪzɪŋli] , ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfəntaɪl]
“ Nor my little sister , ” said the young warrior , patronizingly , swelling with infantile
“ 也不 我的 小的 姐姐 , ” 说 这 年轻的 战士 , 居高临下地 , 肿胀 和 婴儿
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

“我的小妹妹也没有，”年轻的战士居高临下地说，一副孩子气的模样。

“ [noʊ] ; [hiː; hi] [wəʊnt] [let] ['enibɑːdi] [meɪk] [ˌem 'iː] ['kaɪ] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['evlɪn] , ['prɑːmptli] [ək'septɪŋ]
“ No ; he won't let anybody make me ky , ” chimed in Evelyn , promptly accepting
“ 不 ; 他 惯于 让 任何人 制作 我 ky , ” 齐声说道 在 伊芙琳 , 及时 接受
[ðə; ði] ['prɔfəd] [prə'tekʃn] .
the proffered protection .
这 提供的 保护 .

“不，他不会让任何人杀了我，”伊芙琳插嘴道，并立即接受了提供的保护。

“ [ɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , ['elən] , [ðə; ði] ['feloʊ] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [blʌd] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
“ On my word , Ellen , the fellow has some of the old blood in him ,
“ 在 我的 单词 , 艾伦 , 这 同伴 有 一些 的 这 老的 血 在 他 ,

“我发誓，艾伦，那家伙身上流着一些古老的血统。”

” [sed] ['meɪdʒər] ['stæfərd] , [mʌtʃ] [pliːzd] .
” said Major Stafford , much pleased .
” 说 主要的 斯塔福德 , 很多 高兴 .

“斯塔福德少校非常高兴地说。”

“ [kʌm] [hɪr] , [maɪ] [jʌŋ] [naɪt] .
“ Come here , my young knight .
“ 来 这里 , 我的 年轻的 骑士 .

“过来，我的年轻骑士。”

” [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
” He drew the boy up to him .
” 他 画 这 男生 向上 到 他 .

他把男孩拉到自己身边。

“ [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðæn; ðən][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪrz] [riːθ]

“	I	had	rather	have	heard	you	say	that	than	have	won	a	brigadier's	wreath
”	我	有	相当	有	听到	你	说	那	比	有	韩元	一个	准将的	花圈

.

:

.

“我宁愿听到你说这句话，也不愿赢得准将的花环。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [sɔːrd] [nekst] ['krɪsməs] .

You	shall	have	your	breeches	and	your	sword	next	Christmas	.
你	将	有	你的	马裤	和	你的	剑	下一个	圣诞节	.

明年圣诞节你就能收到你的马裤和剑了。

[wɜːr; wər][aɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər][spɜːrz] .

Were	I	the	king	I	should	give	you	your	spurs	.
是	我	这	国王	我	应该	给	你	你的	马刺	.

如果我是国王，我会把马刺赐给你。

[rɪ'membər] , ['nevər] [let] ['eni] [wʌn] [meɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔːr] ['sɪstər] [kraɪ] .

Remember	,	never	let	any	one	make	your	mother	or	sister	cry	.
记住	,	绝不	让	任何	一	制作	你的	母亲	或者	姐姐	哭	.

记住，永远不要让任何人弄哭你的母亲或姐妹。

” ['tʃɑːrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

”	Charlie	nodded	in	token	of	his	acceptance	of	the	condition	.
”	查理	点头	在	令牌	的	他的	验收	的	这	状况	.

查理点头表示接受这一条件。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] . [['sɛvən]]

“	All	right	,	”	he	said	.	[	7	]
”	全部	正确的	,	”	他	说	.	[	7	]

“好的，”他说。[7]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[wen] ['meɪdʒər] ['stæfərd] ['gæləpt] [ə'weɪ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

WHEN	Major	Stafford	galloped	away	,	on	his	return	to	his	command	,
什么时候	主要的	斯塔福德	疾驰	离开	,	在	他的	返回	到	他的	命令	,

斯塔福德少校策马疾驰而去，返回指挥部时，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lɔːn] [geɪt] ['ʃaʊtɪd] ['meni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]['æftər][hɪm; ɪm] .

the	little	group	at	the	lawn	gate	shouted	many	messages	after	him	.
这	小的	团体	在	这	草地	门	喊叫	许多	消息	后	他	.

草坪门口的一小群人朝他喊出了许多标语。

[ðə; ðɪ] [læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrliːz] ['trebl] , [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ðɪ] [geɪt]

The	last	thing	he	heard	was	Charlie's	treble	,	as	he	seated	himself	on	the	gate
这	最后的	事物	他	听到	曾是	查理的	高音	,	作为	他	坐着	他自己	在	这	门

- [poʊst] ,

-	post	,
-	邮政	,

他最后听到的是查理的童音，当时他正坐在门柱上。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [tuː; tə] [meɪk] ['sæntə] ['klɔz] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

calling	to	him	not	to	forget	to	make	Santa	Claus	bring	him	a	pair	of
呼叫	到	他	不是	到	忘记	到	制作	圣诞老人	克劳斯	带来	他	一个	一对	的

['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] ,

breeches	and	a	sword	,
马裤	和	一个	剑	,

叮嘱他不要忘记让圣诞老人给他送一条马裤和一把剑。

[ænd; ənd] ['ɛvəlɪnz] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] “ ['dɑ:li] [ðæt] [kæn; kən][goʊ][tu:; tə]

and	Evelyn's	little	voice	reminding	him	of	her	“	dolly	that	can	go	to
和	伊芙琳的	小的	嗓音	提醒	他	的	她	“	多莉	那	能	去	到

[sli:p] .

sleep	.
睡觉	.

伊芙琳稚嫩的声音让他想起了她“会睡觉的娃娃”。

” ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [jɪr] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] , [ðə; ði]

”	Many	times	during	the	ensuing	year	,	amid	the	hardships	of	the	campaign	,	the
”	许多	时代	期间	这	随后	年	,	之中	这	艰辛	的	这	活动	,	这

[praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ,

privations	of	the	march	,
匮乏	的	这	行进	,

“在接下来的一年中，在竞选的艰辛和行军的艰辛中，我多次……”

[ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ðə; ði]['meɪdʒər] [hɜ:rd] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə]

and	the	dangers	of	battle	,	the	Major	heard	those	little	voices	calling	to
和	这	危险	的	战斗	,	这	主要的	听到	那些	小的	声音	呼叫	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

少校听见了那些细小的声音在呼唤他，他意识到战争的危险。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [hi:; hi] [wʌn] [ðə; ði] [θri:] [stɑ:rz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)l][fɔ:r; fər] ['gæləntri] [ɪn]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

In	the	autumn	he	won	the	three	stars	of	a	colonel	for	gallantry	in	leading
在	这	秋天	他	韩元	这	三	明星	的	一个	上校	为了	英勇	在	领导

[ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n][ə; eɪ] [taʊn] ,

a	desperate	charge	on	a	town	,
一个	绝望的	收费	在	一个	镇	,

秋天，他因率领部队对一座城镇发起殊死冲锋而英勇作战，荣获上校三颗星。

[ɪn][ə; eɪ] ['perələs] [reɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs]

in	a	perilous	raid	into	the	heart	of	the	enemy's	country	,	and	holding	the	place
在	一个	危险的	袭击	进入	这	心	的	这	敌人的	国家	,	和	保持	这	地方

;

;
;

在一次深入敌国腹地的危险突袭中，并守住了阵地；

[bʌt; bət] [nʌn] [nu:] ,

but	none	knew	,
但	没有任何	知道	,

但谁也不知道。

[wen] [hi:; hi] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv]

when	he	dashed	into	the	town	at	the	head	of	his	regiment	under	a	hail	of
什么时候	他	虚线	进入	这	镇	在	这	头	的	他的	团	在下面	一个	冰雹	的

['bulits] ,

bullets	,
子弹	,

当他率领他的部队冒着枪林弹雨冲进镇子时，

[ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tɔɪʃɑ:p] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ['stɔrz] ,

that	his	mind	was	full	of	toyshops	and	clothing	stores	,
那	他的	头脑	曾是	满的	的	玩具店	和	衣服	商店	,

他满脑子都是玩具店和服装店，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['staʊtli] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gaːdiŋ]

and	that	when	he	was	so	stoutly	holding	his	position	he	was	guarding
和	那	什么时候	他	曾是	所以	坚定地	保持	他的	位置	他	曾是	守护

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [suːt] ,

a	little	boy's	suit	,
一个	小的	男孩们	套装	,

而当他如此坚定地坚守阵地时，他其实是在保护一件小男孩的西装。

[ə; eɪ] [smɔːl] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['skæbərd] ,

a	small	sword	with	a	gilded	scabbard	,
一个	小的	剑	和	一个	镀金	刀鞘	,

一把配有镀金剑鞘的小剑，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɑːl] [wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] ['rɪŋlɪts] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] “ [goʊ][tuː; tə] [sliːp]

and	a	large	doll	with	flowing	ringlets	and	eyes	that	could	“	go	to	sleep
和	一个	大的	玩具娃娃	和	流动	环状物	和	眼睛	那	可以	“	去	到	睡觉

.

:
.

还有一个有着飘逸卷发和可以“睡觉”的眼睛的大娃娃。

” [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [jɪr] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði]['meɪdʒər][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ]

”	Some	of	his	friends	during	that	year	had	charged	the	Major	with	growing
”	一些	的	他的	朋友们	期间	那	年	有	带电	这	主要的	和	生长

['maɪzərli] ,

miserly	,
吝啬鬼	,

“那一年，他的一些朋友指责这位少校变得越来越吝啬。”

[ænd; ənd] ['rælid] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn] ['hɔːrdɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [[eɪt]]

and	rallied	him	upon	hoarding	up	his	[	8	]
和	集结	他	之上	囤积	向上	他的	[	8	]

并鼓励他囤积[8]

[peɪ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [lɑːrdʒ][roʊlz][ʌv; əv] [kən'fedərət] ['mʌni] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ; [ænd; ənd]

pay	and	carrying	large	rolls	of	Confederate	money	about	his	person	;	and
支付	和	携带	大的	卷	的	南方邦联	钱	关于	他的	人	;	和

[wen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][reɪd] ,

when	,	just	before	the	raid	,
什么时候	,	只是	前	这	袭击	,

他身上带着大卷的南方邦联货币，并支付了报酬；而且就在袭击发生前，

[hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['jɪrz] [peɪ] [ɪn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ten] - ['dɑːlər] [goʊld] ['piːsɪz] ,

he	invested	his	entire	year's	pay	in	four	or	five	ten	-	dollar	gold	pieces	,
他	投资	他的	全部的	年	支付	在	四	或者	五	十	-	美元	金子	件	,

他把一整年的工资都投资到了四五枚十美元的金币上。

[ðeɪ] ['vaʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] .

they	vowed	he	was	mad	.
他们	发誓	他	曾是	疯狂的	.

他们断言他疯了。

[ðə; ði]['meɪdʒər] , [haʊ'evər] , ['ɔːlweɪz] [met] [ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

The	Major	,	however	,	always	met	these	charges	with	a	smile	.
这	主要的	,	然而	,	总是	遇见	这些	收费	和	一个	微笑	.

然而，这位少校总是面带微笑地回应这些指控。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃərd] [taʊn] [hiː; hi] [pruːvd]

And	as	soon	as	his	position	was	assured	in	the	captured	town	he	proved
和	作为	很快	作为	他的	位置	曾是	保证	在	这	捕获	镇	他	已证实

[hɪz; ɪz]['sænəti] .

his	sanity	.
他的	理智	.

一旦他在被占领的城镇中的地位得到巩固，他就证明了自己的神智清醒。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	owner	of	a	handsome	store	on	the	principal	street	,	over	which	was	a
这	所有者	的	一个	英俊的	店铺	在	这	主要的	街道	,	超过	哪个	曾是	一个

[lɑːrdʒ] [saɪn] ,

large	sign	,
大的	符号	,

主街上有一家漂亮的商店，店面上方挂着一块很大的招牌，店主是.....

“ [menz][ænd; ənd] [bɔɪz] - [kloʊðz] , ” ['piːpɪŋ] [aʊt] , [sɔː] [ə; eɪ] [kən'fedərət] ['meɪdʒər] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə]

“	Men's	and	Boys	'	Clothes	,	”	peeping	out	,	saw	a	Confederate	major	ride	up	to
“	男士	和	男孩们	-	衣服	,	”	偷窥	出去	,	锯	一个	南方邦联	主要的	骑	向上	到

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

“男装和童装”的招牌向外窥视，只见一名南方邦联少校骑马来到门口。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] ['fɑːsənd] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] ,

which	had	been	hastily	fastened	when	the	fight	began	,
哪个	有	到过	草草	系紧	什么时候	这	斗争	开始	,

那是战斗开始时匆忙系上的。

[ænd; ənd][ræp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

and	rap	on	it	with	the	handle	of	his	sword	.
和	说唱	在	它	和	这	处理	的	他的	剑	.

然后他用剑柄敲击它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] ['vaɪələns] [ɪf]

There	was	something	in	the	rap	that	was	imperative	,	and	fearing	violence	if
那里	曾是	某物	在	这	说唱	那	曾是	至关重要的	,	和	害怕	暴力	如果

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] ,

he	failed	to	respond	,
他	失败的	到	回应	,

那段说唱里似乎蕴含着某种紧迫感，他害怕如果不回应就会遭到暴力对待。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

he	hastily	opened	the	door	.
他	草草	打开	这	门	.

他匆忙地打开了门。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['entərd] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['juːnɪfɔːrm][suːt][ʌv; əv] [bluː] [klɔːθ]

The	officer	entered	,	and	quickly	selected	a	little	uniform	suit	of	blue	cloth
这	官	进入	,	和	迅速地	已选	一个	小的	制服	套装	的	蓝色的	布

[wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] .

with	brass	buttons	.
和	黄铜	按钮	.

军官走了进去，迅速挑选了一套蓝色布料、带有黄铜纽扣的小制服。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ? ”

“	What	is	the	price	of	this	?	”
“	什么	是	这	价格	的	这	?	”

“这个多少钱？”

“ [ten] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] , ” ['stæməd] [ðə; ði] ['ʃɑ:pki:pər] .

“	Ten	dollars	,	”	stammered	the	shopkeeper	.
”	十	美元	,	”	结结巴巴	这	店主	.

“十美元，”店主结结巴巴地说。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:fɪsər] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd]

To	his	astonishment	the	Confederate	officer	put	his	hand	in	his	pocket	and
到	他的	惊讶	这	南方邦联	官	放	他的	手	在	他的	口袋	和

[leɪd][ə; eɪ][ten] - ['dɑ:lər][goʊld] [pi:s] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] .

laid	a	ten	-	dollar	gold	piece	on	the	counter	.
铺设	一个	十	-	美元	金子	片	在	这	柜台	.

令他惊讶的是，这位南方邦联军官把手伸进口袋，把一枚十美元的金币放在柜台上。

“ [naʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tɔɪʃɑ:p] .

“	Now	show	me	where	there	is	a	toyshop	.
”	现在	展示	我	在哪里	那里	是	一个	玩具店	.

“现在告诉我哪里有玩具店。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [dɔ:z] [ɔ:f] ,

”	There	was	one	only	a	few	doors	off	,
”	那里	曾是	一	仅有的	一个	很少	门	离开	,

“附近几扇门外就有一家，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['meɪdʒər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [sɔ:rd] ['hænsəmli] ['ɔ:nəmentid] ,

and	there	the	Major	selected	a	child's	sword	handsomely	ornamented	,
和	那里	这	主要的	已选	一个	孩子的	剑	英俊地	装饰	,

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [dɑ:l] ,

and	the	most	beautiful	doll	,
和	这	最多	美丽的	玩具娃娃	,

少校在那里挑选了一把装饰精美的儿童宝剑和最漂亮的洋娃娃。

['oʊvər] [hu:z] [aɪz] [stoʊl] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [ʌv; əv] [roʊz] - [li:f] ['aɪˌlɪdz] ,

over	whose	eyes	stole	the	whitest	of	rose	-	leaf	eyelids	,
超过	谁	眼睛	偷窃	这	最白	的	玫瑰	-	叶子	眼睑	,

谁的眼睛偷走了最洁白如玫瑰叶般的眼睑?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [ænd; ənd][du:] ['ʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

and	which	could	talk	and	do	other	wonderful	things	.
和	哪个	可以	讲话	和	做	其他	精彩的	事物	.

而且它还会说话，还能做其他奇妙的事情。

[hi:; hi] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðɪs] ['ʃɑ:pki:pər] ['ɔ:lsoʊ][baɪ] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ə'nʌðər] [goʊld] [pi:s] .

He	astonished	this	shopkeeper	also	by	laying	down	another	gold	piece	.
他	惊讶	这	店主	还	经过	躺下	向下	其他	金子	片	.

他又放下了一块金子，这让店主也感到惊讶。

[ðɪs] [left] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mɔ:r] [ʌv; əv] [[naɪn]]

This	left	him	but	two	or	three	more	of	[	9	]
这	左边	他	但	二	或者	三	更多的	的	[	9	]

这使他只剩下两三个[9]

[ðə; ði] ['proʊsi:dz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [peɪ] , [ænd; ənd] [ði:z] [hi:; hi] [su:n] ['hændɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kaʊntər]

the	proceeds	of	his	year's	pay	,	and	these	he	soon	handed	over	a	counter
这	收益	的	他的	年	支付	,	和	这些	他	很快	递交	超过	一个	柜台

[tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒu:ələr] ,

to	a	jeweller	,
到	一个	珠宝商	,

他把一年的工资全部拿出来，很快就把这些钱交给了一位珠宝商。

[hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pækɪdʒ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

who	gave	him	a	small	package	in	exchange	.
WHO	给予	他	一个	小的	包裹	在	交换	.

作为交换，对方给了他一个小包裹。

[ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ['kɜːrn(ə)l] ['stæfərd] ['kærid] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ['kerfəli]
All during the remainder of the campaign Colonel Stafford carried a package carefully
全部 期间 这 余 的 这 活动 上校 斯塔福德 携带 一个 包裹 小心
[siːld] ,
sealed ,
密封 ,

在战役剩余的时间里，斯塔福德上校一直随身携带一个密封好的包裹。

[ænd; ənd] [stræpt] [ɑːn][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
and strapped on behind his saddle .
和 绑带 在 在后面 他的 鞍 .

并被绑在马鞍后面。

[hɪz; ɪz] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['siːkrəsi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['meni]
His care of it and his secrecy about it were the subjects of many
他的 关心 的 它 和 他的 保密 关于 它 是 这 主题 的 许多
[dʒests] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,
jests among his friends in the brigade ,
笑话 之中 他的 朋友们 在 这 旅 ,

他对这件物品的保管和保密工作，成了旅里朋友们经常取笑的对象。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['ʌndər]
and when in an engagement his horse was shot , and the Colonel , under
和 什么时候 在 一个 订婚 他的 马 曾是 射击 , 和 这 上校 , 在下面
[ə; eɪ][hɑːt]['faɪər] ,
a hot fire ,
一个 热的 火 ,

在一次战斗中，他的马被击毙，上校也身处猛烈的炮火之下。

[stɑːpt] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] ,
stopped and calmly unbuckled his bundle ,
停止 和 平静地 解开 他的 捆 ,

他停下脚步，平静地解开了包裹上的安全带。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and during the rest of the fight carried it in his hand ,
和 期间 这 休息 的 这 斗争 携带 它 在 他的 手 ,

在接下来的战斗中，他一直把它拿在手里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klæmər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði]['kɑːntents] .
there was a clamor that he should disclose the contents .
那里 曾是 一个 叫嚣 那 他 应该 透露 这 内容 .

有人强烈要求他公开内容。

['iːv(ə)n][æn; ən]['ɔːfər] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wʊd] [nɑːt] [ə'piːz] [ðem; ðəm] .
Even an offer to sing them a song would not appease them .
甚至 一个 提供 到 唱歌 他们 一个 歌曲 会 不是 安抚 他们 .

即使提议唱歌给他们听，也无法平息他们的怒火。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ]
The brigade officers were gathered around a camp - fire that night on the edge
这 旅 警官 是 聚集 大约 一个 营 - 火 那 夜晚 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [fiːld] .
of the bloody field .
的 这 血腥 场地 .

当晚，旅部军官们聚集在血迹斑斑的战场边缘的篝火旁。

[ə; eɪ] ['fedərəl] ['ɑːfɪsər] , ['kɜːrn(ə)l] ['dɛnbi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd]

A	Federal	officer	,	Colonel	Denby	,	who	had	been	slightly	wounded	and	captured
一个	联邦	官	,	上校	丹比	,	WHO	有	到过	轻微地	受伤	和	捕获

[ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,

in	the	fight	,
在	这	斗争	,

一名联邦军官，丹比上校，在战斗中受了轻伤并被俘。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [sæt] ['sʌmwʌt] [grɪm] [ænd; ənd] ['muːdi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] , [wʌz; wəz] [ðer; ðər]

and	who	now	sat	somewhat	grim	and	moody	before	the	fire	,	was	their
和	WHO	现在	卫星	有些	严峻	和	情绪化	前	这	火	,	曾是	他们的

[gest] .

guest	.
客人	.

而此刻神情有些阴郁地坐在火炉前，是他们的客人。

“ [naʊ] , ['stæfərd] , ['oʊpən][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] , ” [ðeɪ] [ɔːl] [sed] .

“	Now	,	Stafford	,	open	the	bundle	and	let	us	into	the	secret	,	”	they	all	said	.
“	现在	,	斯塔福德	,	打开	这	捆	和	让	我们	进入	这	秘密	,	”	他们	全部	说	.

“现在，斯塔福德，打开包裹，让我们知道秘密，”他们齐声说道。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [roʊz][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

The	Colonel	,	without	a	word	,	rose	and	brought	the	parcel	up	to	the	fire	.
这	上校	,	没有	一个	单词	,	玫瑰	和	带来	这	包裹	向上	到	这	火	.

上校一言不发地站起身，把包裹拿到火边。

['niːlɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['kerfəli] [rɪpt] ['oʊpən][ðə; ði]['aʊtər] ['kʌvər] .

Kneeling	down	,	he	took	out	his	knife	and	carefully	ripped	open	the	outer	cover	.
跪着	向下	,	他	采取	出去	他的	刀	和	小心	撕裂	打开	这	外	覆盖	.

他跪下来，掏出刀，小心翼翼地撕开了外包装。

['meni] [ə; eɪ][dʒest][wʌz; wəz] ['levld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɔːgz][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

Many	a	jest	was	levelled	at	him	across	the	blazing	logs	as	he	did	so	.
许多	一个	笑话	曾是	平整	在	他	穿过	这	炽烈	日志	作为	他	做过	所以	.

当他这样做的时候，许多人隔着燃烧的木柴对他进行了嘲讽。

[wʌn] [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [tɜːrnd] ['pedlər] ,

One	said	the	Colonel	had	turned	peddler	,
一	说	这	上校	有	转向	小贩	,

有人说上校已经转行当小贩了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [blɑː'keɪd] [ɑːn] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn]

and	was	trying	to	eke	out	a	living	by	running	the	blockade	on	Lilliputian
和	曾是	尝试	到	埃克	出去	一个	活的	经过	跑步	这	封锁	在	小人国

['prɪnsəp(ə)lz] ;

principles	;
原则	;

他试图以小人国的原则来维持封锁，以此勉强糊口；

[ə'nʌðər] ['weɪdʒəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] [kən'fedərət] [bɪlz] ; [ə; eɪ][θɜːrd] ,

another	wagered	that	he	had	it	full	of	Confederate	bills	;	a	third	,
其他	下注	那	他	有	它	满的	的	南方邦联	账单	;	一个	第三	,

另一个人打赌说他那本杂志里装满了南方邦联的钞票；第三个人，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæləsmən] [ə'genst] ['bulits] , [ænd; ənd] [-]

that	it	was	a	talisman	against	bullets	,	and	[	10	]
那	它	曾是	一个	护符	反对	子弹	,	和	[	-	]

它被认为是抵御子弹的护身符，并且[10]

[soʊ][ɑːn] .

so	on	.
所以	在	.

很快。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] ['kʌvərɪŋ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][læst][wʌz; wəz]

Within	**the**	**outer**	**covering**	**were**	**several**	**others**	**;**	**but**	**at**	**length**	**the**	**last**	**was**
之内	这	外	覆盖	是	一些	其他的	;	但	在	长度	这	最后的	曾是

[riːtʃt] .

reached	**.**
达到	.

外层里面还有好几层；但最终还是到达了最后一层。

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [rɪpt] ['kerfəli] , [ðə; ði] [gruːp] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bent] ['breθləsli]

As	**the**	**Colonel**	**ripped**	**carefully**	**,**	**the**	**group**	**gathered**	**around**	**and**	**bent**	**breathlessly**
作为	这	上校	撕裂	小心	,	这	团体	聚集	大约	和	弯曲	气喘吁吁

['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

over	**him**	**,**
超过	他	,

上校小心翼翼地撕扯着布料，众人围拢过来，气喘吁吁地俯身看着他。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [kæmp] - ['faɪər] ['ʃaɪnɪŋ] ['rʌdili] [ɑːn][ðer; ðər] ['iːgər] , ['weðər] -

the	**light**	**from**	**the**	**blazing**	**camp**	**-**	**fire**	**shining**	**ruddily**	**on**	**their**	**eager**	**,**	**weather**	**-**
这	光	从	这	炽烈	营	-	火	灼灼	红润地	在	他们的	渴望的	,	天气	-

[tænd] ['feɪsɪz] .

tanned	**faces**	**.**
晒黑的	面孔	.

熊熊燃烧的篝火映照在他们渴望的、被风吹日晒得黝黑的脸上，泛着红晕。

[wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [tɔɪ] [sɔːrd] ,

When	**the**	**Colonel**	**put**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**drew**	**out**	**a**	**toy**	**sword**	**,**
什么时候	这	上校	放	在	他的	手	和	画	出去	一个	玩具	剑	,

当上校把手伸进去，拔出一把玩具剑时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌeksklə'meɪʃn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ;

there	**was**	**a**	**general**	**exclamation**	**,**	**followed**	**by**	**a**	**dead**	**silence**	**;**
那里	曾是	一个	一般的	感叹	,	随后	经过	一个	死的	沉默	;

一阵惊呼声过后，一片死寂；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dɑːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sɔːft] ['ræpɪŋ] ,

but	**when**	**he**	**took**	**the**	**doll**	**from**	**her**	**soft**	**wrapping**	**,**
但	什么时候	他	采取	这	玩具娃娃	从	她	柔软的	包装	,

但当他从柔软的包装中取出娃娃时，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌn'rəʊld] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['traʊzərz] [nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər]

and	**then**	**unrolled**	**and**	**held**	**up**	**a**	**pair**	**of**	**little**	**trousers**	**not**	**much**	**longer**
和	然后	展开	和	握住	向上	一个	一对	的	小的	裤子	不是	很多	更长

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz][hænd] ,

than	**a**	**man's**	**hand**	**,**
比	一个	男人的	手	,

然后他展开并举起一条小裤子，裤子的长度比男人的手掌略长一些。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði][saɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪv] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] , [ðə; ði][men] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ðer; ðər]

and	**just**	**the**	**size**	**for**	**a**	**five**	**-**	**year**	**-**	**old**	**boy**	**,**	**the**	**men**	**turned**	**away**	**their**
和	只是	这	尺寸	为了	一个	五	-	年	-	老的	男生	,	这	男人	转向	离开	他们的

['feɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,

faces	**from**	**the**	**fire**	**,**
面孔	从	这	火	,

大小刚好适合五岁男孩，男人们都转过脸去，不去看火。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	**more**	**than**	**one**	**who**	**had**	**boys**	**of**	**his**	**own**	**at**	**home**	**,**
和	更多的	比	一	WHO	有	男孩们	的	他的	自己的	在	家	,

而且不止一个家里有儿子的人

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

put	his	hand	up	to	his	eyes	.
放	他的	手	向上	到	他的	眼睛	.

他抬手捂住了眼睛。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [brɑːnzd] [ænd; ənd] ['weðər] - ['biːtn] ['ɑːfɪsər] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd]

One	of	them	,	a	bronzed	and	weather	-	beaten	officer	,	who	had	charged
一	的	他们	,	一个	古铜色	和	天气	-	被打败	官	,	WHO	有	带电

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪzər] ,

the	Colonel	with	being	a	miser	,
这	上校	和	存在	一个	吝啬鬼	,

其中一人是一位皮肤黝黑、饱经风霜的军官，他指责上校是个守财奴。

[stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [flæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

stretched	himself	out	on	the	ground	,	flat	on	his	face	,
拉伸	他自己	出去	在	这	地面	,	平坦的	在	他的	脸	,

他脸朝下平躺在地上，

[ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'laʊd] [æz; əz] ['kɜːrn(ə)l] ['stæfərd] ['dʒentli] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd]

and	sobbed	aloud	as	Colonel	Stafford	gently	told	his	story	of	Charlie	and
和	啜泣	大声	作为	上校	斯塔福德	轻轻地	讲述	他的	故事	的	查理	和

['evlɪn] .

Evelyn	.
伊芙琳	.

当斯塔福德上校轻声讲述查理和伊芙琳的故事时，她忍不住放声痛哭。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [grɪm] [feɪs] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['dɛnbi] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Even	the	grim	face	of	Colonel	Denby	looked	somewhat	changed	in	the	light	of	the
甚至	这	严峻	脸	的	上校	丹比	看起来	有些	已更改	在	这	光	的	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

就连丹比上校那张严肃的脸，在火光映照下也显得有些不同了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɑːl] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [fɔːr; fər]

and	he	reached	over	for	the	doll	and	gazed	at	it	steadily	for
和	他	达到	超过	为了	这	玩具娃娃	和	凝视	在	它	稳步	为了

[sʌm; səm] [taɪm] . [- - -]

some	time	.	[	11	-	12	]
一些	时间	.	[	-	-	-	]

他伸手拿起玩偶，凝视了一会儿。[11-12]

['kɜːrn(ə)l] ['stæfərd] ['əupənz] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] . [-]

COLONEL	STAFFORD	OPENS	THE	BUNDLE	.	[	13	]
上校	斯塔福德	打开	这	捆	.	[	-	]

斯塔福德上校打开了包裹。[13]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

DURING	the	whole	year	the	children	had	been	looking	forward	to	the	coming
期间	这	所有的	年	这	孩子们	有	到过	寻找	向前	到	这	未来

[ʌv; əv] ['krɪsməs] .

of	Christmas	.
的	圣诞节	.

一整年，孩子们都在盼望着圣诞节的到来。

['tʃɑːrliːz] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] ['petʃələns] [ænd; ənd][nɑːt] [rer] [fɪts][ʌv; əv]['æŋgər][wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli]

Charlie's	**outbursts**	**of**	**petulance**	**and**	**not**	**rare**	**fits**	**of**	**anger**	**were**	**invariably**
查理的	爆发	的	性急	和	不是	稀有的	适合	的	愤怒	是	总是

[tʃekt] [ɪf] ['eni] ['menʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

checked	**if**	**any**	**mention**	**was**	**made**	**of**	**his**	**father's**	**injunction**	**,**
已检查	如果	任何	提到	曾是	制成	的	他的	父亲的	禁令	,

只要有人提起他父亲的禁令，查理的任性发脾气和时不时爆发的怒气就会立刻平息下来。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][kɜːrb] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

and	**at**	**length**	**he**	**became**	**accustomed**	**to**	**curb**	**himself**	**by**	**the**	**recollection**
和	在	长度	他	成为	习惯	到	抑制	他自己	经过	这	回忆

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

of	**the**	**charge**	**he**	**had**	**received**	**.**
的	这	收费	他	有	已收到	.

最终，他习惯于通过回忆自己所受到的指控来约束自己。

[ɪf] [hiː; hi] [fel] [ænd; ənd][hɜːrt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [ə'tempt] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]['pleɪsɪz]

If	**he**	**fell**	**and**	**hurt**	**himself**	**in**	**his**	**constant**	**attempt**	**to**	**climb**	**up**	**impossible**	**places**
如果	他	跌倒	和	伤害	他自己	在	他的	持续的	试图	到	爬	向上	不可能的	地方

,

,

,

如果他因为不断尝试攀登不可能到达的地方而摔倒受伤，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [rʌb] [hɪm'self] [ænd; ənd] [seɪ] , ['praʊdli] , “ [aɪ][dəunt][kraɪ] [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

he	**would**	**simply**	**rub**	**himself**	**and**	**say**	**,**	**proudly**	**,**	**“**	**I**	**don't**	**cry**	**now**	**,**	**I**	**am**	**a**
他	会	简单地	擦	他自己	和	说	,	自豪地	,	“	我	不	哭	现在	,	我	是	一个

[naɪt] ,

knight	**,**
骑士	,

他会揉揉自己，骄傲地说：“我现在不哭了，我是一名骑士。”

[ænd; ənd][nekst] ['krɪsməs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

and	**next**	**Christmas**	**I**	**am**	**going**	**to**	**be**	**a**	**man**	**,**
和	下一个	圣诞节	我	是	去	到	是	一个	男人	,

明年圣诞节我就要变成一个男人了。

- [kɔːz] [maɪ]['pɑːˌpɑːz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] ['sæntə] ['klɔz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz]

'	**cause**	**my**	**papa's**	**goin**	**'**	**to**	**tell**	**Santa**	**Claus**	**to**	**bring**	**me**	**a**	**pair**	**of**	**breeches**
-	原因	我的	爸爸的	去	-	到	告诉	圣诞老人	克劳斯	到	带来	我	一个	一对	的	马裤

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] .

and	**a**	**sword**	**.**
和	一个	剑	.

因为我爸爸要告诉圣诞老人给我带一条马裤和一把剑。

” ['evlɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['kraɪɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

”	**Evelyn**	**could**	**not**	**help**	**crying**	**when**	**she**	**was**	**hurt**	**,**	**for**	**she**	**was**	**only**	**a**	**little**
”	伊芙琳	可以	不是	帮助	哭泣	什么时候	她	曾是	伤害	,	为了	她	曾是	仅有的	一个	小的

[gɜːrl] ;

girl	**;**
女孩	;

“伊芙琳受伤时忍不住哭泣，因为她只是个小女孩；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prer] [ʌv; əv] “ [gɑːd] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ]['pɑːpə] ,

but	**she**	**added**	**to**	**her**	**prayer**	**of**	**“**	**God**	**bless**	**and**	**keep**	**my**	**papa**	**,**
但	她	额外	到	她	祷告	的	“	上帝	保佑	和	保持	我的	爸爸	,

但她还在祷告中补充道：“愿上帝保佑我的爸爸，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪf] [hoʊm] , ” [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] , “ [pliːz] , [gɑːd] , [bles] [ænd; ənd] [kiːp] ['sæntə]

and	bring	him	safe	home	,	”	the	petition	,	“	Please	,	God	,	bless	and	keep	Santa
和	带来	他	安全的	家	,	”	这	请愿	,	“	请	,	上帝	,	保佑	和	保持	圣诞老人

- ,

Tlaus	,
-	,

请保佑他平安回家,”请愿书上写道,“上帝啊,请保佑圣特劳斯平安。”

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] - .

and	let	him	come	here	Trismas	.
和	让	他	来	这里	-	.

让他来这里,特里斯马斯。

” [oʊld] [bɑːb] [ænd; ənd] [ræn] [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] , [lʊkt] ['fɔːrwərd] ['iːgərli]

”	Old	Bob	and	Ran	too	,	as	well	as	the	younger	ones	,	looked	forward	eagerly
”	老的	鲍勃	和	兰	也	,	作为	出色地	作为	这	年轻	一个	,	看起来	向前	急切地

[tuː; tə] ['krɪsməs] .

to	Christmas	.
到	圣诞节	.

“老鲍勃和兰以及年纪小一些的孩子,都非常期待圣诞节的到来。”

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [ðə; ði] ['stedi] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːmiz] [brɔːt]

But	some	time	before	Christmas	the	steady	advance	of	the	Union	armies	brought
但	一些	时间	前	圣诞节	这	稳定的	进步	的	这	联盟	军队	带来

['hɑːli] [hɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːli] [hɪl] ['tʃɪldrən] [fɑːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fedərəl] [laɪnz] ,

Holly	Hill	and	the	Holly	Hill	children	far	within	the	Federal	lines	,
冬青	爬坡道	和	这	冬青	爬坡道	孩子们	远的	之内	这	联邦	线条	,

但在圣诞节前不久,联邦军队的稳步推进将霍利山和霍利山的孩子们带到了联邦军队的防线之内。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [riːtʃt] [baɪ] ['eni] ['mesɪdʒ] [ɔːr] [θɪŋ] [frʌm; frəm]

and	shut	out	all	chance	of	their	being	reached	by	any	message	or	thing	from
和	关闭	出去	全部	机会	的	他们的	存在	达到	经过	任何	信息	或者	事物	从

[ðer; ðər] [-]

their	[	14	]
他们的	[	-	]

并彻底断绝他们与外界任何信息或事物联系的可能性[14]

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

父亲。

[ðə; ði] ['oʊnli] [kən'fedərəts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['evər] [sɔː] [naʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['prizənəz] [huː] [wɜːr; wər]

The	only	Confederates	the	children	ever	saw	now	were	the	prisoners	who	were
这	仅有的	南方邦联	这	孩子们	曾经	锯	现在	是	这	囚犯	WHO	是

['biːɪŋ] [pæst] [bæk] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['prɪzn] .

being	passed	back	on	their	way	to	prison	.
存在	通过了	后退	在	他们的	方式	到	监狱	.

孩子们现在唯一能见到的南方邦联军人,就是那些被押送回监狱的战俘。

[ðə; ði] ['oʊnli] [nuːz] [ðeɪ] ['evər] [rɪ'siːvd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ruːməz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm]

The	only	news	they	ever	received	were	the	rumors	which	reached	them	from
这	仅有的	消息	他们	曾经	已收到	是	这	谣言	哪个	达到	他们	从

['fedərəl] ['sɔːrsɪz] .

Federal	sources	.
联邦	来源	.

他们唯一能获得的消息就是来自联邦政府的传言。

['mɪsɪz] . ['stæfɝdz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr]

Mrs	**.**	**Stafford's**	**heart**	**was**	**heavy**	**within**	**her**	**,**	**and**	**when**	**,**	**a**	**day**	**or**	**two**	**before**
太太	.	斯塔福德的	心	曾是	重的	之内	她	,	和	什么时候	,	一个	天	或者	二	前

['krɪsməs] ,

Christmas	**,**
圣诞节	,

斯塔福德太太心情沉重，就在圣诞节前一两天，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['evlɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

she	**heard**	**Charlie**	**and**	**Evelyn**	**,**	**as**	**they**	**sat**	**before**	**the**	**fire**	**,**
她	听到	查理	和	伊芙琳	,	作为	他们	卫星	前	这	火	,

她听到查理和伊芙琳坐在火堆前说话的声音。

['greɪvli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] ['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑːðər]

gravely	**talking**	**to**	**each**	**other**	**of**	**the**	**long**	**-**	**expected**	**presents**	**which**	**their**	**father**
严重地	说	到	每个	其他	的	这	长的	-	预期的	礼物	哪个	他们的	父亲

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ,

had	**promised**	**that**	**Santa**	**Claus**	**should**	**bring**	**them**	**,**
有	承诺	那	圣诞老人	克劳斯	应该	带来	他们	,

他们神情严肃地谈论着父亲承诺圣诞老人会给他们带来的、期盼已久的礼物。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

she	**could**	**stand**	**it**	**no**	**longer**	**.**
她	可以	站立	它	不	更长	.

她再也无法忍受了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [bɑːb][ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] ,

She	**took**	**Bob**	**and**	**Ran**	**into**	**her**	**room**	**,**
她	采取	鲍勃	和	兰	进入	她	房间	,

她带着鲍勃跑进了自己的房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðər] [tuː; tə]

and	**there**	**told**	**them**	**that**	**now**	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**their**	**father**	**to**
和	那里	讲述	他们	那	现在	它	曾是	不可能的	为了	他们的	父亲	到

[kʌm] ,

come	**,**
来	,

并告诉他们，他们的父亲现在已经不可能来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [help] [hɜːr; hər] [ˌentər'teɪn] “ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ” [ænd; ənd] [kən'soʊl] [ðem; ðəm]

and	**that**	**they**	**must**	**help**	**her**	**entertain**	**“**	**the**	**children**	**”**	**and**	**console**	**them**
和	那	他们	必须	帮助	她	招待	“	这	孩子们	”	和	安慰	他们

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

for	**their**	**disappointment**	**.**
为了	他们的	失望	.

他们必须帮助她招待“孩子们”，并安慰他们因失望而受到的伤害。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ri'spɔndid] ['hɑːrtɪli] , [æz; əz] [truː] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [wen] [θroʊn] [ɑːn][ðer; ðər]

The	**two**	**boys**	**responded**	**heartily**	**,**	**as**	**true**	**boys**	**always**	**will**	**when**	**thrown**	**on**	**their**
这	二	男孩们	回应	衷心地	,	作为	真的	男孩们	总是	将要	什么时候	抛掷	在	他们的

['mænlinəs] .

manliness	**.**
男子气概	.

两个男孩热情地回应，就像真正的男孩在被要求展现男子气概时总是会做的那样。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] .

For	**the**	**next**	**two**	**days**	**Mrs**	**.**	**Stafford**	**and**	**both**	**the**	**boys**	**were**	**busy**	**.**
为了	这	下一个	二	天	太太	.	斯塔福德	和	两个都	这	男孩们	是	忙碌的	.

接下来的两天，斯塔福德太太和两个男孩都很忙。

['mɪsɪz] . ['stæfərd] , [wen] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz][nɑ:t]['prez(ə)nt] ,

Mrs	**.**	**Stafford**	**,**	**when**	**Charlie**	**was**	**not**	**present**	**,**
太太	.	斯塔福德	,	什么时候	查理	曾是	不是	展示	,

斯塔福德夫人，在查理不在的时候，

[geɪv] [hɜ:r; hər] [taɪm] [tu:; tə] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['ju:nɪfɔ:rm] [su:t] [frʌm; frəm]

gave	**her**	**time**	**to**	**cutting**	**out**	**and**	**making**	**a**	**little**	**gray**	**uniform**	**suit**	**from**
给予	她	时间	到	切割	出去	和	制作	一个	小的	灰色的	制服	套装	从

[æn; ən][oʊld] [koʊt] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][wɔ:rn] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] ['entərd] [ðə; ði]['ɑ:rmi] ;

an	**old**	**coat**	**which**	**her**	**husband**	**had**	**worn**	**when**	**he**	**first**	**entered**	**the**	**army**	**;**
一个	老的	外套	哪个	她	丈夫	有	磨损	什么时候	他	第一的	进入	这	军队	;

她利用这段时间，用丈夫刚入伍时穿过的一件旧外套，裁剪缝制了一套灰色的小制服；

[waɪlst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪm'plɔɪd] [ðəm'selvz] ,

whilst	**the**	**boys**	**employed**	**themselves**	**,**
而	这	男孩们	受雇	他们自己	,

男孩们自己找工作的时候，

[bɑ:b][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [sɔ:rd] [ænd; ənd] ['skæbərd] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [pi:s] [ʌv; əv]

Bob	**in**	**making**	**a**	**pretty**	**little**	**sword**	**and**	**scabbard**	**out**	**of**	**an**	**old**	**piece**	**of**
鲍勃	在	制作	一个	漂亮的	小的	剑	和	刀鞘	出去	的	一个	老的	片	的

['gʌtər] ,

gutter	**,**
排水沟	,

鲍勃用一块旧水槽制作了一把漂亮的小剑和剑鞘。

[ænd; ənd][ræn] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tɜ:rn] ,

and	**Ran**	**,**	**who**	**had**	**a**	**wonderful**	**turn**	**,**
和	兰	,	WHO	有	一个	精彩的	转动	,

还有兰，他的表现非常出色。

[ɪn] ['kɑ:rvɪŋ] [ə; eɪ] [dɑ:l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɑ:rd] ['si:znd] [wʊd] .

in	**carving**	**a**	**doll**	**from**	**a**	**piece**	**of**	**hard**	**seasoned**	**wood**	**.**
在	雕刻	一个	玩具娃娃	从	一个	片	的	难的	经验丰富的	木头	.

用一块坚硬的干木头雕刻一个玩偶。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] [ðeɪ] [lɔ:st] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l]

The	**day**	**before**	**Christmas**	**they**	**lost**	**a**	**little**	**time**	**in**	**following**	**and**	**pitying**	**a**	**small**
这	天	前	圣诞节	他们	丢失的	一个	小的	时间	在	下列的	和	怜悯	一个	小的

[lɑ:t][ʌv; əv] ['prizənəz] [hu:] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

lot	**of**	**prisoners**	**who**	**passed**	**along**	**the**	**road**	**by**	**the**	**gate**	**.**
很多	的	囚犯	WHO	通过了	沿着	这	路	经过	这	门	.

圣诞节前一天，他们花了一些时间，跟着并同情了一小群从大门旁经过的囚犯。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [mi:nz] [tu:; tə] ['reskju:]

The	**boys**	**were**	**always**	**pitying**	**the**	**prisoners**	**and**	**planning**	**means**	**to**	**rescue**
这	男孩们	是	总是	怜悯	这	囚犯	和	规划	方法	到	救援

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

男孩们总是同情囚犯，并计划着如何营救他们。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] .

for	**they**	**had**	**an**	**idea**	**that**	**they**	**suffered**	**a**	**terrible**	**fate**	**.**
为了	他们	有	一个	主意	那	他们	遭受	一个	糟糕的	命运	.

因为他们预感到自己将遭受可怕的命运。

['oʊnli][wʌn]['sɜ:rt(ə)n] [keɪs] [-]

Only	**one**	**certain**	**case**	**[**	**15**	**]**
仅有的	一	肯定	案件	[	-	]

只有一个确定的案例[15]

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] .

had	come	to	their	knowledge	.
有	来	到	他们的	知识	.

他们已经得知此事。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][wʌn] [deɪ] [bɪn] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːli] [hɪl] [geɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

A	young	man	had	one	day	been	carried	by	the	Holly	Hill	gate	on	his	way	to
一个	年轻的	男人	有	一	天	到过	携带	经过	这	冬青	爬坡道	门	在	他的	方式	到

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] ,

the	headquarters	of	the	officer	in	command	of	that	portion	of	the	lines	,
这	总部	的	这	官	在	命令	的	那	部分	的	这	线条	,

有一天，一个年轻人被抬过霍利山大门，前往负责该段防线的军官总部。

['dʒen(ə)rəl] ['dɛnbi] .

General	Denby	.
一般的	丹比	.

丹比将军。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['sɪtəzənz] [kloʊðz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] .

He	was	in	citizen's	clothes	and	was	charged	with	being	a	spy	.
他	曾是	在	公民的	衣服	和	曾是	带电	和	存在	一个	间谍	.

他身穿平民服装，却被指控为间谍。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ræn] , [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] ['ɜːrli] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [her] - [træps] ,

The	next	morning	Ran	,	who	had	risen	early	to	visit	his	hare	-	traps	,
这	下一个	早晨	兰	,	WHO	有	升起	早期的	到	访问	他的	野兔	-	陷阱	,

第二天早上，早早起床去查看他的捕兔陷阱的兰，

[rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ruːm] [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] [waɪd] - [aɪd] .

rushed	into	his	mother's	room	white	-	faced	and	wide	-	eyed	.
匆忙	进入	他的	母亲的	房间	白色的	-	面对	和	宽的	-	眼睛	.

他脸色苍白，睁大眼睛，冲进了母亲的房间。

“ [oʊ] , ['mæmə] !

“	Oh	,	mamma	!
“	哦	,	妈妈	!

“哦，妈妈！

” [hiː; hi] [gɑːspt] , “ [ðeɪ] [hæv; həv] [hʌŋ] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] [ðoʊz]

”	he	gasped	,	“	they	have	hung	him	,	just	because	he	had	on	those
”	他	倒吸一口气	,	“	他们	有	悬挂	他	,	只是	因为	他	有	在	那些

[kloʊðz] !

clothes	!
衣服	!

他喘着气说：“他们把他吊死了，就因为他穿了那身衣服！”

” ['mɪsɪz] . ['stæfərd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [muːvd] [hɜːr'self] ,

”	Mrs	.	Stafford	,	though	she	was	much	moved	herself	,
”	太太	.	斯塔福德	,	尽管	她	曾是	很多	已搬	她自己	,

“斯塔福德夫人虽然自己也深受感动，

[en'devəd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][wɔːr] ;

endeavored	to	explain	to	the	boy	that	this	was	one	of	the	laws	of	war	;
努力	到	解释	到	这	男生	那	这	曾是	一	的	这	法律	的	战争	;

他试图向男孩解释，这是战争法则之一；

[bʌt; bət] [rænz] [maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɪm'poʊzd] [soʊ]

but	Ran's	mind	was	not	able	to	comprehend	the	principles	which	imposed	so
但	兰的	头脑	曾是	不是	有能力的	到	理解	这	原则	哪个	强加	所以

['kruːəl][ə; eɪ] ['sentəns] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [diːmd] [soʊ] ['hɑːrmləs] [ə; eɪ] [fɔːlt] .

cruel	a	sentence	for	what	he	deemed	so	harmless	a	fault	.
残忍的	一个	句子	为了	什么	他	被认为	所以	无害	一个	过错	.

但兰的头脑无法理解，为何在他看来，自己犯下的只是一件无伤大雅的小错，却要受到如此残酷的惩罚。

[ðɪs] [ækt][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['meʒərz] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] [geɪv] ['dʒen(ə)rəl] ['dɛnbi] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

This	act	and	some	other	measures	of	severity	gave	General	Denby	a	reputation
这	行为	和	一些	其他	措施	的	严重性	给予	一般的	丹比	一个	名声

[ʌv; əv] [mʌtʃ] ['hɑːrʃnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [fjuː] [oʊld] ['rezɪdənts] [huː] [jet] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðer; ðər] ['hoʊmz]

of	much	harshness	among	the	few	old	residents	who	yet	remained	at	their	homes
的	很多	严厉	之中	这	很少	老的	居民	WHO	然而	剩余	在	他们的	房屋

[ɪn][ðə; ðɪ] [laɪnz] ,

in	the	lines	,
在	这	线条	,

这一举动以及其他一些严厉措施，使丹比将军在少数仍留在前线家园的老居民中落下了严厉的名声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɜːrtɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [raɪd] [baɪ] , [grɪm]

and	the	children	used	to	gaze	at	him	furtively	as	he	would	ride	by	,	grim
和	这	孩子们	用过的	到	目光	在	他	偷偷摸摸	作为	他	会	骑	经过	,	严峻

[ænd; ənd][stɜːrn] ,

and	stern	,
和	船尾	,

孩子们常常偷偷地看着他骑马经过，他神情严肃而严厉。

['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

followed	by	his	staff	.
随后	经过	他的	职员	.

随后是他的工作人员。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [sed] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [dɛnbiːz] ['rɪgər][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt]

Yet	there	were	those	who	said	that	General	Denby's	rigor	was	simply	the	result
然而	那里	是	那些	WHO	说	那	一般的	丹比的	严格	曾是	简单地	这	结果

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd] [ʌv; əv] ['duːti] ,

of	a	high	standard	of	duty	,
的	一个	高的	标准	的	责任	,

然而，也有人认为丹比将军的严苛仅仅是因为他恪尽职守的结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['bɑːtəm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːft] [hɑːrt] . [-]

and	that	at	bottom	he	had	a	soft	heart	.	[	16	]
和	那	在	底部	他	有	一个	柔软的	心	.	[	-	]

而他内心深处却有一颗柔软的心。[16]

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['fedərəl] [kæmps] ,

THE	approach	of	Christmas	was	recognized	even	in	the	Federal	camps	,
这	方法	的	圣诞节	曾是	认可	甚至	在	这	联邦	营地	,

就连联邦军营里的人也感受到了圣诞节的临近。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [læf] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][kæmp] - [fairz] ,

and	many	a	song	and	ringing	laugh	were	heard	around	the	camp	-	fires	,
和	许多	一个	歌曲	和	铃声	笑	是	听到	大约	这	营	-	火灾	,

篝火旁传来阵阵歌声和爽朗的笑声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [tents] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['kæbinz] [juːst] [æz; əz] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] ,

and	in	the	tents	and	little	cabins	used	as	winter	quarters	,
和	在	这	帐篷	和	小的	小木屋	用过的	作为	冬天	四分之一	,

在用作冬季住所的帐篷和小木屋里，

['oʊvər][ðə; ðɪ][bɑːksɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [hoʊm] .

over	the	boxes	which	were	pouring	in	from	home	.
超过	这	盒子	哪个	是	浇注	在	从	家	.

盖在从家里源源不断地运来的箱子上。

[ðə; ði] [truːps] [ɪn][ðə; ði][kæmps] [nɪr] ['dʒen(ə)rəl] [dɛnbiːz] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [hæd; həd]

The	troops	in	the	camps	near	General	Denby's	headquarters	on	Christmas	eve	had
这	军队	在	这	营地	靠近	一般的	丹比的	总部	在	圣诞节	前夕	有

[bɪn] [lɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [fˈrɒlɪkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] ,

been	larking	and	frolicking	all	day	like	so	many	children	,
到过	嬉戏	和	嬉戏	全部	天	喜欢	所以	许多	孩子们	,

圣诞前夜，丹比将军总部附近营地的士兵们像许多孩子一样，整天都在嬉戏打闹。

[prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

preparing	for	the	festivities	of	the	evening	,
准备	为了	这	庆祝活动	的	这	晚上	,

为晚上的庆祝活动做准备，

[wen] [ðeɪ] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [ænd; ənd] ['ʌðər] [entəˈteɪnmənts] ;

when	they	proposed	to	have	a	Christmas	tree	and	other	entertainments	;
什么时候	他们	建议的	到	有	一个	圣诞节	树	和	其他	娱乐	;

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

and	the	General	,
和	这	一般的	,

当他们提议摆放圣诞树和其他娱乐活动时；以及将军，

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [juːst] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] , ['raɪtɪŋ]

as	he	sat	in	the	front	room	in	the	house	used	as	his	headquarters	,	writing
作为	他	卫星	在	这	正面	房间	在	这	房子	用过的	作为	他的	总部	,	写作

[əˈfɪʃ(ə)l] ['pepərz] ,

official	papers	,
官方的	文件	,

他坐在用作总部的那栋房子的前厅里，撰写官方文件。

[hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [fraund] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ]

had	more	than	once	during	the	afternoon	frowned	at	the	noise	outside	which
有	更多的	比	一次	期间	这	下午	皱眉	在	这	噪音	外部	哪个

[hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .

had	disturbed	him	.
有	不安	他	.

下午，他不止一次皱着眉头，因为外面的噪音打扰了他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd]

At	length	,	however	,	late	in	the	afternoon	,	he	finished	his	work	,	and
在	长度	,	然而	,	晚的	在	这	下午	,	他	完成的	他的	工作	,	和

['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt] ,

having	dismissed	his	adjutant	,
拥有	解雇	他的	副官	,

然而，到了傍晚时分，他终于完成了工作，并遣散了他的副官。

[hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['pepərz] ,

he	locked	the	door	,	and	pushing	aside	all	his	business	papers	,
他	已锁定	这	门	,	和	推动	旁边	全部	他的	商业	文件	,

他锁上门，把所有的商务文件都推到一边。

[tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['letər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .

took	from	his	pocket	a	little	letter	and	began	to	read	.
采取	从	他的	口袋	一个	小的	信	和	开始	到	读	.

他从口袋里掏出一封小信，开始读了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [ðə; ði][stɜːrn] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪm] ['soʊldʒɝz] [feɪs] [rɪ'lækst] ,

As	he	read	,	the	stern	lines	of	the	grim	soldier's	face	relaxed	,
作为	他	读	,	这	船尾	线条	的	这	严峻	士兵的	脸	轻松	,

随着他阅读，这位表情严肃的士兵脸上紧绷的线条放松了下来。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ə; eɪ] [smaɪl] [stoʊl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnərz]

and	more	than	once	a	smile	stole	into	his	eyes	and	stirred	the	corners
和	更多的	比	一次	一个	微笑	偷窃	进入	他的	眼睛	和	搅拌	这	角落

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

of	his	grizzled	moustache	.
的	他的	斑白	胡子	.

而且不止一次，他的眼中闪过一丝微笑，浓密的胡须也随之抖动起来。

[ðə; ðɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [skrɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['tʃaɪldɪʃ] [hænd] .

The	letter	was	scrawled	in	a	large	childish	hand	.
这	信	曾是	潦草的	在	一个	大的	幼稚	手	.

信是用稚嫩的大字写成的。

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] : [-]

It	ran	:	[	17	]
它	跑	:	[	-	]

运行如下：[17]

“ [maɪ] ['dɪrɪst] [græn'pəpɑː] : [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

“	My	Dearest	Grandpapa	:	I	want	to	see	you	very	much	.
“	我的	亲爱的	爷爷	:	我	想	到	看	你	非常	很多	.

“我亲爱的爷爷：我非常想见您。”

[aɪ] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] .

I	send	you	a	Christmas	gift	.
我	发送	你	一个	圣诞节	礼物	.

我送你一份圣诞礼物。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

I	made	it	myself	.
我	制成	它	我	.

我自己做的。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] ['dɑːlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prez(ə)nts] .

I	hope	to	get	a	whole	lot	of	dolls	and	other	presents	.
我	希望	到	得到	一个	所有的	很多	的	娃娃	和	其他	礼物	.

我希望能收到很多玩偶和其他礼物。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

[aɪ] [send] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['kɪsɪz] . . . .

I	send	you	all	these	kisses	.	.	.	.
我	发送	你	全部	这些	吻	.	.	.	.

我送上这些吻.....

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kɪs] [ðem; ðəm] .

You	must	kiss	them	.
你	必须	吻	他们	.

你必须亲吻他们。

“ [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] ,

“	Your	loving	little	granddaughter	,
“	你的	爱	小的	孙女	,

“你亲爱的小孙女，

“ ['lɪli] .

“	Lily	.
“	百合	.

“百合。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ðə; ði][oʊld] ['vetərən] ['greɪvli] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	When	he	had	finished	reading	the	letter	the	old	veteran	gravely	lifted	it	to
"	什么时候	他	有	完成的	阅读	这	信	这	老的	老将	严重地	抬起	它	到

[hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['speɪsɪz][soʊ] ['kerfəli] [drɔːn] [baɪ]

his	lips	and	pressed	a	kiss	on	each	of	the	little	spaces	so	carefully	drawn	by
他的	嘴唇	和	按下	一个	吻	在	每个	的	这	小的	空间	所以	小心	绘制	经过

[ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [hænd] .

the	childish	hand	.
这	幼稚	手	.

“老兵读完信后，神情严肃地将信举到唇边，在稚嫩的小手精心绘制的每一个小空格上都印下一个吻。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['vaɪələntli]

When	he	had	done	he	took	out	his	handkerchief	and	blew	his	nose	violently
什么时候	他	有	完毕	他	采取	出去	他的	手帕	和	吹	他的	鼻子	暴力

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

as	he	walked	up	and	down	the	room	.
作为	他	步行	向上	和	向下	这	房间	.

做完这一切后，他拿出手帕，一边在房间里来回走动，一边用力擤鼻涕。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] ['smoʊkɪŋ] .

He	even	muttered	something	about	the	fire	smoking	.
他	甚至	低声说道	某物	关于	这	火	吸烟	.

他甚至还嘟囔着说火冒烟了。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['letər] [bɪ'fɔːr]

Then	he	sat	down	once	more	at	his	table	,	and	placing	the	little	letter	before
然后	他	卫星	向下	一次	更多的	在	他的	桌子	,	和	放置	这	小的	信	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然后他再次坐到桌前，把那封小信放在面前。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] .

began	to	write	.
开始	到	写	.

开始写作。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊt] , [ðə; ði]['faɪər] [smoʊkt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,

As	he	wrote	,	the	fire	smoked	more	than	ever	,
作为	他	写道	,	这	火	熏制	更多的	比	曾经	,

他写道，火势比以往任何时候都更加猛烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['revlri] [ˌaʊt'saɪd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ʌprɔːr] ; [bʌt; bət]

and	the	sounds	of	revelry	outside	reached	him	in	a	perfect	uproar	;	but
和	这	声音	的	狂欢	外部	达到	他	在	一个	完美的	骚动	;	但

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [fraund] ,

he	no	longer	frowned	,
他	不	更长	皱眉	,

外面喧闹的狂欢声传到他耳边，但他不再皱眉了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] " ['dɪksi] " [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [sʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ,

and	when	the	strains	of	"	Dixie	"	came	in	at	the	window	,	sung	in	a	clear	,
和	什么时候	这	菌株	的	"	迪克西	"	来了	在	在	这	窗户	,	唱	在	一个	清除	,

当窗外传来清澈的《迪克西》的歌声时，

[rɪtʃ] , ['meloʊ] ['soʊloʊ] , [hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['lisnd] :

rich	,	mellow	solo	,	he	sat	back	in	his	chair	and	listened	:
富有的	,	醇厚	独奏	,	他	卫星	后退	在	他的	椅子	和	听着	:

他靠在椅背上，聆听着悠扬柔和的独奏：

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] ['dɪksi] , [ə'weɪ] , [ə'weɪ] ;
“ I wish I were in Dixie , away , away ;
” 我 希望 我 是 在 迪克西 , 离开 , 离开 ;

“我真希望自己身在迪克西，远离尘嚣；

[ɪn] ['dɪksiz] [lænd] [aɪl] [teɪk] [maɪ][stænd] ,
In Dixie's land I'll take my stand ,
在 迪克西的 土地 患病的 拿 我的 站立 ,

在南方这片土地上，我将坚守阵地。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər] ['dɪksi] [lænd] ,
To live and die for Dixie land ,
到 居住 和 死 为了 迪克西 土地 ,

为南方而生，为南方而死

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [daʊn] [saʊθ] [ɪn] ['dɪksi] !
Away , away , away down South in Dixie !
离开 , 离开 , 离开 向下 南 在 迪克西 !

一路向南，一路向南，去迪克西!

” [sæŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] , [fʊl] [ænd; ənd] ['sɑːnərəs] .
” sang the beautiful voice , full and sonorous .
” 唱 这 美丽的 嗓音 , 满的 和 响亮的 .

“她唱着歌，声音优美、饱满而洪亮。”

[wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] ['endɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd] [ʃaʊts]
When the song ended , there was an outburst of applause , and shouts
什么时候 这 歌曲 结束 , 那里 曾是 一个 爆发 的 掌声 , 和 喊叫
[ə'pærəntli] [dɪ'mændɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [sɔːŋ] ,
apparently demanding some other song ,
显然 要求 一些 其他 歌曲 ,

歌曲结束后，现场爆发出热烈的掌声，还有人喊着要听另一首歌。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tuːmʌlt] .
which was refused , for the noise grew to a tumult .
哪个 曾是 拒绝 , 为了 这 噪音 生长 到 一个 骚乱 .

遭到拒绝，因为噪音越来越大，最终演变成骚乱。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][roʊz] [-]
The General rose [18]
这 一般的 玫瑰 [-]

将军起义[18]

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and walked to the window .
和 步行 到 这 窗户 .

然后走到窗边。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [hʌʃt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Suddenly the uproar hushed , for the voice began again , but this time it was
突然 这 骚动 静静地 , 为了 这 嗓音 开始 再次 , 但 这 时间 它 曾是
[ə; eɪ] [hɪm] :
a hymn :
一个 圣歌 :

喧闹声突然平息下来，因为声音再次响起，但这次是一首赞美诗：

“ [waɪl] ['ʃepərdz] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['flɑːks] [baɪ] [naɪt] ,
“ While shepherds watched their flocks by night ,
” 尽管 牧羊人 观看 他们的 羊群 经过 夜晚 ,

“当牧羊人在夜间看守羊群时，

[ɔːl] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
All seated on the ground ,
全部 坐着 在 这 地面 ,

所有人都坐在地上，

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [keɪm] [daʊn] ,
The angel of the Lord came down ,
这 天使 的 这 主 来了 向下 ,

耶和华的使者降临了，

[ænd; ənd]['glɔːri] [ʃoʊn] [ə'raʊnd] .
And glory shone around .
和 荣耀 闪耀 大约 .

荣耀之光普照大地。

" [vɜːrs] ['æftər] [vɜːrs] [wʌz; wəz] [sʌŋ] ,
" Verse after verse was sung ,
" 诗 后 诗 曾是 唱 ,

“一首接一首地唱着，

[ðə; ði] [men] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tents] [ænd; ənd] [hʌt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
the men pouring out of their tents and huts to listen to the music .
这 男人 浇注 出去 的 他们的 帐篷 和 小屋 到 听 到 这 音乐 .

男人们从帐篷和茅屋里涌出来，聆听音乐。

" [ɔːl] ['glɔːri] [biː; bi] [tuː; tə][gɑːd][ɑːn] [haɪ] ,
" All glory be to God on high ,
" 全部 荣耀 是 到 上帝 在 高的 ,

一切荣耀归于至高无上的上帝，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [biː; bi] [piːs] ;
And to the earth be peace ;
和 到 这 地球 是 和平 ;

愿大地和平；

[gʊd] [wɪl] [ˌhens'fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [men]
Good will henceforth from Heaven to men
好的 将要 今后 从 天堂 到 男人

从此，上天对世人充满善意

[bɪ'gɪn] [ænd; ənd] ['nevər] [siːs] !
Begin and never cease !
开始 和 绝不 停止 !

开始，永不停歇!

" [sæŋ] [ðə; ði] ['sɪŋər] [tuː; tə][ðə; ði] [end] .
" sang the singer to the end .
" 唱 这 歌手 到 这 结尾 .

歌手一直唱到最后。

[wen] [ðə; ði] [streɪn] [daɪd] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] .
When the strain died away there was dead silence .
什么时候 这 拉紧 死亡 离开 那里 曾是 死的 沉默 .

当紧张气氛消散后，现场一片死寂。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['letər] [ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] .
The General finished his letter and sealed it .
这 一般的 完成的 他的 信 和 密封 它 .

将军写完信后，封好了。

['kerfəli] ['foʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

Carefully	**folding**	**up**	**the**	**little**	**one**	**which**	**lay**	**before**	**him**	**,**	**he**	**replaced**	**it**	**in**	**his**
小心	折叠式的	向上	这	小的	一	哪个	躺	前	他	,	他	替换	它	在	他的

['pɑːkɪt] ,

pocket	**,**
口袋	,

他小心翼翼地将面前的小册子折叠好，放回口袋里。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , ['sʌmənd] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] .

and	**going**	**to**	**the**	**door**	**,**	**summoned**	**the**	**orderly**	**who**	**was**	**just**	**without**	**.**
和	去	到	这	门	,	被召唤	这	秩序	WHO	曾是	只是	没有	.

然后走到门口，叫来了刚才在外面等候的勤杂工。

“ [meɪl] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Mail**	**that**	**at**	**once**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	邮件	那	在	一次	,	”	他	说	.

“立刻把那封信寄出去，”他说。

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] ,

“	**By**	**the**	**way**	**,**	**”**	**as**	**the**	**soldier**	**turned**	**to**	**leave**	**,**
“	经过	这	方式	,	”	作为	这	士兵	转向	到	离开	,

“对了，”士兵转身离开时说道，

“ [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][dʒʌst] [naʊ] ?

“	**who**	**was**	**that**	**singing**	**out**	**there**	**just**	**now**	**?**
“	WHO	曾是	那	歌唱	出去	那里	只是	现在	?

刚才在外面唱歌的是谁?

[aɪ] [miːn] [ðæt] [læst] [wʌn] , [huː] [sæŋ] - ['dɪksi] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪm] . ”

I	**mean**	**that**	**last**	**one**	**,**	**who**	**sang**	**'**	**Dixie**	**,**	**'**	**and**	**the**	**hymn**	**.**	**”**
我	意思是	那	最后的	一	,	WHO	唱	-	迪克西	,	-	和	这	圣歌	.	”

我指的是最后那位，就是唱过《迪克西》和赞美诗的那位。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] ['pedlər] , [sɜːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

“	**Only**	**a**	**peddler**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**believe**	**.**
“	仅有的	一个	小贩	,	先生	,	我	相信	.

“先生，我想他只是个小贩。”

” [ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]['soʊldʒər] .

”	**The**	**General's**	**eyes**	**fixed**	**themselves**	**on**	**the**	**soldier**	**.**
”	这	将军的	眼睛	固定的	他们自己	在	这	士兵	.

将军的目光紧紧地盯着那个士兵。

“ [wer] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [-]

“	**Where**	**did**	**he**	**come**	**from**	**?**	**”**	**[**	**19**	**]**
“	在哪里	做过	他	来	从	?	”	[	-	]

“他来自哪里？”[19]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**sir**	**.**
“	我	不	知道	,	先生	.

“我不知道，先生。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] . ”

Some	**of**	**the**	**boys**	**had**	**him**	**singing**	**.**	**”**
一些	的	这	男孩们	有	他	歌唱	.	”

有些男孩让他唱歌。

“ [tel] ['meɪdʒər] [deil] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɪ'miːdiətli] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['fraʊnɪŋ] .

“	**Tell**	**Major**	**Dayle**	**to**	**come**	**here**	**immediately**	**,**	”	**said**	**the**	**General**	**,**	**frowning**	**.**
“	告诉	主要的	戴尔	到	来	这里	立即地	,	”	说	这	一般的	,	皱眉	.

“叫戴尔少校立刻过来，”将军皱着眉头说。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['sʌmənd] ['entərd] .

In	**a**	**moment**	**the**	**officer**	**summoned**	**entered**	**.**
在	一个	片刻	这	官	被召唤	进入	.

片刻后，被召唤的警官走了进来。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] .

He	**appeared**	**somewhat**	**embarrassed**	**.**
他	出现	有些	尴尬的	.

他显得有些尴尬。

“ [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['pedlər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kə'mændər] , ['stɜːrnli] .

“	**Who**	**was**	**this**	**peddler**	**?**	”	**asked**	**the**	**commander**	**,**	**sternly**	**.**
“	WHO	曾是	这	小贩	?	”	问	这	指挥官	,	严厉地	.

“这个小贩是谁？”指挥官严厉地问道。

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] — ” [bɪ'gæn][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	**I**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**—**	”	**began**	**the**	**other**	**.**
“	我	—	我	不	知道	—	”	开始	这	其他	.

“我……我不知道——”另一个人开口说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] !

“	**You**	**don't**	**know**	**!**
“	你	不	知道	!

你不知道！

[wer] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

Where	**did**	**he**	**come**	**from**	**?**	”
在哪里	做过	他	来	从	?	”

他来自哪里?

“ [frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l] - [kæmp][də'rektli; daɪ'rektli] , ” [sed] [hiː; hi] , [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [ʃɪft] [ə; eɪ][pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

“	**From**	**Colonel**	**Watchly's**	**camp**	**directly**	**,**	”	**said**	**he**	**,**	**relieved**	**to**	**shift**	**a**	**part**	**of**	**the**	**responsibility**	**.**
“	从	上校	-	营	直接地	,	”	说	他	,	松了口气	到	转移	一个	部分	的	这	责任	.

“直接从沃奇利上校的营地传下来的，”他说道，如释重负，因为他可以转移一部分责任了。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [drest] ? ”

“	**How**	**was**	**he**	**dressed**	**?**	”
“	如何	曾是	他	穿着	?	”

他穿什么衣服?

“ [ɪn] ['sɪtəzənz] [kloʊðz] . ”

“	**In**	**citizen's**	**clothes**	**.**	”
“	在	公民的	衣服	.	”

“身着平民服装。”

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] ? ”

“	**What**	**did**	**he**	**have**	**?**	”
“	什么	做过	他	有	?	”

他有什么?

“ [ə; eɪ] [fjuː] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] . ”

“	**A**	**few**	**toys**	**and**	**trinkets**	**.**	”
“	一个	很少	玩具	和	小饰品	.	”

“一些玩具和小饰品。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
“ What was his name ? ”
“ 什么 曾是 他的 姓名 ? ”

他叫什么名字?

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I did not hear it . ”
“ 我 做过 不是 听到 它 . ”

我没听到。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][goʊ] !
“ And you let him go !
“ 和 你 让 他 去 !

“你竟然放他走了！”

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
” The General stamped his foot .
” 这 一般的 盖章 他的 脚 .

将军跺了跺脚。

“ [jes] , [sɜːr] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .
“ Yes , sir ; I don't think — ” he began .
“ 是的 , 先生 ; 我 不 思考 — ” 他 开始 .

“是的，先生；我不认为——”他开口说道。

“ [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
“ No , I know you don't , ” said the General .
“ 不 , 我 知道 你 不 , ” 说 这 一般的 .

“不，我知道你不知道，”将军说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] .
“ He was a spy .
“ 他 曾是 一个 间谍 .

“他是个间谍。”

[wer] [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] ? ”
Where has he gone ? ”
在哪里 有 他 已消失 ? ”

他去了哪里?

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I — I don't know .
“ 我 — 我 不 知道 .

“我——我不知道。”

[hiː; hi]['kænɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] . ”
He cannot have gone far . ”
他 不能 有 已消失 远的 . ”

他不可能走远。

“ [rɪ'pɔːrt] [jɔːr'self] ['ʌndər] [ə'rest] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] , ['stɜːrnli] .
“ Report yourself under arrest , ” said the commander , sternly .
“ 报告 你自己 在下面 逮捕 , ” 说 这 指挥官 , 严厉地 .

“自首，接受逮捕。”指挥官严厉地说。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] :
Walking to the door , he said to the sentinel :
步行 到 这 门 , 他 说 到 这 哨兵 :

他走到门口，对哨兵说：

“ [kɔːl] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'kwest] ['kæptɪn] ['ælbərt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr]
“ Call the corporal , and tell him to request Captain Albert to come here
” 称呼 这 下士 , 和 告诉 他 到 要求 队长 阿尔伯特 到 来 这里
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

“给下士打电话，让他请求阿尔伯特上尉立即过来。”

” [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði] ['pɑːrti] [sent] [aʊt] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [-]
” In a few hours the party sent out reported that they had [20]
” 在 一个 很少 小时 这 派对 发送 出去 据报道 那 他们 有 [-]

几个小时后，该党发出报告称他们已经[20]

[treɪst] [ðə; ði] [spaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] [kriːk] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə]
traced the spy to a place just over the creek , where he was believed to
追踪 这 间谍 到 一个 地方 只是 超过 这 溪 , 在哪里 他 曾是 相信 到
[biː; bi] ['hɑːbəd] .
be harbored .
是 藏匿 .

他们追踪到这名间谍，发现他正藏身于小溪对岸。

“ [teɪk] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [ænd; ənd] [ə'rest] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [bɜːrn] [ðə; ði] [haʊs] , ” ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,
“ Take a detail and arrest him , or burn the house , ” ordered the General ,
“ 拿 一个 细节 和 逮捕 他 , 或者 烧伤 这 房子 , ” 订购 这 一般的 ,
['æŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

“派人去逮捕他，或者把房子烧掉！”将军愤怒地命令道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [nest] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] ,
“ It is a perfect nest of treason ,
“ 它 是 一个 完美的 巢 的 叛国罪 ,

这是一个完美的叛国巢穴，

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
” he said to himself as he walked up and down ,
” 他 说 到 他自己 作为 他 步行 向上 和 向下 ,

他一边来回踱步一边自言自语道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['ɔːrdər] .
as though in justification of his savage order .
作为 尽管 在 理由 的 他的 野蛮的 命令 .

仿佛是为了替他野蛮的命令辩护似的。

“ [ɔːr] [weɪt] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wið'drɔiŋ] .
“ Or wait , ” he called to the captain , who was just withdrawing .
“ 或者 等待 , ” 他 称为 到 这 队长 , WHO 曾是 只是 撤退 .

“或者等等，”他朝正要撤退的船长喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ðer; ðər] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [maɪ] ['hedkwɔːrtərz] .
“ I will go there myself , and take it for my headquarters .
“ 我 将要 去 那里 我 , 和 拿 它 为了 我的 总部 .

“我将亲自前往那里，并将其作为我的总部。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
It is a better place than this .
它 是 一个 更好的 地方 比 这 .

这里比其他地方好。

[aɪ] ['kænɑːt] [stænd] [ðɪs] [smoʊk] ['eni] [lɔːŋgər] .
I cannot stand this smoke any longer .
我 不能 站立 这 抽烟 任何 更长 .

我再也受不了这烟味了。

[ðæt] [wɪl] [breɪk] [ʌp] [ðer; ðər] ['triːzənəbl] [wɜːrk] . ” [-]
That will break up their treasonable work . ” [21]
那 将要 休息 向上 他们的 叛国罪 工作 . ” [-]

这将瓦解他们的叛国行为。”[21]

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət] ['hɑːli] [hɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃætərɪŋ]
ALL that day the tongues of the little ones at Holly Hill had been chattering
全部 那 天 这 舌头 的 这 小的 一个 在 冬青 爬坡道 有 到过 喋喋不休

[ʌn'siːsɪŋli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] ['sæntə] ['klɔz] [ðæt] [naɪt] .
unceasingly of the expected visit of Santa Claus that night .
不停地 的 这 预期的 访问 的 圣诞老人 克劳斯 那 夜晚 .

整整一天，霍利山庄的小朋友们都在不停地谈论着圣诞老人当晚的到来。

['mɪsɪz] . ['stæfərd] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['evlɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Mrs . Stafford had tried to explain to Charlie and Evelyn that it would
太太 . 斯塔福德 有 尝试 到 解释 到 查理 和 伊芙琳 那 它 会

[biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['prez(ə)nts] [ðɪs] [jɪr] ;
be impossible for him to bring them their presents this year ;
是 不可能的 为了 他 到 带来 他们 他们的 礼物 这 年 ;

斯塔福德太太曾试图向查理和伊芙琳解释，今年他不可能给他们带礼物了；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ænd; ənd] [ʌn'ænsərəbl] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðer; ðər]
but she was met with the undeniable and unanswerable statement that their
但 她 曾是 遇见 和 这 无可否认 和 无法回答 陈述 那 他们的

['fɑːðər] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] .
father had promised them .
父亲 有 承诺 他们 .

但她得到的却是父亲曾向他们做出的无可辩驳、无法反驳的承诺。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [ðeɪ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [raɪt] [ɪn]
Before going to bed they had hung their stockings on the mantelpiece right in
前 去 到 床 他们 有 悬挂 他们的 长筒袜 在 这 壁炉架 正确的 在

[frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
front of the chimney ,
正面 的 这 烟囱 ,

睡前，他们把长袜挂在壁炉架上，就在烟囱前面。

[soʊ] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
so that Santa Claus would be sure to see them .
所以 那 圣诞老人 克劳斯 会 是 当然 到 看 他们 .

这样圣诞老人就一定能看到他们了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] ['broʊkən] [daʊn] ['oʊvər] ['evəlɪnz] [prer] , “ [nɑːt] [tuː; tə] [fər'get] [maɪ] ['pɑːpə] ,
The mother had broken down over Evelyn's prayer , “ not to forget my papa ,
这 母亲 有 破碎的 向下 超过 伊芙琳的 祷告 , “ 不是 到 忘记 我的 爸爸 ,

母亲因伊芙琳的祈祷而崩溃，伊芙琳祈祷说：“不要忘记我的爸爸”，

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [fər'get] [maɪ] ['dɑːli] ,
and not to forget my dolly ,
和 不是 到 忘记 我的 多莉 ,

还有我的娃娃，也别忘了。

” [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [terz] [fel] ['saɪləntli] ['æftər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,
” and her tears fell silently after the little ones were asleep ,
” 和 她 眼泪 跌倒 默默 后 这 小的 一个 是 睡着了 ,

孩子们睡着后，她的眼泪悄无声息地滑落下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] [greɪ] ['juːnɪfɔːrm][fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] .

as	she	put	the	finishing	touches	to	the	tiny	gray	uniform	for	Charlie	.
作为	她	放	这	精加工	触摸	到	这	微小的	灰色的	制服	为了	查理	.

她正在为查理做最后的修饰，确保那件小小的灰色制服完美无瑕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

She	was	thinking	not	only	of	the	children's	disappointment	,
她	曾是	思维	不是	仅有的	的	这	孩子们的	失望	,

她不仅想到了孩子们的失望，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn] [huːz] ['prɑːmɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [sɪ'kjʊrli] [rɪ'laɪd] .

but	of	the	absence	of	him	on	whose	promise	they	had	so	securely	relied	.
但	的	这	缺席	的	他	在	谁	承诺	他们	有	所以	安全地	依赖	.

但他们所信赖的那个人却不在了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

He	had	been	away	now	for	a	year	,
他	有	到过	离开	现在	为了	一个	年	,

他已经离开一年了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] .

and	she	had	had	no	word	of	him	for	many	weeks	.
和	她	有	有	不	单词	的	他	为了	许多	周	.

她已经好几个星期没有他的消息了。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Where	was	he	?
在哪里	曾是	他	?

他在哪儿?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ded] [ɔːr][ə'laɪv] ?

Was	he	dead	or	alive	?
曾是	他	死的	或者	活	?

他当时是死是活?

['mɪsɪz] . ['stæfərd] [sæŋk][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] .

Mrs	.	Stafford	sank	on	her	knees	by	the	bedside	.
太太	.	斯塔福德	沉没	在	她	膝盖	经过	这	床头	.

斯塔福德太太跪倒在床边。

“ [oʊ][gɑːd] , [gɪv] [ˌem 'iː] [feɪθ] [laɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] !

“	O	God	,	give	me	faith	like	this	little	child	!
“	哦	上帝	,	给	我	信仰	喜欢	这	小的	孩子	!

“上帝啊，请赐给我像这个小孩子一样的信心！”

” [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

”	she	prayed	again	and	again	.
”	她	祈祷	再次	和	再次	.

她一遍又一遍地祈祷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɔːrtɪkoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət]

She	was	startled	by	hearing	a	step	on	the	front	portico	and	a	knock	at
她	曾是	惊慌	经过	听力	一个	步	在	这	正面	门廊	和	一个	敲	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

她被门廊上的脚步声和敲门声吓了一跳。

[bɑːb] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [-]

Bob	,	who	was	working	[	22	]
鲍勃	,	WHO	曾是	在职的	[	-	]

鲍勃当时正在工作[22]

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ['faɪər] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

in	front	of	the	hall	fire	,	went	to	the	door	.
在	正面	的	这	大厅	火	,	去	到	这	门	.

在大厅的火炉前，走向门口。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['ænsər] ['daʊtfəli] [sʌm; səm] ['kwestʃən] .

His	mother	heard	him	answer	doubtfully	some	question	.
他的	母亲	听到	他	回答	怀疑地	一些	问题	.

他母亲听到他犹豫地回答某个问题。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

She	opened	the	door	and	went	out	.
她	打开	这	门	和	去	出去	.

她打开门走了出去。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l][ɔːr] [pæk] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

A	stranger	with	a	large	bundle	or	pack	stood	on	the	threshold	.
一个	陌生人	和	一个	大的	捆	或者	盒	站立	在	这	临界点	.

一个陌生人抱着一大包东西站在门口。

[hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

His	hat	,	which	was	still	on	his	head	,	was	pulled	down	over	his	eyes	,
他的	帽子	,	哪个	曾是	仍然	在	他的	头	,	曾是	拉	向下	超过	他的	眼睛	,

他的帽子还戴在头上，但帽檐拉得很低，遮住了他的眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bɪrd] .

and	he	wore	a	beard	.
和	他	穿着	一个	胡须	.

他留着胡子。

“ [æn; ən] - , ['lɛdi] ,

“	An	'	,	leddy	,
”	一个	-	,	莱迪	,

“安，莱迪，

[wɑːd][jiː; ji] [beɪ] [soʊ] - [æz; əz][tuː; tə] ['ʃeltər] [ə; eɪ] [pʊr] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [æt; ət] [ðɪs]

wad	ye	bay	so	koind	as	to	shelter	a	poor	sthranger	for	a	noight	at	this
瓦德	是的	湾	所以	-	作为	到	庇护所	一个	贫穷的	-	为了	一个	夜晚	在	这

[tɔɪm] [ʌv; əv] [peɪs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] ?

blissid	toim	of	pace	and	goodwill	?
极乐	托伊姆	的	步伐	和	善意	?

你们能否在这和平与友善的美好时光里，收留一位可怜的陌生人一晚呢?

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['aɪrɪʃ] [broʊg] .

”	he	said	,	in	a	strong	Irish	brogue	.
”	他	说	,	在	一个	强的	爱尔兰	布洛克鞋	.

“他用浓重的爱尔兰口音说道。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

“	Certainly	,	”	said	Mrs	.	Stafford	with	her	eyes	fixed	on	him	.
”	当然	,	”	说	太太	.	斯塔福德	和	她	眼睛	固定的	在	他	.

“当然，”斯塔福德太太目不转睛地盯着他说道。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['sloʊli] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	moved	slowly	up	to	him	.
她	已搬	缓慢地	向上	到	他	.

她缓缓走到他跟前。

[ðen] , [baɪ][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] , ['kwɪkli] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] , [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [bæk] [frʌm; frəm]
Then , by an instinct , quickly lifting her hand , she pushed his hat back from
然后 , 经过 一个 本能 , 迅速地 举重 她 手 , 她 推动 他的 帽子 后退 从
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

然后，她本能地抬起手，迅速将他的帽子从他眼前拨开。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
Her husband clasped her in his arms .
她 丈夫 紧握 她 在 他的 武器 .

她的丈夫将她紧紧地抱在怀里。

“ [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] !
“ My darling !
“ 我的 亲爱的 !

“我的宝贝！

” [wen] [ðə; ði] [pæk] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
” When the pack was opened ,
” 什么时候 这 盒 曾是 打开 ,

“当包装打开时，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv] [tɔɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [æz; əz] ['ʃʊrli] ['nevər]
such a treasure - house of toys and things was displayed as surely never
这样的 一个 宝藏 - 房子 的 玩具 和 事物 曾是 显示 作为 一定 绝不
['gri:tɪd] ['eni] ['ʌðər] [aɪz] .
greeted any other eyes .
问候 任何 其他 眼睛 .

如此琳琅满目的玩具和物品，以如此独特的方式陈列着，想必从未有人见过。

[ðə; ði] ['smɔ:lər] ['tʃɪldrən] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ræn] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'weikt] , [æt; ət][ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] [rɪ'kwest] ,
The smaller children , including Ran , were not awaked , at their father's request ,
这 较小的 孩子们 , 包括 兰 , 是 不是 醒来 , 在 他们的 父亲的 要求 ,

应父亲的要求，包括兰在内的其他年幼的孩子们都没有被叫醒。

[ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] [wɪʃt] [tu:; tə] [weɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][bɑ:b][wʌz; wəz][let]
though Mrs . Stafford wished to wake them to see him ; but Bob was let
尽管 太太 . 斯塔福德 希望 到 唤醒 他们 到 看 他 ; 但 鲍勃 曾是 让
['ɪntu:][ðə; ði] ['si:krɪts] ,
into the secrets ,
进入 这 秘密 ,

虽然斯塔福德太太想叫醒他们见他，但鲍勃却被告知了这些秘密。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] [neɪm]
except that he was not permitted to see a small package which bore his name
除了 那 他 曾是 不是 允许 到 看 一个 小的 包裹 哪个 钻孔 他的 姓名
.
:
.

但他却被禁止查看一个印有他名字的小包裹。

['mɪsɪz] . ['stæfərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wɜ:r; wər][laɪk] [tu:] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] “
Mrs . Stafford and the Colonel were like two children themselves as they “
太太 . 斯塔福德 和 这 上校 是 喜欢 二 孩子们 他们自己 作为 他们 “
[tɪpt] ” [ə'baʊt] ['stʌfɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['stɑ:kɪŋz] [wɪð; wɪθ]['kændi][ænd; ənd] [tɔɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .
tipped ” about stuffing the long stockings with candy and toys of all kinds .
倾斜 ” 关于 馅 这 长的 长筒袜 和 糖果 和 玩具 的 全部 种类 .

斯塔福德夫人和上校就像两个孩子一样，兴高采烈地讨论着如何把长袜子装满糖果和各种玩具。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] [wɪð; wɪθ]['flæksn] [her] , [ɔːl] [ə'reɪd] [ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] [leɪs] , [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

The	beautiful	doll	with	flaxen	hair	,	all	arrayed	in	silk	and	lace	,	was	seated	,
这	美丽的	玩具娃娃	和	亚麻色	头发	,	全部	排列	在	丝绸	和	蕾丝	,	曾是	坐着	,

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

last	of	all	,
最后的	的	全部	,

最后，那个有着亚麻色头发、全身穿着丝绸和蕾丝的美丽娃娃被安排坐了下来。

[sɪ'kjʊrli] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] ['ɛvəlɪnz] ['stɑːkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['wɔːrdroʊb] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] ,

securely	on	top	of	Evelyn's	stocking	,	with	her	wardrobe	just	below	her	,
安全地	在	顶部	的	伊芙琳的	袜	,	和	她	衣柜	只是	以下	她	,

稳稳地放在伊芙琳的长筒袜上，她的衣柜就在她下方。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [griːt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst] ['oʊpən] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

where	she	would	greet	her	young	mistress	when	she	should	first	open	her	eyes	,
在哪里	她	会	迎接	她	年轻的	情妇	什么时候	她	应该	第一的	打开	她	眼睛	,

她会在那里迎接她年轻的女主人，当女主人睁开第一眼的时候。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrliːz] ['lɪt(ə)l] [bluː] [-]

and	Charlie's	little	blue	[	23	]
和	查理的	小的	蓝色的	[	-	]

和查理的小蓝[23]

['juːnɪfɔːrm] [wʌz; wəz] [pɪnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪ] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] ,

uniform	was	pinned	beside	the	gray	one	his	mother	had	made	,
制服	曾是	已置顶	旁	这	灰色的	一	他的	母亲	有	制成	,

这件制服别在他母亲做的那件灰色制服旁边。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['bʌkld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .

with	his	sword	buckled	around	the	waist	.
和	他的	剑	弯曲	大约	这	腰部	.

他的剑系在腰间。

[bɑːb] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [dɪs'mɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Bob	was	at	last	dismissed	to	his	room	,
鲍勃	曾是	在	最后的	解雇	到	他的	房间	,

最后鲍勃被允许回房间了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] ['setld] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] , [hænd] [ɪn] [hænd] ,

and	the	Colonel	and	Mrs	.	Stafford	settled	themselves	before	the	fire	,	hand	in	hand	,
和	这	上校	和	太太	.	斯塔福德	定居	他们自己	前	这	火	,	手	在	手	,

于是，斯塔福德上校和夫人手牵着手，在火堆前安顿下来。

[tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [pæst] .

to	talk	over	all	the	past	.
到	讲话	超过	全部	这	过去的	.

把过去的事情都谈一遍。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['stɑːrtɪd] , [wen] [bɑːb] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [ruːm] .

They	had	hardly	started	,	when	Bob	rushed	down	the	stairs	and	dashed	into	their	room	.
他们	有	几乎	开始	,	什么时候	鲍勃	匆忙	向下	这	楼梯	和	虚线	进入	他们的	房间	.

他们刚开始不久，鲍勃就冲下楼，冲进了他们的房间。

“ ['pɑːpə] ! ['pɑːpə] !

“	Papa	!	papa	!
“	爸爸	!	爸爸	!

“爸爸！爸爸！”

[ðə; ði] ['jɑːrdz] [fʊl] [ʌv; əv] ['jæŋkiːz] !

the	yard's	full	of	Yankees	!
这	院子的	满的	的	洋基队	!

院子里全是洋基队队员!

" [bəuθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stæfərd] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

"	Both	the	Colonel	and	Mrs	.	Stafford	sprang	to	their	feet	.
"	两个都	这	上校	和	太太	.	斯塔福德	弹簧	到	他们的	脚	.

“斯塔福德上校和夫人都跳了起来。”

“ [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['stæfərd] , ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“	Through	the	back	door	!	"	cried	Mrs	.	Stafford	,	seizing	her	husband	.
“	通过	这	后退	门	!	"	哭	太太	.	斯塔福德	,	抓住	她	丈夫	.

“从后门出去!”斯塔福德太太喊道，一把抓住她的丈夫。

“ [hiː; hi] ['kænɑːt] [get] [aʊt] [ðæt] [wei] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evriwer] ; [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ]

“	He	cannot	get	out	that	way	—	they	are	everywhere	;	I	saw	them	from	my
“	他	不能	得到	出去	那	方式	—	他们	是	到处	;	我	锯	他们	从	我的

['wɪndoʊ] , " [gɑːspt] [bɑːb] ,

window	,	"	gasped	Bob	,
窗户	,	"	倒吸一口气	鲍勃	,

“他不可能从那边出去——他们到处都是；我从窗户里都看到了，”鲍勃喘着气说。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['træmplɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] .

just	as	the	sound	of	trampling	without	became	audible	.
只是	作为	这	声音	的	践踏	没有	成为	可听见的	.

这时，外面传来了践踏的声音。

“ [oʊ] ! [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?

“	Oh	!	what	will	you	do	?
"	哦	!	什么	将要	你	做	?

“哦！你会怎么做？”

[ðoʊz] [kloʊðz] !

Those	clothes	!
那些	衣服	!

那身衣服!

[ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [juː; jʊ][ɪn] [ðoʊz] [kloʊðz] ! " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['stæfərd] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] ,

If	they	catch	you	in	those	clothes	!	"	began	Mrs	.	Stafford	,	and	then	stopped	,
如果	他们	抓住	你	在	那些	衣服	!	"	开始	太太	.	斯塔福德	,	和	然后	停止	,

“要是他们看到你穿成这样！”斯塔福德太太刚开口，就停住了。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['groʊɪŋ] ['æʃi] [peɪl] .

her	face	growing	ashy	pale	.
她	脸	生长	灰烬	苍白	.

她的脸色变得苍白如灰。

[bɑːb]['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] ['iːv(ə)n]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

Bob	also	turned	even	whiter	than	he	had	been	before	.
鲍勃	还	转向	甚至	更白	比	他	有	到过	前	.

鲍勃的肤色也比以前更白了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['sɪtəzənz] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

He	remembered	the	young	man	who	was	found	in	citizen's	clothes	in	the	autumn	,
他	记得	这	年轻的	男人	WHO	曾是	成立	在	公民的	衣服	在	这	秋天	,

他记得秋天时发现的那个身穿平民服装的年轻人。

[ænd; ənd] [nuː] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [feɪt] .

and	knew	his	dreadful	fate	.
和	知道	他的	可怕	命运	.

他知道自己将面临可怕的命运。

[hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .

He	burst	out	crying	.
他	爆裂	出去	哭泣	.

他突然嚎啕大哭起来。

“ [oʊ] , ['pɑːpə] ! [wɪl] [ðeɪ] [hæŋ] [juː; jʊ] ?

“	Oh	,	papa	!	will	they	hang	you	?
”	哦	,	爸爸	!	将要	他们	悬挂	你	?

“哦，爸爸！他们会绞死你吗？”

” [hiː; hi] ['sɒbd] .

”	he	sobbed	.
”	他	啜泣	.

他抽泣着说。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , ['greɪvli] .

“	I	hope	not	,	my	son	,	”	said	the	Colonel	,	gravely	.
”	我	希望	不是	,	我的	儿子	,	”	说	这	上校	,	严重地	.

“我希望不会，孩子，”上校严肃地说。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Certainly	not	,	if	I	can	prevent	it	.
”	当然	不是	,	如果	我	能	防止	它	.

“当然不会，如果我能阻止的话。”

” [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [stoʊl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	A	gleam	of	amusement	stole	into	his	eyes	.
”	一个	闪耀	的	娱乐	偷窃	进入	他的	眼睛	.

“他眼中闪过一丝玩味的光芒。”

“ [its] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [fɪks] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	It's	an	awkward	fix	,	certainly	,	”	he	added	.
”	它是	一个	尴尬的	使固定	,	当然	,	”	他	额外	.

“这确实是一个尴尬的解决办法，”他补充道。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kən'siːl] [jɔːr'self] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['futsteps]

“	You	must	conceal	yourself	,	”	cried	Mrs	.	Stafford	,	as	a	number	of	footsteps
”	你	必须	隐藏	你自己	,	”	哭	太太	.	斯塔福德	,	作为	一个	数字	的	脚步声

['saʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

sounded	on	the	porch	,
听起来	在	这	门廊	,

“你一定要藏起来！”斯塔福德太太喊道，这时门廊上响起了一阵脚步声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [nɑːk] [ʃʊk] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	a	thundering	knock	shook	the	door	.
和	一个	雷鸣	敲	摇晃	这	门	.

一声雷鸣般的敲门声震动了大门。

“ [kʌm] [hɪr] .

“	Come	here	.
”	来	这里	.

“过来。”

” [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɪm; ɪm] [-]

”	She	pulled	him	[	24	]
”	她	拉	他	[	-	]

她拉着他[24]

['ɔːlmoʊst] [baɪ] [meɪn] [fɔːrs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['klɑːzɪt] [ɔːr] ['entri] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

almost	by	main	force	into	a	closet	or	entry	,	and	locked	the	door	,
几乎	经过	主要的	力量	进入	一个	壁橱	或者	入口	,	和	已锁定	这	门	,

几乎是靠蛮力冲进壁橱或入口，然后锁上了门。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈnɔkiŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .

just	as	the	knocking	was	renewed	.
只是	作为	这	敲门	曾是	更新	.

敲门声再次响起。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi][ˈbroʊkən] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

As	the	door	was	apparently	about	to	be	broken	down	,	she	went	out	into	the	hall	.
作为	这	门	曾是	显然	关于	到	是	破碎的	向下	,	她	去	出去	进入	这	大厅	.

眼看大门就要被撞开，她便走到了走廊里。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈdedli] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [prer] .

Her	face	was	deadly	white	,	and	her	lips	were	moving	in	prayer	.
她	脸	曾是	致命	白色的	,	和	她	嘴唇	是	移动	在	祷告	.

她脸色惨白，嘴唇翕动，仿佛在祈祷。

“ [huːz] [ðer; ðər] ?

“	Who's	there	?
“	谁是	那里	?

谁在那儿?

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ˊtrebliŋli] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] .

”	she	called	,	tremblingly	,	trying	to	gain	time	.
”	她	称为	,	颤抖地	,	尝试	到	获得	时间	.

她颤抖着喊道，试图争取时间。

“ [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ɪˈmiːdiətli] , [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈbroʊkən] [daʊn] , ” [rɪˈplaɪd] [ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] .

“	Open	the	door	immediately	,	or	it	will	be	broken	down	,	”	replied	a	stern	voice	.
“	打开	这	门	立即地	,	或者	它	将要	是	破碎的	向下	,	”	回复	一个	船尾	嗓音	.

“立刻开门，否则我们会把门砸开！”一个严厉的声音回答道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈaɪərn] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [oʊld] [bræs] [lɑːk] ,

She	turned	the	great	iron	key	in	the	heavy	old	brass	lock	,
她	转向	这	伟大的	铁	钥匙	在	这	重的	老的	黄铜	锁	,

她转动那把粗大的铁钥匙，打开了沉重的老式黄铜锁。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

and	a	dozen	men	rushed	into	the	hall	.
和	一个	打	男人	匆忙	进入	这	大厅	.

十几个男人冲进了大厅。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][wʌn] , [ə; eɪ][tɔːl] [ˈeldərli] [mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɛnɝəlz, ˈdʒɛnrəlz] [fəˈtiːg] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,

They	all	waited	for	one	,	a	tall	elderly	man	in	a	general's	fatigue	uniform	,
他们	全部	等待	为了	一	,	一个	高的	老年	男人	在	一个	将军的	疲劳	制服	,

他们都在等一个人，一个身材高大、身穿将军制服的老者。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgrɪzld] [bɪrd] .

and	with	a	stern	face	and	a	grizzled	beard	.
和	和	一个	船尾	脸	和	一个	斑白	胡须	.

他面容严肃，蓄着灰白的胡须。

[hiː; hi] [əˈdrest] [hɜːr; hər] .

He	addressed	her	.
他	已解决	她	.

他向她说话了。

“ [ˈmædəm] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz][maɪ] [ˈhedkwɔːrtərz] .

“	Madam	,	I	have	come	to	take	possession	of	this	house	as	my	headquarters	.
“	女士	,	我	有	来	到	拿	拥有	的	这	房子	作为	我的	总部	.

“夫人，我来这里是为了将这栋房子作为我的总部。”

" ['mɪsɪz] . ['stæfərd] [boʊd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

"	Mrs	.	Stafford	bowed	,	unable	to	speak	.
"	太太	.	斯塔福德	鞠躬	,	无法	到	说话	.

斯塔福德夫人鞠了一躬，说不出话来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hoʊp] .

She	was	sensible	of	a	feeling	of	relief	;	there	was	a	gleam	of	hope	.
她	曾是	明智的	的	一个	感觉	的	宽慰	;	那里	曾是	一个	闪耀	的	希望	.

她感到如释重负，心中燃起了一丝希望。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['prez(ə)ns] — [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][wɜːrd] [dɪ'strɔɪd]

If	they	did	not	know	of	her	husband's	presence	—	But	the	next	word	destroyed
如果	他们	做过	不是	知道	的	她	丈夫的	在场	—	但	这	下一个	单词	损毁

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果他们不知道她丈夫的存在——但接下来的话打破了这种幻想。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

"	We	have	not	interfered	with	you	up	to	the	present	time	,
"	我们	有	不是	干扰	和	你	向上	到	这	展示	时间	,

"我们至今为止都没有干涉过你们，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hɑːrbɚɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [hɪr] [naʊ] . "

but	you	have	been	harboring	a	spy	here	,	and	he	is	here	now	.	"
但	你	有	到过	窝藏	一个	间谍	这里	,	和	他	是	这里	现在	.	"

但你们一直窝藏着一个间谍，他现在就在这里。"

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][spaɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [bɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] , [wɪð; wɪθ]

"	There	is	no	spy	here	,	and	has	never	been	,	"	said	Mrs	.	Stafford	,	with
"	那里	是	不	间谍	这里	,	和	有	绝不	到过	,	"	说	太太	.	斯塔福德	,	和

['dɪgnəti] ;

dignity	;
尊严	;

"这里没有间谍，也从来没有过，"斯塔福德夫人端庄地说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

"	but	if	there	were	,	you	should	not	know	it	from	me	.
"	但	如果	那里	是	,	你	应该	不是	知道	它	从	我	.

"但如果真有此事，你也不应该从我这里知道。"

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] .

"	She	spoke	with	much	spirit	.
"	她	辐	和	很多	精神	.

她讲话时精神饱满。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sɔːt]

"	It	is	not	the	custom	of	our	people	to	deliver	up	those	who	have	sought
"	它	是	不是	这	风俗	的	我们的	人们	到	递送	向上	那些	WHO	有	寻求

[ðer; ðər] [prə'tekʃn] . " [-]

their	protection	.	"	[	25	]
他们的	保护	.	"	[	-	]

"我们的人民没有出卖寻求他们保护的人的习俗。"[25]

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] .

The	officer	removed	his	hat	.
这	官	已移除	他的	帽子	.

警官摘下了帽子。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] .

His	keen	eye	was	fixed	on	her	white	face	.
他的	敏锐的	眼睛	曾是	固定的	在	她	白色的	脸	.

他敏锐的目光紧紧地盯着她白皙的脸庞。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] , [bʌt; bət] [mɔːr] [rɪ'spektfəli] [ðæn; ðən]
“ We shall search the premises , ” he said sternly , but more respectfully than
” 我们 将 搜索 这 前提 , ” 他 说 严厉地 , 但 更多的 尊敬 比
[hiː; hi][hæd; həd] [jet] ['spoʊkən] .
he had yet spoken .
他 有 然而 说 .

“我们将搜查这处房产，”他语气严厉地说，但比他之前说的话要恭敬得多。

“ ['meɪdʒər] , [hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] ['θɜːrəli] [səːtʃt] .
“ Major , have the house thoroughly searched .
” 主要的 , 有 这 房子 彻底 搜索 .

“少校，下令彻底搜查这栋房子。”

” [ðə; ði][men] [went] [straidɪŋ] [ɔːf] , ['oʊpənɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .
” The men went striding off , opening doors and looking through the rooms .
” 这 男人 去 大步走 离开 , 开幕 门 和 寻找 通过 这 房间 .

“男人们大步走开，打开房门，四处张望。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .
The General took a turn up and down the hall .
这 一般的 采取 一个 转动 向上 和 向下 这 大厅 .

将军在走廊里来回踱步。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] .
He walked up to a door .
他 步行 向上 到 一个 门 .

他走到一扇门前。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] ['tʃeɪmbər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] , ['kwɪkli] .
“ That is my chamber , ” said Mrs . Stafford , quickly .
” 那 是 我的 房间 , ” 说 太太 . 斯塔福德 , 迅速地 .

“那是我的房间，”斯塔福德夫人迅速说道。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [fel] [bæk] .
The officer fell back .
这 官 跌倒 后退 .

那名警官后退了。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [səːtʃt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It must be searched , ” he said .
” 它 必须 是 搜索 , ” 他 说 .

“必须搜查，”他说。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [kwaɪt] [waɪt]
“ My little children are asleep in there , ” said Mrs . Stafford , her face quite white
” 我的 小的 孩子们 是 睡着了 在 那里 , ” 说 太太 . 斯塔福德 , 她 脸 相当 白色的
.
:
.

“我的孩子们在里面睡觉呢，”斯塔福德太太说，脸色苍白。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [səːtʃt] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
“ It must be searched , ” repeated the General .
” 它 必须 是 搜索 , ” 重复 这 一般的 .

“必须搜查，”将军重复道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在营地中(Among the camps)
第2/7页

“ ['iːðər] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][aɪ] . [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

“	Either	they	must	do	it	,	or	I	.	You	can	take	your	choice	.
“	任何一个	他们	必须	做	它	,	或者	我	.	你	能	拿	你的	选择	.

“要么他们做，要么我做。你们自己选吧。”

” ['mɪsɪz] . ['stæfərd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'sent] .

”	Mrs	.	Stafford	made	a	gesture	of	assent	.
”	太太	.	斯塔福德	制成	一个	手势	的	同意	.

斯塔福德夫人表示同意。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

He	opened	the	door	and	stepped	across	the	threshold	.
他	打开	这	门	和	步	穿过	这	临界点	.

他打开门，跨过门槛。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] .

There	he	stopped	.
那里	他	停止	.

他停了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [siːn] .

His	eye	took	in	the	scene	.
他的	眼睛	采取	在	这	场景	.

他的目光扫过了眼前的景象。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trʌndl] - [bed] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ,

Charlie	was	lying	in	the	little	trundle	-	bed	in	the	corner	,	calm	and	peaceful	,
查理	曾是	说谎	在	这	小的	滚动	-	床	在	这	角落	,	冷静的	和	和平	,

查理平静安详地躺在角落里的小折叠床上。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz] ['evlɪn] ,

and	by	his	side	was	Evelyn	,
和	经过	他的	边	曾是	伊芙琳	,

他身边是伊芙琳。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['goʊldən] [her] [wɪtʃ] [fel]

her	little	face	looking	like	a	flower	lying	in	the	tangle	of	golden	hair	which	fell
她	小的	脸	寻找	喜欢	一个	花	说谎	在	这	纠纷	的	金的	头发	哪个	跌倒

['oʊvər][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .

over	her	pillow	.
超过	她	枕头	.

她的小脸蛋像一朵花，静静地躺在散落在枕头上的金色长发中。

[ðə; ði] [nɔɪz] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] ['slaɪtli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['sʌd(ə)nli] ,

The	noise	disturbed	her	slightly	,	for	she	smiled	suddenly	,
这	噪音	不安	她	轻微地	,	为了	她	微笑	突然	,

噪音让她略感不安，她突然笑了。

[ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ ['sæntə] - ” [ænd; ənd][ə; eɪ] “ ['dɑːli] .

and	muttered	something	about	“	Santa	Tlaus	”	and	a	“	dolly	.
和	低声说道	某物	关于	“	圣诞老人	-	”	和	一个	“	多莉	.

他嘟囔着什么“圣诞老人”和“娃娃”。

" [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [geɪz] [swept] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] ['stɑːkɪŋz] ['hæŋɪŋ]
" The officer's gaze swept the room , and fell on the overcrowded stockings hanging
" 这 警官们 目光 扫荡 这 房间 , 和 跌倒 在 这 过度拥挤 长筒袜 绞刑
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntl] .
from the mantel .
从 这 壁炉架 .

警官的目光扫过房间，最后落在壁炉架上挂着的拥挤的长筒袜上。

[hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dɑːl] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ['kloʊsli] .
He advanced to the fireplace and examined the doll and trousers closely .
他 先进的 到 这 壁炉 和 检查 这 玩具娃娃 和 裤子 密切 .

他走到壁炉前，仔细地检查了玩偶和裤子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
With a curious expression on his face , he turned and walked out of the
和 一个 好奇的 表达 在 他的 脸 , 他 转向 和 步行 出去 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他脸上带着好奇的表情，转身走出了房间。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
closing the door softly behind him .
结束 这 门 轻轻 在后面 他 .

他轻轻地关上了身后的门。

" ['meɪdʒər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [-]
" Major , " he said to the officer in charge of the searching [26]
" 主要的 , " 他 说 到 这 官 在 收费 的 这 搜索 [-]

“少校，”他对负责搜查的军官说道[26]

['pɑːrti] , [huː] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [dʒʌst] [ðen] , " [teɪk] [ðə; ði] [men] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [ɪk'sept]
party , who descended the steps just then , " take the men back to camp , except
派对 , WHO 下降 这 步骤 只是 然后 , " 拿 这 男人 后退 到 营 , 除了
[ðə; ði] ['sentənəlz] .
the sentinels .
这 哨兵 .

这时，一行人走下台阶，“把士兵们带回营地，哨兵除外。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][spaɪ] [hɪr] .
There is no spy here .
那里 是 不 间谍 这里 .

这里没有间谍。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['stæfərd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .
" In a moment Mrs . Stafford came out of her chamber .
" 在 一个 片刻 太太 . 斯塔福德 来了 出去 的 她 房间 .

片刻之后，斯塔福德夫人从房间里走了出来。

[ðə; ði][oʊld] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
The old officer was walking up and down in deep thought .
这 老的 官 曾是 步行 向上 和 向下 在 深的 想法 .

老军官来回踱步，陷入沉思。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " ['mædəm] ,
Suddenly he turned to her : " Madam ,
突然 他 转向 到 她 : " 女士 ,

他突然转向她：“夫人，

[biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] ['kɜːrn(ə)l] ['stæfərd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['dɛnbi] [dɪ'zaɪəz]

be	so	kind	as	to	go	and	tell	Colonel	Stafford	that	General	Denby	desires
是	所以	种类	作为	到	去	和	告诉	上校	斯塔福德	那	一般的	丹比	欲望

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'rendər] [hɪm'self] .

him	to	surrender	himself	.
他	到	投降	他自己	.

请你去告诉斯塔福德上校，丹比将军希望他投降。

" ['mɪsɪz] . ['stæfərd] [wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] .

"	Mrs	.	Stafford	was	struck	dumb	.
"	太太	.	斯塔福德	曾是	击	哑的	.

斯塔福德夫人惊得说不出话来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ɔːr][tuː; tə] [ɑːr'tɪkjuleɪt] .

She	was	unable	to	move	or	to	articulate	.
她	曾是	无法	到	移动	或者	到	能言善辩	.

她无法动弹，也无法说话。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['kwaɪətli] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən]

"	I	shall	wait	for	him	,	"	said	the	General	,	quietly	,	throwing	himself	into	an
"	我	将	等待	为了	他	,	"	说	这	一般的	,	悄悄	,	投掷	他自己	进入	一个

[ɑːrm] - [tʃer] ,

arm	-	chair	,
手臂	-	椅子	,

“我会等他，”将军平静地说着，一屁股坐进扶手椅里。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] . [-]

and	looking	steadily	into	the	fire	.	[	27	]
和	寻找	稳步	进入	这	火	.	[	-	]

并凝视着火堆。[27]

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kən'siːld] [hɪm'self] , [bɑːb][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

AS	his	father	concealed	himself	,	Bob	had	left	the	chamber	.
作为	他的	父亲	暗	他自己	,	鲍勃	有	左边	这	房间	.

趁着父亲躲藏起来的时候，鲍勃离开了房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ægəni] [ʌv; əv][maɪnd] .

He	was	in	a	perfect	agony	of	mind	.
他	曾是	在	一个	完美的	痛苦	的	头脑	.

他当时精神极度痛苦。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ,

He	knew	that	his	father	could	not	escape	,
他	知道	那	他的	父亲	可以	不是	逃脱	,

他知道他父亲无法逃脱，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [faʊnd] [drest] [ɪn] ['sɪtəzənz] [kloʊðz] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	if	he	were	found	dressed	in	citizen's	clothes	he	felt	that	he	could
和	如果	他	是	成立	穿着	在	公民的	衣服	他	毛毡	那	他	可以

[hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [feɪt] .

have	but	one	fate	.
有	但	一	命运	.

如果他被发现穿着平民服装，他觉得自己只有一种命运。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [skiːmz] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['bɔɪz] [hed] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

All	sorts	of	schemes	entered	his	boy's	head	to	save	him	.
全部	排序	的	方案	进入	他的	男孩们	头	到	节省	他	.

为了救他，他儿子的脑子里冒出了各种各样的计划。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] ['prizənəz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [pæs] [baɪ]

Suddenly	**he**	**thought**	**of**	**the**	**small**	**group**	**of**	**prisoners**	**he**	**had**	**seen**	**pass**	**by**
突然	他	想法	的	这	小的	团体	的	囚犯	他	有	已见	经过	经过

[ə'baʊt] [dɑːrk] .

about	**dark**	**.**
关于	黑暗的	.

他突然想起了天黑时看到的一小群囚犯经过的情景。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] !

He	**would**	**save**	**him**	**!**
他	会	节省	他	!

他会救他的!

['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .

Putting	**on**	**his**	**hat**	**,**	**he**	**opened**	**the**	**front**	**door**	**and**	**walked**	**out**	**.**
推杆	在	他的	帽子	,	他	打开	这	正面	门	和	步行	出去	.

他戴上帽子，打开前门走了出去。

[ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm]['səːləli][tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

A	**sentinel**	**accosted**	**him**	**surlily**	**to**	**know**	**where**	**he**	**was**	**going**	**.**
一个	哨兵	被骚扰	他	暴躁地	到	知道	在哪里	他	曾是	去	.

一名哨兵粗鲁地拦住他，问他要去哪里。

[bɑːb][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə][get] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

Bob	**invited**	**him**	**in**	**to**	**get**	**warm**	**,**	**and**	**soon**	**had**	**him**	**engaged**	**in**
鲍勃	受邀	他	在	到	得到	温暖的	,	和	很快	有	他	已订婚的	在

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	**.**
对话	.

鲍勃邀请他进来暖和一下，很快就和他聊了起来。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['prizənəz] [wen] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm] ? ” [in'kwaiəd] [bɑːb] .

“	**What**	**do**	**you**	**do**	**with**	**your**	**prisoners**	**when**	**you**	**catch**	**them**	**?**	**”**	**inquired**	**Bob**	**.**
“	什么	做	你	做	和	你的	囚犯	什么时候	你	抓住	他们	?	”	询问	鲍勃	.

“你们抓到犯人后会怎么处置他们？”鲍勃问道。

“ [send] [sʌm; səm][ɑːn][tuː; tə] ['prɪzn] — [ænd; ənd] [hæŋ] [sʌm; səm] . ”

“	**Send**	**some**	**on**	**to**	**prison**	**—**	**and**	**hang**	**some**	**.**	**”**
“	发送	一些	在	到	监狱	—	和	悬挂	一些	.	”

把一些人送进监狱——把一些人绞死。

“ [aɪ] [miːn] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [kætʃ] [ðem; ðəm] . ”

“	**I**	**mean**	**when**	**you**	**first**	**catch**	**them**	**.**	**”**
“	我	意思是	什么时候	你	第一的	抓住	他们	.	”

“我是说当你第一次抓到它们的时候。”

“ [oʊ] , [ðeɪ] [steɪ] [ɪn][kæmp] .

“	**Oh**	**,**	**they**	**stay**	**in**	**camp**	**.**
“	哦	,	他们	停留	在	营	.

哦，他们留在营地里。

[wiː; wi][dəunt] [triːt] - [ɪm] [bæd] , [wɪ'ðaʊt] [ðeɪ] [biː; bi] [spaɪz] .

We	**don't**	**treat**	**'**	**em**	**bad**	**,**	**without**	**they**	**be**	**spies**	**.**
我们	不	对待	-	呃	坏的	,	没有	他们	是	间谍	.

我们不会虐待他们，除非他们是间谍。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bætʃ] [æt; ət][kæmp] [naʊ] , [gɑːt][ɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] — [sɔːrt][oʊ] - ['krɪsməs] [gɪft] .

There's	**a**	**batch**	**at**	**camp**	**now**	**,**	**got**	**in**	**this**	**evening**	**—**	**sort**	**o**	**'**	**Christmas**	**gift**	**.**
有	一个	批	在	营	现在	,	得到	在	这	晚上	—	种类	o	-	圣诞节	礼物	.

现在营地里有一批，今晚刚到——算是圣诞礼物吧。

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .

"	The	soldier	laughed	as	he	stamped	his	feet	to	keep	warm	.
"	这	士兵	笑了	作为	他	盖章	他的	脚	到	保持	温暖的	.

士兵一边跺脚取暖，一边笑着。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][kæmp] ?

"	Where's	your	camp	?
"	在哪里?	你的	营	?

你们的营地在哪里?

" [bɑːb] [æskt] .

"	Bob	asked	.
"	鲍勃	问	.

鲍勃问道。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] , [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,

"	About	a	mile	from	here	,	right	on	the	road	,
"	关于	一个	英里	从	这里	,	正确的	在	这	路	,

"离这里大约一英里，就在路边，

[ɔːr] ['ræðər] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] - [jɑːnd][ðə; ði] [krɪk] . " [-]

or	rather	right	on	the	hill	at	the	edge	of	the	pines	'	yond	the	crick	.	"	[	28	]
或者	相当	正确的	在	这	爬坡道	在	这	边缘	的	这	松树	-	彼岸	这	板球	.	"	[	-	]

或者更确切地说，就在小溪对面松树边缘的山坡上。"[28]

[ðə; ði] [bɔɪ] [left] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ɪn]

The	boy	left	his	companion	,	and	sauntered	in	and	out	among	the	other	men	in
这	男生	左边	他的	伴侣	,	和	漫步	在	和	出去	之中	这	其他	男人	在

[ðə; ði][jɑːrd] .

the	yard	.
这	院子	.

男孩离开同伴，在院子里和其他男人之间闲逛。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

Presently	he	moved	on	to	the	edge	of	the	lawn	beyond	them	.
目前	他	已搬	在	到	这	边缘	的	这	草地	超过	他们	.

随后，他走到了他们身后的草坪边缘。

[noʊ][wʌn] [tʊk] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

No	one	took	further	notice	of	him	.
不	一	采取	更远	注意	的	他	.

之后再也没有人注意到他。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

In	a	second	he	had	slipped	through	the	gate	,	and	was	flying	across	the
在	一个	第二	他	有	滑倒了	通过	这	门	,	和	曾是	飞行	穿过	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

一瞬间，他便穿过了大门，飞快地掠过田野。

[hiː; hi] [nuː] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [her] ,

He	knew	every	foot	of	ground	as	well	as	a	hare	,
他	知道	每一个	脚	的	地面	作为	出色地	作为	一个	野兔	,

他对这片土地的每一寸都了如指掌，就像兔子一样。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [træps]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]

for	he	had	been	hunting	and	setting	traps	over	it	since	he	was	as
为了	他	有	到过	打猎	和	环境	陷阱	超过	它	自从	他	曾是	作为

[bɪg][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] .

big	as	little	Charlie	.
大的	作为	小的	查理	.

因为自从他还是个小查理那么大的时候，他就一直在那片区域打猎和设陷阱。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [æt; ət][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['pɪkɪt] ,

He	had	to	make	a	detour	at	the	creek	to	avoid	the	picket	,
他	有	到	制作	一个	車輛改道	在	这	溪	到	避免	这	纠察	,

他不得不绕道小溪以避开纠察队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dens] ['braɪər][wɜːr; wər] ['veri] [bæd][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] .

and	the	dense	briers	were	very	bad	and	painful	.
和	这	稠密	荆棘	是	非常	坏的	和	痛苦	.

茂密的荆棘非常难缠，令人痛苦不堪。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [skrætʃt] .

However	,	he	worked	his	way	through	,	though	his	face	was	severely	scratched	.
然而	,	他	工作	他的	方式	通过	,	尽管	他的	脸	曾是	严重	刮痕	.

然而，他还是坚持了下来，尽管他的脸被严重抓伤。

['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] [hiː; hi] [plʌndʒd] .

Into	the	creek	he	plunged	.
进入	这	溪	他	暴跌	.

他纵身跃入小溪中。

“ [aʊtʃ] !

“	Outch	!
”	奥奇	!

“哎哟！”

” [hiː; hi][hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][æz; əz][aɪs] .

”	He	had	stepped	into	a	hole	,	and	the	water	was	as	cold	as	ice	.
”	他	有	步	进入	一个	洞	,	和	这	水	曾是	作为	寒冷的	作为	冰	.

“他一脚踩进了一个洞里，洞里的水冰冷刺骨。”

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] ,

However	,	he	was	through	,
然而	,	他	曾是	通过	,

然而，他已经结束了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - [fairz]

and	at	the	top	of	the	hill	he	could	see	the	glow	of	the	camp	-	fires
和	在	这	顶部	的	这	爬坡道	他	可以	看	这	辉光	的	这	营	-	火灾

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] .

lighting	up	the	sky	.
灯光	向上	这	天空	.

在山顶上，他可以看到篝火的光芒照亮了天空。

[hiː; hi] [krept] ['kɔːʃəsli] [ʌp] ,

He	crept	cautiously	up	,
他	悄悄地爬	谨慎地	向上	,

他小心翼翼地蹑手蹑脚地靠近，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][dɑːrk][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['sentənəlz] ['peɪsɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] [ræpt]

and	saw	the	dark	forms	of	the	sentinels	pacing	backward	and	forward	wrapped
和	锯	这	黑暗的	表格	的	这	哨兵	踱步	落后	和	向前	包装

[ɪn][ðer; ðər] ['oʊvərkoʊt] ,

in	their	overcoats	,
在	他们的	大衣	,

只见哨兵们身披厚重的大衣，黑影在来回踱步。

[naʊ] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ðen] ['groʊɪŋ] [blæk] [ə'genst] [ɪts] ['bleɪzɪŋ] ['embərz] , [ðen] [lɪt] [ʌp] [ə'gen]

now	lit	up	by	the	fire	,	then	growing	black	against	its	blazing	embers	,	then	lit	up	again
现在	点燃	向上	经过	这	火	,	然后	生长	黑色的	反对	它是	炽烈	余烬	,	然后	点燃	向上	再次

,

,
,

先是被火照亮，然后随着燃烧的余烬变黑，接着又被照亮。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

and	passing	away	into	the	shadow	.
和	通过	离开	进入	这	阴影	.

渐渐隐入阴影之中。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['evər] [get][baɪ][ðem; ðəm] ?

How	could	he	ever	get	by	them	?
如何	可以	他	曾经	得到	经过	他们	?

他怎么可能瞒过他们?

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə] ['tʃætər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] ['boʊldli]

His	heart	began	to	beat	and	his	teeth	to	chatter	,	but	he	walked	boldly
他的	心	开始	到	打	和	他的	牙齿	到	喋喋不休	,	但	他	步行	大胆地

[ʌp] .

up	.
向上	.

他的心脏开始狂跳，牙齿也开始打颤，但他还是大胆地走了上去。

" [hɔːlt] ! [huː] [goʊz][ðer; ðər] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['sentri] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ]

"	Halt	!	who	goes	there	?	"	cried	the	sentry	,	bringing	his	gun	down	and	advancing
"	停止	!	WHO	去	那里	?	"	哭	这	哨兵	,	带来	他的	枪	向下	和	前进

[ɑːn][hɪm; ɪm] .

on	him	.
在	他	.

"站住！谁在那里？"哨兵喊道，放下枪，朝他走去。

[bɑːb] [kept] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [lʊkt]

Bob	kept	on	,	and	the	sentinel	,	finding	that	it	was	only	a	boy	,	looked
鲍勃	保留	在	,	和	这	哨兵	,	寻找	那	它	曾是	仅有的	一个	男生	,	看起来

['ræðər] ['ʃiːpɪʃ] .

rather	sheepish	.
相当	羞怯	.

鲍勃继续前进，哨兵发现他只是个男孩，显得有些不好意思。

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] ['kæptʃər] [juː; jʊ] , ['dʒɪm] , " [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; " [kɔːl] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl]

"	Don't	let	him	capture	you	,	Jim	,	"	called	one	of	them	;	"	Call	the	Corporal
"	不	让	他	捕获	你	,	吉姆	,	"	称为	一	的	他们	;	"	称呼	这	下士

[ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ,

of	the	Guard	,
的	这	警卫	,

"别让他抓住你，吉姆，"其中一人喊道；"叫卫兵下士过来，

" [ə'nʌðər] ; " ['ɔːrdər] [ʌp] [ðə; ði] [-]

"	another	;	"	Order	up	the	[	29	]
"	其他	;	"	命令	向上	这	[	-	]

"另一个；"点餐[29]

[rɪ'zɜːrvz] , " [ə; eɪ] [θɜːrd] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

reserves	,	"	a	third	;	and	so	on	.
储备	,	"	一个	第三	;	和	所以	在	.

储备金占三分之一；等等。

[bɑːb][hæd; həd][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Bob	had	to	undergo	something	of	an	examination	.
鲍勃	有	到	经历	某物	的	一个	考试	.

鲍勃需要接受某种形式的检查。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	I	know	the	little	Johnny	,	"	said	one	of	them	.
"	我	知道	这	小的	约翰尼	,	"	说	一	的	他们	.

"我认识小约翰尼，"其中一人说道。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɔ:] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

They	made	him	draw	up	to	the	fire	,	and	made	quite	a	fuss	over	him	.
他们	制成	他	画	向上	到	这	火	,	和	制成	相当	一个	大惊小怪	超过	他	.

他们让他走到火堆旁，对他大发雷霆。

[bɑ:b] [hæd; həd] [hɪz] [ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['prizənəz]

Bob	had	his	wits	about	him	and	soon	learned	that	a	batch	of	prisoners
鲍勃	有	他的	智慧	关于	他	和	很快	学习	那	一个	批	的	囚犯

[wɜ:r; wər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['faɪər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['fɜ:rðər] [bæk] .

were	at	a	fire	a	hundred	yards	further	back	.
是	在	一个	火	一个	百	码	更远	后退	.

鲍勃头脑清醒，很快得知一百码开外有一群囚犯正在生火。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər] [ðer; ðər] ,

He	therefore	worked	his	way	over	there	,
他	所以	工作	他的	方式	超过	那里	,

因此，他想方设法去了那里。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [tu:; tə] [steɪ] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [get] [draɪ] ,

although	he	was	advised	to	stay	where	he	was	and	get	dry	,
虽然	他	曾是	建议	到	停留	在哪里	他	曾是	和	得到	干燥	,

虽然有人建议他待在原地晾干身体，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['meni] ['ɔfɚz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʌŋk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [nu:] [frendz] ,

and	had	many	offers	of	a	bunk	from	his	new	friends	,
和	有	许多	优惠	的	一个	假寐	从	他的	新的	朋友们	,

他的新朋友们纷纷提出让他借宿，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hu:m] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] .

some	of	whom	followed	him	over	to	where	the	prisoners	were	.
一些	的	谁	随后	他	超过	到	在哪里	这	囚犯	是	.

他们中的一些人跟着他来到了囚犯们所在的地方。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] ['kwɔ:rtərd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌt] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gɑ:rd]

Most	of	them	were	quartered	for	the	night	in	a	hut	before	which	a	guard
最多	的	他们	是	四分	为了	这	夜晚	在	一个	小屋	前	哪个	一个	警卫

[wʌz; wəz] ['steɪʃənd] .

was	stationed	.
曾是	驻	.

他们中的大多数人当晚被安排住在小屋里，小屋前有一名守卫。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] , [haʊ'evər] , [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪər] , ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [gɑ:rdz] .

One	or	two	,	however	,	sat	around	the	camp	-	fire	,	chatting	with	their	guards	.
一	或者	二	,	然而	,	卫星	大约	这	营	-	火	,	聊天	和	他们的	守卫	.

然而，有一两个人围坐在篝火旁，和他们的守卫聊天。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] [ɪn] [fʊl] ['ju:nɪfɔ:rm] .

Among	them	was	a	major	in	full	uniform	.
之中	他们	曾是	一个	主要的	在	满的	制服	.

其中有一位身着全套制服的少校。

[bɑ:b] ['siŋgld] [hɪm; ɪm] [aʊt] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [saɪz] .

Bob	singled	him	out	;	he	was	just	about	his	father's	size	.
鲍勃	单身	他	出去	;	他	曾是	只是	关于	他的	父亲的	尺寸	.

鲍勃特别注意到他；他的体型和他父亲差不多。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .

He	was	instantly	the	centre	of	attraction	.
他	曾是	即刻	这	中心	的	景点	.

他瞬间成为众人瞩目的焦点。

[ə'gen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['hɑːli] [hɪl] ;

Again	he	told	them	he	was	from	Holly	Hill	;
再次	他	讲述	他们	他	曾是	从	冬青	爬坡道	;

他又告诉他们他来自霍利希尔;

[ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

again	he	was	recognized	by	one	of	the	men	.
再次	他	曾是	认可	经过	一	的	这	男人	.

他又一次被其中一人认了出来。

“ [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ? ” [æskt] [wʌn] .

“	Run	away	to	join	the	army	?	”	asked	one	.
“	跑步	离开	到	加入	这	军队	?	”	问	一	.

“逃跑去参军？”有人问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [bɑːb] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

“	No	,	”	said	Bob	,	his	eyes	flashing	at	the	suggestion	.
“	不	,	”	说	鲍勃	,	他的	眼睛	闪烁	在	这	建议	.

“不,”鲍勃说道，听到这个提议，他的眼睛闪过一丝异样的光芒。

“ [lɔːst] ? ”

“	Lost	?	”
“	丢失的	?	”

“丢失的？ ”

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ ['mʌðər] [wɪpt] [juː; jʊ] ? ”

“	Mother	whipped	you	?	”
“	母亲	鞭打	你	?	”

“你被妈妈打过吗？”

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [səb'saidid] , [bɑːb] , [huː] [hæd; həd]['hɑːrdli]

”	As	soon	as	their	curiosity	had	somewhat	subsided	,	Bob	,	who	had	hardly
”	作为	很快	作为	他们的	好奇心	有	有些	平静下来	,	鲍勃	,	WHO	有	几乎

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] ,

been	able	to	contain	himself	,
到过	有能力的	到	包含	他自己	,

“当他们的好奇心稍稍消退后，几乎无法抑制自己激动心情的鲍勃……”

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] ['meɪdʒər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['ʌndərtoʊn] : [-]

said	to	the	Confederate	major	in	a	low	undertone	:	[	30	]
说	到	这	南方邦联	主要的	在	一个	低的	底色	:	[	-	]

低声对南方联盟少校说：[30]

“ [maɪ] ['fɑːðər] , ['kɜːrn(ə)l] ['stæfərd] , [ɪz][æt; ət] [hoʊm] , [kən'siːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [hæv; həv]

“	My	father	,	Colonel	Stafford	,	is	at	home	,	concealed	,	and	the	Yankees	have
“	我的	父亲	,	上校	斯塔福德	,	是	在	家	,	暗	,	和	这	洋基队	有

['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . ”

taken	possession	of	the	house	.	”
已采取	拥有	的	这	房子	.	”

“我的父亲斯塔福德上校躲在家里，北方佬已经占领了房子。”

“ [wel] ? ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] ['kæʒuəli] .

“	Well	?	”	said	the	major	,	looking	down	at	him	as	if	casually	.
”	出色地	?	”	说	这	主要的	,	寻找	向下	在	他	作为	如果	随意地	.

“怎么样？”少校低头看着他，语气漫不经心地问道。

“ [hiː; hi] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ɑːn] ['sɪtəzənz] [kloʊðz] ,

“	He	cannot	escape	,	and	he	has	on	citizen's	clothes	,
”	他	不能	逃脱	,	和	他	有	在	公民的	衣服	,

“他无法逃脱，而且他穿着平民的衣服，

[ænd; ənd] — ” ['bɑːbz] [vɔɪs] [tʃoʊkt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['meɪdʒɝz]['juːnɪfɔːrm] .

and	—	”	Bob's	voice	choked	suddenly	as	he	gazed	at	the	major's	uniform	.
和	—	”	鲍勃的	嗓音	窒息	突然	作为	他	凝视	在	这	专业的	制服	.

“然后——”鲍勃的声音突然哽咽了，因为他的目光落在了少校的制服上。

“ [wel] ?

“	Well	?
”	出色地	?

“出色地?

” [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ɜːrnɪst] [feɪs] .

”	The	prisoner	for	a	second	looked	sharply	down	at	the	boy's	earnest	face	.
”	这	囚犯	为了	一个	第二	看起来	尖锐地	向下	在	这	男孩们	认真	脸	.

“囚犯猛地低头看了看男孩认真的脸，目光锐利地停留了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	he	put	his	hand	under	his	chin	,	and	lifting	it	,	looked	into	his	eyes	.
然后	他	放	他的	手	在下面	他的	下巴	,	和	举重	它	,	看起来	进入	他的	眼睛	.

然后他用手托着下巴，抬起头，看着他的眼睛。

[bɑːb] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

Bob	shivered	and	a	sob	escaped	him	.
鲍勃	瑟瑟发抖	和	一个	哭泣	逃脱	他	.

鲍勃浑身一颤，不由自主地抽泣了一声。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd]['fɜːrmli][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

The	major	placed	his	hand	firmly	on	his	knee	.
这	主要的	放置	他的	手	牢牢	在	他的	膝盖	.

少校将手牢牢地放在膝盖上。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] [wet] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'laʊd] .

“	Why	,	you	are	wringing	wet	,	”	he	said	,	aloud	.
”	为什么	,	你	是	拧干	湿的	,	”	他	说	,	大声	.

“哎呀，你都湿透了，”他大声说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] .

“	I	wonder	you	are	not	frozen	to	death	.
”	我	想知道	你	是	不是	冷冻	到	死亡	.

“我很好奇你为什么还没被冻死。”

” [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [strɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] .

”	He	rose	and	stripped	off	his	coat	.
”	他	玫瑰	和	脱衣舞	离开	他的	外套	.

他站起身，脱下外套。

“ [hɪr] , [get]['ɪntuː] [ðɪs] ;

“	Here	,	get	into	this	;
”	这里	,	得到	进入	这	;

“来，进入这个；

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] ['bʌndəld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt] ,

”	and	before	the	boy	knew	it	the	major	had	bundled	him	into	his	coat	,
”	和	前	这	男生	知道	它	这	主要的	有	捆绑式	他	进入	他的	外套	,

“男孩还没反应过来，少校就已经把他塞进了外套里。”

[ænd; ənd] [roʊld] [ʌp][ðə; ði] [sliːvz] [soʊ] [ðæt] [bɑːb][kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz][hændz] .

and	rolled	up	the	sleeves	so	that	Bob	could	use	his	hands	.
和	滚动	向上	这	袖子	所以	那	鲍勃	可以	使用	他的	双手	.

然后卷起袖子，好让鲍勃能腾出手来。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

The	action	attracted	the	attention	of	the	rest	of	the	group	,
这	行动	吸引	这	注意力	的	这	休息	的	这	团体	,

这一举动引起了其他人的注意。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋkiːz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][draɪ]

and	several	of	the	Yankees	offered	to	take	the	boy	and	give	him	dry
和	一些	的	这	洋基队	提供	到	拿	这	男生	和	给	他	干燥

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

几名洋基队队员表示愿意收养这个男孩，并给他提供干衣服。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [læft] [ðə; ði]['meɪdʒər] ; “ [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

“	No	,	sir	,	”	laughed	the	major	;	“	this	boy	is	a	rebel	.
“	不	,	先生	,	”	笑了	这	主要的	;	“	这	男生	是	一个	反叛	.

“不，长官，”少校笑着说；“这孩子是个叛逆者。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [wer] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['jæŋki] ['suːts] ?

Do	you	think	he	will	wear	one	of	your	Yankee	suits	?
做	你	思考	他	将要	穿	一	的	你的	扬基	西装	?

你觉得他会穿你那套洋基队球衣吗?

['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪdʒər] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['meɪdʒɚz]['juːnɪfɔːrm] .

He's	a	little	major	,	and	I'm	going	to	give	him	a	major's	uniform	.
他是	一个	小的	主要的	,	和	我是	去	到	给	他	一个	专业的	制服	.

他有点儿少校气质，我要给他一套少校制服。

” [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [strɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [bɑːb]['ɪntuː]

”	In	a	minute	he	had	stripped	off	his	trousers	,	and	was	helping	Bob	into
”	在	一个	分钟	他	有	脱衣舞	离开	他的	裤子	,	和	曾是	帮助	鲍勃	进入

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“他只用了一分钟就脱掉了自己的裤子，然后帮鲍勃穿上。”

['stændɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndərkloʊðz] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] [er] .

standing	himself	in	his	underclothes	in	the	icy	air	.
常设	他自己	在	他的	内衣	在	这	冰冷的	空气	.

他只穿着内衣，站在冰冷的空气中。

[ðə; ði] [legz] [wɜːr; wər] [θriː] [taɪmz] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	legs	were	three	times	too	long	for	the	boy	,
这	腿	是	三	时代	也	长的	为了	这	男生	,

那双腿比男孩的腿长了三倍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrmˌpɪts] .

and	the	waist	came	up	to	his	armpits	.
和	这	腰部	来了	向上	到	他的	腋窝	.

他的腰部高度只到腋下。

“ [naʊ] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['læfɪŋ] [-]

“	Now	go	home	to	your	mother	,	”	said	the	major	,	laughing	[	31	]
“	现在	去	家	到	你的	母亲	,	”	说	这	主要的	,	笑	[	-	]

“现在回家去找你妈妈吧，”少校笑着说[31]

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ; “ [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [get][ˌem 'i:][sʌm; səm] [kloʊðz] [ɔ:r]

at	his	appearance	;	“	and	some	of	you	fellows	get	me	some	clothes	or
在	他的	外貌	;	“	和	一些	的	你	伙伴们	得到	我	一些	衣服	或者

[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

a	blanket	.
一个	毯子	.

当他出现时，他说：“你们几个小伙子，给我拿些衣服或毯子来。”

[aɪl] [wer] [jʊr; jər] ['jæŋki] ['ju:nɪfɔ:rm] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [nə'sesəti] .

I'll	wear	your	Yankee	uniform	out	of	sheer	necessity	.
患病的	穿	你的	扬基	制服	出去	的	透明	必要性	.

我迫于无奈才会穿上你的洋基队队服。

” [bɑ:b] [trɔtid] [ə'raʊnd] , ['ki:pɪŋ] [æz; əz][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - [fairz]

”	Bob	trotted	around	,	keeping	as	far	away	from	the	light	of	the	camp	-	fires
”	鲍勃	小跑	大约	,	保持	作为	远的	离开	从	这	光	的	这	营	-	火灾

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

鲍勃小跑着四处走动，尽可能远离篝火的光芒。

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]

He	soon	found	himself	unobserved	,	and	reached	the	shadow	of	a	line	of
他	很快	成立	他自己	未被观察到的	,	和	达到	这	阴影	的	一个	线	的

[hʌt] ,

huts	,
小屋	,

他很快发现自己无人察觉，便来到了一排小屋的阴影里。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [wel] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

and	keeping	well	in	it	,	he	came	to	the	edge	of	the	camp	.
和	保持	出色地	在	它	,	他	来了	到	这	边缘	的	这	营	.

他保持着良好的状态，来到了营地边缘。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɛntriz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [slɪpt]

He	watched	his	opportunity	,	and	when	the	sentry's	back	was	turned	slipped
他	观看	他的	机会	,	和	什么时候	这	哨兵的	后退	曾是	转向	滑倒了

[aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

out	into	the	darkness	.
出去	进入	这	黑暗	.

他伺机而动，趁哨兵转身之际溜进了黑暗中。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

In	an	instant	he	was	flying	down	the	hill	.
在	一个	立即的	他	曾是	飞行	向下	这	爬坡道	.

瞬间，他就飞奔下山了。

[ðə; ði] ['hevi] [kloʊðz] [im'pi:did] [hɪm; ɪm] ,

The	heavy	clothes	impeded	him	,
这	重的	衣服	受阻	他	,

厚重的衣服阻碍了他的行动。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɑ:pt] ['oʊnli] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [snætʃ] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ænd; ənd][roʊl][ðem; ðəm]['ɪntu:]

and	he	stopped	only	long	enough	to	snatch	them	off	and	roll	them	into
和	他	停止	仅有的	长的	足够的	到	抢夺	他们	离开	和	卷	他们	进入

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

a	bundle	,
一个	捆	,

他只停顿了一会儿，就一把扯下它们，卷成一捆。

[ænd; ənd][sped][ɑːn][hɪz; ɪz][wei] [ə'gen] .

and	sped	on	his	way	again	.
和	加速	在	他的	方式	再次	.

然后他又加快了脚步，继续赶路。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][meɪn][roʊd] ,

He	struck	the	main	road	,
他	击	这	主要的	路	,

他撞上了主路，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

and	was	running	down	the	hill	as	fast	as	his	legs	could	carry	him	,
和	曾是	跑步	向下	这	爬坡道	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	,

他拼尽全力，飞奔下山。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][dɑːrk]['ɑːbdʒekts] [huː] [wɜːr; wər]

when	he	suddenly	found	himself	almost	on	a	group	of	dark	objects	who	were
什么时候	他	突然	成立	他自己	几乎	在	一个	团体	的	黑暗的	对象	WHO	是

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

standing	in	the	road	just	in	front	of	him	.
常设	在	这	路	只是	在	正面	的	他	.

突然，他发现自己几乎站在一群黑色物体上，这些物体就站在他面前的路上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] .

One	of	them	moved	.
一	的	他们	已搬	.

其中一人搬家了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪkɪt] .

It	was	the	picket	.
它	曾是	这	纠察	.

那是纠察队。

[bɑːb] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .

Bob	suddenly	stopped	.
鲍勃	突然	停止	.

鲍勃突然停了下来。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

His	heart	was	in	his	throat	.
他的	心	曾是	在	他的	喉	.

他当时心都提到了嗓子眼。

“ [huː] [goʊz][ðer; ðər] ? ” [sed] [ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] .

“	Who	goes	there	?	”	said	a	stern	voice	.
“	WHO	去	那里	?	”	说	一个	船尾	嗓音	.

“那里是谁？”一个严厉的声音问道。

['bɑːbz] [hɑːrt] [biːt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

Bob's	heart	beat	as	if	it	would	spring	out	of	his	body	.
鲍勃的	心	打	作为	如果	它	会	春天	出去	的	他的	身体	.

鲍勃的心脏怦怦直跳，仿佛要从身体里蹦出来似的。

“ [kʌm] [ɪn] ; [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [əd'vænsɪŋ] .

“	Come	in	;	we	have	you	,	”	said	the	man	,	advancing	.
“	来	在	;	我们	有	你	,	”	说	这	男人	,	前进	.

“进来吧，我们抓到你了。”那人一边说着，一边走上前去。

[bɑːb] [spræŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɪtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] ,

Bob	sprang	across	the	ditch	beside	the	road	,
鲍勃	弹簧	穿过	这	沟	旁	这	路	,

鲍勃跳过了路边的沟渠，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , [flʌŋ] [hɪm'self]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	putting	his	hand	on	the	top	rail	of	the	fence	,	flung	himself	over	it	,
和	推杆	他的	手	在	这	顶部	轨	的	这	栅栏	,	扔	他自己	超过	它	,

他把手放在栅栏顶梁上，纵身跃了过去。

['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] , [flæt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

bundle	and	all	,	flat	on	the	other	side	,
捆	和	全部	,	平坦的	在	这	其他	边	,

整捆东西，另一面都平整了。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪkɪt] ,

just	as	a	blaze	of	light	burst	from	the	picket	,
只是	作为	一个	火焰	的	光	爆裂	从	这	纠察	,

就像一道耀眼的光芒从警戒线中迸发而出，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrbaɪn] ['stɑːrtld] [ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] .

and	the	report	of	a	carbine	startled	the	silent	night	.
和	这	报告	的	一个	马枪	惊慌	这	沉默的	夜晚	.

一声卡宾枪的枪响打破了寂静的夜空。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [greɪzd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði][reɪl] .

The	bullet	grazed	the	boy's	arm	,	and	crashed	through	the	rail	.
这	子弹	放牧	这	男孩们	手臂	,	和	崩溃了	通过	这	轨	.

子弹擦过男孩的手臂，然后穿过栏杆。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [bɑːb][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

In	a	second	Bob	was	on	his	feet	.
在	一个	第二	鲍勃	曾是	在	他的	脚	.

鲍勃瞬间站了起来。

[ðə; ði] ['pɪkɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɑːn][hɪm; ɪm] .

The	picket	was	almost	on	him	.
这	纠察	曾是	几乎	在	他	.

纠察队几乎就要围上他了。

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] , [hiː; hi] [daɪvd] ['ɪntuː] [-]

Seizing	his	bundle	,	he	dived	into	[	32	]
抓住	他的	捆	,	他	潜水	进入	[	-	]

他抓起包裹，跳进了[32]

[ðə; ði] ['θɪkɪt] [æz; əz][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [ʃɑːts] [wɜːr; wər][sent] ['rɪŋɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

the	thicket	as	a	half	-	dozen	shots	were	sent	ringing	after	him	,
这	灌木丛	作为	一个	一半	-	打	镜头	是	发送	铃声	后	他	,

灌木丛中响起了六七声枪响，他被击中后逃了出来。

[ðə; ði] ['bulits] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

the	bullets	hissing	and	whistling	over	his	head	.
这	子弹	嘶嘶声	和	吹口哨	超过	他的	头	.

子弹在他头顶呼啸而过。

['sevrəl] [men] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][hɑːt][pər'suːt] ,

Several	men	dashed	into	the	woods	after	him	in	hot	pursuit	,
一些	男人	虚线	进入	这	树林	后	他	在	热的	追逐	,

几个男人紧随其后，冲进了树林。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] ['gæləpt] [ʌp][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]['bɑːbz] [fiːt]

and	a	couple	more	galloped	up	the	road	to	intercept	him	;	but	Bob's	feet
和	一个	夫妻	更多的	疾驰	向上	这	路	到	截距	他	;	但	鲍勃的	脚

[wɜːr; wər] [wɪŋd] ,

were	winged	,
是	有翅膀的	,

又有几匹马策马疾驰而来，想要拦截他；但鲍勃的脚步却像长了翅膀一样灵活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [θruː] ['braɪər][ænd; ənd] [brʌʃ] [laɪk][ə; eɪ] [skerd] [her] .

and	he	slipped	through	briers	and	brush	like	a	scared	hare	.
和	他	滑倒了	通过	荆棘	和	刷子	喜欢	一个	害怕的	野兔	.

他像一只受惊的兔子一样，穿过荆棘丛和灌木丛。

[ðeɪ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'gen] .

They	scratched	his	face	and	threw	him	down	,	but	he	was	up	again	.
他们	刮痕	他的	脸	和	扔	他	向下	,	但	他	曾是	向上	再次	.

他们抓伤了他的脸，把他摔倒在地，但他又站了起来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [kræʃt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] ;

Now	and	then	a	shot	crashed	behind	him	,	but	he	did	not	care	for	that	;
现在	和	然后	一个	射击	崩溃了	在后面	他	,	但	他	做过	不是	关心	为了	那	;

不时有子弹从他身后飞过，但他并不在意；

[hiː; hi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] .

he	thought	only	of	being	caught	.
他	想法	仅有的	的	存在	捕捉	.

他满脑子想的都是害怕被抓。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌp] , [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [ə'krɔːs] ,

A	few	hundred	yards	up	,	he	plunged	into	the	stream	,	and	wading	across	,
一个	很少	百	码	向上	,	他	暴跌	进入	这	溪流	,	和	涉水	穿过	,

走了几百码后，他纵身跃入溪流，趟水而过。

[wʌz; wəz] [suːn] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] .

was	soon	safe	from	his	pursuers	.
曾是	很快	安全的	从	他的	追击者	.

他很快就摆脱了追捕者。

['breθləs] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd]

Breathless	,	he	climbed	the	hill	,	made	his	way	through	the	woods	,	and
喘不过气	,	他	攀登	这	爬坡道	,	制成	他的	方式	通过	这	树林	,	和

[ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] .

emerged	into	the	open	fields	.
出现	进入	这	打开	字段	.

他气喘吁吁地爬上山坡，穿过树林，来到了开阔的田野上。

[ə'krɔːs] [ðiːz] [hiː; hi][sped] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] .

Across	these	he	sped	like	a	deer	.
穿过	这些	他	加速	喜欢	一个	鹿	.

他像鹿一样飞奔而过。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['gɪv(ə)n] [aʊt] .

He	had	almost	given	out	.
他	有	几乎	给定	出去	.

他几乎筋疲力尽了。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] !

What	if	they	should	have	caught	his	father	,	and	he	should	be	too	late	!
什么	如果	他们	应该	有	捕捉	他的	父亲	,	和	他	应该	是	也	晚的	!

如果他们抓住了他的父亲，而他却为时已晚呢！

[ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ber] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ]

A	sob	escaped	him	at	the	bare	thought	,	and	he	broke	again	into	a
一个	哭泣	逃脱	他	在	这	裸	想法	,	和	他	打破	再次	进入	一个

[rʌn] ,

run	,
跑步	,

仅仅是想到这一点，他就忍不住抽泣起来，然后再次拔腿就跑。

['waɪpɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] .

wiping	**off**	**with**	**his**	**sleeve**	**the**	**tears**	**that**	**would**	**come**	**.**
擦拭	离开	和	他的	袖子	这	眼泪	那	会	来	.

他用袖子擦去即将涌出的泪水。

[ðə; ði] [wɪnd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ðæt] .

The	**wind**	**cut**	**him**	**like**	**a**	**knife**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**mind**	**that**	**.**
这	风	切	他	喜欢	一个	刀	,	但	他	做过	不是	头脑	那	.

风像刀子一样割伤了他，但他并不在意。

[æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪntə'septid] [ə'gen] [ænd; ənd]

As	**he**	**neared**	**the**	**house**	**he**	**feared**	**that**	**he**	**might**	**be**	**intercepted**	**again**	**and**
作为	他	接近	这	房子	他	害怕	那	他	可能	是	截获	再次	和

[ðə; ði] [kloʊðz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

the	**clothes**	**taken**	**from**	**him**	**,**
这	衣服	已采取	从	他	,

当他靠近房子时，他担心自己会再次被拦截，衣服会被抢走。

[soʊ] [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [wʌns] [mɔːr] ,

so	**he**	**stopped**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**slipped**	**them**	**on**	**once**	**more**	**,**
所以	他	停止	为了	一个	片刻	,	和	滑倒了	他们	在	一次	更多的	,

于是他停顿了一下，又重新穿上了鞋子。

['roʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sliːvz] [ænd; ənd] [legz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

rolling	**up**	**the**	**sleeves**	**and**	**legs**	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**	**.**
滚动	向上	这	袖子	和	腿	作为	出色地	作为	他	可以	.

他尽可能地卷起了袖子和裤腿。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [jɑːrd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

He	**crossed**	**the**	**yard**	**undisturbed**	**.**
他	交叉	这	院子	未受干扰	.

他毫发无损地穿过了院子。

[hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ,

He	**went**	**around**	**to**	**the**	**same**	**door**	**by**	**which**	**he**	**had**	**come**	**out**	**,**
他	去	大约	到	这	相同的	门	经过	哪个	他	有	来	出去	,

他绕到他刚才出来的那扇门前，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [best] [tʃæns] .

for	**he**	**thought**	**this**	**his**	**best**	**chance**	**.**
为了	他	想法	这	他的	最好的	机会	.

因为他认为这是他最好的机会。

[ðə; ði] [seɪm] ['sentɪn(ə)l] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊld] [hændz] .

The	**same**	**sentinel**	**was**	**there**	**,**	**walking**	**up**	**and**	**down**	**,**	**blowing**	**his**	**cold**	**hands**	**.**
这	相同的	哨兵	曾是	那里	,	步行	向上	和	向下	,	吹	他的	寒冷的	双手	.

还是那个哨兵，来回踱步，吹着冰冷的手。

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪn] [ə'restɪd] ?

Had	**his**	**father**	**been**	**arrested**	**?**
有	他的	父亲	到过	被捕	?

他父亲被捕了吗?

['bɑːbz] [tiːθ] ['tʃætəd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] . [-]

Bob's	**teeth**	**chattered**	**,**	**but**	**it**	**was**	**with**	**suppressed**	**excitement**	**.**	**[**	**33**	**]**
鲍勃的	牙齿	喋喋不休	,	但	它	曾是	和	被抑制	激动	.	[	-	]

鲍勃的牙齿打颤，但那是压抑的兴奋。[33]

“ ['prɪti] [koʊld] , ” [sed] [ðə; ði] ['sentri] .

“	**Pretty**	**cold**	**,**	**”**	**said**	**the**	**sentry**	**.**
“	漂亮的	寒冷的	,	”	说	这	哨兵	.

“真冷啊，”哨兵说道。

“ [jiː; ji] — [iːz] , ” [gɑːspt] [bɑːb] .

“	**Ye**	**—**	**es**	**,**	**”**	**gasped**	**Bob**	**.**
”	叶	—	es	,	” 倒吸一口气	鲍勃	.	

“是——”鲍勃喘着气说。

“ [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [bɪn] [aʊt] [hɪr] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [ges] , ” [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,

“	**Your**	**mother's**	**been**	**out**	**here**	**,**	**looking**	**for**	**you**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**”**	**said**	**the**	**soldier**	**,**
”	你的	母亲的	到过	出去	这里	,	寻找	为了	你	,	我	猜测	,	”	说	这	士兵	,

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['frendlinəs] .

with	**much**	**friendliness**	**.**
和	很多	友善	.

“我猜你母亲一直在外面找你，”士兵非常友好地说。

“ [aɪ][rek] — ['rekən] [soʊ] , ” [pæntid] [bɑːb] , ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

“	**I**	**rec**	**—**	**reckon**	**so**	**,**	**”**	**panted**	**Bob**	**,**	**moving**	**toward**	**the**	**door**	**.**
”	我	推荐	—	估计	所以	,	”	喘息	鲍勃	,	移动	朝向	这	门	.

“我估计是这样，”鲍勃气喘吁吁地说着，朝门口走去。

[dɪd] [ðæt] [miːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kɔːt] ?

Did	**that**	**mean**	**that**	**his**	**father**	**was**	**caught**	**?**
做过	那	意思是	那	他的	父亲	曾是	捕捉	?

那是不是意味着他父亲被抓住了？

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

He	**opened**	**the**	**door**	**,**	**and**	**slipped**	**quietly**	**into**	**the**	**corridor**	**.**
他	打开	这	门	,	和	滑倒了	悄悄	进入	这	走廊	.

他打开门，悄悄溜进了走廊。

['dʒen(ə)rəl] ['dɛnbi] [stɪl] [sæt]['saɪlənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɔːl] ['faɪər] .

General	**Denby**	**still**	**sat**	**silent**	**before**	**the**	**hall**	**fire**	**.**
一般的	丹比	仍然	卫星	沉默的	前	这	大厅	火	.

丹比将军依然沉默地坐在大厅的火堆前。

[bɑːb] ['lisnd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] .

Bob	**listened**	**at**	**the**	**chamber**	**door**	**.**
鲍勃	听着	在	这	房间	门	.

鲍勃在房间门口偷听。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [stʊd] [kɑːm][ænd; ənd] ['rezəluːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

His	**mother**	**was**	**weeping**	**;**	**his**	**father**	**stood**	**calm**	**and**	**resolute**	**before**	**the**	**fire**	**.**
他的	母亲	曾是	哭泣	;	他的	父亲	站立	冷静的	和	坚决	前	这	火	.

他的母亲在哭泣；他的父亲则平静而坚定地站在火堆前。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] .

He	**had**	**determined**	**to**	**give**	**himself**	**up**	**.**
他	有	决定	到	给	他自己	向上	.

他决心自首。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ɑːn] [ðoʊz] [kloʊðz] ! ” ['sɒbd] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] .

“	**If**	**you**	**only**	**did**	**not**	**have**	**on**	**those**	**clothes**	**!**	**”**	**sobbed**	**Mrs**	**.**	**Stafford**	**.**
”	如果	你	仅有的	做过	不是	有	在	那些	衣服	!	”	啜泣	太太	.	斯塔福德	.

“要是你没穿那身衣服就好了！”斯塔福德太太抽泣着说。

“ [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][nɑːt] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði][oʊld]['juːnɪfɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ! ”

“	**If**	**I**	**only**	**had**	**not**	**cut**	**up**	**the**	**old**	**uniform**	**for**	**the**	**children**	**!**	**”**
”	如果	我	仅有的	有	不是	切	向上	这	老的	制服	为了	这	孩子们	!	”

“要是我没把旧校服剪开给孩子们就好了！”

“ ['mʌðər] ! ['mʌðər] !

“	**Mother**	**!**	**mother**	**!**	
”	母亲	!	母亲	!	

“母亲！母亲！”

[aɪ][hæv; həv][wʌn] !
I have one !
我 有 一 !

我有一个!

" [gɑːspt] [bɑːb] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['meɪdʒɝz]['juːnɪfɔːrm]
" gasped Bob , bursting into the room and tearing off the unknown major's uniform
" 倒吸一口气 鲍勃 , 爆发 进入 这 房间 和 撕裂 离开 这 未知 专业的 制服
. [-]
. [34]
. [-]

“鲍勃惊呼一声，冲进房间，一把扯下那位不知名少校的制服。[34]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['kɜːrn(ə)l] ['stæfərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [step][ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] ['kærɪdʒ] ,
TEN minutes later Colonel Stafford , with a steady step and a proud carriage ,
十 分钟 之后 上校 斯塔福德 , 和 一个 稳定的 步 和 一个 自豪的 运输 ,

十分钟后，斯塔福德上校迈着稳健的步伐，神态昂扬地走了进来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ['restɪŋ] [ɑːn]['bɑːbz] ['ʃoʊldər] , [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
and with his hand resting on Bob's shoulder , walked out into the hall .
和 和 他的 手 休息 在 鲍勃的 肩膀 , 步行 出去 进入 这 大厅 .

他一只手搭在鲍勃的肩膀上，走了出去，来到了走廊里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['meɪdʒər] , [wɪtʃ] ['fɪtɪd] ['ædmərəbli]
He was dressed in the uniform of a Confederate major , which fitted admirably
他 曾是 穿着 在 这 制服 的 一个 南方邦联 主要的 , 哪个 适配 令人钦佩地
[hɪz; ɪz][tɔːl] , [ɪ'rekt] ['fɪgjər] .
his tall , erect figure .
他的 高的 , 直立 数字 .

他身穿南方邦联少校的制服，这身制服与他高大挺拔的身材非常相称。

" ['dʒen(ə)rəl] ['dɛnbi] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːfɪsər] [roʊz][ænd; ənd] [feɪst]
" General Denby , I believe , " he said , as the Union officer rose and faced
" 一般的 丹比 , 我 相信 , " 他 说 , 作为 这 联盟 官 玫瑰 和 面对
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我相信是丹比将军，”他说，这时那名联邦军官站起身来面对着他。

" [wiː; wi][hæv; həv] [met] [bɪ'fɔːr] ['ʌndər] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ]
" We have met before under somewhat different circumstances , " he said , with
" 我们 有 遇见 前 在下面 有些 不同的 情况 , " 他 说 , 和
[ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
a bow ,
一个 弓 ,

“我们以前在略有不同的情况下见过面，”他鞠躬说道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [naʊ] [faɪnd][maɪ'self][jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] . "
" for I now find myself your prisoner . "
" 为了 我 现在 寻找 我 你的 囚犯 . "

“因为我现在发现自己成了你的囚徒。”

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [jʊr; jər] [pə'roʊl] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]

“	I	have	the	honor	to	request	your	parole	,	”	said	the	General	,	with	great
“	我	有	这	荣誉	到	要求	你的	言语	,	”	说	这	一般的	,	和	伟大的

[pə'laɪtnəs] ,

politeness	,
礼貌	,

“我荣幸地请求您假释，”将军彬彬有礼地说。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]

“	and	to	express	the	hope	that	I	may	be	able	in	some	way	to	return	the
“	和	到	表达	这	希望	那	我	可能	是	有能力的	在	一些	方式	到	返回	这

['kɜːrtəsi] [wɪtʃ] [aɪ] ['fɔːrmərli] [rɪ'siːvd] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] .

courtesy	which	I	formerly	received	at	your	hands	.
礼貌	哪个	我	以前	已收到	在	你的	双手	.

“并希望我能以某种方式回报您以前给予我的礼遇。”

” [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['stæfərd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

”	He	extended	his	hand	and	Colonel	Stafford	took	it	.
”	他	扩展	他的	手	和	上校	斯塔福德	采取	它	.

他伸出手，斯塔福德上校握住了他的手。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][pə'roʊl] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	You	have	my	parole	,	”	said	he	.
“	你	有	我的	言语	,	”	说	他	.

“我给你假释，”他说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [tɔːrd] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] ,

“	I	was	not	aware	,	”	said	the	General	,	with	a	bow	toward	Mrs	.	Stafford	,
“	我	曾是	不是	意识到的	,	”	说	这	一般的	,	和	一个	弓	朝向	太太	.	斯塔福德	,

“我并不知情，”将军说着，向斯塔福德夫人鞠了一躬。

“ [ʌn'tɪl] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ,

“	until	I	entered	the	room	where	your	children	were	sleeping	,
“	直到	我	进入	这	房间	在哪里	你的	孩子们	是	睡眠	,

“直到我走进你孩子们睡觉的房间，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [ə'kweɪntəns] .

that	I	had	the	honor	of	your	husband's	acquaintance	.
那	我	有	这	荣誉	的	你的	丈夫的	熟人	.

我很荣幸能认识您的丈夫。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][kæmp] ,

I	will	now	take	my	leave	and	return	to	camp	,
我	将要	现在	拿	我的	离开	和	返回	到	营	,

我现在要告辞返回营地了。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][baɪ][maɪ] ['prez(ə)ns] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðɪs] ['siːz(ə)n] . ” [-]

that	I	may	not	by	my	presence	interfere	with	the	joy	of	this	season	.	”	[	35	]
那	我	可能	不是	经过	我的	在场	干扰	和	这	喜悦	的	这	季节	.	”	[	-	]

愿我的出现不会干扰这个季节的欢乐。”[35]

“ [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][sʌn] , ” [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['stæfərd] , ['praʊdli] ['prezəntɪŋ]

“	I	desire	to	introduce	to	you	my	son	,	”	said	Colonel	Stafford	,	proudly	presenting
“	我	欲望	到	介绍	到	你	我的	儿子	,	”	说	上校	斯塔福德	,	自豪地	呈现

[bɑːb] .

Bob	.
鲍勃	.

“我想向您介绍我的儿子，”斯塔福德上校说着，自豪地向大家介绍了鲍勃。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

“	He	is	a	hero	.
“	他	是	一个	英雄	.

“他是一位英雄。”

〞 [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [boʊd] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

〞	The	General	bowed	as	he	shook	hands	with	him	.
〞	这	一般的	鞠躬	作为	他	摇晃	双手	和	他	.

将军鞠躬与他握手。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [haʊ] [truː] [ə; eɪ]['hɪroʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Perhaps	he	had	some	suspicion	how	true	a	hero	he	was	,
也许	他	有	一些	怀疑	如何	真的	一个	英雄	他	曾是	,

或许他心里已经隐隐意识到自己是多么真正的英雄。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hænd]['kaɪndli][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

for	he	rested	his	hand	kindly	on	the	boy's	head	,	but	he	said	nothing	.
为了	他	休息	他的	手	亲切地	在	这	男孩们	头	,	但	他	说	没有什么	.

因为他亲切地把手放在男孩的头上，但他什么也没说。

[bəuθ] ['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stæfərd] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər]

Both	Colonel	and	Mrs	.	Stafford	invited	the	old	soldier	to	spend	the	night	there
两个都	上校	和	太太	.	斯塔福德	受邀	这	老的	士兵	到	花费	这	夜晚	那里

, [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] .

,	but	he	declined	.
,	但	他	拒绝	.

斯塔福德上校和夫人都邀请这位老兵在他们家过夜，但他婉拒了。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][nekst][deɪ] .

He	,	however	,	accepted	an	invitation	to	dine	with	them	next	day	.
他	,	然而	,	公认	一个	邀请	到	用餐	和	他们	下一个	天	.

但他接受了第二天与他们共进晚餐的邀请。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , [hiː; hi] [ri'kwestid] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [mɔːr] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

Before	leaving	,	he	requested	permission	to	take	one	more	look	at	the	sleeping
前	离开	,	他	请求	允许	到	拿	一	更多的	看	在	这	睡眠

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

临走前，他请求允许再看一眼熟睡的孩子们。

['oʊvər] ['evlɪn] [hiː; hi] [bent] ['saɪləntli] .

Over	Evelyn	he	bent	silently	.
超过	伊芙琳	他	弯曲	默默	.

他默默地俯身靠近伊芙琳。

['sʌd(ə)nli] ['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [tʃiːk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skersli]

Suddenly	stooping	,	he	kissed	her	little	pink	cheek	,	and	with	a	scarcely
突然	弯腰	,	他	亲吻	她	小的	粉色的	脸颊	,	和	和	一个	几乎

['ɔːdəbl] 〝 [gʊd] - [naɪt] ,

audible	〝	Good	-	night	,
可听见的	〝	好的	-	夜晚	,

他突然弯下腰，亲吻了她粉嫩的小脸蛋，几乎听不见地说了句“晚安”。

〞 [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

〞	passed	out	of	the	room	and	left	the	house	.
〞	通过了	出去	的	这	房间	和	左边	这	房子	.

他晕倒在房间里，离开了房子。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [baɪ] [laɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

The	next	morning	,	by	light	,	there	was	great	rejoicing	.
这	下一个	早晨	,	经过	光	,	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	.

第二天清晨，天亮了，人们欢欣鼓舞。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['evlɪn] [wɜːr; wər] [ʌp] [bɪ'taɪmz] ,

Charlie	and	Evelyn	were	up	betimes	,
查理	和	伊芙琳	是	向上	早点	,

查理和伊芙琳很早就起床了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]['prez(ə)nts][laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l]['mæg,paɪs] .

and	were	laughing	and	chattering	over	their	presents	like	two	little	magpies	.
和	是	笑	和	喋喋不休	超过	他们的	礼物	喜欢	二	小的	喜鹊	.

他们像两只小喜鹊一样，一边笑着一边叽叽喳喳地讨论着彼此的礼物。

“ [hɪəz] [maɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ] ['brɪtʃɪz] , ” [kraɪd] ['tʃɑːrli] , “ [tuː] [per] ;

“	Here's	my	sword	and	here's	my	breeches	,	”	cried	Charlie	,	“	two	pair	;
“	这里是	我的	剑	和	这里是	我的	马裤	,	”	哭	查理	,	“	二	一对	;

“这是我的剑，这是我的裤子，”查理喊道，“两件；

[bʌt; bət][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][pʊt][ɑːn][maɪ] [greɪ] [wʌnz] .

but	I'm	goin	'	to	put	on	my	gray	ones	.
但	我是	去	-	到	放	在	我的	灰色的	一个	.

但我要穿上我的灰色鞋子。

[aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] . ”

I	ain't	goin	'	to	wear	a	blue	uniform	.	”
我	不是	去	-	到	穿	一个	蓝色的	制服	.	”

我才不穿蓝色制服呢。

“ [hɪəz] [maɪ] ['dɑːli] ! ” [skriːmd] ['evlɪn] , [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nt] .

“	Here's	my	dolly	!	”	screamed	Evelyn	,	in	an	ecstasy	over	her	beautiful	present	.
“	这里是	我的	多莉	!	”	尖叫	伊芙琳	,	在	一个	狂喜	超过	她	美丽的	展示	.

“我的娃娃！”伊芙琳尖叫道，欣喜若狂地看着她美丽的礼物。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bɑːb][ænd; ənd][ræn] [bɜːrst][ɪn] , [ðer; ðər] [aɪz] ['ferli] ['dænsɪŋ] .

And	presently	Bob	and	Ran	burst	in	,	their	eyes	fairly	dancing	.
和	目前	鲍勃	和	兰	爆裂	在	,	他们的	眼睛	相当	跳舞	.

这时，鲍勃和兰冲了进来，他们的眼睛闪闪发光。

“ ['krɪsməs] [gɪft] !

“	Christmas	gift	!
“	圣诞节	礼物	!

“圣诞礼物！”

[its] [ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] — ['riːəl][goʊld] !

It's	a	real	one	—	real	gold	!
它是	一个	真实的	一	—	真实的	金子	!

这是真的——真金！

” [kraɪd] [bɑːb] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [goʊld] [wɑːtʃ] ,

”	cried	Bob	,	holding	up	a	small	gold	watch	,
”	哭	鲍勃	,	保持	向上	一个	小的	金子	手表	,

“鲍勃喊道，同时举起一块小小的金表，”

[waɪlst] [ræn] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['sɪlvər] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪz] .

whilst	Ran	was	shouting	over	a	silver	one	of	the	same	size	.
而	兰	曾是	喊叫	超过	一个	银	一	的	这	相同的	尺寸	.

而兰则对着一个同样大小的银色物体大声喊叫。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] ['dɪnər] , ['dʒen(ə)rəl] ['dɛnbi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [-]

That	evening	,	after	dinner	,	General	Denby	was	sitting	by	[	36	]
那	晚上	,	后	晚餐	,	一般的	丹比	曾是	坐着	经过	[	-	]

那天晚上，晚饭后，丹比将军坐在[36]

[ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['hɑːli] [hɪl] ['pɑːrlər] , [wɪð; wɪθ] ['evlɪn] ['nesəld] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,

the	fire	in	the	Holly	Hill	parlor	,	with	Evelyn	nestled	in	his	lap	,
这	火	在	这	冬青	爬坡道	客厅	,	和	伊芙琳	依偎	在	他的	膝	,

霍利山庄客厅里燃着火，伊芙琳依偎在他腿上。

[hɜːr; hər] ['dɑːli] [klɑːspt] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l]

her	dolly	clasped	close	to	her	bosom	,	and	in	the	absence	of	Colonel
她	多莉	紧握	关闭	到	她	怀	,	和	在	这	缺席	的	上校

['stæfərd] ,

Stafford	,
斯塔福德	,

她把洋娃娃紧紧抱在胸前，而斯塔福德上校不在身边。

[toʊld] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪər] .

told	Mrs	.	Stafford	the	story	of	the	opening	of	the	package	by	the	camp	-	fire	.
讲述	太太	.	斯塔福德	这	故事	的	这	开幕	的	这	包裹	经过	这	营	-	火	.

他把在篝火旁打开包裹的故事告诉了斯塔福德太太。

[ðə; ði] [terz] [wel] [ʌp] ['ɪntuː] ['mɪsɪz] . ['stæfɚdz] [aɪz] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

The	tears	welled	up	into	Mrs	.	Stafford's	eyes	and	ran	down	her	cheeks	.
这	眼泪	井	向上	进入	太太	.	斯塔福德的	眼睛	和	跑	向下	她	脸颊	.

斯塔福德太太的眼泪涌上眼眶，顺着脸颊流了下来。

['tʃɑːrli] ['sʌd(ə)nli] ['entərd] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [sɔːrd]

Charlie	suddenly	entered	,	in	all	the	majesty	of	his	new	breeches	,	and	sword
查理	突然	进入	,	在	全部	这	威严	的	他的	新的	马裤	,	和	剑

['bʌkld] [ɑːn] [hɪp] .

buckled	on	hip	.
弯曲	在	时髦的	.

查理突然走了进来，他穿着崭新的马裤，腰间别着佩剑，显得威风凛凛。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [terz] .

He	saw	his	mother's	tears	.
他	锯	他的	母亲的	眼泪	.

他看到了母亲的眼泪。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [flʌʃt] .

His	little	face	flushed	.
他的	小的	脸	酡	.

他的小脸涨红了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l] ['ætɪtuːd] .

In	a	second	his	sword	was	out	,	and	he	struck	a	hostile	attitude	.
在	一个	第二	他的	剑	曾是	出去	,	和	他	击	一个	敌对的	态度	.

一瞬间，他拔出了剑，摆出了敌对的姿态。

“ [juː; jʊ] ['ʃænt] [meɪk] [maɪ] ['mæmə] [kraɪ] !

“	You	sha'n't	make	my	mamma	cry	!
“	你	不会	制作	我的	妈妈	哭	!

“你休想让我妈妈哭！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ ['tʃɑːrli] ! ['tʃɑːrli] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] , ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] .

“	Charlie	!	Charlie	!	”	cried	Mrs	.	Stafford	,	hastening	to	stop	him	.
“	查理	!	查理	!	”	哭	太太	.	斯塔福德	,	加速	到	停止	他	.

“查理！查理！”斯塔福德太太喊道，赶紧上前阻止他。

“ [maɪ] ['pɑːpə] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [let] ['eni] [wʌn] [meɪk] [juː; jʊ] [kraɪ] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	My	papa	said	I	was	not	to	let	any	one	make	you	cry	,	”	insisted	the	boy	,
“	我的	爸爸	说	我	曾是	不是	到	让	任何	一	制作	你	哭	,	”	坚持	这	男生	,

“我爸爸说过，不许任何人让你哭，”男孩坚持说。

['stepɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æŋgri] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

stepping	before	his	mother	,	and	still	keeping	his	angry	eyes	on	the	General	.
步进	前	他的	母亲	,	和	仍然	保持	他的	生气的	眼睛	在	这	一般的	.

他走到母亲面前，眼睛仍然愤怒地盯着将军。

" [oʊ] , ['tʃɑːrli] !

"	Oh	,	Charlie	!
"	哦	,	查理	!

"哦，查理！"

" ['mɪsɪz] . ['stæfərd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	Mrs	.	Stafford	took	hold	of	him	.
"	太太	.	斯塔福德	采取	抓住	的	他	.

斯塔福德夫人抓住了他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! — [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ruːd] ! "

"	I	am	ashamed	of	you	!	—	to	be	so	rude	!	"
"	我	是	羞愧	的	你	!	—	到	是	所以	粗鲁的	!	"

"我真为你感到羞耻！——你竟然如此无礼！"

" [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	Let	him	alone	,	madam	,	"	said	the	General	.
"	让	他	独自的	,	女士	,	"	说	这	一般的	.

"夫人，别管他了。"将军说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ruːdnəs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spɪrɪt] — [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

"	It	is	not	rudeness	;	it	is	spirit	—	the	spirit	of	our	race	.
"	它	是	不是	粗鲁	;	它	是	精神	—	这	精神	的	我们的	种族	.

"这不是粗鲁，而是精神——我们民族的精神。"

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['soʊldʒɚz] [blʌd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] [hɪm'self] ,

He	has	the	soldier's	blood	,	and	some	day	he	will	be	a	soldier	himself	,
他	有	这	士兵的	血	,	和	一些	天	他	将要	是	一个	士兵	他自己	,

他身上流淌着军人的血液，总有一天他自己也会成为一名军人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] .

and	a	brave	one	.
和	一个	勇敢的	一	.

而且他还很勇敢。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

I	shall	count	on	him	for	the	Union	,	"	he	said	,	with	a	smile	.
我	将	数数	在	他	为了	这	联盟	,	"	他	说	,	和	一个	微笑	.

"我会指望他为联盟效力，"他笑着说。

['mɪsɪz] . ['stæfərd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Mrs	.	Stafford	shook	her	head	.
太太	.	斯塔福德	摇晃	她	头	.

斯塔福德太太摇了摇头。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , ['kɜːrn(ə)l] ['stæfərd] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [keɪm]

A	few	days	later	,	Colonel	Stafford	,	in	accordance	with	an	understanding	,	came
一个	很少	天	之后	,	上校	斯塔福德	,	在	根据	和	一个	理解	,	来了

['oʊvər][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [dɛnbiːz] [kæmp] ,

over	to	General	Denby's	camp	,
超过	到	一般的	丹比的	营	,

几天后，斯塔福德上校按照事先约定来到了丹比将军的营地。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɑːn][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] .

and	reported	to	be	sent	on	to	Washington	as	a	prisoner	of	war	.
和	据报道	到	是	发送	在	到	华盛顿	作为	一个	囚犯	的	战争	.

据报道，他将被送往华盛顿作为战俘。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz]['æbsənt][ɑ:n][ðə; ði][laɪnz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [-]

The	General	was	absent	on	the	lines	at	the	time	,	but	was	[	37	]
这	一般的	曾是	缺席的	在	这	线条	在	这	时间	,	但	曾是	[	-	]

当时将军不在前线，但他[37]

[ɪk'spektɪd] [su:n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] .

expected	soon	,	and	the	Colonel	waited	for	him	at	his	headquarters	.
预期的	很快	,	和	这	上校	等待	为了	他	在	他的	总部	.

预计他很快就会到来，上校在他的总部等着他。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [terz] [ʃed] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [beɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .

There	had	been	many	tears	shed	when	his	wife	bade	him	good	-	by	.
那里	有	到过	许多	眼泪	棚	什么时候	他的	妻子	巴德	他	好的	-	经过	.

妻子与他道别时，他流下了许多眼泪。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [ə'raɪvd] ,

About	an	hour	after	the	Colonel	arrived	,
关于	一个	小时	后	这	上校	到达的	,

上校到达大约一小时后，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [wɜ:r; wər] ['raɪdɪŋ] [bæk] [tu:; tə][kæmp] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [ræn]

the	General	and	his	staff	were	riding	back	to	camp	along	the	road	which	ran
这	一般的	和	他的	职员	是	骑术	后退	到	营	沿着	这	路	哪个	跑

[baɪ][ðə; ði] ['hɑ:li] [hɪl] [geɪt] .

by	the	Holly	Hill	gate	.
经过	这	冬青	爬坡道	门	.

将军和他的参谋人员正沿着经过霍利山大门的道路骑马返回营地。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Just	before	they	reached	it	,
只是	前	他们	达到	它	,

就在他们到达那里之前，

[tu:] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

two	little	figures	came	out	of	the	gate	and	started	down	the	road	.
二	小的	数据	来了	出去	的	这	门	和	开始	向下	这	路	.

两个小身影从大门里走了出来，沿着路走了下去。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [faɪv] , [hu:] ['kærid] [ə; eɪ] [tɔɪ] [sɔ:rd] , [drɔ:n] , [ɪn][wʌn][hænd] ,

One	was	a	boy	of	five	,	who	carried	a	toy	sword	,	drawn	,	in	one	hand	,
一	曾是	一个	男生	的	五	,	WHO	携带	一个	玩具	剑	,	绘制	,	在	一	手	,

其中一人是五岁男孩，一手拿着一把拔出的玩具剑。

[waɪlst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hi:; hi][led][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv] [θri:] ,

whilst	with	the	other	he	led	his	companion	,	a	little	girl	of	three	,
而	和	这	其他	他	引领	他的	伴侣	,	一个	小的	女孩	的	三	,

而他则带着同伴，一个三岁的小女孩，和另一个同伴一起。

[hu:] [klɑ:spt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['jeloʊ] - ['herd] [dɑ:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [brest] .

who	clasped	a	large	yellow	-	haired	doll	to	her	breast	.
WHO	紧握	一个	大的	黄色的	-	头发	玩具娃娃	到	她	胸部	.

她将一个黄色头发的大娃娃紧紧抱在胸前。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['kæntəd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] .

The	soldiers	cantered	forward	and	overtook	them	.
这	士兵	慢跑	向前	和	超越	他们	.

士兵们小跑着向前，超过了他们。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

“	Where	are	you	going	,	my	little	people	?	”	inquired	the	General	,	gazing	down	at
“	在哪里	是	你	去	,	我的	小的	人们	?	”	询问	这	一般的	,	凝视	向下	在

[ðem; ðəm] [ə'fekʃənətli] .

them	affectionately	.
他们	亲切地	.

“我的小家伙们，你们要去哪里？”将军问道，慈爱地看着他们。

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][get][maɪ]['pɑːpə] , ” [sed] [ðə; ði]['taɪni] ['sɔːrdzmən] ['fɜːrmli] ,

“	I'm	goin	'	to	get	my	papa	,	”	said	the	tiny	swordsman	firmly	,
“	我是	去	-	到	得到	我的	爸爸	,	”	说	这	微小的	剑客	牢牢	,

“我要去找我爸爸，”小剑士坚定地说。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

turning	a	sturdy	and	determined	little	face	up	to	him	.
转弯	一个	结实的	和	决定	小的	脸	向上	到	他	.

她抬起头，用一张坚定而勇敢的小脸看着他。

“ [maɪ] ['mɑːməz] ['kraɪɪn] - , [æn; ən] - [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['pɑːpə] [hoʊm] .

“	My	mamma's	cryin	'	,	an	'	I'm	goin	'	to	take	my	papa	home	.
“	我的	妈妈的	哭泣	-	,	一个	-	我是	去	-	到	拿	我的	爸爸	家	.

“我妈妈哭了，我要带爸爸回家。”

[aɪ][eɪn] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][let][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .

I	ain	'	goin	'	to	let	the	Yankees	have	him	.
我	艾因	-	去	-	到	让	这	洋基队	有	他	.

我绝不会让他被洋基队得到。

” [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ɔːl] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['miŋgld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .

”	The	officers	all	broke	into	a	murmur	of	mingled	admiration	and	amusement	.
”	这	警官	全部	打破	进入	一个	低语	的	混合	钦佩	和	娱乐	.

“警官们都低声发出赞叹和好笑的声音。”

“ [noʊ] , [wiː; wi][eɪn] - ['gɔɪn] - [let][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['pɑːpə] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['evlɪn] ,

“	No	,	we	ain	'	goin	'	let	the	Yankees	have	our	papa	,	”	chimed	in	Evelyn	,
“	不	,	我们	艾因	-	去	-	让	这	洋基队	有	我们的	爸爸	,	”	齐声说道	在	伊芙琳	,

“不，我们绝不会让洋基队带走我们的爸爸，”伊芙琳插嘴道。

['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər]['tæŋg(ə)ld] [her] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,

pushing	her	tangled	hair	out	of	her	eyes	,
推动	她	纠缠不清	头发	出去	的	她	眼睛	,

她拨开挡在眼前的乱发，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [fæst][hoʊld][ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] [hænd][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

and	keeping	fast	hold	of	Charlie's	hand	for	fear	of	the	horses	around	her	.
和	保持	快速地	抓住	的	查理的	手	为了	害怕	的	这	马匹	大约	她	.

她紧紧抓住查理的手，因为她害怕周围的马。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪs'maʊntid] .

The	General	dismounted	.
这	一般的	下马	.

将军下了马。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] , [maɪ]['lɪt(ə)l][seˈmirəmis,si-] ?

“	How	are	you	going	to	help	,	my	little	Semiramis	?
“	如何	是	你	去	到	帮助	,	我的	小的	塞米拉米斯	?

“我的小塞米拉米斯，你打算怎么帮忙呢？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['smaɪlɪŋ] [aɪz] . [-]

”	he	asked	,	stooping	over	her	with	smiling	eyes	.	[	38	]
”	他	问	,	弯腰	超过	她	和	微笑	眼睛	.	[	-	]

“他俯身看着她，笑着问道。[38]

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['dɑːli] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['pɑːpə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I'm goin ' to give my dolly if they will give me my papa , ” she said ,
” 我是 去 - 到 给 我的 多莉 如果 他们 将要 给 我 我的 爸爸 , ” 她 说 ,

“如果他们肯把爸爸还给我，我就把我的洋娃娃给他们，”她说。

['greɪvli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
gravely , as if she understood the equality of the exchange .
严重地 , 作为 如果 她 理解 这 平等 的 这 交换 .

她神情严肃，仿佛明白了这种交换的平等性。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [kɪs] [ɪn'sted] ?
“ Suppose you give a kiss instead ?
” 认为 你 给 一个 吻 反而 ?

“假设你改成亲吻呢？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
” There was a second of hesitation , and then she put up her little face ,
” 那里 曾是 一个 第二 的 犹豫 , 和 然后 她 放 向上 她 小的 脸 ,

“她犹豫了一秒钟，然后抬起了她的小脸，”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl] [drɑːpt] [ɑːn][wʌn] [niː] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn]
and the old General dropped on one knee in the road and lifted her in
和 这 老的 一般的 掉落 在 一 膝盖 在 这 路 和 抬起 她 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

老将军单膝跪在路边，将她抱了起来。

[dɑːl] [ænd; ənd][ɔːl] .
doll and all .
玩具娃娃 和 全部 .

连娃娃一起。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɑːf] , “ [juː; jʊ][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['fjuːtʃər] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Gentlemen , ” he said to his staff , “ you behold the future defenders of the
“ 先生们 , ” 他 说 到 他的 职员 , “ 你 看哪 这 未来 后卫 的 这
['juːniən] .
Union .
联盟 .

“先生们，”他对他的工作人员说，“你们眼前的是联邦未来的捍卫者。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] [kəukst] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
” The little ones were coaxed home , and that afternoon ,
” 这 小的 一个 是 哄骗 家 , 和 那 下午 ,

“孩子们被哄回家了，那天下午，

[æz; əz]['kɜːrn(ə)l] ['stæfərd] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kæmp][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ]
as Colonel Stafford was expecting to leave the camp for Washington with
作为 上校 斯塔福德 曾是 期待 到 离开 这 营 为了 华盛顿 和
[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['prizənəz] ,
a lot of prisoners ,
一个 很多 的 囚犯 ,

斯塔福德上校原本打算带着一大批战俘离开战俘营前往华盛顿。

[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['dɛnbi] , [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
a despatch was brought in to General Denby , who read it .
一个 调度 曾是 带来 在 到 一般的 丹比 , WHO 读 它 .

一份电报送到了丹比将军手中，他阅读了这份电报。

“ ['kɜːrn(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
“ Colonel , ” he said , addressing him ,
” 上校 , ” 他 说 , 解决 他 ,

“上校，”他说道，一边说着，一边转向他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] [pə'roʊl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋgər] .

“	I	think	I	shall	have	to	continue	your	parole	a	few	days	longer	.
“	我	思考	我	将	有	到	继续	你的	言语	一个	很少	天	更长	.

“我想我必须再延长你的假释期几天。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kɑːr'tel] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ,

I	have	just	received	information	that	,	by	a	special	cartel	which	I	have	arranged	,
我	有	只是	已收到	信息	那	,	经过	一个	特别的	卡特尔	哪个	我	有	安排	,

我刚刚收到消息，通过我安排的一个特别卡特尔，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] [mək'daʊəl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən]

you	are	to	be	exchanged	for	Colonel	McDowell	as	soon	as	he	can
你	是	到	是	交换	为了	上校	麦克道尔	作为	很快	作为	他	能

[riːtʃ] [ðə; ði] [laɪnz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] ;

reach	the	lines	at	this	point	from	Richmond	;
抵达	这	线条	在	这	观点	从	里士满	;

一旦麦克道尔上校从里士满抵达此处的防线，你就将被交换给他；

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [hɪr] ,

and	meantime	,	as	we	have	but	indifferent	accommodations	here	,
和	与此同时	,	作为	我们	有	但	冷漠	住宿	这里	,

与此同时，由于我们这里的住宿条件一般，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['hɑːli] [hɪl] [æz; əz][jʊr; jər] [pleɪs] [ʌv; əv]

I	shall	have	to	request	you	to	consider	Holly	Hill	as	your	place	of
我	将	有	到	要求	你	到	考虑	冬青	爬坡道	作为	你的	地方	的

[kən'faɪnmənt] .

confinement	.
监禁	.

我不得不请求你考虑将霍利山庄作为你的监禁场所。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [kən'veɪ] [maɪ][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə]['mɪsɪz] .

Will	you	be	so	kind	as	to	convey	my	respects	to	Mrs	.
将要	你	是	所以	种类	作为	到	传达	我的	尊重	到	太太	.

['stæfərd] ,

Stafford	,
斯塔福德	,

能否请您代我向斯塔福德夫人致以问候?

[ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] [jʌŋ] ['hɪroʊ][bɑːb] ,

and	to	your	young	hero	Bob	,
和	到	你的	年轻的	英雄	鲍勃	,

还有，致你年轻的英雄鲍勃，

[ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [maɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

and	make	good	my	word	to	those	two	little	commissioners	of	exchange	,
和	制作	好的	我的	单词	到	那些	二	小的	专员	的	交换	,

我一定会兑现我对那两位小汇兑专员的承诺。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [fiːl] ['sʌmwʌt] [kə'mɪtɪd] ?

to	whom	I	feel	somewhat	committed	?
到	谁	我	感觉	有些	坚定的	?

我感觉自己对谁有些许责任感?

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] . ” [- - -]

I	wish	you	a	Merry	Christmas	and	a	Happy	New	Year	.	”	[	39	-	40	]
我	希望	你	一个	欢乐	圣诞节	和	一个	快乐的	新的	年	.	”	[	-	-	-	]

祝你圣诞快乐，新年快乐。”[39-40]

“ [wʌt] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [^wain] [duː] [wɪd] [dæt] ['lɪt(ə)l] [kæt] ?

“	WHAT	YOU	CHILDREN	GWINE	DO	WID	DAT	LITTLE	CAT	?
“	什么	你	孩子们	格温	做	宽	DAT	小的	猫	?

“你们这些孩子和那只小猫做了什么？”

" [æskt] ['mæmi] , [sɪ'vɪrli] . [-]
" ASKED MAMMY , SEVERELY . [41]
" 问 妈咪 , 严重 . [-]

“妈妈，非常认真地问。[41]

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːrt] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] .
KITTYKIN , AND THE PART SHE PLAYED IN THE WAR .
- , 和 这 部分 她 玩 在 这 战争 .

基蒂金，以及她在战争中扮演的角色。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

- [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] .
KITTYKIN played a part in the war which has never been recorded .
- 玩 一个 部分 在 这 战争 哪个 有 绝不 到过 记录 .

KITTYKIN 在战争中扮演了某种角色，但这段经历从未被记录下来。

[hɜːr; hər] [neɪm] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['eni]['bæt(ə)l] ;
Her name does not appear in the list of any battle ;
她 姓名 做 不是 出现 在 这 列表 的 任何 战斗 ;

她的名字没有出现在任何战役的名单中；

[nɔːr][ɪz][ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['eni]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ə; eɪ][laɪf] ,
nor is she mentioned in any history as having saved a life ,
也不 是 她 提及 在 任何 历史 作为 拥有 已保存 一个 生活 ,

历史记载中也没有任何她救过人的记录。

[ɔːr][æz; əz] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
or as having done anything remarkable one way or the other .
或者 作为 拥有 完毕 任何事物 卓越 一 方式 或者 这 其他 .

或者说，他们以某种方式做出了什么了不起的成就。

[jet] , [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] :
Yet , in fact , she played a most important part :
然而 , 在 事实 , 她 玩 一个 最多 重要的 部分 :

然而，事实上，她扮演了至关重要的角色：

[ʃiː; ʃi] [pri'ventid] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
she prevented a battle which was just going to begin ,
她 阻止 一个 战斗 哪个 曾是 只是 去 到 开始 ,

她阻止了一场即将发生的战斗。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [truːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd]
and brought about a truce between the skirmish lines of the Union and
和 带来 关于 一个 休战 之间 这 小规模冲突 线条 的 这 联盟 和
[ðə; ði] [kən'fedərət] [truːps] [nɪr] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪtʃ] ['læstɪd] ['sevrəl] [wiːks] ,
the Confederate troops near her home which lasted several weeks ,
这 南方邦联 军队 靠近 她 家 哪个 持续 一些 周 ,

她促成了在她家附近联邦军和邦联军交战双方的停战，停战持续了数周。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [seɪvd] ['meni] [laɪvz; lɪvz] .
and probably saved many lives .
和 大概 已保存 许多 生活 .

而且很可能挽救了许多生命。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [mɔːr] ['haɪli] [praɪzd] [ðæn; ðən] - , [fɔːr; fər] ['evlɪn] [hæd; həd]

There	never	was	a	kitten	more	highly	prized	than	Kittykin	,	for	Evelyn	had
那里	绝不	曾是	一个	小猫	更多的	高度	珍贵的	比	-	,	为了	伊芙琳	有

[lɔːŋ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,

long	wanted	a	kitten	,
长的	通缉	一个	小猫	,

从来没有哪只小猫比凯蒂金更受伊芙琳的喜爱，因为伊芙琳一直想要一只小猫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

and	the	way	she	found	her	was	so	delightfully	unexpected	.
和	这	方式	她	成立	她	曾是	所以	令人愉悦	意外	.

她找到她的方式真是出乎意料，令人惊喜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [skers] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

It	was	during	the	war	,	when	everything	was	very	scarce	down	in	the	South
它	曾是	期间	这	战争	,	什么时候	一切	曾是	非常	稀少	向下	在	这	南

[wer] ['evlɪn] [lɪvd] .

where	Evelyn	lived	.
在哪里	伊芙琳	居住地	.

那是在战争期间，伊芙琳居住的南方物资非常匮乏。

“ [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] ['eni] ['kɔːfi] , [ɔːr] ['eni] ['kɪtnz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] ,

“	We	don't	have	any	coffee	,	or	any	kittens	,	or	anything	,
“	我们	不	有	任何	咖啡	,	或者	任何	小猫	,	或者	任何事物	,

“我们没有咖啡，也没有小猫，什么都没有。”

” ['evlɪn] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][sʌm; səm]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [frʌm; frəm]

”	Evelyn	said	one	day	to	some	soldiers	who	had	come	to	her	home	from
”	伊芙琳	说	一	天	到	一些	士兵	WHO	有	来	到	她	家	从

[ðer; ðər][kæmp] ,

their	camp	,
他们的	营	,

有一天，伊芙琳对几个从营地来到她家的士兵说：“

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] [ə'weɪ] .

which	was	a	mile	or	so	away	.
哪个	曾是	一个	英里	或者	所以	离开	.

距离大约一英里远。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [-]

You	would	have	thought	[	42	]
你	会	有	想法	[	-	]

你会认为[42]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ðæt] ['kɪtnz] , [laɪk] ['kɔːfi] ,

from	the	way	she	put	them	together	that	kittens	,	like	coffee	,
从	这	方式	她	放	他们	一起	那	小猫	,	喜欢	咖啡	,

从她把它们放在一起的方式来看，小猫就像咖啡一样。

[wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;

were	something	to	have	on	the	table	;
是	某物	到	有	在	这	桌子	;

是需要摆在桌面上的一个选项；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mæmə] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɔːfi] [æt; ət] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

but	she	had	heard	her	mamma	wishing	for	coffee	at	breakfast	that	morning
但	她	有	听到	她	妈妈	祝	为了	咖啡	在	早餐	那	早晨

,

,

,

但她那天早上听到妈妈想在早餐时喝咖啡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

and	she	herself	had	long	been	wanting	a	kitten	.
和	她	她自己	有	长的	到过	想要	一个	小猫	.

她自己一直都想要一只小猫。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][wʌn][ɪn][hɜːr; hər] [prerz] .

Indeed	,	she	used	to	ask	for	one	in	her	prayers	.
的确	,	她	用过的	到	问	为了	一	在	她	祈祷	.

事实上，她过去常常在祈祷中祈求得到一个。

['evlɪn] [hæd; həd][noʊ]['fænsi][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] , " [wʌz; wəz][nɑːt][lɪv; laɪv] .

Evelyn	had	no	fancy	for	anything	that	,	in	her	own	words	,	"	was	not	live	.
伊芙琳	有	不	想要	为了	任何事物	那	,	在	她	自己的	字	,	"	曾是	不是	居住	.

伊芙琳对任何"非现场直播"的东西都没有兴趣。

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][laɪf][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] ['vælјuː][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [tɔɪz]

"	A	thing	that	had	life	was	of	more	value	in	her	eyes	than	all	the	toys
"	一个	事物	那	有	生活	曾是	的	更多的	价值	在	她	眼睛	比	全部	这	玩具

[ðæt] [wɜːr; wər]['evər]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

that	were	ever	given	her	.
那	是	曾经	给定	她	.

在她眼里，有生命的东西比她得到的所有玩具都更有价值。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd] [wɪtʃ] , [tuː] [fæt][tuː; tə][flaɪ] , [hæd; həd]['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] , [ɔːr][ə; eɪ]

A	young	bird	which	,	too	fat	to	fly	,	had	fallen	from	the	nest	,	or	a
一个	年轻的	鸟	哪个	,	也	胖的	到	飞	,	有	倒下	从	这	巢	,	或者	一个

['broʊkən] - [legd] ['tʃɪkɪn] ,

broken	-	legged	chicken	,
破碎的	-	腿	鸡	,

一只太胖而飞不起来的幼鸟从巢里掉了下来，或者一只腿断了的鸡，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mʌðər] , [hæd; həd][hɜːr; hər] ['tendə] [ker] ;

which	was	too	lame	to	keep	up	with	its	mother	,	had	her	tenderest	care	;
哪个	曾是	也	瘸	到	保持	向上	和	它是	母亲	,	有	她	最嫩的	关心	;

它跛脚跟不上母亲，得到了母亲最温柔的照顾；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] ['slɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['weɪnskət] [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər]

a	little	mouse	slipping	along	the	wainscot	or	playing	on	the	carpet	excited	her
一个	小的	老鼠	滑倒	沿着	这	护墙板	或者	玩耍	在	这	地毯	兴奋的	她

['laɪvlɪɪst] ['ɪntrəst] ;

liveliest	interest	;
最活跃的	兴趣	;

一只小老鼠沿着护墙板滑行或在地毯上玩耍，就能激起她最浓厚的兴趣；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [ə; eɪ] " ['riːəl][lɪv; laɪv] - , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [pə'zest] ,

but	a	kitten	,	a	"	real	live	kittykin	,	"	she	had	never	possessed	,
但	一个	小猫	,	一个	"	真实的	居住	-	,	"	她	有	绝不	拥有	,

但她从未拥有过一只小猫，一只"活生生的小猫咪"。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn] ['hævɪŋ] [wʌn] .

though	for	a	long	time	she	had	set	her	heart	on	having	one	.
尽管	为了	一个	长的	时间	她	有	放	她	心	在	拥有	一	.

虽然她很久以来就一直渴望拥有一个。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mæmi] [ɪn][ðə; ði] " [bɪg] [roʊd] ,

One	day	,	however	,	she	was	out	walking	with	her	mammy	in	the	"	big	road	,
一	天	,	然而	,	她	曾是	出去	步行	和	她	妈咪	在	这	"	大的	路	,

然而有一天，她和妈妈一起在"大路上"散步，

" [wen] [ʃiː; ʃi] [met] ['sevrəl] [smɔːl] ['niːgroʊ] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

"	when	she	met	several	small	negro	children	coming	along	,
"	什么时候	她	遇见	一些	小的	黑人	孩子们	未来	沿着	,

当她遇到几个走过来的黑人小孩时，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [skwiːzd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]

and	one	of	them	had	a	little	bit	of	a	white	kitten	squeezed	up	in	his
和	一	的	他们	有	一个	小的	少量	的	一个	白色的	小猫	挤压	向上	在	他的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

其中一人怀里紧紧抱着一只小白猫。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [skerd] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] “ [mjuː] , [mjuː] . ”

It	looked	very	scared	,	and	every	now	and	then	it	cried	“	Mew	,	mew	.	”
它	看起来	非常	害怕的	,	和	每一个	现在	和	然后	它	哭	“	喵喵	,	喵	.	”

它看起来很害怕，时不时地发出“喵，喵”的叫声。

“ [oʊ] , ['mæmi] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] - ! ” [kraɪd] ['evlɪn] ,

“	Oh	,	mammy	,	look	at	that	dear	little	kittykin	!	”	cried	Evelyn	,
“	哦	,	妈咪	,	看	在	那	亲爱的	小的	-	!	”	哭	伊芙琳	,

“哦，妈妈，快看那只可爱的小猫咪！”伊芙琳喊道。

['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪt] ['tendərli] .

running	up	to	the	children	and	stroking	the	little	mite	tenderly	.
跑步	向上	到	这	孩子们	和	抚摸	这	小的	螨虫	温柔地	.

跑到孩子们跟前，温柔地抚摸着这个小家伙。

“ [wʌt] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [^wain] [duː][wɪd][dæt]['lɪt(ə)l][kæt] ? ” [æskt] ['mæmi] , [sɪ'vɪrli] .

“	What	you	children	gwine	do	wid	dat	little	cat	?	”	asked	mammy	,	severely	.
“	什么	你	孩子们	格温	做	宽	数据	小的	猫	?	”	问	妈咪	,	严重	.

“你们这些孩子打算怎么处置那只小猫？”妈妈严厉地问道。

“ [wiː; wi] [^wain] [lɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , ['prɑːmptli] .

“	We	gwine	loss	it	,	”	said	the	boy	who	had	it	,	promptly	.
“	我们	格温	损失	它	,	”	说	这	男生	WHO	有	它	,	及时	.

“我们会失去它的，”拿着它的男孩立刻说道。

“ [oʊ] , ['mæmi] , [dəunt][let][ðem; ðəm][duː] [ðæt] !

“	Oh	,	mammy	,	don't	let	them	do	that	!
“	哦	,	妈咪	,	不	让	他们	做	那	!

“哦，妈妈，别让他们那样做！”

[dəunt][let][ðem; ðəm] [-]

Don't	let	them	[	43	]
不	让	他们	[	-	]

别让他们[43]

[hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] ! ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['evlɪn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæmi] .

hurt	it	!	”	pleaded	Evelyn	,	turning	to	her	mammy	.
伤害	它	!	”	恳求	伊芙琳	,	转弯	到	她	妈咪	.

“弄疼它！”伊芙琳转过身，恳求道，看向她的妈妈。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [soʊ] ['hʌŋgri] .

“	It	would	get	so	hungry	.
“	它	会	得到	所以	饥饿的	.

它会变得非常饿。

” [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

”	A	sudden	thought	struck	her	,	and	she	sprang	over	toward	the	boy	,
”	一个	突然	想法	击	她	,	和	她	弹簧	超过	朝向	这	男生	,

她突然想到什么，便猛地扑向男孩。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	took	the	kitten	from	him	,
和	采取	这	小猫	从	他	,

然后从他手中接过小猫。

[wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [dʒʌst] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd]

which	instantly	curled	up	in	her	arms	just	as	close	to	her	as	it	could
哪个	即刻	卷曲	向上	在	她	武器	只是	作为	关闭	到	她	作为	它	可以

[get] .

get	.
得到	.

它立刻蜷缩在她怀里，尽可能地贴近她。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'piːl] ,

There	was	no	resisting	her	appeal	,
那里	曾是	不	抵抗	她	上诉	,

她的请求无人能抗拒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hoʊm] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mæmi] ,

and	a	minute	later	she	was	running	home	far	ahead	of	her	mammy	,
和	一个	分钟	之后	她	曾是	跑步	家	远的	前方	的	她	妈咪	,

一分钟后，她就跑回家了，远远地走在妈妈前面。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [hʌgɪd] [taɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

with	the	kitten	hugged	tight	in	her	arms	.
和	这	小猫	拥抱	紧的	在	她	武器	.

她紧紧地抱着小猫。

[hɜːr; hər] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wen] ['evlɪn] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] .

Her	mamma	was	busy	in	the	sitting	-	room	when	Evelyn	came	rushing	in	.
她	妈妈	曾是	忙碌的	在	这	坐着	-	房间	什么时候	伊芙琳	来了	匆忙	在	.

伊芙琳冲进客厅时，她妈妈正在里面忙着。

“ [oʊ] , ['mæmə] , [siː] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] !

“	Oh	,	mamma	,	see	what	I	have	!
”	哦	,	妈妈	,	看	什么	我	有	!

“哦，妈妈，看看我有什么！”

[ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] - !

A	dear	little	kittykin	!
一个	亲爱的	小的	-	!

一只可爱的小猫咪！

[kɑːnt] [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can't	I	have	it	?
不能	我	有	它	?

我不能要吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [baɪ] [ɪt'self] ;

They	were	just	going	to	throw	it	away	,	and	lose	it	all	by	itself	;
他们	是	只是	去	到	扔	它	离开	,	和	失去	它	全部	经过	本身	;

他们本来打算把它扔掉，任其自然损失；

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌb] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ə'genst] [hɜːr; hər]

”	and	she	began	to	jump	up	and	down	and	rub	the	kitten	against	her
”	和	她	开始	到	跳	向上	和	向下	和	擦	这	小猫	反对	她

['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [tʃiːk] ,

little	pink	cheek	,
小的	粉色的	脸颊	,

于是她开始蹦蹦跳跳，用她粉嫩的小脸蛋蹭着小猫咪。

[tɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .

till	her	mother	had	to	take	hold	of	her	to	quiet	her	excitement	.
直到	她	母亲	有	到	拿	抓住	的	她	到	安静的	她	激动	.

直到她母亲不得不拉住她，才能让她平静下来。

- ([fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]) [mʌst; məst][hæv; həv]

Kittykin	**(**	**for**	**that**	**was**	**the**	**name**	**she**	**had**	**received**	**)**	**must**	**have**
-	(	为了	那	曾是	这	姓名	她	有	已收到	)	必须	有

[ˌmɪsʌndər'stʊd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

misunderstood	**the**	**action**	**,**
被误解	这	行动	,

Kittykin（这是她得到的名字）一定是误解了这一举动。

[ænd; ənd][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [jʌŋ]

and	**have**	**supposed**	**she**	**was**	**going**	**to**	**take**	**her**	**from**	**her**	**young**
和	有	据称	她	曾是	去	到	拿	她	从	她	年轻的

['mɪstrəs] ,

mistress	**,**
情妇	,

我原以为她要把她从年轻的女主人那里带走，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bʌntʃt] [hɜːr'self] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɔːl] ,

for	**she**	**suddenly**	**bunched**	**herself**	**up**	**into**	**a**	**little**	**white**	**ball**	**,**
为了	她	突然	成束的	她自己	向上	进入	一个	小的	白色的	球	,

因为她突然把自己蜷成了一个白色的小球，

[ænd; ənd] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɪt][æt; ət] ['ɛvəlɪnz] ['mæmə] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [dʒʌmpt] [bæk] ['nɪrli] [ə; eɪ]

and	**gave**	**such**	**a**	**spit**	**at**	**Evelyn's**	**mamma**	**that**	**the**	**lady**	**jumped**	**back**	**nearly**	**a**
和	给予	这样的	一个	吐	在	伊芙琳的	妈妈	那	这	女士	跳了起来	后退	几乎	一个

[jɑːrd] ,

yard	**,**
院子	,

他朝伊芙琳的妈妈吐了一口唾沫，那女人吓得往后跳了将近一码远。

['æftər] [wɪtʃ] - ['kwaɪətli] [kɜːrld] [hɜːr'self] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] ['ɛvəlɪnz] [ɑːrm] .

after	**which**	**Kittykin**	**quietly**	**curled**	**herself**	**up**	**again**	**in**	**Evelyn's**	**arm**	**.**
后	哪个	-	悄悄	卷曲	她自己	向上	再次	在	伊芙琳的	手臂	.

之后，凯蒂金安静地又蜷缩在伊芙琳的怀里。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm][wɔːrm] [mɪlk] ,

The	**next**	**thing**	**was**	**to**	**give**	**her**	**some**	**warm**	**milk**	**,**
这	下一个	事物	曾是	到	给	她	一些	温暖的	牛奶	,

接下来要做的就是给她喝些温牛奶。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dræŋk][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɔːl] [deɪ] ;

which	**she**	**drank**	**as**	**if**	**she**	**had**	**not**	**had**	**a**	**mouthful**	**all**	**day**	**;**
哪个	她	喝	作为	如果	她	有	不是	有	一个	一口气	全部	天	;

她喝得津津有味，仿佛一整天都没吃过东西似的；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [wʊl] ,

and	**then**	**she**	**was**	**put**	**to**	**sleep**	**in**	**a**	**basket**	**of**	**wool**	**,**
和	然后	她	曾是	放	到	睡觉	在	一个	篮子	的	羊毛	,

然后她被放在一个羊毛篮子里安睡。

[wer] ['evlɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn]

where	**Evelyn**	**looked**	**at**	**her**	**a**	**hundred**	**times**	**to**	**see**	**how**	**she**	**was**	**coming**	**on**
在哪里	伊芙琳	看起来	在	她	一个	百	时代	到	看	如何	她	曾是	未来	在

.

:
.

伊芙琳看了她不下百眼，想看看她进展如何。

['evlɪn] ['nevər] ['daʊtɪd] ['æftər] [ðæt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][ˌaɪ 'tiː] ;

Evelyn	**never**	**doubted**	**after**	**that**	**that**	**if**	**she**	**prayed**	**for**	**a**	**thing**	**she**	**would**	**get**	**it**	**;**
伊芙琳	绝不	怀疑	后	那	那	如果	她	祈祷	为了	一个	事物	她	会	得到	它	;

从那以后，伊芙琳再也没有怀疑过，只要她祈祷想要什么，就一定会得到；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [preɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [-]

for	she	had	been	praying	all	the	time	[	44	]
为了	她	有	到过	祈祷	全部	这	时间	[	-	]

因为她一直在祈祷[44]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] “ ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɪt(ə)n] , ” [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz] - [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ]

for	a	“	little	white	kitten	,	”	and	not	only	was	Kittykin	as	white	as	snow
为了	一个	“	小的	白色的	小猫	,	”	和	不是	仅有的	曾是	-	作为	白色的	作为	雪

,

,

,

对于一只“小白猫”来说，Kittykin不仅像雪一样白，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [tuː; tə][juːz] ['ɛvəlɪnz] [wɜːrdz] , “ ['iːv(ə)n] ['lɪt(ə)l] ” [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

but	she	was	,	to	use	Evelyn's	words	,	“	even	littler	”	than	she	had	expected
但	她	曾是	,	到	使用	伊芙琳的	字	,	“	甚至	小	”	比	她	有	预期的

.

:

.

但用伊芙琳的话来说，她比她预想的还要“娇小”。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt] , [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] , [biː; bi] [strɔːŋgər] [pruːf] .

There	could	not	,	to	her	mind	,	be	stronger	proof	.
那里	可以	不是	,	到	她	头脑	,	是	更强	证明	.

在她看来，这已经是再有力的证据了。

[æz; əz] - [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['tempər] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə]

As	Kittykin	grew	a	little	she	developed	a	temper	entirely	out	of	proportion	to
作为	-	生长	一个	小的	她	发达	一个	脾气	完全	出去	的	部分	到

[hɜːr; hər][saɪz] ;

her	size	;
她	尺寸	;

随着小猫咪渐渐长大，她的脾气变得与她的体型完全不成比例；

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][mæd] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][mæd][ɔːl]['oʊvər] .

when	she	got	mad	,	she	got	mad	all	over	.
什么时候	她	得到	疯狂的	,	她	得到	疯狂的	全部	超过	.

她生气的时候，浑身都发火。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ə'fendɪd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [bæk] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

If	anything	offended	her	she	would	suddenly	back	up	into	a	corner	,
如果	任何事物	被冒犯了	她	她	会	突然	后退	向上	进入	一个	角落	,

如果有什么事冒犯了她，她就会突然退到角落里去。

[hɜːr; hər][teɪl] [wʊd] [get] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['juːʒuəl] ,

her	tail	would	get	about	twice	as	large	as	usual	,
她	尾巴	会	得到	关于	两次	作为	大的	作为	通常	,

她的尾巴会变得比平时大两倍左右，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [spɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fjʊri] .

and	she	would	spit	like	a	little	fury	.
和	她	会	吐	喜欢	一个	小的	愤怒	.

她会像个小恶魔一样吐口水。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [fɔːt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ,

However	,	she	never	fought	her	little	mistress	,
然而	,	她	绝不	战斗	她	小的	情妇	,

然而，她从未与她的小女主人发生过争执。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:rst]['moʊmənts][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] ['evlɪn] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]

and	even	in	her	worst	moments	she	would	allow	Evelyn	to	take	her	and
和	甚至	在	她	最差	时刻	她	会	允许	伊芙琳	到	拿	她	和

[leɪ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kreɪd(ə)l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,

lay	her	on	her	back	in	the	little	cradle	she	had	,
躺	她	在	她	后退	在	这	小的	摇篮	她	有	,

即使在她最虚弱的时候，她也会允许伊芙琳抱起她，把她仰面放在她的小摇篮里。

[ɔ:r] ['kæri] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [nek] , [ɔ:r][ðə; ði][legz] , [ɔ:r]['ɔ:lmoʊst]['eni] [wei] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði][teɪl] .

or	carry	her	by	the	neck	,	or	the	legs	,	or	almost	any	way	except	by	the	tail	.
或者	携带	她	经过	这	脖子	,	或者	这	腿	,	或者	几乎	任何	方式	除了	经过	这	尾巴	.

或者抓住她的脖子、腿，或者几乎任何方式，就是不要抓住她的尾巴。

[tu:; tə] [pʊl] [hɜ:r; hər][teɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪbərti] [ʃi:; ʃi]['nevər] [wʊd] [ə'laʊ] ['i:v(ə)n] ['evlɪn] [tu:; tə] [teɪk] .

To	pull	her	tail	was	a	liberty	she	never	would	allow	even	Evelyn	to	take	.
到	拉	她	尾巴	曾是	一个	自由	她	绝不	会	允许	甚至	伊芙琳	到	拿	.

拽她的尾巴是她绝不会允许任何人做的，哪怕是伊芙琳也不会。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][held][baɪ][ðə; ði][teɪl][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][pɪŋk] [klɔ:z] [flu:] [aʊt][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ]

If	she	was	held	by	the	tail	her	little	pink	claws	flew	out	as	quick	as	a
如果	她	曾是	握住	经过	这	尾巴	她	小的	粉色的	爪子	飞翔	出去	作为	快的	作为	一个

[wɪŋk] [ænd; ənd][æz; əz] [ʃɑ:rp] [æz; əz] ['ni:dlz] .

wink	and	as	sharp	as	needles	.
眨眼	和	作为	锋利的	作为	针	.

如果抓住她的尾巴，她粉红色的小爪子会像眨眼一样快、像针一样锋利地伸出来。

['evlɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə] - , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə]

Evelyn	was	very	kind	to	Kittykin	,	however	,	and	was	careful	not	to
伊芙琳	曾是	非常	种类	到	-	,	然而	,	和	曾是	小心	不是	到

[prə'voʊk] [hɜ:r; hər] ,

provoke	her	,
惹	她	,

伊芙琳对凯蒂金非常友善，小心翼翼地不去招惹她。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] ['getɪŋ] ['æŋgri][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

for	she	had	been	told	that	getting	angry	and	kicking	on	the	floor	,
为了	她	有	到过	讲述	那	获得	生气的	和	踢	在	这	地面	,

因为她曾被告知，生气和踢踹地板是不对的。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] [wen] ['mæmi] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][koʊm][hɜ:r; hər]['kɜ:rli] [her] ,

as	she	herself	sometimes	did	when	mammy	wanted	to	comb	her	curly	hair	,
作为	她	她自己	有时	做过	什么时候	妈咪	通缉	到	梳子	她	卷曲	头发	,

就像她自己有时也会做的那样，当妈妈想梳理她卷曲的头发时，

[wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

would	make	an	ugly	little	girl	,
会	制作	一个	丑陋的	小的	女孩	,

会变成一个丑陋的小女孩。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

and	of	course	it	would	have	the	same	effect	on	a	kitten	.
和	的	课程	它	会	有	这	相同的	影响	在	一个	小猫	.

当然，对小猫也会产生同样的效果。

[fɪrs] , [haʊ'evər] , [æz; əz] - [wʌz; wəz] ,

Fierce	,	however	,	as	Kittykin	was	,
凶猛的	,	然而	,	作为	-	曾是	,

然而，尽管凯蒂金很凶猛，

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [ə'pɪrd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪt(ə)l] ['kaʊərd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

it	soon	appeared	that	she	was	the	greatest	little	coward	in	the	world	.
它	很快	出现	那	她	曾是	这	最	小的	懦夫	在	这	世界	.

很快人们就发现，她是世界上最胆小怕事的人。

[ə; eɪ] [wɜːrm] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːk] [ɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['biːtl] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [wʊd] [set] [hɜːr; hər]

A	worm	in	the	walk	or	a	little	beetle	running	across	the	floor	would	set	her
一个	蠕虫	在	这	走	或者	一个	小的	甲虫	跑步	穿过	这	地面	会	放	她

[tuː; tə] ['dʒʌmpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪt] ,

to	jumping	as	if	she	had	a	fit	,
到	跳	作为	如果	她	有	一个	合身	,

哪怕是人行道上的一条虫子，或是地板上爬过的小甲虫，都会让她像得了癫痫一样跳起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['evər] [sɔː] [ə; eɪ] [maʊs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	first	time	she	ever	saw	a	mouse	she	was	far	more	afraid	of	it
和	这	第一的	时间	她	曾经	锯	一个	老鼠	她	曾是	远的	更多的	害怕的	的	它

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

than	it	was	of	her	.
比	它	曾是	的	她	.

她第一次见到老鼠时，她比老鼠更害怕。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ræt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] . [-]

If	it	had	been	a	rat	,	I	am	sure	that	she	would	have	died	.	[	45	]
如果	它	有	到过	一个	鼠	,	我	是	当然	那	她	会	有	死亡	.	[	-	]

如果那是一只老鼠，我确信她会死的。[45]

[wʌn] [deɪ] ['evlɪn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['tʃeɪmbər] ['soʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

One	day	Evelyn	was	sitting	on	the	floor	in	her	mother's	chamber	sewing	a	little
一	天	伊芙琳	曾是	坐着	在	这	地面	在	她	母亲的	房间	缝纫	一个	小的

[bluː] [bæg] ,

blue	bag	,
蓝色的	包	,

一天，伊芙琳坐在母亲房间的地板上，缝制一个蓝色的小袋子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [wɜːrk] - [bæg] , [wen] [ə; eɪ] ['taɪni] [maʊs] [ræn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪ]

which	she	said	was	her	work	-	bag	,	when	a	tiny	mouse	ran	,	like	a	little	gray
哪个	她	说	曾是	她	工作	-	包	,	什么时候	一个	微小的	老鼠	跑	,	喜欢	一个	小的	灰色的

['ʃædoʊ] ,

shadow	,
阴影	,

她说那是她的工作包，这时一只小老鼠跑了过来，像个灰色的小影子。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɑːrθ] .

across	the	hearth	.
穿过	这	炉	.

在壁炉对面。

- [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [jɑːrn]

Kittykin	was	at	the	moment	busily	engaged	in	rolling	about	a	ball	of	yarn
-	曾是	在	这	片刻	忙碌地	已订婚的	在	滚动	关于	一个	球	的	纱

['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [hɜːr'self] ,

almost	as	white	as	herself	,
几乎	作为	白色的	作为	她自己	,

小猫咪此刻正忙着滚动一个几乎和她一样白的毛线球。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] ['evlɪn] [nuː] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [laɪk] [ə; eɪ] [træp] - [bɔːl] ,

and	the	first	thing	Evelyn	knew	she	gave	a	jump	like	a	trap	-	ball	,
和	这	第一的	事物	伊芙琳	知道	她	给予	一个	跳	喜欢	一个	陷阱	-	球	,

伊芙琳还没反应过来，就如同被困在陷阱里的球一样跳了起来。

[ænd; ənd] [slɪd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] ,

and	slid	up	the	side	of	the	bureau	like	a	little	shaft	of	light	,
和	滑行	向上	这	边	的	这	局	喜欢	一个	小的	轴	的	光	,

像一束小光束一样，沿着梳妆台侧面向上滑去。

[wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [fɔːr] [fiːt] [kloʊz] [təˈgeðər] , [hɜːr; hər] [smɔːl] [bæk] [roʊtʃt] [ʌp] [ɪn]

where	she	stood	with	all	four	feet	close	together	,	her	small	back	roached	up	in
在哪里	她	站立	和	全部	四	脚	关闭	一起	,	她	小的	后退	蟑螂	向上	在

[æn; ən] [ɑːrtʃ] ,

an	arch	,
一个	拱	,

她四脚并拢站着，小小的后背拱成一个弧形。

[hɜːr; hər] [teɪl] [ɔːl] [fʌzd] [ʌp] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

her	tail	all	fuzzed	up	over	it	,
她	尾巴	全部	模糊	向上	超过	它	,

她的尾巴毛茸茸地盖在上面，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [waɪd] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [ˈspɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdiːmən] .

and	her	mouth	wide	open	and	spitting	like	a	little	demon	.
和	她	嘴	宽的	打开	和	吐痰	喜欢	一个	小的	恶魔	.

她张着大嘴，像个小恶魔一样吐着口水。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ˈfʌni] [ðæt] [ˈevlɪn] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [ˈsoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊs] ,

She	looked	so	funny	that	Evelyn	dropped	her	sewing	,	and	the	mouse	,
她	看起来	所以	有趣的	那	伊芙琳	掉落	她	缝纫	,	和	这	老鼠	,

她看起来太滑稽了，伊芙琳的针线活都丢了，老鼠也掉了下来。

[ˈfraɪt(ə)nd] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [wɪts] ,

frightened	half	out	of	its	little	wits	,
害怕	一半	出去	的	它是	小的	智慧	,

吓得魂飞魄散

[tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] [hoʊl] [ˈʌndər]

took	advantage	of	her	consternation	to	make	a	rush	back	to	its	hole	under
采取	优势	的	她	惊愕	到	制作	一个	匆忙	后退	到	它是	洞	在下面

[ðə; ði] [ˈweɪnˌskətɪŋ; ˈweɪnˌskɑːtɪŋ] ,

the	wainscoting	,
这	护墙板	,

趁她惊慌失措，它迅速跑回护墙板下的洞穴里。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [daɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dʌk] .

into	which	it	dived	like	a	little	duck	.
进入	哪个	它	潜水	喜欢	一个	小的	鸭子	.

它像只小鸭子一样一头扎了进去。

[ˈæftər] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlɔːfti] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , - [let] [hɜːr; hər] [her] [fɔːl]

After	holding	her	lofty	position	for	some	time	,	Kittykin	let	her	hairs	fall
后	保持	她	高远	位置	为了	一些	时间	,	-	让	她	头发	落下

[ænd; ənd] [ˈloʊɝd] [hɜːr; hər] [bæk] ,

and	lowered	her	back	,
和	降低	她	后退	,

保持高高在上的姿势一段时间后，凯蒂金放下了头发，缓缓地垂下背。

[bʌt; bət] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [reɪz] [ðem; ðəm] [əˈgen] [æt; ət] [ðə; ði] [ber] [θɔːt] [ʌv; əv]

but	every	now	and	then	she	would	raise	them	again	at	the	bare	thought	of
但	每一个	现在	和	然后	她	会	增加	他们	再次	在	这	裸	想法	的

[ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] [ˈterəfaɪd] [hɜːr; hər] .

the	awful	animal	which	had	so	terrified	her	.
这	可怕	动物	哪个	有	所以	恐惧	她	.

但时不时地，只要一想到那只曾让她如此恐惧的可怕动物，她就会再次提起这些话。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][ðæt][ʃiː; ʃi][maɪt][goʊ][daʊn] ; [bʌt; bət][haʊ][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

At	length	she	decided	that	she	might	go	down	;	but	how	was	she	to	do	it
在	长度	她	决定	那	她	可能	去	向下	;	但	如何	曾是	她	到	做	它

?

?

?

她最终决定下去；可是她该怎么做呢?

[smuːð] [ðoʊ] [ðə; ði][mə'hɑːgəni][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['ʌndər] [ɪk'saɪtmənt] , [gɔːn] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]

Smooth	though	the	mahogany	was	,	she	had	,	under	excitement	,	gone	up	like	a
光滑的	尽管	这	桃花心木	曾是	,	她	有	,	在下面	激动	,	已消失	向上	喜欢	一个

[striːk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ;

streak	of	lightning	;
条纹	的	闪电	;

尽管红木表面光滑，但她却在兴奋之下像闪电一样冲了上去；

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kuːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][dʒʌmp][daʊn] .

but	now	when	she	was	cool	she	was	afraid	to	jump	down	.
但	现在	什么时候	她	曾是	凉爽的	她	曾是	害怕的	到	跳	向下	.

但现在她凉了之后，却不敢跳下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [hed] [swɪm] ; [soʊ] ,

It	was	so	high	that	it	made	her	head	swim	;	so	,
它	曾是	所以	高的	那	它	制成	她	头	游泳	;	所以	,

水位太高了，让她头晕目眩；所以，

['æftər] ['wɔːkɪŋ] ['tɪmɪdli] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] ,

after	walking	timidly	around	and	peeping	over	at	the	floor	,
后	步行	胆怯地	大约	和	偷窥	超过	在	这	地面	,

在小心翼翼地走来走去，并不时向地板偷看之后，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] ,

she	began	to	cry	for	some	one	to	take	her	down	,
她	开始	到	哭	为了	一些	一	到	拿	她	向下	,

她开始哭着求人把她拉下来，

[dʒʌst][æz; əz] ['evlɪn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

just	as	Evelyn	would	have	done	under	the	same	circumstances	.
只是	作为	伊芙琳	会	有	完毕	在下面	这	相同的	情况	.

如果换作是伊芙琳，她也会这么做。

['evlɪn] [traɪd][tuː; tə][koʊks][hɜːr; hər][daʊn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ; [-]

Evelyn	tried	to	coax	her	down	,	but	she	would	not	come	;	[	46	]
伊芙琳	尝试	到	哄	她	向下	,	但	她	会	不是	来	;	[	-	]

伊芙琳试图劝她下来，但她就是不肯下来；[46]

[soʊ]['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][dræg][ə; eɪ] [tʃer] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd][get] [ʌp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

so	finally	she	had	to	drag	a	chair	up	to	the	bureau	and	get	up	on	it
所以	最后	她	有	到	拖	一个	椅子	向上	到	这	局	和	得到	向上	在	它

[tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] .

to	reach	her	.
到	抵达	她	.

最后她不得不把一把椅子拖到书桌前，然后站上去才能够到她。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fraɪt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪrɪənst] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ʌp][soʊ] [haɪ] [ðæt]

Perhaps	it	was	the	fright	she	experienced	when	she	found	herself	up	so	high	that
也许	它	曾是	这	惊吓	她	经验丰富的	什么时候	她	成立	她自己	向上	所以	高的	那

[kɔːzd] - [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] ,

caused	Kittykin	to	revenge	herself	on	the	little	mouse	shortly	afterward	,
导致	-	到	复仇	她自己	在	这	小的	老鼠	不久	之后	,

或许是身处高处时的惊恐，才导致小猫咪随后对那只小老鼠进行了报复。

[ɔːr][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɜːr; hər][kæt] [ˈɪnstɪŋkt] [dɪˈveləpɪŋ] ;

or	perhaps	it	was	only	her	cat	instinct	developing	;
或者	也许	它	曾是	仅有的	她	猫	本能	发展	;

或许这只是她猫的本能发展而已；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈæftər] [ðɪs] [ðæt] - [dɪd][æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [griːvd]

but	it	was	only	a	short	time	after	this	that	Kittykin	did	an	act	which	grieved
但	它	曾是	仅有的	一个	短的	时间	后	这	那	-	做过	一个	行为	哪个	伤心

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstrəs] [ˈdredfəli] .

her	little	mistress	dreadfully	.
她	小的	情妇	极其糟糕	.

但不久之后，凯蒂金做了一件让她的小主人非常伤心的事。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [maʊs] [hæd; həd] [lɪvd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈweɪnskət] [sɪns] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] - [hæd; həd]

The	little	mouse	had	lived	under	the	wainscot	since	long	before	Kittykin	had
这	小的	老鼠	有	居住地	在下面	这	护墙板	自从	长的	前	-	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

这只小老鼠在小猫咪到来之前很久就一直住在护墙板下面了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈevlɪn] [wɜːr; wər][ɑːn] [ˈveri] [gʊd] [tɜːrmz] .

and	it	and	Evelyn	were	on	very	good	terms	.
和	它	和	伊芙琳	是	在	非常	好的	条款	.

它和伊芙琳的关系非常好。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [dæʃ] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːrdroʊb] ,

It	would	come	out	and	dash	along	by	the	wall	to	the	wardrobe	,
它	会	来	出去	和	短跑	沿着	经过	这	墙	到	这	衣柜	,

它会冲出来，沿着墙边飞快地跑到衣柜前。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˌdɪsəˈpɪr] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈsteɪɪŋ] [ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

under	which	it	would	disappear	,	and	after	staying	there	some	time	it	would
在下面	哪个	它	会	消失	,	和	后	入住	那里	一些	时间	它	会

[ˈhɜːri] [bæk] .

hurry	back	.
匆忙	后退	.

它会消失在某个地方，在那里待了一段时间后，它会匆匆赶回来。

[ðɪs] [ˈevlɪn] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] “ [ˈpeɪɪŋ] [ˈvɪzɪts] ;

This	Evelyn	used	to	call	“	paying	visits	;
这	伊芙琳	用过的	到	称呼	“	付费	访问	;

伊芙琳过去称之为“拜访”；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [maɪs] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [təˈgeðər] [ˈʌndər] [ðə; ði]

”	and	she	often	wondered	what	mice	talked	about	when	they	got	together	under	the
”	和	她	经常	想知道	什么	小鼠	谈话	关于	什么时候	他们	得到	一起	在下面	这

[ˈwɔːrdroʊb] .

wardrobe	.
衣柜	.

她常常好奇老鼠们聚在衣柜底下时会聊些什么。

[ɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [slɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [frɪsk] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] — “ [dʒʌst] [ˈpleɪɪŋ] , ”

Or	sometimes	it	would	slip	out	and	frisk	around	on	the	floor	—	“	just	playing	,	”
或者	有时	它	会	滑	出去	和	搜身	大约	在	这	地面	—	“	只是	玩耍	,	”

[æz; əz] [ˈevlɪn] [sed] .

as	Evelyn	said	.
作为	伊芙琳	说	.

有时它会溜出来，在地板上乱窜——正如伊芙琳所说，“只是在玩耍”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] :

There	was	a	perfect	understanding	between	them	:
那里	曾是	一个	完美的	理解	之间	他们	:

他们之间有着完美的默契：

['evlɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] [maʊs] [nɔːr][let] ['mæmi] [set][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Evelyn	was	not	to	hurt	the	mouse	nor	let	mammy	set	a	trap	for	it	,
伊芙琳	曾是	不是	到	伤害	这	老鼠	也不	让	妈咪	放	一个	陷阱	为了	它	,

伊芙琳不准伤害老鼠，也不准妈妈设陷阱捉老鼠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][baɪt] ['ɛvəlɪnz] [kloʊðz] — [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]

and	the	mouse	was	not	to	bite	Evelyn's	clothes	—	but	if	it	had	to
和	这	老鼠	曾是	不是	到	咬	伊芙琳的	衣服	—	但	如果	它	有	到

[kʌt] [æt; ət][ɔːl] ,

cut	at	all	,
切	在	全部	,

老鼠不准咬伊芙琳的衣服——但如果非要咬的话，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'faɪn] [ɪt'self] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɑːməz] .

was	to	confine	itself	to	her	mamma's	.
曾是	到	局限	本身	到	她	妈妈的	.

只局限于她妈妈的。

['æftər] - [keɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [maʊs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [les] ['soʊʃəb(ə)l][ðæn; ðən]

After	Kittykin	came	,	however	,	the	mouse	appeared	to	be	much	less	sociable	than
后	-	来了	,	然而	,	这	老鼠	出现	到	是	很多	较少的	善于交际的	比

['fɔːrmərli] ;

formerly	;
以前	;

然而，自从 Kittykin 到来之后，这只老鼠似乎变得不如以前那么合群了；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɑːrmd] - [soʊ] ,

and	after	the	occasion	when	it	alarmed	Kittykin	so	,
和	后	这	场合	什么时候	它	惊慌	-	所以	,

在那次吓到小猫咪之后，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

it	did	not	come	out	again	for	a	long	time	.
它	做过	不是	来	出去	再次	为了	一个	长的	时间	.

它过了很久才再次面世。

['evlɪn] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ɪts] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

Evelyn	used	to	wonder	if	its	mamma	was	keeping	it	in	.
伊芙琳	用过的	到	想知道	如果它是		妈妈	曾是	保持	它	在	.

伊芙琳以前常常想，它的妈妈是不是把它憋在肚子里了。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , ['evlɪn] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [baɪ] ,

One	day	,	however	,	Evelyn	was	sewing	,	and	Kittykin	was	lying	by	,
一	天	,	然而	,	伊芙琳	曾是	缝纫	,	和	-	曾是	说谎	经过	,

有一天，伊芙琳正在缝纫，凯蒂金躺在旁边。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][get]['taɪərd][ʌv; əv]['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə][wɔːk]

when	she	suddenly	seemed	to	get	tired	of	doing	nothing	,	and	began	to	walk
什么时候	她	突然	似乎	到	得到	疲劳的	的	正在做	没有什么	,	和	开始	到	走

[ə'baʊt] . [-]

about	.	[	47	]
关于	.	[	-	]

她突然似乎厌倦了无所事事，开始四处走动。[47]

“ [laɪ] [daʊn] , - , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ; [bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hɪr] .

“	Lie	down	,	Kittykin	,	”	said	her	mistress	;	but	Kittykin	did	not	appear	to	hear	.
“	说谎	向下	,	-	,	”	说	她	情妇	;	但	-	做过	不是	出现	到	听到	.

“躺下，小猫咪，”女主人说；但小猫咪似乎没有听见。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [piːpt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,

She	just	lowered	her	head	,	and	peeped	under	the	bureau	,
她	只是	降低	她	头	,	和	偷窥	在下面	这	局	,

她低下头，从梳妆台下面往里偷看。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [set][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wei] .

with	her	eyes	set	in	a	curious	way	.
和	她	眼睛	放	在	一个	好奇的	方式	.

她眼神中带着好奇。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['veri] [loʊ] , [ænd; ənd][slɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

Presently	she	stooped	very	low	,	and	slid	along	the	floor	without	making	the	slightest
目前	她	弯腰	非常	低的	,	和	滑行	沿着	这	地面	没有	制作	这	丝毫

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

她随即弯下腰，悄无声息地滑过地板。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːpɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

every	now	and	then	stopping	perfectly	still	.
每一个	现在	和	然后	停止	完美	仍然	.

时不时地突然静止不动。

['evlɪn] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər][ækt][soʊ] [bɪ'fɔːr] .

Evelyn	watched	her	closely	,	for	she	had	never	seen	her	act	so	before	.
伊芙琳	观看	她	密切	,	为了	她	有	绝不	已见	她	行为	所以	前	.

伊芙琳仔细观察着她，因为她以前从未见过她这样。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , - [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

Suddenly	,	however	,	Kittykin	gave	a	spring	,	and	disappeared	under	the	bureau	.
突然	,	然而	,	-	给予	一个	春天	,	和	消失	在下面	这	局	.

然而，基蒂金突然一跃，消失在了书桌下面。

['evlɪn] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skwiːk] ,

Evelyn	heard	a	little	squeak	,
伊芙琳	听到	一个	小的	吱	,

伊芙琳听到一声轻微的吱吱声，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] - [wɔːkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

and	the	next	minute	Kittykin	walked	out	with	a	little	mouse	in	her	mouth	,
和	这	下一个	分钟	-	步行	出去	和	一个	小的	老鼠	在	她	嘴	,

下一刻，小猫咪嘴里叼着一只小老鼠走了出来。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['graʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taɪgrəs] .

over	which	she	was	growling	like	a	little	tigress	.
超过	哪个	她	曾是	咆哮	喜欢	一个	小的	母老虎	.

她像只小母老虎一样对着她低声咆哮。

['evlɪn] [wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wen] - ,

Evelyn	was	jumping	up	to	take	it	away	from	her	when	Kittykin	,
伊芙琳	曾是	跳	向上	到	拿	它	离开	从	她	什么时候	-	,

伊芙琳正要跳起来从她手里抢走它时，基蒂金

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [hɜːr'self] ,

who	had	gone	out	into	the	middle	of	the	room	,	turned	it	loose	herself	,
WHO	有	已消失	出去	进入	这	中间	的	这	房间	,	转向	它	松动的	她自己	,

她走到房间中央，自己把它放了出来。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] , [leɪ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

and	quietly	walking	away	,	lay	down	as	if	she	were	going	to	sleep	.
和	悄悄	步行	离开	,	躺	向下	作为	如果	她	是	去	到	睡觉	.

她静静地走开，躺下，好像要睡觉似的。

[ðen] ['evlɪn] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][hɜ:rt][ˌaɪ 'ti:] ,

Then	Evelyn	saw	that	she	did	not	mean	to	hurt	it	,
然后	伊芙琳	锯	那	她	做过	不是	意思是	到	伤害	它	,

这时伊芙琳才意识到自己并非有意伤害它。

[soʊ][ʃi:; ʃi][sæt][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [maʊs] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [stɪl] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

so	she	sat	and	watched	the	mouse	,	which	remained	quite	still	for	some	time	.
所以	她	卫星	和	观看	这	老鼠	,	哪个	剩余	相当	仍然	为了	一些	时间	.

于是她坐下来观察老鼠，老鼠一动不动地待了一会儿。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] - [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə'sli:p] .

After	a	while	it	moved	a	little	,	to	see	if	Kittykin	was	really	asleep	.
后	一个	尽管	它	已搬	一个	小的	,	到	看	如果	-	曾是	真的	睡着了	.

过了一会儿，它动了一下，想看看小猫咪是不是真的睡着了。

- [dɪd][nɑ:t][stɜ:r] .

Kittykin	did	not	stir	.
-	做过	不是	搅拌	.

小猫咪一动不动。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][fæst] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [si:md] ['sætɪsfaɪd] ; [soʊ] , ['æftər] ['weɪtɪŋ]

Her	eyes	were	fast	shut	,	and	the	mouse	seemed	satisfied	;	so	,	after	waiting
她	眼睛	是	快速地	关闭	,	和	这	老鼠	似乎	使满意	;	所以	,	后	等待

[ə; eɪ][bɪt] ,

a	bit	,
一个	少量	,

她双眼紧闭，老鼠似乎很满意；于是，等了一会儿之后，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæʃ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

it	made	a	little	dash	toward	the	bureau	.
它	制成	一个	小的	短跑	朝向	这	局	.

它朝办公室方向快速冲了过去。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] - [wʌz; wəz] [raɪt] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][hɜ:r; hər] [waɪt]

In	a	single	bound	Kittykin	was	right	over	it	,	and	had	laid	her	white
在	一个	单身的	边界	-	曾是	正确的	超过	它	,	和	有	铺设	她	白色的

[pɔ:] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

paw	on	it	.
爪子	在	它	.

Kittykin 一跃而上，把她白色的爪子放在了上面。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ə'pɪr] [tu:; tə][ɪn'tend][ˌaɪ 'ti:] ['eni]['ɪndʒəri] ,

She	did	not	,	however	,	appear	to	intend	it	any	injury	,
她	做过	不是	,	然而	,	出现	到	打算	它	任何	受伤	,

然而，她似乎并没有想要造成任何伤害。

[bʌt; bət][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] ['evlɪn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][du:] ;

but	began	to	play	with	it	just	as	Evelyn	would	have	liked	to	do	;
但	开始	到	玩	和	它	只是	作为	伊芙琳	会	有	喜欢	到	做	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但她开始像伊芙琳希望的那样玩弄它；而且，

['laɪɪŋ] [daʊn] , [ʃi:; ʃi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['dʒentli] ,

lying	down	,	she	rolled	over	and	over	,	holding	it	up	and	tossing	it	gently	,
说谎	向下	,	她	滚动	超过	和	超过	,	保持	它	向上	和	抛掷	它	轻轻地	,

她躺了下来，翻来覆去地转着身子，把它举起来轻轻地抛来抛去。

[kwaɪt][æz; əz] ['evlɪn] ['sʌmtaɪmz] [dɪd][hɜ:r; hər] ,

quite	as	Evelyn	sometimes	did	her	,
相当	作为	伊芙琳	有时	做过	她	,

就像伊芙琳有时对她做的那样，

[ɔːr] ['pætɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l]

or	patting	it	and	admiring	it	as	if	it	had	been	the	sweetest	little
或者	轻拍	它	和	钦佩	它	作为	如果	它	有	到过	这	最甜美的	小的

[maʊs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

mouse	in	the	world	.
老鼠	在	这	世界	.

或者轻拍它，欣赏它，仿佛它是世界上最可爱的小老鼠。

[ðə; ði] [maʊs] , [tuː] , [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [liːst] [-]

The	mouse	,	too	,	appeared	not	to	mind	it	the	least	[	48	]
这	老鼠	,	也	,	出现	不是	到	头脑	它	这	至少	[	-	]

老鼠似乎一点也不介意[48]

[bɪt] ; [ænd; ənd] ['evlɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]

bit	;	and	Evelyn	was	just	thinking	how	nice	it	was	that
少量	;	和	伊芙琳	曾是	只是	思维	如何	好的	它	曾是	那

一点；伊芙琳当时就在想，这真是太好了。

-

Kittykin

-

小猫咪

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [frendz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [naɪs] [geɪmz] [wɪð; wɪθ]

and	it	had	become	such	friends	,	and	was	planning	nice	games	with
和	它	有	变得	这样的	朋友们	,	和	曾是	规划	好的	游戏	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们成了很好的朋友，还计划和他们一起玩一些有趣的游戏。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['lɪt(ə)l] [skwiːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] - ,

when	there	was	a	faint	little	squeak	,	and	she	saw	Kittykin	,
什么时候	那里	曾是	一个	头晕的	小的	吱	,	和	她	锯	-	,

这时传来一声微弱的吱吱声，她看到了小猫咪。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['petɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , ['sʌd(ə)nli] [draɪv] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [waɪt]

who	had	just	been	petting	the	little	creature	,	suddenly	drive	her	sharp	white
WHO	有	只是	到过	抚摸	这	小的	生物	,	突然	驾驶	她	锋利的	白色的

[tiːθ] ['ɪntuː][ɪts] [nek] .

teeth	into	its	neck	.
牙齿	进入	它是	脖子	.

刚才还在抚摸这只小动物的母猫，突然用她锋利的白牙咬住了它的脖子。

['evlɪn] [rʌʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Evelyn	rushed	at	her	.
伊芙琳	匆忙	在	她	.

伊芙琳朝她冲了过去。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] - !

“	Oh	,	you	wicked	Kittykin	!
“	哦	,	你	邪恶	-	!

“哦，你这邪恶的小猫咪！”

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ? ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

Aren't	you	ashamed	of	yourself	?	”	she	cried	,
不是	你	羞愧	的	你自己	?	”	她	哭	,

你难道不感到羞耻吗？她哭喊道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][ʌp][baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][wel] , [æz; əz][ðə; ði][best] [weɪ] [tuː; tə]

catching	**her**	**up**	**by**	**the**	**tail**	**and**	**shaking**	**her**	**well**	**,**	**as**	**the**	**best**	**way**	**to**
捕捉	她	向上	经过	这	尾巴	和	摇晃	她	出色地	,	作为	这	最好的	方式	到

['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] .

punish	**her**	**.**
惩治	她	.

抓住她的尾巴用力摇晃，这是惩罚她的最好方法。

[dʒʌst] [ðen] [hɜːr; hər] ['mæmə] ['entərd] .

Just	**then**	**her**	**mamma**	**entered**	**.**
只是	然后	她	妈妈	进入	.

就在这时，她妈妈进来了。

“ [oʊ] , ['evlɪn] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['triːtɪŋ] ['kɪti] [soʊ] ?

“	**Oh**	**,**	**Evelyn**	**,**	**why**	**are**	**you**	**treating**	**kitty**	**so**	**?**
”	哦	,	伊芙琳	,	为什么	是	你	治疗	猫咪	所以	?

“哦，伊芙琳，你为什么要这样对待小猫咪？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [soʊ] [miːn] , ” [sed] ['evlɪn] , [sɪ'vɪrli] .

“	**Because**	**she's**	**so**	**mean**	**,**	**”**	**said**	**Evelyn**	**,**	**severely**	**.**
”	因为	她是	所以	意思是	,	”	说	伊芙琳	,	严重	.

“因为她太刻薄了，”伊芙琳严厉地说。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

“	**She's**	**a**	**murderer**	**.**
”	她是	一个	凶手	.

“她是个杀人犯。”

” [hɜːr; hər] ['mæmə] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz] - ['neɪtʃər] ;

”	**Her**	**mamma**	**tried**	**to**	**explain**	**that**	**killing**	**the**	**mouse**	**was**	**Kittykin's**	**nature**	**;**
”	她	妈妈	尝试	到	解释	那	杀	这	老鼠	曾是	-	自然	;

“她的妈妈试图解释说，杀死老鼠是小猫咪的天性；

[bʌt; bət] ['evlɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [ðə; ði] [les] ['peɪnf(ə)l] ,

but	**Evelyn**	**could**	**not**	**see**	**that**	**this**	**made**	**it**	**any**	**the**	**less**	**painful**	**,**
但	伊芙琳	可以	不是	看	那	这	制成	它	任何	这	较少的	痛苦	,

但伊芙琳却看不到，这丝毫没有减轻她的痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kuːl] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

and	**she**	**was**	**quite**	**cool**	**to**	**Kittykin**	**for**	**some**	**time**	**.**
和	她	曾是	相当	凉爽的	到	-	为了	一些	时间	.

她有一段时间对Kittykin很冷淡。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [wʌz; wəz] ['berid] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mætʃbɑːks] ['ʌndər] [ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] [ɪn]

The	**little**	**mouse**	**was**	**buried**	**that**	**evening**	**in**	**a**	**matchbox**	**under**	**a**	**rose**	**-**	**bush**	**in**
这	小的	老鼠	曾是	埋葬	那	晚上	在	一个	火柴盒	在下面	一个	玫瑰	-	衬套	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

the	**garden**	**;**
这	花园	;

当晚，人们把小老鼠装进火柴盒，埋在了花园里的一丛玫瑰花下；

[ænd; ənd] - , [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ræg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][taɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [dres] ,

and	**Kittykin**	**,**	**in**	**a**	**black**	**rag**	**which**	**was**	**tied**	**around**	**her**	**as**	**a**	**dress**	**,**
和	-	,	在	一个	黑色的	抹布	哪个	曾是	系	大约	她	作为	一个	裙子	,

[wʌz; wəz] [kəm'peld] ,

was	**compelled**	**,**
曾是	被迫	,

而基蒂金，身穿一件用黑布裹起来当作裙子的衣物，被迫.....

['evɪdəntli] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] , [tuː; tə][duː] ['penəns] [baɪ] ['æktɪŋ] [æz; əz] [tʃiːf] ['mɔːrnər] . [-

evidently	much	against	her	will	,	to	do	penance	by	acting	as	chief	mourner	.	[	49
显然	很多	反对	她	将要	,	到	做	忏悔	经过	表演	作为	首席	哀悼者	.	[	-

]

]

]

显然，她非常不愿意做首席哀悼者来忏悔。[49]

[iː] .

II	.
二	.

二、

- [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [mʌnθs] [oʊld] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [maːtʃɪŋ] [ʌv; əv]

KITTYKIN	was	about	five	months	old	when	there	was	a	great	marching	of
-	曾是	关于	五	几个月	老的	什么时候	那里	曾是	一个	伟大的	行军	的

['soʊldʒərz] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ;

soldiers	backward	and	forward	;
士兵	落后	和	向前	;

基蒂金大约五个月大的时候，发生了大规模的士兵来回行进的游行；

[ðə; ði] [tents] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn]

the	tents	in	the	field	beyond	the	woods	were	taken	down	and	carried	away	in
这	帐篷	在	这	场地	超过	这	树林	是	已采取	向下	和	携带	离开	在

['wægənz] ,

wagons	,
马车	,

树林外田野里的帐篷被拆除，用马车运走了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [stɜːr] .

and	there	was	an	immense	stir	.
和	那里	曾是	一个	巨大	搅拌	.

这引起了巨大的轰动。

[ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] “ ['muːvɪŋ] .

The	army	was	said	to	be	“	moving	.
这	军队	曾是	说	到	是	“	移动	.

据说军队正在“调动”。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ruːməz] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]

”	There	were	rumors	that	the	enemy	was	coming	,	and	that	there	might	be
”	那里	是	谣言	那	这	敌人	曾是	未来	,	和	那	那里	可能	是

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] [nɪr] [ðer; ðər] .

a	battle	near	there	.
一个	战斗	靠近	那里	.

“有传言说敌人要来了，附近可能会发生战斗。”

['evlɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] -

Evelyn	was	so	young	that	she	did	not	understand	any	more	of	it	than	Kittykin
伊芙琳	曾是	所以	年轻的	那	她	做过	不是	理解	任何	更多的	的	它	比	-

[dɪd] ;

did	;
做过	;

伊芙琳年纪太小，她对这一切的理解并不比凯蒂金多。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'pɪrd] [soʊ] ['trʌbld] [ðæt] ['evlɪn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [bæd] ,

but	her	mother	appeared	so	troubled	that	Evelyn	knew	it	was	very	bad	,
但	她	母亲	出现	所以	麻烦	那	伊芙琳	知道	它	曾是	非常	坏的	,

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] ,

and	became	frightened	,
和	成为	害怕	,

但她母亲看起来非常忧虑，伊芙琳知道情况非常糟糕，也变得害怕起来。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] .
though she did not know why .
尽管 她 做过 不是 知道 为什么 .

虽然她不知道为什么。

[hɜːr; hər] ['mæmi] [suːn] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gluːmi] [ə'kaʊnt] ,
Her mammy soon gave her such a gloomy account ,
她 妈咪 很快 给予 她 这样的 一个 阴沉 帐户 ,

她妈妈很快就跟她讲了一个非常悲惨的故事。

[ðæt] ['evlɪn] ['redɪli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [laɪk] ['tɔːrment] .
that Evelyn readily agreed with her that it was “ like torment .
那 伊芙琳 容易 同意 和 她 那 它 曾是 “ 喜欢 折磨 .

伊芙琳欣然同意她的说法，认为这“就像折磨一样”。

” [æz; əz][fɔːr; fər] - , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,
” As for Kittykin , if she had been born in a battle ,
” 作为 为了 - , 如果 她 有 到过 出生 在 一个 战斗 ,

“至于凯蒂金，如果她出生在战场上，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˌʌnkən'sɜːrnd] .
she could not have been more unconcerned .
她 可以 不是 有 到过 更多的 漠不关心 .

她表现得毫不在意。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz]
In a day or two it was known that the main body of the army was
在 一个 天 或者 二 它 曾是 已知 那 这 主要的 身体 的 这 军队 曾是
[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪdʒ] ,
some little way off on a long ridge ,
一些 小的 方式 离开 在 一个 长的 岭 ,

一两天后，人们得知敌军主力部队位于不远处的一条长山脊上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ə'nʌðər] [hɪl] [nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] ,
and that the enemy had taken up its position on another hill not far distant ,
和 那 这 敌人 有 已采取 向上它是 位置 在 其他 爬坡道 不是 远的 遥远 ,

敌人已经在不远处另一座山上占据了阵地。

[ænd; ənd] ['evəlɪnz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['bæt(ə)l] .
and Evelyn's home was between them ; but there was no battle .
和 伊芙琳的 家 曾是 之间 他们 ; 但 那里 曾是 不 战斗 .

伊芙琳的家就在他们中间；但并没有发生战斗。

[iːtʃ] ['ɑːrmi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'trentʃ] [ɪt'self] ;
Each army began to intrench itself ;
每个 军队 开始 到 战壕 本身 ;

双方军队开始构筑防御工事；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] [bæŋk] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][fɑːr] [edʒ]
and in a little while there was a long red bank stretched across the far edge
和 在 一个 小的 尽管 那里 曾是 一个 长的 红色的 银行 拉伸 穿过 这 远的 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fiːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,
of the great field behind the house ,
的 这 伟大的 场地 在后面 这 房子 ,

不一会儿，一道长长的红色堤岸横跨在房子后面的大田野的远端。

[wɪtʃ] ['evlɪn] [wʌz; wəz][toʊld][wʌz; wəz] “ ['brɛstˌwɜːrks] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]
which Evelyn was told was “ breastworks ” for the [50]
哪个 伊芙琳 曾是 讲述 曾是 “ 胸工 ” 为了 这 [-]

伊芙琳被告知这是[50]的“胸墙”。

['pɪkɪt] [laɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə] - ,

picket	**line**	**,**	**and**	**she**	**pointed**	**them**	**out**	**to**	**Kittykin**	**,**
纠察	线	,	和	她	尖	他们	出去	到	-	,

她指着纠察线告诉了凯蒂金。

[hu:] [bliŋkt] [ænd; ənd] [jɔ:nd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

who	**blinked**	**and**	**yawned**	**as**	**if**	**she**	**did**	**not**	**care**	**the**	**least**	**bit**	**if**	**they**	**were**	**.**
WHO	眨眼	和	打哈欠	作为	如果	她	做过	不是	关心	这	至少	少量	如果	他们	是	.

她眨了眨眼，打了个哈欠，好像一点也不在意他们是否在场。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['skwɑ:drən] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [baɪ] .

Next	**morning**	**a**	**small**	**squadron**	**of**	**cavalry**	**came**	**galloping**	**by**	**.**
下一个	早晨	一个	小的	中队	的	骑兵	来了	疾驰	经过	.

第二天早上，一小队骑兵策马疾驰而过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在营地中(Among the camps)
第3/7页

[ə; eɪ]['baːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn]
A **body** **of** **the** **enemy** **had** **been** **seen** **,** **and** **they** **were** **going** **to** **learn**
一个 身体 的 这 敌人 有 到过 已见 , 和 他们 是 去 到 学习
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
what **it** **meant** **.**
什么 它 意思是 .

他们发现了一队敌军，他们要弄清楚这意味着什么。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] .
In **a** **little** **while** **they** **came** **back** **.**
在 一个 小的 尽管 他们 来了 后退 .

过了一会儿，他们回来了。

“ [ðə; ði] ['enəmi] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ]
“ **The** **enemy** **,** **”** **they** **said** **,** **“** **were** **advancing** **,** **and** **there** **would** **probably** **be** **a**
“ 这 敌人 , ” 他们 说 , “ 是 前进 , 和 那里 会 大概 是 一个
['skɜːrmɪʃ] [raɪt] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiətli] .
skirmish **right** **there** **immediately** **.**
小规模冲突 正确的 那里 立即地 .

他们说：“敌人正在推进，很可能马上就会在那里发生小规模冲突。”

” [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][baɪ] ,
” **As** **they** **rode** **by** **,**
” 作为 他们 骑 经过 ,

“当他们骑马经过时，

[ðeɪ] ['ɜːdʒd] ['ɛvəlɪnz] ['mæmə] ['iːðər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns][ɔːr][tuː; tə][goʊ] [daʊn]
they **urged** **Evelyn's** **mamma** **either** **to** **leave** **the** **house** **at** **once** **or** **to** **go** **down**
他们 敦促 伊芙琳的 妈妈 任何一个 到 离开 这 房子 在 一次 或者 到 去 向下
['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
into **the** **basement** **,**
进入 这 地下室 ,

他们敦促伊芙琳的妈妈要么立刻离开房子，要么下到地下室去。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bulits] .
where **they** **might** **be** **safe** **from** **the** **bullets** **.**
在哪里 他们 可能 是 安全的 从 这 子弹 .

在那里他们或许能躲过子弹。

[ðen] [ðeɪ] ['gæləpt] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][get][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][men] ,
Then **they** **galloped** **on** **across** **the** **field** **to** **get** **the** **rest** **of** **their** **men** **,**
然后 他们 疾驰 在 穿过 这 场地 到 得到 这 休息 的 他们的 男人 ,

然后他们策马穿过田野去召集其余的人。

[huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [bɪ'jɑːnd] .
who **were** **in** **the** **trenches** **beyond** **.**
WHO 是 在 这 战壕 超过 .

那些在战壕深处的人。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [men] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪn]
Before **they** **reached** **there** **a** **lot** **of** **men** **appeared** **on** **the** **edge** **of** **the** **wood** **in**
前 他们 达到 那里 一个 很多 的 男人 出现 在 这 边缘 的 这 木头 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
front **of** **the** **house** **.**
正面 的 这 房子 .

在他们到达那里之前，房子前面树林边缘出现了许多男人。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] ['meni] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [gliːmd] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

No	**one**	**could**	**tell**	**how**	**many**	**they**	**were**	**;**	**but**	**the**	**sun**	**gleamed**	**on**	**their**	**arms**	**,**
不	一	可以	告诉	如何	许多	他们	是	;	但	这	太阳	闪闪发光	在	他们的	武器	,

没人能说清他们有多少人；但阳光照在他们的手臂上，闪闪发光。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔːrs] .

and	**there**	**was**	**evidently**	**a**	**good**	**force**	**.**
和	那里	曾是	显然	一个	好的	力量	.

显然，正义的力量不容小觑。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [bɑːp] ! [bɑːp] !

At	**first**	**they**	**were**	**on**	**horseback**	**;**	**but**	**there**	**was**	**a**	**“**	**Bop**	**!**	**bop**	**!**
在	第一的	他们	是	在	马背	;	但	那里	曾是	一个	“	波普	！	摇摆	！

起初他们骑着马；但后来出现了“砰！砰！

” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [bæk] ,

”	**from**	**the**	**trenches**	**in**	**the**	**field**	**behind**	**the**	**house**	**,**	**and**	**they**	**rode**	**back**	**,**
”	从	这	战壕	在	这	场地	在后面	这	房子	,	和	他们	骑	后退	,

“他们从房子后面田野里的战壕里出来，骑马返回。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] ['eni] [mɔːr] .

and	**did**	**not**	**come**	**out**	**any**	**more**	**.**
和	做过	不是	来	出去	任何	更多的	.

然后就再也没有出来过。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [trentʃ] .

Next	**morning**	**,**	**however**	**,**	**they**	**too**	**had**	**dug**	**a**	**trench**	**.**
下一个	早晨	,	然而	,	他们	也	有	挖	一个	沟	.

然而，第二天早上，他们也挖了一条壕沟。

[ðiːz] , ['evlɪn] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [laɪn] .

These	**,**	**Evelyn**	**heard**	**some**	**one**	**say**	**,**	**were**	**a**	**picket**	**line**	**.**
这些	,	伊芙琳	听到	一些	一	说	,	是	一个	纠察	线	.

伊芙琳听到有人说，这些是纠察线。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,

About	**eleven**	**o'clock**	**they**	**came**	**out**	**into**	**the**	**field**	**,**
关于	十一	点钟	他们	来了	出去	进入	这	场地	,

大约十一点钟，他们来到了田野里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [spred] [ðəm'selvz] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪz] [ɔːr] [noʊl] [ɪn]

and	**they**	**seemed**	**to**	**have**	**spread**	**themselves**	**out**	**behind**	**a**	**little**	**rise**	**or**	**knoll**	**in**
和	他们	似乎	到	有	传播	他们自己	出去	在后面	一个	小的	上升	或者	小丘	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

front	**of**	**the**	**house**	**.**
正面	的	这	房子	.

他们似乎分散在房子前面的一小块隆起或小山丘后面。

['mæmiz] [tiːθ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['tʃætərɪŋ] ,

Mammy's	**teeth**	**were**	**just**	**chattering**	**,**
妈妈的	牙齿	是	只是	喋喋不休	,

妈妈的牙齿一直在打颤，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hɜːr; hər] [prerz] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	**she**	**went**	**to**	**moaning**	**and**	**saying**	**her**	**prayers**	**as**	**hard**	**as**	**she**
和	她	去	到	呻吟	和	说	她	祈祷	作为	难的	作为	她

[kʊd; kəd] ,

could	**,**
可以	,

于是她开始呻吟，并竭尽全力地祈祷。

[ænd; ənd] ['ɛvəlɪnz] ['mæmə] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] ['evlɪn] [-]

and	Evelyn's	mamma	told	her	to	take	Evelyn	[	51	]
和	伊芙琳的	妈妈	讲述	她	到	拿	伊芙琳	[	-	]

伊芙琳的妈妈告诉她带走伊芙琳[51]

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]['beɪbi] ; [soʊ] ['mæmi] ,

down	into	the	basement	,	and	she	would	bring	the	baby	;	so	mammy	,
向下	进入	这	地下室	,	和	她	会	带来	这	婴儿	;	所以	妈咪	,

她会下到地下室，把孩子抱下来；所以，妈妈，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] ['mæmə] [ə'baʊt] , [siːzd] ['evlɪn] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

who	had	been	following	mamma	about	,	seized	Evelyn	,	and	rushed	with	her
WHO	有	到过	下列的	妈妈	关于	,	查获	伊芙琳	,	和	匆忙	和	她

[daʊn] - [sterz] , [wer] ,

down	-	stairs	,	where	,
向下	-	楼梯	,	在哪里	,

一直跟着妈妈的那个人抓住伊芙琳，带着她冲下楼，然后.....

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [seɪf] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['oʊnli][hæf] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [graʊnd]

although	they	were	quite	safe	,	as	the	windows	were	only	half	above	the	ground
虽然	他们	是	相当	安全的	,	作为	这	视窗	是	仅有的	一半	多于	这	地面

,

,

,

虽然它们很安全，因为窗户只有一半离地面，

[ʃiː; ʃɪ] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [preɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər][læst] ['aʊər][hæd; həd] [kʌm] .

she	fell	on	her	face	on	the	floor	,	praying	as	if	her	last	hour	had	come	.
她	跌倒	在	她	脸	在	这	地面	,	祈祷	作为	如果	她	最后的	小时	有	来	.

她脸朝下倒在地上，祈祷着，仿佛生命的最后一刻已经来临。

“ [bɑːp] ! [bɑːp] ! ” [went] [sʌm; səm] ['mʌskɪt] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [haʊs] .

“	Bop	!	bop	!	”	went	some	muskets	up	behind	the	house	.
“	波普	!	摇摆	!	”	去	一些	滑膛枪	向上	在后面	这	房子	.

“砰！砰！”房子后面传来几声火枪声。

“ [bæŋ] ! [bɑːp] ! [bæŋ] ! ” [went] [sʌm; səm][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .

“	Bang	!	bop	!	bang	!	”	went	some	on	the	other	side	.
“	砰	!	摇摆	!	砰	!	”	去	一些	在	这	其他	边	.

“砰！啪！砰！”另一边传来一些声音。

['evlɪn] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] - .

Evelyn	suddenly	remembered	Kittykin	.
伊芙琳	突然	记得	-	.

伊芙琳突然想起了小猫咪。

“ [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] ?

“	Where	was	she	?
“	在哪里	曾是	她	?

“她当时在哪里？”

” [ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,

”	The	last	time	she	had	seen	her	was	a	half	-	hour	before	,
”	这	最后的	时间	她	有	已见	她	曾是	一个	一半	-	小时	前	,

“她最后一次见到她是在半小时前，

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [steps] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] .

when	she	had	been	lying	curled	up	on	the	back	steps	fast	asleep	in	the	sun	.
什么时候	她	有	到过	说谎	卷曲	向上	在	这	后退	步骤	快速地	睡着了	在	这	太阳	.

她蜷缩在后门台阶上，在阳光下睡得正香。

[sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðer; ðər] [naʊ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [kɪld] ,

Suppose	**she**	**should**	**be**	**there**	**now**	**,**	**she**	**would**	**certainly**	**be**	**killed**	**,**
认为	她	应该	是	那里	现在	,	她	会	当然	是	被杀	,

假设她现在在那里，她肯定会被杀。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bæk] [steps] [ræn] [raɪt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs]

for	**the**	**back**	**steps**	**ran**	**right**	**out**	**into**	**the**	**yard**	**so**	**as**	**to**	**be**	**just**	**the**	**place**
为了	这	后退	步骤	跑	正确的	出去	进入	这	院子	所以	作为	到	是	只是	这	地方

[fɔ:r; fər] - [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] .

for	**Kittykin**	**to**	**be**	**shot**	**.**
为了	-	到	是	射击	.

因为后门台阶直接通到院子里，正好成了射杀小猫咪的理想地点。

[soʊ] [θɔ:t] ['evlɪn] .

So	**thought**	**Evelyn**	**.**
所以	想法	伊芙琳	.

伊芙琳心想。

“ [bæŋ] ! [bæŋ] ! ” [went] [ðə; ði] ['gʌnz] [ə'gen] — ['sʌmwer] .

“	**Bang**	**!**	**bang**	**!**	**”**	**went**	**the**	**guns**	**again**	**—**	**somewhere**	**.**
“	砰	!	砰	!	”	去	这	枪支	再次	—	某处	.

“砰！砰！”枪声再次响起——在某个地方。

['evlɪn] ['drægd] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] .

Evelyn	**dragged**	**a**	**chair**	**up**	**to**	**a**	**window**	**and**	**looked**	**.**
伊芙琳	拖拽	一个	椅子	向上	到	一个	窗户	和	看起来	.

伊芙琳拖了把椅子到窗边，向外望去。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['ɔ:lmoʊst] [stɑ:pt] ; [fɔ:r; fər][ðer; ðər] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] , [kwaɪt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Her	**heart**	**almost**	**stopped**	**;**	**for**	**there**	**,**	**out**	**in**	**the**	**yard**	**,**	**quite**	**clear**	**of**	**the**
她	心	几乎	停止	;	为了	那里	,	出去	在	这	院子	,	相当	清除	的	这

['haʊzɪz] ,

houses	**,**
房屋	,

她的心脏几乎停止了跳动；因为就在那里，在院子里，远离房屋，

[wʌz; wəz] - , ['stændɪŋ] [sʌm; səm] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l] ['loʊkəst] - [tri:] , ['lʊkɪŋ]

was	**Kittykin**	**,**	**standing**	**some**	**way**	**up**	**the**	**trunk**	**of**	**a**	**tall**	**locust**	**-**	**tree**	**,**	**looking**
曾是	-	,	常设	一些	方式	向上	这	树干	的	一个	高的	刺槐	-	树	,	寻找

['kjʊriəsli] [ə'raʊnd] .

curiously	**around**	**.**
奇怪的是	大约	.

只见小猫咪站在一棵高大的刺槐树干上，好奇地四处张望。

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['bɑ:di] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pætʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ə'genst] [ðə; ði][dɑ:rk] [braʊn]

Her	**little**	**white**	**body**	**shone**	**like**	**a**	**small**	**patch**	**of**	**snow**	**against**	**the**	**dark**	**brown**
她	小的	白色的	身体	闪耀	喜欢	一个	小的	修补	的	雪	反对	这	黑暗的	棕色的

[bɑ:rk] .

bark	**.**
吠	.

她白色的小身体在深褐色的树皮上闪闪发光，就像一小块雪。

['evlɪn] [spræŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [fə'getɪŋ] ['evrɪθɪŋ] , [rʌʃt] [θru:]

Evelyn	**sprang**	**down**	**from**	**the**	**chair**	**,**	**and**	**forgetting**	**everything**	**,**	**rushed**	**through**
伊芙琳	弹簧	向下	从	这	椅子	,	和	遗忘	一切	,	匆忙	通过

[ðə; ði] ['entri] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .

the	**entry**	**and**	**out**	**of**	**doors**	**.**
这	入口	和	出去	的	门	.

伊芙琳从椅子上跳下来，忘却一切，冲出入口，跑出了门。

“ ['kɪti] , ['kɪti] , ['kɪti] !
“ Kitty , kitty , kitty !
“ 猫咪 , 猫咪 , 猫咪 !

“小猫咪，小猫咪，小猫咪！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
” she called .
” 她 称为 .

她喊道。

“ - , [kʌm] [hɪr] !
“ Kittykin , come here !
“ - , 来 这里 !

“小猫咪，过来！”

[juːl] [biː; bi] [kɪld] !
You'll be killed !
你会 是 被杀 !

你会被杀的!

[kʌm] [hɪr] , - !
Come here , Kittykin !
来 这里 , - !

过来，小猫咪!

” - , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ,
” Kittykin , however , was in for a game , and as her little mistress ,
” - , 然而 , 曾是 在 为了 一个 游戏 , 和 作为 她 小的 情妇 ,

然而，凯蒂金却乐于玩弄权术，作为她的小女主人，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] , [ræn] [tɔːrd] [-]
with her golden hair flying in the breeze , ran toward [52]
和 她 金的 头发 飞行 在 这 微风 , 跑 朝向 [-]

她金色的头发在微风中飞舞，向[52]跑去

[hɜːr; hər]
her
她

她

, [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['skæmpərɪŋ] [stɪl] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði] [triː] .
, she rushed scampering still higher up the tree .
, 她 匆忙 四处奔跑 仍然 更高 向上 这 树 .

她飞快地往树上爬，越爬越高。

['evlɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [men] ['skætərd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɑːn] ['iːðər]
Evelyn could see that there were some men scattered out in the fields on either
伊芙琳 可以 看 那 那里 是 一些 男人 疏散 出去 在 这 字段 在 任何一个
[saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
side of her ,
边 的 她 ,

伊芙琳看到她两侧的田野里散落着一些男人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stuːpɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,
some of them stooping , and some lying down ,
一些 的 他们 弯腰 , 和 一些 说谎 向下 ,

他们中有的弯着腰，有的躺着。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [triː] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] “ [bæŋ] ! [bæŋ] !
and as she ran on toward the tree she heard a “ Bang ! bang !
和 作为 她 跑 在 朝向 这 树 她 听到 一个 “ 砰 ! 砰 !

当她朝着树跑去时，她听到“砰！砰！”

" [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [pʌfs] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] ,
" on each side , and she saw little puffs of white smoke ,
" 在 每个 边 , 和 她 锯 小的 泡芙 的 白色的 抽烟 ,

"两边都冒出了缕缕白烟，她看到……"

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [went] " [zuː] - [iː] - [iː] " [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt]
and something went " Zoo - ee - ee " up in the air ; but she did not think about
和 某物 去 " 动物园 - ee - ee " 向上 在 这 空气 ; 但 她 做过 不是 思考 关于
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

然后有什么东西"嗖"的一声飞了出去；但她当时并没有想到自己。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːr; fər] - .
she was so frightened for Kittykin .
她 曾是 所以 害怕 为了 - .

她非常担心小猫咪。

" ['kɪti] , ['kɪti] !
" Kitty , kitty !
" 猫咪 , 猫咪 !

"小猫咪，小猫咪！"

[kʌm] [daʊn] , - !
Come down , Kittykin !
来 向下 , - !

下来吧，小猫咪！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" she called , running up to the tree and holding up her arms to her .
" 她 称为 , 跑步 向上 到 这 树 和 保持 向上 她 武器 到 她 .

她一边喊着，一边跑到树下，向她伸出双臂。

- [maɪt] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ]
Kittykin might , perhaps , have liked to come down now , but she could no
- 可能 , 也许 , 有 喜欢 到 来 向下 现在 , 但 她 可以 不
[lɔːŋgər][duː][soʊ] ;
longer do so ;
更长 做 所以 ;

小猫咪或许很想下来，但她已经下不来了；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [ʌp] .
she was too high up .
她 曾是 也 高的 向上 .

她位置太高了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] , [fɜːrst]['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
She looked down , first over one shoulder , and then over the other ,
她 看起来 向下 , 第一的 超过 一 肩膀 , 和 然后 超过 这 其他 ,

她低头看了看，先是越过一个肩膀，然后又越过另一个肩膀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][dʒʌmp] .
but it was too high to jump .
但 它 曾是 也 高的 到 跳 .

但是它太高了，跳不起来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪm] .
She could not turn around , and her head began to swim .
她 可以 不是 转动 大约 , 和 她 头 开始 到 游泳 .

她无法转身，开始感到头晕目眩。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [soʊ] ['dɪzi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɔːl] ,

She	grew	so	dizzy	,	she	was	afraid	she	might	fall	,
她	生长	所以	晕眩的	,	她	曾是	害怕的	她	可能	落下	,

她感到一阵眩晕，害怕自己会摔倒。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dʌg] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] [klɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] . [- - -]

so	she	dug	her	little	sharp	claws	into	the	bark	,	and	began	to	cry	.	[	53	-	54	]
所以	她	挖	她	小的	锋利的	爪子	进入	这	吠	,	和	开始	到	哭	.	[	-	-	-	]

于是她把锋利的小爪子抓进树皮里，开始哭了起来。[53-54]

“ [aɪ] [wɑːnt] [maɪ] - , ” [sed] ['evlɪn] . [-]

“	I	WANT	MY	KITTYKIN	,	”	SAID	EVELYN	.	[	55	]
”	我	想	我的	-	,	”	说	伊芙琳	.	[	-	]

“我要我的小猫咪，”伊芙琳说。[55]

['evlɪn] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mæmə] ([huː] , ['hævɪŋ] [sent] [ðə; ði]['beɪbi]

Evelyn	would	have	run	back	to	tell	her	mamma	(	who	,	having	sent	the	baby
伊芙琳	会	有	跑步	后退	到	告诉	她	妈妈	(	WHO	,	拥有	发送	这	婴儿

[daʊn] - [sterz] [tuː; tə] ['mæmi] ,

down	-	stairs	to	mammy	,
向下	-	楼梯	到	妈咪	,

伊芙琳会跑回去告诉她妈妈（她妈妈已经把婴儿送到楼下给外婆了），

[wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [ʌp] - [sterz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] ,

was	still	busy	up	-	stairs	trying	to	hide	some	things	,
曾是	仍然	忙碌的	向上	-	楼梯	尝试	到	隐藏	一些	事物	,

楼上还在忙着藏东西呢。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd]) ;

and	so	did	not	know	she	was	out	in	the	yard	)	;
和	所以	做过	不是	知道	她	曾是	出去	在	这	院子	)	;

因此并不知道她当时在院子里)；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] - [maɪt] [biː; bi] [kɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][let][hɜːr; hər][get]

but	she	was	so	afraid	Kittykin	might	be	killed	that	she	could	not	let	her	get
但	她	曾是	所以	害怕的	-	可能	是	被杀	那	她	可以	不是	让	她	得到

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] .

out	of	her	sight	.
出去	的	她	视线	.

但她非常害怕小猫咪会被杀害，所以不敢让它离开自己的视线。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] .

Indeed	,	she	was	so	absorbed	in	Kittykin	that	she	forgot	all	about	everything	else	.
的确	,	她	曾是	所以	吸收	在	-	那	她	忘了	全部	关于	一切	别的	.

事实上，她完全沉浸在Kittykin的世界里，忘记了其他一切。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .

She	even	forgot	all	about	the	soldiers	.
她	甚至	忘了	全部	关于	这	士兵	.

她甚至把士兵们都忘得一干二净了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

But	though	she	did	not	notice	the	soldiers	,	it	seemed	that	some	of	them
但	尽管	她	做过	不是	注意	这	士兵	,	它	似乎	那	一些	的	他们

[hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] .

had	observed	her	.
有	观察到	她	.

虽然她没有注意到士兵，但似乎有些士兵一直在观察她。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['pɪkɪt] [laɪn][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]

Just	as	the	leader	of	the	Confederate	picket	line	was	about	to	give	an
只是	作为	这	领导者	的	这	南方邦联	纠察	线	曾是	关于	到	给	一个

['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

order	to	make	a	dash	for	the	houses	in	the	yard	,
命令	到	制作	一个	短跑	为了	这	房屋	在	这	院子	,

正当南方邦联警戒线的队长准备下令冲向院子里的房屋时，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [her]

to	his	horror	he	saw	a	little	girl	in	a	white	dress	and	with	flying	hair
到	他的	恐怖	他	锯	一个	小的	女孩	在	一个	白色的	裙子	和	和	飞行	头发

['sʌd(ə)nli] [rʌn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [speɪs] [raɪt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði]

suddenly	run	out	into	the	clear	space	right	between	him	and	the	soldiers	on	the
突然	跑步	出去	进入	这	清除	空间	正确的	之间	他	和	这	士兵	在	这

['ʌðər] [saɪd] ,

other	side	,
其他	边	,

令他惊恐的是，他看到一个穿着白色连衣裙、头发飞扬的小女孩突然跑到他和对面士兵之间的空地上。

[ænd; ənd][stɑːp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪər] .

and	stop	under	a	tree	just	in	the	line	of	their	fire	.
和	停止	在下面	一个	树	只是	在	这	线	的	他们的	火	.

然后停在一棵树下，正好位于他们的射击范围内。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [weɪvd]

His	heart	jumped	into	his	mouth	as	he	sprang	to	his	feet	and	waved
他的	心	跳了起来	进入	他的	嘴	作为	他	弹簧	到	他的	脚	和	挥手

[hɪz; ɪz][hændz]['waɪldli][tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

his	hands	wildly	to	call	attention	to	the	child	.
他的	双手	疯狂地	到	称呼	注意力	到	这	孩子	.

他心跳加速，猛地站起身，疯狂地挥舞着双手，想引起人们对孩子的注意。

[ðen] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][stɑːp]['faɪərɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

Then	shouting	to	his	men	to	stop	firing	,	he	walked	out	in	front	of	the	line	,
然后	喊叫	到	他的	男人	到	停止	射击	,	他	步行	出去	在	正面	的	这	线	,

然后他大声命令部下停止射击，自己则走到了队伍前面。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [straɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

and	came	at	a	rapid	stride	down	the	slope	.
和	来了	在	一个	迅速的	步幅	向下	这	坡	.

然后迈着大步，迅速地沿着斜坡走了下来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][held][ðer; ðər] [breθs] [fɔːr; fər] [fɪr] [sʌm; səm][wʌn]

The	others	all	stood	still	and	almost	held	their	breaths	for	fear	some	one
这	其他的	全部	站立	仍然	和	几乎	握住	他们的	呼吸	为了	害怕	一些	一

[wʊd] [ʃuːt] ;

would	shoot	;
会	射击	;

其他人都呆立不动，几乎屏住了呼吸，生怕有人会开枪；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][dɪd] .

but	no	one	did	.
但	不	一	做过	.

但没有人这样做。

['evlɪn] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][koʊks] - [daʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ]

Evelyn	was	so	busy	trying	to	coax	Kittykin	down	that	she	did	not	notice	anything
伊芙琳	曾是	所以	忙碌的	尝试	到	哄	-	向下	那	她	做过	不是	注意	任何事物

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːl] [aʊt] :

until	she	heard	some	one	call	out	:
直到	她	听到	一些	一	称呼	出去	:

伊芙琳忙着哄小猫咪下来，直到听到有人喊叫，才注意到发生了什么事：

“ [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [kwɪk] !
“ For Heaven's sake , run into the house , quick !
“ 为了 天 清酒 , 跑步 进入 这 房子 , 快的 !

“看在老天的份上，快跑进屋里！”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
” She looked around and saw the gentleman hurrying toward her .
” 她 看起来 大约 和 锯 这 绅士 匆忙 朝向 她 .

她环顾四周，看到那位先生正匆匆向她走来。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
He appeared to be very much excited .
他 出现 到 是 非常 很多 兴奋的 .

他看起来非常兴奋。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪr] ?
“ What on earth are you doing out here ?
“ 什么 在 地球 是 你 正在做 出去 这里 ?

“你到底在这里做什么？”

” [hiː; hi] [gɑːspt] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
” he gasped , as he came running up to her .
” 他 倒吸一口气 , 作为 他 来了 跑步 向上 到 她 .

他喘着气，跑向她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
He was a young man , with just a little light mustache ,
他 曾是 一个 年轻的 男人 , 和 只是 一个 小的 光 胡子 ,

他是个年轻人，只留着淡淡的胡须。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld] [breɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] ['dʒækɪt] ;
and with a little gold braid on the sleeves of his gray jacket ;
和 和 一个 小的 金子 编织 在 这 袖子 的 他的 灰色的 夹克 ;

他的灰色外套袖子上还饰有一小段金丝；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [kaɪnd] .
and though he seemed very much surprised , he looked very kind .
和 尽管 他 似乎 非常 很多 惊讶 , 他 看起来 非常 种类 .

虽然他看起来很惊讶，但表情却很和善。

“ [aɪ][wɑːnt][maɪ] - , ” [sed] ['evlɪn] , ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [triː] ,
“ I want my Kittykin , ” said Evelyn , answering him , and looking up the tree ,
“ 我 想 我的 - , ” 说 伊芙琳 , 回答 他 , 和 寻找 向上 这 树 ,

“我要我的小猫咪，”伊芙琳回答他，抬头望着树说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , [tɔːrdz] [wer] - [stɪl] [klʌŋ] ['taɪtli] .
with a little wave of her hand , towards where Kittykin still clung tightly .
和 一个 小的 海浪 的 她 手 , 向 在哪里 - 仍然 紧紧抓住 紧紧 .

她轻轻挥了挥手，朝着小猫咪仍然紧紧抱着的地方走去。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər] ['betər]
Somehow she felt at the moment that this gentleman could help her better
不知何故 她 毛毡 在 这 片刻 那 这 绅士 可以 帮助 她 更好的
[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .
than any one else .
比 任何 一 别的 .

不知为何，她当时觉得这位先生比任何人都更能帮到她。

- , [haʊ'evər] , [ə'pærəntli] [θɔːt] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt] [-]
Kittykin , however , apparently thought differently about [56]
- , 然而 , 显然 想法 不同 关于 [-]

然而，Kittykin 显然对[56]有不同的看法。

[ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [mjuːɪŋ] ;

it	;	for	she	suddenly	stopped	mewing	;
它	;	为了	她	突然	停止	舌尖轻触	;

因为她突然停止了喵叫;

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'seɪf] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [nɪr] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

and	as	if	she	felt	it	unsafe	to	be	so	near	a	stranger	,
和	作为	如果	她	毛毡	它	不安全	到	是	所以	靠近	一个	陌生人	,

仿佛她觉得和陌生人靠得太近不安全似的。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['kerfəli] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɪm] , [ɪn][ðə; ði] [krɑːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

she	climbed	carefully	up	until	she	reached	a	limb	,	in	the	crotch	of	which	she
她	攀登	小心	向上	直到	她	达到	一个	肢	,	在	这	裆	的	哪个	她

[en'skɔnst] [hɜːr'self] ,

ensconced	herself	,
安顿下来	她自己	,

她小心翼翼地向上爬，直到爬到一根树枝上，然后把自己蜷缩在树枝的胯部。

[ænd; ənd] [piːpt] ['kjʊriəsli] ['oʊvər][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn]

and	peeped	curiously	over	at	them	with	a	look	of	great	satisfaction	in
和	偷窥	奇怪的是	超过	在	他们	和	一个	看	的	伟大的	满意	在

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

她好奇地朝他们瞥了一眼，脸上带着非常满意的表情。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [naʊ] [aɪm] [seɪf] .

as	much	as	to	say	,	“	Now	I'm	safe	.
作为	很多	作为	到	说	,	“	现在	我是	安全的	.

仿佛在说：“现在我安全了。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] .

I'd	like	to	see	you	get	me	.
ID	喜欢	到	看	你	得到	我	.

我想看看你能不能理解我。

” [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['stroʊkɪŋ] ['ɛvəlɪnz] [her] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['veri]

”	The	gentleman	was	stroking	Evelyn's	hair	,	and	was	looking	at	her	very
”	这	绅士	曾是	抚摸	伊芙琳的	头发	,	和	曾是	寻找	在	她	非常

[ɪn'tentli] ,

intently	,
专注地	,

“那位先生正抚摸着伊芙琳的头发，非常专注地看着她。”

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] :

when	a	voice	called	to	him	from	the	other	side	:
什么时候	一个	嗓音	称为	到	他	从	这	其他	边	:

当另一边传来一个声音呼唤他时:

“ [hə'loʊ] , ['dʒɑːni] !

“	Hello	,	Johnny	!
“	你好	,	约翰尼	!

“你好，约翰尼！”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

what's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

” ['evlɪn] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

”	Evelyn	looked	around	,	and	saw	another	gentleman	coming	toward	them	.
”	伊芙琳	看起来	大约	,	和	锯	其他	绅士	未来	朝向	他们	.

伊芙琳环顾四周，看到另一位先生正朝他们走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [koʊt] ,

He	was	older	than	the	first	one	,	and	had	on	a	blue	coat	,
他	曾是	老	比	这	第一的	一	,	和	有	在	一个	蓝色的	外套	,

他比第一个年纪大，穿着一件蓝色外套。

[waɪl] [ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [greɪ] [wʌn] .

while	the	first	had	on	a	gray	one	.
尽管	这	第一的	有	在	一个	灰色的	一	.

而第一个人穿的是一件灰色的衣服。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fedərət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jæŋki] ,

She	knew	one	was	a	Confederate	and	the	other	was	a	Yankee	,
她	知道	一	曾是	一个	南方邦联	和	这	其他	曾是	一个	扬基	,

她知道其中一个是南方邦联军，另一个是北方联邦军。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [maɪt] [ʃuːt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	for	a	second	she	was	afraid	they	might	shoot	each	other	,
和	为了	一个	第二	她	曾是	害怕的	他们	可能	射击	每个	其他	,

那一瞬间，她害怕他们会互相开枪。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][fɜːrst] [frend] [kɔːld] [aʊt] :

but	her	first	friend	called	out	:
但	她	第一的	朋友	称为	出去	:

但她的第一个朋友喊道：

“ [hɜːr; hər]['kɪt(ə)n][ɪz][ʌp][ðə; ði] [triː] .

“	Her	kitten	is	up	the	tree	.
“	她	小猫	是	向上	这	树	.

“她的小猫爬到树上了。”

[kʌm] [ə'hed] !

Come	ahead	!
来	前方	!

请进！

” [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ʌp][æt; ət] - ,

”	He	came	on	,	and	looked	for	a	second	up	at	Kittykin	,
”	他	来了	在	,	和	看起来	为了	一个	第二	向上	在	-	,

他上场后，又试图在基蒂金那里再得一分。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['evlɪn] ['riːəli] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd]

but	he	looked	at	Evelyn	really	hard	,	and	suddenly	stooped	down	,	and
但	他	看起来	在	伊芙琳	真的	难的	,	和	突然	弯腰	向下	,	和

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

putting	his	arm	around	her	,
推杆	他的	手臂	大约	她	,

但他却紧紧地盯着伊芙琳，突然弯下腰，搂住了她。

[druː] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

drew	her	up	to	him	.
画	她	向上	到	他	.

他把她拉到他身边。

[ʃiː; ʃi][gɑːt]['oʊvər][hɜːr; hər] [fɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

She	got	over	her	fear	in	a	minute	.
她	得到	超过	她	害怕	在	一个	分钟	.

她很快就克服了恐惧。

“ - [ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ʃiːl] [biː; bi] [kɪlt] .

“	Kittykin's	up	there	,	and	I'm	afraid	she'll	be	kilt	.
“	-	向上	那里	,	和	我是	害怕的	壳	是	苏格兰短裙	.

“小猫咪在上面，我担心她会被摔下来。”

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][ʌp]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,
" She waved her hand up over her head ,
" 她 挥手 她 手 向上 超过 她 头 ,

她挥了挥手，举过头顶。

[wer] - [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [lɪmz] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self]
where Kittykin was taking occasion to put a few more limbs between herself
在哪里 - 曾是 采取 场合 到 放 一个 很少 更多的 四肢 之间 她自己
[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] .
and the enemy .
和 这 敌人 .

这时，凯蒂金趁机在自己和敌人之间多放了几条胳膊腿。

" [its] ['ræðər] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [eɪ] , ['dʒɑːni] ?
" It's rather a dangerous place when the boys are out hunting , eh , Johnny ?
" 它是 相当 一个 危险的 地方 什么时候 这 男孩们 是 出去 打猎 , 嗯 , 约翰尼 ?

"当孩子们出去打猎的时候，那地方相当危险，是吧，约翰尼？"

" [hiː; hi] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] . [-]
" He laughed as he stood up again . [57]
" 他 笑了 作为 他 站立 向上 再次 . [-]

他站起来时笑了。[57]

" [jes] , [fɔːr; fər][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz][juː; jʊ] .
" Yes , for as big a fellow as you .
" 是的 , 为了 作为 大的 一个 同伴 作为 你 .

"是的，对于你这样身材高大的人来说。"

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [stænd][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] . "
You wouldn't stand the ghost of a show . "
你 不会 站立 这 鬼 的 一个 展示 . "

你连一场毫无生气的演出都忍受不了。

" [aɪ] [ges] [aɪ'd] [fiːl] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [ʌp][ðer; ðər] .
" I guess I'd feel small enough up there .
" 我 猜测 ID 感觉 小的 足够的 向上 那里 .

"我想我在高处会觉得自己很渺小。"

" [ænd; ənd][bəuθ] [men] [læft] .
" And both men laughed .
" 和 两个都 男人 笑了 .

两人都笑了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,
By this time the men on both sides began to come up ,
经过 这 时间 这 男人 在 两个都 侧面 开始 到 来 向上 ,

这时，双方的人都开始上来。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌnz] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːrmz] .
with their guns over their arms .
和 他们的 枪支 超过 他们的 武器 .

他们把枪扛在胳膊上。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

"你好！

[wɒts] [ʌp] ?
what's up ?
是什么 向上 ?

这是怎么回事?

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [aʊt] .

"	some	of	them	called	out	.
"	一些	的	他们	称为	出去	.

他们中有些人喊了起来。

" [hɜːr; hər] ['kɪtnz] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðer; ðər][wɜːrdz] ,

"	Her	kitten's	up	,	"	said	the	first	two	;	and	,	to	make	good	their	words	,
"	她	小猫的	向上	,	"	说	这	第一的	二	;	和	,	到	制作	好的	他们的	字	,

-

Kittykin	,
-	,

"她的小猫醒了,"前两个说道；为了兑现诺言，小猫咪也醒了。

[nɑːt]['laɪkɪŋ][soʊ]['meni] ['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] , ['ʃɪftɪd] [hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] ,

not	liking	so	many	people	below	her	,	shifted	her	position	again	,
不是	喜欢	所以	许多	人们	以下	她	,	转移	她	位置	再次	,

她不喜欢手下那么多人，于是再次改变了自己的位置。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [lɪm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [piːpt] ['oʊvər][æt; ət]

and	went	up	to	a	fresh	limb	,	from	which	she	again	peeped	over	at
和	去	向上	到	一个	新鲜的	肢	,	从	哪个	她	再次	偷窥	超过	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她走到一根新鲜的树枝上，又从树枝上向他们窥视。

[ðə; ði] [men] [ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ['evlɪn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	men	all	gathered	around	Evelyn	,	and	began	to	talk	to	her	,
这	男人	全部	聚集	大约	伊芙琳	,	和	开始	到	讲话	到	她	,

男人们都围在伊芙琳身边，开始和她说话。

[ænd; ənd][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm]['dʒoʊkɪŋ][ænd; ənd]

and	both	she	and	Kittykin	were	surprised	to	hear	them	joking	and
和	两个都	她	和	-	是	惊讶	到	听到	他们	开玩笑	和

['læfɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['frɛndliːəst] [wei] .

laughing	together	in	the	friendliest	way	.
笑	一起	在	这	最友善	方式	.

她和 Kittykin 都惊讶地听到他们以最友好的方式开玩笑、大笑。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪr] ?

"	What	are	you	doing	out	here	?
"	什么	是	你	正在做	出去	这里	?

你在这里做什么?

" [ðeɪ] [æskt] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪ] :

"	they	asked	;	and	to	all	she	made	the	same	reply	:
"	他们	问	;	和	到	全部	她	制成	这	相同的	回复	:

他们问她，她对所有人的回答都一样：

" [aɪ][wɑːnt][maɪ] - .

"	I	want	my	Kittykin	.
"	我	想	我的	-	.

"我想要我的小猫咪。"

" ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] ['mæmə] [keɪm] [aʊt] .

"	Suddenly	her	mamma	came	out	.
"	突然	她	妈妈	来了	出去	.

"突然，她妈妈出来了。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [daʊn] - [sterz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wer] ['evlɪn] [wʌz; wəz] .

She	had	just	gone	down	-	stairs	,	and	had	learned	where	Evelyn	was	.
她	有	只是	已消失	向下	-	楼梯	,	和	有	学习	在哪里	伊芙琳	曾是	.

她刚下楼，就得知了伊芙琳的下落。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [stɪl] ['kraʊdɪd]
The two officers went up and spoke to her , but the men still crowded
这 二 警官 去 向上 和 辐 到 她 , 但 这 男人 仍然 挤
[ə'raʊnd] ['evlɪn] .
around Evelyn .
大约 伊芙琳 .

两名警官走上前去和她交谈，但那些男人仍然围着伊芙琳。

“ [ʃiːl] [kʌm] [daʊn] , ” [sed] [wʌn] .
“ She'll come down , ” said one .
“ 壳 来 向下 , ” 说 一 .

“她会下来的，”其中一人说道。

“ [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] . ”
“ All you have to do is to let her alone . ”
“ 全部 你 有 到 做 是 到 让 她 独自的 . ”

你只需要别去打扰她就行了。

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] .
“ No , she won't .
“ 不 , 她 惯于 .

“不，她不会。”

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [kʌm] [daʊn] .
She can't come down .
她 不能 来 向下 .

她下不来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər] [hed] [swɪm] , ” [sed] ['evlɪn] .
It makes her head swim , ” said Evelyn .
它 制作 她 头 游泳 , ” 说 伊芙琳 .

“这让她头晕目眩，”伊芙琳说。

“ [ðæts] [truː] , ” [θɔːt] - [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [triː] ,
“ That's true , ” thought Kittykin up in the tree ,
“ 那就是 真的 , ” 想法 - 向上 在 这 树 ,

“没错，”树上的小猫咪心想。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] “ [mjuː] . ” [-]
and to let them understand it she gave a little “ Mew . ” [58]
和 到 让 他们 理解 它 她 给予 一个 小的 “ 喵喵 . ” [-]

为了让他们明白，她还轻轻地“喵”了一声。[58]

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [swɪm] [wen] [its] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'raʊnd] [hɪr] ,
“ I don't see how anything can swim when it's as dry as it is around here ,
“ 我 不 看 如何 任何事物 能 游泳 什么时候 它是 作为 干燥 作为 它 是 大约 这里 ,

“我不明白在这么干燥的环境下，怎么会有生物能游泳。”

” [sed] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn] [greɪ] .
” said a fellow in gray .
” 说 一个 同伴 在 灰色的 .

“一个穿灰色衣服的人说道。”

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [bluː] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [ək'septɪd] ,
A man in blue handed him his canteen , which he at once accepted ,
一个 男人 在 蓝色的 递交 他 他的 食堂 , 哪个 他 在 一次 公认 ,

一名身穿蓝色衣服的男子递给他水壶，他立刻接了过来。

[ænd; ənd]['æftər] [sər'praɪzɪŋ] ['evlɪn] [baɪ] [smelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [bæd]

and	after	surprising	Evelyn	by	smelling	it	—	which	she	knew	was	dreadfully	bad
和	后	奇怪	伊芙琳	经过	闻起来	它	—	哪个	她	知道	曾是	极其糟糕	坏的

['mænərz] — [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

manners	—	turned	it	up	to	his	lips	.
礼仪	—	转向	它	向上	到	他的	嘴唇	.

他闻了闻瓶子，这让伊芙琳很惊讶——伊芙琳知道这是非常没礼貌的行为——然后他把瓶子举到嘴边。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] ['gəːgliŋ] .

She	heard	the	liquid	gurgling	.
她	听到	这	液体	淙淙	.

她听到液体汩汩作响。

[æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] ['oʊnər] [hiː; hi] [sed] : “ [jæŋk] ,

As	he	handed	it	back	to	its	owner	he	said	:	“	Yank	,
作为	他	递交	它	后退	到	它是	所有者	他	说	:	“	扬克	,

他把东西还给主人时说：“扬克，

[aɪm] ['maɪti] [glæd] [aɪ] ['dɪdnt] [ʃuːt] [juː; jʊ] .

I'm	mighty	glad	I	didn't	shoot	you	.
我是	强大的	高兴的	我	没有	射击	你	.

我真庆幸我没开枪打死你。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hɪt] [ðæt] [kæn'tiːn] .

I	might	have	hit	that	canteen	.
我	可能	有	打	那	食堂	.

我可能打中了那个水壶。

” [æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [went] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

”	At	which	there	was	a	laugh	,	and	the	canteen	went	around	until	it
”	在	哪个	那里	曾是	一个	笑	,	和	这	食堂	去	大约	直到	它

[wʌz; wəz] ['empti] .

was	empty	.
曾是	空的	.

“于是大家哈哈大笑，食堂里的客人挨个儿吃，直到把食堂空了为止。”

['sʌd(ə)nli] - [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [haɪ] [pɜːrtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] “ [mjuː] , ” [wɪtʃ] [sed] ,

Suddenly	Kittykin	from	her	high	perch	gave	a	faint	“	Mew	,	”	which	said	,
突然	-	从	她	高的	栖息	给予	一个	头晕的	“	喵喵	,	”	哪个	说	,

突然，高处的小猫咪发出了一声微弱的“喵”声，意思是：

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [kʊd; kəd]

as	plainly	as	words	could	say	it	,	that	she	wanted	to	get	down	and	could
作为	显然	作为	字	可以	说	它	,	那	她	通缉	到	得到	向下	和	可以

[nɑːt] .

not	.
不是	.

她直截了当地说，她想下去却下不去。

['ɛvəlɪnz] [bɪg] [braʊn] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

Evelyn's	big	brown	eyes	filled	with	tears	.
伊芙琳的	大的	棕色的	眼睛	已填	和	眼泪	.

伊芙琳的大眼睛里充满了泪水。

“ [aɪ] [wɑːnt] [maɪ] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [lɪp] ['tremblɪŋ] .

“	I	want	my	Kittykin	,	”	she	said	,	her	little	lip	trembling	.
“	我	想	我的	-	,	”	她	说	,	她	小的	唇	发抖	.

“我要我的小猫咪，”她说，小嘴唇颤抖着。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [ʌn'bʌkəld] [ðer; ðər] [belts] , [leɪd] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Instantly	a	dozen	men	unbuckled	their	belts	,	laid	their	guns	on	the	ground	,
即刻	一个	打	男人	解开	他们的	腰带	,	铺设	他们的	枪支	在	这	地面	,

十几名男子立刻解开腰带，把枪放在地上。

[ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf][ðer; ðər][koʊts] , [iːtʃ] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triː]

and	pulled	off	their	coats	,	each	one	trying	to	be	the	first	to	climb	the	tree
和	拉	离开	他们的	外套	,	每个	一	尝试	到	是	这	第一的	到	爬	这	树

.

:

.

他们脱下外套，每个人都想第一个爬上树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

It	was	,	however	,
它	曾是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːtʃ] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [get][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

too	large	for	them	to	reach	far	enough	around	to	get	a	good	hold	on	it	,
也	大的	为了	他们	到	抵达	远的	足够的	大约	到	得到	一个	好的	抓住	在	它	,

太大了，他们够不着，抓不住不牢固。

[soʊ] ['klaɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi]

so	climbing	it	was	found	to	be	far	more	difficult	than	it	looked	to	be
所以	攀登	它	曾是	成立	到	是	远的	更多的	难的	比	它	看起来	到	是

.

:

.

因此，攀登这座山峰比看起来要困难得多。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ?

“	Why	don't	you	cut	it	down	?
“	为什么	不	你	切	它	向下	?

“为什么不把它砍掉呢？”

” [æskt] [sʌm; səm][wʌn] .

”	asked	some	one	.
”	问	一些	一	.

“有人问道。”

[bʌt; bət] ['evlɪn] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [kɪl] - ,

But	Evelyn	cried	out	that	that	would	kill	Kittykin	,
但	伊芙琳	哭	出去	那	那	会	杀	-	,

但伊芙琳大声喊道，那样会害死小猫咪。

[soʊ][ðə; ði][mæn] [huː] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [fuːl] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

so	the	man	who	suggested	it	was	called	a	fool	by	the	others	.
所以	这	男人	WHO	建议	它	曾是	称为	一个	傻子	经过	这	其他的	.

所以提出这个建议的人被其他人称为傻瓜。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [ðæt] [wʌn] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd]

At	last	it	was	proposed	that	one	man	should	stand	against	the	tree	and
在	最后的	它	曾是	建议的	那	一	男人	应该	站立	反对	这	树	和

[ə'nʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

another	should	climb	up	on	his	shoulders	,
其他	应该	爬	向上	在	他的	肩膀	,

最后有人提议，让一个人靠在树上，另一个人爬到他的肩膀上。

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [get][hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] .

when	he	might	get	his	arms	far	enough	around	it	to	work	his	way	up	.
什么时候	他	可能	得到	他的	武器	远的	足够的	大约	它	到	工作	他的	方式	向上	.

当他能用双臂环抱住它，并向上攀爬的时候。

[ə; eɪ] [staʊt] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] ['dʒækɪt][ɑːn][pla:ntid] [hɪm'self] [-]

A	stout	fellow	with	a	gray	jacket	on	planted	himself	[	59	]
一个	肥硕	同伴	和	一个	灰色的	夹克	在	已种植	他自己	[	-	]

一个身穿灰色夹克的壮汉站了起来[59]

['fɜːrmli] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] ,
firmly **against** **the** **trunk** **,**
牢牢 反对 这 树干 ,

紧贴树干，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [ə; eɪ] [bluː] ['dʒækɪt] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
and **one** **who** **had** **taken** **off** **a** **blue** **jacket** **climbed** **up** **on** **his** **shoulders** **,**
和 一 WHO 有 已采取 离开 一个 蓝色的 夹克 攀登 向上 在 他的 肩膀 ,

一个脱下蓝色外套的人爬到了他的肩膀上。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt] [ʌp] ['veri] [wel] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [riˈmɑːkt] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]
and **might** **have** **got** **up** **very** **well** **if** **he** **had** **not** **remarked** **that** **as** **the**
和 可能 有 得到 向上 非常 出色地如果 他 有 不是 评论 那 作为 这
['dʒɔniz] [hæd; həd] [wɔːkt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][læst]['bæt(ə)l] ,
Johnnies **had** **walked** **over** **him** **in** **the** **last** **battle** **,**
约翰尼 有 步行 超过 他 在 这 最后的 战斗 ,

如果他没有提到上次战斗中约翰尼们是如何从他身上走过的，他或许就能很快振作起来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [fer] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [wɔːk] ['oʊvər][ə; eɪ] ['dʒɑːni] .
it **was** **but** **fair** **that** **he** **should** **now** **walk** **over** **a** **Johnny** **.**
它 曾是 但 公平的 那 他 应该 现在 走 超过 一个 约翰尼 .

他现在从约翰尼身上踩过去也是理所当然的。

[ðɪs] [dʒoʊk] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði][mæn] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [slɪpt] [əˈweɪ] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm]
This **joke** **tickled** **the** **man** **under** **him** **so** **that** **he** **slipped** **away** **and** **let** **him**
这 开玩笑 挠痒 这 男人 在下面 他 所以 那 他 滑倒了 离开 和 让 他
[daʊn] .
down **.**
向下 .

这个玩笑逗得下面的人痒痒，他溜走了，把他放了下来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊˈevər] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [gɑːt] [gʊd] “ [hoʊldz] ,
At **length** **,** **however** **,** **three** **or** **four** **men** **got** **good** **“** **holds** **,**
在 长度 , 然而 , 三 或者 四 男人 得到 好的 “ 持有 ,

但最终，三四个人还是牢牢抓住了机会。

” [ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [ʌp] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [əˈmɪd] [sʌtʃ] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ʃaʊts] [frʌm; frəm]
” **and** **went** **slowly** **up** **one** **after** **the** **other** **amid** **such** **encouraging** **shouts** **from**
” 和 去 缓慢地 向上 一 后 这 其他 之中 这样的 鼓励 喊叫 从
[ðer; ðər] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈloʊ] [æz; əz] :
their **friends** **on** **the** **ground** **below** **as** **:**
他们的 朋友们 在 这 地面 以下 作为 :

“然后他们一个接一个地缓缓向上攀爬，地面上朋友们发出阵阵鼓励的呐喊声，例如：

“ [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , [jæŋk] , [ðə; ði] ['dʒɑːniːz] ['ɔːlmoʊst][gɑːt][juː; jʊ] ! ”
“ **Go** **it** **,** **Yank** **,** **the** **Johnny's** **almost** **got** **you** **!** **”**
“ 去 它 , 扬克 , 这 约翰尼的 几乎 得到 你 ! ”

“加油，美国佬，约翰尼差点就抓到你了！”

“ [lʊk] [aʊt] , ['dʒɑːni] , [ðə; ði] [jæŋks] [ɑːr; ər] [raɪt] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] !
“ **Look** **out** **,** **Johnny** **,** **the** **Yanks** **are** **right** **behind** **you** **!**
“ 看 出去 , 约翰尼 , 这 扬克斯 是 正确的 在后面 你 !

“小心，约翰尼，美国佬就在你身后！”

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [waɪlst] - [geɪzd] [daʊn] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] , [ænd; ənd]
” **etc** **.** **,** **whilst** **Kittykin** **gazed** **down** **in** **astonishment** **from** **above** **,** **and**
” ETC . , 而 - 凝视 向下 在 惊讶 从 多于 , 和
['evlɪn] [lʊkt] [ʌp] ['breθləs] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] .
Evelyn **looked** **up** **breathless** **from** **below** **.**
伊芙琳 看起来 向上 喘不过气 从 以下 .

等等，与此同时，Kittykin 从上方惊讶地向下望去，而 Evelyn 则从下方气喘吁吁地向上望去。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] , [fɔːr] [men] ['faɪnəli] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊɪst] [lɪm] ,

With	much	pulling	and	kicking	,	four	men	finally	got	up	to	the	lowest	limb	,
和	很多	拉	和	踢	,	四	男人	最后	得到	向上	到	这	最低	肢	,

经过一番拉扯和踢打，四个人终于爬到了最低的树枝上。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] .

after	which	the	climbing	was	comparatively	easy	.
后	哪个	这	攀登	曾是	比较	简单的	.

之后攀登就相对容易了。

[ə; eɪ] [nuː] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evər] , [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

A	new	difficulty	,	however	,	presented	itself	.
一个	新的	困难	,	然而	,	呈现	本身	.

然而，新的困难出现了。

- ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] [ri'triːtid] [stɪl] ['haɪər] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] .

Kittykin	suddenly	took	alarm	,	and	retreated	still	higher	up	among	the	branches	.
-	突然	采取	警报	,	和	撤退	仍然	更高	向上	之中	这	分支	.

小猫咪突然惊慌失措，往更高处的树枝间退去。

[ðə; ði] ['haɪər] [ðeɪ] [klaɪmd] ['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] ['haɪər] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ,

The	higher	they	climbed	after	that	,	the	higher	she	climbed	,
这	更高	他们	攀登	后	那	,	这	更高	她	攀登	,

此后他们爬得越高，她也爬得越高。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ʌp] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] [baʊz] ,

until	she	was	away	up	on	one	of	the	topmost	boughs	,
直到	她	曾是	离开	向上	在	一	的	这	最顶层	树枝	,

直到她爬到最高的树枝上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] ['slendər] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

which	was	far	too	slender	for	any	one	to	follow	her	.
哪个	曾是	远的	也	苗条	为了	任何	一	到	跟随	她	.

她身材过于纤细，没有人能跟上她。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['ɔːltərnət] [ə'lɑːrm] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

There	she	turned	and	looked	back	with	alternate	alarm	and	satisfaction
那里	她	转向	和	看起来	后退	和	备用	警报	和	满意

[ɪk'sprest] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .

expressed	in	her	countenance	.
表达	在	她	面容	.

她转过身，回头望去，脸上既有惊恐又有满足的神色。

[ɪf] [ðə; ði] [men] [stɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [flaɪ] ; [ɪf] [ðeɪ] [kept] [stɪl] ,

If	the	men	stirred	,	she	stood	ready	to	fly	;	if	they	kept	still	,
如果	这	男人	搅拌	,	她	站立	准备好	到	飞	;	如果	他们	保留	仍然	,

如果男人们动了，她就准备飞走；如果他们保持静止，

[ʃiː; ʃi] ['setld] [daʊn] [ænd; ənd] [mjuːd] ['pleɪntɪvli] .

she	settled	down	and	mewed	plaintively	.
她	定居	向下	和	喵喵叫	哀怨地	.

她安静下来，发出哀怨的喵叫声。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [fraɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt]

Once	or	twice	as	they	moved	she	took	fright	and	looked	almost	as	if	about
一次	或者	两次	作为	他们	已搬	她	采取	惊吓	和	看起来	几乎	作为	如果	关于

[tuː; tə] [dʒʌmp] .

to	jump	.
到	跳	.

他们移动的时候，她有一两次被吓了一跳，看起来几乎要跳起来。

['evlɪn] [wʌz; wəz] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Evelyn	was	breathless	with	excitement	.
伊芙琳	曾是	喘不过气	和	激动	.

伊芙琳兴奋得喘不过气来。

" [dəunt] [let] [hɜːr; hər] [dʒʌmp] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [kɪlt] ! " [-]

"	Don't	let	her	jump	,	"	she	called	,	"	she	will	get	kilt	!	"	[	60	]
"	不	让	她	跳	,	"	她	称为	,	"	她	将要	得到	苏格兰短裙	!	"	[	-	]

“别让她跳，”她喊道，“她会被摔死的！”[60]

[ðə; ði] [men] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] .

The	men	,	too	,	were	anxious	to	prevent	that	.
这	男人	,	也	,	是	焦虑的	到	防止	那	.

男人们也急于阻止这种情况发生。

[ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [held] [aʊt] [ðer; ðər] [hændz] ,

They	called	to	her	,	held	out	their	hands	,
他们	称为	到	她	,	握住	出去	他们的	双手	,

他们呼唤她，向她伸出手，

[ænd; ənd] [kəukst] [hɜːr; hər] [ɪn] ['evri] [toʊn] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

and	coaxed	her	in	every	tone	by	which	a	kitten	is	supposed	to	be
和	哄骗	她	在	每一个	语气	经过	哪个	一个	小猫	是	据称	到	是

['influənst] .

influenced	.
影响	.

他用哄小猫的各种语气哄着她。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .

But	it	was	all	in	vain	.
但	它	曾是	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[noʊ] [kə'dʒoʊləri] , [noʊ] ['prɔmisiz] , [noʊ] [θrets] , [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːst] [ə'veɪl] .

No	cajoleries	,	no	promises	,	no	threats	,	were	of	the	least	avail	.
不	哄骗	,	不	承诺	,	不	威胁	,	是	的	这	至少	可用	.

哄骗、承诺、威胁，统统都无济于事。

- [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [seɪf] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ,

Kittykin	was	there	safe	,	out	of	their	reach	,	and	there	she	would	remain	,
-	曾是	那里	安全的	,	出去	的	他们的	抵达	,	和	那里	她	会	保持	,

Kittykin在那里很安全，他们够不着她，她会一直待在那里。

['sɪksti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

sixty	feet	above	the	ground	.
六十	脚	多于	这	地面	.

离地六十英尺。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'kɜːrɪŋ] [bɪ'loʊ] .

Suddenly	she	saw	that	something	was	occurring	below	.
突然	她	锯	那	某物	曾是	发生	以下	.

她突然发现下面似乎发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [men] [ɔːl] ['gæðər] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ,

She	saw	the	men	all	gather	around	her	little	mistress	,
她	锯	这	男人	全部	收集	大约	她	小的	情妇	,

她看到男人们都围在她那小女主人周围，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][let] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen]

and	could	hear	her	at	first	refuse	to	let	something	be	done	,	and	then
和	可以	听到	她	在	第一的	拒绝	到	让	某物	是	完毕	,	和	然后

[kən'sent] .

consent	.
同意	.

起初能听见她拒绝做某事，然后又同意了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

She	could	not	make	out	what	it	was	,	though	she	strained	her	ears	.
她	可以	不是	制作	出去	什么	它	曾是	,	尽管	她	紧张	她	耳朵	.

她竖起耳朵仔细听，但还是听不清那是什么声音。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] ['mæmi] [tel] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [wʌns] [ðæt] “ [ˌkjʊri'ɑːsəti]

She	remembered	to	have	heard	mammy	tell	her	little	mistress	once	that	“	curiosity
她	记得	到	有	听到	妈咪	告诉	她	小的	情妇	一次	那	“	好奇心

[hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][kæt] ,

had	killed	a	cat	,
有	被杀	一个	猫	,

她记得曾听妈妈告诉过她的小女主人：“好奇害死猫。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] .

”	and	she	was	afraid	to	think	too	much	about	it	so	high	up	in	the	tree	.
”	和	她	曾是	害怕的	到	思考	也	很多	关于	它	所以	高的	向上	在	这	树	.

她身处树顶，不敢想太多。

[stɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æn; ən]['ɔːrdər]['gɪv(ə)n] , “ [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] ['blæŋkits] ,

Still	when	she	heard	an	order	given	,	“	Go	back	and	get	your	blankets	,
仍然	什么时候	她	听到	一个	命令	给定	,	“	去	后退	和	得到	你的	毯子	,

但当她听到命令时，“回去拿你们的毯子”，

” [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][men][goʊ] ['rʌnɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

”	and	saw	a	whole	lot	of	the	men	go	running	off	into	the	field	on	either	side	,
”	和	锯	一个	所有的	很多	的	这	男人	去	跑步	离开	进入	这	场地	在	任何一个	边	,

然后我看到一大群人往两边的田野里跑去。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['blæŋkits] ,

and	presently	come	back	with	their	arms	full	of	blankets	,
和	目前	来	后退	和	他们的	武器	满的	的	毯子	,

现在他们带着满满的毯子回来了，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

she	could	not	help	wondering	what	they	were	going	to	do	.
她	可以	不是	帮助	好奇	什么	他们	是	去	到	做	.

她不禁好奇他们接下来要做什么。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'roʊl][ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm]['oʊpən][ɔːl] [ə'raʊnd]

They	at	once	began	to	unroll	the	blankets	and	hold	them	open	all	around
他们	在	一次	开始	到	展开	这	毯子	和	抓住	他们	打开	全部	大约

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

他们立刻开始展开毯子，并将毯子铺在树的周围。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] .

until	a	large	circle	of	the	ground	was	quite	hidden	.
直到	一个	大的	圆圈	的	这	地面	曾是	相当	隐	.

直到一大片圆形地面完全被遮蔽。

“ [ɑː] ！ ” [sed] - , “ [its] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [træp] !

“	Ah	!	”	said	Kittykin	,	“	it's	a	wicked	trap	!
“	啊	！	”	说	-	,	“	它是	一个	邪恶	陷阱	！

“啊！”小猫咪说，“这是个邪恶的陷阱！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌg] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [klɔːz] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrk] ,
" and she dug her little claws deep into the bark ,
" 和 她 挖 她 小的 爪子 深的 进入 这 吠 ,

"她把小爪子深深地抓进树皮里，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒʌmp] .
and made up her mind that nothing should induce her to jump .
和 制成 向上 她 头脑 那 没有什么 应该 诱导 她 到 跳 .

她下定决心，没有什么能诱使她跳下去。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [triː] ['ʌndər] [hɜːr; hər][kɔːl][tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]
Presently she heard the soldiers in the tree under her call to those on the
目前 她 听到 这 士兵 在 这 树 在下面 她 称呼 到 那些 在 这
[graʊnd] :
ground :
地面 :

这时，她听到树上的士兵向地面上的士兵喊话：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?
" Are you ready ?
" 是 你 准备好 ?

你准备好了吗?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] ! " [-]
" And they said , " All right ! " [61]
" 和 他们 说 , " 全部 正确的 ! " [-]

他们说："好的！"[61]

" [ɑː] ! " [sed] - , " [ðeɪ] ['kænɑːt] [get] [daʊn] , ['iːðər] .
" Ah ! " said Kittykin , " they cannot get down , either .
" 啊 ! " 说 - , " 他们 不能 得到 向下 , 任何一个 .

"啊！"小猫咪说，"它们也下不来。"

[səːvz] [ðem; ðəm] [raɪt] !
Serves them right !
服务 他们 正确的 !

活该!

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɔːl] [weɪvd] [ðer; ðər][ɑːrmz][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][kraɪd] , " [skæt] !
" But suddenly they all waved their arms at her and cried , " Scat !
" 但 突然 他们 全部 挥手 他们的 武器 在 她 和 哭 , " 粪便 !

但突然间，他们都朝她挥舞手臂，喊道："滚开！"

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

"天哪!

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] " [skæt] " [æt; ət][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] !
The idea of crying " scat " at a kitten when she is up in a tree !
这 主意 的 哭泣 " 粪便 " 在 一个 小猫 什么时候 她 是 向上 在 一个 树 !

对着爬到树上的小猫大喊"呸！"真是不可思议!

— " [skæt] , " [wɪtʃ] [fɪlz] [ə; eɪ] ['kɪtnz] [brest] [wɪð; wɪθ] ['terər] !
— " scat , " which fills a kitten's breast with terror !
— " 粪便 , " 哪个 填充 一个 小猫的 胸部 和 恐怖 !

—"scat"，这让小猫感到恐惧!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bruːt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
It was brutal , and then it was all so unexpected .
它 曾是 野蛮 , 和 然后 它 曾是 全部 所以 意外 .

这太残酷了，而且这一切都出乎我的意料。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈveri] [nɪr] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːl] .

It	came	very	near	making	her	fall	.
它	来了	非常	靠近	制作	她	落下	.

差点让她摔倒。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˈθʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌmpɪŋ] [əˈgenst] [hɜːr; hər]

As	it	was	,	it	set	her	heart	to	thumping	and	bumping	against	her
作为	它	曾是	,	它	放	她	心	到	怦	和	碰撞	反对	她

[rɪbz] ,

ribs	,
肋骨	,

结果，她的心脏怦怦直跳，砰砰直撞地撞击着肋骨。

[laɪk] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .

like	a	marble	in	a	box	.
喜欢	一个	大理石	在	一个	盒子	.

就像盒子里的弹珠一样。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ɪf] [ðoʊz] [bruːts] [bɪˈloʊ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [maɪs] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm]

”	she	thought	,	“	if	those	brutes	below	were	but	mice	,	and	I	had	them
”	她	想法	,	“	如果	那些	野蛮人	以下	是	但	小鼠	,	和	我	有	他们

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] !

on	the	carpet	!
在	这	地毯	!

她心想：“如果下面那些畜生只是老鼠，而我把它们放在地毯上就好了！”

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [dʌg] [hɜːr; hər] [klɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['tendər] [ʌp][ðer; ðər] ,

”	So	she	dug	her	claws	into	the	bark	,	which	was	quite	tender	up	there	,
”	所以	她	挖	她	爪子	进入	这	吠	,	哪个	曾是	相当	投标	向上	那里	,

于是她把爪子深深地抓进树皮里，那里的树皮很嫩。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

and	it	was	well	she	did	,
和	它	曾是	出色地	她	做过	,

她这样做是对的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːl] ['sʌmθɪŋ] [bɪˈloʊ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] “ [ʃeɪk] !

for	she	heard	some	one	call	something	below	that	sounded	like	“	Shake	!
为了	她	听到	一些	一	称呼	某物	以下	那	听起来	喜欢	“	摇	!

因为她听到下面有人喊着什么，听起来像是“摇晃！

” [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][mæn] ['nɪrəst] [hɜːr; hər] [riːtʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] ,

”	and	before	she	knew	it	the	man	nearest	her	reached	up	,	and	,
”	和	前	她	知道	它	这	男人	最近的	她	达到	向上	,	和	,

“她还没反应过来，离她最近的那个男人就伸手过来，然后……”

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [lɪm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] — ['gʊdnəs] !

seizing	the	limb	on	which	she	was	,	screwed	up	his	face	,	and	—	Goodness	!
抓住	这	肢	在	哪个	她	曾是	,	螺丝	向上	他的	脸	,	和	—	善良	!

他抓住她所倚靠的那条胳膊，皱起脸，然后——天哪！

[ˌaɪ ˈtiː] ['nɪrli] [ʃʊk] [ðə; ði] [tiːθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

it	nearly	shook	the	teeth	out	of	her	mouth	and	the	eyes	out	of	her
它	几乎	摇晃	这	牙齿	出去	的	她	嘴	和	这	眼睛	出去	的	她

[hed] .

head	.
头	.

它几乎把她的牙齿震掉了，把她的眼珠震出了眼眶。

[ʃeɪk] ! [ʃeɪk] ! [ʃeɪk] !
Shake **!** **shake** **!** **shake** **!**
摇 ! 摇 ! 摇 !

摇！摇！摇！

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] ,
it **came** **again** **,**
它 来了 再次 ,

它又来了，

[iːtʃ] [taɪm] ['nɪrli] ['terɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [klɔːz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɑːkəts] [ænd; ənd] [skeərɪŋ] [hɜːr; hər]
each **time** **nearly** **tearing** **her** **little** **claws** **out** **of** **their** **sockets** **and** **scaring** **her**
每个 时间 几乎 撕裂 她 小的 爪子 出去 的 他们的 插座 和 吓人 她
[tuː; tə] [deθ] .
to **death** **.**
到 死亡 .

每次都差点把她的小爪子从爪窝里扯出来，把她吓死。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [swɪm] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mæʃt]
She **saw** **the** **ground** **swim** **far** **below** **her** **,** **and** **felt** **that** **she** **would** **be** **mashed**
她 锯 这 地面 游泳 远的 以下 她 , 和 毛毡 那 她 会 是 捣碎
[tuː; tə] [deθ] .
to **death** **.**
到 死亡 .

她看到地面在她脚下越来越远，感觉自己会被碾死。

[ʃeɪk] ! [ʃeɪk] !
Shake **!** **shake** **!**
摇 ! 摇 !

摇一摇！摇一摇！

[ʃeɪk] !
shake **!**
摇 !

摇！

[ʃeɪk] !
shake **!**
摇 !

摇！

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊld] [aʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spæt] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
She **could** **not** **hold** **out** **much** **longer** **,** **and** **she** **spat** **down** **at** **them** **.**
她 可以 不是 抓住 出去 很多 更长 , 和 她 争吵 向下 在 他们 .

她再也忍不住了，朝他们啐了一口。

[haʊ] [ðoʊz] [bruːts] [bɪ'loʊ] [læft] !
How **those** **brutes** **below** **laughed** **!**
如何 那些 野蛮人 以下 笑了 !

下面那些畜生笑得多么开心啊！

[ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['despərət] [rɪ'zɑːlv] .
She **formed** **a** **desperate** **resolve** **.**
她 形成 一个 绝望的 解决 .

她下定了决心，尽管孤注一掷。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
She **would** **get** **even** **with** **them** **.**
她 会 得到 甚至 和 他们 .

她会报复他们的。

“ [ɑː] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] — ” [ʃeɪk] !
“ Ah , if they were but — ” Shake !
“ 啊 , 如果 他们 是 但 — ” 摇 !

“啊，如果他们只是——”摇晃！

[ˌɛs etʃ 'e] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [spɪt] , ['pɑːrtli][ʌv; əv][reɪdʒ] , ['pɑːrtli][ʌv; əv] [fɪr] , - [let][goʊ] ,
sha — With a fierce spit , partly of rage , partly of fear , Kittykin let go ,
沙 — 和 一个 凶猛的 吐 , 部分 的 愤怒 , 部分 的 害怕 , - 让 去 ,
[wɜːrl] ['sʌd(ə)nli] ,
whirled suddenly ,
旋转 突然 ,

嘶——带着愤怒和恐惧，凯蒂金猛地吐出一口唾沫，松开了手，猛地转身，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][nekst] [bɪ'niːθ] [-]
and flung herself on the upturned face of the man next beneath [62]
和 扔 她自己 在 这 翻转 脸 的 这 男人 下一个 下面 [-]

然后扑倒在旁边那人的仰脸上[62]

[hɜːr; hər] , [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
her , from him to the man below him , and finally ,
她 , 从 他 到 这 男人 以下 他 , 和 最后 ,

她，从他到他手下的男人，最后，

[dɪgɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [klɔːz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [spræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [liːp] [klɪr] [ʌv; əv]
digging her little claws deep in his flesh , sprang with a wild leap clear of
挖掘 她 小的 爪子 深的 在 他的 肉 , 弹簧 和 一个 荒野 飞跃 清除 的
[ðə; ði] [baʊz] ,
the boughs ,
这 树枝 ,

她将小爪子深深地抓进他的肉里，然后猛地一跃，越过树枝，飞奔而去。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] ['wɪzɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [waɪlst] [ðə; ði] [tuː] [men] ,
and shot whizzing out into the air , whilst the two men ,
和 射击 呼啸 出去 进入 这 空气 , 而 这 二 男人 ,

子弹呼啸着射向空中，而那两个人，

[θroʊn] [ɔːf][ðer; ðər] [gɑːrd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , [luːst] [ðer; ðər][hoʊld] ,
thrown off their guard by the suddenness of the attack , loosed their hold ,
抛掷 离开 他们的 警卫 经过 这 突然 的 这 攻击 , 松开 他们的 抓住 ,

袭击来得突然，他们猝不及防，松开了手。

[ænd; ənd] [went] ['kræʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːks] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] .
and went crashing down into the forks upon those below .
和 去 崩溃 向下 进入 这 叉子 之上 那些 以下 .

然后猛地坠入岔路口，砸在了下面的人身上。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['evlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv]
The first thing Evelyn and the men on the ground knew was the crash of
这 第一的 事物 伊芙琳 和 这 男人 在 这 地面 知道 曾是 这 碰撞 的
[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - ['kʌmɪŋ] ['wɪzɪŋ] [daʊn] ,
the falling men and the sight of Kittykin coming whizzing down ,
这 坠落 男人 和 这 视线 的 - 未来 呼啸 向下 ,

伊芙琳和地面上的人最先听到的是坠落的人的撞击声，以及基蒂金呼啸而下的景象。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [klɔːz] ['klʌtʃɪŋ] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] [er] .
her little claws clutching wildly at the air .
她 小的 爪子 紧握 疯狂地 在 这 空气 .

她的爪子胡乱地抓着空气。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
Before they could see what she was ,
前 他们 可以 看 什么 她 曾是 ,

在他们看清她究竟是什么之前，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊns] [laɪk] [ə; eɪ][træp] - [bɔːl] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] ,

she	gave	a	bounce	like	a	trap	-	ball	as	high	as	a	man's	head	,	and	then	,
她	给予	一个	弹跳	喜欢	一个	陷阱	-	球	作为	高的	作为	一个	男人的	头	,	和	然后	,

她像个陷阱球一样弹跳起来，弹得跟男人的头一样高，然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] , [ʃɑːt] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][skaɪ] - ['rɑːkɪt] [hɪsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

as	she	touched	the	ground	again	,	shot	like	a	wild	sky	-	rocket	hissing	across	the
作为	她	感动	这	地面	再次	,	射击	喜欢	一个	荒野	天空	-	火箭	嘶嘶声	穿过	这

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

她再次落地时，像一枚失控的火箭一样，嘶嘶地飞过院子。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][teɪl] [ɔːl] ['krʊkɪd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɜːr; hər]['bɑːdi]

and	,	with	her	tail	all	crooked	to	one	side	and	as	big	as	her	body
和	,	和	她	尾巴	全部	歪	到	一	边	和	作为	大的	作为	她	身体

,

,

,

她的尾巴歪向一边，和她的身体一样大，

['vænɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [haʊs] .

vanished	under	the	house	.
消失了	在下面	这	房子	.

消失在房子下面了。

[oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz] !

Oh	,	such	a	shout	as	there	was	from	the	soldiers	!
哦	,	这样的	一个	喊	作为	那里	曾是	从	这	士兵	!

哦，士兵们的呐喊声多么响亮啊！

['evlɪn] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [jelɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf]['æftər] - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ded] .

Evelyn	heard	them	yelling	as	she	ran	off	after	Kittykin	to	see	if	she	wasn't	dead	.
伊芙琳	听到	他们	大喊	作为	她	跑	离开	后	-	到	看	如果	她	不是	死的	.

伊芙琳听到他们的喊叫声，便追着小猫咪跑去查看她是否还活着。

[ðeɪ] ['ferli] [hauld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [triː] , [wɪð; wɪθ] [skrætʃt] ['feɪsɪz]

They	fairly	howled	with	delight	as	the	men	in	the	tree	,	with	scratched	faces
他们	相当	嚎叫	和	喜	作为	这	男人	在	这	树	,	和	刮痕	面孔

[ænd; ənd][tɔːrn] [kloʊðz] ,

and	torn	clothes	,
和	撕裂	衣服	,

当树上那些脸上满是抓痕、衣服破烂的男人们出现时，他们几乎欣喜若狂地嚎叫起来。

[keɪm] ['krɔːlɪŋ] [daʊn] .

came	crawling	down	.
来了	爬行	向下	.

爬下来了。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['ʃiːpɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ;

They	looked	very	sheepish	as	they	landed	among	their	comrades	;
他们	看起来	非常	羞怯	作为	他们	登陆	之中	他们的	同志们	;

他们降落在同伴中间时，显得非常羞怯；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] - [hæd; həd]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɔːr][hæd; həd][hɪt][ðə; ði]

but	the	question	whether	Kittykin	had	landed	in	a	blanket	or	had	hit	the
但	这	问题	无论	-	有	登陆	在	一个	毯子	或者	有	打	这

['sɑːlɪd] [graʊnd] ['fɪfti] [fiːt] [aʊt] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm] .

solid	ground	fifty	feet	out	somewhat	relieved	them	.
坚硬的	地面	五十	脚	出去	有些	松了口气	他们	.

但基蒂金是落在毯子里还是摔在五十英尺外的坚硬地面上这个问题，多少让他们松了一口气。

[ðeɪ] [ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [baʊnst] ['twenti] [fiːt] .

They	all	agreed	that	she	had	bounced	twenty	feet	.
他们	全部	同意	那	她	有	弹跳	二十	脚	.

他们一致认为她弹跳了二十英尺。

[waɪ] - [wʌz; wəz][nɑːt] [kɪld] ['aʊtraɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] .

Why	Kittykin	was	not	killed	outright	was	a	marvel	.
为什么	-	曾是	不是	被杀	直接	曾是	一个	奇迹	.

Kittykin竟然没有被当场杀死，这简直是个奇迹。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌŋd] [ʌp] ,

One	of	her	eyes	was	a	little	bunged	up	,
一	的	她	眼睛	曾是	一个	小的	塞子	向上	,

她一只眼睛有点堵塞，

[ðə; ði] [klɔːz] [ɑːn] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['luːsnd] ,

the	claws	on	three	of	her	feet	were	loosened	,
这	爪子	在	三	的	她	脚	是	松动	,

她三只脚上的爪子松动了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [θruː] [ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] [mɪl] ;

and	for	a	week	she	felt	as	if	she	had	been	run	through	a	sausage	mill	;
和	为了	一个	星期	她	毛毡	作为	如果	她	有	到过	跑步	通过	一个	香肠	磨	;

她感觉自己像被送进了香肠厂，整整一个星期都是如此；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [lɔːst] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [-]

but	she	never	lost	any	of	her	[	63	]
但	她	绝不	丢失的	任何	的	她	[	-	]

但她从未失去过她的[63]

[spiːd] .

speed	.
速度	.

速度。

['evər] ['æftərwərd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [fɔːr; fər] [laɪf] ,

Ever	afterward	when	she	saw	a	soldier	she	would	run	for	life	,
曾经	之后	什么时候	她	锯	一个	士兵	她	会	跑步	为了	生活	,

从那以后，她每次看到士兵都会拼命逃跑。

[ænd; ənd] [haɪd] [æz; əz][fɑːr] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] ,

and	hide	as	far	back	under	the	house	as	she	could	get	,
和	隐藏	作为	远的	后退	在下面	这	房子	作为	她	可以	得到	,

她躲到了房子底下最深处，尽可能地往里藏。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l][lɪv; laɪv] [koʊl] .

with	her	eyes	shining	like	two	little	live	coals	.
和	她	眼睛	灼灼	喜欢	二	小的	居住	煤炭	.

她的眼睛闪闪发光，就像两块燃烧的小煤块。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [pər'petʃuəl] ['terər] ,

For	some	time	,	indeed	,	she	lived	in	perpetual	terror	,
为了	一些	时间	,	的确	,	她	居住地	在	永久	恐怖	,

的确，有一段时间，她一直生活在恐惧之中。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][bəuθ] [laɪnz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

for	the	soldiers	of	both	lines	used	to	come	up	to	the	house	,
为了	这	士兵	的	两个都	线条	用过的	到	来	向上	到	这	房子	,

两军士兵过去常常来到这所房子前，

[æz; əz][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ðæt] [deɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,

as	the	friendship	they	formed	that	day	never	was	changed	,
作为	这	友谊	他们	形成	那	天	绝不	曾是	已更改	,

他们那天建立的友谊从未改变。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['ɑːpəzɪt] [hɪlz] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,
and **though** **they** **remained** **on** **the** **two** **opposite** **hills** **for** **quite** **a** **while** **,**
和 尽管 他们 剩余 在 这 二 对面的 丘陵 为了 相当 一个 尽管 ,

虽然他们在两座相对的山丘上停留了相当长一段时间，

[ðeɪ] ['nevər] ['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
they **never** **fired** **a** **shot** **at** **each** **other** **.**
他们 绝不 被解雇 一个 射击 在 每个 其他 .

他们之间从未开过枪。

[ðeɪ] [juːst] [ɪn'sted] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tə'bækoʊ][ænd; ənd] ['kɔːfi] ,
They **used** **instead** **to** **meet** **and** **exchange** **tobacco** **and** **coffee** **,**
他们 用过的 反而 到 见面 和 交换 烟草 和 咖啡 ,

他们过去常常见面交换烟草和咖啡。

[ænd; ənd] [læf] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] - ['ruːtɪd; raʊtɪd][ðer; ðər][dʒɔɪnt]['fɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ðə; ði] [deɪ]
and **laugh** **over** **the** **way** **Kittykin** **routed** **their** **joint** **forces** **in** **the** **tree** **the** **day**
和 笑 超过 这 方式 - 路由 他们的 联合的 力量 在 这 树 这 天
[ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] .
of **the** **skirmish** **.**
的 这 小规模冲突 .

他们嘲笑 Kittykin 在小规模冲突当天是如何在树上击溃他们的联军的。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [pʊt] [ɑːn] ['eni] ['ɛrz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
As **for** **Kittykin** **,** **she** **never** **put** **on** **any** **airs** **about** **it** **.**
作为 为了 - , 她 绝不 放 在 任何 播出 关于 它 .

至于凯蒂金，她对此丝毫没有摆架子。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['glɔːri] .
She **did** **not** **care** **for** **that** **sort** **of** **glory** **.**
她 做过 不是 关心 为了 那 种类 的 荣耀 .

她对那种荣耀并不感兴趣。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['æftərwərd] [kʊd; kəd] ['tɑːləreɪt] [ə; eɪ] [triː] ; [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
She **never** **afterward** **could** **tolerate** **a** **tree** **;** **the** **earth** **was** **good** **enough** **for**
她 绝不 之后 可以 容忍 一个 树 ; 这 地球 曾是 好的 足够的 为了
[hɜːr; hər] ;
her **;**
她 ;

此后她再也无法忍受树木；大地对她来说就足够好了；

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʃiː; ʃi]['evər] [klaɪmd] [wʌz; wəz][ʌp][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəsɪz] [læp] . [-] [
and **the** **highest** **she** **ever** **climbed** **was** **up** **in** **her** **little** **mistress's** **lap** **.** **[** **64** **]** **[**
和 这 最高 她 曾经 攀登 曾是 向上 在 她 小的 情妇的 膝 . [-] [
-]
65 **]**
-]

她爬到的最高处是她的小女主人的腿上。[64][65]

“ ['nænsi] ['pænzi] .
“ **NANCY** **PANSY** **.**
“ 南希 三色堇 .

“南希·潘西。”

” [aɪ] .
” **I** **.**
” 我 .

“我。

“ ['nænsi] ['pænzi] ” [wʌz; wəz] [wʌt] ['mɪdlˌbɜːrg] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,
“ **NANCY** **PANSY** **”** **was** **what** **Middleburgh** **called** **her** **,**
“ 南希 三色堇 ” 曾是 什么 米德尔堡 称为 她 ,

米德尔堡称她为“南希·潘西”。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər][ʌv; əv]['bæptɪzəm] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðæt]

though	the	parish	register	of	baptism	contained	nothing	nearer	the	name	than	that
尽管	这	教区	登记	的	洗礼	包含	没有什么	更近	这	姓名	比	那

[ʌv; əv][wʌn] [æn] ,

of	one	Anne	,
的	一	安妮	,

虽然教区洗礼登记簿上没有与此名字最接近的记录，只有一个名叫安妮的人。

['dɔːtər] [ʌv; əv] ['beɪlɚ] ['sɛdən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ænd; ənd] ['ɛlənər] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

daughter	of	Baylor	Seddon	,	Esq	.	,	and	Ellenor	his	wife	.
女儿	的	贝勒大学	塞登	,	先生	.	,	和	埃莉诺	他的	妻子	.

贝勒·塞登先生和他的妻子埃莉诺的女儿。

[wət'evər] [ðə; ði]['redʒɪstər] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , “ ['nænsi] ['pænzi] ” [wʌz; wəz] [wʌt]

Whatever	the	register	may	have	thought	about	it	,	“	Nancy	Pansy	”	was	what
任何	这	登记	可能	有	想法	关于	它	,	“	南希	三色堇	”	曾是	什么

['mɪdlˌbɜːrg] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,

Middleburgh	called	her	,
米德尔堡	称为	她	,

不管登记员怎么想，“南希·潘西”是米德尔堡人对她的称呼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃerəb] ,

and	she	looked	so	much	like	a	cherub	,
和	她	看起来	所以	很多	喜欢	一个	小天使	,

她看起来就像个小天使，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] ['læfɪŋ] [ʌp] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tæŋglz] ['bloʊɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt]

with	her	great	eyes	laughing	up	at	you	and	her	tangles	blowing	all	about
和	她	伟大的	眼睛	笑	向上	在	你	和	她	缠结	吹	全部	关于

[hɜːr; hər] ['dɪmplɪŋ] [pɪŋk] [feɪs] ,

her	dimpling	pink	face	,
她	凹陷	粉色的	脸	,

她睁着大大的眼睛笑着仰望着你，蓬乱的头发在她粉嫩的酒窝脸庞周围飘动。

[ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['spɑːtsˌwʊd] ['hʌntər] , [ɔːr] “ [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] , ” [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn]

that	Dr	.	Spotswood	Hunter	,	or	“	the	Old	Doctor	,	”	as	he	was	known
那	博士	.	斯波茨伍德	猎人	,	或者	“	这	老的	医生	,	”	作为	他	曾是	已知

[tuː; tə] ['mɪdlˌbɜːrg] ,

to	Middleburgh	,
到	米德尔堡	,

这位斯波茨伍德·亨特医生，或者像米德尔堡人称呼他的那样，“老医生”，

[juːst] [tuː; tə] [vaʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv]['pærədaɪs][baɪ] [mis'teik] [ðæt] ['krɪsməs] [iːv] .

used	to	vow	she	had	gotten	out	of	Paradise	by	mistake	that	Christmas	Eve	.
用过的	到	发誓	她	有	获得	出去	的	天堂	经过	错误	那	圣诞节	前夕	.

她曾信誓旦旦地说，那年圣诞夜她误打误撞地离开了天堂岛。

['nænsi] ['pænzi][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] ,

Nancy	Pansy	was	the	idol	of	the	old	doctor	,
南希	三色堇	曾是	这	偶像	的	这	老的	医生	,

南希·潘西是老医生的偶像。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld]['dɑːktər][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv] ['mɪdlˌbɜːrg] .

as	the	old	doctor	was	the	idol	of	Middleburgh	.
作为	这	老的	医生	曾是	这	偶像	的	米德尔堡	.

因为这位老医生是米德尔堡的偶像。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [dɑːl] ['beɪbi][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

He	had	given	her	a	doll	baby	on	the	day	she	was	born	,
他	有	给定	她	一个	玩具娃娃	婴儿	在	这	天	她	曾是	出生	,

她出生的那天，他送给她一个玩偶。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [brɔːt] [hɜːr; hər][wʌn][ɑːn][hɜːr; hər]['bɜːrθdeɪ] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	he	always	brought	her	one	on	her	birthday	,	though	,	of	course	,
和	他	总是	带来	她	一	在	她	生日	,	尽管	,	的	课程	,

当然，他总会在她生日那天给她带一个。

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['rʌbər] ,

the	first	three	or	four	which	he	gave	her	were	of	rubber	,
这	第一的	三	或者	四	哪个	他	给予	她	是	的	橡皮	,

他送给她的前三四个都是橡胶制品。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tʃuː] [hɜːr; hər] [dɑːl]

because	as	long	as	she	was	a	little	girl	she	used	to	chew	her	doll
因为	作为	长的	作为	她	曾是	一个	小的	女孩	她	用过的	到	嚼	她	玩具娃娃

['æftər][ə; eɪ][moʊst] ['kænɪbl] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

after	a	most	cannibal	-	like	fashion	,
后	一个	最多	食人族	-	喜欢	时尚	,

因为她从小就喜欢像食人族一样啃咬她的娃娃。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['hɛriːz] ['pʌpiz] ['teɪkɪŋ] [tɜːrn] [-]

she	and	Harry's	puppies	taking	turn	[	66	]
她	和	哈利的	小狗	采取	转动	[	-	]

她和哈利的幼犬轮流[66]

[ænd; ənd][tɜːrn] [ə'baʊt] [æt; ət] ['tʃuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] [weɪ] .

and	turn	about	at	chewing	in	the	most	impartial	and	friendly	way	.
和	转动	关于	在	咀嚼	在	这	最多	公正	和	友好的	方式	.

然后以最公正友好的方式转身咀嚼。

['hæri] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['dɑːktɝz] [sʌn] .

Harry	was	the	old	doctor's	son	.
哈里	曾是	这	老的	医生的	儿子	.

哈利是那位老医生的儿子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['dɑːktər] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['betər] ['dɑːlz] ;

As	she	grew	a	little	older	,	however	,	the	doctor	brought	her	better	dolls	;
作为	她	生长	一个	小的	老	,	然而	,	这	医生	带来	她	更好的	娃娃	;

然而，随着她渐渐长大，医生给她带来了更好的娃娃；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌpiz] [gɑːt]['oʊldər]['fæstər][ðæn; ðən] ['nænsi] ['pænzi] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['tʃuːɪŋ] [ʌp]

but	the	puppies	got	older	faster	than	Nancy	Pansy	,	and	kept	on	chewing	up
但	这	小狗	得到	老	快点	比	南希	三色堇	,	和	保留	在	咀嚼	向上

[hɜːr; hər]['dɑːlz] ,

her	dolls	,
她	娃娃	,

但是小狗们长得比南希·潘西还快，而且还不停地啃咬她的娃娃。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][læst] ['veri] [lɔːŋ] , [wɪtʃ] , [pər'hæps] ,

so	they	did	not	last	very	long	,	which	,	perhaps	,
所以	他们	做过	不是	最后的	非常	长的	,	哪个	,	也许	,

所以它们并没有持续很长时间，这或许……

[wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] “ ['riːəl] [lɪv; laɪv] [dɑːl] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

was	why	she	never	had	a	“	real	live	doll	,	”	as	she	called	it	.
曾是	为什么	她	绝不	有	一个	“	真实的	居住	玩具娃娃	,	”	作为	她	称为	它	.

这就是她为什么从来没有拥有过她所谓的“真人娃娃”的原因。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [sed] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['nænsi] ['pænzi][wʌz; wəz]

Some	people	said	the	reason	the	old	doctor	was	so	fond	of	Nancy	Pansy	was
一些	人们	说	这	原因	这	老的	医生	曾是	所以	喜爱	的	南希	三色堇	曾是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænt] ,

because	he	had	been	a	lover	of	her	beautiful	aunt	,
因为	他	有	到过	一个	情人	的	她	美丽的	阿姨	,

有人说，老医生之所以如此喜爱南希·潘西，是因为他曾是她美丽姑妈的情人。

[huːz] ['pɪktʃər] [æz; əz] ['tʃærəti] ['gɪvɪŋ] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]

whose	picture	as	Charity	giving	Bread	to	the	Poor	Woman	and	her	Children
谁	图片	作为	慈善	给予	面包	到	这	贫穷的	女士	和	她	孩子们

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

was	in	the	stained	-	glass	window	in	the	church	,
曾是	在	这	染色	-	玻璃	窗户	在	这	教会	,

教堂的彩色玻璃窗上绘有一幅她扮演的慈善家向贫困妇女及其子女分发面包的画像。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði]['pæn(ə)l] [bɪ'loʊ] ,

with	the	Advent	angel	in	the	panel	below	,
和	这	来临	天使	在	这	控制板	以下	,

下图为降临节天使，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd][æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl][hɜːr'self]

to	show	that	she	had	died	at	Christmas	-	tide	and	was	an	angel	herself
到	展示	那	她	有	死亡	在	圣诞节	-	潮	和	曾是	一个	天使	她自己

[naʊ] ;

now	;
现在	;

表明她已在圣诞节期间去世，现在她自己也成为了一位天使；

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [hɪm'self] [huː]

some	said	it	was	because	he	had	had	a	little	daughter	himself	who
一些	说	它	曾是	因为	他	有	有	一个	小的	女儿	他自己	WHO

[hæd; həd][daɪd] [wen] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,

had	died	when	a	wee	bit	of	a	girl	,
有	死亡	什么时候	一个	哇	少量	的	一个	女孩	,

有人说是因为他自己也曾有过一个夭折的女儿，当时女儿还很小。

[ænd; ənd] ['nænsi] ['pænzi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	Nancy	Pansy	reminded	him	of	her	;	some	said	it	was	because
和	南希	三色堇	提醒	他	的	她	;	一些	说	它	曾是	因为

[hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [bɔːrn] ,

his	youngest	born	,
他的	最小的	出生	,

南希·潘西让他想起了她；有人说这是因为他最小的孩子出生了，

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['hæri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [her] ,

his	boy	Harry	,	with	the	light	hair	,
他的	男生	哈里	,	和	这	光	头发	,

他的儿子哈利，有着浅色的头发，

[huː] [naʊ] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] ,

who	now	commanded	a	company	in	the	Army	of	Northern	Virginia	,
WHO	现在	命令	一个	公司	在	这	军队	的	北方	弗吉尼亚州	,

他当时指挥着北弗吉尼亚军团的一个连队，

[wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['nænsi] ['pænziːz] ['lʌvli] ['sɪstər] ['elən] ;

was	so	fond	of	Nancy	Pansy's	lovely	sister	Ellen	;
曾是	所以	喜爱	的	南希	三色堇的	迷人的	姐姐	艾伦	;

非常喜欢南希·潘西可爱的妹妹艾伦；

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][oʊld]['dɑːktər][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ɔːl] ['tʃɪldrən] ;

some	said	it	was	because	the	old	doctor	was	fond	of	all	children	;
一些	说	它	曾是	因为	这	老的	医生	曾是	喜爱	的	全部	孩子们	;

有人说是因为这位老医生喜欢所有的孩子；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nænsi] ['pænzi][wʌz; wəz] ['nænsi] ['pænzi] ,

but	the	old	doctor	said	it	was	“	because	Nancy	Pansy	was	Nancy	Pansy	,
但	这	老的	医生	说	它	曾是	“	因为	南希	三色堇	曾是	南希	三色堇	,

但老医生说，那是因为“南希·潘西就是南希·潘西”。

" [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [ɪn]
" and looked like an angel , and had more sense than anybody in
" 和 看起来 喜欢 一个 天使 , 和 有 更多的 感觉 比 任何人 在
['mɪdlˌbɜːrg] ,
Middleburgh ,
米德尔堡 ,

"她长得像个天使，而且比米德尔堡的任何人都更有见识。"

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz][oʊld] ['sɔːrəl] [hɔːrs] [slaʊtʃ] , [huː] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] ,
except his old sorrel horse Slouch , who , he always maintained ,
除了 他的 老的 酢浆草 马 伛 , WHO , 他 总是 维持 ,

除了他那匹老栗色马"懒汉"之外，他一直都认为

[hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [priˈventid] [ðə; ði][wɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'sʌltid] .
had sense enough to have prevented the war if he had been consulted .
有 感觉 足够的 到 有 阻止 这 战争 如果 他 有 到过 咨询 .

如果当初有人征求他的意见，他完全有能力阻止这场战争。

[wət'evər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] , ['nænsi] ['pænzi][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['dɑːktɚz] [buːn] [kəm'pænjən] ;
Whatever was the cause , Nancy Pansy was the old doctor's boon companion ;
任何 曾是 这 原因 , 南希 三色堇 曾是 这 老的 医生的 恩惠 伴侣 ;

无论原因是什么，南希·潘西都是这位老医生的好伙伴；

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər][wʌz; wəz] , [-]
and wherever the old doctor was , [67]
和 无论 这 老的 医生 曾是 , [-]

无论老医生在哪里，[67]

['weðər] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] ['rætlɪŋ] [braʊn] ['bʌgi] ,
whether in his old rattling brown buggy ,
无论 在 他的 老的 嘎嘎作响 棕色的 有缺陷的 ,

无论是在他那辆老旧、嘎嘎作响的棕色马车里，

[wɪð; wɪθ] [slaʊtʃ] ['dʒɑːgɪŋ] ['sliːpɪli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊdz] [wɪtʃ] ['mɪdlˌbɜːrg] [kɔːld] [hɜːr; hər] "
with Slouch jogging sleepily along the dusty roads which Middleburgh called her "
和 伛 慢跑 昏昏欲睡地 沿着 这 尘土飞扬 道路 哪个 米德尔堡 称为 她 "
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

斯劳奇昏昏欲睡地沿着米德尔堡称之为"街道"的尘土飞扬的道路慢跑着，

" [ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdiɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːrtʃ] ,
" or sitting in the shadiest corner of his porch ,
" 或者 坐着 在 这 最阴暗的 角落 的 他的 门廊 ,

或者坐在他家门廊最阴凉的角落里，

['nænsi] ['pænzi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
Nancy Pansy was in her waking hours generally beside him ,
南希 三色堇 曾是 在 她 醒来 小时 一般来说 旁 他 ,

南希·潘西醒着的时候通常都待在他身边。

[hɜːr; hər] [greɪt] ['pænzi] - ['kʌlərd] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sʌni] [her] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] ['kɑːntræst]
her great pansy - colored eyes and her sunny hair making a bright contrast
她 伟大的 三色堇 - 有色 眼睛 和 她 阳光明媚 头发 制作 一个 明亮的 对比
[tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['lɑːks] [ænd; ənd] [tænd] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .
to the white locks and tanned cheeks of the old man .
到 这 白色的 锁 和 晒黑的 脸颊 的 这 老的 男人 .

她那双紫罗兰色的大眼睛和阳光般的头发与老人的白发和晒黑的脸颊形成了鲜明的对比。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fens] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['nænsi] ['pænzi]

His	home	was	just	across	the	fence	from	the	big	house	in	which	Nancy	Pansy
他的	家	曾是	只是	穿过	这	栅栏	从	这	大的	房子	在	哪个	南希	三色堇

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

他家就在南希·潘西居住的大房子对面，隔着一道篱笆。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [wer] [tuː] [peiliŋz] [wɜːr; wər] [pʊld] [ɔːf] ,

and	there	was	a	hole	where	two	palings	were	pulled	off	,
和	那里	曾是	一个	洞	在哪里	二	栅栏	是	拉	离开	,

那里有一个洞，是两块木板被扯掉后留下的。

[θruː] [wɪtʃ] ['nænsi] ['pænzi] [juːst] [tuː; tə] [slɪp] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

through	which	Nancy	Pansy	used	to	slip	when	she	went	back	and	forth	,
通过	哪个	南希	三色堇	用过的	到	滑	什么时候	她	去	后退	和	前进	,

南希·潘西以前来回走动时就是从那里溜过去的。

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [blæk] [kəm'pænjən] , [huːz] [neɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['nænsi]

and	through	which	her	little	black	companion	,	whose	name	,	according	to	Nancy
和	通过	哪个	她	小的	黑色的	伴侣	,	谁	姓名	,	根据	到	南希

['pænziːz] ['dɪkʃəneri] , [wʌz; wəz] “ - ,

Pansy's	dictionary	,	was	“	Marphy	,
三色堇的	字典	,	曾是	”	-	,

而她的小黑伙伴，根据南希·潘西的字典，它的名字叫“玛菲”，

” [dʒʌst] [kʊd; kəd] [skwiːz] .

”	just	could	squeeze	.
”	只是	可以	挤	.

勉强能挤进去。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] ,

Sometimes	,	indeed	,
有时	,	的确	,

有时确实如此

['nænsi] ['pænzi] [juːst] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['dɑːktɚz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrm] ['sʌmər]

Nancy	Pansy	used	to	fall	asleep	over	at	the	old	doctor's	on	the	warm	summer
南希	三色堇	用过的	到	落下	睡着了	超过	在	这	老的	医生的	在	这	温暖的	夏天

[ˌæftər'nuːnz] ,

afternoons	,
下午	,

南希·潘西过去常常在温暖的夏日午后，在老医生家睡着。

[ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ruːm] ,

and	wake	up	next	morning	,	curiously	enough	,	to	find	herself	in	a	strange	room	,
和	唤醒	向上	下一个	早晨	,	奇怪的是	足够的	,	到	寻找	她自己	在	一个	奇怪的	房间	,

第二天早上醒来，奇怪的是，她发现自己身处一个陌生的房间。

[ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [bed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['bedpoʊst] ,

in	a	great	big	bed	,	with	a	railing	around	the	top	of	the	high	bedposts	,
在	一个	伟大的	大的	床	,	和	一个	栏杆	大约	这	顶部	的	这	高的	床柱	,

在一张巨大的床上，床柱很高，顶部有护栏。

[ænd; ənd] ['kɜːtənz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] - [ə'sliːp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pælət] [nɪr]

and	curtains	hanging	from	it	,	and	with	Marphy	asleep	on	a	pallet	near
和	窗帘	绞刑	从	它	,	和	和	-	睡着了	在	一个	托盘	靠近

[baɪ] .

by	.
经过	.

窗帘从上面垂下来，玛菲睡在附近的垫子上。

“ [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz][jʊr; jər] [ˈʃædoʊ] , [ˈdɑːktər] , ” [sed] [ˈnænsi] [ˈpænziːz] [ˈmʌðər] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	That	child	is	your	shadow	,	doctor	,	”	said	Nancy	Pansy's	mother	one	day	to	him	.
”	那	孩子	是	你的	阴影	,	医生	,	”	说	南希	三色堇的	母亲	一	天	到	他	.

“医生，那个孩子就像你的影子一样，”南希·潘西的母亲有一天对他说。

“ [noʊ] , [ˈmædəm] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [ˈsʌnʃaɪn] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈgreɪvli] .

“	No	,	madam	;	she	is	my	sunshine	,	”	answered	the	old	man	,	gravely	.
”	不	,	女士	;	她	是	我的	阳光	,	”	回答	这	老的	男人	,	严重地	.

“不，夫人；她是我的阳光，”老人严肃地回答道。

[ˈnænsi] [ˈpænziːz] [ˈmʌðər] [smaɪld] , [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [ment]

Nancy	Pansy's	mother	smiled	,	for	when	the	old	doctor	said	a	thing	he	meant
南希	三色堇的	母亲	微笑	,	为了	什么时候	这	老的	医生	说	一个	事物	他	意思是

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

南希·潘西的母亲笑了，因为老医生说的话都是认真的。

[ɔːl] [ˈmɪdlˌbɜːrg] [nuː] [ðæt] , [frʌm; frəm][oʊld] [slaʊtʃ] , [huː] [ˈnevər] [wʊd] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər]

All	Middleburgh	knew	that	,	from	old	Slouch	,	who	never	would	open	his	eyes	for
全部	米德尔堡	知道	那	,	从	老的	伛	,	WHO	绝不	会	打开	他的	眼睛	为了

['eni] [wʌn] [els] ,

any	one	else	,
任何	一	别的	,

米德尔堡的所有人都知道这一点，因为老斯劳奇从来不会为任何人睁开眼睛。

[ænd; ənd][oʊld][ˈmɪsɪz] . , [huː] [ˈnevər] [wʊd] [æd'mɪt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ,

and	old	Mrs	.	Hippin	,	who	never	would	admit	she	was	better	to	any	one	else	,
和	老的	太太	.	嘻宾	,	WHO	绝不	会	承认	她	曾是	更好的	到	任何	一	别的	,

还有老希平太太，她从不承认自己比任何人强。

[ʌp] [tuː; tə] [ˈnænsi] [ˈpænzi] [hɜːr'self] .

up	to	Nancy	Pansy	herself	.
向上	到	南希	三色堇	她自己	.

甚至包括南希·潘西本人。

[pər'hæps] [ðɪs] [-]

Perhaps	this	[	68	]
也许	这	[	-	]

或许这[68]

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wen] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] ,

was	the	reason	why	when	the	war	broke	out	,
曾是	这	原因	为什么	什么时候	这	战争	打破	出去	,

这就是战争爆发的原因，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər] ,

and	all	the	other	men	went	into	the	army	,	the	old	doctor	,
和	全部	这	其他	男人	去	进入	这	军队	,	这	老的	医生	,

其他男人都去参军了，包括那位老医生。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] [tuː; tə][goʊ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] ['hæri] ,

who	was	too	old	and	feeble	to	go	himself	,	but	had	sent	his	only	son	Harry	,
WHO	曾是	也	老的	和	微弱	到	去	他自己	,	但	有	发送	他的	仅有的	儿子	哈里	,

他本人年老体弱无法前往，便派他唯一的儿子哈里去。

[wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [baɪ][ˈtæsɪt] [kən'sent] [æz; əz] - ['dʒen(ə)rəl][əd'vaɪzər][ænd; ənd] ['gɑːrdiən] .

was	chosen	by	tacit	consent	as	Middleburgh's	general	adviser	and	guardian	.
曾是	选定	经过	默契	同意	作为	-	一般的	顾问	和	监护人	.

经默许，被选为米德尔堡的总顾问和监护人。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [əd'vaɪz] ['mɪsɪz] . ['lætəmɝ] , [ðə; ði]['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] [waɪf] ,

Thus	it	was	he	who	had	to	advise	Mrs	.	Latimer	,	the	druggist's	wife	,
因此	它	曾是	他	WHO	有	到	建议	太太	.	拉蒂默	,	这	药剂师的	妻子	,

因此，是他不得不去给药剂师的妻子拉蒂默太太出主意。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [ʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs]

how	to	keep	the	little	apothecary's	shop	at	the	corner	of	the	Court	-	house
如何	到	保持	这	小的	药剂师的	店铺	在	这	角落	的	这	法庭	-	房子

[skwer] ['æftər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] ;

Square	after	her	husband	went	into	the	army	;
正方形	后	她	丈夫	去	进入	这	军队	;

丈夫参军后，她如何才能保住位于法院广场拐角处的小药店?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [əd'vaɪzd] ['mɪsɪz] . ['sɛdən] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði]

and	it	was	he	who	advised	Mrs	.	Seddon	to	keep	the	post	-	office	in	the
和	它	曾是	他	WHO	建议	太太	.	塞登	到	保持	这	邮政	-	办公室	在	这

['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːn] ,

little	building	at	the	bottom	of	her	lawn	,
小的	建筑	在	这	底部	的	她	草地	,

是他建议塞登太太把邮局设在她家草坪尽头的小房子里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [lɔː] ['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]

which	had	served	as	her	husband's	law	office	before	he	went	off	to	the
哪个	有	服务	作为	她	丈夫的	法律	办公室	前	他	去	离开	到	这

[wɔːr][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdlˌbɜːrg] [ɑːr'tɪlәri] .

war	at	the	head	of	the	Middleburgh	Artillery	.
战争	在	这	头	的	这	米德尔堡	炮兵	.

在她丈夫率领米德尔堡炮兵部队奔赴战场之前，这里曾是他的律师事务所。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [geɪv] ['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əd'vaɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ə'baʊt]

He	even	gave	valuable	assistance	as	well	as	advice	to	Mrs	.	Hippin	about
他	甚至	给予	有价值的	协助	作为	出色地	作为	建议	到	太太	.	嘻宾	关于

['kjuərɪŋ][hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪps] ;

curing	her	chickens	of	the	gapes	;
养护	她	鸡	的	这	张开	;

他还为希平太太治疗鸡的口裂提供了宝贵的帮助和建议;

[ænd; ənd][tuː; tə] ['nænsi] ['pænziːz] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ][moʊst]

and	to	Nancy	Pansy's	great	astonishment	had	several	times	performed	a	most
和	到	南希	三色堇的	伟大的	惊讶	有	一些	时代	执行	一个	最多

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [ˌɪn'sɝːtɪŋ] [ə; eɪ] [her] [frʌm; frəm][oʊld] - [meɪn] [daʊn] [ðə; ði] [-]

remarkable	operation	by	inserting	a	hair	from	old	Slouch's	mane	down	the	invalid's
卓越	手术	经过	插入	一个	头发	从	老的	-	鬃毛	向下	这	无效的

['lɪt(ə)l] [stretʃt] [θroʊt] .

little	stretched	throat	.
小的	拉伸	喉	.

令南希·潘西大为惊讶的是，他曾多次进行一项非常了不起的手术，将老懒汉鬃毛上的一根头发插入病人拉长的小喉咙里。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ['nɪrli] ['evri] [ˌæftər'nuːn] ,

He	used	to	go	around	the	town	nearly	every	afternoon	,
他	用过的	到	去	大约	这	镇	几乎	每一个	下午	,

他过去几乎每天下午都会在镇上四处走走。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['helθi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

seeing	the	healthy	as	well	as	the	sick	,	and	giving	advice	as	well	as
看到	这	健康	作为	出色地	作为	这	生病的	,	和	给予	建议	作为	出色地	作为

['fɪzɪk] ,

physic	,
物理学	,

既诊治健康人也诊治病人，既提供建议也进行医疗救治。

[bəuθ] ['biːɪŋ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['kɑːnfɪdəns] .

both	**being**	**taken**	**with**	**equal**	**confidence**	**.**
两个都	存在	已采取	和	平等的	信心	.

两者都同样值得信赖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] “ [riˈvjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [aʊt] - [poʊsts] ,

It	**was**	**what**	**he**	**called**	**“**	**reviewing**	**his**	**out**	**-**	**posts**	**,**
它	曾是	什么	他	称为	“	复习	他的	出去	-	帖子	,

他称之为“检阅前哨阵地”。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə] ['nænsi] ['pænzi] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər]

”	**and**	**he**	**used**	**to**	**explain**	**to**	**Nancy**	**Pansy**	**that**	**that**	**was**	**the**	**way**	**her**
”	和	他	用过的	到	解释	到	南希	三色堇	那	那	曾是	这	方式	她

['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæri] [dɪd][ɪn][ðer; ðər][kæmp] .

father	**and**	**his**	**Harry**	**did**	**in**	**their**	**camp**	**.**
父亲	和	他的	哈里	做过	在	他们的	营	.

他过去常常向南希·潘西解释说，她的父亲和他的哈里在营地里就是这么做的。

['nænsi] ['pænzi] [dɪd][nɑːt] ['hoʊlli] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

Nancy	**Pansy**	**did**	**not**	**wholly**	**understand**	**him**	**,**	**but**	**she**	**knew**	**it**	**was**	**something**
南希	三色堇	做过	不是	完全	理解	他	,	但	她	知道	它	曾是	某物

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [raɪt] ;

that	**was**	**just**	**right**	**;**
那	曾是	只是	正确的	;

南希·潘西并不完全理解他，但她知道这是件恰到好处的事；

[soʊ][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ˌjuːɛm'eɪtʃ] - [eɪtʃ ɛm eɪtʃ] !

so	**she**	**nodded**	**gravely**	**,**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Umh**	**-**	**hmh**	**!**
所以	她	点头	严重地	,	和	说	,	“	嗯	-	嗯	!

于是她郑重地点了点头，说道：“嗯哼！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɑːl] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

”	**It**	**was**	**not**	**hard**	**to**	**get**	**a**	**doll**	**the**	**first**	**year**	**of**	**the**	**war**	**,**
”	它	曾是	不是	难的	到	得到	一个	玩具娃娃	这	第一的	年	的	这	战争	,

“战争第一年，弄到个娃娃并不难。”

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [wʌz; wəz][hæf]['oʊvər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [left] [-]

but	**before**	**the**	**second**	**year**	**was**	**half**	**over**	**there**	**was**	**not**	**one**	**left**	**[**	**69**	**]**
但	前	这	第二	年	曾是	一半	超过	那里	曾是	不是	一	左边	[	-	]

但第二年还没过半，就一个也没剩下[69]

[ɪn] ['mɪdlˌbɜːrg] .

in	**Middleburgh**	**.**
在	米德尔堡	.

在米德尔堡。

[ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] ['nænsi] ['pænzi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**old**	**doctor**	**explained**	**to**	**Nancy**	**Pansy**	**that**	**they**	**had**	**all**	**gone**	**away**	**to**	**the**
这	老的	医生	解释	到	南希	三色堇	那	他们	有	全部	已消失	离开	到	这

[wɔːr] .

war	**.**
战争	.

老医生向南希·潘西解释说，他们都去打仗了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['dɔliz] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['faɪtɪŋ] ,

She	**did**	**not**	**quite**	**understand**	**what**	**dollies**	**had**	**to**	**do**	**with**	**fighting**	**,**
她	做过	不是	相当	理解	什么	手推车	有	到	做	和	斗争	,

她不太明白玩偶和打架有什么关系。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wɔːr] [meɪd] [ðə; ði]['dɑːlz] [ˌdɪsə'pɪr] .

but	**she**	**knew**	**that**	**war**	**made**	**the**	**dolls**	**disappear**	**.**
但	她	知道	那	战争	制成	这	娃娃	消失	.

但她知道战争导致这些娃娃消失了。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [dɑːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [æt; ət]

Still	she	kept	on	talking	about	the	new	doll	she	would	get	on	her	birthday	at
仍然	她	保留	在	说	关于	这	新的	玩具娃娃	她	会	得到	在	她	生日	在

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

她仍然不停地谈论着她生日或圣诞节会收到的新娃娃，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['dɑːktər] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	the	old	doctor	used	to	talk	to	her	about	it	,
和	作为	这	老的	医生	用过的	到	讲话	到	她	关于	它	,

正如那位老医生过去常跟她谈起这件事时那样，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [her] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dres]

and	discuss	the	sort	of	hair	it	should	have	,	and	the	kind	of	dress
和	讨论	这	种类	的	头发	它	应该	有	,	和	这	种类	的	裙子

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [wer] ,

it	should	wear	,
它	应该	穿	,

并讨论它应该留什么样的发型，穿什么样的衣服。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ɑːn] ['krɪsməs]

she	never	doubted	that	she	should	get	it	in	her	stocking	as	usual	on	Christmas
她	绝不	怀疑	那	她	应该	得到	它	在	她	袜	作为	通常	在	圣诞节

['mɔːrnɪŋ] . [-]

morning	.	[	70	]
早晨	.	[	-	]

她从未怀疑过自己会在圣诞节早晨像往常一样在袜子里收到它。[70]

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [oʊld] ['dɑːktɚz] [buːts] [wɜːr; wər] ['veri] [bæd] — [ðoʊz] [oʊld] [buːts] [wɪtʃ] ['mɪdlˌbɜːrg] [nuː] [æz; əz]

THE	old	doctor's	boots	were	very	bad	—	those	old	boots	which	Middleburgh	knew	as
这	老的	医生的	靴子	是	非常	坏的	—	那些	老的	靴子	哪个	米德尔堡	知道	作为

[wel] [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] ['nænsi] ['pænziːz] [aɪz] [ɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] .

well	as	they	knew	Nancy	Pansy's	eyes	or	the	church	steeple	.
出色地	作为	他们	知道	南希	三色堇的	眼睛	或者	这	教会	尖顶	.

那位老医生的靴子很糟糕——米德尔堡人对那双旧靴子了如指掌，就像他们对南希·潘西的眼睛或教堂尖顶一样熟悉。

['mɪsɪz] . ['sɛdən] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [skoʊld] [hɪm; ɪm] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wen]

Mrs	.	Seddon	had	taken	the	trouble	to	scold	him	one	day	in	the	autumn	when
太太	.	塞登	有	已采取	这	麻烦	到	骂	他	一	天	在	这	秋天	什么时候

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kɔːfɪŋ] ,

she	heard	him	coughing	,
她	听到	他	咳嗽	,

秋天的一天，塞登太太听到他咳嗽，特意训斥了他一顿。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [roʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] “ [ɑːn] [ə'kaʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [roʊt]

and	she	had	sent	him	a	small	roll	of	money	“	on	account	,	”	she	wrote
和	她	有	发送	他	一个	小的	卷	的	钱	“	在	帐户	,	”	她	写道

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她写信告诉他，她已经寄给他一小卷钱作为“预付款”。

“ [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪl] , ” [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] [buːts] .

“	of	a	long	bill	,	”	to	get	a	pair	of	new	boots	.
“	的	一个	长的	账单	,	”	到	得到	一个	一对	的	新的	靴子	.

“一笔长账”，买一双新靴子。

[ðə; ði][oʊld]['dɑːktər]['nevər] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] ;

The	old	doctor	never	sent	in	a	bill	;
这	老的	医生	绝不	发送	在	一个	账单	;

那位老医生从未寄过账单;

[hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [smɔːl] - [pɑːks]['peɪʃ(ə)nt]['ɪntuː] ['nænsi] ['pænziːz] [pleɪ] -

he	would	as	soon	have	sent	a	small	-	pox	patient	into	Nancy	Pansy's	play	-
他	会	作为	很快	有	发送	一个	小的	-	天花	病人	进入	南希	三色堇的	玩	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

他宁愿把一个天花病人送到南希·潘西的游戏室里。

[hiː; hi] ['kɑːmli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['mʌni] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['nevər] [træn'sæktid] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn]

He	calmly	returned	the	money	,	saying	he	never	transacted	business	with	women
他	平静地	返回	这	钱	,	说	他	绝不	已交易	商业	和	女性

[huː] [hæd; həd] ['hʌzbəndz] ,

who	had	husbands	,
WHO	有	丈夫们	,

他平静地归还了钱，并说他从不和有丈夫的女人做生意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [drest] [tuː; tə][suːt] [hɪm'self] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['sɛdən]

and	that	he	had	always	dressed	to	suit	himself	,	at	which	Mrs	.	Seddon
和	那	他	有	总是	穿着	到	套装	他自己	,	在	哪个	太太	.	塞登

[læft] ; [fɔːr; fər] ,

laughed	;	for	,
笑了	;	为了	,

而且他总是按照自己的喜好穿衣，塞登太太听了哈哈大笑；因为，

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['mɪdlˌbɜːrg] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðoʊz] [oʊld] [buːts] ['nevər] [stʊd] [bæk] [fɔːr; fər]

like	the	rest	of	Middleburgh	,	she	knew	that	those	old	boots	never	stood	back	for
喜欢	这	休息	的	米德尔堡	,	她	知道	那	那些	老的	靴子	绝不	站立	后退	为了

['eni] ['weðər] ,

any	weather	,
任何	天气	,

和米德尔堡的其他人一样，她也知道那双旧靴子从不畏惧任何天气。

[haʊ'evər] [bæd] .

however	bad	.
然而	坏的	.

糟糕透了。

[ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] , [haʊ'evər] ,

She	arranged	,	however	,
她	安排	,	然而	,

然而，她安排了.....

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər]

to	have	a	little	money	sent	to	him	through	the	post	-	office	from	another
到	有	一个	小的	钱	发送	到	他	通过	这	邮政	-	办公室	从	其他

[taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [in'kləuzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

town	without	any	name	to	the	letter	enclosing	it	.
镇	没有	任何	姓名	到	这	信	封闭	它	.

让人从另一个城镇通过邮局给他寄一些钱，信上不写任何名字。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [buːts] [wɜːr; wər] [stɪl] [wɔːrn] , [ænd; ənd] ['nænsi] ['pænzi] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

But	the	old	boots	were	still	worn	,	and	Nancy	Pansy	,	at	her	mother's
但	这	老的	靴子	是	仍然	磨损	,	和	南希	三色堇	,	在	她	母亲的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [nɪt] ,

suggestion	,	learned	to	knit	,
建议	,	学习	到	针织	,

但是那双旧靴子还很旧，南希·潘西在母亲的建议下学会了织毛衣。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][jɑːrn] [sɑːks] [nɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['dɑːktər][æt; ət]

that	she	might	have	a	pair	of	yarn	socks	knit	for	the	old	doctor	at
那	她	可能	有	一个	一对	的	纱	袜子	针织	为了	这	老的	医生	在

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

她或许会在圣诞节为老医生织一双毛线袜子。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ðɪs] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,

She	intended	to	have	kept	this	a	secret	,
她	故意的	到	有	保留	这	一个	秘密	,

她原本打算保守这个秘密。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['evri] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] ;

and	she	did	keep	it	from	every	one	but	the	doctor	;
和	她	做过	保持	它	从	每一个	一	但	这	医生	;

除了医生之外，她对所有人都隐瞒了这件事；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [tel] ['iːv(ə)n][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['meɪkɪŋ] [-]

she	did	not	quite	tell	even	him	,	but	she	could	not	help	making	[	71	]
她	做过	不是	相当	告诉	甚至	他	,	但	她	可以	不是	帮助	制作	[	-	]

她甚至没有完全告诉他，但她忍不住[71]

[hɪm; ɪm] “ [ges] ” [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

him	“	guess	”	about	it	.
他	“	猜测	”	关于	它	.

让他“猜”一下。

['krɪsməs] [iːv] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['dɑːktɚz] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃʌt]

Christmas	Eve	she	went	over	to	the	old	doctor's	,	and	whilst	she	made	him	shut
圣诞节	前夕	她	去	超过	到	这	老的	医生的	,	和	而	她	制成	他	关闭

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

圣诞前夜，她去了老医生的家，当他闭上眼睛的时候，

[hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] [hɜːr'self] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [poʊkt] [ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] ['veri] [kwɪr] -

hung	up	his	stocking	herself	,	into	which	she	poked	a	new	pair	of	very	queer	-
悬挂	向上	他的	袜	她自己	,	进入	哪个	她	戳	一个	新的	一对	的	非常	酷儿	-

[ʃeɪpt] [jɑːrn] [sɑːks] ,

shaped	yarn	socks	,
形状	纱	袜子	,

她亲自把他的长袜挂了起来，并在里面塞了一双形状非常奇特的毛线袜。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]

a	little	black	in	some	places	from	her	little	hands	,	for	they	were	just
一个	小的	黑色的	在	一些	地方	从	她	小的	双手	,	为了	他们	是	只是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

有些地方沾了些许黑色，那是她小手留下的痕迹，因为她刚刚做完手活。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [taɪm][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] .

and	there	had	not	been	time	to	wash	them	.
和	那里	有	不是	到过	时间	到	洗	他们	.

而且没有时间清洗它们。

[ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] — ['riːəli] , “ [naʊ] ,

She	consulted	the	old	doctor	to	know	if	he	really	—	really	,	“	now	,
她	咨询	这	老的	医生	到	知道	如果	他	真的	—	真的	,	“	现在	,

她向那位老医生咨询，想知道他是否真的——真的，“现在，

['riːəli]	″	—	[θɔːt]	['sæntə]	['klɔz]	[wʊd]	[brɪŋ]	[hɜːr; hər][ə; eɪ]	[dɑːl]	“	[θruː]	[ðə; ði][wɔːr]	;
really	**”**	**—**	**thought**	**Santa**	**Claus**	**would**	**bring**	**her**	**a**	**doll**	**“**	**through**	**the**	**war**	**;**
真的	″	—	想法	圣诞老人	克劳斯	会	带来	她	一个	玩具娃娃	“	通过	这	战争	;

真的吗？——以为圣诞老人会在“战争期间”给她带来一个娃娃；

″	[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli]	[get]	[ə; eɪ]	“	[pər'hæps]	”	[aʊt]	[ʌv; əv][hɪm; ɪm]	,
”	**but**	**she**	**could**	**only**	**get**	**a**	**“**	**perhaps**	**”**	**out**	**of**	**him**	**,**
″	但	她	可以	仅有的	得到	一个	″	也许	″	出去	的	他	,

但她只能从他那里得到一个“也许”的回答。

[fɔːr; fər][hiː; hi]	[sed]	[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]	[hɜːrd]	[frʌm; frəm]	['hæri]	.
for	**he**	**said**	**he**	**had**	**not**	**heard**	**from**	**Harry**	**.**
为了	他	说	他	有	不是	听到	从	哈里	.

因为他说他还没有收到哈里的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[ten]	[ə'klɔk, əu-]	[ðæt]	[naɪt]	[wen]	[ðə; ði][oʊld]['dɑːktər]	[keɪm]	[hoʊm]	[frʌm; frəm]
It	**was**	**about**	**ten**	**o'clock**	**that**	**night**	**when**	**the**	**old**	**doctor**	**came**	**home**	**from**
它	曾是	关于	十	点钟	那	夜晚	什么时候	这	老的	医生	来了	家	从

[hɪz; ɪz]	[raʊnd]	[ʌv; əv]	['vɪzɪts]	,
his	**round**	**of**	**visits**	**,**
他的	圆形的	的	访问	,

那天晚上大约十点钟，老医生结束了巡诊回到家。

[ænd; ənd]	['oʊpənɪŋ]	[hɪz; ɪz][oʊld]	['sekrəteri]	,	[tʊk]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[θɪn]	['bʌnd(ə)l]	[ræpt]	[ɪn]['peɪpər]	,
and	**opening**	**his**	**old**	**secretary**	**,**	**took**	**out**	**a**	**long**	**thin**	**bundle**	**wrapped**	**in**	**paper**	**,**
和	开幕	他的	老的	秘书	,	采取	出去	一个	长的	薄的	捆	包装	在	纸	,

他打开旧书桌，取出一个用纸包裹的长条状包裹。

[ænd; ənd]	['slɪpɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	,	[went]	[aʊt]	[ə'gen]	['ɪntuː][ðə; ði]	[snoʊ]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]
and	**slipping**	**it**	**into**	**his**	**pocket**	**,**	**went**	**out**	**again**	**into**	**the**	**snow**	**which**	**was**
和	滑倒	它	进入	他的	口袋	,	去	出去	再次	进入	这	雪	哪个	曾是

['fɔːlɪŋ]	.
falling	**.**
坠落	.

他把东西塞进口袋，又走到了飘落的雪中。

[oʊld]	['lɪmpɪd]	,	[ðə; ði]	['dɑːktɚz]	[mæn]	,	[hæd; həd]['teɪkən]	[slaʊtʃ]	[tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l]	,	[soʊ][ðə; ði][oʊld]
Old	**Limpid**	**,**	**the**	**doctor's**	**man**	**,**	**had**	**taken**	**Slouch**	**to**	**the**	**stable**	**,**	**so**	**the**	**old**
老的	清澈的	,	这	医生的	男人	,	有	已采取	伛	到	这	稳定的	,	所以	这	老的

['dɑːktər]	[wɔːkt]	,
doctor	**walked**	**,**
医生	步行	,

老林皮德，也就是医生的助手，把懒汉带到马厩去了，所以老医生只好步行。

['stʌmbliŋ]	[ə'raʊnd]	[θruː]	[ðə; ði][dɑːrk][baɪ][ðə; ði]	[geɪt]	,	['θɪŋkɪŋ]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[saɪ]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]
stumbling	**around**	**through**	**the**	**dark**	**by**	**the**	**gate**	**,**	**thinking**	**with**	**a**	**sigh**	**of**	**his**
踉跄	大约	通过	这	黑暗的	经过	这	门	,	思维	和	一个	叹	的	他的

[bɔɪ]	['hæri]	,
boy	**Harry**	**,**
男生	哈里	,

他跌跌撞撞地在黑暗中摸索着走到大门旁，叹了口气，想起了他的儿子哈利。

[huː]	[wʊd]	[dʒʌst][hæv; həv]	['vɔːltɪd]	['oʊvər][ðə; ði]	[peiliŋz]	,
who	**would**	**just**	**have**	**vaulted**	**over**	**the**	**palings**	**,**
WHO	会	只是	有	拱形	超过	这	栅栏	,

谁会直接翻过栅栏呢？

[ænd; ənd]	[huː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[naɪt]	['sliːpɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	[snoʊ]	['sʌmwer]	.
and	**who**	**was**	**that**	**night**	**sleeping**	**in**	**the**	**snow**	**somewhere**	**.**
和	WHO	曾是	那	夜晚	睡眠	在	这	雪	某处	.

那天晚上，谁睡在某个地方的雪地里？

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] ['ɪntuː] ['nænsi] ['pænziːz] [lɔːŋ] ['stɑːkɪŋ] ,

However	,	he	smiled	when	he	put	the	bundle	into	Nancy	Pansy's	long	stocking	,
然而	,	他	微笑	什么时候	他	放	这	捆	进入	南希	三色堇的	长的	袜	,

然而，当他把包裹放进南希·潘西的长袜子时，他笑了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊld] [wɔːrn] [buːts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd]

and	he	smiled	again	when	he	put	his	old	worn	boots	to	the	fire	and
和	他	微笑	再次	什么时候	他	放	他的	老的	磨损	靴子	到	这	火	和

[wɔːmd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

warmed	his	feet	.
温暖	他的	脚	.

他把旧靴子放到火里烤，暖暖脚，脸上又露出了笑容。

[bʌt; bət] [wen] ['nænsi] ['pænzi] [slɪpt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] “ ['lɪt(ə)l] ['dɑːktɚz] - [geɪt] ,

But	when	Nancy	Pansy	slipped	next	morning	through	her	“	little	doctor's	-	gate	,
但	什么时候	南希	三色堇	滑倒了	下一个	早晨	通过	她	“	小的	医生的	-	门	,

但第二天早上，当南希·潘西溜进她的“小医生门”时，

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [fens] ,

”	as	she	called	her	hole	in	the	fence	,
”	作为	她	称为	她	洞	在	这	栅栏	,

她把篱笆上的洞叫做“”。

[ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

and	burst	into	his	room	before	he	was	out	of	bed	,
和	爆裂	进入	他的	房间	前	他	曾是	出去	的	床	,

趁他还没起床，就冲进了他的房间。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [aɪz] [wʌt] ['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ,

to	show	him	with	dancing	eyes	what	Santa	Claus	had	brought	her	,
到	展示	他	和	跳舞	眼睛	什么	圣诞老人	克劳斯	有	带来	她	,

她睁大眼睛，兴奋地向他展示圣诞老人送给她的礼物。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] “ [neɪmd] [hɜːr; hər] - ['hæri] , - [ɔːl] [hɜːr'self] , ” [-]

and	announced	that	she	had	“	named	her	'	Harry	,	'	all	herself	,	”	[	72	]
和	宣布	那	她	有	“	命名	她	-	哈里	,	-	全部	她自己	,	”	[	-	]

并宣布她“自己给女儿取名为‘哈利’”[72]

[ðə; ði] [oʊld] ['dɑːktər] [hæd; həd] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['riːəli] [siː] [hɜːr; hər] .

the	old	doctor	had	to	wipe	his	eyes	before	he	could	really	see	her	.
这	老的	医生	有	到	擦拭	他的	眼睛	前	他	可以	真的	看	她	.

老医生擦了擦眼睛，才真正看清她。

['hæri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] “ ['riːəl] [dɑːl] ” ['nænsi] ['pænzi] [hæd; həd] ['evər] [hæd; həd] — [ðæt] [wʌz; wəz]

Harry	was	the	first	“	real	doll	”	Nancy	Pansy	had	ever	had	—	that	was
哈里	曾是	这	第一的	“	真实的玩具娃娃		”	南希	三色堇	有	曾经	有	—	那	曾是

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd] ['hæri] [suːn] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [wel] [noʊn] [ɪn] ['mɪdl,bɜːrg] [æz; əz] ['nænsi]

what	she	said	—	and	Harry	soon	became	as	well	known	in	Middleburgh	as	Nancy
什么	她	说	—	和	哈里	很快	成为	作为	出色地	已知	在	米德尔堡	作为	南希

['pænzi] [hɜːr'self] .

Pansy	herself	.
三色堇	她自己	.

哈利是南希·潘西拥有的第一个“真正的娃娃”——她是这么说的——哈利很快就在米德尔堡和南希·潘西本人一样出名了。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['nænsi] ['pænzi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['dɑːktər] [ɑːn] [ðer; ðər] [raʊndz] ,

She	used	to	accompany	Nancy	Pansy	and	the	old	doctor	on	their	rounds	,
她	用过的	到	陪伴	南希	三色堇	和	这	老的	医生	在	他们的	回合	,

她以前经常陪着南希·潘西和老医生一起查房。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [tuː] ['biːɪŋ] [kɔːld] “ [ðə; ði] [twɪnz] ,

and	instead	of	the	latter	two	being	called	“	the	twins	,
和	反而	的	这	后者	二	存在	称为	“	这	双胞胎	,

而后两者则不被称为“双胞胎”，

" [ðeɪ] [ænd; ənd] ['hæri] [wɜːr; wər] [naʊ] [dʌbd] " [ðə; ði]['tripləts] .

"	they	and	Harry	were	now	dubbed	"	the	triplets	.
"	他们	和	哈里	是	现在	被誉为	"	这	三胞胎	.

他们和哈利从此被称为“三胞胎”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [wʌt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['hæri] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn] ['nænsi] ['pænziːz]

"	It	was	astonishing	what	an	influence	Harry	came	to	have	on	Nancy	Pansy's
"	它	曾是	惊人	什么	一个	影响	哈里	来了	到	有	在	南希	三色堇的

[laɪf] .

life	.
生活	.

“哈利对南希·潘西的生活产生了如此巨大的影响，这真是令人惊讶。”

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] ['evriwer] ,

She	carried	her	everywhere	,
她	携带	她	到处	,

她走到哪儿都带着她，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːl] [wʊd] ['friːkwəntli] [biː; bi] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['dɑːktɚz] ['bʌgi] [ə'loʊn]

and	the	doll	would	frequently	be	seen	sitting	up	in	the	old	doctor's	buggy	alone
和	这	玩具娃娃	会	频繁地	是	已见	坐着	向上	在	这	老的	医生的	有缺陷的	独自的

,

,
,

人们经常看到那个玩偶独自坐在老医生的马车里。

[waɪlst] [slaʊtʃ] [dəuzd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['peɪʃənts] [dɔːr] .

whilst	Slouch	dozed	in	the	sun	outside	of	some	patient's	door	.
而	伛	打盹	在	这	太阳	外部	的	一些	患者	门	.

而 Slouch 则在某个病人的病房门外的阳光下打盹。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz] ['hæri] [hæd; həd][tuː; tə][duː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['mɑːrɪŋ] [hɜːr; hər]

so	much	work	as	Harry	had	to	do	had	the	effect	of	marring	her
所以	很多	工作	作为	哈里	有	到	做	有	这	影响	的	瑕疵	她

['freʃnəs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

freshness	a	good	deal	,
新鲜	一个	好的	交易	,

哈利繁重的工作严重影响了她的清新感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [sɪ'vɪr] ['æksədənts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər][leg] ,

and	she	met	with	one	or	two	severe	accidents	,	such	as	breaking	her	leg	,
和	她	遇见	和	一	或者	二	严重	事故	,	这样的	作为	打破	她	腿	,

她还遭遇过一两次严重的意外事故，例如腿骨折。

[ænd; ənd] ['krækɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] ; [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] [ə'tendid] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['grævəst]

and	cracking	her	neck	;	but	the	old	doctor	attended	her	in	the	gravest
和	裂纹	她	脖子	;	但	这	老的	医生	参加	她	在	这	最严重的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

她扭了扭脖子；但老医生却极其严肃地照料她。

[ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] [sʌtʃ] [sək'sesf(ə)l] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ðæt] ['ri:əli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪk'sept] [æz; əz][tu:; tə]

and	performed	such	successful	operations	that	really	she	was	,	except	as	to
和	执行	这样的	成功的	运营	那	真的	她	曾是	,	除了	作为	到

[lʊks] ,

looks	,
看起来	,

她手术非常成功，以至于除了外貌之外，她真的就是那样的人。

['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] ; [bɪ'saɪdz] , [æz; əz] ['nænsi] ['pænzi] [ɪk'spleɪnd] ,

almost	as	good	as	new	;	besides	,	as	Nancy	Pansy	explained	,
几乎	作为	好的	作为	新的	;	除了	,	作为	南希	三色堇	解释	,

几乎和新的一样好；此外，正如南希·潘西解释的那样，

['dɑ:lz][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv] ['mi:z(ə)lz] [ænd; ənd] “ - ” [dʒʌst] [laɪk] ['ʌðər] [foʊks] . [-]

dolls	had	to	have	measles	and	“	theseases	”	just	like	other	folks	.	[	73	]
娃娃	有	到	有	麻疹	和	“	-	”	只是	喜欢	其他	各位	.	[	-	]

玩偶也必须像其他人一样患上麻疹和其他疾病。[73]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ɪn] [mɑ:rtʃ] , - — , ['mɪdlˌbɜ:rg] “ [fel] .

IN	March	,	186	—	,	Middleburgh	“	fell	.
在	行进	,	-	—	,	米德尔堡	“	跌倒	.

186—年3月，米德尔堡“陷落”。

” [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən]['ɑ:rmi] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər]

”	That	is	,	it	fell	into	the	hands	of	the	Union	army	,	and	remained	in	their
”	那	是	,	它	跌倒	进入	这	双手	的	这	联盟	军队	,	和	剩余	在	他们的

[hændz] ['æftərwərdz] .

hands	afterwards	.
双手	然后	.

也就是说，它落入了联邦军队手中，之后一直由他们控制。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] ['nænsi] ['pænzi] [stʌft] ['hæri] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɑ:ks] , [ænd; ənd]

It	was	terrible	at	first	,	and	Nancy	Pansy	stuffed	Harry	into	a	box	,	and
它	曾是	糟糕的	在	第一的	,	和	南希	三色堇	填充	哈里	进入	一个	盒子	,	和

[hɪd][hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .

hid	her	away	.
隐藏	她	离开	.

起初情况很糟糕，南希·潘西把哈利塞进一个箱子里，藏了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:fli] ['loʊnsəm] , [haʊ'evər] ,

It	was	awfully	lonesome	,	however	,
它	曾是	非常	寂寞	,	然而	,

然而，那里非常孤独。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['hæri] [wʌz; wəz] ['dʌbld] [ʌp][ænd; ənd] [kræmpt] [daʊn] [ɪn] [ðæt]

and	to	think	of	the	way	Harry	was	doubled	up	and	cramped	down	in	that
和	到	思考	的	这	方式	哈里	曾是	双倍	向上	和	狭窄	向下	在	那

[bɑ:ks] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] .

box	under	the	floor	was	dreadful	.
盒子	在下面	这	地面	曾是	可怕	.

想到哈利被蜷缩在地板下的箱子里，那情景真是太可怕了。

[soʊ][æt; ət][læst] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [wət'evər] [els] [ðeɪ] [dɪd] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɜ:r; hər] ,

So	at	last	,	finding	that	whatever	else	they	did	,	the	soldiers	did	not	trouble	her	,
所以	在	最后的	,	寻找	那	任何	别的	他们	做过	,	这	士兵	做过	不是	麻烦	她	,

最后，她发现无论士兵们做什么，他们都不会打扰她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['hæri] [aʊt] .

she	took	Harry	out	.
她	采取	哈里	出去	.

她带哈利出去了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd][goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [θɪŋz]

But	she	never	could	go	about	with	her	as	before	,	for	of	course	things
但	她	绝不	可以	去	关于	和	她	作为	前	,	为了	的	课程	事物

[wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ,

were	different	,
是	不同的	,

但她再也不能像以前那样和她一起行动了，因为情况当然已经不同了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['oʊvər][hɜːr; hər] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

and	although	she	got	over	her	fright	at	the	soldiers	,
和	虽然	她	得到	超过	她	惊吓	在	这	士兵	,

虽然她克服了对士兵的恐惧，

[æz; əz][dɪd][hɜːr; hər]['sɪstər] ['elən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['mɪdlˌbɜːrg] , [ðeɪ] ['nevər] [wɜːr; wər]

as	did	her	sister	Ellen	and	the	rest	of	Middleburgh	,	they	never	were
作为	做过	她	姐姐	艾伦	和	这	休息	的	米德尔堡	,	他们	绝不	是

['frendli] .

friendly	.
友好的	.

和她的妹妹艾伦以及米德尔堡的其他人一样，她们之间从来就不友好。

[ɪn'diːd] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ,

Indeed	,	sometimes	they	were	just	the	reverse	,
的确	,	有时	他们	是	只是	这	撤销	,

事实上，有时情况恰恰相反。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

and	at	last	they	got	to	such	a	pitch	that	the	regiment	which	was	there
和	在	最后的	他们	得到	到	这样的	一个	沥青	那	这	团	哪个	曾是	那里

[wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

was	taken	away	,
曾是	已采取	离开	,

最后，双方僵持到一定程度，驻守在那里的那个团被带走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['redʒɪmənt] , [ɔːr] , ['rɑðər] , [tuː] [nuː] ['kʌmpəniz] , [wɜːr; wər] [sent] [ðer; ðər] .

and	a	new	regiment	,	or	,	rather	,	two	new	companies	,	were	sent	there	.
和	一个	新的	团	,	或者	,	相当	,	二	新的	公司	,	是	发送	那里	.

于是，一个新的团，或者更确切地说，是两个新的连队，被派往那里。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['kʌmpəniz] [ə; eɪ][ænd; ənd][siː][ʌv; əv][ðə; ði] — [tiː 'eɪtʃ]['redʒɪmənt] [ʌv; əv] — — ['vetərənz] .

These	were	Companies	A	and	C	of	the	—	th	Regiment	of	—	—	Veterans	.
这些	是	公司	一个	和	C	的	这	—	th	团	的	—	—	退伍军人	.

这是第——团的A连和C连，该团是——老兵团。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [noʊn] [æz; əz] [ˌvɔlən'tiəz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz]

They	had	been	originally	known	as	Volunteers	,	but	now	they	were	known	as
他们	有	到过	起初	已知	作为	志愿者	,	但	现在	他们	是	已知	作为

“ ['vetərənz] ,

“	Veterans	,
“	退伍军人	,

他们最初被称为志愿者，但现在他们被称为“退伍军人”。

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][soʊ] ['meni] ['bætlz] .

”	because	they	had	been	in	so	many	battles	.
”	因为	他们	有	到过	在	所以	许多	战斗	.

因为他们经历过太多战斗。

[ðə; ði] — [tiː 'eɪtʃ][wɜːr; wər][pər'hæps][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [men][ɪn][ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

The	—	th	were	perhaps	the	youngest	men	in	that	department	,
这	—	th	是	也许	这	最小的	男人	在	那	部门	,

这些——可能是该部门最年轻的人，

['biːɪŋ] ['meɪnli] [jʌŋ] ['kɑːlɪdʒ] ['fɛloʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [-]

being	mainly	young	college	fellows	who	had	enlisted	[	74	]
存在	主要	年轻的	大学	伙伴们	WHO	有	入伍	[	-	]

主要由应征入伍的年轻大学生组成[74]

[ɔːl] [tə'geðər] .

all	together	.
全部	一起	.

一起。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənts] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['oʊldər] [men] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

Some	of	the	regiments	composed	of	older	men	were	at	first	inclined	to
一些	的	这	军团	由	的	老	男人	是	在	第一的	倾斜	到

[læf] [æt; ət][ðə; ði] [smuːð] - [feɪst] ['jʌŋstəz] [huː] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [reɪz] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][tuː; tə]

laugh	at	the	smooth	-	faced	youngsters	who	could	hardly	raise	a	mustache	to
笑	在	这	光滑的	-	面对	年轻人	WHO	可以	几乎	增加	一个	胡子	到

[ə; eɪ] [mes] ;

a	mess	;
一个	混乱	;

一些由年纪较大的人组成的团起初倾向于嘲笑那些面容光滑、连胡子都长不出来的年轻人；

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] [seɪm] ['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['fɛloʊz] [flʌŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] ['næpsæk] [ɪn]['bæt(ə)l]['æftər]

but	when	these	same	rosy	-	cheeked	fellows	flung	off	their	knapsacks	in	battle	after
但	什么时候	这些	相同的	红润	-	脸颊	伙伴们	扔	离开	他们的	背包	在	战斗	后

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

但是，当这些面色红润的小伙子们在一场又一场的战斗中扔掉他们的行囊时，

[ænd; ənd] [went] ['rʌʃɪŋ] [ə'hed] ['ʌndər] [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] ['bulits] [ænd; ənd] [ʃel] ,

and	went	rushing	ahead	under	a	hail	of	bullets	and	shell	,
和	去	匆忙	前方	在下面	一个	冰雹	的	子弹	和	壳	,

他冒着枪林弹雨冲了上去。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [tuːn] [ænd; ənd] [dʌbd] [ðem; ðəm] “ [ðə; ði]['beɪbi] ['vetərənz] .

they	changed	their	tune	and	dubbed	them	“	The	Baby	Veterans	.
他们	已更改	他们的	调	和	被誉为	他们	“	这	婴儿	退伍军人	.

他们改变了说法，称他们为“婴儿老兵”。

” [ðʌs] , [ɪn] - — , [ðə; ði]['beɪbi] ['vetərənz] [went] [tuː; tə] ['mɪdlˌbɜːrg] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] :

”	Thus	,	in	186	—	,	the	Baby	Veterans	went	to	Middleburgh	for	a	double	purpose	:
”	因此	,	在	-	—	,	这	婴儿	退伍军人	去	到	米德尔堡	为了	一个	双倍的	目的	:

— [fɜːrst] ,

—	first	,
—	第一的	,

因此，在186年，婴儿退伍军人前往米德尔堡有两个目的：——首先，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'kruːt] [ænd; ənd] [rest] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

that	they	might	recruit	and	rest	;	and	,	secondly	,
那	他们	可能	招募	和	休息	;	和	,	第二	,

以便他们能够招募人员和休整；其次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][sɪks] [mʌnθs] ['mɪdlˌbɜːrg] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔːzɪŋ] [mʌtʃ] ['wɜːri] ,

because	for	the	past	six	months	Middleburgh	had	been	causing	much	worry	,
因为	为了	这	过去的	六	几个月	米德尔堡	有	到过	导致	很多	担心	,

因为在过去的六个月里，米德尔堡一直令人担忧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

and	was	regarded	as	a	nest	of	treason	and	trouble	.
和	曾是	认为	作为	一个	巢	的	叛国罪	和	麻烦	.

并被视为叛国和麻烦的温床。

[ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['redʒɪmənt] , [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns]

The	regiment	which	had	been	there	before	was	a	new	regiment	,	not	long	since
这	团	哪个	有	到过	那里	前	曾是	一个	新的	团	,	不是	长的	自从

[ri'kruːtid] ,

recruited	,
招募	,

之前驻扎在那里的那个团是一个新组建的团，时间不长。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['mɪdlˌbɜːrg] ,

and	had	been	in	a	continual	quarrel	with	Middleburgh	,
和	有	到过	在	一个	持续的	争吵	和	米德尔堡	,

而且一直与米德尔堡发生争吵，

[ænd; ənd][æz; əz] ['mɪdlˌbɜːrg] [kən'sistid] ['meɪnli] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

and	as	Middleburgh	consisted	mainly	of	women	and	children	,	and	a	few
和	作为	米德尔堡	由……组成	主要	的	女性	和	孩子们	,	和	一个	很少

[oʊld] [men] ,

old	men	,
老的	男人	,

由于米德尔堡主要由妇女、儿童和少数老人组成，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]['roʊz; 'raʊz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

there	was	not	much	honor	to	be	got	out	of	rows	with	them	.
那里	曾是	不是	很多	荣誉	到	是	得到	出去	的	行	和	他们	.

和他们争吵得不到什么荣誉。

['mɪdlˌbɜːrg] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [tə'rænɪk(ə)l] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ;

Middleburgh	complained	that	the	soldiers	were	tyrannical	and	caused	the	trouble	;
米德尔堡	抱怨	那	这	士兵	是	强横	和	导致	这	麻烦	;

米德尔堡抱怨说，士兵们残暴无情，制造了麻烦；

[ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['mɪdlˌbɜːrg] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

the	soldiers	insisted	that	Middleburgh	was	constantly	breaking	the	regulations	,
这	士兵	坚持	那	米德尔堡	曾是	不断地	打破	这	法规	,

士兵们坚称米德尔堡一直在违反规定。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - ['hændɪd] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [weɪ] , [ænd; ənd] ['triːtɪd]

and	conducted	itself	in	a	high	-	handed	and	rebellious	way	,	and	treated
和	实施	本身	在	一个	高的	-	递交	和	叛逆的	方式	,	和	治疗

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['oʊpən][skɔːrn] .

them	with	open	scorn	.
他们	和	打开	轻蔑	.

它行事专横跋扈，桀骜不驯，公开蔑视他们。

[æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] ,

As	an	evidence	,
作为	一个	证据	,

作为证据，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['saɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɪn] ['mɪdlˌbɜːrg] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['juːniən]

it	was	cited	that	the	women	in	Middleburgh	would	not	speak	to	the	Union
它	曾是	引用	那	这	女性	在	米德尔堡	会	不是	说话	到	这	联盟

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

据称，米德尔堡的妇女们不愿与联邦士兵交谈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʌn'kɑːmənli] ['prɪti] .

And	it	was	rumored	that	the	girls	there	were	uncommonly	pretty	.
和	它	曾是	传闻	那	这	女孩们	那里	是	不寻常地	漂亮的	.

据说那里的女孩个个都异常漂亮。

[wen] [ðə; ði]['beɪbi] ['vetərənz] [hɜːrd] [ðɪs] , [ðeɪ] ['sɪmpli] [læft] , [pʊld] [ðer; ðər] ['bʌdɪŋ]

When	the	Baby	Veterans	heard	this	,	they	simply	laughed	,	pulled	their	budding
什么时候	这	婴儿	退伍军人	听到	这	,	他们	简单地	笑了	,	拉	他们的	萌芽

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

mustaches	,
胡子	,

小老兵们听到这话，只是哈哈大笑，还揪了揪自己刚长出来的小胡子。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] “ [kiːp] [θɪŋz] [streɪt] [ɪn] ['mɪdlˌbɜːrg] .

and	announced	that	they	would	“	keep	things	straight	in	Middleburgh	.
和	宣布	那	他们	会	“	保持	事物	直的	在	米德尔堡	.

并宣布他们将“让米德尔堡一切井然有序”。

” [tɑːm]['ædəmz][wʌz; wəz][fɜːrst] [luː'tenənt] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [siː] . [hiː; hi] [-]

”	Tom	Adams	was	first	lieutenant	of	Company	C	.	He	[	75	]
”	汤姆	亚当斯	曾是	第一的	中尉	的	公司	C	.	他	[	-	]

“汤姆·亚当斯是C连的第一中尉。他[75]

[hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['ræpɪdli] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːrpərəl] ,

had	enlisted	as	a	private	,	and	had	been	rapidly	promoted	to	corporal	,
有	入伍	作为	一个	私人的	,	和	有	到过	快速	推广	到	下士	,

['sɑːrdʒənt] , [ænd; ənd] [ðen] [luː'tenənt] ;

sergeant	,	and	then	lieutenant	;
军士	,	和	然后	中尉	;

他以列兵身份入伍，并迅速晋升为下士、中士，然后晋升为中尉；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] [suːn] ,

and	he	was	in	a	fair	way	to	be	captain	soon	,
和	他	曾是	在	一个	公平的	方式	到	是	队长	很快	,

他很有可能很快就能成为队长。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ['bædli] ['wuːndɪd] ,

as	the	captain	of	his	company	was	at	home	badly	wounded	,
作为	这	队长	的	他的	公司	曾是	在	家	糟糕	受伤	,

因为他所在连队的队长身负重伤，正在家中休养。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɜːrmənəntli] [dɪs'eɪbld] , [tɑːm][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	if	he	should	be	permanently	disabled	,	Tom	was	certain	of	the
和	如果	他	应该	是	永久的	已禁用	,	汤姆	曾是	肯定	的	这

['kæptənsi] .

captaincy	.
队长	.

如果他永久丧失劳动能力，汤姆确信自己会担任队长。

[ɪf] ['eni] [mæn][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['mɪdlˌbɜːrg] [tuː; tə][tɜːrmz] , [tɑːm]['ædəmz][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] , [soʊ]

If	any	man	could	bring	Middleburgh	to	terms	,	Tom	Adams	was	the	man	,	so
如果	任何	男人	可以	带来	米德尔堡	到	条款	,	汤姆	亚当斯	曾是	这	男人	,	所以

[hɪz; ɪz] [frendz] [dɪ'klerd] ,

his	friends	declared	,
他的	朋友们	声明	,

朋友们宣称，如果说有人能让米德尔堡达成协议，那这个人就是汤姆·亚当斯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['eni] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [tɑːm]

and	they	would	like	to	see	any	woman	who	would	refuse	to	speak	to	Tom
和	他们	会	喜欢	到	看	任何	女士	WHO	会	拒绝	到	说话	到	汤姆

['ædəmz] — [ðeɪ] ['riːəli] [wʊd] .

Adams	—	they	really	would	.
亚当斯	—	他们	真的	会	.

他们很想看看哪个女人会拒绝和汤姆·亚当斯说话——他们真的想。

[ðə; ði] ['beɪbi] ['vetərənz] [riːtʃt] ['mɪdlˌbɜːrg] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz]

The	Baby	Veterans	reached	Middleburgh	in	the	night	,	and	took	up	their	quarters
这	婴儿	退伍军人	达到	米德尔堡	在	这	夜晚	,	和	采取	向上	他们的	四分之一

[ɑːn] [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [skwer] ,

on	the	Court	-	house	Square	,
在	这	法庭	-	房子	正方形	,

这些小老兵们当晚抵达米德尔堡，并在法院广场安营扎寨。

['veɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] .

vacated	by	the	regiment	which	had	just	left	.
空置	经过	这	团	哪个	有	只是	左边	.

被刚刚离开的团腾空。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['mɪdlˌbɜːrg] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

When	morning	came	they	took	a	look	at	Middleburgh	,	and	determined	to
什么时候	早晨	来了	他们	采取	一个	看	在	米德尔堡	,	和	决定	到

[ɪn'tɪmɪdeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .

intimidate	it	on	the	spot	.
威吓	它	在	这	点	.

清晨到来时，他们查看了米德尔堡的情况，并决定就地恐吓它。

[ðeɪ] [drɪld] , ['mɑːtʃt] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - ['mɑːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [striːts] ,

They	drilled	,	marched	and	counter	-	marched	up	and	down	the	dusty	streets	,
他们	钻孔	,	行军	和	柜台	-	行军	向上	和	向下	这	尘土飞扬	街道	,

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [oʊld] ['hwaɪtˌwɔʃt] [kɔːrt] - [haʊs] ,

and	around	the	old	whitewashed	court	-	house	,
和	大约	这	老的	粉刷过的	法庭	-	房子	,

他们在尘土飞扬的街道上，以及粉刷成白色的老法院大楼周围，进行操练、行军和反向行军。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ment] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [stænd] ['eni] ['fuːlɪʃnəs]

to	show	that	they	meant	business	,	and	did	not	propose	to	stand	any	foolishness
到	展示	那	他们	意思是	商业	,	和	做过	不是	提出	到	站立	任何	愚蠢

— [nɑːt] [ðeɪ] .

—	not	they	.
—	不是	他们	.

为了表明他们是认真的，绝不容忍任何愚蠢的行为——他们绝不容忍。

['nænsi] ['pænzi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['elən] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['hæri] [tuː; tə] [siː] [oʊld] ['mɪsɪz] .

Nancy	Pansy	and	her	sister	Ellen	had	been	with	Harry	to	see	old	Mrs	.
南希	三色堇	和	她	姐姐	艾伦	有	到过	和	哈里	到	看	老的	太太	.

,

Hippin	,
嘻宾	,

南希·潘西和她的妹妹艾伦陪着哈里去看望老希平太太。

[huː] [wʌz; wəz] [sɪk] , [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

who	was	sick	,	to	carry	her	some	bread	and	butter	,	and	were
WHO	曾是	生病的	,	到	携带	她	一些	面包	和	黄油	,	和	是

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] .

returning	home	about	mid	-	day	.
返回	家	关于	中	-	天	.

生病了，他们给她带了些面包和黄油，大约中午时分返回家中。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [nuː] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] , ['hoʊpɪŋ] [ðeɪ]

They	had	not	seen	the	new	soldiers	,	and	were	hurrying	along	,	hoping	they
他们	有	不是	已见	这	新的	士兵	,	和	是	匆忙	沿着	,	希望	他们

[maɪt] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ,

might	not	see	them	,
可能	不是	看	他们	,

他们没有看到新兵，正匆匆赶路，希望不要看到他们。

[wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [faifs] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

when	they	suddenly	heard	the	drums	and	fifes	playing	,	and	turning	the	corner	,
什么时候	他们	突然	听到	这	鼓	和	短笛	玩耍	,	和	转弯	这	角落	,

当他们突然听到鼓声和笛声，转过街角时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪt] , [maːtʃiŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd]

they	saw	the	soldiers	between	them	and	their	gate	,	marching	up	the	road
他们	锯	这	士兵	之间	他们	和	他们的	门	,	行军	向上	这	路

[tɔːrd] [ðem; ðəm] .

toward	them	.
朝向	他们	.

他们看到士兵挡在他们和城门之间，正沿着道路向他们走来。

[ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər] [hed] ; [hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] ['bʌtnd] [ʌp] ['veri] [taɪt] ,

A	tall	young	officer	was	at	their	head	;	his	coat	was	buttoned	up	very	tight	,
一个	高的	年轻的	官	曾是	在	他们的	头	;	他的	外套	曾是	纽扣	向上	非常	紧的	,

走在最前面的是一位身材高大的年轻军官；他的外套扣子扣得非常紧。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [drɔːn] [-]

and	he	carried	his	drawn	[	76	]
和	他	携带	他的	绘制	[	-	]

他带着他的拔枪[76]

[sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [left] ,

sword	with	the	handle	in	his	right	hand	and	the	tip	in	his	left	,
剑	和	这	处理	在	他的	正确的	手	和	这	提示	在	他的	左边	,

他右手握剑柄，左手握剑尖。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [haɪ] .

and	carried	his	head	very	high	.
和	携带	他的	头	非常	高的	.

他昂首挺胸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm]['ædəmz] .

It	was	Tom	Adams	.
它	曾是	汤姆	亚当斯	.

是汤姆·亚当斯。

['nænsi] ['pænzi] [kɔːt] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [hænd] , [ænd; ənd] [klɑːspt] ['hæri] ['kloʊsli]

Nancy	Pansy	caught	tight	hold	of	her	sister's	hand	,	and	clasped	Harry	closely
南希	三色堇	捕捉	紧的	抓住	的	她	姐妹	手	,	和	紧握	哈里	密切

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

to	her	bosom	.
到	她	怀	.

南希·潘西紧紧抓住她姐姐的手，把哈利紧紧地抱在胸前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在营地中(Among the camps)
第4/7页

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [ðeɪ] [stɑːpt] ; [ðen] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

For	a	second	they	stopped	;	then	,	as	there	was	no	help	for	it	,
为了	一个	第二	他们	停止	;	然后	,	作为	那里	曾是	不	帮助	为了	它	,

他们停顿了一秒钟；然后，由于无力回天，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

they	started	forward	across	the	road	,	just	in	front	of	the	soldiers	.
他们	开始	向前	穿过	这	路	,	只是	在	正面	的	这	士兵	.

他们开始穿过马路，径直走到士兵们面前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][kloʊz] [ðæt] ['nænsi] ['pænzi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [mɑːrtʃ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

They	were	so	close	that	Nancy	Pansy	was	afraid	they	would	march	over	them	,
他们	是	所以	关闭	那	南希	三色堇	曾是	害怕的	他们	会	行进	超过	他们	,

他们离得那么近，以至于南希·潘西都担心他们会从她身上走过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rʌn] .

and	she	would	have	liked	to	run	.
和	她	会	有	喜欢	到	跑步	.

她本来想参加竞选的。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] ['sɪstɚz] [hænd][hɑːrd] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər]['sɪstər][dɪd][nɑːt] ['kwɪkən] [hɜːr; hər] [peɪs] [æt; ət][ɔːl]

She	clutched	sister's	hand	hard	;	but	her	sister	did	not	quicken	her	pace	at	all
她	紧握	姐妹	手	难的	;	但	她	姐姐	做过	不是	加速	她	步伐	在	全部

,

,

,

她紧紧抓住姐姐的手；但姐姐丝毫没有加快脚步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] , " [mɑːrk][taɪm] — [mɑːrtʃ] !

and	the	young	officer	had	to	give	the	order	,	"	Mark	time	—	march	!
和	这	年轻的	官	有	到	给	这	命令	,	"	标记	时间	—	行进	!

于是，这位年轻的军官不得不下达命令："原地踏步——前进！"

" [tuː; tə][let][ðem; ðəm][pæs] .

"	to	let	them	pass	.
"	到	让	他们	经过	.

让他们通过。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [grænd][æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [bʌt; bət] ['nænsi] ['pænziːz] ['sɪstər] [held]

He	looked	very	grand	as	he	drew	himself	up	,	but	Nancy	Pansy's	sister	held
他	看起来	非常	盛大	作为	他	画	他自己	向上	,	但	南希	三色堇的	姐姐	握住

[hɜːr; hər][hænd]['fɜːrmli] ,

her	hand	firmly	,
她	手	牢牢	,

他挺直身子，显得气宇轩昂，但南希·潘西的妹妹紧紧地握住了她的手。

[ænd; ənd] [tʊk] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	took	not	the	slightest	notice	of	him	.
和	采取	不是	这	丝毫	注意	的	他	.

他们丝毫没有注意到他。

['lɪftɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hed]	[dɪ'faɪəntli]	[ɪn][ðə; ði]	[er]	,	[ænd; ənd]	['kiːpɪŋ]	[hɜːr; hər][dɑːrk]	[aɪz]	[streɪt]	[bɪ'fɔːr]
Lifting	**her**	**head**	**defiantly**	**in**	**the**	**air**	**,**	**and**	**keeping**	**her**	**dark**	**eyes**	**straight**	**before**
举重	她	头	公然挑衅	在	这	空气	,	和	保持	她	黑暗的	眼睛	直的	前

[hɜːr; hər]	,
her	**,**
她	,

她昂起头，傲然挺立，深邃的眼眸直视前方。

[ʃiː; ʃi]	[pæst]	[wɪð; wɪθ]	['nænsi]	['pænzi]	[wɪ'ðɪn]	[tuː]	[steps]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[luː'tenənt]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]
she	**passed**	**with**	**Nancy**	**Pansy**	**within**	**two**	**steps**	**of**	**the**	**young**	**lieutenant**	**and**	**his**
她	通过了	和	南希	三色堇	之内	二	步骤	的	这	年轻的	中尉	和	他的

[drɔːn]	[sɔːrd]	,
drawn	**sword**	**,**
绘制	剑	,

她和南希·潘西从年轻的中尉和他拔出的剑旁走过，距离只有两步之遥。

['niːðər]	['kwɪkənɪŋ]	[nɔːr]	[sloʊɪŋ]	[hɜːr; hər]	[peɪs]	[ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l]	.
neither	**quickening**	**nor**	**slowing**	**her**	**pace**	**a**	**particle**	**.**
两者都不	加速	也不	减速	她	步伐	一个	粒子	.

她的速度既没有加快也没有减慢，丝毫没有受到影响。

[ðeɪ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[siːmd]	[nɑːt][tuː; tə]	[noʊ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['fedərəl]	['soʊldʒər][wʌz; wəz]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]
They	**might**	**have**	**seemed**	**not**	**to**	**know**	**that**	**a**	**Federal**	**soldier**	**was**	**within**	**a**
他们	可能	有	似乎	不是	到	知道	那	一个	联邦	士兵	曾是	之内	一个

['hʌndrəd]	[maɪlz]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[wei]	[ðæt]	['nænsi]	['pænzi]	[skwiːzd]	['hæri]	,
hundred	**miles**	**of**	**them**	**but**	**for**	**the**	**way**	**that**	**Nancy**	**Pansy**	**squeezed**	**Harry**	**,**
百	英里	的	他们	但	为了	这	方式	那	南希	三色堇	挤压	哈里	,

如果不是南希·潘西紧紧地搂着哈利，他们或许会以为根本不知道方圆百里之内就有一名联邦士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['skɔːnf(ə)l]	[er]	[wɪtʃ]	[sæt][ɑːn][hɜːr; hər]	['sɪstɚz]	[stɜːrn]	['lɪt(ə)l]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[ɪ'rekt]	['fɪgjər]
and	**the**	**scornful**	**air**	**which**	**sat**	**on**	**her**	**sister's**	**stern**	**little**	**face**	**and**	**erect**	**figure**
和	这	轻蔑的	空气	哪个	卫星	在	她	姐妹	船尾	小的	脸	和	直立	数字

[æz; əz][ʃiː; ʃi]	[druː]	['nænsi]	['pænzi]	['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər]	,
as	**she**	**drew**	**Nancy**	**Pansy**	**closer**	**to**	**her**	**,**
作为	她	画	南希	三色堇	更近	到	她	,

她妹妹那张严肃的小脸上和挺拔的身躯上，带着一丝轻蔑的神情，将南希·潘西拉得更近了。

[ænd; ənd]	['gæðərd]	[ʌp]	[hɜːr; hər][skəːts]	['deɪntɪli]	[ɪn][hɜːr; hər]	[smɔːl]	[hænd]	,
and	**gathered**	**up**	**her**	**skirts**	**daintily**	**in**	**her**	**small**	**hand**	**,**
和	聚集	向上	她	裙子	轻柔地	在	她	小的	手	,

她用小手轻轻地拢起裙摆，

[æz; əz]	[ðoʊ]	[ðeɪ]	[maɪt]	[biː; bi]	[sɔɪld]	[baɪ][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l]	[tʌtʃ]	.	[	-	-	-	]
as	**though**	**they**	**might**	**be**	**soiled**	**by**	**an**	**accidental**	**touch**	**.**	**[**	**77**	**-**	**78**	**]**
作为	尽管	他们	可能	是	脏的	经过	一个	偶然	触碰	.	[	-	-	-	]

仿佛它们可能会被不小心碰到而弄脏。[77-78]

['nænsi]	['pænzi]	[klɑːspt]	['hæri]	['kloʊsli]	[tuː; tə][hɜːr; hər]	['bʊzəm]	.	[	-	]
NANCY	**PANSY**	**CLASPED**	**HARRY**	**CLOSELY**	**TO**	**HER**	**BOSOM**	**.**	**[**	**79**	**]**
南希	三色堇	紧握	哈利	密切	到	她	怀	.	[	-	]

南希·潘西紧紧地把哈利抱在胸前。[79]

[tɑːm]['ædəmz]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðə; ði]['ɔːrdər]	"	['fɔːrwərd]	!
Tom	**Adams**	**had**	**a**	**mind**	**to**	**give**	**the**	**order**	**"**	**Forward**	**!**
汤姆	亚当斯	有	一个	头脑	到	给	这	命令	"	向前	!

汤姆·亚当斯当时想下达命令："前进！"

"	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[rʌn]	[aʊt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[wei]	,	[bʌt; bət][hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[duː][ˌaɪ 'tiː]	,
"	**and**	**make**	**them**	**run**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**do**	**it**	**,**
"	和	制作	他们	跑步	出去	的	这	方式	,	但	他	做过	不是	做	它	,

"并让他们躲开"，但他没有这样做。

[soʊ][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mes] , ['wɔːkɪŋ]

so	he	marched	back	to	camp	,	and	told	the	story	to	his	mess	,	walking
所以	他	行军	后退	到	营	,	和	讲述	这	故事	到	他的	混乱	,	步行

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

around	the	table	,
大约	这	桌子	,

于是他返回营地，绕着桌子，把这件事告诉了伙计们。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel][hæd; həd]

holding	the	table	-	cloth	in	his	hand	,	to	show	how	the	little	rebel	had
保持	这	桌子	-	布	在	他的	手	,	到	展示	如何	这	小的	反叛	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

他手里拿着桌布，向大家展示这个小叛逆者的杰作。

[hiː; hi] ['vaʊd] [hiː; hi] [wʊd] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

He	vowed	he	would	get	even	with	her	.
他	发誓	他	会	得到	甚至	和	她	.

他发誓要报复她。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn] ,

As	the	days	went	on	,
作为	这	天	去	在	,

随着时间推移，

[ðə; ði]['beɪbi] ['vetərənz] [ænd; ənd] ['mɪdlˌbɜːrg] [keɪm] [noʊ] ['nɪrər] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

the	Baby	Veterans	and	Middleburgh	came	no	nearer	being	acquainted	than	they
这	婴儿	退伍军人	和	米德尔堡	来了	不	更近	存在	熟人	比	他们

[wɜːr; wər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

were	that	morning	.
是	那	早晨	.

那天早上，小退伍军人和米德尔堡之间的关系并没有比之前更进一步。

[ðə; ði]['beɪbi] ['vetərənz] [stɪl] [drɪld] , [ænd; ənd] [pə'reidid] , [ænd; ənd] [set] ['pikits] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn]

The	Baby	Veterans	still	drilled	,	and	paraded	,	and	set	pickets	all	around	the	town
这	婴儿	退伍军人	仍然	钻孔	,	和	游行	,	和	放	纠察队	全部	大约	这	镇

;

;
;

这些小老兵们仍然进行操练、游行，并在镇上各处设置警戒线；

['mɪdlˌbɜːrg] [ænd; ənd] ['nænsi] ['pænzi] [stɪl] [pɪkt] [ʌp] [ðer; ðər][skəːts][ænd; ənd] [pæst] [baɪ][wɪð; wɪθ]

Middleburgh	and	Nancy	Pansy	still	picked	up	their	skirts	and	passed	by	with
米德尔堡	和	南希	三色堇	仍然	挑选	向上	他们的	裙子	和	通过了	经过	和

[ʌp'lɪftɪd] ['hedz] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] [aɪz] .

uplifted	heads	and	defiant	eyes	.
提升	头部	和	桀骜不驯	眼睛	.

米德尔堡和南希·潘西仍然提起裙摆，昂首挺胸，眼神桀骜不驯地走过。

[ðə; ði]['beɪbi] ['vetərənz] ['ʃaʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [skwer] , “ ['jæŋki] ['duːd(ə)l] ” [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Baby	Veterans	shouted	on	the	Court	-	house	Square	,	“	Yankee	Doodle	”	and	the
这	婴儿	退伍军人	喊叫	在	这	法庭	-	房子	正方形	,	“	扬基	涂鸦	”	和	这

“ [stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] ;

“	Star	-	spangled	Banner	;
”	星星	-	闪闪发光的	横幅	;

小退伍军人们在法院广场上高喊“扬基歌”和“星条旗”；

" ['mɪdlˌbɜːrg] [sæŋ] [ɑːn][ɪts] [və'rændəz] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['pɑːləz] , " ['dɪksi] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['bɑːni]
" Middleburgh sang on its verandas and in its parlors , " Dixie " and the " Bonnie
" 米德尔堡 唱 在 它是 阳台 和 在 它是 客厅 , " 迪克西 " 和 这 " 邦妮
[bluː] [flæg] .
Blue Flag .
蓝色的 旗帜 .

“米德尔堡在它的阳台和客厅里唱着《迪克西》和《邦妮蓝旗》。

" [pər'hæps] , [sʌm; səm] ['iːvnɪŋz] ['mɪdlˌbɜːrg] [meɪ] [hæv; həv] [stɑːpt] [ɪts] [oʊn] ['sɪŋɪŋ] ,
" Perhaps , some evenings Middleburgh may have stopped its own singing ,
" 也许 , 一些 晚上 米德尔堡 可能 有 停止 它是自己的 歌唱 ,

“或许，在某些夜晚，米德尔堡会停止自己的歌声。”

[ænd; ənd][hæv; həv]['stoʊlən] [aʊt] [ɑːn][ɪts] ['bælkəniz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɔːrəs] [wɪtʃ] [keɪm]
and have stolen out on its balconies to listen to the rich chorus which came
和 有 被盗 出去 在 它是 阳台 到 听 到 这 富有的 合唱 哪个 来了
[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [groʊv] ,
up from the Court - house Grove ,
向上 从 这 法庭 - 房子 树林 ,

他们偷偷溜到阳台上，聆听从法院树林传来的悦耳合唱声。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [ðə; ði]['beɪbi] ['vetərənz] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːr][pər'hæps] ,
but if so , the Baby Veterans never knew it ; or perhaps ,
但 如果 所以 , 这 婴儿 退伍军人 绝不 知道 它 ; 或者 也许 ,

但如果真是这样，这些小老兵们永远不会知道；或者，也许，

[ðə; ði]['beɪbi] ['vetərənz] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [striːts] ,
the Baby Veterans some evenings may have strolled along the shadowed streets ,
这 婴儿 退伍军人 一些 晚上 可能 有 漫步 沿着 这 阴影 街道 ,

这些小老兵们有时会在傍晚沿着阴凉的街道漫步，

[ɔːr] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ]
or stretched themselves out on the grass to listen to the sweet voices which
或者 拉伸 他们自己 出去 在 这 草 到 听 到 这 甜的 声音 哪个
['floʊtɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'baʊərd] [və'rændəz] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [jɑːrd] ;
floated down from the embowered verandas in the Judge's yard ;
漂浮 向下 从 这 弓形 阳台 在 这 法官的 院子 ;

或者躺在草地上，聆听从法官院子里凉亭飘下来的甜美歌声；

[ɪf] [soʊ] , ['mɪdlˌbɜːrg] ['nevər] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .
if so , Middleburgh never guessed it .
如果 所以 , 米德尔堡 绝不 猜对了 它 .

如果真是这样，米德尔堡肯定想不到。

['nænsi] ['pænzi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ['swiːtli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [sɪŋ] [waɪlst] [hɜːr; hər] ['sɪstər]
Nancy Pansy used to sing sweetly , and she would often sing whilst her sister
南希 三色堇 用过的 到 唱歌 甜蜜地 , 和 她 会 经常 唱歌 而 她 姐姐
[pleɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
played for her .
玩 为了 她 .

南希·潘西以前唱歌很甜美，她经常一边唱歌一边听姐姐为她演奏。

[ðə; ði] [strɪkt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] [pri'ventid] ['eni] ['letərz] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][ɔːr]
The strict regulations established by the soldiers prevented any letters from going or
这 严格的 法规 已确立的 经过 这 士兵 阻止 任何 信件 从 去 或者
['kʌmɪŋ] [ʌn'oʊpənd] ,
coming unopened ,
未来 未开封 ,

士兵们制定的严格规定，使得所有信件都不能未经开封就寄出或寄回。

[ænd; ənd] ['mɪdlˌbɜːrg] ['nevər] [wʊd] ['tɑːləreɪt] [ðæt] .

and	Middleburgh	never	would	tolerate	that	.
和	米德尔堡	绝不	会	容忍	那	.

米德尔堡绝不会容忍这种情况。

[soʊ][ðə; ði]['oʊnli][meɪl] [wɪtʃ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['beɪbi] ['vetərənz]

So	the	only	mail	which	passed	through	the	office	was	that	which	the	Baby	Veterans
所以	这	仅有的	邮件	哪个	通过了	通过	这	办公室	曾是	那	哪个	这	婴儿	退伍军人

[rɪ'siːvd] [ɔːr] [sent] .

received	or	sent	.
已收到	或者	发送	.

因此，只有退伍小将们收发的邮件才会经过这个办公室。

[æz; əz] ['steɪtɪd] , ['nænsi] ['pænziːz] [-]

As	stated	,	Nancy	Pansy's	[	80	]
作为	声明	,	南希	三色堇的	[	-	]

如前所述，南希·潘西[80]

['mʌðər] , [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['dɑːktɚz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]

mother	,	by	the	old	doctor's	advice	and	for	reasons	good	to	her	and
母亲	,	经过	这	老的	医生的	建议	和	为了	原因	好的	到	她	和

[hɜːr; hər] [frendz] ,

her	friends	,
她	朋友们	,

母亲听从了老医生的建议，也出于对她和她朋友的良好考虑，

[stɪl] [kept] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ʌndər] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sɜːr'veɪləns] ,

still	kept	the	post	-	office	under	a	sort	of	surveillance	,
仍然	保留	这	邮政	-	办公室	在下面	一个	种类	的	监视	,

邮局仍然处于某种监视状态。

[jet] [ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz][wʌz; wəz] ['strɪktli] [ə'fɪʃ(ə)l] ;

yet	the	intercourse	with	the	soldiers	was	strictly	official	;
然而	这	交往	和	这	士兵	曾是	严格	官方的	;

然而，与士兵的交往完全是官方性质的；

[ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ɔːr][wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [ɪn] ['saɪləns] ,

the	letters	were	received	or	were	delivered	by	the	postmistress	in	silence	,
这	信件	是	已收到	或者	是	发表	经过	这	邮政局长	在	沉默	,

邮局女局长默默地接收或递送了这些信件。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði]['beɪbi] ['vetərənz] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ]

or	if	the	Baby	Veterans	asked	a	question	it	was	generally	replied	to	by	a
或者	如果	这	婴儿	退伍军人	问	一个	问题	它	曾是	一般来说	回复	到	经过	一个

['hɔːti] [baʊ; boʊ] ,

haughty	bow	,
傲慢	弓	,

或者，如果这些小老兵问问题，通常会得到一个傲慢的鞠躬作为回应。

[ɔːr][æn; ən] [ʌn'greɪʃəs] “ [noʊ] .

or	an	ungracious	“	No	.
或者	一个	不友善的	“	不	.

或者不客气地说“不”。

” [wʌn] [meɪl] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['sɛdən] [wʌz; wəz] [ɪl] ,

”	One	mail	day	Mrs	.	Seddon	was	ill	,
”	一	邮件	天	太太	.	塞登	曾是	患病的	,

“有一天收邮件的时候，塞登太太生病了，

[soʊ] ['nænsi] ['pænziːz] ['sɪstər] ['elən] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [meɪl] ,

so	Nancy	Pansy's	sister	Ellen	had	to	go	to	open	the	mail	,
所以	南希	三色堇的	姐姐	艾伦	有	到	去	到	打开	这	邮件	,

所以南希·潘西的妹妹艾伦不得不去拆邮件。

[ænd; ənd] ['nænsi] ['pænzi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['teɪkɪŋ] ['hæri] [ə'lɔːŋ] , “ [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

and	Nancy	Pansy	went	with	her	,	taking	Harry	along	,	“	to	take	care	of
和	南希	三色堇	去	和	她	,	采取	哈里	沿着	,	“	到	拿	关心	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

南希·潘西和她一起去了，还带上了哈利，“去照顾他们”。

” [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [tɑːm]['ædəmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['letərz]

”	It	happened	that	Tom	Adams	and	a	friend	came	in	to	ask	for	their	letters
”	它	发生	那	汤姆	亚当斯	和	一个	朋友	来了	在	到	问	为了	他们的	信件

.

:
.

“碰巧汤姆·亚当斯和他的一个朋友进来索要他们的信件。”

['nænsi] ['pænziːz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] ,

Nancy	Pansy's	sister	was	standing	at	the	table	arranging	the	mail	,
南希	三色堇的	姐姐	曾是	常设	在	这	桌子	安排	这	邮件	,

南希·潘西的妹妹正站在桌旁整理邮件。

[ænd; ənd] ['nænsi] ['pænzi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][hɜːr; hər] ,

and	Nancy	Pansy	was	sitting	up	on	the	table	by	her	,
和	南希	三色堇	曾是	坐着	向上	在	这	桌子	经过	她	,

南希·潘西就坐在她旁边的桌子上。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bætərd] [bʌt; bət] ['tʃerɪʃt] ['hæri] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

holding	the	battered	but	cherished	Harry	in	her	lap	.
保持	这	伤痕累累	但	珍爱	哈里	在	她	膝	.

她把伤痕累累但无比珍爱的哈利抱在怀里。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ['stɪfnd] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	young	officer	stiffened	up	as	he	saw	who	was	before	him	.
这	年轻的	官	僵硬	向上	作为	他	锯	WHO	曾是	前	他	.

年轻军官看到面前的人是谁，顿时僵住了。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['letərz] [fɔːr; fər] [luː'tenənt] ['ædəmz] ?

“	Are	there	any	letters	for	Lieutenant	Adams	?
”	是	那里	任何	信件	为了	中尉	亚当斯	?

“有给亚当斯中尉的信件吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] ['steɪtli] ['mænər] .

”	he	asked	,	in	a	very	formal	and	stately	manner	.
”	他	问	,	在	一个	非常	正式的	和	庄严	方式	.

“他用非常正式和庄重的语气问道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ][ɔːr]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] ,

There	was	no	reply	or	motion	to	show	that	he	had	been	heard	,
那里	曾是	不	回复	或者	运动	到	展示	那	他	有	到过	听到	,

没有回应，也没有任何迹象表明他的意见已被采纳。

[ɪk'sept] [ðæt] ['nænsi] ['pænziːz] ['sɪstər] [bɪ'gæn] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['letərz] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði]

except	that	Nancy	Pansy's	sister	began	to	go	over	the	letters	again	from	the
除了	那	南希	三色堇的	姐姐	开始	到	去	超过	这	信件	再次	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪz] .

beginning	of	the	A's	.
开始	的	这	作为	.

只不过，南希·潘西的妹妹又从字母 A 开始重新学习这些字母。

['sʌd(ə)nli] ['nænsi] ['pænzi] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] , [sɔ:] [wʌn] , [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] , " [oʊ]

Suddenly	Nancy	Pansy	,	who	was	watching	her	,	saw	one	,	and	exclaiming	,	"	Oh
突然	南希	三色堇	,	WHO	曾是	观看	她	,	锯	一	,	和	惊呼	,	"	哦

!

!
!

突然，正在看着她的南希·潘西看到了一只，惊呼道："哦！"

[ðeəz; ðəz][wʌn] !

there's	one	!
有	一	!

有一个!

" [si:zd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] ['oʊnər] ,

"	seized	it	,	and	slipped	down	from	the	table	to	give	it	to	its	owner	,
"	查获	它	,	和	滑倒了	向下	从	这	桌子	到	给	它	到	它是	所有者	,

"他一把抓住它，从桌子上滑下来，把它交给了它的主人。"

[praʊd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:d] ['raɪtɪŋ] .

proud	to	show	that	she	could	read	writing	.
自豪的	到	展示	那	她	可以	读	写作	.

她很自豪地向别人展示她识字的能力。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [haʊ'evər] , [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ['kwɪkli] ,

Before	she	had	reached	the	window	,	however	,	her	sister	caught	her	quickly	,
前	她	有	达到	这	窗户	,	然而	,	她	姐姐	捕捉	她	迅速地	,

然而，在她走到窗边之前，就被她姐姐迅速抓住了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , ['sloʊli] [əd'vænst] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

and	taking	the	letter	from	her	,	slowly	advanced	and	handed	it	to
和	采取	这	信	从	她	,	缓慢地	先进的	和	递交	它	到

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] ; [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [-]

the	young	soldier	;	then	turning	[	81	]
这	年轻的	士兵	;	然后	转弯	[	-	]

他从她手中接过信，慢慢走上前去，把它递给了年轻的士兵；然后转身[81]

['kwaɪətli] [ə'weɪ] ,

quietly	away	,
悄悄	离开	,

悄悄离开，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜ:r; hər][hænd] ['veri] [hɑ:rd] [wer] [ˌaɪ 'ti:]

she	took	out	her	handkerchief	and	wiped	her	hand	very	hard	where	it
她	采取	出去	她	手帕	和	擦拭	她	手	非常	难的	在哪里	它

[hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['letər] ,

had	touched	the	letter	,
有	感动	这	信	,

她拿出手帕，用力擦了擦手上接触过信件的地方。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [sɔɪld] .

as	if	it	had	been	soiled	.
作为	如果	它	有	到过	脏的	.

仿佛被弄脏了一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd][æn; ən] ['æŋgri]

The	young	officer	strode	out	of	the	door	with	a	red	face	and	an	angry
这	年轻的	官	大步走	出去	的	这	门	和	一个	红色的	脸	和	一个	生气的

[step] ,

step	,
步	,

年轻的警官涨红了脸，气冲冲地走了出去。

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] [waɪpt] [hɜ:r; hər][hændz]

and	that	evening	the	story	of	the	way	the	little	rebel	wiped	her	hands
和	那	晚上	这	故事	的	这	方式	这	小的	反叛	擦拭	她	双手

['æftər] ['tʌtʃɪŋ] [tɑ:m]['ædəmzɪz] ['letər] [wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər][kæmp] . [-]

after	touching	Tom	Adams's	letter	was	all	over	camp	.	[	82	]
后	接触	汤姆	亚当斯的	信	曾是	全部	超过	营	.	[	-	]

当晚，那个小叛逆者摸了汤姆·亚当斯的信后擦手的故事传遍了整个营地。[82]

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] ['vetərənz] [ænd; ənd] ['mɪdlˌbɜ:rg]

AFTER	this	it	was	pretty	well	understood	that	the	Baby	Veterans	and	Middleburgh
后	这	它	曾是	漂亮的	出色地	理解	那	这	婴儿	退伍军人	和	米德尔堡

[wɜ:r; wər][æt; ət][wɔ:r] .

were	at	war	.
是	在	战争	.

此后，人们基本都明白，婴儿老兵和米德尔堡之间已经开战了。

[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['strɪktli] [ɪn'fɔ:rst] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] ,

The	regulations	were	more	strictly	enforced	than	ever	before	,
这	法规	是	更多的	严格	强制执行	比	曾经	前	,

这些规定比以往任何时候都执行得更加严格。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][bæd]

and	for	a	while	it	looked	as	if	it	was	going	to	be	as	bad
和	为了	一个	尽管	它	看起来	作为	如果	它	曾是	去	到	是	作为	坏的

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

as	it	was	when	the	other	regiment	was	there	.
作为	它	曾是	什么时候	这	其他	团	曾是	那里	.

有一段时间，情况似乎会像另一个团驻扎在那里时一样糟糕。

[oʊld] ['lɪmpɪd] , [ðə; ði][oʊld] ['dɑ:ktɝz] [mæn] , [wʌz; wəz] [kɔ:t] [wʌn] [naɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['letərz] [ɑ:n]

Old	Limpid	,	the	old	doctor's	man	,	was	caught	one	night	with	some	letters	on
老的	清澈的	,	这	老的	医生的	男人	,	曾是	捕捉	一	夜晚	和	一些	信件	在

[hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ,

his	person	,
他的	人	,

老林皮德，也就是老医生的助手，一天晚上被发现身上带着几封信。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'drest] [tu:; tə] " ['kæptɪn] ['hæri] ['hʌntər] , ['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [vər'dʒɪniə]

several	of	them	addressed	to	"	Captain	Harry	Hunter	,	Army	of	Northern	Virginia
一些	的	他们	已解决	到	"	队长	哈里	猎人	,	军队	的	北方	弗吉尼亚州

, " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

,	"	etc	.	,
,	"	ETC	.	,

其中几封信的收件人是"北弗吉尼亚军团哈里·亨特上尉"等等。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sɪ'vɪrli] [delt] [wɪð; wɪθ] , [ðoʊ] , [pər'hæps] ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər]

and	was	somewhat	severely	dealt	with	,	though	,	perhaps	fortunately	for
和	曾是	有些	严重	已处理	和	,	尽管	,	也许	幸运的是	为了

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ðə; ði] ['letərz] ,

him	and	his	master	,	the	letters	,
他	和	他的	掌握	,	这	信件	,

不过，他受到了相当严厉的惩罚，但或许对他和他的主人来说幸运的是，这些信件.....

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['femənɪn] [hænd] , [waɪlst] [ə'bju:sɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

one	of	which	was	in	a	feminine	hand	,	whilst	abusive	of	the	soldiers	,
一	的	哪个	曾是	在	一个	女性	手	,	而	虐待	的	这	士兵	,

其中一人手上拿着一本女性写的书，书上还辱骂士兵。

[dɪd][nɑːt] [kən'teɪn] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪd] ['veri] [sɪ'vɪr] ['meʒərz] ,

did	not	contain	any	information	which	justified	very	severe	measures	,
做过	不是	包含	任何	信息	哪个	合理的	非常	严重	措施	,

没有包含任何足以证明采取非常严厉措施的信息。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][set] [friː] [ə'gen] .

and	after	a	warning	he	was	set	free	again	.
和	后	一个	警告	他	曾是	放	自由的	再次	.

警告过后，他被再次释放。

['nænsi] ['pænziːz] ['sɪstər] ['elən] [wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'gen] [hɜːr; hər] ['letər]

Nancy	Pansy's	sister	Ellen	was	enraged	next	day	to	receive	again	her	letter
南希	三色堇的	姐姐	艾伦	曾是	愤怒	下一个	天	到	收到	再次	她	信

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrpərəlz] [gɑːrd] ,

from	a	corporal's	guard	,
从	一个	下士的	警卫	,

第二天，南希·潘西的妹妹艾伦再次收到一名下士卫兵寄来的信，顿时勃然大怒。

[in'dɔːst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [stæmp] , “ [rɪ'tɜːrnd] [baɪ]['ɔːrdər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

indorsed	with	an	official	stamp	,	“	Returned	by	order	,	”	etc	.
认可	和	一个	官方的	邮票	,	“	返回	经过	命令	,	”	ETC	.

盖有官方印章，例如“奉命退回”等。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [kraɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	actually	cried	about	it	.
她	实际上	哭	关于	它	.

她为此哭了。

['nænsi] ['pænzi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['hæri] , [tuː] — [nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] ['hæri] ,

Nancy	Pansy	had	written	a	letter	to	Harry	,	too	—	not	her	own	Harry	,
南希	三色堇	有	书面	一个	信	到	哈里	,	也	—	不是	她	自己的	哈里	,

南希·潘西也给哈利写了一封信——不是她自己的哈利。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['dɑːktɚz] — [ænd; ənd][hɜːrz] [keɪm] [bæk] ['ɔːlsoʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kraɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	old	doctor's	—	and	hers	came	back	also	;	but	she	did	not	cry	about	it	,
但	这	老的	医生的	—	和	她的	来了	后退	还	;	但	她	做过	不是	哭	关于	它	,

但是老医生的——还有她自己的——也复发了；但她并没有为此哭泣。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [tel] ['hæri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] . [-]

for	she	had	forgotten	to	tell	Harry	that	she	had	a	kitten	.	[	83	]
为了	她	有	被遗忘的	到	告诉	哈里	那	她	有	一个	小猫	.	[	-	]

因为她忘记告诉哈利她养了一只小猫。[83]

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [bæd] ;

Still	it	was	very	bad	;
仍然	它	曾是	非常	坏的	;

但情况仍然很糟糕；

[fɔːr; fər]['æftər] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld]['dɑːktər][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [strɪkt]

for	after	that	even	the	old	doctor	was	once	more	subjected	to	the	strict
为了	后	那	甚至	这	老的	医生	曾是	一次	更多的	受	到	这	严格的

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['beɪbi] ['vetərənz] [keɪm] ,

regulations	which	had	existed	before	the	Baby	Veterans	came	,
法规	哪个	有	存在	前	这	婴儿	退伍军人	来了	,

因为在那之后，就连老医生也再次受到“婴儿老兵”到来之前就存在的严格规定的约束。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [draɪv] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [wɪl] ,

and	he	could	no	longer	drive	in	and	out	at	will	,
和	他	可以	不	更长	驾驶	在	和	出去	在	将要	,

他再也不能随意开车进出，

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['nænsi] ['pænzi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [sɪns] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'raɪvd] .

as	he	and	Nancy	Pansy	had	been	doing	since	the	regiment	arrived	.
作为	他	和	南希	三色堇	有	到过	正在做	自从	这	团	到达的	.

他和南希·潘西自从部队抵达后就一直这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] ['nænsi] ['pænzi][hæd; həd][kwaɪt][æn; ən]

It	was	not	,	however	,	long	after	this	that	Nancy	Pansy	had	quite	an
它	曾是	不是	,	然而	,	长的	后	这	那	南希	三色堇	有	相当	一个

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

然而，不久之后，南希·潘西就经历了一场奇遇。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] ,

She	and	Harry	had	been	with	the	old	doctor	,
她	和	哈里	有	到过	和	这	老的	医生	,

她和哈利之前都和那位老医生在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dɑːktər][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	old	doctor	had	to	go	and	see	some	children	with	the
和	这	老的	医生	有	到	去	和	看	一些	孩子们	和	这

['miːz(ə)lz] , [soʊ] ,

measles	,	so	,
麻疹	,	所以	,

老医生不得不去给一些得了麻疹的孩子看病，所以.....

[æz; əz] ['hæri] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['miːz(ə)lz] , [hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['nænsi] ['pænzi] [bæk] ;

as	Harry	had	never	had	measles	,	he	sent	her	and	Nancy	Pansy	back	;
作为	哈里	有	绝不	有	麻疹	,	他	发送	她	和	南希	三色堇	后退	;

由于哈利从未得过麻疹，他便把她和南希·潘西送了回去；

[bʌt; bət] ['nænsi] ['pænzi][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən][oʊld][sɪ'gɑːr] - [bɑːks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treʒər] ,

but	Nancy	Pansy	had	found	an	old	cigar	-	box	,	which	was	a	treasure	,
但	南希	三色堇	有	成立	一个	老的	雪茄	-	盒子	,	哪个	曾是	一个	宝藏	,

但南希·潘西找到了一个旧雪茄盒，那可是个宝贝。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kreɪd(ə)l][fɔːr; fər] ['hæri] ,

and	would	have	made	a	splendid	cradle	for	Harry	,
和	会	有	制成	一个	灿烂	摇篮	为了	哈里	,

这会是哈利绝佳的摇篮。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [wen] ['hɛriːz] [legz][wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

except	that	it	was	so	short	that	when	Harry's	legs	were	put	into	it	,
除了	那	它	曾是	所以	短的	那	什么时候	哈利的	腿	是	放	进入	它	,

只是它太短了，当哈利的腿伸进去的时候，

[hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [stʌk] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

her	head	and	shoulders	stuck	up	,	and	when	her	body	was	in	it	,
她	头	和	肩膀	卡住	向上	,	和	什么时候	她	身体	曾是	在	它	,

[hɜːr; hər][legz] [hʌŋ] [aʊt] .

her	legs	hung	out	.
她	腿	悬挂	出去	.

她的头和肩膀翘了起来，身体缩进去后，双腿露了出来。

[stɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] ,

Still	,	if	it	would	not	do	for	a	cradle	,	she	had	got	a	piece	of	string	,
仍然	,	如果	它	会	不是	做	为了	一个	摇篮	,	她	有	得到	一个	片	的	细绳	,

不过，如果它不能当摇篮，她还有一根绳子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

and	it	would	do	for	a	carriage	.
和	它	会	做	为了	一个	运输	.

它用作马车就行了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['veri] ['tʃɪrfəli] ,

So	she	was	coming	home	very	cheerfully	,
所以	她	曾是	未来	家	非常	愉快地	,

所以她回家的时候心情非常愉快。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] ['hæri] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər][raɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wɔːk] .

thinking	of	the	way	Harry	would	enjoy	her	ride	down	the	walk	.
思维	的	这	方式	哈里	会	享受	她	骑	向下	这	走	.

想象着哈利会多么享受她骑着她沿着小路走的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [tɑːm]['ædəmz] , ['fiːlɪŋ] ['θɜːrəli] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

It	was	just	at	this	time	that	Tom	Adams	,	feeling	thoroughly	bored	with	his
它	曾是	只是	在	这	时间	那	汤姆	亚当斯	,	感觉	彻底	无聊的	和	他的

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

就在这时，汤姆·亚当斯感到周围的环境十分无聊，

[left] [kæmp][ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ʌp][ðə; ðɪ] [striːt] [ə'loʊn] ,

left	camp	and	sauntered	up	the	street	alone	,
左边	营	和	漫步	向上	这	街道	独自的	,

离开营地，独自一人沿着街道漫步。

['plænɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['ɔːrdərd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] .

planning	how	he	could	get	his	company	ordered	once	more	to	the	front	.
规划	如何	他	可以	得到	他的	公司	订购	一次	更多的	到	这	正面	.

他正在计划如何才能让自己的公司再次被派往前线。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ðɪs] [laɪf] ['eni] [lɔːŋgər] .

He	could	not	stand	this	life	any	longer	.
他	可以	不是	站立	这	生活	任何	更长	.

他再也无法忍受这样的生活了。

[æz; əz][hiː; hi] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːk] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['gɝːlz][bɪ'haɪnd]

As	he	strolled	along	the	walk	the	sound	of	the	cheerful	voices	of	girls	behind
作为	他	漫步	沿着	这	走	这	声音	的	这	快乐	声音	的	女孩们	在后面

[ðə; ðɪ][mæg'noʊliə][ænd; ənd][roʊz] ['baʊərz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

the	magnolias	and	rose	bowers	came	to	him	,
这	木兰花	和	玫瑰	鲍尔斯	来了	到	他	,

他沿着小路漫步，听到玉兰花和玫瑰花丛后传来女孩们欢快的说话声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	a	wave	of	homesickness	swept	over	him	as	he	thought	of	his
和	一个	海浪	的	思乡之情	扫荡	超过	他	作为	他	想法	的	他的

['sɪstər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [niːsiz] [ə'weɪ] [ʌp] [nɔːrθ] . [-]

sisters	and	little	nieces	away	up	North	.	[	84	]
姐妹	和	小的	侄女	离开	向上	北	.	[	-	]

想到远在北方的姐妹和侄女们，一阵强烈的思乡之情涌上心头。[84]

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgjər] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ]

Suddenly	,	as	he	turned	a	corner	,	he	saw	a	small	figure	walking	slowly	along
突然	,	作为	他	转向	一个	角落	,	他	锯	一个	小的	数字	步行	缓慢地	沿着

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

before	him	;
前	他	;

突然，当他转过一个弯时，他看到一个矮小的身影在他面前缓缓走来；

[ðə; ðɪ] [greɪt] [strɔː] [hæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ['ɔːlmoʊst] [kən'siːld] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] ,

the	great	straw	hat	on	the	back	of	her	head	almost	concealed	the	little	body	,
这	伟大的	稻草	帽子	在	这	后退	的	她	头	几乎	暗	这	小的	身体	,

她脑后那顶大大的草帽几乎遮住了她娇小的身躯。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['sʌni] [her] [wʌz; wəz] ['piːpɪŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɔːd] [brɪm] , [ænd; ənd]['ædəmz]

but	her	sunny	hair	was	peeping	down	below	the	broad	brim	,	and	Adams
但	她	阳光明媚	头发	曾是	偷窥	向下	以下	这	广阔	帽檐	,	和	亚当斯

[nuː] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

knew	the	child	.
知道	这	孩子	.

但她阳光般的头发从宽边帽檐下露了出来，亚当斯认出了这个孩子。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm][æn; ən][oʊld][sɪ'gɑːr] - [bɑːks] ,

She	carried	under	her	arm	an	old	cigar	-	box	,
她	携带	在下面	她	手臂	一个	老的	雪茄	-	盒子	,

她腋下夹着一个旧雪茄盒，

[aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [piːpt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [dɑːl] ,

out	of	one	end	of	which	peeped	the	head	and	shoulders	of	an	old	doll	,
出去	的	一	结尾	的	哪个	偷窥	这	头	和	肩膀	的	一个	老的	玩具娃娃	,

从其中一个开口处探出一个旧娃娃的头和肩膀，

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʌk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

the	feet	of	which	stuck	out	of	the	other	end	.
这	脚	的	哪个	卡住	出去	的	这	其他	结尾	.

它的脚从另一端伸出来。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [treɪld] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['pæθweɪ] .

A	string	hung	from	the	box	,	and	trailed	behind	her	on	the	pathway	.
一个	细绳	悬挂	从	这	盒子	,	和	拖着	在后面	她	在	这	路径	.

盒子上垂下一根绳子，拖在她身后的小路上。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] ,

She	appeared	to	be	very	busy	about	something	,	and	to	be	perfectly	happy	,
她	出现	到	是	非常	忙碌的	关于	某物	,	和	到	是	完美	快乐的	,

她看起来很忙，而且非常开心。

[fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːntent][ə; eɪ] ['wɜːrdləs]

for	as	she	walked	along	she	was	singing	out	of	her	content	a	wordless
为了	作为	她	步行	沿着	她	曾是	歌唱	出去	的	她	内容	一个	无言

['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

little	song	of	her	heart	,
小的	歌曲	的	她	心	,

她边走边哼着歌，歌声中充满了满足，那是一首发自内心的无言小歌。

“ [trɑː] - [lɑː] - [lɑː] , [trɑː] - [lɑː] - [lɑː] .

“	Tra	-	la	-	la	,	tra	-	la	-	la	.
“	tra	-	拉	-	拉	,	tra	-	拉	-	拉	.

“啦啦啦，啦啦啦。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [geɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] ,

”	The	young	officer	fell	into	the	same	gait	with	the	child	,
”	这	年轻的	官	跌倒	进入	这	相同的	步态	和	这	孩子	,

“年轻的警官和孩子走起了同样的步态，

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [trɑːd] ['sɔːftli] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	instinctively	trod	softly	to	keep	from	disturbing	her	.
和	本能地	践踏	轻轻	到	保持	从	令人不安	她	.

他本能地轻手轻脚地走着，以免打扰她。

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['bɜːrli] ['feloʊ] [neɪmd] [grɪf] [oʊ'miːrə, oʊ'mɑːrə] ,

Just	then	,	however	,	a	burly	fellow	named	Griff	O'Meara	,
只是	然后	,	然而	,	一个	魁梧的	同伴	命名	格里夫	奥米拉	,

就在这时，一个名叫格里夫·奥米拉的壮汉出现了。

[huː] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəniz] [wɪtʃ] [ˌpriˈsiːdid] [ðem; ðəm] ,

who	had	belonged	to	one	of	the	companies	which	preceded	them	,
WHO	有	属于	到	一	的	这	公司	哪个	之前	他们	,

他们曾隶属于之前的某家公司，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə]['ædəmzɪz] ['kʌmpəni] , [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] ,

and	had	been	transferred	to	Adams's	company	,	came	down	a	side	street	,
和	有	到过	转移	到	亚当斯的	公司	,	来了	向下	一个	边	街道	,

他被调到亚当斯的公司后，沿着一条小路走了过来。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːkweɪ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] .

and	turned	into	the	walkway	just	behind	the	little	maid	.
和	转向	进入	这	人行道	只是	在后面	这	小的	女佣	.

然后拐进了小女仆身后的走道。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɪpsi] .

He	seemed	to	be	tipsy	.
他	似乎	到	是	微醺	.

他看起来有点醉了。

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [strɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɪpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [step]

The	trailing	string	caught	his	eye	,	and	he	tipped	forward	and	tried	to	step
这	尾随	细绳	捕捉	他的	眼睛	,	和	他	倾斜	向前	和	尝试	到	步

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

拖在地上的绳子吸引了他的目光，他向前倾身，试图踩住它。

['ædəmz][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Adams	did	not	take	in	what	the	fellow	was	trying	to	do	until	he	attempted	it
亚当斯	做过	不是	拿	在	什么	这	同伴	曾是	尝试	到	做	直到	他	尝试过	它

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

the	second	time	.
这	第二	时间	.

直到那家伙第二次尝试，亚当斯才明白他想做什么。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrd] ,

Then	he	called	to	him	,	but	it	was	too	late	;	he	had	stepped	on	the	cord	,
然后	他	称为	到	他	,	但	它	曾是	也	晚的	;	他	有	步	在	这	绳索	,

然后他喊了他一声，但为时已晚；他踩断了电线。

[ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ðə; ði][bɑːks] , [dɑːl] [ænd; ənd][ɔːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɑːrm] .

and	jerked	the	box	,	doll	and	all	,	from	the	child's	arm	.
和	猛地一抖	这	盒子	,	玩具娃娃	和	全部	,	从	这	孩子的	手臂	.

然后猛地从孩子胳膊上夺过盒子，连同里面的娃娃一起。

[ðə; ði] [dɑːl] [fel] , [feɪs] [daʊn] , [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [broʊk] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

The	doll	fell	,	face	down	,	on	a	stone	and	broke	to	pieces	.
这	玩具娃娃	跌倒	,	脸	向下	,	在	一个	石头	和	打破	到	件	.

娃娃脸朝下掉在石头上，摔得粉碎。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [læf] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [-]

The	man	gave	a	great	laugh	,	as	the	little	girl	turned	,	with	a	cry	of	anguish	,	[	85	]
这	男人	给予	一个	伟大的	笑	,	作为	这	小的	女孩	转向	,	和	一个	哭	的	痛苦	,	[	-	]

男人哈哈大笑，小女孩转过身来，发出痛苦的哭声。[85]

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['frægmənts] , ['wiːpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , ['pɪtɪf(ə)l] [weɪ] .

and	stooping	,	began	to	pick	up	the	fragments	,	weeping	in	a	low	,	pitiful	way	.
和	弯腰	,	开始	到	挑选	向上	这	片段	,	哭泣	在	一个	低的	,	可怜	方式	.

她弯下腰，开始捡起碎片，低声啜泣着，显得十分可怜。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ædəmz] [spræŋ] ['fɔːrwərd] ,

In	a	second	Adams	sprang	forward	,
在	一个	第二	亚当斯	弹簧	向前	,

亚当斯瞬间向前跃去，

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['feloʊ] [ə; eɪ] [bloʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] ['stægərɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

and	struck	the	fellow	a	blow	between	the	eyes	which	sent	him	staggering	off	the	sidewalk	,
和	击	这	同伴	一个	吹	之间	这	眼睛	哪个	发送	他	令人震惊	离开	这	人行道	,

然后一拳打在那家伙两眼之间，把他打得踉跄着跌下了人行道。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] , [flæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

down	in	the	road	,	flat	on	his	back	.
向下	在	这	路	, 平坦的		在	他的	后退	.

他倒在路边，仰面躺着。

[hiː; hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] , [bʌt; bət] ['ædəmz] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [bloʊ] [wɪtʃ] [leɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'gen] ,

He	rose	with	an	oath	,	but	Adams	struck	him	a	second	blow	which	laid	him	out	again	,
他	玫瑰	和	一个	誓言	,	但	亚当斯	击	他	一个	第二	吹	哪个	铺设	他	出去	再次	,

他起身咒骂着，但亚当斯又给了他第二拳，再次将他击倒在地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feloʊ] , ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [slɪŋk] [ɔːf] .

and	the	fellow	,	finding	him	to	be	an	officer	,	was	glad	to	slink	off	.
和	这	同伴	,	寻找	他	到	是	一个	官	,	曾是	高兴的	到	潜行	离开	.

那人发现他是军官后，便高兴地溜走了。

['ædəmz] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [huːz] [terz] ,

Adams	then	turned	to	the	child	,	whose	tears	,
亚当斯	然后	转向	到	这	孩子	,	谁	眼泪	,

亚当斯随后转向孩子，孩子的眼泪夺眶而出。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [draɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ə'lɑːrm] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪt] ,

which	had	dried	for	a	moment	in	her	alarm	at	the	fight	,
哪个	有	干燥	为了	一个	片刻	在	她	警报	在	这	斗争	,

她因惊慌失措地看着这场打斗，眼泪瞬间干涸了。

[naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [floʊ] [ə'gen] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [dɑːl] .

now	began	to	flow	again	over	her	doll	.
现在	开始	到	流动	再次	超过	她	玩具娃娃	.

水又开始流过她的娃娃了。

“ [hɜːr; hər] ['prɪti] ['hɛdz] [ɔːl] [broʊk] !

“	Her	pretty	head's	all	broke	!
“	她	漂亮的	头部	全部	打破	!

“她漂亮的脑袋都碎了！”

[oʊ] — [oʊ] — [oʊ] !

Oh	—	oh	—	oh	!
哦	—	哦	—	哦	!

哦——哦——哦!

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['piːsɪz] [tuː; tə] [fɪt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪs] .

"	she	sobbed	,	trying	vainly	to	get	the	pieces	to	fit	into	something	like	a	face	.
"	她	啜泣	,	尝试	徒劳地	到	得到	这	件	到	合身	进入	某物	喜欢	一个	脸	.

她抽泣着，徒劳地试图将碎片拼凑成一张脸。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [hɜːr; hər] .

The	young	officer	sat	down	on	the	ground	by	her	.
这	年轻的	官	卫星	向下	在	这	地面	经过	她	.

年轻的军官在她身边的地上坐了下来。

" ['nevər] [maɪnd] , ['sɪsi] , " [hiː; hi] [sed] , ['suːðɪŋli] , " [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

"	Never	mind	,	sissy	,	"	he	said	,	soothingly	,	"	let	me	see	if	I	can	help	you	.
"	绝不	头脑	,	娘娘腔	,	"	他	说	,	舒缓地	,	"	让	我	看	如果	我	能	帮助	你	.

"别担心，小娘炮，"他轻声安慰道，"让我看看能不能帮到你。"

" [ʃiː; ʃi] [kən'faɪdɪŋli] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['frægmənts] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] [hɜːr; hər] ['sɒbz] ,

"	She	confidingly	handed	him	the	fragments	,	whilst	she	tried	to	stifle	her	sobs	,
"	她	悄悄地	递交	他	这	片段	,	而	她	尝试	到	窒息	她	啜泣	,

她一边努力抑制住啜泣声，一边悄悄地把碎片递给他。

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['pɪnəfɔːr] .

and	wiped	her	eyes	with	her	little	pinafore	.
和	擦拭	她	眼睛	和	她	小的	围裙	.

她用小围裙擦了擦眼睛。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Can	you	do	it	?
"	能	你	做	它	?

你能做到吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['doʊlfəli] , [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ['pɪnəfɔːr] .

"	she	asked	,	dolefully	,	behind	her	pinafore	.
"	她	问	,	悲伤地	,	在后面	她	围裙	.

"她躲在围裙后面，忧郁地问道。"

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

"	I	hope	so	.
"	我	希望	所以	.

我希望如此。

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

What's	your	name	?	"
是什么	你的	姓名	?	"

你叫什么名字? "

" ['nænsi] ['pænzi] , [ænd; ənd] [maɪ] ['dɑːliːz] [neɪmd] ['hæri] . "

"	Nancy	Pansy	,	and	my	dolly's	named	Harry	.	"
"	南希	三色堇	,	和	我的	多莉的	命名	哈里	.	"

"我叫南希·潘西，我的娃娃名叫哈利。"

" ['hæri] !

"	Harry	!
"	哈里	!

"哈利！"

" [tɑːm] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːlz] [dres] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [feɪs] , [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli]

"	Tom	looked	at	the	doll's	dress	and	the	fragments	of	face	,	which	certainly
"	汤姆	看起来	在	这	娃娃的	裙子	和	这	片段	的	脸	,	哪个	当然

[wɜːr; wər] [nɑːt] ['mæskjəlɪn] .

were	not	masculine	.
是	不是	男性	.

汤姆看着玩偶的裙子和残缺的脸部，那肯定不是男性的脸。

“ [jes] , ['hæri] ['hʌntər] .
“ Yes , Harry Hunter .
“ 是的 , 哈里 猎人 .

“是的，哈里·亨特。”

['hiːz] [maɪ] ['swiːthɑːrt] , ” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] . [
He's my sweetheart , ” she looked at him to see that he understood her . [
他是 我的 亲爱的 , ” 她 看起来 在 他 到 看 那 他 理解 她 . [
-]
86]
-]

“他是我的爱人，”她看着他，想看看他是否理解她。[86]

“ [ɑː] ! ”
“ Ah ! ”
“ 啊 ! ”

“啊！”

“ [ænd; ənd] ['sɪstɚz] , ” [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['kɑːnfɪdəntli] .
“ And sister's , ” she nodded , confidently .
“ 和 姐妹 , ” 她 点头 , 自信地 .

“还有我姐姐的，”她自信地点点头。

“ [jes] , [aɪ] [siː] .
“ Yes , I see .
“ 是的 , 我 看 .

“是的，我明白了。”

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”
Where is he ? ”
在哪里 是 他 ? ”

他在哪儿?

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [naʊ] .
“ He's a captain now .
“ 他是 一个 队长 现在 .

“他现在是队长了。”

['hiːz] [gɔːn] [ə'weɪ] — [ə'weɪ] .
He's gone away — away .
他是 已消失 离开 — 离开 .

他走了——走了。

” [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [swiːp] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
” She waved her hand in a wide sweep to give an idea of the great
” 她 挥手 她 手 在 一个 宽的 扫 到 给 一个 主意 的 这 伟大的
['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
distance it was .
距离 它 曾是 .

她挥了挥手，比划了一下距离，让人明白这有多远。

“ ['hiːz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] . ”
“ He's in the army . ”
“ 他是 在 这 军队 . ”

“他在军队服役。”

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [lets] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
“ Come along with me , ” said Tom ; “ let's see what we can do .
“ 来 沿着 和 我 , ” 说 汤姆 ; “ 我们来吧 看 什么 我们 能 做 .

“跟我来，”汤姆说；“我们看看能做些什么。”

" [hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['broʊkən] ['piːsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,

"	He	gathered	up	all	the	broken	pieces	in	his	handkerchief	,
"	他	聚集	向上	全部	这	破碎的	件	在	他的	手帕	,

他用手帕把所有碎片都捡了起来，

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] , ['nænsi] ['pænzi]

and	set	out	in	the	direction	from	which	he	had	come	,	Nancy	Pansy
和	放	出去	在	这	方向	从	哪个	他	有	来	,	南希	三色堇

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

at	his	side	.
在	他的	边	.

于是，他朝着来时的方向出发，南希·潘西陪伴在他身边。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hænd] [kən'faɪdɪŋli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] .

She	slipped	her	little	hand	confidingly	into	his	.
她	滑倒了	她	小的	手	悄悄地	进入	他的	.

她悄悄地把小手伸进他的手里。

" [juː; jʊ] [nɑːkt] [ðæt] [bæd] [mæn] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	You	knocked	that	bad	man	down	for	me	,	didn't	you	?
"	你	敲门	那	坏的	男人	向下	为了	我	,	没有	你	?

“你帮我把那个坏人打倒了，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	she	said	,	looking	up	into	his	face	.
"	她	说	,	寻找	向上	进入	他的	脸	.

“她说着，抬头看着他的脸。”

[tɑːm] [hæd; həd] [nɑːt] [felt] [ʌn'tɪl] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] .

Tom	had	not	felt	until	then	what	a	hero	he	had	been	.
汤姆	有	不是	毛毡	直到	然后	什么	一个	英雄	他	有	到过	.

直到那时，汤姆才意识到自己曾经是多么英勇的英雄。

“ [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] ['greɪʃəsli] .

“	Yes	,	"	he	said	,	quite	graciously	.
“	是的	,	"	他	说	,	相当	亲切地	.

“是的，”他非常客气地说道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɔːrm] ['fɪŋgərz] [wɜːrkt] [ðəm'selvz] [jet] ['fɜːrðər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pɑːm] .

The	little	warm	fingers	worked	themselves	yet	further	into	his	palm	.
这	小的	温暖的	手指	工作	他们自己	然而	更远	进入	他的	棕榈	.

那双温暖的小手指更深地探入了他的掌心。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [skwer] ,

At	the	corner	they	turned	up	the	street	toward	the	Court	-	house	Square	,
在	这	角落	他们	转向	向上	这	街道	朝向	这	法庭	-	房子	正方形	,

在街角，他们拐上街道，朝着法院广场的方向走去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [ɪn] [kæmp] .

and	in	a	few	minutes	were	in	camp	.
和	在	一个	很少	分钟	是	在	营	.

几分钟后我们就到达了营地。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] ['ædəmz] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] [tɜːrnd] [aʊt] [pel] - [mel] ,

At	the	sight	of	the	child	with	Adams	the	whole	camp	turned	out	pell	-	mell	,
在	这	视线	的	这	孩子	和	亚当斯	这	所有的	营	转向	出去	佩尔	-	梅尔	,

看到亚当斯身边的孩子，整个营地的人都慌乱地跑了出来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] " [lɔːŋ] - [roʊl] " [hæd; həd] [biːt] .

as	if	the	“	long	-	roll	”	had	beat	.
作为	如果	这	“	长的	-	卷	”	有	打	.

仿佛“长卷”已经结束了。

[æt; ət][fɜːrst] ['nænsi] ['pænzi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,

At	first	Nancy	Pansy	was	a	little	shy	,	there	was	so	much	excitement	,
在	第一的	南希	三色堇	曾是	一个	小的	害羞的	,	那里	曾是	所以	很多	激动	,

起初，南希·潘西还有点害羞，因为当时太兴奋了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][tɑːm]['ædəmzɪz][hænd] .

and	she	clung	tightly	to	Tom	Adams's	hand	.
和	她	紧紧抓住	紧紧	到	汤姆	亚当斯的	手	.

她紧紧地握住汤姆·亚当斯的手。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['frendli] .

She	soon	found	,	however	,	that	they	were	all	friendly	.
她	很快	成立	,	然而	,	那	他们	是	全部	友好的	.

但她很快发现，他们都很友善。

[tɑːm] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [tʃer] ,

Tom	conducted	her	to	his	tent	,	where	she	was	placed	in	a	great	chair	,
汤姆	实施	她	到	他的	帐篷	,	在哪里	她	曾是	放置	在	一个	伟大的	椅子	,

汤姆领着她来到他的帐篷里，让她坐在一把大椅子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] - ['kʌvər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θroʊn] .

with	a	horse	-	cover	over	it	,	as	a	sort	of	throne	.
和	一个	马	-	覆盖	超过	它	,	作为	一个	种类	的	王座	.

上面盖着马鞍罩，就像一个宝座。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ækt] [ɪk'saɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [tɑːm] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri]

The	story	of	O'Meara's	act	excited	so	much	indignation	that	Tom	felt	it	necessary
这	故事	的	-	行为	兴奋的	所以	很多	愤慨	那	汤姆	毛毡	它	必要的

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['fʊli] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] . [-]

to	explain	fully	the	punishment	he	had	given	him	.	[	87	]
到	解释	完全	这	惩罚	他	有	给定	他	.	[	-	]

奥米拉的行为引起了人们极大的愤慨，以至于汤姆觉得有必要向他详细解释他给予奥米拉的惩罚。[87]

['nænsi] ['pænzi] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ʌp]

Nancy	Pansy	,	feeling	that	she	had	an	interest	in	the	matter	,	suddenly	took	up
南希	三色堇	,	感觉	那	她	有	一个	兴趣	在	这	事情	,	突然	采取	向上

[ðə; ði] ['nærətɪv] .

the	narrative	.
这	叙述	.

南希·潘西觉得自己对这件事很感兴趣，于是突然接过了叙述的重任。

“ [jes] , [hiː; hi][ʒuːˌdʒuːs] - [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ]

“	Yes	,	he	jus	'	knocked	him	down	,	”	she	said	,	with	the	most	charming
“	是的	,	他	果汁	-	敲门	他	向下	,	”	她	说	,	和	这	最多	迷人

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

“是的，他刚刚把他打倒了，”她用一种极具魅力的自信说道。

[tuː; tə][hɜːr; hər][əd'maɪərɪŋ] ['ɔːdiəns] , [hɜːr; hər] [pɪŋk] [tʃiːks] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz]

to	her	admiring	audience	,	her	pink	cheeks	glowing	and	her	great	eyes
到	她	钦佩	观众	,	她	粉色的	脸颊	发光	和	她	伟大的	眼睛

['laɪtɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] ,

lighting	up	at	the	recital	,
灯光	向上	在	这	独奏会	,

在欣赏她的观众面前，她粉红的脸颊泛着光，明亮的眼睛在演奏中闪闪发光。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɪləstreɪtɪd] ['tɑːmz][ækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'spresɪv] ['dʒestʃər][ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ][noʊ]

as	she	illustrated	Tom's	act	with	a	most	expressive	gesture	of	her	by	no
作为	她	插图	汤姆的	行为	和	一个	最多	富有表现力的	手势	的	她	经过	不

[miːnz] [kliːn] ['lɪt(ə)l] [fɪst] .

means	clean	little	fist	.
方法	干净的	小的	拳头	.

她用她那并不干净的小拳头做了一个极富表现力的手势，以此来描述汤姆的行为。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ə'baʊt][hɜːr; hər][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd] ['læftər] ,

The	soldiers	about	her	burst	into	a	roar	of	delighted	laughter	,
这	士兵	关于	她	爆裂	进入	一个	吼	的	高兴极了	笑声	,

她周围的士兵们爆发出一阵欢快的笑声。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [tel] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,

and	made	her	tell	them	again	and	again	how	it	was	done	,
和	制成	她	告诉	他们	再次	和	再次	如何	它	曾是	完毕	,

并让她一遍又一遍地告诉他们是怎么做到的，

[iːtʃ] [taɪm] [ri'njuːiŋ] [ðer; ðər] [ə'plɔːz] ['oʊvər][ðə; ði] - [kjuːt] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ['tɑːmz][ækt] .

each	time	renewing	their	applause	over	the	'	cute	way	in	which	she	imitated	Tom's	act	.
每个	时间	更新	他们的	掌声	超过	这	-	可爱的	方式	在	哪个	她	模仿	汤姆的	行为	.

每次她模仿汤姆的表演“可爱”时，他们都再次鼓掌。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['fɔːrməli] [ˌɪntrə'duːst] , [soʊ] ['nænsi] ['pænzi][wʌz; wəz] [stʊd] [ə'pɑːn]

Then	they	all	insisted	on	being	formally	introduced	,	so	Nancy	Pansy	was	stood	upon
然后	他们	全部	坚持	在	存在	正式地	介绍	,	所以	南希	三色堇	曾是	站立	之上

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

然后她们都坚持要正式介绍自己，于是南希·潘西被放在了桌子上。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [keɪm] [baɪ][ɪn][laɪn] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	the	men	came	by	in	line	,	one	by	one	,	and	were	presented	to	her	.
和	这	男人	来了	经过	在	线	,	一	经过	一	,	和	是	呈现	到	她	.

男人们排成一列，一个接一个地走上前来，觐见她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['levi] .

It	was	a	regular	levee	.
它	曾是	一个	常规的	堤坝	.

这是一条普通的堤坝。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] , [soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] ;

Presently	she	said	she	must	go	home	,	so	she	was	taken	down	;
目前	她	说	她	必须	去	家	,	所以	她	曾是	已采取	向下	;

随后她说她必须回家了，于是她被带了下来；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði]

but	before	she	was	allowed	to	leave	,	she	was	invited	to	go	through	the
但	前	她	曾是	允许	到	离开	,	她	曾是	受邀	到	去	通过	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

但在她获准离开之前，她被邀请参观营地。

[iːtʃ] [mæn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] [tent] .

each	man	insisting	that	she	should	visit	his	tent	.
每个	男人	坚持	那	她	应该	访问	他的	帐篷	.

每个男人都坚持要她去他的帐篷看看。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʊr] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [tent] [sʌm; səm] [ˌsuːvə'nɪr] [wʌz; wəz]

She	made	,	therefore	,	a	complete	tour	,	and	in	every	tent	some	souvenir	was
她	制成	,	所以	,	一个	完全的	旅游	,	和	在	每一个	帐篷	一些	纪念品	曾是

[prest] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

pressed	upon	her	,
按下	之上	她	,

因此，她进行了一次完整的参观，在每个帐篷里，都有人向她推销一些纪念品。

[ɔːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɛgd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑːntents] .

or	she	was	begged	to	take	her	choice	of	its	contents	.
或者	她	曾是	乞求	到	拿	她	选择	的	它是	内容	.

或者有人恳求她从中挑选自己喜欢的内容。

[ðʌs] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Thus	,	before	she	had	gone	far	,	she	had	her	arms	full	of	things	,
因此	,	前	她	有	已消失	远的	,	她	有	她	武器	满的	的	事物	,

因此，她还没走多远，就已经抱满了东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['berɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	a	string	of	men	were	following	her	bearing	the	articles	she	had
和	一个	细绳	的	男人	是	下列的	她	轴承	这	文章	她	有

['ɑːnərd] [ðem; ðəm][baɪ] [ək'septɪŋ] .

honored	them	by	accepting	.
荣幸	他们	经过	接受	.

一群男人跟在她身后，手里拿着她接受的、以示尊敬的物品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] , [pɪn] - ['kuʃənz] , [perz] [ʌv; əv] ['sɪzərz] , ['pɪktʃərz] , ['reɪzəz]

There	were	little	looking	-	glasses	,	pin	-	cushions	,	pairs	of	scissors	,	pictures	,	razors
那里	是	小的	寻找	-	眼镜	,	别针	-	靠垫	,	对	的	剪刀	,	图片	,	剃须刀

, ['bɪts][ʌv; əv][goʊld] - [leɪs] , [sɪ'gɑːr] - ['hoʊldɝz] , [skɑːrf] - [pɪnz] ,

,	bits	of	gold	-	lace	,	cigar	-	holders	,	scarf	-	pins	,
,	比特	的	金子	-	蕾丝	,	雪茄	-	持有者	,	围巾	-	别针	,

里面有小镜子、针垫、剪刀、画作、剃刀、金丝花边、雪茄夹、丝巾别针。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	many	other	things	.
和	许多	其他	事物	.

以及其他许多事情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [kæmp][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [paɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] , [waɪlst] [tɑːm]['ædəmz] ,

When	she	left	camp	she	was	quite	piled	up	with	things	,	whilst	Tom	Adams	,
什么时候	她	左边	营	她	曾是	相当	堆积	向上	和	事物	,	而	汤姆	亚当斯	,

她离开营地时带了不少东西，而汤姆·亚当斯

[huː] ['æktɪd][æz; əz][hɜːr; hər]['eskɔːrt] , ['mɑːtʃt] [bɪ'haɪnd] [-]

who	acted	as	her	escort	,	marched	behind	[	88	]
WHO	行动	作为	她	护送	,	行军	在后面	[	-	]

担任她护卫的人跟在后面[88]

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪtfʊl] [bɪ'saɪdz] .

her	with	a	large	basketful	besides	.
她	和	一个	大的	满篮	除了	.

她旁边还放着一大篮东西。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] ['hæri] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər][bɪ'haɪnd] ,

She	did	not	have	room	to	take	Harry	,	so	she	left	her	behind	,
她	做过	不是	有	房间	到	拿	哈里	,	所以	她	左边	她	在后面	,

她没有地方带哈利，所以就把她留在了后面。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][tɑːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɛndɪd] ,

on	the	assurance	of	Tom	that	she	should	be	mended	,
在	这	保证	的	汤姆	那	她	应该	是	已修复	,

汤姆向她保证她会痊愈，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	on	the	engagement	of	the	entire	company	to	take	care	of	her	.
和	在	这	订婚	的	这	全部的	公司	到	拿	关心	的	她	.

并动员全公司照顾她。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

The	soldiers	followed	her	to	the	edge	of	the	camp	,
这	士兵	随后	她	到	这	边缘	的	这	营	,

士兵们跟着她来到营地边缘。

[ænd; ənd][ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [nekst] [deɪ] ,

and	exacted	from	her	a	promise	to	come	again	next	day	,
和	索取	从	她	一个	承诺	到	来	再次	下一个	天	,

并强迫她答应第二天再来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə][duː] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [let] [hɜːr; hər] .

which	she	agreed	to	do	if	her	mother	would	let	her	.
哪个	她	同意	到	做	如果	她	母亲	会	让	她	.

她同意了，前提是她母亲同意。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

And	when	she	was	out	of	sight	,
和	什么时候	她	曾是	出去	的	视线	,

当她消失在视线之外时，

[ðə; ði] [hoʊl] [kə'mænd] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr]['oʊvər][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['hæri] .

the	whole	command	held	a	council	of	war	over	the	fragments	of	Harry	.
这	所有的	命令	握住	一个	理事会	的	战争	超过	这	片段	的	哈里	.

整个指挥部就哈利的残骸召开了一次军事会议。

[wen] ['ædəmz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [geɪt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['niːgroʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [teɪk]

When	Adams	reached	the	Judge's	gate	he	made	a	negro	who	was	passing	take
什么时候	亚当斯	达到	这	法官的	门	他	制成	一个	黑人	WHO	曾是	通过	拿

[ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn] ,

the	basket	in	,
这	篮子	在	,

亚当斯走到法官门口时，让一个路过的黑人把篮子拿了进去。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

thinking	it	better	not	to	go	himself	up	to	the	house	.
思维	它	更好的	不是	到	去	他自己	向上	到	这	房子	.

他觉得最好还是不要亲自上去。

[hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['nænsi] ['pænzi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] , [waɪlst] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [æt; ət]

He	said	good	-	by	,	and	Nancy	Pansy	started	up	the	walk	,	whilst	he	waited	at
他	说	好的	-	经过	,	和	南希	三色堇	开始	向上	这	走	,	而	他	等待	在

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

他道别后，南希·潘西便开始往前走，而他则在门口等候。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

Suddenly	she	turned	and	came	back	.
突然	她	转向	和	来了	后退	.

她突然转身回来了。

“ [gʊd] - [baɪ] !

“	Good	-	by	!
”	好的	-	经过	!

“再见！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stændɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪst] .

"	she	said	,	standing	on	tiptoe	,	and	putting	up	her	little	face	to	be	kissed	.
"	她	说	,	常设	在	脚尖	,	和	推杆	向上	她	小的	脸	到	是	亲吻	.

“她说着，踮起脚尖，抬起小脸要人亲吻。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [stuːpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

The	young	officer	stooped	over	the	gate	and	kissed	her	.
这	年轻的	官	弯腰	超过	这	门	和	亲吻	她	.

年轻的军官俯身越过大门，吻了她。

“ [gʊd] - [baɪ] !

“	Good	-	by	!
"	好的	-	经过	!

“再见！”

[kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

Come	again	to	-	morrow	.	"
来	再次	到	-	明天	.	"

明天再来吧。

“ [jes] , [ɪf] ['mæmə] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] .

“	Yes	,	if	mamma	will	let	me	.
"	是的	,	如果	妈妈	将要	让	我	.

“是的，如果妈妈允许的话。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ɑːrmfʊl] [ʌv; əv] ['prez(ə)nts] .

"	And	she	tripped	away	with	her	armful	of	presents	.
"	和	她	绊倒了	离开	和	她	满满的	的	礼物	.

“然后她抱着一大堆礼物就跑开了。”

[tɑːm] ['ædəmz] [rɪ'meɪnd] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [geɪt] .

Tom	Adams	remained	leaning	on	the	gate	.
汤姆	亚当斯	剩余	倾斜	在	这	门	.

汤姆·亚当斯仍然倚靠在大门上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɑːr] [ə'weɪ] .

He	was	thinking	of	his	home	far	away	.
他	曾是	思维	的	他的	家	远的	离开	.

他想念着远方的家。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz]

Suddenly	he	was	aroused	by	hearing	the	astonished	exclamations	in	the	house	as
突然	他	曾是	被唤醒	经过	听力	这	惊讶	感叹词	在	这	房子	作为

['nænsi] ['pænzi] ['entərd] .

Nancy	Pansy	entered	.
南希	三色堇	进入	.

突然，他听到屋里传来南希·潘西进门时的惊讶惊呼声，顿时来了精神。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [bæk] ,

He	felt	sure	that	they	were	insisting	that	the	things	should	be	sent	back	,
他	毛毡	当然	那	他们	是	坚持	那	这	事物	应该	是	发送	后退	,

他确信他们坚持要把东西寄回去。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [spɑːt] [ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [bæk]

and	fearing	that	he	might	be	seen	,	he	left	the	spot	and	went	slowly	back
和	害怕	那	他	可能	是	已见	,	他	左边	这	点	和	去	缓慢地	后退

[tuː; tə] [kæmp] ,

to	camp	,
到	营	,

他担心自己会被人看见，便离开了那里，慢慢地走回了营地。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] [-]

where	he	found	the	soldiers	still	in	a	state	of	pleasurable	excitement	[	89	]
在哪里	他	成立	这	士兵	仍然	在	一个	状态	的	令人愉悦的	激动	[	-	]

他发现士兵们仍然处于兴奋愉悦的状态[89]

['oʊvər] ['nænsi] ['pænziːz] ['vɪzɪt] .

over	Nancy	Pansy's	visit	.
超过	南希	三色堇的	访问	.

南希·潘西来访期间。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['ɪntrəst]

A	collection	was	taken	up	for	a	purpose	which	appeared	to	interest
一个	收藏	曾是	已采取	向上	为了	一个	目的	哪个	出现	到	兴趣

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

everybody	,
大家	,

大家发起了一项募捐活动，其目的似乎引起了所有人的兴趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæp] ['nɪrli] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][tɑːm]['ædəmz] ,

and	a	cap	nearly	full	of	money	was	delivered	to	Tom	Adams	,
和	一个	帽	几乎	满的	的	钱	曾是	发表	到	汤姆	亚当斯	,

汤姆·亚当斯收到了一顶几乎装满钱的帽子。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

with	as	many	directions	as	to	what	he	was	to	do	with	it	as
和	作为	许多	方向	作为	到	什么	他	曾是	到	做	和	它	作为

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .

though	it	were	to	get	a	memorial	for	the	Commander	-	in	-	chief	.
尽管	它	是	到	得到	一个	纪念馆	为了	这	指挥官	-	在	-	首席	.

指示他该如何处理这件物品，仿佛是为了给总司令建造一座纪念碑。

[tɑːm] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [hɪm'self] ; [stɪl] ,

Tom	said	he	had	already	determined	to	do	the	very	same	thing	himself	;	still	,
汤姆	说	他	有	已经	决定	到	做	这	非常	相同的	事物	他自己	;	仍然	,

汤姆说他已经决定自己也做同样的事情；然而，

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪʃt] [tuː; tə] “ [goʊ][ɪn] ” [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

if	the	company	wished	to	“	go	in	”	with	him	,	they	could	do	it	;
如果	这	公司	希望	到	“	去	在	”	和	他	,	他们	可以	做	它	;

如果公司愿意与他“合作”，他们可以这样做；

[soʊ][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] . [-]

so	he	agreed	to	take	the	money	.	[	90	]
所以	他	同意	到	拿	这	钱	.	[	-	]

所以他同意收下这笔钱。[90]

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['nænsi] ['pænziːz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ['vetərənz] ,

ON	the	day	following	Nancy	Pansy's	visit	to	the	camp	of	the	Baby	Veterans	,
在	这	天	下列的	南希	三色堇的	访问	到	这	营	的	这	婴儿	退伍军人	,

在南希·潘西探访退伍小兵营地后的第二天，

['ædəmz] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ə'drest] [tuː; tə] “ ['nænsi] ['pænzi] ,

Adams	took	to	the	post	-	office	a	bundle	addressed	to	“	Nancy	Pansy	,
亚当斯	采取	到	这	邮政	-	办公室	一个	捆	已解决	到	“	南希	三色堇	,

亚当斯拿着一个包裹去邮局，包裹上写着“南希·潘西”的名字。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

"	and	a	letter	addressed	to	a	friend	of	his	who	was	in	Washington	.
"	和	一个	信	已解决	到	一个	朋友	的	他的	WHO	曾是	在	华盛顿	.

"以及一封写给他在华盛顿的一位朋友的信。

[ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l] [kən'teɪnd] " ['hæri] , " [æz; əz] ['fʊli] [rɪ'stɔːrd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['ʃætərd] [steɪt] [wʊd]

The	bundle	contained	"	Harry	,	"	as	fully	restored	as	her	shattered	state	would
这	捆	包含	"	哈里	,	"	作为	完全	恢复	作为	她	破碎	状态	会

[æd'mɪt][ʌv; əv] ;

admit	of	;
承认	的	;

包裹里装着"哈利"，她已经尽可能地恢复了原状，尽管她当时已经破碎不堪；

[ðə; ðɪ] ['letər] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][dræft][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

the	letter	contained	a	draft	and	a	commission	,
这	信	包含	一个	草稿	和	一个	委员会	,

信中包含一份草稿和一份委托书。

[ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lætər] ['kæptɪn] ['ædəmz][hæd; həd][pʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

the	importance	of	which	latter	Captain	Adams	had	put	in	the	very	strongest
这	重要性	的	哪个	后者	队长	亚当斯	有	放	在	这	非常	最强

[laɪt] .

light	.
光	.

后者的重要性被亚当斯上尉着重强调了。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['letər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɑːks] ,

He	held	his	head	very	high	as	he	dropped	his	letter	into	the	box	,
他	握住	他的	头	非常	高的	作为	他	掉落	他的	信	进入	这	盒子	,

他昂着头，把信投进了信箱。

[fɔːr; fər]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [bent] [ðə; ðɪ] ['slendər] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk] - [aɪd] ['poʊstmɪstrəs] ,

for	over	the	table	bent	the	slender	figure	of	the	little	dark	-	eyed	postmistress	,
为了	超过	这	桌子	弯曲	这	苗条	数字	的	这	小的	黑暗的	-	眼睛	邮政局长	,

那位身材纤细、有着黑色眼睛的邮局女局长弯下腰，俯身在桌子上。

[huː] [hæd; həd] [waɪpt] [hɜːr; hər] ['deɪnti] ['fɪŋgərz] [soʊ] ['kerfəli] ['æftər] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letər] .

who	had	wiped	her	dainty	fingers	so	carefully	after	handling	his	letter	.
WHO	有	擦拭	她	纤巧	手指	所以	小心	后	处理	他的	信	.

她小心翼翼地擦了擦她纤细的手指，此前她曾仔细地处理过他的信。

[pɜːrtʃt] [nɪr] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [deɪ] ,

Perched	near	her	on	the	table	,	just	as	she	had	been	that	day	,
栖息	靠近	她	在	这	桌子	,	只是	作为	她	有	到过	那	天	,

她像那天一样，栖息在她身旁的桌子上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['tæŋg(ə)ld] [her] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [wʌz; wəz] ['nænsi] ['pænzi] .

with	her	tangled	hair	all	over	her	face	,	was	Nancy	Pansy	.
和	她	纠缠不清	头发	全部	超过	她	脸	,	曾是	南希	三色堇	.

南希·潘西，一头乱发遮住了她的脸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['veri] ['bɪzi] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][step] , [ʃiː; ʃi]

She	was	,	as	usual	,	very	busy	over	something	;	but	,	hearing	a	step	,	she
她	曾是	,	作为	通常	,	非常	忙碌的	超过	某物	;	但	,	听力	一个	步	,	她

[glɑːnst] [ʌp] .

glanced	up	.
瞥了一眼	向上	.

她像往常一样忙着什么事；但是，听到脚步声，她抬起头来。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][tɑːm]['ædəmz] !

"	Oh	,	there's	Tom	Adams	!
"	哦	,	有	汤姆	亚当斯	!

"哦，那是汤姆·亚当斯！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ; [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	she	exclaimed	;	and	,	turning	over	on	her	face	,
"	她	惊呼	;	和	,	转弯	超过	在	她	脸	,

她惊呼一声，翻了个身，脸朝下趴在地上。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

she	slipped	down	from	the	table	and	ran	up	to	him	,
她	滑倒了	向下	从	这	桌子	和	跑	向上	到	他	,

她从桌边滑下来，跑到他身边。

['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dɑːktər]

putting	up	her	face	to	be	kissed	,	just	as	she	always	did	to	the	old	doctor
推杆	向上	她	脸	到	是	亲吻	,	只是	作为	她	总是	做过	到	这	老的	医生

. [- - -]

.	[	91	-	92	]
.	[	-	-	-	]

她抬起脸要人亲吻，就像她一直以来亲吻老医生那样。[91-92]

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] . [-]

SHE	RAN	UP	TO	HIM	,	PUTTING	UP	HER	FACE	TO	BE	KISSED	.	[	93	]
她	RAN	向上	到	他	,	推杆	向上	她	脸	到	是	亲吻	.	[	-	]

她跑向他，抬起脸让他亲吻。[93]

['ædəmz] [stuːpt] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [hɜːrd]

Adams	stooped	over	and	kissed	her	,	though	,	as	he	did	so	,	he	heard
亚当斯	弯腰	超过	和	亲吻	她	,	尽管	,	作为	他	做过	所以	,	他	听到

[hɜːr; hər]['sɪstər] [tɜːrn] [əˈraʊnd] ,

her	sister	turn	around	,
她	姐姐	转动	大约	,

亚当斯俯身吻了她，但就在这时，他听到她妹妹转过身来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

and	he	felt	as	if	she	might	be	going	to	shoot	him	in	the	back	.
和	他	毛毡	作为	如果	她	可能	是	去	到	射击	他	在	这	后退	.

他感觉她好像要从背后开枪打死他。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [dɪ'faɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

He	straightened	up	with	defiance	in	his	heart	.
他	拉直	向上	和	蔑视	在	他的	心	.

他挺直了身子，心中充满不屈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] ,

She	was	facing	him	;	but	what	was	his	astonishment	when	she	advanced	,
她	曾是	面向	他	;	但	什么	曾是	他的	惊讶	什么时候	她	先进的	,

她面对着他；但当她走近时，他却惊讶不已。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] , [sed] :

and	with	a	little	smile	on	her	lovely	face	,	said	:
和	和	一个	小的	微笑	在	她	迷人的	脸	,	说	:

她脸上带着一丝微笑，说道：

" ['kæptɪn] ['ædəmz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪs] ['sɛdən] .

"	Captain	Adams	,	I	am	Miss	Seddon	.
"	队长	亚当斯	,	我	是	错过	塞登	.

“亚当斯船长，我是塞登小姐。”

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr]

My	mother	has	desired	me	to	thank	you	in	her	name	,	and	in	all	our
我的	母亲	有	想要的	我	到	感谢	你	在	她	姓名	,	和	在	全部	我们的

[neɪmz] ,

names	,
姓名	,

我母亲嘱咐我以她的名义，也以我们所有人的名义向您致谢。

[fɔːr; fər][jʊr; jər][ækt][ʌv; əv] [prə'tekʃn] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər][ɑːn] ['jestərdeɪ] . ”

for	your	act	of	protection	to	my	little	sister	on	yesterday	.	”
为了	你的	行为	的	保护	到	我的	小的	姐姐	在	昨天	.	”

感谢你昨天保护我妹妹的行为。

“ [jes] , ” [sed] ['nænsi] ['pænzi] ; “ [hiː; hi][ʒuː˛dʒuːs] - [nɑːkt] [ðæt] [bæd][mæn] [daʊn] ,

“	Yes	,	”	said	Nancy	Pansy	;	“	he	jus	'	knocked	that	bad	man	down	,
”	是的	,	”	说	南希	三色堇	;	”	他	果汁	-	敲门	那	坏的	男人	向下	,

“是的，”南希·潘西说，“他刚刚把那个坏人打倒了。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] [ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][˛sætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

”	and	she	gave	her	little	head	a	nod	of	satisfaction	to	one	side	.
”	和	她	给予	她	小的	头	一个	点头	的	满意	到	一	边	.

“然后她满意地点了点头。”

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [blʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	young	officer	blushed	to	his	eyes	.
这	年轻的	官	脸红了	到	他的	眼睛	.

这位年轻军官的脸红到了眼眶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][flæŋk] ['muːvmənt] .

He	was	prepared	for	an	attack	,	but	not	for	such	a	flank	movement	.
他	曾是	准备	为了	一个	攻击	,	但	不是	为了	这样的	一个	侧翼	移动	.

他做好了应对进攻的准备，但没想到对方会从侧翼发起这样的进攻。

[hiː; hi] ['stæməd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][nɑːt] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [θæŋks] ,

He	stammered	something	about	not	having	done	anything	at	all	worthy	of	thanks	,
他	结结巴巴	某物	关于	不是	拥有	完毕	任何事物	在	全部	值得	的	谢谢	,

他结结巴巴地说，自己根本没做任何值得感谢的事。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [bɪ'haɪnd] ['hæri] , [huːm] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] ['nænsi]

and	fell	back	behind	Harry	,	whom	he	suddenly	pulled	out	and	placed	in	Nancy
和	跌倒	后退	在后面	哈里	,	谁	他	突然	拉	出去	和	放置	在	南希

['pænziːz] [hændz] .

Pansy's	hands	.
三色堇的	双手	.

然后他跌倒在哈利身后，突然把哈利拉出来，放在南希·潘西的手里。

[˛aɪ 'tiː][ɔːl] ['endɪd] [ɪn][æn; ən][˛ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['sɛdən] , [θruː] ['nænsi] ['pænzi][ænd; ənd]

It	all	ended	in	an	invitation	from	Mrs	.	Seddon	,	through	Nancy	Pansy	and
它	全部	结束	在	一个	邀请	从	太太	.	塞登	,	通过	南希	三色堇	和

[hɜːr; hər] ['prɪti] ['sɪstər] ,

her	pretty	sister	,
她	漂亮的	姐姐	,

这一切最终以塞登太太通过南希·潘西和她漂亮的妹妹发出的邀请而告终。

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][biː; bi] [θæŋkt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] .

to	come	up	to	the	house	and	be	thanked	,	which	he	accepted	.
到	来	向上	到	这	房子	和	是	谢谢	,	哪个	他	公认	.

他来到房子前接受感谢，并欣然接受了。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['beɪbi] ['vetərənz] [ænd; ənd] ['mɪdl˛bɜːrg] [keɪm] [tuː; tə] [˛ʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ]

After	this	the	Baby	Veterans	and	Middleburgh	came	to	understand	each	other	a
后	这	这	婴儿	退伍军人	和	米德尔堡	来了	到	理解	每个	其他	一个

[gʊd] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

good	deal	better	than	before	.
好的	交易	更好的	比	前	.

此后，小退伍军人和米德尔堡之间的相互了解比以前深了很多。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][kæmp][ɔːr] [maːtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] ,

Instead	of	remaining	in	their	camp	or	marching	up	and	down	the	streets	,
反而	的	其余的	在	他们的	营	或者	行军	向上	和	向下	这	街道	,

他们没有留在营地，也没有在街上来回游行，

[wɪð; wɪθ] ['ærəgəns] [ɔːr] [dɪ'faɪəns] [stæmpt] [ɑːn] ['evri] [feɪs] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri]
with **arrogance** **or** **defiance** **stamped** **on** **every** **face** **and** **speaking** **from** **every**
和 傲慢 或者 蔑视 盖章 在 每一个 脸 和 请讲 从 每一个
['fɪgjər] ,
figure **,**
数字 ,

每个人脸上都洋溢着傲慢或挑衅，每个人的言谈举止都透着一股傲慢或挑衅的气息。

[ðə; ðɪ]['beɪbɪ] ['vetərənz] [tʊk] [tuː; tə] ['loʊfɪŋ] [ə'baʊt] [taʊn] [ɪn] [ɔːf] - ['duːti] ['aʊərz] , ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]
the **Baby** **Veterans** **took** **to** **loafing** **about** **town** **in** **off** **-** **duty** **hours** **,** **hanging** **over** **the**
这 婴儿 退伍军人 采取 到 游手好闲 关于 镇 在 离开 - 责任 小时 , 绞刑 超过 这
[geɪts] ,
gates **,**
大门 ,

这些小老兵们在下班时间喜欢在镇上闲逛，趴在大门上。

[ɔːr] ['sɔːntərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] ['twaɪlaɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kwaɪət] [wɔːks] .
or **sauntering** **in** **the** **autumn** **twilight** **up** **and** **down** **the** **quiet** **walks** **.**
或者 闲逛 在 这 秋天 暮 向上 和 向下 这 安静的 散步 .

或者在秋日的暮色中沿着静谧的小路漫步。

[ðeɪ] [ænd; ənd] ['mɪdlˌbɜːrg] [-]
They **and** **Middleburgh** **[** **94** **]**
他们 和 米德尔堡 [-]

他们和米德尔堡[94]

[stɪl] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [graʊnd] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['niːðər] [kʊd; kəd] ['trespæs] .
still **recognized** **that** **there** **was** **a** **broad** **ground** **,** **on** **which** **neither** **could** **trespass** **.**
仍然 认可 那 那里 曾是 一个 广阔 地面 , 在 哪个 两者都不 可以 侵入 .

双方仍然意识到这是一片广阔的领域，双方都不能越界。

[ðə; ðɪ]['beɪbɪ] ['vetərənz] [stɪl] [sæŋ] “ [ðə; ðɪ][stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] ” [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrt] - [haʊs] [groʊv] ,
The **Baby** **Veterans** **still** **sang** **“** **The** **Star** **-** **spangled** **Banner** **”** **in** **the** **Court** **-** **house** **Grove** **,**
这 婴儿 退伍军人 仍然 唱 “ 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 ” 在 这 法庭 - 房子 树林 ,

小退伍军人们仍然在法院树林里高唱《星条旗永不落》。

[ænd; ənd] ['mɪdlˌbɜːrg] [stɪl] [sæŋ] “ ['dɪksi] ” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] “ ['bɑːni] [bluː] [flæg] ” [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]
and **Middleburgh** **still** **sang** **“** **Dixie** **”** **and** **the** **“** **Bonnie** **Blue** **Flag** **”** **behind** **her**
和 米德尔堡 仍然 唱 “ 迪克西 ” 和 这 “ 邦妮 蓝色的 旗帜 ” 在后面 她
[roʊz] ['trelisiz] ;
rose **trellises** **;**
玫瑰 棚架 ;

米德尔堡依然在她的玫瑰花架后唱着《迪克西》和《邦妮蓝旗》;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][skəːts] , [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfl] ['waɪpɪŋ] [ʌv; əv]
but **there** **was** **no** **more** **gathering** **up** **of** **skirts** **,** **and** **disdainful** **wiping** **of**
但 那里 曾是 不 更多的 采集 向上 的 裙子 , 和 轻蔑的 擦拭 的
[hændz]['æftər] ['hændlɪŋ] ['letərz] ;
hands **after** **handling** **letters** **;**
双手 后 处理 信件 ;

但是，人们不再撩起裙摆，也不再在处理信件后轻蔑地擦手了;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld]['dɑːktər][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] ['dʒɑːgɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊndz] ,
and **the** **old** **doctor** **was** **allowed** **to** **go** **jogging** **about** **on** **his** **rounds** **,**
和 这 老的 医生 曾是 允许 到 去 慢跑 关于 在 他的 回合 ,

于是，老医生被允许在巡诊期间慢跑。

[wɪð; wɪθ] ['nænsi] ['pænzi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skaːd] ['hæri] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
with **Nancy** **Pansy** **and** **the** **scarred** **Harry** **at** **his** **side** **,**
和 南希 三色堇 和 这 疤痕 哈里 在 他的 边 ,

南希·潘西和脸上带着伤疤的哈利陪伴在他身边。

[æz; əz] [ˌʌnmə'lestɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['beɪbi] ['vetərənz] [hæd; həd] ['nevər] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents] [ɑːn][ðə; ði]

as	unmolested	as	if	the	Baby	Veterans	had	never	pitched	their	tents	on	the
作为	未受干扰	作为	如果	这	婴儿	退伍军人	有	绝不	投球	他们的	帐篷	在	这

[kɔːrt] - [haʊs] [skwer] .

Court	-	house	Square	.
法庭	-	房子	正方形	.

仿佛婴儿退伍军人从未在法院广场搭起帐篷一样，这里毫发无损。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	is	barely	possible	that	even	the	rigid	investment	of	the	town	relaxed	a	little
它	是	仅仅	可能的	那	甚至	这	死板的	投资	的	这	镇	轻松	一个	小的

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəm] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['wɪntər] ,

as	the	autumn	changed	into	winter	,
作为	这	秋天	已更改	进入	冬天	,

即使是该镇一贯严苛的投资策略，在秋季转入冬季时也几乎不可能有所放松。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [oʊld] ['lɪmpɪd] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

for	once	or	twice	old	Limpid	disappeared	for	several	days	,
为了	一次	或者	两次	老的	清澈的	消失	为了	一些	天	,

老林皮德曾一两次消失好几天。

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'rest] ,

as	he	used	to	do	before	his	arrest	,
作为	他	用过的	到	做	前	他的	逮捕	,

就像他被捕前经常做的那样，

[ænd; ənd] ['nænsi] ['pænziːz] ['prɪti] ['sɪstər] [juːst] [tuː; tə][get] ['letərz] [frʌm; frəm] ['hæri] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ]

and	Nancy	Pansy's	pretty	sister	used	to	get	letters	from	Harry	,	who	was	now
和	南希	三色堇的	漂亮的	姐姐	用过的	到	得到	信件	从	哈里	,	WHO	曾是	现在

[ə; eɪ]['meɪdʒər] .

a	major	.
一个	主要的	.

南希·潘西的漂亮妹妹以前经常收到哈利的来信，哈利现在已经是少校了。

['nænsi] ['pænzi] [hɜːrd] ['hwispəz] [ʌv; əv] ['hɛriːz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Nancy	Pansy	heard	whispers	of	Harry's	coming	before	long	,	and	even	of	the
南希	三色堇	听到	低语	的	哈利的	未来	前	长的	,	和	甚至	的	这

[hoʊl] ['ɑːrmiːz] ['kʌmɪŋ] .

whole	army's	coming	.
所有的	军队的	未来	.

南希·潘西听到了一些风声，说哈利很快就会到来，甚至整个军队都会到来。

['sʌmhaʊ] [ə; eɪ]['ruːmər][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

Somehow	a	rumor	of	this	must	have	reached	the	authorities	,
不知何故	一个	谣言	的	这	必须	有	达到	这	当局	,

不知何故，这件事的谣言传到了当局耳中。

[ðoʊ] ['nænsi] ['pænzi] ['nevər] [briːðd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

though	Nancy	Pansy	never	breathed	a	word	of	it	;
尽管	南希	三色堇	绝不	呼吸	一个	单词	的	它	;

虽然南希·潘西对此事只字未提；

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt]

for	an	officer	was	sent	down	to	investigate	the	matter	and	report
为了	一个	官	曾是	发送	向下	到	调查	这	事情	和	报告

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

已派一名警官前往调查此事并立即汇报。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [əˈraɪvd] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈsiːkrət] [wɜːrd][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]

Just	as	he	arrived	he	received	secret	word	from	some	one	that	a	rebel
只是	作为	他	到达的	他	已收到	秘密	单词	从	一些	一	那	一个	反叛

['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn] ['mɪdlˌbɜːrg] .

officer	was	actually	in	Middleburgh	.
官	曾是	实际上	在	米德尔堡	.

他刚到不久就从某人那里得到秘密消息，说一名叛军军官实际上在米德尔堡。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['nænsi] ['pænzi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] [wen] [ə; eɪ][lɑːt]

That	afternoon	Nancy	Pansy	was	playing	in	the	bottom	of	the	yard	when	a	lot
那	下午	南希	三色堇	曾是	玩耍	在	这	底部	的	这	院子	什么时候	一个	很多

[ʌv; əv]['soʊldʒərz] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

of	soldiers	came	along	the	street	,
的	士兵	来了	沿着	这	街道	,

那天下午，南希·潘西正在院子尽头玩耍，这时许多士兵沿着街道走了过来。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [roʊd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [krɔːs] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] .

and	before	them	rode	a	strange	,	cross	-	looking	man	with	a	beard	.
和	前	他们	骑	一个	奇怪的	,	叉	-	寻找	男人	和	一个	胡须	.

在他们前面骑马的是一个留着胡子、面容阴沉的奇怪男人。

[tɑːm]['ædəmz][wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [-]

Tom	Adams	was	marching	with	the	soldiers	,	and	[	95	]
汤姆	亚当斯	曾是	行军	和	这	士兵	,	和	[	-	]

汤姆·亚当斯和士兵们一起行军，[95]

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [pliːzd] .

he	did	not	look	at	all	pleased	.
他	做过	不是	看	在	全部	高兴	.

他看起来一点也不高兴。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['dɑːktɚz] [geɪt] ,

They	stopped	at	the	old	doctor's	gate	,
他们	停止	在	这	老的	医生的	门	,

他们停在了老医生的家门口，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [trɔtid] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd] [æskt] ['nænsi] ['pænzi] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	the	strange	man	trotted	up	to	her	place	and	asked	Nancy	Pansy	if	she
和	这	奇怪的	男人	小跑	向上	到	她	地方	和	问	南希	三色堇	如果	她

[nuː] ['kæptɪn] ['hæri] ['hʌntər] .

knew	Captain	Harry	Hunter	.
知道	队长	哈里	猎人	.

那个陌生男人小跑着来到她家门口，问南希·潘西是否认识哈里·亨特上尉。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['nænsi] ['pænzi] ,

“	Yes	,	indeed	,	”	said	Nancy	Pansy	,
“	是的	,	的确	,	”	说	南希	三色堇	,

“没错，”南希·潘西说道。

['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['roʊzi] [feɪs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; “ ['hɛriːz] [ə; eɪ]

going	up	to	the	fence	and	poking	her	little	rosy	face	over	it	;	“	Harry's	a
去	向上	到	这	栅栏	和	戳	她	小的	红润	脸	超过	它	;	“	哈利的	一个

['meɪdʒər] [naʊ] . ”

major	now	.	”
主要的	现在	.	”

她走到栅栏边，把她那红扑扑的小脸伸了出来；“哈利现在是少校了。”

“ [ɑː] ! ['hɛriːz] [ə; eɪ]['meɪdʒər] [naʊ] , [ɪz][hiː; hi] ? ” [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] .

“	Ah	!	Harry's	a	major	now	,	is	he	?	”	said	the	strange	man	.
“	啊	!	哈利的	一个	主要的	现在	,	是	他	?	”	说	这	奇怪的	男人	.

“啊！哈利现在是少校了，是吗？”那个陌生人说道。

['nænsi] ['pænzi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hɜːr; hər] ['hæri] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər]

Nancy	**Pansy**	**went**	**on**	**to**	**tell**	**him**	**how**	**her**	**Harry**	**was**	**named**	**after**	**the**	**other**
南希	三色堇	去	在	到	告诉	他	如何	她	哈里	曾是	命名	后	这	其他

['hæri] ,

Harry	**,**
哈里	,

南希·潘西接着告诉他，她的儿子哈利的名字是为了纪念另一个哈利而取的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl]['broʊkən] [naʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ]

and	**how**	**she**	**was**	**all**	**broken**	**now**	**;**	**but**	**the**	**officer**	**was**	**intent**	**on**	**something**
和	如何	她	曾是	全部	破碎的	现在	;	但	这	官	曾是	意图	在	某物

[els] .

else	**.**
别的	.

她现在彻底崩溃了；但那名警官却另有打算。

“ [wer] [ɪz] ['hæri] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .

“	**Where**	**is**	**Harry**	**now**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**her**	**.**
“	在哪里	是	哈里	现在	?	”	他	问	她	.

“哈利现在在哪儿？”他问她。

“ [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld] ['dɑːktɚz] [haʊs] [bɪ'haɪnd]

“	**In**	**the**	**house**	**,**	**”**	**and**	**she**	**waved**	**her**	**hand**	**toward**	**the**	**old**	**doctor's**	**house**	**behind**
“	在	这	房子	,	”	和	她	挥手	她	手	朝向	这	老的	医生的	房子	在后面

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

“在房子里，”她朝身后老医生的房子挥了挥手。

“ [soʊ] , [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][tɑːm]['ædəmz] , [huː] [lʊkt] [ə'nɔɪd]

“	**So**	**,**	**so**	**,**	**”**	**said**	**the**	**officer**	**,**	**and**	**went**	**back**	**to**	**Tom**	**Adams**	**,**	**who**	**looked**	**annoyed**
“	所以	,	所以	,	”	说	这	官	,	和	去	后退	到	汤姆	亚当斯	,	WHO	看起来	恼怒

, [ænd; ənd] [sed] :

,	**and**	**said**	**:**
,	和	说	:

“好吧，”警官说着，回到看起来很恼火的汤姆·亚当斯身边，说道：

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mis'teik] .

“	**I**	**don't**	**believe**	**it**	**;**	**there's**	**some**	**mistake**	**.**
“	我	不	相信	它	;	有	一些	错误	.

“我不相信，这其中肯定有误。”

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][gɑːt]['æŋgri] [ænd; ənd] [sed] : “ [luː'tenənt] ['ædəmz] ,

”	**At**	**this**	**the**	**strange**	**man**	**got**	**angry**	**and**	**said**	**:**	**“**	**Lieutenant**	**Adams**	**,**
”	在	这	这	奇怪的	男人	得到	生气的	和	说	:	“	中尉	亚当斯	,

“这时，那个陌生人勃然大怒，说道：‘亚当斯中尉，

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [kɔːt] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

if	**you**	**don't**	**want**	**the**	**rebel**	**caught**	**,**	**you**	**can**	**go**	**back**	**to**	**camp**	**.**
如果	你	不	想	这	反叛	捕捉	,	你	能	去	后退	到	营	.

如果你不想让叛军被抓，你可以回营地去。

” [maɪ] ! [haʊ] ['æŋgri][tɑːm][wʌz; wəz] !

”	**My**	**!**	**how**	**angry**	**Tom**	**was**	**!**
”	我的	!	如何	生气的	汤姆	曾是	!

“我的天！汤姆当时有多生气啊！”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gɑːt] ['pɜːrfɪktli] [waɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : “ ['meɪdʒər] [blæk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [suː'pɪriər]

His	face	got	perfectly	white	,	and	he	said	:	“	Major	Black	,	you	are	my	superior
他的	脸	得到	完美	白色的	,	和	他	说	:	“	主要的	黑色的	,	你	是	我的	优越的

,

,

,

他的脸色变得惨白，说道：“布莱克少校，你是我的上级，

[ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

or	you	wouldn't	dare	to	speak	so	to	me	.
或者	你	不会	敢	到	说话	所以	到	我	.

否则你不敢这样跟我说话。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [aʊt] - [ræŋk][juː; jʊ] .

I	have	nothing	to	say	now	,	but	some	day	I'll	out	-	rank	you	.
我	有	没有什么	到	说	现在	,	但	一些	天	患病的	出去	-	秩	你	.

我现在没什么好说的，但总有一天我会比你地位更高。

” ['nænsi] ['pænzi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

”	Nancy	Pansy	did	not	know	what	they	were	talking	about	,
”	南希	三色堇	做过	不是	知道	什么	他们	是	说	关于	,

南希·潘西不知道他们在说什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][streɪndʒ][mæn][æt; ət][ɔːl] ; [soʊ] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] :

but	she	did	not	like	the	strange	man	at	all	;	so	when	he	asked	her	:
但	她	做过	不是	喜欢	这	奇怪的	男人	在	全部	;	所以	什么时候	他	问	她	:

但她一点也不喜欢这个陌生男人；所以当他问她时：

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] ['hæri] [-]

“	Won't	you	show	me	where	Harry	[	96	]
”	惯于	你	展示	我	在哪里	哈里	[	-	]

“你难道不带我去看看哈里[96]在哪里吗？”

[ɪz] ?

is	?
是	?

是?

” [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [sed] “ [noʊ] , ” [ænd; ənd] [ðen] “ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][hɜːrt][hɪm; ɪm] . ”

”	at	first	she	said	“	No	,	”	and	then	“	Yes	,	if	you	won't	hurt	him	.	”
”	在	第一的	她	说	“	不	,	”	和	然后	“	是的	,	如果	你	惯于	伤害	他	.	”

“起初她说‘不’，然后又说‘是的，如果你不伤害他的话’。”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	No	,	indeed	,	”	said	the	man	.
”	不	,	的确	,	”	说	这	男人	.

“不，的确如此，”那人说道。

[æz; əz][tɑːm]['ædəmz][wʌz; wəz][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] ;

As	Tom	Adams	was	there	she	was	not	afraid	;
作为	汤姆	亚当斯	曾是	那里	她	曾是	不是	害怕的	;

由于汤姆·亚当斯在场，她并不害怕；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['dɑːktɚz] [jɑːrd] ,

so	she	went	outside	the	gate	and	on	into	the	old	doctor's	yard	,
所以	她	去	外部	这	门	和	在	进入	这	老的	医生的	院子	,

于是她走出大门，走进了老医生的院子里。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][tɑːm]['ædəmz] , [huː] [stɪl] [lʊkt] ['æŋgri] ,

followed	by	the	soldiers	and	Tom	Adams	,	who	still	looked	angry	,
随后	经过	这	士兵	和	汤姆	亚当斯	,	WHO	仍然	看起来	生气的	,

士兵们跟在后面，汤姆·亚当斯看起来仍然很生气。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ʃiːd] ['betər] [rʌn] [hoʊm] .

and	told	her	she'd	better	run	home	.
和	讲述	她	棚	更好的	跑步	家	.

然后告诉她最好赶紧回家。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [went] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

Some	of	the	soldiers	went	around	behind	the	house	.
一些	的	这	士兵	去	大约	在后面	这	房子	.

一些士兵绕到房子后面去了。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

“	Where	is	he	?
”	在哪里	是	他	?

“他在哪里？”

” [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] [æskt] .

”	the	strange	gentleman	asked	.
”	这	奇怪的	绅士	问	.

“那位古怪的先生问道。”

“ [ə'sliːp] [ʌp] - [sterz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] - [ruːm] , ” [sed] ['nænsi] ['pænzi][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	Asleep	up	-	stairs	in	the	company	-	room	,	”	said	Nancy	Pansy	in	a	whisper	.
”	睡着了	向上	-	楼梯	在	这	公司	-	房间	,	”	说	南希	三色堇	在	一个	耳语	.

“去楼上公司休息室睡觉吧，”南希·潘西低声说道。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .

“	You	mustn't	make	any	noise	.
”	你	不得	制作	任何	噪音	.

“你们不能发出任何声音。”

” [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,

”	She	opened	the	door	and	they	entered	the	house	,
”	她	打开	这	门	和	他们	进入	这	房子	,

她打开门，他们进了屋。

['nænsi] ['pænzi][ɑːn]['tɪptoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['stepɪŋ] ['sɔːftli] .

Nancy	Pansy	on	tiptoe	and	the	others	stepping	softly	.
南希	三色堇	在	脚尖	和	这	其他的	步进	轻轻	.

南希·潘西踮着脚尖，其他人则轻手轻脚地走着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [drɔː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ;

She	was	surprised	to	see	the	strange	man	draw	a	pistol	;
她	曾是	惊讶	到	看	这	奇怪的	男人	画	一个	手枪	;

她惊讶地看到这个陌生男人拔出了手枪；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] ['pistlz] , [soʊ] , [ðoʊ] [tɑːm]['ædəmz][toʊld][hɜːr; hər] [ə'gen]

but	she	was	used	to	seeing	pistols	,	so	,	though	Tom	Adams	told	her	again
但	她	曾是	用过的	到	看到	手枪	,	所以	,	尽管	汤姆	亚当斯	讲述	她	再次

[tuː; tə] [rʌn] [hoʊm] ,

to	run	home	,
到	跑步	家	,

但她早已习惯了见到手枪，所以，尽管汤姆·亚当斯再次让她跑回家，

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ðer; ðər] .

she	stayed	there	.
她	入住	那里	.

她在那里待了一段时间。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmpəni] - [ruːm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] .

“	Which	is	the	company	-	room	?	”	asked	the	strange	man	.
”	哪个	是	这	公司	-	房间	?	”	问	这	奇怪的	男人	.

“哪间是公司休息室？”陌生男子问道。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .

She	pointed	to	the	door	at	the	head	of	the	steps	.
她	尖	到	这	门	在	这	头	的	这	步骤	.

她指着台阶尽头的门。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	it	.
”	那就是	它	.

“就是这样。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

”	He	turned	to	the	soldiers	.
”	他	转向	到	这	士兵	.

他转向士兵们。

“ [kʌm] [ə'hed] , [men] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ræn] ['laɪtli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

“	Come	ahead	,	men	,	”	he	said	,	in	a	low	voice	,	and	ran	lightly	up	the	stairs	,
“	来	前方	,	男人	,	”	他	说	,	在	一个	低的	嗓音	,	和	跑	轻轻	向上	这	楼梯	,

“伙计们，上前吧，”他低声说道，然后轻快地跑上楼梯。

['lʊkɪŋ] ['veri] [fɪrs] .

looking	very	fierce	.
寻找	非常	凶猛的	.

看起来非常凶猛。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

When	he	reached	the	door	he	seized	the	knob	and	dashed	into	the	room	.
什么时候	他	达到	这	门	他	查获	这	旋钮	和	虚线	进入	这	房间	.

他跑到门口，一把抓住门把手，冲进了房间。

[ðen] ['nænsi] ['pænzi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [sʌm; səm] ['nɔːti] [wɜːrdz] ,

Then	Nancy	Pansy	heard	him	say	some	naughty	words	,
然后	南希	三色堇	听到	他	说	一些	淘气	字	,

然后南希·潘西听到他说了一些不雅的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

and	she	ran	up	the	stairs	to	see	what	was	the	matter	.
和	她	跑	向上	这	楼梯	到	看	什么	曾是	这	事情	.

她跑上楼去看看发生了什么事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg][bed][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd] ['hæri] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,

They	were	all	standing	around	the	big	bed	on	which	she	had	laid	Harry	an	hour	before	,
他们	是	全部	常设	大约	这	大的	床	在	哪个	她	有	铺设	哈里	一个	小时	前	,

他们都围站在那张大床边，一个小时前，她把哈利放在了这张床上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [hæd; həd] [θroʊn] ['hæri] [-]

with	her	head	on	a	pillow	;	but	a	jerk	of	the	counterpane	had	thrown	Harry	[	97	]
和	她	头	在	一个	枕头	;	但	一个	混蛋	的	这	床罩	有	抛掷	哈里	[	-	]

她头枕在枕头上；但床罩猛地一晃，哈利[97]被掀开了。

['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['broʊkən] [nek] [ænd; ənd] [ɪr] [lʊkt] ['veri] [bæd] .

over	on	her	face	,	and	her	broken	neck	and	ear	looked	very	bad	.
超过	在	她	脸	,	和	她	破碎的	脖子	和	耳朵	看起来	非常	坏的	.

她脸上的伤痕累累，脖子和耳朵骨折的情况看起来非常糟糕。

“ [oʊ] , [juːv] [weɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] !
“ Oh , you've waked her up !
“ 哦 , 你已经 醒来 她 向上 !

“哦，你把她吵醒了！”

” [kraɪd] ['nænsi] ['pænzi] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] ['oʊvər] .
” cried Nancy Pansy , rushing forward , and turning the doll over .
” 哭 南希 三色堇 , 匆忙 向前 , 和 转弯 这 玩具娃娃 超过 .

“！”南希·潘西喊道，冲上前去，把玩偶翻了过来。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [stæmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['fjʊriəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The strange man stamped out of the room , looking perfectly furious , and the
这 奇怪的 男人 盖章 出去 的 这 房间 , 寻找 完美 狂怒 , 和 这
['soʊldʒərz] [ɔːl] [læft] .
soldiers all laughed .
士兵 全部 笑了 .

那个陌生男人怒气冲冲地跺着脚走出了房间，士兵们都笑了。

[tɑːm] ['ædəmz] [lʊkt] [pliːzd] . [-]
Tom Adams looked pleased . [98]
汤姆 亚当斯 看起来 高兴 . [-]

汤姆·亚当斯看起来很满意。[98]

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[wen] [tɑːm] ['ædəmz] [nekst] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ,
WHEN Tom Adams next called at the Judge's ,
什么时候 汤姆 亚当斯 下一个 称为 在 这 法官的 ,

当汤姆·亚当斯下次拜访法官时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [mʌtʃ] ['kuːlər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] .
he found the atmosphere much cooler within the house than it was outside .
他 成立 这 气氛 很多 冷却器 之内 这 房子 比 它 曾是 外部 .

他发现屋里的气温比屋外凉爽得多。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] ['nænsi]
He had been waiting alone in the drawing - room for some time when Nancy
他 有 到过 等待 独自的 在 这 绘画 - 房间 为了 一些 时间 什么时候 南希
['pænzi] ['entərd] .
Pansy entered .
三色堇 进入 .

他独自一人在客厅里等了一会儿，这时南希·潘西走了进来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['veri] ['sloʊli] ,
She came in very slowly ,
她 来了 在 非常 缓慢地 ,

她进来的时候很慢，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz]
and instead of running immediately up to him and greeting him as
和 反而 的 跑步 立即地 向上 到 他 和 问候 他 作为
[ʃiː; ʃi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪd] ,
she usually did ,
她 通常 做过 ,

她没有像往常那样立刻跑上前去和他打招呼，

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

she	seated	herself	on	the	edge	of	a	chair	and	looked	at	him	with
她	坐着	她自己	在	这	边缘	的	一个	椅子	和	看起来	在	他	和

['mænɪfest] [sə'spɪʃ(ə)n] .

manifest	suspicion	.
显现	怀疑	.

她坐在椅子边缘，用明显的怀疑目光看着他。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	stretched	out	his	hand	to	her	.
他	拉伸	出去	他的	手	到	她	.

他向她伸出了手。

“ [kʌm] ['oʊvər] , ['nænsi] ['pænzi] , [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][maɪ] [niː] .

“	Come	over	,	Nancy	Pansy	,	and	sit	on	my	knee	.
“	来	超过	,	南希	三色堇	,	和	坐	在	我的	膝盖	.

“过来，南希·潘西，坐在我的膝盖上。”

” ['nænsi] ['pænzi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Nancy	Pansy	shook	her	head	.
”	南希	三色堇	摇晃	她	头	.

南希·潘西摇了摇头。

“ [maɪ]['sɪstər][dəunt][laɪk][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'skæns] .

“	My	sister	don't	like	you	,	”	she	said	slowly	,	eying	him	askance	.
“	我的	姐姐	不	喜欢	你	,	”	她	说	缓慢地	,	注视	他	斜视	.

“我姐姐不喜欢你，”她慢吞吞地说，斜眼打量着他。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

” [hiː; hi][let][hɪz; ɪz][hænd][fɔːl][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

”	He	let	his	hand	fall	on	the	arm	of	the	chair	.
”	他	让	他的	手	落下	在	这	手臂	的	这	椅子	.

他把手搭在椅子的扶手上。

“ [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] , ['iːðər] , ” [sed] ['nænsi] ['pænzi] , [mɔːr] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	No	;	and	I	don't	,	either	,	”	said	Nancy	Pansy	,	more	confidently	.
“	不	;	和	我	不	,	任何一个	,	”	说	南希	三色堇	,	更多的	自信地	.

“不，我也没有，”南希·潘西更加自信地说。

“ [waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] [tɑːm]['ædəmz] .

“	Why	doesn't	she	like	me	?	”	asked	Tom	Adams	.
“	为什么	不	她	喜欢	我	?	”	问	汤姆	亚当斯	.

“她为什么不喜欢我？”汤姆·亚当斯问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [miːn] .

“	Because	you	are	so	mean	.
“	因为	你	是	所以	意思是	.

因为你太坏了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][laɪk][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv] - [ɪm] ; ” [ænd; ənd] ,

She	says	you	are	just	like	all	the	rest	of	'	em	;	”	and	,
她	说道	你	是	只是	喜欢	全部	这	休息	的	-	呃	;	”	和	,

她说你和其他人一样；”而且，

[pliːzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['vɪzɪtɚz] ['ɪntrəst] , ['nænsi] ['pænzi] ['rɪgəld] [hɜːr'self] ['haɪər] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər]

pleased	**at**	**her**	**visitor's**	**interest**	**,**	**Nancy**	**Pansy**	**wriggled**	**herself**	**higher**	**up**	**on**	**her**
高兴	在	她	访客	兴趣	,	南希	三色堇	扭动	她自己	更高	向上	在	她

[tʃer] ,

chair	**,**
椅子	,

看到访客如此感兴趣，南希·潘西很高兴，便在椅子上挪了挪身子，坐得更高了。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] .

prepared	**to**	**give**	**him**	**further**	**details**	**.**
准备	到	给	他	更远	细节	.

准备向他提供更多细节。

“ [wiː; wi][dəunt][laɪk][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , [hæf] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [-]

“	**We**	**don't**	**like**	**you**	**at**	**all**	**,**	**”**	**said**	**the**	**child**	**,**	**half**	**confidentially**	**[**	**99**	**]**
“	我们	不	喜欢	你	在	全部	,	”	说	这	孩子	,	一半	保密	[	-	]

“我们一点也不喜欢你，”孩子半开玩笑地说[99]

[ænd; ənd][hæf] [dɪ'faɪəntli] .

and	**half**	**defiantly**	**.**
和	一半	公然挑衅	.

一半是挑衅。

“ [wiː; wi][laɪk]['aʊər; ɑːr][saɪd] ; [wiː; wi][laɪk] [kən'fedərəts] .

“	**We**	**like**	**our**	**side**	**;**	**we**	**like**	**Confederates**	**.**
“	我们	喜欢	我们的	边	;	我们	喜欢	南方邦联	.

“我们喜欢我们这边的人；我们喜欢南方邦联的人。”

” [tɑːm]['ædəmz] [smaɪld] .

”	**Tom**	**Adams**	**smiled**	**.**
”	汤姆	亚当斯	微笑	.

汤姆·亚当斯笑了。

“ [wiː; wi][laɪk] ['hæri] ; [wiː; wi][dəunt][laɪk][juː; jʊ] .

“	**We**	**like**	**Harry**	**;**	**we**	**don't**	**like**	**you**	**.**
“	我们	喜欢	哈里	;	我们	不	喜欢	你	.

“我们喜欢哈里；我们不喜欢你。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz][dɪ'faɪənt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][step][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn]

”	**She**	**looked**	**as**	**defiant**	**as**	**possible**	**,**	**and**	**just**	**then**	**a**	**step**	**was**	**heard**	**in**
”	她	看起来	作为	桀骜不驯	作为	可能的	,	和	只是	然后	一个	步	曾是	听到	在

[ðə; ði][hɔːl] ,

the	**hall**	**,**
这	大厅	,

她摆出一副桀骜不驯的姿态，就在这时，走廊里传来一阵脚步声。

[ə'proʊtʃɪŋ] ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['nænsi] ['pænziːz] ['sɪstər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

approaching	**very**	**slowly**	**,**	**and**	**Nancy**	**Pansy's**	**sister**	**appeared**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
接近	非常	缓慢地	,	和	南希	三色堇的	姐姐	出现	在	这	门口	.

慢慢地走近，南希·潘西的妹妹出现在门口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] [hed] ['iːv(ə)n] ['haɪər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]

She	**was**	**dressed**	**in**	**white**	**,**	**and**	**she**	**carried**	**her**	**head**	**even**	**higher**	**than**	**usual**
她	曾是	穿着	在	白色的	,	和	她	携带	她	头	甚至	更高	比	通常

.

:
.

她身穿白色衣服，头抬得比平时更加高昂。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [roʊz] .

The	**visitor**	**rose**	**.**
这	游客	玫瑰	.

来访者起身。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ] ['prɪti] .

He	thought	he	had	never	seen	her	look	so	pretty	.
他	想法	他	有	绝不	已见	她	看	所以	漂亮的	.

他觉得他从未见过她如此美丽动人。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Good	-	evening	,	”	he	said	.
“	好的	-	晚上	,	”	他	说	.

“晚上好，”他说。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] “ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ” ['veri] ['sloʊli] ,

She	bowed	“	Good	-	evening	,	”	very	slowly	,
她	鞠躬	“	好的	-	晚上	,	”	非常	缓慢地	,

她缓缓鞠躬，说了声“晚上好”。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

and	took	a	seat	on	a	straight	-	backed	chair	in	a	corner	of	the	room	,
和	采取	一个	座位	在	一个	直的	-	支持的	椅子	在	一个	角落	的	这	房间	,

然后他在房间角落里的一张直背椅上坐了下来。

[igˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] ['ædəmz] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] .

ignoring	the	chair	which	Adams	offered	her	.
忽略	这	椅子	哪个	亚当斯	提供	她	.

她对亚当斯递给她的椅子置之不理。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ” [hiː; hi][bɪˈgæn] .

“	I	have	not	seen	you	for	some	time	,	”	he	began	.
“	我	有	不是	已见	你	为了	一些	时间	,	”	他	开始	.

“我已经有一段时间没见到你了，”他开口说道。

“ [noʊ] ; [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] ['sɜːrtʃɪŋ] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	No	;	I	suppose	you	have	been	busy	searching	people's	houses	,	”	she	said	.
“	不	;	我	认为	你	有	到过	忙碌的	搜索	人们的	房屋	,	”	她	说	.

“不，我猜你一直在忙着搜查别人的房子吧。”她说。

[tɑːm]['ædəmz] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Tom	Adams	flushed	a	little	.
汤姆	亚当斯	酡	一个	小的	.

汤姆·亚当斯脸微微泛红。

“ [aɪ] ['kæri] [aʊt] [maɪ]['ɔːrdərz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	carry	out	my	orders	,	”	he	said	.
“	我	携带	出去	我的	订单	,	”	他	说	.

“我只是执行命令，”他说。

“ [ðiːz] [aɪ][mʌst; məst] [ɪnˈfɔːrs] . ”

“	These	I	must	enforce	.	”
“	这些	我	必须	执行	.	”

“这些规定我必须强制执行。”

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

” ['nænsi] ['pænzi] [dɪd][nɑːt][dʒʌst] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l]

”	Nancy	Pansy	did	not	just	understand	it	all	,	but	she	saw	there	was	a	battle
”	南希	三色堇	做过	不是	只是	理解	它	全部	,	但	她	锯	那里	曾是	一个	战斗

['goʊɪŋ][ɑːn] ,

going	on	,
去	在	,

“南希·潘西不仅完全理解了这一切，而且她还看出这是一场正在进行的战斗。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [ə'laɪnd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['oʊvər] , [stʊd] [baɪ]

and	she	at	once	aligned	herself	with	her	side	,	and	going	over	,	stood	by
和	她	在	一次	对齐	她自己	和	她	边	,	和	去	超过	,	站立	经过

[hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [tʃer] ,

her	sister's	chair	,
她	姐妹	椅子	,

她立刻回到自己那边，走过去站在她姐姐的椅子旁。

[ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] .

and	looked	defiance	at	the	enemy	.
和	看起来	蔑视	在	这	敌人	.

他满怀挑衅地看着敌人。

“ [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['hɑːrdli] [ə'griː] [ə'baʊt] [ðɪs] , [soʊ][wiː; wi][wəʊnt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɑːm]

“	Well	,	we	shall	hardly	agree	about	this	,	so	we	won't	discuss	it	,	”	said	Tom
“	出色地	,	我们	将	几乎	同意	关于	这	,	所以	我们	惯于	讨论	它	,	”	说	汤姆

['ædəmz] .

Adams	.
亚当斯	.

“嗯，我们在这个问题上很难达成一致，所以我们就不讨论了。”汤姆·亚当斯说道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

“	I	did	not	come	to	talk	about	this	,	but	to	see	you	,
“	我	做过	不是	来	到	讲话	关于	这	,	但	到	看	你	,

我来这里不是为了谈这件事，而是为了见你。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ” [-]

and	to	get	you	to	sing	for	me	.	”	[	100	]
和	到	得到	你	到	唱歌	为了	我	.	”	[	-	]

并让你为我唱歌。”[100]

[rɪ'fjuːz(ə)l] [spoʊk] [soʊ] ['pleɪnli] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [sɪŋ] ,

Refusal	spoke	so	plainly	in	her	face	that	he	added	:	“	Or	,	if	you	won't	sing	,
拒绝	辐	所以	显然	在	她	脸	那	他	额外	:	“	或者	,	如果	你	惯于	唱歌	,

拒绝如此直白地摆在她面前，以至于他补充道：“或者，如果你不肯唱歌，

[tuː; tə][get] ['nænsi] ['pænzi][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

to	get	Nancy	Pansy	to	sing	for	me	.	”
到	得到	南希	三色堇	到	唱歌	为了	我	.	”

让南希·潘西为我唱歌。

“ [aɪ][wəʊnt] [sɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [dɪ'klerd] ['nænsi] ['pænzi] , ['prɑːmptli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] .

“	I	won't	sing	for	you	,	”	declared	Nancy	Pansy	,	promptly	and	decisively	.
“	我	惯于	唱歌	为了	你	,	”	声明	南希	三色堇	,	及时	和	果断地	.

“我不会为你唱歌，”南希·潘西果断地说道。

“ [wʌt] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l]['reblz; rɪ'bel][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [sed] [tɑːm]['ædəmz] , ['smaɪlɪŋ] .

“	What	incorrigible	rebels	all	of	you	are	!	”	said	Tom	Adams	,	smiling	.
“	什么	不可救药	叛军	全部	的	你	是	!	”	说	汤姆	亚当斯	,	微笑	.

“你们这些无可救药的叛逆者啊！”汤姆·亚当斯笑着说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌp] ['nɪrər] ['nænsi]

He	was	once	more	at	his	ease	,	and	he	pulled	his	chair	up	nearer	Nancy
他	曾是	一次	更多的	在	他的	舒适	,	和	他	拉	他的	椅子	向上	更近	南希

['pænziːz] ['sɪstər] ,

Pansy's	sister	,
三色堇的	姐姐	,

他再次放松下来，把椅子拉近南希·潘西的妹妹身边。

[ænd; ənd] [kɔːt] ['nænsi] ['pænzi][baɪ][ðə; ði][hænd] .

and	caught	Nancy	Pansy	by	the	hand	.
和	捕捉	南希	三色堇	经过	这	手	.

然后抓住了南希·潘西的手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] , [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [steps] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [ˌaʊt'saɪd]

She	was	just	trying	to	pull	away	,	when	there	were	steps	on	the	walk	outside
她	曾是	只是	尝试	到	拉	离开	,	什么时候	那里	是	步骤	在	这	走	外部

— [ðə; ði] ['regjələr] [træmp] ,

—	the	regular	tramp	,
—	这	常规的	流浪汉	,

她正试图挣脱，却发现外面的人行道上有台阶——那是经常出没的流浪汉。

[træmp] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [maːtʃiŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['nʌmbərz] .

tramp	of	soldiers	marching	in	some	numbers	.
流浪汉	的	士兵	行军	在	一些	数字	.

士兵们列队行进，脚步声此起彼伏。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

They	came	up	to	the	house	,	and	some	order	was	given	in	a	low	tone	.
他们	来了	向上	到	这	房子	,	和	一些	命令	曾是	给定	在	一个	低的	语气	.

他们来到房子前，低声下达了一些命令。

[bəuθ] ['ædəmz] [ænd; ənd] ['nænsi] ['pænziːz] ['sɪstər] [spræŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] .

Both	Adams	and	Nancy	Pansy's	sister	sprang	to	their	feet	.
两个都	亚当斯	和	南希	三色堇的	姐姐	弹簧	到	他们的	脚	.

亚当斯和南希·潘西的妹妹都跳了起来。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ” [æskt] ['nænsi] ['pænziːz] ['sɪstər] , [mɔːr] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæn; ðən] [tuː; tə]

“	What	can	it	mean	?	”	asked	Nancy	Pansy's	sister	,	more	to	herself	than	to
“	什么	能	它	意思是	?	”	问	南希	三色堇的	姐姐	,	更多的	到	她自己	比	到

['ædəmz] .

Adams	.
亚当斯	.

“这到底是什么意思？”南希·潘西的妹妹自言自语道，与其说是问亚当斯，不如说是问自己。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [dʒʌst] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [ræp] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

He	went	into	the	hall	just	as	there	was	a	loud	rap	at	the	front	door	.
他	去	进入	这	大厅	只是	作为	那里	曾是	一个	大声	说唱	在	这	正面	门	.

他刚走进大厅，就听到前门传来一阵响亮的敲门声。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [luː'tenənt] [huː] [stʊd] [ðer; ðər] .

”	he	asked	the	lieutenant	who	stood	there	.
”	他	问	这	中尉	WHO	站立	那里	.

他问站在那里的中尉。

“ [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Some	one	has	slipped	through	the	lines	,	and	is	in	this	house	,	”	he	said	.
“	一些	一	有	滑倒了	通过	这	线条	,	和	是	在	这	房子	,	”	他	说	.

他说：“有人漏过了防线，进了这栋房子。”

['nænsi] ['pænziːz] ['sɪstər] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

Nancy	Pansy's	sister	stepped	out	into	the	hall	.
南希	三色堇的	姐姐	步	出去	进入	这	大厅	.

南希·潘西的妹妹走进了走廊。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	There	is	no	one	here	,	”	she	said	.
“	那里	是	不	一	这里	,	”	她	说	.

“这里一个人也没有，”她说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm]['ædəmz] .

She	looked	at	Tom	Adams	.
她	看起来	在	汤姆	亚当斯	.

她看向汤姆·亚当斯。

“ [aɪ] [gɪv] [maɪ][wɜːrd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [maɪ] ['mʌðər] , [ɑːr'selvz] ,

“ I	give	my	word	there	is	no	one	in	the	house	except	my	mother	,	ourselves	,
” 我	给	我的	单词	那里	是	不	一	在	这	房子	除了	我的	母亲	,	我们自己	,

“我保证，除了我母亲和我们之外，家里没有其他人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

and	the	servants	.
和	这	仆人	.

还有仆人们。

” [ʃiː; ʃi] [met] [tɑːm]['ædəmzɪz] [geɪz] ['fræŋkli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

” She	met	Tom	Adams's	gaze	frankly	as	he	looked	into	her	eyes	.
” 她	遇见	汤姆	亚当斯的	目光	坦率地说	作为	他	看起来	进入	她	眼睛	.

“当汤姆·亚当斯凝视着她的眼睛时，她坦率地迎上了对方的目光。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] , ['hektər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] . [-]

“ There	is	no	one	here	,	Hector	, ”	he	said	,	turning	to	the	officer	.	[	101	]
” 那里	是	不	一	这里	,	赫克托	, ”	他	说	,	转弯	到	这	官	.	[	-	]

“这里没有人，赫克托，”他转过身对警官说。[101]

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .

“ This	is	a	serious	matter	,	” began	the	other	,	hesitatingly	.
” 这	是	一个	严肃的	事情	,	” 开始	这	其他	,	犹豫地	.

“这是件严肃的事情，”另一个人犹豫着开口说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [graʊndz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] — — ”

“ We	have	good	grounds	to	believe	—	—	”
” 我们	有	好的	理由	到	相信	—	—	”

“我们有充分的理由相信——”

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , ” [sed] [tɑːm]['ædəmz] , ['fɜːrmli] .

“ I	will	be	responsible	,	” said	Tom	Adams	,	firmly	.
” 我	将要	是	负责任的	,	” 说	汤姆	亚当斯	,	牢牢	.

“我会承担责任，”汤姆·亚当斯坚定地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] .

“ I	have	been	here	some	time	,	and	there	is	no	one	here	.
” 我	有	到过	这里	一些	时间	,	和	那里	是	不	一	这里	.

“我在这里待了一段时间了，这里一个人也没有。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ə'saɪd][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] .

” He	took	the	officer	aside	and	talked	to	him	a	moment	.
” 他	采取	这	官	旁边	和	谈话	到	他	一个	片刻	.

他把警官拉到一边，和他谈了一会儿。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , “ [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['pɑːzətɪv]

“ All	right	, ”	said	he	,	as	he	went	down	the	steps	, “	as	you	are	so	positive
” 全部	正确的	, ”	说	他	,	作为	他	去	向下	这	步骤	, “	作为	你	是	所以	积极的

. ”

:	”
.	”

“好吧，”他一边说着一边走下台阶，“既然你这么乐观。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [tɑːm] .

“ I	am	, ”	said	Tom	.
” 我	是	, ”	说	汤姆	.

“是的，”汤姆说。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

The	soldiers	marched	down	the	walk	,	out	of	the	gate	,	and	around	the	corner	.
这	士兵	行军	向下	这	走	,	出去	的	这	门	,	和	大约	这	角落	.

士兵们沿着小路行进，出了大门，绕过了拐角。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['futsteps] [daɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [roʊd] ,

Just	as	the	sound	of	their	footsteps	died	away	on	the	soft	road	,
只是	作为	这	声音	的	他们的	脚步声	死亡	离开	在	这	柔软的	路	,

他们的脚步声渐渐消失在柔软的路面上，

[tɑːm]['ædəmz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] ['nænsi] ['pænziːz] ['sɪstər] .

Tom	Adams	turned	and	faced	Nancy	Pansy's	sister	.
汤姆	亚当斯	转向	和	面对	南希	三色堇的	姐姐	.

汤姆·亚当斯转过身，面对着南希·潘西的妹妹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

She	was	leaning	against	a	pillar	,	looking	down	,
她	曾是	倾斜	反对	一个	支柱	,	寻找	向下	,

她倚靠在柱子上，向下望着。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːnlaɪt] ['sɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek]

and	a	little	moonlight	sifted	through	the	rose	-	bushes	and	fell	on	her	neck
和	一个	小的	月光	筛过的	通过	这	玫瑰	-	灌木丛	和	跌倒	在	她	脖子

.

:

.

一缕月光透过玫瑰丛洒落在她的脖子上。

['nænsi] ['pænzi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Nancy	Pansy	had	gone	into	the	house	.
南希	三色堇	有	已消失	进入	这	房子	.

南希·潘西进了屋。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [sed] [wʌt] [aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][dʒʌst] [naʊ] .

“	I	am	sorry	I	said	what	I	did	in	the	parlor	just	now	.
”	我	是	对不起	我	说	什么	我	做过	在	这	客厅	只是	现在	.

“我很抱歉刚才在客厅里说了那些话。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	She	looked	up	at	him	.
”	她	看起来	向上	在	他	.

她抬头看着他。

“ [oʊ] ! ” [sed] [tɑːm]['ædəmz] , [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	Oh	!	”	said	Tom	Adams	,	and	moved	his	hand	a	little	.
”	哦	!	”	说	汤姆	亚当斯	,	和	已搬	他的	手	一个	小的	.

“哦！”汤姆·亚当斯说道，并稍微动了动手。

“ [aɪ] — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['skæmpər][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

“	I	—	”	he	began	;	but	just	then	there	was	a	sudden	scamper	in	the	hall	,
”	我	—	”	他	开始	;	但	只是	然后	那里	曾是	一个	突然	疾走	在	这	大厅	,

[ænd; ənd] ['nænsi] ['pænzi] ,

and	Nancy	Pansy	,
和	南希	三色堇	,

“我——”他刚开口；但就在这时，走廊里突然传来一阵奔跑声，是南希·潘西，

[wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [her] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [aɪz] , [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] .

with	flying	hair	and	dancing	eyes	,	came	rushing	out	on	the	portico	.
和	飞行	头发	和	跳舞	眼睛	,	来了	匆忙	出去	在	这	门廊	.

她头发飞扬，眼神闪烁，冲出了门廊。

“ [oʊ] , ['sɪstər] !
“ Oh , sister !
“ 哦 , 姐姐 !

“哦，姐姐！”

” [ʃi:; ʃi] [pæntid] .
” she panted .
” 她 喘息 .

她喘着气说。

“ ['hɛri:z] [kʌm] ; ['hi:z] [ɪn] ['mɑ:məz] [ru:m] !
“ Harry's come ; he's in mamma's room !
” 哈利的 来 ; 他是 在 妈妈的 房间 !

“哈利来了；他在妈妈的房间里！”

” ['nænsi] ['pænzi:z] ['sɪstər] [tɜ:rnd] ['dedli] [waɪt] .
” Nancy Pansy's sister turned deadly white .
” 南希 三色堇的 姐姐 转向 致命 白色的 .

“南希·潘西的妹妹脸色变得惨白。”

“ [oʊ] , ['nænsi] ['pænzi] !
“ Oh , Nancy Pansy !
“ 哦 , 南希 三色堇 !

“哦，南希·潘西！”

” [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , ['pleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd]['oʊvər][hɜ:r; hər] [maʊθ] .
” she gasped , placing her hand over her mouth .
” 她 倒吸一口气 , 放置 她 手 超过 她 嘴 .

她倒吸一口凉气，用手捂住嘴。

['nænsi] ['pænzi] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [dres] .
Nancy Pansy burst into tears , and buried her face in her sister's dress .
南希 三色堇 爆裂 进入 眼泪 , 和 埋葬 她 脸 在 她 姐妹 裙子 .

南希·潘西突然嚎啕大哭，把脸埋进了姐姐的裙子里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [tɑ:m]['ædəmz] ; [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] . [-]
She had not seen Tom Adams ; she thought he had gone . [102]
她 有 不是 已见 汤姆 亚当斯 ; 她 想法 他 有 已消失 . [-]

她没有见到汤姆·亚当斯；她以为他已经走了。[102]

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['nænsi] ['pænzi:z] ['sɪstər] , ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [tɑ:m]['ædəmzɪz]
“ I did not know it , ” said Nancy Pansy's sister , turning and facing Tom Adams's
“ 我 做过 不是 知道 它 , ” 说 南希 三色堇的 姐姐 , 转弯 和 面向 汤姆 亚当斯的
[stɜ:rn] [geɪz] .
stern gaze .
船尾 目光 .

“我不知道，”南希·潘西的妹妹说着，转过身面对汤姆·亚当斯严厉的目光。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , ['sloʊli] .
“ I believe you , ” he said , slowly .
“ 我 相信 你 , ” 他 说 , 缓慢地 .

“我相信你，”他缓缓说道。

[hi:; hi] [felt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fə'ti:g] [su:t] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]
He felt at his side ; but he was in a fatigue suit , and had no
他 毛毡 在 他的 边 ; 但 他 曾是 在 一个 疲劳 套装 , 和 有 不
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

他摸了摸身旁，却发现他穿着军装，没有手臂。

[wɪˈðaʊt] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [hiː; hi] [spræŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Without	**finishing**	**his**	**sentence**	**he**	**sprang**	**over**	**the**	**railing**	**,**	**and**	**with**	**a**	**long**	**,**
没有	精加工	他的	句子	他	弹簧	超过	这	栏杆	,	和	和	一个	长的	,

他话还没说完就跃过栏杆，长长地叹了口气。

[swɪft] [streɪd] [went] [daʊn] [ðə; ði][jɑːrd] .

swift	**stride**	**went**	**down**	**the**	**yard**	**.**
迅速	步幅	去	向下	这	院子	.

她迈着轻快的步伐穿过院子。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪmli] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kɔːl] , “ [oʊ]

She	**dimly**	**saw**	**him**	**as**	**he**	**sprang**	**over**	**the**	**fence**	**,**	**and**	**heard**	**him**	**call**	**,**	**“**	**Oh**
她	依稀	锯	他	作为	他	弹簧	超过	这	栅栏	,	和	听到	他	称呼	,	“	哦

, [ˈhektər] !

,	**Hector**	**!**
,	赫克托	!

她隐约看见他跳过栅栏，听见他喊道：“哦，赫克托！”

” [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

”	**As**	**he**	**did**	**so**	**,**	**she**	**rushed**	**into**	**the**	**house**	**.**
”	作为	他	做过	所以	,	她	匆忙	进入	这	房子	.

“就在这时，她冲进了屋里。”

“ [flaɪ] !

“	**Fly**	**!**
”	飞	!

“飞!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] !

they	**are**	**coming**	**!**
他们	是	未来	!

他们来了!

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [ruːm] .

”	**she**	**cried**	**,**	**bursting**	**into**	**her**	**mother's**	**room**	**.**
”	她	哭	,	爆发	进入	她	母亲的	房间	.

她哭着冲进母亲的房间。

“ [oʊ] , [ˈhæri] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] !

“	**Oh**	**,**	**Harry**	**,**	**they**	**are**	**coming**	**!**
”	哦	,	哈里	,	他们	是	未来	!

“哦，哈利，他们来了！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] , [huː] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

”	**she**	**cried**	**,**	**rushing**	**up**	**to**	**a**	**handsome**	**young**	**fellow**	**,**	**who**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**
”	她	哭	,	匆忙	向上	到	一个	英俊的	年轻的	同伴	,	WHO	弹簧	到	他的	脚

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] ,

as	**she**	**entered**	**,**
作为	她	进入	,

她喊着，冲向一位英俊的年轻男子，男子在她进来时立刻站了起来。

[ænd; ənd] [went] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

and	**went**	**forward**	**to**	**meet**	**her**	**.**
和	去	向前	到	见面	她	.

然后上前去迎接她。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	**young**	**man**	**took**	**her**	**hand**	**and**	**drew**	**her**	**to**	**him**	**.**
这	年轻的	男人	采取	她	手	和	画	她	到	他	.

年轻人牵起她的手，把她拉到自己身边。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

“	Well	,	”	he	said	,	looking	down	into	her	eyes	,	and	drawing	a	long	breath	.
”	出色地	,	”	他	说	,	寻找	向下	进入	她	眼睛	,	和	绘画	一个	长的	气息	.

“嗯，”他低头看着她的眼睛，深深地吸了一口气说道。

['nænsi] ['pænziːz] ['sɪstər] [pʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] ,

Nancy	Pansy's	sister	put	her	face	on	his	shoulder	and	began	to	cry	,
南希	三色堇的	姐姐	放	她	脸	在	他的	肩膀	和	开始	到	哭	,

南希·潘西的妹妹把脸埋在他的肩膀上，开始哭泣。

[ænd; ənd] ['nænsi] ['pænzi] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [kraɪd] [tuː] .

and	Nancy	Pansy	rushed	into	her	mother's	arms	and	cried	too	.
和	南希	三色堇	匆忙	进入	她	母亲的	武器	和	哭	也	.

南希·潘西也扑进母亲的怀里哭了起来。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['soʊldʒərz] [keɪm] [ɪn][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [dɔːz] .

Ten	minutes	later	soldiers	came	in	both	at	the	front	and	back	doors	.
十	分钟	之后	士兵	来了	在	两个都	在	这	正面	和	后退	门	.

十分钟后，士兵们从前门和后门进入。

['mɪsɪz] . ['sɛdən] [met] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

Mrs	.	Seddon	met	her	visitors	in	the	hall	.
太太	.	塞登	遇见	她	访客	在	这	大厅	.

塞登夫人在大厅里接待了来访者。

['nænsi] ['pænziːz] ['sɪstər] [wʌz; wəz][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['nænsi] ['pænzi] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Nancy	Pansy's	sister	was	on	one	side	,	and	Nancy	Pansy	on	the	other	.
南希	三色堇的	姐姐	曾是	在	一	边	,	和	南希	三色堇	在	这	其他	.

南希·潘西的妹妹在一边，南希·潘西在另一边。

[tɑːm]['ædəmz][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] .

Tom	Adams	was	in	command	.
汤姆	亚当斯	曾是	在	命令	.

汤姆·亚当斯担任指挥官。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] , [bʌt; bət] [sed] , ['greɪvli] : “ [aɪ][mʌst; məst] [ə'rest] [ðə; ði] [jʌŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

He	removed	his	hat	,	but	said	,	gravely	:	“	I	must	arrest	the	young	rebel
他	已移除	他的	帽子	,	但	说	,	严重地	:	“	我	必须	逮捕	这	年轻的	反叛

['ɑːfɪsər] [huː] [ɪz] [hɪr] .

officer	who	is	here	.
官	WHO	是	这里	.

他摘下帽子，但神情严肃地说：“我必须逮捕在这里的这位年轻的叛军军官。”

” ['nænsi] ['pænzi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['taɪtnd] [hɜːr; hər][klæsp][ʌv; əv]

”	Nancy	Pansy	made	a	movement	;	but	her	mother	tightened	her	clasp	of
”	南希	三色堇	制成	一个	移动	;	但	她	母亲	收紧	她	搭扣	的

[hɜːr; hər][hænd] . [-]

her	hand	.	[	103	]
她	手	.	[	-	]

“南希·潘西动了一下；但她的母亲紧紧地握住了她的手。[103]

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['bəuiŋ] .

“	Yes	,	”	she	said	,	bowing	.
”	是的	,	”	她	说	,	鞠躬	.

“是的，”她鞠躬说道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[gɑːrdz] [wɜːr; wər] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] [went] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

Guards	were	left	at	the	doors	,	and	soldiers	went	through	the	house	.
卫兵	是	左边	在	这	门	,	和	士兵	去	通过	这	房子	.

门口留下了卫兵，士兵们进入了房子。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['θɜːroʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

The	search	was	thorough	,	but	the	game	had	escaped	.
这	搜索	曾是	彻底	,	但	这	游戏	有	逃脱	.

搜寻非常彻底，但猎物还是逃脱了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wen] [sʌm; səm] [wʌn] [sed] :

They	were	coming	down	the	steps	when	some	one	said	:
他们	是	未来	向下	这	步骤	什么时候	一些	一	说	:

他们正走下台阶，这时有人说：

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] . ”

“	We	must	search	the	shrubbery	;	he	will	be	there	.	”
“	我们	必须	搜索	这	灌木	;	他	将要	是	那里	.	”

“我们必须搜查灌木丛；他肯定在那里。”

“ [noʊ] ; [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] — [ðə; ði] [oʊld] ['dɑːktɚz] , ” [sed] ['ædəmz] .

“	No	;	he	is	at	his	father's	—	the	old	doctor's	,	”	said	Adams	.
“	不	;	他	是	在	他的	父亲的	—	这	老的	医生的	,	”	说	亚当斯	.

“不，他在他父亲——那位老医生——家，”亚当斯说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . - [feɪs] ['hwaɪtnd] ; ['nænsi] ['pænzi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

It	was	said	in	an	undertone	,	but	Mrs	.	Seddon's	face	whitened	;	Nancy	Pansy	caught	it	,	too	.
它	曾是	说	在	一个	底色	,	但	太太	.	-	脸	漂白	;	南希	三色堇	捕捉	它	,	也	.

虽然说话的声音很小，但塞登太太的脸色却变得惨白；南希·潘西也察觉到了。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [gaʊn] .

She	clutched	her	mother's	gown	.
她	紧握	她	母亲的	袍	.

她紧紧抓住母亲的睡袍。

“ [oʊ] , ['mæmə] !

“	Oh	,	mamma	!
“	哦	,	妈妈	!

“哦，妈妈！

[juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ?

you	hear	what	he	says	?
你	听到	什么	他	说道	?

你听到他说什么了吗?

” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [stuːpt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

”	Her	mother	stooped	and	whispered	to	her	.
”	她	母亲	弯腰	和	低声说道	到	她	.

她母亲弯下腰，低声对她说。

“ [jes] , [jes] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['nænsi] ['pænzi] .

“	Yes	,	yes	,	”	nodded	Nancy	Pansy	.
“	是的	,	是的	,	”	点头	南希	三色堇	.

“是的，是的，”南希·潘西点点头。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] [aʊt] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

She	ran	to	the	door	,	and	poking	her	little	head	out	,	looked	up	and	down
她	跑	到	这	门	,	和	戳	她	小的	头	出去	,	看起来	向上	和	向下

[ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] ,

the	portico	,
这	门廊	,

她跑到门口，探出小脑袋，上下打量着门廊。

['kɔːlɪŋ] , “ ['kɪti] , ['kɪti] !

calling	,	“	Kitty	,	kitty	!
呼叫	,	“	猫咪	,	猫咪	!

呼喊着：“小猫咪，小猫咪！

” [ðə; ði] ['sentri] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ,

”	The	sentry	who	was	standing	there	holding	his	gun	moved	a	little	,	and	,
”	这	哨兵	WHO	曾是	常设	那里	保持	他的	枪	已搬	一个	小的	,	和	,

['liːnɪŋ] [aʊt] ,

leaning	out	,
倾斜	出去	,

“站在那里持枪的哨兵动了一下，探出身子，

[piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] . “

peered	into	the	dusk	.	“
窥视	进入	这	黄昏	.	“

凝视着暮色。

- [teɪnt] [aʊt] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] .

'	Tain't	out	here	,	”	he	said	,	in	a	friendly	tone	.
-	污点	出去	这里	,	”	他	说	,	在	一个	友好的	语气	.

“这里没有泰恩，”他友好地说。

['nænsi] ['pænzi] [slɪpt] [pæst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Nancy	Pansy	slipped	past	him	,	and	went	down	the	steps	and	around	the
南希	三色堇	滑倒了	过去的	他	,	和	去	向下	这	步骤	和	大约	这

['pɔːrtɪkoʊ] , [stɪl] ['kɔːlɪŋ] , “ ['kɪti] !

portico	,	still	calling	,	“	Kitty	!
门廊	,	仍然	呼叫	,	“	猫咪	!

南希·潘西从他身边溜过，走下台阶，绕着门廊走去，一边走一边喊着：“小猫咪！”

['kɪti] !

Kitty	!
猫咪	!

猫咪！

['kɪti] ! ”

Kitty	!	”
猫咪	!	”

小猫咪！

“ [huː] [goʊz][ðer; ðər] ? ” [kɔːld] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

“	Who	goes	there	?	”	called	a	soldier	,
“	WHO	去	那里	?	”	称为	一个	士兵	,

“谁在那儿？”一名士兵问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [muːv] ['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] ['dɑːktɚz] [fens] ;

as	he	saw	something	move	over	near	the	old	doctor's	fence	;
作为	他	锯	某物	移动	超过	靠近	这	老的	医生的	栅栏	;

他看到老医生的篱笆附近有什么东西在动；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [kɔːl] , “ ['kɪti] ! ['kɪti] !

but	when	he	heard	a	childish	voice	call	,	“	Kitty	!	Kitty	!
但	什么时候	他	听到	一个	幼稚	嗓音	称呼	,	“	猫咪	!	猫咪	!

但当他听到一个稚嫩的声音喊道：“小猫咪！小猫咪！”

" [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] . "

"	he	dropped	his	gun	again	with	a	laugh	.	"
"	他	掉落	他的	枪	再次	和	一个	笑	.	"

他笑着又把枪扔在了地上。

- [teɪnt] ['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gæl] , ['nænsi] ['pænzi] ; [blest] [ɪf] [aɪ] [-] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɜːr; hər] ! " [-]

'	Tain't	nobody	but	that	little	gal	,	Nancy	Pansy	;	blest	if	I	wa'n't	about	to	shoot	her	!	"	[	104	]
-	污点	无人	但	那	小的	女孩	,	南希	三色堇	;	祝福	如果	我	想	关于	到	射击	她	!	"	[	-	]

“除了那个小姑娘南希·潘西，没有别人；如果我没要开枪打死她，那真是太好了！”[104]

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] ['nænsi] ['pænzi] [hæd; həd] [slɪpt] [θruː] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [fens] ,

The	next	instant	Nancy	Pansy	had	slipped	through	her	little	hole	in	the	fence	,
这	下一个	立即的	南希	三色堇	有	滑倒了	通过	她	小的	洞	在	这	栅栏	,

下一刻，南希·潘西就从篱笆上的小洞里溜走了。

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [gɔːn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['dɑːktɚz] [jɑːrd] ;

through	which	she	had	so	often	gone	,	and	was	in	the	old	doctor's	yard	;
通过	哪个	她	有	所以	经常	已消失	,	和	曾是	在	这	老的	医生的	院子	;

[ænd; ənd] [wen] ,

and	when	,
和	什么时候	,

她曾多次经过那里，当时她正在老医生的院子里；而当，

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] , [tɑːm] ['ædəmz] ['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [men] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd]

five	minutes	afterward	,	Tom	Adams	marched	his	men	up	the	walk	and	surrounded
五	分钟	之后	,	汤姆	亚当斯	行军	他的	男人	向上	这	走	和	包围

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	entered	the	house	,
和	进入	这	房子	,

五分钟后，汤姆·亚当斯率领手下沿着小路走上去，包围并进入了房子。

['nænsi] ['pænzi] , [hɜːr; hər] ['broʊkən] [dɑːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

Nancy	Pansy	,	her	broken	doll	in	her	arms	,
南希	三色堇	,	她	破碎的	玩具娃娃	在	她	武器	,

南希·潘西，怀里抱着她那破损的娃娃，

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [dɪ'mjʊrli] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [tʃer] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

was	sitting	demurely	on	the	edge	of	a	large	chair	,	looking	at	him	with
曾是	坐着	端庄地	在	这	边缘	的	一个	大的	椅子	,	寻找	在	他	和

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

她端坐在大椅子的边缘，神情专注地看着他，

[waɪd] - ['oʊpən] , ['dænsɪŋ] [aɪz] .

wide	-	open	,	dancing	eyes	.
宽的	-	打开	,	跳舞	眼睛	.

睁得大大的、闪闪发光的眼睛。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['grændʒ] ,

A	little	princess	could	not	have	been	grander	,
一个	小的	公主	可以	不是	有	到过	更宏伟	,

小公主的气场真是无与伦比。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ['hæri] ['hʌntər] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [tʃer] ,

and	if	she	had	hidden	Harry	Hunter	behind	her	chair	,
和	如果	她	有	隐	哈里	猎人	在后面	她	椅子	,

如果她把哈利·亨特藏在椅子后面，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ʃoʊn] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['wɔːrnɪŋ] . [-]

she	could	not	have	shown	more	plainly	that	she	had	given	him	warning	.	[	105	]
她	可以	不是	有	所示	更多的	显然	那	她	有	给定	他	警告	.	[	-	]

她不可能更清楚地表明她已经警告过他了。[105]

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在营地中(Among the camps)
第5/7页

[ɔːl] ['mɪdlˌbɜːrg] [nuː] [nekst] [deɪ] [haʊ] ['nænsi] ['pænzi] [hæd; həd] [seɪvd] ['hæri] ['hʌntər] ,
ALL **Middleburgh** **knew** **next** **day** **how** **Nancy** **Pansy** **had** **saved** **Harry** **Hunter** **,**
全部 米德尔堡 知道 下一个 天 如何 南希 三色堇 有 已保存 哈里 猎人 ,

第二天，米德尔堡所有人都知道了南希·潘西是如何救了哈里·亨特的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **it** **was** **still** **talking** **about** **it** **,**
和 它 曾是 仍然 说 关于 它 ,

它还在谈论这件事，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hʌntər]
when **it** **was** **one** **morning** **astonished** **by** **the** **news** **that** **old** **Dr** **.** **Hunter**
什么时候 它 曾是 一 早晨 惊讶 经过 这 消息 那 老的 博士 . 猎人
[hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
had **been** **arrested** **in** **the** **night** **by** **the** **soldiers** **,**
有 到过 被捕 在 这 夜晚 经过 这 士兵 ,

一天早晨，他震惊地得知老亨特医生昨晚被士兵逮捕了。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf]
who **had** **come** **down** **from** **Washington** **,** **and** **had** **been** **carried** **off**
WHO 有 来 向下 从 华盛顿 , 和 有 到过 携带 离开
['sʌmwer] .
somewhere **.**
某处 .

他们是从华盛顿来的，后来被带走了。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [sɪns] [ðə; ði] ['mɪdlˌbɜːrg] [ɑːr'tɪləri] [hæd; həd] ['mɑːtʃt]
There **had** **not** **been** **such** **excitement** **since** **the** **Middleburgh** **Artillery** **had** **marched**
那里 有 不是 到过 这样的 激动 自从 这 米德尔堡 炮兵 有 行军
[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .
away **to** **the** **war** **.**
离开 到 这 战争 .

自从米德尔堡炮兵部队奔赴战场以来，就再也没有出现过如此激动人心的时刻了。

[ðə; ði][oʊld]['dɑːktər][wʌz; wəz]['seɪkrɪd] .
The **old** **doctor** **was** **sacred** **.**
这 老的 医生 曾是 神圣 .

老医生令人敬畏。

[waɪ] , [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɔːf] , [ænd; ənd][stɑːp][hɪz; ɪz][oʊld] ['bʌgi] ['rætlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] ,
Why **,** **to** **carry** **him** **off** **,** **and** **stop** **his** **old** **buggy** **rattling** **about** **the** **streets** **,**
为什么 , 到 携带 他 离开 , 和 停止 他的 老的 有缺陷的 嘎嘎作响 关于 这 街道 ,
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

为什么呢？为了把他带走，让他那辆破旧的马车不再在街上嘎嘎作响。

[ɪn] - [aɪz] , [laɪk] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
in **Middleburgh's** **eyes** **,** **like** **stopping** **the** **chariot** **of** **the** **sun** **,**
在 - 眼睛 , 喜欢 停止 这 战车 的 这 太阳 ,

在米德尔堡看来，这就像阻止太阳的战车前进一样。

[ɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] .
or **turning** **the** **stars** **out** **of** **their** **courses** **.**
或者 转弯 这 明星 出去 的 他们的 课程 .

或者改变恒星的运行轨道。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [əˈrest] [ˈnænsi] [ˈpænzi] [tuː] ?
Why did they not arrest Nancy Pansy too ?
为什么 做过 他们 不是 逮捕 南希 三色堇 也 ?

为什么他们没有逮捕南希·潘西?

[æskt] [ˈmɪdlˌbɜːrg] .
asked Middleburgh .
问 米德尔堡 .

米德尔堡问道。

[ˈnænsi] [ˈpænzi] [kraɪd] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈæftər] , [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Nancy Pansy cried all day , and many times after , whenever she thought about it .
南希 三色堇 哭 全部 天 , 和 许多 时代 后 , 每当 她 想法 关于 它 .

南希·潘西哭了一整天，之后每当她想起这件事，都会哭很多次。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][tɑːm][ˈædəmzɪz][kæmp][ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld][ˈdɑːktər]
She went to Tom Adams's camp and begged him to bring her old doctor
她 去 到 汤姆 亚当斯的 营 和 乞求 他 到 带来 她 老的 医生
[bæk] ,
back ,
后退 ,

她去了汤姆·亚当斯的营地，恳求他把她以前的医生带回来。

[ænd; ənd][tɑːm][ˈædəmz] [sed] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][hɪm; ɪm] [əˈrestɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
and Tom Adams said as he had not had him arrested he could not
和 汤姆 亚当斯 说 作为 他 有 不是 有 他 被捕 他 可以 不是
[tel] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ,
tell what he could do ,
告诉 什么 他 可以 做 ,

汤姆·亚当斯说，由于他没有逮捕那人，所以他无法说明自己能做什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] .
but he would do all he could .
但 他 会 做 全部 他 可以 .

但他会尽他所能。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər][ə; eɪ] [ˈletər] .
Then she wrote the old doctor a letter .
然后 她 写道 这 老的 医生 一个 信 .

然后她给那位老医生写了一封信。

[haʊˈevər] , [ɔːl] [ˈmɪdlˌbɜːrg] [wʊd] [nɑːt] [əkˈsept] [tɑːm][ˈædəmzɪz] [ˈsteɪtmənt] [æz; əz] [ˈnænsi] [ˈpænzi] [dɪd] ,
However , all Middleburgh would not accept Tom Adams's statement as Nancy Pansy did ,
然而 , 全部 米德尔堡 会 不是 接受 汤姆 亚当斯的 陈述 作为 南希 三色堇 做过 ,

然而，并非所有米德尔堡居民都像南希·潘西那样接受汤姆·亚当斯的说法。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
and instead of holding him as a favorite , it used to speak of him
和 反而 的 保持 他 作为 一个 最喜欢的 , 它 用过的 到 说话 的 他
[æz; əz] “ [ðæt] [tɑːm] [-]
as “ That Tom [106]
作为 “ 那 汤姆 [-]

而且，人们并没有把他当作宠儿，而是称他为“那个汤姆[106]”。

[ˈædəmz] .
Adams .
亚当斯 .

亚当斯。

" ['evri] [oʊld] ['wʊmən] [ɪn] ['mɪdl̩bɜːrg] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
" Every old woman in Middleburgh declared she was worse than she had been in
" 每一个 老的 女士 在 米德尔堡 声明 她 曾是 更糟 比 她 有 到过 在
[ten] ['jɪrz] ,
ten years ,
十 年 ,

“米德尔堡的每个老妇人都说，她的身体状况比过去十年都要糟糕。”

[ænd; ənd][oʊld]['mɪsɪz] . [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [krʌtʃ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [juːst] [ɪn] [twelv]
and old Mrs . Hippin took to her crutch , which she had not used in twelve
和 老的 太太 . 嘻宾 采取 到 她 拐杖 , 哪个 她 有 不是 用过的 在 十二
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

老希平太太拄起了拐杖，她已经十二个月没用过这根拐杖了。

[ænd; ənd][toʊld] ['nænsi] ['pænziːz] ['sɪstər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ən'les] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]
and told Nancy Pansy's sister she would die in a week unless she could hear the
和 讲述 南希 三色堇的 姐姐 她 会 死 在 一个 星期 除非 她 可以 听到 这
[oʊld] ['dɑːktɝz] ['bʌgi] ['ræt(ə)l] [ə'gen] .
old doctor's buggy rattle again .
老的 医生的 有缺陷的 嘎嘎作响 再次 .

并告诉南希·潘西的妹妹，如果她不能再听到老医生的马车嘎嘎作响，她一周内就会死。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['fiːvər] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [loʊ] ['haʊzɪz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,
But when the fever broke out in the little low houses down on the river ,
但 什么时候 这 发烧 打破 出去 在 这 小的 低的 房屋 向下 在 这 河 ,

但是当发烧疫情在河边那些低矮的小房子里爆发时，

[θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['sɪriəs] .
things began to look very serious .
事物 开始 到 看 非常 严肃的 .

情况开始变得非常严重。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['peɪʃnts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪd] ,
The surgeon from the camp went to see the patients , but they died ,
这 外科医生 从 这 营 去 到 看 这 患者 , 但 他们 死亡 ,

营地里的外科医生去看望了病人，但他们都去世了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ɪl] .
and more were taken ill .
和 更多的 是 已采取 患病的 .

还有更多人患病。

[wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
When a number of other cases occurred in the town itself , all of the most
什么时候 一个 数字 的 其他 案例 发生 在 这 镇 本身 , 全部 的 这 最多
[mə'lɪgnənt] [taɪp] ,
malignant type ,
恶性 类型 ,

当镇上发生其他几起病例时，所有病例都属于最恶性的类型，

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['fiːvər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
the surgeon admitted that it was a form of fever with which he was
这 外科医生 承认 那 它 曾是 一个 形式 的 发烧 和 哪个 他 曾是
[nɑːt] [fə'mɪliər] .
not familiar .
不是 熟悉的 .

外科医生承认，这是一种他以前从未见过的发烧类型。

[ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ɪn] ['mɪdlˌbɜ:rg] [bɪ'fɔ:r] ,

There	had	never	been	such	an	epidemic	in	Middleburgh	before	,
那里	有	绝不	到过	这样的	一个	流行性	在	米德尔堡	前	,

米德尔堡此前从未发生过如此严重的疫情。

[ænd; ənd] ['mɪdlˌbɜ:rg] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['dɑ:ktɜ-z] ['æbsəns] .

and	Middleburgh	said	that	it	was	all due	to	the	old	doctor's	absence	.
和	米德尔堡	说	那	它	曾是	全部到期的	到	这	老的	医生的	缺席	.

米德尔伯格说，这一切都是因为老医生不在。

[wʌn] [deɪ] ['nænsi] ['pænzi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] , [tu:; tə][æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld]['dɑ:ktər] ,

One	day	Nancy	Pansy	went	to	the	camp	,	to	ask	about	the	old	doctor	,
一	天	南希	三色堇	去	到	这	营	,	到	问	关于	这	老的	医生	,

有一天，南希·潘西去了营地，打听老医生的消息。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fens] [reɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd][ɑ:n] [tu:] [poʊsts]

and	saw	a	man	sitting	astride	of	a	fence	rail	which	was	laid	on	two	posts
和	锯	一个	男人	坐着	跨骑	的	一个	栅栏	轨	哪个	曾是	铺设	在	二	帖子

[haɪ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

high	up	from	the	ground	.
高的	向上	从	这	地面	.

他看到一个人跨坐在离地面很高的两根柱子上的栅栏横梁上。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stoʊn] [taɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [fʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['groʊnɪŋ] .

He	had	a	stone	tied	to	each	foot	,	and	he	was	groaning	.
他	有	一个	石头	系	到	每个	脚	,	和	他	曾是	呻吟	.

他双脚各绑着一块石头，呻吟不止。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]['broʊkən]

She	looked	up	at	him	,	and	saw	that	it	was	the	man	who	had	broken
她	看起来	向上	在	他	,	和	锯	那	它	曾是	这	男人	WHO	有	破碎的

[hɜ:r; hər] [dɑ:l] .

her	doll	.
她	玩具娃娃	.

她抬头看向他，发现他就是那个弄坏她娃娃的男人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

She	was	about	to	run	away	,
她	曾是	关于	到	跑步	离开	,

她正要逃跑，

[bʌt; bət][hi:; hi] [groʊn] [soʊ][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [greɪt] [peɪn] , [ænd; ənd] [ðæt]

but	he	groaned	so	she	thought	he	must	be	in	great	pain	,	and	that
但	他	呻吟	所以	她	想法	他	必须	是	在	伟大的	疼痛	,	和	那

['ɔ:lweɪz] [hɜ:rt][hɜ:r; hər] ;

always	hurt	her	;
总是	伤害	她	;

但他呻吟起来，她以为他一定很痛苦，这总是让她感到难过；

[soʊ][ʃi:; ʃi] [went] ['kloʊzər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

so	she	went	closer	,	and	asked	him	what	was	the	matter	.
所以	她	去	更近	,	和	问	他	什么	曾是	这	事情	.

于是她走近他，问他出了什么事。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ,

She	did	not	understand	just	what	he	said	,
她	做过	不是	理解	只是	什么	他	说	,

她没听懂他说的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ;

but	it	was	something	about	the	weight	on	his	feet	;
但	它	曾是	某物	关于	这	重量	在	他的	脚	;

但问题出在他脚上的重量上；

[soʊ][ʃiː; ʃi][fɜːrst] [traɪd] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

so	she	first	tried	to	untie	the	strings	which	held	the	stones	,	and	then	,
所以	她	第一的	尝试	到	解开	这	字符串	哪个	握住	这	石头	,	和	然后	,

所以她先是试着解开系着石头的绳子，然后，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bærəl] ['stændɪŋ] [baɪ] ,

as	there	was	a	barrel	standing	by	,
作为	那里	曾是	一个	桶	常设	经过	,

因为旁边正好有一个桶，

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [kloʊz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

she	pushed	at	it	until	she	got	it	up	close	under	him	,
她	推动	在	它	直到	她	得到	它	向上	关闭	在下面	他	,

她用力推，直到把它推到他身下。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] [ðæt] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [-]

and	told	him	to	rest	his	feet	on	that	,	whilst	she	[	107	]
和	讲述	他	到	休息	他的	脚	在	那	,	而	她	[	-	]

并告诉他把脚放在上面休息，而她[107]

[ræn] [hoʊm] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] ['mæmə] [tuː; tə] [lend] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['sɪzərz] .

ran	home	and	asked	her	mamma	to	lend	her	her	scissors	.
跑	家	和	问	她	妈妈	到	借	她	她	剪刀	.

她跑回家，问妈妈要剪刀。

[ɪn] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ʃiː; ʃi] [broʊk] ['hɛriːz] [hed] [ɪn] ['piːsɪz] ;

In	pushing	the	barrel	she	broke	Harry's	head	in	pieces	;
在	推动	这	桶	她	打破	哈利的	头	在	件	;

她推着木桶，把哈利的头撞得粉碎；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

but	she	was	so	busy	she	did	not	mind	it	then	.
但	她	曾是	所以	忙碌的	她	做过	不是	头脑	它	然后	.

但她当时太忙了，所以并不介意。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] ['bærəl] [ɪn] [pleɪs] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,

Just	as	she	got	the	barrel	in	place	some	one	called	her	,
只是	作为	她	得到	这	桶	在	地方	一些	一	称为	她	,

她刚把桶放好，就有人给她打电话了。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] ; [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,

and	turning	around	she	saw	a	sentinel	;	he	told	her	to	go	away	,
和	转弯	大约	她	锯	一个	哨兵	;	他	讲述	她	到	去	离开	,

她转过身，看见一个哨兵；哨兵让她离开。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] ['bærəl] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [stoʊnz] [drɑːp]

and	he	kicked	the	barrel	from	under	the	man	and	let	the	stones	drop
和	他	踢	这	桶	从	在下面	这	男人	和	让	这	石头	降低

[daʊn] [ænd; ənd][dʒɜːrk][hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ə'gen] .

down	and	jerk	his	ankles	again	.
向下	和	混蛋	他的	脚踝	再次	.

他一脚踢开那人脚下的木桶，让石头落下，再次绊倒了他的脚踝。

['nænsi] ['pænzi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] ,

Nancy	Pansy	began	to	cry	,
南希	三色堇	开始	到	哭	,

南希·潘西开始哭泣，

[ænd; ənd][ræn] [ɔːf] [ʌp] [tuː; tə][tɑːm]['ædəmzɪz] [tent] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	ran	off	up	to	Tom	Adams's	tent	and	told	him	all	about	it	,
和	跑	离开	向上	到	汤姆	亚当斯的	帐篷	和	讲述	他	全部	关于	它	,

然后他跑到汤姆·亚当斯的帐篷前，把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] ['groʊnɪŋ] .

and	how	the	poor	man	was	groaning	.
和	如何	这	贫穷的	男人	曾是	呻吟	.

那个可怜的人呻吟声多么凄厉啊。

[tɑːm]['ædəmz] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][gɑːt] [drʌŋk] ,

Tom	Adams	tried	to	explain	that	this	man	had	got	drunk	,
汤姆	亚当斯	尝试	到	解释	那	这	男人	有	得到	醉	,

汤姆·亚当斯试图解释说，这个人喝醉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][mæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [hæd; həd]

and	that	he	was	a	bad	man	,	and	was	the	same	one	who	had
和	那	他	曾是	一个	坏的	男人	,	和	曾是	这	相同的	一	WHO	有

['broʊkən][hɜːr; hər] [dɑːl] .

broken	her	doll	.
破碎的	她	玩具娃娃	.

而且他是个坏人，就是他弄坏了她的娃娃。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] .

It	had	no	effect	.
它	有	不	影响	.

没有效果。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][hɪm; ɪm][soʊ][bæd] ! ” [sed] ['nænsi] ['pænzi] ,

“	Oh	,	but	it	hurts	him	so	bad	!	”	said	Nancy	Pansy	,
“	哦	,	但	它	疼痛	他	所以	坏的	!	”	说	南希	三色堇	,

“哦，他好痛苦啊！”南希·潘西说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ʌn'tɪl] [tɑːm]['ædəmz] [kɔːld] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [goʊ]

and	she	cried	until	Tom	Adams	called	a	man	and	told	him	he	might	go
和	她	哭	直到	汤姆	亚当斯	称为	一个	男人	和	讲述	他	他	可能	去

[ænd; ənd][let][oʊ'miːrə, oʊ'mɑːrə] [daʊn] ,

and	let	O'Meara	down	,
和	让	奥米拉	向下	,

她哭了起来，直到汤姆·亚当斯叫来一个人，告诉他他可能会让奥米拉下车。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][ɔːf] [ðɪs] [taɪm] .

and	tell	him	that	the	little	girl	had	begged	him	off	this	time	.
和	告诉	他	那	这	小的	女孩	有	乞求	他	离开	这	时间	.

告诉他，这次小女孩求他放过他了。

['nænsi] ['pænzi] , [haʊ'evər] , [ræn][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [tɑːm]['ædəmz] [sed] [hiː; hi]

Nancy	Pansy	,	however	,	ran	herself	,	and	called	to	him	that	Tom	Adams	said	he
南希	三色堇	,	然而	,	跑	她自己	,	和	称为	到	他	那	汤姆	亚当斯	说	他

[maɪt] [get] [daʊn] .

might	get	down	.
可能	得到	向下	.

然而，南希·潘西自己跑了过来，并打电话告诉他，汤姆·亚当斯说他可能会下来。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] :

When	he	was	on	the	ground	,	he	walked	up	to	her	and	said	:
什么时候	他	曾是	在	这	地面	,	他	步行	向上	到	她	和	说	:

他倒在地上后，走到她面前说：

“ [meɪ] [ðə; ði]['hoʊli]['vɜːrdʒɪn]['kɑːpeɪ][juː; jʊ] !

“	May	the	Holy	Virgin	kape	you	!
“	可能	这	圣	处女	咖啡	你	!

愿圣母玛利亚保佑你！

[grɪf] - ['nevər] [fɝ·dʒɪt] [juː; jʊ] .

Griff	O'Meara'll	never	forgit	you	.
格里夫	-	绝不	忘记	你	.

格里夫·奥米拉永远不会忘记你。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðæt] , ['nænsi] ['pænzi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['hedeɪk] ,
" A few days after that , Nancy Pansy complained of headache ,
" 一个 很少 天 后 那 , 南希 三色堇 抱怨 的 头痛 ,

几天后，南希·潘西抱怨头痛，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [kept] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and her mother kept her in the house .
和 她 母亲 保留 她 在 这 房子 .

她的母亲把她留在家里。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fiːvər] ;
That evening her face was flushed , and she had a fever ;
那 晚上 她 脸 曾是 酡 , 和 她 有 一个 发烧 ;

当晚她脸色潮红，而且发烧了；

[soʊ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][bed][ænd; ənd][sæt][baɪ][hɜːr; hər] .
so her mother put her to bed and sat by her .
所以 她 母亲 放 她 到 床 和 卫星 经过 她 .

于是她母亲把她抱到床上，坐在她身边。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [weɪkt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['tɔːkɪŋ] ['veri] [fæst] .
She went to sleep , but waked in the night , talking very fast .
她 去 到 睡觉 , 但 醒来 在 这 夜晚 , 说 非常 快速地 .

她睡着了，但半夜醒了过来，语速很快。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['fiːvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
She had a burning fever , and was quite out of her head .
她 有 一个 燃烧 发烧 , 和 曾是 相当 出去 的 她 头 .

她高烧不退，神志也十分恍惚。

['mɪsɪz] . ['sɛdən] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [steɪd] [
Mrs . Seddon sent for the surgeon next morning , and he came and stayed [
太太 . 塞登 发送 为了 这 外科医生 下一个 早晨 , 和 他 来了 和 入住 [
-]
108]
-]

第二天早上，塞登太太派人去请外科医生，外科医生来了，并留宿了[108]

[sʌm; səm] [taɪm] .
some time .
一些 时间 .

需要一些时间。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp][hiː; hi] [went] [tuː; tə][tɑːm]['ædəmzɪz] [tent] .
When he returned to camp he went to Tom Adams's tent .
什么时候 他 返回 到 营 他 去 到 汤姆 亚当斯的 帐篷 .

他回到营地后，去了汤姆·亚当斯的帐篷。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ðæt] ['ædəmz] [æskt] ['kwɪkli] :
He looked so grave as he came in that Adams asked quickly :
他 看起来 所以 严重 作为 他 来了 在 那 亚当斯 问 迅速地 :

他进来时神情十分严肃，亚当斯连忙问道：

" ['eni] [freʃ] ['keɪsɪz] ? "
" Any fresh cases ? "
" 任何 新鲜的 案例 ? "

"有新增病例吗？"

" [nɑːt][ɪn][kæmp] .
" Not in camp .
" 不是 在 营 .

"不在营地里。"

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] .
" **He** **sat** **down** **.**
" 他 卫星 向下 .

他坐了下来。

" [wer] ? "
" **Where** **?** **"**
" 在哪里 ? "

"在哪里? "

" [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] — ['nænsi] ['pænzi] .
" **That** **little** **girl** **—** **Nancy** **Pansy** **.**
" 那 小的 女孩 — 南希 三色堇 .

"那个小女孩——南希·潘西。"

" [tɑːm]['ædəmzɪz] [feɪs] [tɜːrnd] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [tɜːrnd] [ɪn]['bæt(ə)l] .
" **Tom** **Adams's** **face** **turned** **whiter** **than** **it** **had** **ever** **turned** **in** **battle** **.**
" 汤姆 亚当斯的 脸 转向 更白 比 它 有 曾经 转向 在 战斗 .

"汤姆·亚当斯的脸色变得比以往任何一次战斗中都要苍白。"

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [ɪl] ? "
" **Is** **she** **ill** **?** **"**
" 是 她 患病的 ? "

她生病了吗?

" ['despərətli] .
" **Desperately** **.**
" 绝望地 .

"非常绝望。"

" [tɑːm]['ædəmz] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Tom** **Adams** **sprang** **to** **his** **feet** **.**
" 汤姆 亚当斯 弹簧 到 他的 脚 .

汤姆·亚当斯猛地站了起来。

" [haʊ] [lɔːŋ] — [haʊ] [lɔːŋ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][hoʊld] [aʊt] ?
" **How** **long** **—** **how** **long** **can** **she** **hold** **out** **?**
" 如何 长的 — 如何 长的 能 她 抓住 出去 ?

"她还能坚持多久? 她还能坚持多久? "

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] .
" **he** **asked** **,** **in** **a** **broken** **voice** **.**
" 他 问 , 在 一个 破碎的 嗓音 .

"他哽咽着问道。"

" ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [pər'hæps] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] .
" **Twenty** **-** **four** **hours** **,** **perhaps** **,** **"** **said** **the** **surgeon** **.**
" 二十 - 四 小时 , 也许 , " 说 这 外科医生 .

"或许需要24小时,"外科医生说。

[tɑːm]['ædəmz] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tent] .
Tom **Adams** **put** **on** **his** **cap** **and** **left** **the** **tent** **.**
汤姆 亚当斯 放 在 他的 帽 和 左边 这 帐篷 .

汤姆·亚当斯戴上帽子，离开了帐篷。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .
Five **minutes** **later** **he** **was** **in** **the** **hall** **at** **the** **Judge's** **.**
五 分钟 之后 他 曾是 在 这 大厅 在 这 法官的 .

五分钟后，他出现在法官的走廊里。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , ['nænsi] ['pænziːz] ['sɪstər] [keɪm] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] .
Just **as** **he** **entered** **,** **Nancy** **Pansy's** **sister** **came** **quickly** **out** **of** **a** **door** **.**
只是 作为 他 进入 , 南希 三色堇的 姐姐 来了 迅速地 出去 的 一个 门 .

他刚一进去，南希·潘西的妹妹就迅速从一扇门里出来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .
She had been crying .
她 有 到过 哭泣 .

她一直在哭。

“ [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ How is she ?
” 如何 是 她 ?

她怎么样了?

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ðɪs] ['ɪnstənt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ]['riːəl] [griːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
I have just this instant heard of it , ” said Tom , with real grief in his voice .
我 有 只是 这 立即的 听到 的 它 , ” 说 汤姆 , 和 真实的 悲伤 在 他的 嗓音 .

“我刚刚才听说这件事,”汤姆说，语气中充满了悲伤。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
She put her handkerchief to her eyes .
她 放 她 手帕 到 她 眼睛 .

她用手帕捂住了眼睛。

“ [soʊ] [ɪl] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
“ So ill , ” she sobbed .
” 所以 患病的 , ” 她 啜泣 .

“病得很重,”她抽泣着说。

“ [kæn; kən][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ? ” [æskt] [tɑːm] , ['dʒentli] .
“ Can I see her ? ” asked Tom , gently .
” 能 我 看 她 ? ” 问 汤姆 , 轻轻地 .

“我可以见见她吗?”汤姆轻声问道。

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][hɜːr; hər] .
“ Yes ; it won't hurt her .
” 是的 ; 它 惯于 伤害 她 .

“是的，这不会伤害她。”

” [wen] [tɑːm]['ædəmz] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] [stɪl] .
” When Tom Adams entered the room he was so shocked that he stopped still .
” 什么时候 汤姆 亚当斯 进入 这 房间 他 曾是 所以 震惊 那 他 停止 仍然 .

“汤姆·亚当斯走进房间时，震惊得一动不动。”

['mɪsɪz] . ['sɛdən] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ] [-]
Mrs . Seddon bent over the bed with [109]
太太 . 塞登 弯曲 超过 这 床 和 [-]

塞登太太弯腰趴在床上[109]

[hɜːr; hər] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd][wɔːrn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bed] [leɪ] ['nænsi] ['pænzi] ,
her face pale and worn , and in the bed lay Nancy Pansy ,
她 脸 苍白 和 磨损 , 和 在 这 床 躺 南希 三色堇 ,

她脸色苍白憔悴，南希·潘西躺在床上。

[soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [tɑːm]['ædəmz] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] .
so changed that Tom Adams never would have known her .
所以 已更改 那 汤姆 亚当斯 绝不 会 有 已知 她 .

她变化如此之大，以至于汤姆·亚当斯根本不会认识她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] [soʊ][ɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər]
She had fallen off so in that short time that he would not have recognized her
她 有 倒下 离开 所以 在 那 短的 时间 那 他 会 不是 有 认可 她

.

:

.

她摔倒的距离太短，他不可能认出她来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [waɪt] , [ɪk'sept] [tuː] [braɪt] [red] [spɑːts][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

Her	face	was	perfectly	white	,	except	two	bright	red	spots	on	her	cheeks	.
她	脸	曾是	完美	白色的	,	除了	二	明亮的	红色的	地点	在	她	脸颊	.

她的脸白皙无瑕，只有两颊上有两处鲜红的斑点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ʃɔːrt] , [kwɪk] [breθs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['veri] [fæst] .

She	was	drawing	short	,	quick	breaths	,	and	was	talking	all	the	time	very	fast	.
她	曾是	绘画	短的	,	快的	呼吸	,	和	曾是	说	全部	这	时间	非常	快速地	.

她呼吸短促急促，而且一直在快速说话。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

No	one	could	understand	just	what	she	was	saying	,
不	一	可以	理解	只是	什么	她	曾是	说	,

谁也听不懂她在说什么。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['hæri] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] .

but	a	good	deal	of	it	was	about	Harry	and	the	old	doctor	.
但	一个	好的	交易	的	它	曾是	关于	哈里	和	这	老的	医生	.

但其中很大一部分内容是关于哈利和那位老医生的。

[tɑːm] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ;

Tom	bent	over	her	,	but	she	did	not	know	him	;
汤姆	弯曲	超过	她	,	但	她	做过	不是	知道	他	;

汤姆俯身靠近她，但她并不认识他；

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər] .

she	just	went	on	talking	faster	than	ever	.
她	只是	去	在	说	快点	比	曾经	.

她说话的速度比以往任何时候都快。

“ ['nænsi] ['pænzi] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [tɑːm]['ædəmz] ?

“	Nancy	Pansy	,	don't	you	know	Tom	Adams	?
“	南希	三色堇	,	不	你	知道	汤姆	亚当斯	?

“南希·潘西，你不认识汤姆·亚当斯吗？”

” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æskt] [hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] .

”	her	mother	asked	her	,	in	a	soothing	voice	.
”	她	母亲	问	她	,	在	一个	舒缓	嗓音	.

“她母亲用温柔的声音问她。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][soʊ] [bɪ'fɔːr] ,

She	had	never	called	the	young	man	so	before	,
她	有	绝不	称为	这	年轻的	男人	所以	前	,

她以前从未这样称呼过这个年轻人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['nænsi] ['pænzi] ;

and	he	felt	that	it	gave	him	a	place	with	Nancy	Pansy	;
和	他	毛毡	那	它	给予	他	一个	地方	和	南希	三色堇	;

他觉得这让他和南希·潘西有了交集；

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] ['hæri] .

but	the	child	did	not	know	him	;	she	said	something	about	not	having	any	Harry	.
但	这	孩子	做过	不是	知道	他	;	她	说	某物	关于	不是	拥有	任何	哈里	.

但孩子并不认识他；她说她没有哈利。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['groʊɪŋ] ['wikər] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	She	is	growing	weaker	,	”	said	her	mother	.
“	她	是	生长	较弱	,	”	说	她	母亲	.

“她身体越来越虚弱了，”她母亲说。

[tɑːm]['ædəmz] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] .

Tom	Adams	leaned	over	and	kissed	the	child	,	and	left	the	room	.
汤姆	亚当斯	倾斜	超过	和	亲吻	这	孩子	,	和	左边	这	房间	.

汤姆·亚当斯俯身亲吻了孩子，然后离开了房间。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [met] [grɪf] [oʊˈmiːrə, oʊˈmɑːrə] , [huː] [æskt] [haʊ] [ðə; ði] “

As	he	came	down	the	steps	he	met	Griff	O'Meara	,	who	asked	how	the	“
作为	他	来了	向下	这	步骤	他	遇见	格里夫	奥米拉	,	WHO	问	如何	这	“

[ˈlɪt(ə)l] [gɝl] ” [wʌz; wəz] ,

little	gurl	”	was	,
小的	女孩	”	曾是	,

他走下台阶时遇到了格里夫·奥米拉，格里夫问他“小女孩”怎么样了。

“ [bles] [hɜːr; hər] [saʊl] !

“	bless	her	sowl	!
”	保佑	她	猫头鹰	!

“愿她平安！”

” [wen] [hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [grɪf] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæk]

”	When	he	told	him	,	Griff	turned	away	and	wiped	his	eyes	with	the	back
”	什么时候	他	讲述	他	,	格里夫	转向	离开	和	擦拭	他的	眼睛	和	这	后退

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

of	his	hand	.
的	他的	手	.

“当他告诉格里夫这件事时，格里夫转过身去，用手背擦了擦眼睛。”

[tɑːm] [ˈædəmz] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ækt] [æz; əz] [gɑːrd] ,

Tom	Adams	told	him	to	stay	there	and	act	as	guard	,
汤姆	亚当斯	讲述	他	到	停留	那里	和	行为	作为	警卫	,

汤姆·亚当斯让他待在那儿当哨兵。

[wɪtʃ] [grɪf] [ˈvaʊd] [ˈhiːd] [duː] [ɪf] [ðə; ði] “ [haʊl] - [ˈɑːrmi] [ˈkɛm] .

which	Griff	vowed	he'd	do	if	the	“	howl	ribel	army	kem	.
哪个	格里夫	发誓	他会	做	如果	这	”	嗥	-	军队	肯	.

格里夫发誓，如果“嚎叫叛军肯姆”，他就会这么做。

” [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [tɑːm] [ˈgæləpt] [aʊt] [ʌv; əv] [kæmp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [saɪnd]

”	Ten	minutes	later	Tom	galloped	out	of	camp	with	a	paper	in	his	pocket	signed
”	十	分钟	之后	汤姆	疾驰	出去	的	营	和	一个	纸	在	他的	口袋	签名

[baɪ] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] .

by	the	surgeon	.
经过	这	外科医生	.

十分钟后，汤姆带着一张外科医生签名的文件，飞快地跑出了营地。

[ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [twelv] [maɪlz] [ʌv; əv] [mʌd] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [-]

In	an	hour	he	had	covered	the	twelve	miles	of	mud	which	lay	between	[	110	]
在	一个	小时	他	有	涵盖	这	十二	英里	的	泥	哪个	躺	之间	[	-	]

一个小时后，他走完了[110]之间十二英里的泥泞路段。

[ˈmɪdlˌbɜːrg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈtelɪgræf] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ]

Middleburgh	and	the	nearest	telegraph	station	,	and	was	sending	a	message
米德尔堡	和	这	最近的	电报	车站	,	和	曾是	发送	一个	信息

[tuː; tə] [ˈdʒen(ə)rəl] — — , [hɪz; ɪz] [kəˈmændər] .

to	General	—	—	,	his	commander	.
到	一般的	—	—	,	他的	指挥官	.

他前往米德尔堡和最近的电报站，向他的指挥官——将军发送电报。

[æt; ət] [læst] [æn; ən] [ˈænsər] [keɪm] .

At	last	an	answer	came	.
在	最后的	一个	回答	来了	.

终于有了答案。

[tɑːm] [ˈædəmz] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Tom	Adams	read	it	.
汤姆	亚当斯	读	它	.

汤姆·亚当斯读过这本书。

“ [tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .

“	**Tell**	**him**	**it**	**is**	**a**	**matter**	**of**	**life**	**and**	**death**	**,**	”	**he**	**said**	**to**	**the**	**operator**	**.**
”	告诉	他	它	是	一个	事情	的	生活	和	死亡	,	”	他	说	到	这	操作员	.

“告诉他这是生死攸关的大事，”他对接线员说。

“ [tel] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kæn; kən] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**Tell**	**him**	**there**	**is**	**no**	**one**	**else**	**who**	**understands**	**it**	**and**	**can**	**check**	**it**	**,**
”	告诉	他	那里	是	不	一	别的	WHO	明白	它	和	能	查看	它	,

“告诉他，没有其他人能理解并核实这件事。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [treɪn] [liːvz] ,

and	**tell**	**him**	**it**	**must**	**be**	**done**	**before**	**the**	**afternoon**	**train**	**leaves**	**,**
和	告诉	他	它	必须	是	完毕	前	这	下午	火车	树叶	,

并告诉他必须在下午的火车出发前完成。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

or	**it**	**will**	**be**	**too**	**late**	**.**
或者	它	将要	是	也	晚的	.

否则就太晚了。

[hɪr] , [aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Here	**,**	**I'll**	**write**	**it**	**out**	**.**
这里	,	患病的	写	它	出去	.

我把它写下来。

” [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['pʊtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .

”	**And**	**he**	**did**	**so**	**,**	**putting**	**all**	**his**	**eloquence**	**into**	**the**	**despatch**	**.**
”	和	他	做过	所以	,	推杆	全部	他的	口才	进入	这	调度	.

“他确实这么做了，把所有的雄辩都倾注在了这份公文中。”

[leɪt] [ðæt] [naɪt] [tuː] [men] ['gæləpt] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [slʌʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Late	**that**	**night**	**two**	**men**	**galloped**	**through**	**the**	**mud**	**and**	**slush**	**in**	**the**	**direction**
晚的	那	夜晚	二	男人	疾驰	通过	这	泥	和	泥浆	在	这	方向

[ʌv; əv] ['mɪdlˌbɜːrg] .

of	**Middleburgh**	**.**
的	米德尔堡	.

那天深夜，两名男子策马飞奔，穿过泥泞和雪水，朝着米德尔堡的方向前进。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ;

The	**younger**	**one**	**had**	**a**	**large**	**box**	**before**	**him**	**on**	**his**	**horse**	**;**
这	年轻	一	有	一个	大的	盒子	前	他	在	他的	马	;

年轻的那一位骑在马上，面前放着一个大箱子；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən][oʊld][mæn] .

the	**other**	**was**	**quite**	**an**	**old**	**man**	**.**
这	其他	曾是	相当	一个	老的	男人	.

另一个人年纪相当大了。

['pɪkɪt] ['æftər] ['pɪkɪt] [wʌz; wəz] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] , [ænd; ənd]

Picket	**after**	**picket**	**was**	**passed**	**with**	**a**	**word**	**spoken**	**by**	**the**	**younger**	**man**	**,**	**and**
纠察	后	纠察	曾是	通过了	和	一个	单词	说	经过	这	年轻	男人	,	和

[ðeɪ] ['gæləpt] [ɑːn] .

they	**galloped**	**on**	**.**
他们	疾驰	在	.

随着年轻人的一句话，他们越过一道又一道警戒线，策马疾驰而去。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [geɪt] , [ænd; ənd] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [splæʃt]

At	**last**	**they**	**stopped**	**at**	**the**	**Judge's**	**gate**	**,**	**and**	**sprang**	**from**	**their**	**splashed**
在	最后的	他们	停止	在	这	法官的	门	,	和	弹簧	从	他们的	溅起

[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ['hɔːrsɪz] .

and	**smoking**	**horses**	**.**
和	吸烟	马匹	.

最后，他们停在了法官的门口，从浑身溅满水、冒着烟的马上跳了下来。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] ,
As **they** **hurried** **up** **the** **walk** **,**
作为 他们 慌忙 向上 这 走 ,

他们加快脚步，

[ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [steps] ['tʃælɪndʒd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['aɪrɪʃ] [broʊg] .
the **guard** **at** **the** **steps** **challenged** **them** **in** **a** **rich** **Irish** **brogue** **.**
这 警卫 在 这 步骤 挑战 他们 在 一个 富有的 爱尔兰 布洛克鞋 .

台阶上的卫兵用浓重的爱尔兰口音质问他们。

“ [its] [aɪ] , [oʊ'miːrə, oʊ'mɑːrə] .
“ **It's** **I** **,** **O'Meara** **.**
“ 它是 我 , 奥米拉 .

“是我，奥米拉。”

[juː; jʊ] [hɪr] [stɪl] ?
You **here** **still** **?**
你 这里 仍然 ?

你还在吗?

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” “
How **is** **she** **?** **”** **“**
如何 是 她 ? ” “

她怎么样了?

- [moʊst][ɪn][ðə; ði]['hoʊli]['vɝːdʒənz][ɑːrmz] , ” [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .
' **Most** **in** **the** **Holy** **Virgin's** **arms** **,** **”** **said** **the** **Irishman** **.**
- 最多 在 这 圣 处女的 武器 , ” 说 这 爱尔兰人 .

“大多都在圣母玛利亚的怀抱里，”爱尔兰人说道。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][ə'laɪv] ? ” [æskt] [bəuθ] [men] .
“ **Is** **she** **alive** **?** **”** **asked** **both** **men** **.**
“ 是 她 活 ? ” 问 两个都 男人 .

“她还活着吗？”两人问道。

“ [its] [ə; eɪ] - [kæn; kən] [tel] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] .
“ **It's** **a** **docther** **can** **tell** **that** **,** **”** **said** **the** **sentinel** **.**
“ 它是 一个 - 能 告诉 那 , ” 说 这 哨兵 .

“只有医生才能判断出来，”哨兵说道。

“ [ðeɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [gɔːn] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .
“ **They** **thought** **her** **gone** **an** **hour** **ago** **.**
“ 他们 想法 她 已消失 一个 小时 前 .

“他们以为她一个小时前就走了。”

[ðeəz; ðəz] ['sevrəl] [ɪn][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .
There's **several** **in** **there** **,** **”** **he** **said** **to** **his** **captain** **.**
有 一些 在 那里 , ” 他 说 到 他的 队长 .

“里面有好几个，”他对船长说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [let] - [ɪm] [ɪn][æt; ət] [fɝːst] ,
“ **I** **didn't** **let** **'** **em** **in** **at** **firrst** **,**
“ 我 没有 让 - 呃 在 在 首先 ,

“我一开始没让他们进来，

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɛdi] [sed] [ðeɪ] [wəz] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɝl] ,
but **the** **young** **leddy** **said** **they** **wuz** **the** **frien's** **of** **the** **little** **gurl** **,**
但 这 年轻的 莱迪 说 他们 伍兹 这 - 的 这 小的 女孩 ,

但那位年轻女士说她们是那个小女孩的朋友。

[æn; ən] - [aɪ][let] - [ɪm] [baɪ][ə; eɪ][bɪt] .
an **'** **I** **let** **'** **em** **by** **a** **bit** **.**
一个 - 我 让 - 呃 经过 一个 少量 .

我稍微放过了他们。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði][oʊld][mæn] ['entərd] [ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] , [waɪlst] [-]

"	A	minute	later	the	old	man	entered	the	sick	-	room	,	whilst	[	111	]
"	一个	分钟	之后	这	老的	男人	进入	这	生病的	-	房间	,	而	[	-	]

"一分钟后，老人走进了病房，而[111]

[tɑ:m]['ædəmz] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ˌaʊt'saɪd] .

Tom	Adams	stopped	at	the	door	outside	.
汤姆	亚当斯	停止	在	这	门	外部	.

汤姆·亚当斯在门外停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kraɪ][æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ʌv; əv] , " [oʊ] , ['dɑ:ktər] !

There	was	a	general	cry	as	he	entered	of	,	"	Oh	,	doctor	!
那里	曾是	一个	一般的	哭	作为	他	进入	的	,	"	哦	,	医生	!

他进来时，人群中响起一片惊呼声："哦，医生！"

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sɛdən] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] : " [kwɪk] , [kwɪk] , ['dɑ:ktər] !

"	And	Mrs	.	Seddon	called	him	:	"	Quick	,	quick	,	doctor	!
"	和	太太	.	塞登	称为	他	:	"	快的	,	快的	,	医生	!

"塞登太太叫他：'快点，快点，医生！'

[ʃi:z] ['daɪɪŋ] ! "

she's	dying	!	"
她是	垂死	!	"

她快死了！

" [ʃi:z] [ded] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [hu:] [stʊd] [baɪ] .

"	She's	dead	,	"	said	one	of	the	ladies	who	stood	by	.
"	她是	死的	,	"	说	一	的	这	女士们	WHO	站立	经过	.

"她死了，"站在一旁的一位女士说道。

[ðə; ði][oʊld]['dɑ:ktər] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɪl] [waɪt] [fɔ:rm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [fel] .

The	old	doctor	bent	over	the	little	still	white	form	,	and	his	countenance	fell	.
这	老的	医生	弯曲	超过	这	小的	仍然	白色的	形式	,	和	他的	面容	跌倒	.

老医生俯身查看那具仍然白皙的小身影，脸色顿时沉了下来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['bri:ðɪŋ] .

She	was	not	breathing	.
她	曾是	不是	呼吸	.

她停止了呼吸。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ɑ:rm][ænd; ənd] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʌls] ;

With	one	hand	he	picked	up	her	little	white	arm	and	felt	for	the	pulse	;
和	一	手	他	挑选	向上	她	小的	白色的	手臂	和	毛毡	为了	这	脉冲	;

他一手拿起她白皙的小胳膊，摸了摸她的脉搏；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

with	the	other	he	took	a	small	case	from	his	pocket	.
和	这	其他	他	采取	一个	小的	案件	从	他的	口袋	.

他用另一只手从口袋里掏出一个小盒子。

" ['brændi] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Brandy	,	"	he	said	.
"	白兰地	,	"	他	说	.

"白兰地，"他说。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['hændɪd][hɪm; ɪm] .

It	was	quickly	handed	him	.
它	曾是	迅速地	递交	他	.

很快就有人把东西递给了他。

[hi:; hi] [pɔ:d] [sʌm; səm]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪ'rɪndʒ] , [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['nænsi] ['pænzi:z] [ɑ:rm] ,

He	poured	some	into	a	little	syringe	,	and	stuck	it	into	Nancy	Pansy's	arm	,
他	倾倒	一些	进入	一个	小的	注射器	,	和	卡住	它	进入	南希	三色堇的	手臂	,

他把一些药倒进一个小注射器里，然后扎进了南希·潘西的胳膊里。

[baɪ][tɜːrnz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪst] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

by	turns	holding	her	wrist	and	feeling	over	her	heart	.
经过	转弯	保持	她	手腕	和	感觉	超过	她	心	.

他时而握住她的手腕，时而抚摸她的心脏。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] , “ [ʃiːz] ['lɪvɪŋ] , ” [ænd; ənd][bəuθ]['mɪsɪz] . ['sɛdən] [ænd; ənd] ['nænsi]

Presently	he	said	,	quietly	,	“	She's	living	,	”	and	both	Mrs	.	Seddon	and	Nancy
目前	他	说	,	悄悄	,	“	她是	活的	,	”	和	两个都	太太	.	塞登	和	南希

['pænziːz] ['sɪstər] [sed] ,

Pansy's	sister	said	,
三色堇的	姐姐	说	,

他随即平静地说：“她还活着。”塞登太太和南希·潘西的妹妹都说道：

“ [θæŋk] [gɑːd] !

“	Thank	God	!
“	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

” [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] [wɜːrkt] ['oʊvər] ['nænsi] ['pænzi] .

”	All	night	long	the	old	doctor	worked	over	Nancy	Pansy	.
”	全部	夜晚	长的	这	老的	医生	工作	超过	南希	三色堇	.

“老医生整夜都在给南希·潘西看病。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['sɛdən] : “ [wʌt] [deɪ] [ɪz] [ðɪs] ? ”

Just	before	dawn	he	said	to	Mrs	.	Seddon	:	“	What	day	is	this	?	”
只是	前	黎明	他	说	到	太太	.	塞登	:	“	什么	天	是	这	?	”

黎明前，他问塞登太太：“今天是星期几？”

“ ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['sɛdən] .

“	Christmas	morning	,	”	said	Mrs	.	Seddon	.
“	圣诞节	早晨	,	”	说	太太	.	塞登	.

“圣诞节早上，”塞登太太说。

“ [wel] , ['mædəm] , [aɪ][hoʊp][gɑːd][hæz; həz] ['ænsər] [jʊr; jər] [prerz] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][jʊr; jər] [beɪb]

“	Well	,	madam	,	I	hope	God	has	answered	your	prayers	,	and	given	your	babe
“	出色地	,	女士	,	我	希望	上帝	有	回答	你的	祈祷	,	和	给定	你的	宝贝

[bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

back	to	you	;
后退	到	你	;

“夫人，我希望上帝已经回应了您的祈祷，把您的孩子还给了您；

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪz] [pæst] .

I	hope	the	crisis	is	passed	.
我	希望	这	危机	是	通过了	.

我希望危机已经过去。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hʌŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] ? ”

Have	you	hung	up	her	stocking	?	”
有	你	悬挂	向上	她	袜	?	”

你把她的长筒袜挂起来了吗？

“ [noʊ] , ” [sed] ['nænsi] ['pænziːz] ['mʌðər] .

“	No	,	”	said	Nancy	Pansy's	mother	.
“	不	,	”	说	南希	三色堇的	母亲	.

“不，”南希·潘西的母亲说。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] — ” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

“	She	was	so	—	”	She	could	not	say	anything	more	.
“	她	曾是	所以	—	”	她	可以	不是	说	任何事物	更多的	.

“她真是——”她再也说不出话来了。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] : “ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['hæri] .

Presently	she	added	:	“	She	was	all	the	time	talking	about	you	and	Harry	.
目前	她	额外	:	“	她	曾是	全部	这	时间	说	关于	你	和	哈里	.

她接着说：“她一直在谈论你和哈里。”

” [ðə; ði][oʊld]['dɑ:ktər][roʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

”	The	old	doctor	rose	and	went	out	of	the	room	.
”	这	老的	医生	玫瑰	和	去	出去	的	这	房间	.

老医生起身走出了房间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [dɑ:n] .

It	was	about	dawn	.
它	曾是	关于	黎明	.

当时大约是黎明时分。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

He	left	the	house	,	and	went	over	to	his	own	home	.
他	左边	这	房子	,	和	去	超过	到	他的	自己的	家	.

他离开了那栋房子，回到了自己的家。

[ðer; ðər] , ['æftər][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [hi:; hi][gɑ:t][ɪn] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [-]

There	,	after	some	difficulty	,	he	got	in	,	and	went	to	[	112	]
那里	,	后	一些	困难	,	他	得到	在	,	和	去	到	[	-	]

在那里，经过一番周折，他进去了，然后去了[112]

[hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

his	office	.
他的	办公室	.

他的办公室。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['sekrəteri] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd][ænd; ənd]['pepərz]['teɪkən][aʊt] ,

His	old	secretary	had	been	opened	and	papers	taken	out	,
他的	老的	秘书	有	到过	打开	和	文件	已采取	出去	,

他以前的秘书柜被打开了，文件被拿了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

but	the	old	man	did	not	seem	to	mind	it	.
但	这	老的	男人	做过	不是	似乎	到	头脑	它	.

但老人似乎并不介意。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['sekrəteri] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] , [hi:; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['si:krət] [sprɪŋ] .

Pulling	the	secretary	out	from	the	wall	,	he	touched	a	secret	spring	.
拉	这	秘书	出去	从	这	墙	,	他	感动	一个	秘密	春天	.

他把秘书从墙边拉出来，触碰到了一个秘密泉眼。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][wɜ:rk][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] ,

It	did	not	work	at	first	,	but	after	a	while	it	moved	,
它	做过	不是	工作	在	第一的	,	但	后	一个	尽管	它	已搬	,

一开始没起作用，但过了一会儿就动了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['si:krət] [drɔ:r] .

and	he	put	his	hand	under	it	,	and	pulled	out	a	secret	drawer	.
和	他	放	他的	手	在下面	它	,	和	拉	出去	一个	秘密	抽屉	.

他把手伸到抽屉下面，拉出了一个暗格。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['pɑ:rslz] ['kerfəli] [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['rɪbən] ,

In	it	were	a	number	of	small	parcels	carefully	tied	up	with	pieces	of	ribbon	,
在	它	是	一个	数字	的	小的	包裹	小心	系	向上	和	件	的	丝带	,

里面有许多用丝带仔细捆扎的小包裹。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [kwaɪt] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] [piːpt] [ə; eɪ][kɜːrl][ʌv; əv][sɔːft] [braʊn]

which	were	now	quite	faded	,	and	from	one	peeped	a	curl	of	soft	brown
哪个	是	现在	相当	褪色	,	和	从	一	偷窥	一个	卷曲	的	柔软的	棕色的

[her] ,

hair	,
头发	,

它们现在已经褪色了，从其中一缕头发里露出一卷柔软的棕色头发。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

like	that	of	a	little	girl	.
喜欢	那	的	一个	小的	女孩	.

就像小女孩那样。

[ðə; ði][oʊld]['dɑːktər][leɪd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['sɔːftli] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

The	old	doctor	laid	his	fingers	softly	on	it	,	and	his	old	face	wore	a	gentle
这	老的	医生	铺设	他的	手指	轻轻	在	它	,	和	他的	老的	脸	穿着	一个	温和的

[lʊk] .

look	.
看	.

老医生轻轻地将手指放在上面，苍老的脸上露出慈祥的神情。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ɔɪl] - [sɪlk] .

The	largest	bundle	was	wrapped	in	oil	-	silk	.
这	最大	捆	曾是	包装	在	油	-	丝绸	.

最大的包裹是用油丝包裹的。

[ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ʌn'ræpt] .

This	he	took	out	and	carefully	unwrapped	.
这	他	采取	出去	和	小心	拆开	.

他把它拿出来，小心翼翼地拆开包装。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] [jet] [ə'nʌðər] ['ræpɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpər] .

Inside	was	yet	another	wrapping	of	tissue	paper	.
里面	曾是	然而	其他	包装	的	组织	纸	.

里面还有一层薄纸包裹着。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ['pɑːkɪt] ,

He	put	the	bundle	,	with	a	sigh	,	into	his	overcoat	pocket	,
他	放	这	捆	,	和	一个	叹	,	进入	他的	大衣	口袋	,

他叹了口气，把包裹放进了大衣口袋里。

[ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

and	went	slowly	back	to	the	Judge's	.
和	去	缓慢地	后退	到	这	法官的	.

然后慢慢地走回了法官那里。

['nænsi] ['pænzi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli] .

Nancy	Pansy	was	still	sleeping	quietly	.
南希	三色堇	曾是	仍然	睡眠	悄悄	.

南希·潘西还在安静地睡觉。

[ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

The	old	doctor	asked	for	a	stocking	,	and	it	was	brought	him	.
这	老的	医生	问	为了	一个	袜	,	和	它	曾是	带来	他	.

老医生要了一双长袜，就有人给他拿来了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] , [ʌn'ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [held][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

He	took	the	bundle	from	his	pocket	,	and	,	unwrapping	it	,	held	it	up	.
他	采取	这	捆	从	他的	口袋	,	和	,	拆包装	它	,	握住	它	向上	.

他从口袋里掏出包裹，打开后举了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] ,

It	was	a	beautiful	doll	,
它	曾是	一个	美丽的	玩具娃娃	,

那是一个漂亮的娃娃，

[wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] [dʌn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['tʌkɪŋ] [kɔmz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['leɪdiz] [juːst] [tuː; tə] [wer] ,

with	yellow	hair	done	up	with	little	tucking	combs	such	as	ladies	used	to	wear	,
和	黄色的	头发	完毕	向上	和	小的	塞进	梳子	这样的	作为	女士们	用过的	到	穿	,

她一头黄发，用以前女士们常戴的那种小发梳盘了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][oʊld]['taɪni] - ['flaʊərd] [sɪlk] [dres] .

and	with	a	lovely	little	old	tiny	-	flowered	silk	dress	.
和	和	一个	迷人的	小的	老的	微小的	-	开花的	丝绸	裙子	.

她还穿着一件漂亮的小碎花丝绸连衣裙。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['sɛdən] ,

“	She	is	thirty	years	old	,	madam	,	”	he	said	gently	to	Mrs	.	Seddon	,
“	她	是	三十	年	老的	,	女士	,	”	他	说	轻轻地	到	太太	.	塞登	,

“她三十岁了，夫人，”他温和地对塞登太太说。

[æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [dɑːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][bed] - [poʊst] .

as	he	slipped	the	doll	into	the	stocking	,	and	hung	it	on	the	bed	-	post	.
作为	他	滑倒了	这	玩具娃娃	进入	这	袜	,	和	悬挂	它	在	这	床	-	邮政	.

他把玩偶塞进长筒袜里，然后把长筒袜挂在床柱上。

“ [aɪ][hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ;

“	I	have	kept	her	for	thirty	years	,	thinking	I	could	never	give	it	to	any	one	;
“	我	有	保留	她	为了	三十	年	,	思维	我	可以	绝不	给	它	到	任何	一	;

“我把她养了三十年，一直觉得我永远不会把她送给任何人；

[bʌt; bət][læst] [naɪt] [aɪ] [nuː] [aɪ] [lʌvd] ['nænsi] ['pænzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	last	night	I	knew	I	loved	Nancy	Pansy	enough	to	give	it	to	her	.
但	最后的	夜晚	我	知道	我	喜爱	南希	三色堇	足够的	到	给	它	到	她	.

但昨晚我知道我足够爱南希·潘西，所以决定把它送给她。

” [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər] [pʌls] .

”	He	leaned	over	and	felt	her	pulse	.
”	他	倾斜	超过	和	毛毡	她	脉冲	.

他俯身摸了摸她的脉搏。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sliːpɪŋ] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	She	is	sleeping	well	,	”	he	said	.
“	她	是	睡眠	出色地	,	”	他	说	.

“她睡得很好，”他说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [tɪpt] [tɑːm]['ædəmz] ,

Just	then	the	door	opened	,	and	in	tipped	Tom	Adams	,
只是	然后	这	门	打开	,	和	在	倾斜	汤姆	亚当斯	,

就在这时，门开了，汤姆·亚当斯走了进来。

['fɑːloʊd] [baɪ] [grɪf] [oʊ'miːrə, oʊ'mɑːrə][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [-]

followed	by	Griff	O'Meara	in	his	stocking	feet	,	bearing	a	[	113	]
随后	经过	格里夫	奥米拉	在	他的	袜	脚	,	轴承	一个	[	-	]

紧随其后的是穿着袜子的格里夫·奥米拉，他带着[113]

[lɑːrdʒ] ['beɪbi] - [haʊs] ['fɪtɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pæləs] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [ruːm] ['kɑːrpətɪd] [ænd; ənd]

large	baby	-	house	fitted	up	like	a	perfect	palace	,	with	every	room	carpeted	and
大的	婴儿	-	房子	适配	向上	喜欢	一个	完美的	宫殿	,	和	每一个	房间	铺地毯的	和

['fɜːrnɪʃt] ,

furnished	,
提供	,

宽敞的婴儿房装修得像一座完美的宫殿，每个房间都铺着地毯，摆放着家具。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] [dɑːl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bælkəni] .

and	with	a	splendid	doll	sitting	on	a	balcony	.
和	和	一个	灿烂	玩具娃娃	坐着	在	一个	阳台	.

阳台上坐着一个精美的娃娃。

“ [ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] [tuː; tə] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['eɪndʒl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['beɪbi] ['vetərənz] , [mem] , ” [hiː; hi]

“	A	Christmas	gift	to	that	blessed	angel	from	the	Baby	Veterans	,	mem	,	”	he
“	一个	圣诞节	礼物	到	那	蒙福	天使	从	这	婴儿	退伍军人	,	内存	,	”	他

[sed] ,

said	,
说	,

“这是来自退伍小将们送给那位天使的圣诞礼物，先生，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;

as	he	set	it	down	;
作为	他	放	它	向下	;

他把它放下时；

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [red] - ['tʃiːkt] [dɑːl] [ɪn] [ə; eɪ]

and	then	taking	from	his	bulging	pocket	a	large	red	-	cheeked	doll	in	a
和	然后	采取	从	他的	凸起	口袋	一个	大的	红色的	-	脸颊	玩具娃娃	在	一个

[griːn] [frɑːk] ,

green	frock	,
绿色的	连衣裙	,

然后，他从鼓鼓囊囊的口袋里掏出一个穿着绿色连衣裙、脸颊红扑扑的大娃娃。

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] :

he	placed	it	in	the	door	of	the	house	,	saying	,	with	great	pride	:
他	放置	它	在	这	门	的	这	房子	,	说	,	和	伟大的	自豪	:

他把它放在房子门上，非常自豪地说：

“ [æn; ən] - [ðɪs] [frʌm; frəm] [grɪf] [oʊ'miːrə, oʊ'mɑːrə] .

“	An	'	this	from	Griff	O'Meara	.
“	一个	-	这	从	格里夫	奥米拉	.

“这是来自 Griff O'Meara 的。”

['hevə)n] [bles] [hɜːr; hər] [soʊl] !

Heaven	bless	her	swate	soul	!
天堂	保佑	她	拍打	灵魂	!

愿上天保佑她善良的灵魂！

” [dʒʌst] [ðen] ['nænsi] ['pænzi] [stɜːrd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

”	Just	then	Nancy	Pansy	stirred	and	opened	her	eyes	.
”	只是	然后	南希	三色堇	搅拌	和	打开	她	眼睛	.

就在这时，南希·潘西动了动，睁开了眼睛。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [bent] ['oʊvər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] .

Her	mother	bent	over	her	,	and	she	smiled	faintly	.
她	母亲	弯曲	超过	她	,	和	她	微笑	淡淡的	.

她母亲俯身看着她，她微微一笑。

['mɪsɪz] . ['sɛdən] [slɪpt] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] .

Mrs	.	Seddon	slipped	down	on	her	knees	.
太太	.	塞登	滑倒了	向下	在	她	膝盖	.

塞登太太跪倒在地。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][oʊld]['dɑːktər][ænd; ənd][maɪ]['dɑːli] ?
“ Where's my old doctor and my dolly ?
” 在哪里? 我的 老的 医生 和 我的 多莉 ?

我的老医生和我的小娃娃在哪里?

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['prez(ə)ntli] , “ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['hæri] [ænd; ənd][tɑːm]['ædəmz] ? ” [-] [
” she said ; and then , presently , “ Where's Harry and Tom Adams ? ” [114] [
” 她 说 ; 和 然后 , 目前 , “ 在哪里? 哈里 和 汤姆 亚当斯 ? ” [-] [
-]
115]
-]

她说；然后，过了一会儿，又问：“哈里和汤姆·亚当斯在哪里？”[114][115]

“ [dʒæk][ænd; ənd][dʒeɪk] .
“ JACK AND JAKE .
” 杰克 和 杰克 .

“杰克和杰克。

” [aɪ] .
” I .
” 我 .

“我。

“ [dʒæk][ænd; ənd][dʒeɪk] .
“ JACK AND JAKE .
” 杰克 和 杰克 .

“杰克和杰克。

” [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .
” This is what they used to be called .
” 这 是 什么 他们 用过的 到 是 称为 .

“它们以前就是这么叫的。”

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['kʌpld] [tə'geðər] .
Their names were always coupled together .
他们的 姓名 是 总是 耦合 一起 .

他们的名字总是连在一起。

[wer'evər] [juː; jʊ] [sɔː] [wʌn] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [æpt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] — [dʒæk] , ['slendər] ,
Wherever you saw one , you were very apt to see the other — Jack , slender ,
无论 你 锯 一 , 你 是 非常 易于 到 看 这 其他 — 杰克 , 苗条 ,
[wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] ,
with yellow hair ,
和 黄色的 头发 ,

无论你在哪里看到其中一个，你很可能也会看到另一个——杰克，身材瘦削，有着金色的头发。

[bɪg] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [lʊk] ; [ænd; ənd][dʒeɪk] , [θɪk] - [set][ænd; ənd] [braʊn] , [kloʊz][tuː; tə]
big gray eyes , and spirited look ; and Jake , thick - set and brown , close to
大的 灰色的 眼睛 , 和 精神抖擞 看 ; 和 杰克 , 厚的 - 放 和 棕色的 , 关闭 到
[hɪm; ɪm] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ,
him , like his shadow ,
他 , 喜欢 他的 阴影 ,

他有着一双灰色的大眼睛，神采奕奕；杰克身材魁梧，皮肤黝黑，紧跟在他身后，就像他的影子一样。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [skɪn] [ænd; ənd] [waɪt] [tiːθ] .
with his shining skin and white teeth .
和 他的 灼灼 皮肤 和 白色的 牙齿 .

他皮肤光滑，牙齿洁白。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [saɪt] ['sʌmwer] ;
They were always in sight somewhere ;
他们 是 总是 在 视线 某处 ;

他们总是出现在你的视线范围内；

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɑːrd] [ɔːr] [fɑːr] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [plænˈteɪʃ(ə)n] ,

it	might	be	running	about	the	yard	or	far	down	on	the	plantation	,
它	可能	是	跑步	关于	这	院子	或者	远的	向下	在	这	种植园	,

它可能在院子里到处乱跑，也可能在很远的种植园里。

[ɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈklaɪmɪŋ] [triːz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [bɜːrdz] - [nests] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

or	it	might	be	climbing	trees	to	look	into	birds	'	nests	—	which	they	were
或者	它	可能	是	攀登	树木	到	看	进入	鸟类	-	巢穴	—	哪个	他们	是

[fərˈbɪdn] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] — [ɔːr] [ˈweɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] ,

forbidden	to	trouble	—	or	wading	in	the	creek	,
禁止	到	麻烦	—	或者	涉水	在	这	溪	,

或者爬到树上去看鸟巢——他们被禁止打扰鸟巢——或者在小溪里涉水。

[ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrts] [ɔːr] [ˈwægənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fiːldz] , [ɔːr] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːroʊ] ,

riding	in	the	carts	or	wagons	about	the	fields	,	or	following	the	furrow	,
骑术	在	这	购物车	或者	马车	关于	这	字段	,	或者	下列的	这	畦	,

乘坐马车或货车在田间穿梭，或沿着犁沟前行，

[ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [plaʊ] - [hɔːrs] [hoʊm] .

waiting	a	chance	to	ride	a	plough	-	horse	home	.
等待	一个	机会	到	骑	一个	犁	-	马	家	.

等待机会骑着耕马回家。

[dʒeɪk] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [dʒæk] .

Jake	belonged	to	Jack	.
杰克	属于	到	杰克	.

杰克是杰克的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈmæstər] , [ˈdʒæks] [ˈgrænfɑːðər] ,

He	had	been	given	to	him	by	his	old	master	,	Jack's	grandfather	,
他	有	到过	给定	到	他	经过	他的	老的	掌握	,	杰克的	祖父	,

这是他以前的主人，也就是杰克的祖父送给他的。

[wen] [dʒæk] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

when	Jack	was	only	a	few	years	old	,
什么时候	杰克	曾是	仅有的	一个	很少	年	老的	,

杰克只有几岁的时候，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈrerli] [ˈsepəreɪtɪd] , [ɪkˈsept] [æt; ət] [naɪt] .

and	from	that	time	the	two	boys	were	rarely	separated	,	except	at	night	.
和	从	那	时间	这	二	男孩们	是	很少	分开	,	除了	在	夜晚	.

从那时起，除了晚上，这两个男孩很少分开。

[dʒeɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [dʒæk] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈoʊldər] ,

Jake	was	a	little	larger	than	Jack	,	as	he	was	somewhat	older	,
杰克	曾是	一个	小的	更大的	比	杰克	,	作为	他	曾是	有些	老	,

杰克比杰克稍微高大一些，因为他年纪也稍大一些。

[bʌt; bət] [dʒæk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈæktɪv] .

but	Jack	was	the	more	active	.
但	杰克	曾是	这	更多的	积极的	.

但杰克更活跃。

[dʒeɪk] [wʌz; wəz] [dʌl] ; [sʌm; səm] [-]

Jake	was	dull	;	some	[	116	]
杰克	曾是	乏味的	;	一些	[	-	]

杰克很无趣；一些[116]

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [plænˈteɪʃ(ə)n] [sed] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [gʊd] [sens] ;

people	on	the	plantation	said	he	did	not	have	good	sense	;
人们	在	这	种植园	说	他	做过	不是	有	好的	感觉	;

种植园里的人说他没有常识；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['rerli] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [twaɪs] [tuː; tə][dʒæk] .

but	they	rarely	ventured	to	say	so	twice	to	Jack	.
但	他们	很少	冒险	到	说	所以	两次	到	杰克	.

但他们很少敢对杰克说第二遍这样的话。

[dʒæk] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .

Jack	said	he	had	more	sense	than	any	man	on	the	place	.
杰克	说	他	有	更多的	感觉	比	任何	男人	在	这	地方	.

杰克说他比这里任何男人都更有头脑。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi]['aidəˌlaizd][dʒæk] .

At	least	,	he	idolized	Jack	.
在	至少	,	他	偶像化	杰克	.

至少，他非常崇拜杰克。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ;

At	times	the	people	commented	on	the	white	boy	being	so	much	with	the	black	;
在	时代	这	人们	评论	在	这	白色的	男生	存在	所以	很多	和	这	黑色的	;

有时人们会评论说，这个白人男孩和黑人走得太近了;

[bʌt; bət]['dʒæks] ['fɑːðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌn] [tə'geðər] [æz; əz]

but	Jack's	father	said	it	was	as	natural	for	them	to	run	together	as
但	杰克的	父亲	说	它	曾是	作为	自然的	为了	他们	到	跑步	一起	作为

[fɔːr; fər] [tuː] [kævz] — [ə; eɪ] [blæk] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] — [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt]

for	two	calves	—	a	black	one	and	a	white	one	—	when	they	were	turned	out
为了	二	小牛	—	一个	黑色的	一	和	一个	白色的	一	—	什么时候	他们	是	转向	出去

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

但杰克的父亲说，他们一起奔跑就像两头小牛犊——一头黑牛犊和一头白牛犊——一起被放出来一样自然;

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][rælf; reɪf] , [ðə; ði] ['bʌtlər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪz] ,

that	he	had	played	with	Uncle	Ralph	,	the	butler	,	when	they	were	boys	,
那	他	有	玩	和	叔叔	拉尔夫	,	这	管家	,	什么时候	他们	是	男孩们	,

他小时候曾和管家拉尔夫叔叔一起玩耍。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] ['lætər] [æz; əz] [mʌtʃ] ['bædnəs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm] .

and	had	taught	the	latter	as	much	badness	as	he	had	him	.
和	有	教授	这	后者	作为	很多	坏	作为	他	有	他	.

并且教给了后者和他教给他的一样多的坏事。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [gruː] [ʌp] [tə'geðər] [æz; əz] “ [dʒæk][ænd; ənd][dʒeɪk] ,

So	the	two	boys	grew	up	together	as	“	Jack	and	Jake	,
所以	这	二	男孩们	生长	向上	一起	作为	“	杰克	和	杰克	,

所以这两个男孩一起长大，他们分别被称为“杰克和杰克”。

” ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [priˈventid] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] ['noʊɪŋ] [ðæt] [dʒeɪk]

”	forming	a	friendship	which	prevented	either	of	them	ever	knowing	that	Jake
”	成型	一个	友谊	哪个	阻止	任何一个	的	他们	曾经	会心	那	杰克

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] ,

was	a	slave	,
曾是	一个	奴隶	,

“他们之间建立了友谊，使得他们两人都不知道杰克是奴隶。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [frendz] ['rædər] [ðæn; ðən][æz; əz]['mæstər][ænd; ənd]['sɜːrvənt] .

and	brought	them	up	as	friends	rather	than	as	master	and	servant	.
和	带来	他们	向上	作为	朋友们	相当	比	作为	掌握	和	仆人	.

并将他们视作朋友，而不是主人和仆人。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['dɪfrəns] , [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][dʒeɪk]

If	there	was	any	difference	,	the	boys	thought	it	was	rather	in	favor	of	Jake
如果	那里	曾是	任何	不同之处	,	这	男孩们	想法	它	曾是	相当	在	偏爱	的	杰克

;

;

;

如果说有什么不同的话，男孩们认为杰克的情况更有利；

[fɔ:r; fər][dʒæk][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] ,

for	Jack	had	to	go	to	school	,
为了	杰克	有	到	去	到	学校	,

因为杰克必须去上学。

[ænd; ənd][sɪt][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['aʊərz] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] “ ['seɪɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ” [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ænt] ,

and	sit	for	some	hours	every	morning	“	saying	lessons	”	to	his	aunt	,
和	坐	为了	一些	小时	每一个	早晨	“	说	课程	”	到	他的	阿姨	,

他每天早上都会花几个小时坐在那里“给姑姑上课”，

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] (['sʌmtaɪmz]) [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

and	had	to	look	out	(	sometimes	)	for	his	clothes	,
和	有	到	看	出去	(	有时	)	为了	他的	衣服	,

他有时还得留意自己的衣服。

[waɪl] [dʒeɪk][dʒʌst] [laʊndʒd] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [dɔ:r] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][du:][æz; əz]

while	Jake	just	lounged	around	outside	the	school	-	room	door	,	and	could	do	as
尽管	杰克	只是	休闲	大约	外部	这	学校	-	房间	门	,	和	可以	做	作为

[hi:; hi] [pli:zd] ,

he	pleased	,
他	高兴	,

而杰克则懒洋洋地待在教室门外，想干什么就干什么。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][get]['dʒæks][su:t][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tu:]

for	he	was	sure	to	get	Jack's	suit	as	soon	as	it	had	become	too
为了	他	曾是	当然	到	得到	杰克的	套装	作为	很快	作为	它	有	变得	也

[mʌtʃ] [wɔ:rn][fɔ:r; fər][dʒæk] .

much	worn	for	Jack	.
很多	磨损	为了	杰克	.

因为他肯定会在杰克穿坏了之后立刻把杰克的西装拿来。

[ðə; ði] [geɪmz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzɪŋ] .

The	games	they	used	to	play	were	surprising	.
这	游戏	他们	用过的	到	玩	是	奇怪	.

他们以前玩的游戏很奇特。

[dʒæk] ['ɔ:lweɪz] [nu:] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] “ [meɪk] - [tɛns] ” ([ðæt] [ɪz] ,

Jack	always	knew	of	some	interesting	thing	they	could	“	make	'	tence	”	(	that	is	,
杰克	总是	知道	的	一些	有趣的	事物	他们	可以	“	制作	-	张力	”	(	那	是	,

杰克总是知道一些他们可以“制造”的有趣事物（也就是说，

['pri:tens]) [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] .

pretence	)	that	they	were	doing	.
虚伪	)	那	他们	是	正在做	.

假装）他们正在做的事情。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['fɪʃɚz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kri:k]

They	could	be	fishers	and	trappers	,	of	course	;	for	there	was	the	creek
他们	可以	是	渔民	和	捕兽人	,	的	课程	;	为了	那里	曾是	这	溪

['waɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['medoʊ] ,

winding	down	the	meadow	,
绕线	向下	这	草地	,

他们当然也可能是渔民和猎人；因为有一条小溪蜿蜒流过草地。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [-]
in and out among the [117]
在 和 出去 之中 这 [-]

在[117]中进进出出

['hevi] ['wiləuz] [ɑ:n][ɪts][bæŋks] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊlz] ['ʌndər][ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
heavy willows on its banks ; and in the holes under the fences and by the
重的 柳树 在 它是 银行 ; 和 在 这 孔 在下面 这 栅栏 和 经过 这
['ʃelvɪŋ] ['rɑ:ks] ,
shelving rocks ,
货架 岩石 ,

河岸上长满了茂密的柳树；栅栏下的洞穴和倾斜的岩石旁也长满了柳树。

[wer] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [blu:] [ænd; ənd] [di:p] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɪnoʊz] , [ænd; ənd]
where the water was blue and deep , there were shining minnows , and
在哪里 这 水 曾是 蓝色的 和 深的 , 那里 是 灼灼 小鱼 , 和
['i:v(ə)n]['lɪt(ə)l] [pɜ:rtʃ] ;
even little perch ;
甚至 小的 栖息 ;

在水深碧蓝的地方，有闪闪发光的小鱼，甚至还有小鲈鱼；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][lɔ:st][ɑ:n][rɑ:fts] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][pɑ:nd] ,
and they could be lost on rafts , for there was the pond ,
和 他们 可以 是 丢失的 在 木筏 , 为了 那里 曾是 这 池塘 ,

他们可能会在木筏上迷路，因为那里有个池塘。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['traʊzərz] [roʊld] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [θaɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ɑ:n][plæŋks]
and with their trousers rolled up to their thighs they could get on planks
和 和 他们的 裤子 滚动 向上 到 他们的 大腿 他们 可以 得到 在 木板
[ænd; ənd][poʊl] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] .
and pole themselves about .
和 极 他们自己 关于 .

他们将裤腿卷到大腿处，然后站在木板上，用撑杆把自己撑起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [fʌn] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] “ [ɪndʒɪnz] .
But the best fun of all was “ Injins .
但 这 最好的 乐趣 的 全部 曾是 “ 印津人 .

但其中最有趣的是“Injins”。

” ['gʊdnəs] !
” Goodness !
” 善良 !

“天哪！

[haʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ɪndʒɪnz] !
how much fun there was in Injins !
如何 很多 乐趣 那里 曾是 在 印津人 !

在Injins玩得真开心！

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] , [ænd; ənd] ['tɑ:məhɔ:k] , [ænd; ənd] ['wigwæmz] ,
There were bows and arrows , and tomahawks , and wigwams ,
那里 是 弓 和 箭头 , 和 战斧 , 和 印第安圆锥形帐篷 ,
[ænd; ənd][fairz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] ,
and fires in the woods , and painted faces ,
和 火灾 在 这 树林 , 和 绘 面孔 ,

那里有弓箭、战斧、圆锥形帐篷、林中篝火和涂着油彩的脸。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] - [ʌps] , [ænd; ənd] [s'kælpɪŋz] , [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][hɑːt] [pə'sjuːts] ,

and	creeping	-	ups	,	and	scalpings	,	and	stealing	horses	,	and	hot	pursuits	,
和	爬行	-	UPS	,	和	短线交易	,	和	偷窃	马匹	,	和	热的	追求	,

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæptʃəz] ,

and	hidings	,	and	captures	,
和	藏匿处	,	和	捕捉	,

还有潜行、剥头皮、偷马、激烈追逐、藏匿和抓捕，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ðæt] [ɑːr; ər]

and	bringing	the	horses	back	,	and	the	full	revenge	and	triumph	that	are
和	带来	这	马匹	后退	,	和	这	满的	复仇	和	胜利	那	是

[dɪr] [tuː; tə] [bɔɪz] - ['hɑːrts] .

dear	to	boys	'	hearts	.
亲爱的	到	男孩们	-	心	.

把马带回来，以及男孩们心中渴望的彻底复仇和胜利。

[ɪndʒɪnz][wʌz; wəz] , [ʌv; əv][ɔːl] [pleɪz] , [ðə; ði] [best] .

Injins	was	,	of	all	plays	,	the	best	.
印津人	曾是	,	的	全部	演出	,	这	最好的	.

在所有剧作中，《Injins》是最好的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] ['wʌndərf(ə)l] ['feloʊ] [neɪmd] ['lɛðərˌstɑːkɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]

There	was	a	dear	old	wonderful	fellow	named	Leatherstocking	,	who	was	the
那里	曾是	一个	亲爱的	老的	精彩的	同伴	命名	皮袜子	,	WHO	曾是	这

['gretɪst] “ [ɪndʒɪn] ” - ['hʌntər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

greatest	“	Injin	”	-	hunter	in	the	world	.
最	“	仁津	”	-	猎人	在	这	世界	.

有一位名叫皮袜子的可爱老先生，他是世界上最伟大的“印第安人”猎人。

[dʒæk] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Jack	knew	all	about	him	.
杰克	知道	全部	关于	他	.

杰克对他的一切都了如指掌。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][toʊld][dʒeɪk] ;

He	had	a	book	with	him	in	it	,	and	he	read	it	and	told	Jake	;
他	有	一个	书	和	他	在	它	,	和	他	读	它	和	讲述	杰克	;

他当时带着一本书，他读了之后告诉了杰克；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [ɪndʒɪnz] [wen'evər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['riːəl] [fʌn] .

and	so	they	played	Injins	whenever	they	wanted	real	fun	.
和	所以	他们	玩	印津人	每当	他们	通缉	真实的	乐趣	.

所以每当他们想找点乐子的时候，他们就会玩《Injins》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][ɪndʒɪnz] ; [ðə; ði] [hɪlz] [roʊld] ,

It	was	a	beautiful	place	for	Injins	;	the	hills	rolled	,
它	曾是	一个	美丽的	地方	为了	印津人	;	这	丘陵	滚动	,

对于印度人来说，那里是个美丽的地方；群山连绵起伏，

[ðə; ði] [kriːks] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wiləuz] , [ænd; ənd][ræn] [θruː] ['θɪkɪt] ['ɪntuː]

the	creeks	wound	in	and	out	among	the	willows	,	and	ran	through	thickets	into
这	小溪	伤口	在	和	出去	之中	这	柳树	,	和	跑	通过	灌木丛	进入

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] ,

the	little	river	,
这	小的	河	,

小溪在柳树间蜿蜒流淌，穿过灌木丛汇入小河。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

and	the	woods	surrounded	the	plantation	on	all	sides	,
和	这	树林	包围	这	种植园	在	全部	侧面	,

种植园四周都被树林环绕。

[ænd; ənd] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɒn] [er] [pleɪs] ,

and	stretched	across	the	river	to	the	Mont	Air	place	,
和	拉伸	穿过	这	河	到	这	蒙特	空气	地方	,

并延伸过河，到达蒙特艾尔庄园。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [krɔːs] ['oʊvər] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪk]

so	that	the	boys	could	cross	over	and	play	on	the	other	side	of	the	thick
所以	那	这	男孩们	可以	叉	超过	和	玩	在	这	其他	边	的	这	厚的

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

这样，孩子们就可以穿过茂密的树林，到另一边玩耍了。

[wen] [ðə; ði] [wɔːr] [keɪm] , [dʒæk] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] .

When	the	war	came	,	Jack	was	almost	a	big	boy	.
什么时候	这	战争	来了	,	杰克	曾是	几乎	一个	大的	男生	.

战争爆发时，杰克几乎已经是个大男孩了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wʌn] .

He	thought	he	was	quite	one	.
他	想法	他	曾是	相当	一	.

他觉得自己相当不错。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [gruː] [oʊld] [tuː] ['jɪrz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

He	was	ten	years	old	,	and	grew	old	two	years	at	a	time	.
他	曾是	十	年	老的	,	和	生长	老的	二	年	在	一个	时间	.

他十岁，然后两年一岁地变老。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , [-]

His	father	went	off	with	the	army	,	[	118	]
他的	父亲	去	离开	和	这	军队	,	[	-	]

他的父亲参军去了[118]

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	left	his	mother	at	home	to	take	care	of	the	plantation	and	the
和	左边	他的	母亲	在	家	到	拿	关心	的	这	种植园	和	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他把母亲留在家里照看种植园和孩子。

[ðæt] [ɪn'kluːdɪd] ['ænsi] [ænd; ənd] [wiː] ['mɑːrθə] ; [nɑːt] [dʒæk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

That	included	Ancy	and	wee	Martha	;	not	Jack	,	of	course	.
那	包括	安西	和	哇	玛莎	;	不是	杰克	,	的	课程	.

这其中就包括安西和小玛莎；当然，杰克不算在内。

[soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [dʒæk] ,

So	far	from	leaving	any	one	to	take	care	of	Jack	,
所以	远的	从	离开	任何	一	到	拿	关心	的	杰克	,

目前为止，还没有留下任何人照顾杰克。

[hiː; hi] [left] [dʒæk] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

he	left	Jack	to	take	care	of	his	mother	.
他	左边	杰克	到	拿	关心	的	他的	母亲	.

他把杰克留下来照顾他母亲。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [dʒæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk]

The	morning	he	went	away	he	called	Jack	to	him	and	had	a	talk
这	早晨	他	去	离开	他	称为	杰克	到	他	和	有	一个	讲话

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他离开的那天早上，把杰克叫过来，和他谈了谈。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər]

He	told	him	he	wanted	him	to	mind	his	mother	,	and	look	out	for
他	讲述	他	他	通缉	他	到	头脑	他的	母亲	,	和	看	出去	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他告诉他，他希望他能照顾好他的母亲。

[tuː; tə][help][hɜːr; hər][ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd]

to	help	her	and	save	her	trouble	,	to	take	care	of	her	and
到	帮助	她	和	节省	她	麻烦	,	到	拿	关心	的	她	和

['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,

comfort	her	,
舒适	她	,

帮助她，免除她的麻烦，照顾她，安慰她。

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

and	defend	her	always	like	a	man	.
和	保卫	她	总是	喜欢	一个	男人	.

像个男人一样永远保护她。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'gæn][hiː; hi]

Jack	was	standing	right	in	front	of	him	,	and	when	the	talk	began	he
杰克	曾是	常设	正确的	在	正面	的	他	,	和	什么时候	这	讲话	开始	他

[wʌz; wəz] ['fɪdʒɪti] ,

was	fidgety	,
曾是	坐立不安	,

杰克就站在他面前，谈话开始时，他显得坐立不安。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][raɪd][hɪz; ɪz]

because	he	was	in	a	great	hurry	to	go	to	the	stable	and	ride	his
因为	他	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	到	去	到	这	稳定的	和	骑	他的

['fɑːðɝz] [hɔːrs] ['wɔːriər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

father's	horse	Warrior	to	the	house	;
父亲的	马	战士	到	这	房子	;

因为他急着去马厩骑他父亲的马"勇士"回家；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['nevər] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

but	his	father	had	never	talked	to	him	so	before	,	and	as	he
但	他的	父亲	有	绝不	谈话	到	他	所以	前	,	和	作为	他

[prə'siːdid] , [dʒæk] [bɪ'keɪm] [greɪv] ,

proceeded	,	Jack	became	grave	,
继续	,	杰克	成为	严重	,

但他父亲以前从未这样跟他谈过话，随着谈话的进行，杰克的神情变得严肃起来。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,

and	when	his	father	took	his	hand	,	and	,	looking	him	quietly	in	the	eyes	,
和	什么时候	他的	父亲	采取	他的	手	,	和	,	寻找	他	悄悄	在	这	眼睛	,

[sed] ,

said	,
说	,

当他父亲握住他的手，静静地看着他的眼睛说：

" [wɪl] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ?

"	Will	you	,	my	son	?
"	将要	你	,	我的	儿子	?

"你愿意吗，我的儿子？"

" [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [nek] , [ænd; ənd] [sed]

"	he	burst	out	crying	,	and	flung	his	arms	around	his	father's	neck	,	and	said
"	他	爆裂	出去	哭泣	,	和	扔	他的	武器	大约	他的	父亲的	脖子	,	和	说

, " [jes] ,

,	"	Yes	,
,	"	是的	,

他突然哭了起来，扑到父亲的脖子上，说："是的，

['fɑːðər] , [aɪ] [wɪl] .

father	,	I	will	.
父亲	,	我	将要	.

父亲，我会的。

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['eni] [mɔːr] [ðen] ;

"	He	did	not	go	out	of	the	house	any	more	then	;
"	他	做过	不是	去	出去	的	这	房子	任何	更多的	然后	;

"从那以后，他就再也没有出过家门了；

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [baɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - ['draɪvər] ,

he	left	the	horse	to	be	brought	down	by	Uncle	Henry	,	the	carriage	-	driver	,
他	左边	这	马	到	是	带来	向下	经过	叔叔	亨利	,	这	运输	-	司机	,

他把马留下，让马车夫亨利叔叔去把它弄下来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] ['kwaɪətli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

and	he	sat	quietly	by	his	father	,	and	kept	his	eyes	on	him	,
和	他	卫星	悄悄	经过	他的	父亲	,	和	保留	他的	眼睛	在	他	,

他静静地坐在父亲身边，目光一直注视着他。

['getɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ænd; ənd]

getting	him	anything	he	wanted	;	and	he	waited	on	his	mother	;	and
获得	他	任何事物	他	通缉	;	和	他	等待	在	他的	母亲	;	和

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [went] [ə'weɪ] ,

when	his	father	went	away	,
什么时候	他的	父亲	去	离开	,

他满足他的一切愿望；他还服侍他的母亲；当他的父亲离开后，

[hiː; hi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wʌt] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

he	kissed	him	,	and	said	all	over	again	that	he	would	do	what	he	promised	.
他	亲吻	他	,	和	说	全部	超过	再次	那	他	会	做	什么	他	承诺	.

他吻了他，并再次重申他会履行承诺。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lɔkt] [hɜːr'self] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] ['æftərwərd] , [dʒæk] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði]

And	when	his	mother	locked	herself	in	her	room	afterward	,	Jack	sat	on	the
和	什么时候	他的	母亲	已锁定	她自己	在	她	房间	之后	,	杰克	卫星	在	这

[frʌnt] [pɔːrtʃ] [ə'loʊn] ,

front	porch	alone	,
正面	门廊	独自的	,

之后，当他母亲把自己锁在房间里时，杰克独自一人坐在前廊上。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [tʃer] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

in	his	father's	chair	,	and	waited	.
在	他的	父亲的	椅子	,	和	等待	.

他坐在父亲的椅子上，静静地等待着。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

And	when	she	came	out	on	the	porch	,
和	什么时候	她	来了	出去	在	这	门廊	,

当她走到门廊上时，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [red] [frʌm; frəm] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːrn] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [
with 和 | **her** 她 | **eyes** 眼睛 | **red** 红色的 | **from** 从 | **weeping** 哭泣 | **and** 和 | **her** 她 | **face** 脸 | **worn** 磨损 | **,** , | **he** 他 | **did** 做过 | **not** 不是 | **say** 说 | **[** [
-]
119 **]**
-]

她双眼因哭泣而通红，面容憔悴，他没有说话[119]

['eniθɪŋ] , [bʌt; bət]['kwaɪətli] [went] [ænd; ənd][gɑːt][hɜːr; hər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
anything 任何事物 | **,** , | **but** 但 | **quietly** 悄悄 | **went** 去 | **and** 和 | **got** 得到 | **her** 她 | **a** 一个 | **glass** 玻璃 | **of** 的 | **water** 水 | **.** .

什么也不做，只是默默地去给她倒了一杯水。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [tɔːk] [hæd; həd][eɪdʒd][hɪm; ɪm] .
His 他的 | **father's** 父亲的 | **talk** 讲话 | **had** 有 | **aged** 老年人 | **him** 他 | **.** .

父亲的谈话让他老了不少。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['jɪrz] , [ðə; ði][wɔːr][dɪd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][dʒæk] ['pɜːrsənəli] .
For 为了 | **the** 这 | **first** 第一的 | **two** 二 | **years** 年 | **,** , | **the** 这 | **war** 战争 | **did** 做过 | **not** 不是 | **make** 制作 | **much** 很多 | **difference** 不同之处 | **to** 到 | **Jack** 杰克 | **personally** 亲自 | **.** .

头两年，战争对杰克个人并没有造成太大影响。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə]
It 它 | **made** 制成 | **a** 一个 | **difference** 不同之处 | **to** 到 | **the** 这 | **country** 国家 | **,** , | **and** 和 | **to** 到 | **the** 这 | **people** 人们 | **,** , | **and** 和 | **to** 到
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
his 他的 | **mother** 母亲 | **,** ,

这给国家、人民以及他的母亲都带来了改变。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][dʒæk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .
but 但 | **not** 不是 | **to** 到 | **Jack** 杰克 | **individually** 单独 | **,** , | **though** 尽管 | **it** 它 | **made** 制成 | **a** 一个 | **marked** 标记 | **difference** 不同之处 | **in** 在 | **him** 他 | **.** .

但对杰克个人而言并非如此，尽管这对他产生了显著的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm]['oʊldər] .
It 它 | **made** 制成 | **him** 他 | **older** 老 | **.** .

这让他看起来老了很多。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɜːrdz] ['nevər] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .
His 他的 | **father's** 父亲的 | **words** 字 | **never** 绝不 | **were** 是 | **forgotten** 被遗忘的 | **.** .

他始终没有忘记父亲的话。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['səubəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['stedid] [hɪm; ɪm] .
They 他们 | **had** 有 | **sobered** 清醒 | **him** 他 | **and** 和 | **steadied** 稳定 | **him** 他 | **.** .

他们让他清醒过来，让他镇定下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
He 他 | **had** 有 | **seen** 已见 | **a** 一个 | **good** 好的 | **deal** 交易 | **of** 的 | **the** 这 | **war** 战争 | **.** .

他亲历了战争的诸多场景。

[ðə; ði] [truːp] [treɪnz] [pæst] [ʌp][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
The 这 | **troop** 部队 | **trains** 火车 | **passed** 通过了 | **up** 向上 | **the** 这 | **railroad** 铁路 | **,** , | **the** 这 | **soldiers** 士兵 | **cheering** 欢呼 | **and** 和 | **shouting** 喊叫 | **,** ,

运兵列车沿着铁轨驶过，士兵们欢呼呐喊。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðə; ði]['ɑːrmi] , [ɔːr][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

filling	the	cars	and	crowding	on	top	of	them	;	the	army	,	or	parts	of	it	,
填充	这	汽车	和	拥挤	在	顶部	的	他们	;	这	军队	,	或者	部分	的	它	,

把车塞满，车顶上也挤满了人；军队，或者军队的一部分，

['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊnti] [roʊdz] , ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

marched	through	the	country	by	the	county	roads	,	camping	in	the	woods	and
行军	通过	这	国家	经过	这	县	道路	,	野营	在	这	树林	和

[fiːldz] .

fields	.
字段	.

他们沿着乡村公路行军，在树林和田野里露营。

['meni] ['soʊldʒərz] [stɑːpt] [æt; ət]['dʒæks] [hoʊm] , [wer] ['oʊpən] [haʊs] [wʌz; wəz] [kept] ,

Many	soldiers	stopped	at	Jack's	home	,	where	open	house	was	kept	,
许多	士兵	停止	在	杰克的	家	,	在哪里	打开	房子	曾是	保留	,

许多士兵在杰克家停留，杰克家一直对外开放。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['glædli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	everything	was	gladly	given	to	them	.
和	一切	曾是	乐意	给定	到	他们	.

他们欣然接受了所有东西。

[ɔːl][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [naʊ] [wɜːr; wər]['soʊldʒərz] .

All	the	visitors	now	were	soldiers	.
全部	这	访客	现在	是	士兵	.

现在所有的访客都是士兵。

[dʒæk] [roʊd] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][dʒeɪk][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Jack	rode	the	gentlemen's	horses	to	water	,	with	Jake	behind	him	,
杰克	骑	这	绅士的	马匹	到	水	,	和	杰克	在后面	他	,

杰克骑着绅士们的马去喝水，杰克跟在他身后。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ([ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][get] ['sevrəl]

if	there	was	but	one	(	in	which	case	the	horse	was	apt	to	get	several
如果	那里	曾是	但	一	(	在	哪个	案件	这	马	曾是	易于	到	得到	一些

['wɔːtərɪŋ]) ,

waterings	)	,
浇水	)	,

如果只有一匹马（在这种情况下，这匹马可能会喝到好几杯水），

[ɔːr] ['gæləpɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] .

or	galloping	after	him	,	if	there	were	more	.
或者	疾驰	后	他	,	如果	那里	是	更多的	.

或者如果还有更多的话，就策马追赶他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd]['raɪdərz] , [ænd; ənd][gɑːt] ['meni] [fɔːlz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]

They	were	hard	riders	,	and	got	many	falls	,	for	the	young	officers	were
他们	是	难的	骑手	,	和	得到	许多	瀑布	,	为了	这	年轻的	警官	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wel] ['maʊntɪd] ,

usually	well	mounted	,
通常	出色地	安装	,

他们骑术精湛，经常摔下马，因为年轻的军官们通常都骑着健壮的马。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][waɪld] .

and	their	horses	were	wild	.
和	他们的	马匹	是	荒野	.

他们的马匹都是野马。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːl] [wʌz; wəz][noʊ] [dɪs'greɪs] .

But	a	fall	was	no	disgrace	.
但	一个	落下	曾是	不	耻辱	.

但跌倒并不丢人。

[dʒæk] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌns] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [ə; eɪ][koʊlt][hæd; həd] [θroʊn]

Jack	remembered	that	his	father	once	said	to	him	,	when	a	colt	had	thrown
杰克	记得	那	他的	父亲	一次	说	到	他	,	什么时候	一个	小马	有	抛掷

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

杰克记得他父亲曾经对他说过，当时他被一匹小马驹摔了下来，

" [ɔːl] [boʊld] ['raɪdərz] [get] [fɔːlz] ; ['oʊnli] [ðoʊz] [duː][nɑːt] [huː] [raɪd] [teɪm] ['hɔːrsɪz] .

"	All	bold	riders	get	falls	;	only	those	do	not	who	ride	tame	horses	.
"	全部	大胆的	骑手	得到	瀑布	;	仅有的	那些	做	不是	WHO	骑	驯服	马匹	.

“所有勇敢的骑手都会摔倒；只有骑温顺的马就不会摔倒。”

" [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər][ɪn]['juːnɪfɔːrm] ; [ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz][ʌv; əv][wɔːr] ;

"	All	the	visitors	were	in	uniform	;	all	the	talk	was	of	war	;
"	全部	这	访客	是	在	制服	;	全部	这	讲话	曾是	的	战争	;

“所有来访者都穿着制服；所有人谈论的都是战争；

[ɔːl] [θɔːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .

all	thoughts	were	of	the	Confederacy	.
全部	想法	是	的	这	邦联	.

所有心思都放在了南方邦联身上。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪn˦θuːzi'æstɪk] .

Every	one	was	enthusiastic	.
每一个	一	曾是	热情的	.

每个人都热情高涨。

[noʊ]['sækrɪfaɪsɪz][wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

No	sacrifices	were	too	great	to	be	made	.
不	牺牲	是	也	伟大的	到	是	制成	.

任何牺牲都是可以接受的。

[ðə; ði] [-]

The	[	120	]
这	[	-	]

[120]

[kɔːrn] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['emptid] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] , ['kʌvərd] , [bluː] ['ɑːrmi]['wægənz] ;

corn	-	houses	were	emptied	into	the	great	,	covered	,	blue	army	wagons	;
玉米	-	房屋	是	清空	进入	这	伟大的	,	涵盖	,	蓝色的	军队	马车	;

玉米仓里的粮食被装进了巨大的、带顶的蓝色军用马车里；

[ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

the	pick	of	the	horses	and	mules	was	given	up	.
这	挑选	的	这	马匹	和	骡子	曾是	给定	向上	.

最好的马匹和骡子都被放弃了。

[prə'vɪʒnz] [bɪ'keɪm] ['skænti] [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [pleɪn] ; ['kɔːfi] [ænd; ənd] [tiː] ['dɪsə'pɪrd] ;

Provisions	became	scanty	and	the	food	plain	;	coffee	and	tea	disappeared	;
条款	成为	稀少	和	这	食物	清楚的	;	咖啡	和	茶	消失	;

物资变得匮乏，食物也变得单调乏味；咖啡和茶都消失了；

[kloʊðz] [ðæt] [wɜːr; wər][wɔːrn] [aʊt] [wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['hoʊmspʌn] .

clothes	that	were	worn	out	were	replaced	by	homespun	.
衣服	那	是	磨损	出去	是	替换	经过	质朴的	.

破旧的衣服被手织布取代。

[dʒæk] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Jack	dressed	in	the	same	sort	of	coarse	,
杰克	穿着	在	这	相同的	种类	的	粗	,

杰克穿着同样粗俗的衣服，

['greɪɪʃ] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒeɪks] [kloʊðz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ;

grayish	stuff	of	which	Jake's	clothes	used	to	be	made	;
灰蒙蒙的	东西	的	哪个	杰克的	衣服	用过的	到	是	制成	;

杰克以前穿的衣服就是用这种灰色的布料做的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [æt; ət][ðə; ði]['kwɔːrtərz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt]

and	his	boots	were	made	by	Uncle	Dick	at	the	quarters	;	but	this	did	not
和	他的	靴子	是	制成	经过	叔叔	迪克	在	这	四分之一	;	但	这	做过	不是

['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .

trouble	him	.
麻烦	他	.

他的靴子是迪克叔叔在营房里做的；但这并没有让他感到困扰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [fʌn] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

It	was	rather	fun	than	otherwise	.
它	曾是	相当	乐趣	比	否则	.

比起其他方面，这还挺有趣的。

[bɔɪz] [laɪk] [tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] .

Boys	like	to	rough	it	.
男孩们	喜欢	到	粗糙的	它	.

男孩子喜欢冒险。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ker] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] .

He	had	come	to	care	little	for	these	things	.
他	有	来	到	关心	小的	为了	这些	事物	.

他已经对这些事漠不关心了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['mænliər] .

He	was	getting	manlier	.
他	曾是	获得	更男子气概	.

他变得越来越有男子气概了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [prə'tektər] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ,

His	mother	called	him	her	protector	;	his	father	,	when	he	came	home	,
他的	母亲	称为	他	她	保护者	;	他的	父亲	,	什么时候	他	来了	家	,

他的母亲称他为她的保护者；他的父亲在他回家时，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] , [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [ə; eɪ][mæn] ,

as	he	did	once	or	twice	a	year	,	called	him	“	a	man	,
作为	他	做过	一次	或者	两次	一个	年	,	称为	他	“	一个	男人	,

他像每年一两次那样，称他为“一个男人”，

” [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] “ [maɪ] [sʌn] .

”	and	introduced	him	to	his	friends	as	“	my	son	.
”	和	介绍	他	到	他的	朋友们	作为	“	我的	儿子	.

并向他的朋友们介绍他，称他为“我的儿子”。

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] .

”	His	mother	began	to	consult	him	,	to	rely	on	him	,	to	call	on	him	.
”	他的	母亲	开始	到	咨询	他	,	到	依靠	在	他	,	到	称呼	在	他	.

“他的母亲开始向他咨询，依赖他，向他求助。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɔːr][goʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

He	used	to	go	about	with	her	,	or	go	for	her	wherever	she	had
他	用过的	到	去	关于	和	她	,	或者	去	为了	她	无论	她	有

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

他过去常常陪着她，或者在她有事的地方替她去。

[haʊ'evər] [fɑːr] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

however	far	off	it	might	be	.
然而	远的	离开	它	可能	是	.

虽然还有很长一段时间。

[ðə; ði] [wɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [tuː] ['jɪrz] , [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [fɜːrst] [riːtʃt] ['dʒæks] [hoʊm] .

The	war	had	been	going	on	two	years	,	when	the	enemy	first	reached	Jack's	home	.
这	战争	有	到过	去	在	二	年	,	什么时候	这	敌人	第一的	达到	杰克的	家	.

战争已经持续了两年，敌人才第一次攻到杰克的家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] [tuː; tə] [dʒæk] ,

It	was	a	great	shock	to	Jack	,
它	曾是	一个	伟大的	震惊	到	杰克	,

这对杰克来说是个巨大的打击。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] .

for	he	had	never	doubted	that	the	Confederates	would	keep	them	back	.
为了	他	有	绝不	怀疑	那	这	南方邦联	会	保持	他们	后退	.

因为他从未怀疑过南方邦联会阻止他们。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

There	had	been	a	great	battle	some	time	before	,
那里	有	到过	一个	伟大的	战斗	一些	时间	前	,

此前曾发生过一场大战。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nər] ([æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi]

and	his	father	had	been	wounded	and	taken	prisoner	(	at	first	he
和	他的	父亲	有	到过	受伤	和	已采取	囚犯	(	在	第一的	他

[wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [kɪld]) .

was	reported	killed	)	.
曾是	据报道	被杀	)	.

他的父亲受伤被俘（起初报道称他已阵亡）。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] , [dʒæk] [sed] , [ðə; ði] " ['jæŋkiːz] " [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [gɑːt] [ðer; ðər] .

But	for	that	,	Jack	said	,	the	"	Yankees	"	would	never	have	got	there	.
但	为了	那	,	杰克	说	,	这	"	洋基队	"	会	绝不	有	得到	那里	.

杰克说，如果没有那件事，“洋基队”永远也到不了那里。

[ðə; ði] ['juːniən] [truːps] [dɪd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [dʒæk] ['pɜːrsənəli] ;

The	Union	troops	did	not	trouble	Jack	personally	;
这	联盟	军队	做过	不是	麻烦	杰克	亲自	;

联邦军队没有亲自骚扰杰克；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

but	they	made	a	great	deal	of	trouble	about	the	place	.
但	他们	制成	一个	伟大的	交易	的	麻烦	关于	这	地方	.

但他们却在这个地方制造了很多麻烦。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt]

They	took	all	the	horses	and	mules	that	were	good	for	anything	and	put
他们	采取	全部	这	马匹	和	骡子	那	是	好的	为了	任何事物	和	放

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] ['wægənz] .

them	in	their	wagons	.
他们	在	他们的	马车	.

他们把所有能干活的马和骡子都赶到马车里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə] [dʒæk] .

This	was	a	terrible	blow	to	Jack	.
这	曾是	一个	糟糕的	吹	到	杰克	.

这对杰克来说是个沉重的打击。

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [-]
All his life he [121]
全部 他的 生活 他 [-]

他一生[121]

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ; [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pet][ɔːr][hɪz; ɪz] [frend] .
had been brought up with the horses ; each one was his pet or his friend .
有 到过 带来 向上 和 这 马匹 ; 每个 一 曾是 他的 宠物 或者 他的 朋友 .

他从小就和马一起长大；每一匹马都是他的宠物或朋友。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['dʒæks] [hoʊm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
After that the war seemed to be much more about Jack's home than it had
后 那 这 战争 似乎 到 是 很多 更多的 关于 杰克的 家 比 它 有
[bɪn] [bɪ'fɔːr] .
been before .
到过 前 .

此后，这场战争似乎更多地与杰克的家乡有关，而不是像以前那样。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [fɜːrst][ʌv; əv][wʌn]['ɑːrmi][ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
The place was in the possession first of one army and then of the other ,
这 地方 曾是 在 这 拥有 第一的 的 一 军队 和 然后 的 这 其他 ,

这个地方先是被一支军队占领，后来又被另一支军队占领。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wʌn] ['wɪntər] , [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [leɪ] [nɑːt][fɑːr][ə'pɑːrt] ,
and at last , one winter , the two armies lay not far apart ,
和 在 最后的 , 一 冬天 , 这 二 军队 躺 不是 远的 除 ,

最后，在一个冬天，两军相距不远。

[wɪð; wɪθ]['dʒæks] [hoʊm] [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
with Jack's home just between them .
和 杰克的 家 只是 之间 他们 .

杰克的家就在他们中间。

“ [ðə; ði] ['jæŋkiːz] ” [wɜːr; wər][ðə; ði] ['nɪrər] .
“ The Yankees ” were the nearer .
“ 这 洋基队 ” 是 这 更近 .

“洋基队”是最后获胜的一方。

[ðer; ðər] ['pikits] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði][fɔːrd] ,
Their pickets were actually on the plantation , at the ford ,
他们的 纠察队 是 实际上 在 这 种植园 , 在 这 福特 ,

他们的纠察队员实际上就在种植园里的渡口处。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kriːk] ['emptid] , [ɪn][ðə; ði][bɪg]
and at the bridge over the little river into which the creek emptied , in the big
和 在 这 桥 超过 这 小的 河 进入 哪个 这 溪 清空 , 在 这 大的
[wʊdz] .
woods .
树林 .

在大树林里，小溪汇入的小河上的桥边。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kæmps]['oʊvər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] , [ə; eɪ] [maɪl][ɔːr] [tuː] ['fɑːrðər] [ə'weɪ]
There they lay with their camps over behind the hills , a mile or two farther away
那里 他们 躺 和 他们的 营地 超过 在后面 这 丘陵 , 一个 英里 或者 二 更远 离开
.
:
.

他们的营地设在山后的一两英里外。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp] - [fairz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
At night the glow of their camp - fires could be seen .
在 夜晚 这 辉光 的 他们的 营 - 火灾 可以 是 已见 .

夜里可以看到他们篝火的火光。

[dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [ænt] [huː] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Jack	had	a	pretty	aunt	who	used	to	stay	with	his	mother	,
杰克	有	一个	漂亮的	阿姨	WHO	用过的	到	停留	和	他的	母亲	,

杰克有个漂亮的姑妈，以前常和他妈妈住在一起。

[ænd; ənd] ['meni] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'fedərət] [saɪd] [tuː; tə]

and	many	young	officers	used	to	come	over	from	the	Confederate	side	to
和	许多	年轻的	警官	用过的	到	来	超过	从	这	南方邦联	边	到

[siː] [hɜːr; hər] .

see	her	.
看	她	.

许多南方邦联的年轻军官都曾过来看看她。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

In	such	cases	,	they	usually	came	at	night	,	leaving	their	horses	,
在	这样的	案例	,	他们	通常	来了	在	夜晚	,	离开	他们的	马匹	,

在这种情况下，他们通常会在夜间前来，留下他们的马匹。

[fɔːr; fər] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrtiz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd][stɜːr][ðem; ðəm][ʌp]

for	scouting	parties	used	to	come	in	on	them	occasionally	and	stir	them	up
为了	侦察	各方	用过的	到	来	在	在	他们	偶尔	和	搅拌	他们	向上

.

:
.

侦察队偶尔会闯入他们的领地，挑拨离间。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['skɜːmɪʃiz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kriːk] .

Once	or	twice	skirmishes	took	place	in	the	fields	beyond	the	creek	.
一次	或者	两次	小规模冲突	采取	地方	在	这	字段	超过	这	溪	.

小溪对岸的田野里曾发生过一两次小规模冲突。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] ['sʌpər] .

One	evening	a	party	of	young	officers	came	in	and	took	supper	.
一	晚上	一个	派对	的	年轻的	警官	来了	在	和	采取	晚餐	.

一天晚上，一群年轻军官进来吃了晚饭。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [greɪt] [plæn] .

They	had	some	great	plan	.
他们	有	一些	伟大的	计划	.

他们有一个很棒的计划。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [mɪ'stɪriəs] , [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ]['dʒæks] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz]

They	were	quite	mysterious	,	and	consulted	with	Jack's	mother	,	who	was
他们	是	相当	神秘	,	和	咨询	和	杰克的	母亲	,	WHO	曾是

['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

greatly	interested	in	them	.
非常	感兴趣的	在	他们	.

他们非常神秘，于是去咨询了杰克的母亲，杰克的母亲对他们很感兴趣。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [dʒæk] ;

They	appeared	a	little	shy	of	talking	before	Jack	;
他们	出现	一个	小的	害羞的	的	说	前	杰克	;

在杰克面前，他们似乎有点害羞，不敢说话；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

but	when	his	mother	said	he	had	so	much	judgment	that	he	could	be
但	什么时候	他的	母亲	说	他	有	所以	很多	判断	那	他	可以	是

['trʌstɪd] ,

trusted	,
可信	,

但当他母亲说他很有判断力，值得信任时，

[ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊpənli][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
they talked openly in his presence .
他们 谈话 公然 在 他的 在场 .

他们当着他的面坦诚交谈。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fedərəl] [kæmp] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði]
They had a plan to go into the Federal camp that night and seize the
他们 有 一个 计划 到 去 进入 这 联邦 营 那 夜晚 和 抢占 这
[kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .
commanding officer .
指挥 官 .

他们计划当晚进入联邦军营地，抓捕指挥官。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [pæðz] .
They wanted to know all the paths .
他们 通缉 到 知道 全部 这 路径 .

他们想知道所有的路径。

[dʒæk][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] .
Jack could tell them .
杰克 可以 告诉 他们 .

杰克可以告诉他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [-]
He was so [122]
他 曾是 所以 [-]

他是如此[122]

[praʊd] .
proud .
自豪的 .

自豪的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kaʊ] - [pæθ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,
There was not a cow - path he did not know for two or three miles around ,
那里 曾是 不是 一个 奶牛 - 小路 他 做过 不是 知道 为了 二 或者 三 英里 大约 ,

方圆两三英里内，没有一条牛径是他不知道的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd][dʒeɪk][hæd; həd] ['hʌntɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .
for he and Jake had hunted all over the country .
为了 他 和 杰克 有 猎杀 全部 超过 这 国家 .

因为他和杰克曾到全国各地打猎。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [hɑːrt] .
He could tell them everything , and he did so with a swelling heart .
他 可以 告诉 他们 一切 , 和 他 做过 所以 和 一个 肿胀 心 .

他可以把一切都告诉他们，而且他是带着一颗激动的心这么做的。

[ðeɪ] [leɪd] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] ,
They laid sheets of paper down on the dining - table ,
他们 铺设 纸张 的 纸 向下 在 这 用餐 - 桌子 ,

他们将纸张铺在餐桌上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd][bɪg] [wʊdz] ;
and he drew them plans of the roads and hills and big woods ;
和 他 画 他们 计划 的 这 道路 和 丘陵 和 大的 树林 ;

他给他们画出了道路、山丘和大树林的平面图；

[ʃoʊd] [wer] [ðə; ði] ['rɪvər] [kʊd; kəd][biː; bi] [weidid] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [rə'viːnz] [wɜːr; wər] .
showed where the river could be waded , and where the ravines were .
显示 在哪里 这 河 可以 是 涉水 , 和 在哪里 这 峡谷 是 .

标明了哪些地方可以涉水而过，以及哪些地方有沟壑。

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

He	asked	his	mother	to	let	him	go	along	with	them	,
他	问	他的	母亲	到	让	他	去	沿着	和	他们	,

他请求母亲让他和他们一起去。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] . [- - -]

but	she	thought	it	best	for	him	not	to	go	.	[	123	-	124	]
但	她	想法	它	最好的	为了	他	不是	到	去	.	[	-	-	-	]

但她认为他最好不要去。[123-124]

[hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm] [plænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd] [bɪg] [wʊdz] . [-]

HE	DREW	THEM	PLANS	OF	THE	ROADS	AND	HILLS	AND	BIG	WOODS	.	[	125	]
他	画	他们	计划	的	这	道路	和	丘陵	和	大的	树林	.	[	-	]

他为他们绘制了道路、山丘和大森林的平面图。[125]

[ðeɪ] [set] [aʊt] [æt; ət] ['bedtaɪm] [ɑːn] [fʊt] , [ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [geɪ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ,

They	set	out	at	bedtime	on	foot	,	a	half	-	dozen	gay	young	fellows	,
他们	放	出去	在	就寝时间	在	脚	,	一个	一半	-	打	同性恋	年轻的	伙伴们	,

六个年轻的同性恋小伙子在睡前步行出发，

['læfɪŋ] [ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] ,

laughing	and	boasting	of	what	they	would	do	,
笑	和	吹嘘	的	什么	他们	会	做	,

他们笑着吹嘘着自己要做的事，

[ænd; ənd] [dʒæk] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['enviəsli] [æz; əz] [ðer; ðər] [fɔːrmz] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

and	Jack	watched	them	enviously	as	their	forms	faded	away	in	the	night	.
和	杰克	观看	他们	羡慕地	作为	他们的	表格	褪色	离开	在	这	夜晚	.

杰克羡慕地看着他们的身影渐渐消失在夜色中。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ;

They	did	not	succeed	in	capturing	the	officer	;
他们	做过	不是	成功	在	捕捉	这	官	;

他们未能抓获这名军官；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

but	they	captured	a	number	of	horses	and	a	picket	at	the	bridge	,
但	他们	捕获	一个	数字	的	马匹	和	一个	纠察	在	这	桥	,

[ænd; ənd] [keɪm] [ɔːf] [traɪ'ʌmfənt] ,

and	came	off	triumphant	,
和	来了	离开	凯	,

但他们俘获了一些马匹和桥边的一名哨兵，最终取得了胜利。

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] .

with	only	one	or	two	of	their	number	slightly	wounded	.
和	仅有的	一	或者	二	的	他们的	数字	轻微地	受伤	.

他们当中只有一两个人受了轻伤。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] ['telɪŋ] [ðer; ðər]

Shortly	afterwards	they	came	over	,	and	had	a	great	time	telling	their
不久	然后	他们	来了	超过	,	和	有	一个	伟大的	时间	讲述	他们的

[iks'piəriənsiz] .

experiences	.
经历	.

不久之后他们就过来了，兴致勃勃地讲述了他们的经历。

[ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [mæp] [dʒæk] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

They	had	used	the	map	Jack	made	for	them	,
他们	有	用过的	这	地图	杰克	制成	为了	他们	,

他们用的是杰克为他们绘制的地图。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt] ['seɪfli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pikits] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] .

and	had	got	safely	beyond	the	pickets	and	reached	the	camp	.
和	有	得到	安全	超过	这	纠察队	和	达到	这	营	.

他们安全地越过了警戒线，到达了营地。

[ðer; ðər] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['sentriz] [ɑːn] [gɑːrd] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

There	,	finding	the	sentries	on	guard	,	they	turned	back	,	and	taking	the	road	,
那里	,	寻找	这	哨兵	在	警卫	,	他们	转向	后退	,	和	采取	这	路	,

在那里，他们发现有哨兵站岗，便转身离开，沿着公路往回走。

['mɑːtʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪkɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

marched	down	on	the	picket	,	as	if	they	had	come	to	relieve	them	.
行军	向下	在	这	纠察	,	作为	如果	他们	有	来	到	缓解	他们	.

他们列队走向纠察队，仿佛是来解救他们的。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪkɪt] , [wen] ,

Coming	from	the	camp	in	this	way	,	they	had	got	upon	the	picket	,	when	,
未来	从	这	营	在	这	方式	,	他们	有	得到	之上	这	纠察	,	什么时候	,

他们就这样从营地出来，爬上了警戒线，这时，

['sʌd(ə)nli] ['drɔːɪŋ] [ðer; ðər] ['pistlz] [ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] , [ðeɪ]

suddenly	drawing	their	pistols	and	poking	them	up	against	the	Yankees	,	they
突然	绘画	他们的	手枪	和	戳	他们	向上	反对	这	洋基队	,	他们

[fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'rendər] ,

forced	them	to	surrender	,
强制	他们	到	投降	,

他们突然拔出手枪，抵住北方佬的枪口，迫使他们投降。

[ænd; ənd] [dis'aːrmd] [ðem; ðəm] .

and	disarmed	them	.
和	解除武装	他们	.

并解除了他们的武装。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːf] ['seprətli] , [ðeɪ] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

Then	taking	two	of	them	off	separately	,	they	compelled	them	to	give	the
然后	采取	二	的	他们	离开	分别地	,	他们	被迫	他们	到	给	这

['kaʊntərsaɪn] .

countersign	.
会签	.

然后他们分别带走其中两人，强迫他们给出反信号。

['hævɪŋ] [gɑːt] [ðɪs] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['prizənəz] ['ʌndər] [gɑːrd] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ,

Having	got	this	,	they	left	the	prisoners	under	guard	of	two	of	their	number	,
拥有	得到	这	,	他们	左边	这	囚犯	在下面	警卫	的	二	的	他们的	数字	,

拿到东西后，他们把囚犯交给了自己人中的两个人看守。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [went] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

and	the	rest	went	back	to	camp	.
和	这	休息	去	后退	到	营	.

其余的人则返回了营地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['sentri] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] .

With	the	countersign	they	passed	the	sentry	,	and	went	into	the	camp	.
和	这	会签	他们	通过了	这	哨兵	,	和	去	进入	这	营	.

他们打了暗号，通过了哨兵，进入了营地。

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] ['sʌmwer] ,

Then	they	found	that	the	commanding	officer	had	gone	off	somewhere	,
然后	他们	成立	那	这	指挥	官	有	已消失	离开	某处	,

后来他们发现指挥官不知去向。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][kæmp][ðæt] [naɪt] ,

and	was	not	in	camp	that	night	,
和	曾是	不是	在	营	那	夜晚	,

当晚他不在营地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [men] ['stɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [weɪt] .

and	there	were	so	many	men	stirring	about	that	they	did	not	dare	to	wait	.
和	那里	是	所以	许多	男人	搅拌	关于	那	他们	做过	不是	敢	到	等待	.

周围人来人往，他们不敢再等了。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] ['kæptʃər] [sʌm; səm] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] .

They	determined	,	therefore	,	to	capture	some	horses	and	return	.
他们	决定	,	所以	,	到	捕获	一些	马匹	和	返回	.

因此，他们决定抓些马匹返回。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pɪk] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	were	looking	over	the	lines	of	horses	to	take	their	pick	when	they	were
他们	是	寻找	超过	这	线条	的	马匹	到	拿	他们的	挑选	什么时候	他们	是

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

他们正在查看成排的马匹，挑选合适的马匹时，被发现了。

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] , [wen]

Each	man	had	selected	a	horse	,	and	was	trying	to	get	him	,	when
每个	男人	有	已选	一个	马	,	和	曾是	尝试	到	得到	他	,	什么时候

[ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

the	alarm	was	given	,
这	警报	曾是	给定	,

每个人都选好了一匹马，正在试图牵着它走的时候，警报响了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪərd][ɑːn] .

and	they	were	fired	on	.
和	他们	是	被解雇	在	.

他们遭到了枪击。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['hɔːltər] [wen] [ðə; ði][kæmp][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] .

They	had	only	time	to	cut	the	halters	when	the	camp	began	to	pour	out	.
他们	有	仅有的	时间	到	切	这	缰绳	什么时候	这	营	开始	到	倒	出去	.

当营地开始涌出时，他们只来得及割断缰绳。

[flɪŋɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [bæks] , [ðeɪ] [dæʃt] [aʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ]['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd] ,

Flinging	themselves	on	the	horses	'	backs	,	they	dashed	out	under	a	fusillade	,
投掷	他们自己	在	这	马匹	-	背部	,	他们	虚线	出去	在下面	一个	齐射	,

['faɪərɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

firing	right	and	left	.
射击	正确的	和	左边	.

他们纵身跃上马背，冲出马群，在枪林弹雨中左右开火。

[ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɪkətɪd] ,

They	took	to	the	road	,	but	it	had	been	picketed	,
他们	采取	到	这	路	,	但	它	有	到过	纠察队	,

他们走上街头，但路边已经有人设置了纠察线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [dæʃ] [θruː] [ðə; ði][men] [huː] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ]['faɪər] [pɔːd]

and	they	had	to	dash	through	the	men	who	held	it	under	a	fire	poured
和	他们	有	到	短跑	通过	这	男人	WHO	握住	它	在下面	一个	火	倾倒

['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

into	their	faces	.
进入	他们的	面孔	.

他们不得不冲过那些在烈火炙烤下守卫着它的士兵。

[ɔːl][hæd; həd] [pæst] ['seɪfli] [ɪk'sept] [wʌn] , [huːz] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'mænɪdʒəbl] ,

All	had	passed	safely	except	one	,	whose	horse	had	become	unmanageable	,
全部	有	通过了	安全	除了	一	,	谁	马	有	变得	难以控制	,

[ænd; ənd][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] ,

and	had	run	away	,
和	有	跑步	离开	,

除了一个人之外，所有人都安全通过了。那人的马不受控制地跑掉了。

['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] .

flying	the	track	and	taking	to	the	fields	.
飞行	这	追踪	和	采取	到	这	字段	.

在跑道上飞驰，在田野上翱翔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [ə'griːd] , [ðə; ði]['faɪnɪst] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][lɑːt] ,

He	was	,	they	agreed	,	the	finest	horse	in	the	lot	,
他	曾是	,	他们	同意	,	这	最好的	马	在	这	很多	,

他们一致认为，他是这群马里最好的一匹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdər][hæd; həd][hæd; həd] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	his	rider	had	had	great	trouble	getting	him	,
和	他的	骑士	有	有	伟大的	麻烦	获得	他	,

他的骑手费了好大劲才把他找到。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɪŋgə] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] .

and	had	lingered	so	long	that	he	came	near	being	captured	.
和	有	徘徊不去	所以	长的	那	他	来了	靠近	存在	捕获	.

他逗留的时间太长，差点被抓获。

[hiː; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] [kʌt] [ðə; ði]['hɔːltər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə][hoʊld][baɪ] .

He	had	finally	cut	the	halter	,	and	had	cut	it	too	short	to	hold	by	.
他	有	最后	切	这	缰绳	,	和	有	切	它	也	短的	到	抓住	经过	.

他最终还是剪断了缰绳，但剪得太短，根本抓不住。

[ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [fʌn] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['kɑːmræd] ,

They	had	great	fun	laughing	at	their	comrade	,
他们	有	伟大的	乐趣	笑	在	他们的	同志	,

他们嘲笑自己的同伴，玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [hiː; hi] [kʌt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['berˌbækt] [hɔːrs] [dæʃt] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

and	the	figure	he	cut	as	his	barebacked	horse	dashed	off	into	the	darkness	,
和	这	数字	他	切	作为	他的	裸背	马	虚线	离开	进入	这	黑暗	,

他骑着光秃秃的马，消失在黑暗中，身影清晰可见。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] .

with	him	swinging	to	the	mane	.
和	他	摇摆	到	这	鬃毛	.

他荡着尾巴抓住鬃毛。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʃɔːrtli] [bɪn] ['drægd] [ɔːf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

He	had	shortly	been	dragged	off	of	him	in	the	woods	,
他	有	不久	到过	拖拽	离开	的	他	在	这	树林	,

不久后，他就被人从树林里拖走了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][kæmp][nekst] [deɪ] ,

and	when	he	appeared	in	camp	next	day	,
和	什么时候	他	出现	在	营	下一个	天	,

第二天他出现在营地时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [θruː] [ə; eɪ] [-]

he	looked	as	if	he	had	been	run	through	a	[	126	]
他	看起来	作为	如果	他	有	到过	跑步	通过	一个	[	-	]

他看起来像是被[126] 碾过

[mɪl] .
mill .
磨 .

磨。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [skrætʃt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz]
His **eyes** **were** **nearly** **scratched** **out** **of** **his** **head** **,** **and** **his** **uniform** **was**
他的 眼睛 是 几乎 刮痕 出去 的 他的 头 , 和 他的 制服 曾是
[tɔːrn]['ɪntuː] [ʃredz] .
torn **into** **shreds** **.**
撕裂 进入 碎屑 .

他的眼睛几乎被抓瞎了，制服也被撕成了碎片。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] , [huː] [stɪl] [ʃoʊd] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bruːzɪŋ] , [tʊk] [ðə; ði] ['tʃæfɪŋ]
The **young** **fellow** **,** **who** **still** **showed** **the** **marks** **of** **his** **bruising** **,** **took** **the** **chaffing**
这 年轻的 同伴 , WHO 仍然 显示 这 标记 的 他的 瘀伤 , 采取 这 摩擦
[gʊd] - ['neɪtʃɝdli] ,
good **-** **naturedly** **,**
好的 - 自然地 ,

这个年轻人身上还留有淤青的痕迹，但他很坦然地忍受着别人的嘲讽。

[ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and **confessed** **that** **he** **had** **nearly** **lost** **his** **life** **trying** **to** **hold** **on** **to** **his**
和 坦白 那 他 有 几乎 丢失的 他的 生活 尝试 到 抓住 在 到 他的
['kæptɪv] .
captive **.**
俘虏 .

他坦白说，为了抓住俘虏，他差点丢了性命。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ;
He **had** **been** **down** **into** **the** **woods** **the** **next** **day** **to** **try** **and** **get** **his** **horse** **;**
他 有 到过 向下 进入 这 树林 这 下一个 天 到 尝试 和 得到 他的 马 ;

第二天，他下到树林里去寻找他的马；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['riːəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
though **it** **was** **the** **other** **side** **of** **the** **little** **river** **,** **and** **really** **within** **the**
尽管 它 曾是 这 其他 边 的 这 小的 河 , 和 真的 之内 这
['fedərəl] [laɪnz] .
Federal **lines** **.**
联邦 线条 .

虽然它位于小河的另一边，实际上在联邦的边界之内。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] .
But **though** **he** **caught** **sight** **of** **him** **,** **it** **was** **only** **a** **glimpse** **.**
但 尽管 他 捕捉 视线 的 他 , 它 曾是 仅有的 一个 一瞥 .

虽然他看到了他，但也只是一瞥而已。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [waɪld][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ,
The **animal** **was** **much** **too** **wild** **to** **be** **caught** **,**
这 动物 曾是 很多 也 荒野 到 是 捕捉 ,

这只动物太野性了，根本抓不到。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪzɪŋ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm]
and **the** **only** **thing** **he** **received** **for** **his** **pains** **was** **a** **grazing** **shot** **from**
和 这 仅有的 事物 他 已收到 为了 他的 疼痛 曾是 一个 放牧 射击 从
[ə; eɪ] ['pɪkɪt] ,
a **picket** **,**
一个 纠察 ,

而他付出的努力最终只换来一名哨兵擦伤的子弹。

[huː] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [bɔːl]

who	**had**	**caught**	**sight**	**of**	**him**	**prowling**	**around**	**,**	**and**	**had**	**sent**	**a**	**ball**
WHO	有	捕捉	视线	的	他	潜行	大约	,	和	有	发送	一个	球

[θruː] [hɪz; ɪz][kæp] .

through	**his**	**cap**	**.**
通过	他的	帽	.

有人看到他在附近徘徊，便朝他的帽子打了一记棒球。

[ðə; ði][nə'reɪʃn̩,næ'reɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [meɪd] [dʒæk][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

The	**narration**	**of**	**the**	**capture**	**and**	**escape**	**made**	**Jack**	**wild**	**with**	**excitement**	**.**
这	旁白	的	这	捕获	和	逃脱	制成	杰克	荒野	和	激动	.

听到抓捕和逃脱的经过，杰克兴奋得不得了。

[ɔːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['tremər] ,

All	**the**	**next**	**day**	**he**	**was**	**in**	**a**	**state**	**of**	**tremor**	**,**
全部	这	下一个	天	他	曾是	在	一个	状态	的	震颤	,

第二天他一直处于颤抖状态。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒeɪk] [spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [tə'geðər]

and	**that**	**evening**	**he**	**and**	**Jake**	**spent**	**a**	**long**	**time**	**up**	**in**	**the**	**barn**	**together**
和	那	晚上	他	和	杰克	花费	一个	长的	时间	向上	在	这	谷仓	一起

['tɔːkɪŋ] ,

talking	**,**
说	,

那天晚上，他和杰克在谷仓里待了很久，聊了很多。

[ɔːr] ['ræðər] [dʒæk] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][dʒeɪk] ['lɪsnɪŋ] .

or	**rather**	**Jack**	**talking**	**and**	**Jake**	**listening**	**.**
或者	相当	杰克	说	和	杰克	聆听	.

或者更确切地说，是杰克在说话，杰克在听。

[dʒeɪk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['daʊtf(ə)l] ; [bʌt; bət]['dʒæks] [ɪn'θuːziæzəm] ['kærid] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Jake	**seemed**	**to**	**be**	**doubtful**	**;**	**but**	**Jack's**	**enthusiasm**	**carried**	**all**	**before**	**him**	**,**
杰克	似乎	到	是	疑	;	但	杰克的	热情	携带	全部	前	他	,

[ænd; ənd][dʒeɪk] ['jiːldɪd] ,

and	**Jake**	**yielded**	**,**
和	杰克	产生	,

杰克似乎有些犹豫；但杰克的热情感染了所有人，杰克最终还是妥协了。

[æz; əz][hiː; hi] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

as	**he**	**nearly**	**always**	**did**	**.**
作为	他	几乎	总是	做过	.

他几乎总是这样做。

[ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['æftər] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [dʒæk][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

All	**that**	**evening**	**after**	**they**	**got**	**back**	**to**	**the**	**house**	**Jack**	**was**	**very**	**quiet**	**.**
全部	那	晚上	后	他们	得到	后退	到	这	房子	杰克	曾是	非常	安静的	.

那天晚上回到家后，杰克一直很沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .

It	**was**	**the**	**quiet**	**of**	**suppressed**	**excitement**	**.**
它	曾是	这	安静的	的	被抑制	激动	.

那是一种压抑的兴奋中的平静。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

He	**was**	**thinking**	**.**
他	曾是	思维	.

他在思考。

[nekst] [deɪ] , ['æftər] ['dɪnər] , [hiː; hi][ænd; ənd][dʒeɪk] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

Next	**day**	**,**	**after**	**dinner**	**,**	**he**	**and**	**Jake**	**started**	**out**	**.**
下一个	天	,	后	晚餐	,	他	和	杰克	开始	出去	.

第二天晚饭后，他和杰克出发了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mɪ'stɪriəs] .

They	were	very	mysterious	.
他们	是	非常	神秘	.

他们非常神秘。

[dʒæk] ['kærid] [ə; eɪ][roʊp] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

Jack	carried	a	rope	that	they	got	from	the	stable	,
杰克	携带	一个	绳索	那	他们	得到	从	这	稳定的	,

杰克拿着一根他们从马厩里拿来的绳子。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['mʌskɪt] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ɪn] ['hʌntɪŋ] .

and	the	old	musket	that	he	used	in	hunting	.
和	这	老的	滑膛枪	那	他	用过的	在	打猎	.

还有他打猎时用的那支老式火枪。

[dʒeɪk] ['kærid] [æn; ən][æks][ænd; ənd][sʌm; səm][kɔːrn] .

Jake	carried	an	axe	and	some	corn	.
杰克	携带	一个	斧头	和	一些	玉米	.

杰克带着一把斧头和一些玉米。

[ðeɪ] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kriːk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] ,

They	struck	out	for	the	creek	as	if	they	were	going	hunting	in	the	big	woods	,
他们	击	出去	为了	这	溪	作为	如果	他们	是	去	打猎	在	这	大的	树林	,

[wɪtʃ] [-]

which	[	127	]
哪个	[	-	]

他们朝着小溪走去，就像要去大森林里打猎一样，[127]

[ðeɪ] ['entərd] ;

they	entered	;
他们	进入	;

他们进去了；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [kriːk] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['ɑːpəzɪt] [wer] [dʒæk]

but	at	the	creek	they	turned	and	made	for	about	opposite	where	Jack
但	在	这	溪	他们	转向	和	制成	为了	关于	对面的	在哪里	杰克

[ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [hɔːrs] [ðæt] [naɪt] .

understood	his	friend	had	been	thrown	by	the	wild	horse	that	night	.
理解	他的	朋友	有	到过	抛掷	经过	这	荒野	马	那	夜晚	.

但到了小溪边，他们转身朝对面走去，杰克知道他的朋友那天晚上就是在那里被野马摔下来的。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['pikits] [ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] , [soʊ] [ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

They	had	to	avoid	the	pickets	on	the	roads	,	so	they	stuck	to	the	woods	.
他们	有	到	避免	这	纠察队	在	这	道路	,	所以	他们	卡住	到	这	树林	.

他们不得不避开路上的纠察队，所以就待在树林里。

[æt; ət][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði][fɜːrst] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ; [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][fɔːrd][wɜːr; wər]

At	the	river	the	first	difficulty	presented	itself	;	the	bridge	and	ford	were
在	这	河	这	第一的	困难	呈现	本身	;	这	桥	和	福特	是

['pɪkətɪd] .

picketed	.
纠察队	.

在河边，第一个困难出现了；桥梁和浅滩都被纠察队堵住了。

[haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][get] [ə'krɔːs] ?

How	were	they	to	get	across	?
如何	是	他们	到	得到	穿过	?

他们要怎么过去呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

It	was	over	their	heads	in	the	middle	.
它	曾是	超过	他们的	头部	在	这	中间	.

它位于他们中间的头顶上方。

[dʒæk][kʊd; kəd] [swɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][dʒeɪk][kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] [ə; eɪ] [stroʊk] .

Jack	**could**	**swim**	**a**	**little**	**,**	**but**	**Jake**	**could**	**not**	**swim**	**a**	**stroke**	**.**
杰克	可以	游泳	一个	小的	,	但	杰克	可以	不是	游泳	一个	中风	.

杰克会游一点泳，但杰克一点也游不动。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [kloʊðz] [wet] , [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm]

Besides	**,**	**they**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**get**	**their**	**clothes**	**wet**	**,**	**as**	**that**	**would**	**betray**	**them**
除了	,	他们	做过	不是	希望	到	得到	他们的	衣服	湿的	,	作为	那	会	背叛	他们

[æt; ət] [hoʊm] .

at	**home**	**.**
在	家	.

此外，他们也不想弄湿衣服，因为那样会在家里暴露他们的行踪。

[dʒæk] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræft] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] ;

Jack	**thought**	**of**	**a**	**raft**	**,**	**but**	**that**	**would**	**take**	**too**	**long**	**to**	**make**	**;**
杰克	想法	的	一个	筏	,	但	那	会	拿	也	长的	到	制作	;

杰克想到了木筏，但制作木筏需要太长时间；

[soʊ] ['faɪnəli] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [krɔːs] [ɑːn][æn; ən][oʊld]

so	**finally**	**they**	**decided**	**to**	**go**	**down**	**the**	**stream**	**and**	**try**	**to**	**cross**	**on**	**an**	**old**
所以	最后	他们	决定	到	去	向下	这	溪流	和	尝试	到	叉	在	一个	老的

[triː] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

tree	**that**	**had**	**fallen**	**into**	**the**	**water**	**two**	**or**	**three**	**years**	**before**	**.**
树	那	有	倒下	进入	这	水	二	或者	三	年	前	.

所以最后他们决定顺着溪流走，试图踩着两三年前倒在水里的老树过河。

[ðə; ði] [wei] [daʊn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['peɪnf(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][wʌz; wəz]

The	**way**	**down**	**was**	**quite**	**painful**	**,**	**for**	**the**	**underbrush**	**along**	**the**	**banks**	**was**
这	方式	向下	曾是	相当	痛苦	,	为了	这	草丛	沿着	这	银行	曾是

['veri] [dens] ,

very	**dense**	**,**
非常	稠密	,

下山的路很艰难，因为河岸边的灌木丛非常茂密。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mætɪd] [wɪð; wɪθ] [b'ræmblz] [ænd; ənd]['braɪər] , [wɪtʃ] [stʌk] [θruː] [ðer; ðər]

and	**was**	**matted**	**with**	**brambles**	**and**	**briers**	**,**	**which**	**stuck**	**through**	**their**
和	曾是	哑光	和	荆棘	和	荆棘	,	哪个	卡住	通过	他们的

[kloʊðz] ;

clothes	**;**
衣服	;

衣服上缠满了荆棘和蒺藜，刺得他们满身都是；

['ædɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv] “ [sneɪks] , ” [æz; əz][dʒeɪk] ['kɑːnstəntli]

added	**to**	**which**	**there**	**was**	**a**	**danger**	**of**	**“**	**snakes**	**,**	**”**	**as**	**Jake**	**constantly**
额外	到	哪个	那里	曾是	一个	危险	的	“	蛇	,	”	作为	杰克	不断地

[ɪn'sɪstɪd] .

insisted	**.**
坚持	.

此外，杰克还不断强调，这里还有“蛇”的危险。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [sloʊ] [mɑːrtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] .

But	**after**	**a**	**slow**	**march**	**they**	**reached**	**the**	**tree**	**.**
但	后	一个	慢的	行进	他们	达到	这	树	.

但经过缓慢的行进，他们终于到达了那棵树。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

It	**lay**	**diagonally**	**across**	**the**	**stream**	**,**	**as**	**it**	**had**	**fallen**	**,**
它	躺	对角线	穿过	这	溪流	,	作为	它	有	倒下	,

它斜躺在溪流上，就像它掉下来时那样。

[ɪts] [ruːts] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ɑːn][ðer; ðər][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [nɑːt][kwaɪt] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

its	roots	on	the	bank	on	their	side	and	the	branches	not	quite	reaching	the	other
它是	根	在	这	银行	在	他们的	边	和	这	分支	不是	相当	到达	这	其他

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

它的根扎在他们这边的河岸上，而枝条却还没完全伸到对岸。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

This	was	a	disappointment	.
这	曾是	一个	失望	.

这令人失望。

[haʊ'evər] , [dʒæk] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [diːp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

However	,	Jack	determined	to	try	,	and	if	it	was	not	too	deep	beyond	the
然而	,	杰克	决定	到	尝试	,	和	如果	它	曾是	不是	也	深的	超过	这

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

然而，杰克决定试一试，如果水不是太深，越过树枝，

[ðen] [dʒeɪk][kʊd; kəd] [kʌm] .

then	Jake	could	come	.
然后	杰克	可以	来	.

这样杰克就可以来了。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['kerfəli] ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ]

Accordingly	,	he	pulled	off	his	clothes	,	and	carefully	tying	them	up	in	a
因此	,	他	拉	离开	他的	衣服	,	和	小心	捆绑	他们	向上	在	一个

['bʌnd(ə)l] ,

bundle	,
捆	,

于是，他脱下衣服，小心翼翼地将它们捆成一捆。

[hiː; hi] [ɪ'kwɪpt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [ænd; ənd] [krɔːld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] .

he	equipped	himself	with	a	long	pole	and	crawled	out	on	the	log	.
他	配备	他自己	和	一个	长的	极	和	爬行	出去	在	这	日志	.

他拿了一根长杆，爬上圆木出去了。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][let] [hɪm'self] [daʊn]

When	he	got	among	the	branches	,	he	fastened	his	bundle	and	let	himself	down
什么时候	他	得到	之中	这	分支	,	他	系紧	他的	捆	和	让	他自己	向下

.

:
.

他走到树枝间，系好包裹，然后顺着树枝滑了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [-]

It	was	a	little	over	his	head	,	[	128	]
它	曾是	一个	小的	超过	他的	头	,	[	-	]

这有点超出他的能力范围了[128]

[bʌt; bət][hiː; hi][let][goʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] ['vɪgərəs] [stroʊks] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

but	he	let	go	,	and	with	a	few	vigorous	strokes	he	reached	the	other	side
但	他	让	去	,	和	和	一个	很少	蓬勃	笔画	他	达到	这	其他	边

.

:
.

但他松开了手，奋力划了几下就到达了对岸。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][get][dʒeɪk]['oʊvər] .

The	next	thing	to	do	was	to	get	Jake	over	.
这	下一个	事物	到	做	曾是	到	得到	杰克	超过	.

接下来要做的是把杰克弄过来。

[dʒeɪk][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] , [wʌz; wəz]

Jake	was	still	on	the	far	side	,	and	,	with	his	eyes	wide	open	,	was
杰克	曾是	仍然	在	这	远的	边	,	和	,	和	他的	眼睛	宽的	打开	,	曾是

[dɪ'klɛrɪŋ] ,

declaring	,
声明	,

杰克还在对面，他睁大眼睛，大声说道：

['viːəməntli] , “ [nɔːr] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] “ [wɔːrn] [^wain] [tuː; tə][gɪt][ɪn] [ðæt] [diːp] ['wɔːtər] , ['oʊvər][hɪz; ɪz]

vehemently	,	“	Nor	,	sir	,	”	he	“	warn	gwine	to	git	in	that	deep	water	,	over	his
强烈地	,	“	也不	,	先生	,	”	他	“	警告	格温	到	git	在	那	深的	水	,	超过	他的

[hed] .

head	.
头	.

他激烈地说道：“先生，也别掉进那深水里，淹过他的头顶。”

” [hiː; hi] “ ['dɪdnt] [laɪk] ['wɔːtər]['noʊˌhaʊ] .

”	He	“	didn't	like	water	nohow	.
”	他	“	没有	喜欢	水	无论如何	.

他“无论如何都不喜欢水。”

” [dʒæk][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

”	Jack	was	in	a	dilemma	.
”	杰克	曾是	在	一个	困境	.

杰克陷入了两难境地。

[dʒeɪk][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][gɑːt]['oʊvər] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

Jake	had	to	be	got	over	,	and	so	had	his	clothes	.
杰克	有	到	是	得到	超过	,	和	所以	有	他的	衣服	.

杰克必须被抬上来，他的衣服也一样。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][æks] .

They	had	an	axe	.
他们	有	一个	斧头	.

他们有一把斧头。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌt] [poʊlz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [bæk] .

They	could	cut	poles	if	he	could	get	back	.
他们	可以	切	杆子	如果	他	可以	得到	后退	.

如果他能回去，他们就可以砍杆子了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][traɪ] .

There	was	nothing	for	it	but	to	try	.
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	尝试	.

除了尝试别无他法。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [tʊk] [ə; eɪ] [plʌndʒ] , [ænd; ənd] ,

Accordingly	he	went	up	a	little	way	,	took	a	plunge	,	and	,
因此	他	去	向上	一个	小的	方式	,	采取	一个	暴跌	,	和	,

于是他往上走了一小段路，纵身一跃，然后.....

['æftər][hɑːrd] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] , [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː]

after	hard	pulling	and	much	splashing	and	blowing	,	got	back	to	the	tree
后	难的	拉	和	很多	溅起水花	和	吹	,	得到	后退	到	这	树

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] .

and	climbed	up	.
和	攀登	向上	.

经过一番努力拉扯、溅起水花和吹拂，终于回到树旁，爬了上去。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[əˈfreɪd]	[ðə; ði]	[ˈjæŋkiːz]	[maɪt]	[siː]	[ðem; ðəm]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜːrkt]	[tuː]	[lɔːŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈrɪvər]
They	**were**	**afraid**	**the**	**Yankees**	**might**	**see**	**them**	**if**	**they**	**worked**	**too**	**long**	**on**	**the**	**river**
他们	是	害怕的	这	洋基队	可能	看	他们	如果	他们	工作	也	长的	在	这	河

，

，

，

他们担心如果在河上工作太久，会被北方佬发现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在营地中(Among the camps)
第6/7页

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [klɪrd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [əˈbʌv] ,

as	it	was	a	little	cleared	up	on	the	hill	above	,
作为	它	曾是	一个	小的	已清除	向上	在	这	爬坡道	多于	,

因为山坡上的雨势稍微减弱了一些。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] .

so	they	went	back	into	the	woods	and	set	to	work	.
所以	他们	去	后退	进入	这	树林	和	放	到	工作	.

于是他们回到树林里，开始干活。

[dʒæk][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] [paɪn][nɑːt] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] “ [toʊt] ,

Jack	selected	a	young	pine	not	too	large	for	them	to	“	tote	,
杰克	已选	一个	年轻的	松树	不是	也	大的	为了	他们	到	“	手提袋	,

杰克选择了一棵不太大的小松树，方便他们“搬运”。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [tuː] [poʊlz] ,

”	and	they	cut	it	down	,	and	cut	off	two	poles	,
”	和	他们	切	它	向下	,	和	切	离开	二	杆子	,

于是他们把它砍倒了，砍断了两根杆子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkærid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] ,

which	they	carried	down	to	the	river	,	and	finally	,	after	much	trouble	,
哪个	他们	携带	向下	到	这	河	,	和	最后	,	后	很多	麻烦	,

他们把东西搬到河边，最后，费了好大劲，

[wɜːrkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

worked	along	the	tree	in	the	water	,
工作	沿着	这	树	在	这	水	,

沿着水中的树干工作，

[ænd; ənd][gɑːt][ðem; ðəm] [stretʃt] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [lɔːg][tuː; tə][ðə; ði]

and	got	them	stretched	across	from	the	branch	of	the	fallen	log	to	the
和	得到	他们	拉伸	穿过	从	这	分支	的	这	倒下	日志	到	这

[ˈʌðər] [bæŋk] .

other	bank	.
其他	银行	.

然后把它们从倒下的原木的树枝处拉到对岸。

[dʒeɪk][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi] [pəˈsweidid] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

Jake	could	hardly	be	persuaded	to	try	it	,
杰克	可以	几乎	是	被说服	到	尝试	它	,

杰克怎么也劝不动他去尝试。

[bʌt; bət][dʒæk] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈbɪskɪt] ([hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [kɔɪn][wɪð; wɪθ][dʒeɪk]) , [ænd; ənd]

but	Jack	offered	him	all	his	biscuit	(	his	customary	coin	with	Jake	)	,	and
但	杰克	提供	他	全部	他的	饼干	(	他的	习惯	硬币	和	杰克	)	,	和

[ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,

promised	to	help	him	,
承诺	到	帮助	他	,

但杰克把所有的饼干都给了他（这是他平时和杰克相处的习惯用硬币），并答应帮助他。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dʒeɪk][wʌz; wəz][gɑːt]['oʊvər] , “ [kuːn] [ˌaɪ 'tiː] ” — [baɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment]

and	finally	Jake	was	got	over	,	“	cooning	it	”	—	by	which	was	meant
和	最后	杰克	曾是	得到	超过	,	“	浣熊	它	”	—	经过	哪个	曾是	意思是

['krɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

crawling	on	his	hands	and	knees	.
爬行	在	他的	双手	和	膝盖	.

最后杰克终于爬了过去，他“像个浣熊一样爬了过去”——也就是用手和膝盖爬行。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [hɔːrs] , [fɔːr; fər][dʒæk][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

The	next	thing	was	to	find	the	horse	,	for	Jack	had	determined	to
这	下一个	事物	曾是	到	寻找	这	马	,	为了	杰克	有	决定	到

['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .

capture	him	.
捕获	他	.

接下来要做的就是找到那匹马，因为杰克决心要抓住它。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] .

This	was	a	difficult	thing	to	effect	.
这	曾是	一个	难的	事物	到	影响	.

这件事很难办到。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] ,

In	the	first	place	,	he	might	not	be	there	at	all	,
在	这	第一的	地方	,	他	可能	不是	是	那里	在	全部	,

首先，他可能根本不在那里。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɔːr][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd]

as	he	might	have	escaped	or	have	been	caught	;	and	the	woods	had
作为	他	可能	有	逃脱	或者	有	到过	捕捉	;	和	这	树林	有

[tuː; tə][biː; bi] [-]

to	be	[	129	]
到	是	[	-	]

他可能逃脱了，也可能被抓住了；而且树林必须是[129]

[iks'plɔːd] [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['pikits] ,

explored	with	due	regard	to	the	existence	of	the	Federal	pickets	,
探索	和	到期的	看待	到	这	存在	的	这	联邦	纠察队	,

在充分考虑联邦纠察队存在的情况下，进行了调查，

[huː] [wɜːr; wər]['poʊstɪd][æt; ət][ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæðz] .

who	were	posted	at	the	roads	and	along	the	paths	.
WHO	是	发布	在	这	道路	和	沿着	这	路径	.

他们被派驻到道路和小径沿线。

[ɪf] [ðə; ði] ['pikits] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ʃɑːt] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['kæptʃərd] .

If	the	pickets	caught	sight	of	them	they	might	be	shot	,	or	even	captured	.
如果	这	纠察队	捕捉	视线	的	他们	他们	可能	是	射击	,	或者	甚至	捕获	.

如果纠察队员发现他们，他们可能会被枪杀，甚至被俘虏。

[ðə; ði] ['lætər] [siːmd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [feɪt] [tuː; tə][dʒæk] , [ən'les] , [ɪn'diːd] ,

The	latter	seemed	much	the	worse	fate	to	Jack	,	unless	,	indeed	,
这	后者	似乎	很多	这	更糟	命运	到	杰克	,	除非	,	的确	,

对杰克来说，后一种命运似乎要糟糕得多，除非，真的如此。

[ðə; ði] ['jæŋkiːz] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dʒɑːnsənz] ['aɪlənd] , [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] .

the	Yankees	should	send	them	to	Johnson's	Island	,	where	his	father	was	.
这	洋基队	应该	发送	他们	到	强生	岛	,	在哪里	他的	父亲	曾是	.

洋基队应该把他们送到约翰逊岛，他父亲就住在那里。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [haʊ'evər] , [wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [duː] ?

In	that	case	,	however	,	what	would	his	mother	do	?
在	那	案件	,	然而	,	什么	会	他的	母亲	做	?

但那样的话，他的母亲会怎么做呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] .

It	would	not	do	to	be	captured	.
它	会	不是	做	到	是	捕获	.

被俘虏绝对不行。

[dʒæk][leɪd] [aʊt] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] .

Jack	laid	out	the	plan	of	campaign	.
杰克	铺设	出去	这	计划	的	活动	.

杰克制定了竞选计划。

[ðeɪ] [wʊd] “ [biːt] [ðə; ði] [wʊdz] , ” ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] ,

They	would	“	beat	the	woods	,	”	going	up	the	stream	at	a	sufficient	distance	apart	,
他们	会	“	打	这	树林	,	”	去	向上	这	溪流	在	一个	充足的	距离	除	,

他们会“穿过树林”，沿着溪流逆流而上，彼此保持足够的距离。

[dʒeɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks][ænd; ənd][kɔːrn] , [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn]

Jake	,	with	the	axe	and	corn	,	on	the	inside	,	and	he	,	with	the	gun
杰克	,	和	这	斧头	和	玉米	,	在	这	里面	,	和	他	,	和	这	枪

[ænd; ənd][roʊp] , [ˌaʊt'saɪd] .

and	rope	,	outside	.
和	绳索	,	外部	.

杰克拿着斧头和玉米在里面，而他拿着枪和绳子在外面。

[ðʌs] , [ɪf] ['iːðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hiː; hi] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ]

Thus	,	if	either	should	be	seen	,	it	would	be	he	,	and	if	he	came	on	a
因此	,	如果	任何一个	应该	是	已见	,	它	会	是	他	,	和	如果	他	来了	在	一个

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

因此，如果两人中有人出现，那一定是他；如果他遇到一名士兵，

[hiː; hi] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] , [wʊd] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .

he	,	having	the	gun	,	would	capture	him	.
他	,	拥有	这	枪	,	会	捕获	他	.

他有枪，可以抓住他。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən] .

He	gave	orders	that	no	word	was	to	be	spoken	.
他	给予	订单	那	不	单词	曾是	到	是	说	.

他下令不准说话。

[ɪf] ['eni] [træk] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] ; [ɪf]

If	any	track	was	found	notice	was	to	be	given	by	imitating	a	partridge	;	if
如果	任何	追踪	曾是	成立	注意	曾是	到	是	给定	经过	模仿	一个	鹧鸪	;	如果

['deɪndʒər] [ə'pɪrd] ,

danger	appeared	,
危险	出现	,

如果发现任何踪迹，应模仿鹧鸪的叫声发出警告；如果出现危险，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][kæt] - ['bɝːdz] [kɔːl] [ʌv; əv] “ ['neɪk] , ['neɪk] .

it	was	to	be	shown	by	the	cat	-	bird's	call	of	“	Naik	,	naik	.
它	曾是	到	是	所示	经过	这	猫	-	鸟类	称呼	的	“	奈克	,	奈克	.

猫鸟会发出“奈克，奈克”的叫声来表明这一点。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] “ [ɪndʒɪnz] .

”	This	was	the	way	they	used	to	play	“	Injins	.
”	这	曾是	这	方式	他们	用过的	到	玩	“	印津人	.

这就是他们过去玩“印第安人”的方式。

〃 [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˈeni] [ˈtreɪsɪz] ,

〃	They	worked	their	way	along	for	an	hour	or	two	without	seeing	any	traces	,
〃	他们	工作	他们的	方式	沿着	为了	一个	小时	或者	二	没有	看到	任何	痕迹	,

[ænd; ənd][dʒeɪk] ,

and	Jake	,
和	杰克	,

“他们沿着这条路走了一两个小时，没有发现任何线索，杰克……”

[ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ˈdʒæks] [kəˈmænd] , [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

contrary	to	Jack's	command	,	called	out	to	him	:
相反	到	杰克的	命令	,	称为	出去	到	他	:

他违背杰克的命令，朝他喊道：

“ [oʊ] , [dʒæk] , [wiː; wi][eɪn] - [^wain] [faɪn] [noʊ] [hɔːrs] [daʊn] [hiə] ; [ˈdɛsi] [wʊdz] [ɪz] [tuː] [bɪg] ;

“	Oh	,	Jack	,	we	ain	'	gwine	fine	no	horse	down	heah	;	dese	woods	is	too	big	;
〃	哦	,	杰克	,	我们	艾因	-	格温	美好的	不	马	向下	嘿	;	这些	树林	是	也	大的	;

“哦，杰克，我们在这里可没法好好休息，没有马倒下了；这片树林太大了；

[hiː; hi] [dʌn] [lɔːs] - .

he	done	los	'	.
他	完毕	洛杉矶	-	.

他输了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [klɪrɪn] - [raɪt] [əˈhed] [hɪr] ; [lets] [goʊ][hoʊm] .

There's	a	clearin	'	right	ahead	here	;	let's	go	home	.
有	一个	清除	-	正确的	前方	这里	;	我们来吧	去	家	.

前面有一片空地；我们回家吧。

〃 [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fiːld] [dʒʌst] [əˈhed] , [wɪð; wɪθ][wʌn][oʊld][ˈkæbɪn][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;

〃	There	was	a	little	field	just	ahead	,	with	one	old	cabin	in	it	;
〃	那里	曾是	一个	小的	场地	只是	前方	,	和	一	老的	舱	在	它	;

“前面不远处有一小片田地，里面有一间旧木屋；

[ə; eɪ] [pæθ] [ræn] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

a	path	ran	down	from	it	to	the	bridge	.
一个	小路	跑	向下	从	它	到	这	桥	.

从这里沿着一条小路一直延伸到桥上。

[dʒæk] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði][kæt] - [ˈbɝːdz] [ˈwɔːrnɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] “ [ˈneɪk] , [ˈneɪk] ,

Jack	replied	in	the	cat	-	bird's	warning	note	of	“	Naik	,	naik	,
杰克	回复	在	这	猫	-	鸟类	警告	笔记	的	“	奈克	,	奈克	,

杰克用猫鸟的警告语回复道：“奈克，奈克，

〃 [bʌt; bət][dʒeɪk][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ˈbraɪər][ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd]

〃	but	Jake	was	tired	of	working	his	way	through	briers	and	bushes	,	and
〃	但	杰克	曾是	疲劳的	的	在职的	他的	方式	通过	荆棘	和	灌木丛	,	和

[hiː; hi] [-]

he	[	130	]
他	[	-	]

但杰克厌倦了穿过荆棘丛，他[130]

[bɪˈgæn][tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] [tɔːrd] [dʒæk] , [stɪl] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

began	to	come	over	toward	Jack	,	still	calling	to	him	.
开始	到	来	超过	朝向	杰克	,	仍然	呼叫	到	他	.

一边朝杰克走去，一边继续喊他的名字。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [dʒʌst] [əˈhed] ; [ðeɪ] [stɑːpt] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] .

Suddenly	there	was	a	shout	just	ahead	;	they	stopped	;	it	was	repeated	.
突然	那里	曾是	一个	喊	只是	前方	;	他们	停止	;	它	曾是	重复	.

突然前方传来一声喊叫；他们停了下来；喊叫声再次响起。

“ [huː] [dæt] [ˈkɔːlɪŋ] ？ ” [æskt] [dʒeɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈʌndərtoʊn] .

“	Who	dat	calling	?	”	asked	Jake	,	in	a	frightened	undertone	.
”	WHO	数据	呼叫	？	”	问	杰克	,	在	一个	害怕	底色	.

“谁打来的？”杰克用惊恐的低语问道。

“ [hʌʃ] !

“	Hush	!
”	嘘	!

“嘘！”

[its] [ə; eɪ] [ˈpɪkɪt] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈstuːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

it's	a	picket	,	”	said	Jack	,	stooping	and	motioning	him	back	,
它是	一个	纠察	,	”	说	杰克	,	弯腰	和	示意	他	后退	,

“那是纠察队，”杰克说着，弯下腰，示意他回去。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈbleɪzɪz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv]

just	as	a	volume	of	white	smoke	with	blazes	in	it	seemed	to	burst	out	of
只是	作为	一个	体积	的	白色的	抽烟	和	火焰	在	它	似乎	到	爆裂	出去	的

[ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] ,

the	woods	at	the	edge	of	the	clearing	,
这	树林	在	这	边缘	的	这	清理	,

只见一大团夹杂着火焰的白色浓烟似乎从林间空地边缘的树林中喷涌而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkɑːrbaɪn] .

and	the	stillness	was	broken	by	the	report	of	half	a	dozen	carbines	.
和	这	寂静	曾是	破碎的	经过	这	报告	的	一半	一个	打	卡宾枪	.

寂静被六七发卡宾枪的枪声打破。

[liːvz] [ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][bɑːrk] [fel] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bulits] [fluː] [waɪd] [ʌv; əv]

Leaves	and	pieces	of	bark	fell	around	them	,	but	the	bullets	flew	wide	of
树叶	和	件	的	吠	跌倒	大约	他们	,	但	这	子弹	飞翔	宽的	的

[ðer; ðər][mɑːrk] .

their	mark	.
他们的	标记	.

树叶和树皮碎片散落在他们周围，但子弹却偏离了目标。

“ [rʌn] , [dʒeɪk] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈdɑːrtɪd] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət][dʒeɪk][hæd; həd][nɑːt] [ˈweɪtɪd]

“	Run	,	Jake	!	”	shouted	Jack	,	as	he	darted	away	;	but	Jake	had	not	waited
”	跑步	,	杰克	！	”	喊叫	杰克	,	作为	他	飞镖	离开	;	但	杰克	有	不是	等待

[fɔːr; fər][ˈɔːrdərz] ;

for	orders	;
为了	订单	;

“快跑，杰克！”杰克一边喊着，一边飞快地跑开了；但杰克并没有等命令；

[hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd][kɔːrn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] “ [ˈflaɪɪŋ] .

he	had	dropped	his	axe	and	corn	,	and	was	“	flying	.
他	有	掉落	他的	斧头	和	玉米	,	和	曾是	“	飞行	.

他丢掉了斧头和玉米，然后“飞了起来”。

” [dʒæk] [suːn] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dæʃt] [əˈlɔːŋ] [təˈgeðər] ,

”	Jack	soon	came	up	with	him	,	and	they	dashed	along	together	,
”	杰克	很快	来了	向上	和	他	,	和	他们	虚线	沿着	一起	,

杰克很快也追了上来，他们一起飞奔而去。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈpɪkɪt] [nuː] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,

thinking	that	perhaps	the	picket	knew	where	they	had	crossed	the	river	,
思维	那	也许	这	纠察	知道	在哪里	他们	有	交叉	这	河	,

他心想，或许纠察队员知道他们是从哪里过河的。

[ænd; ənd] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

and	would	try	to	cut	them	off	.
和	会	尝试	到	切	他们	离开	.

并试图切断他们的联系。

[ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wei] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ]

In	their	excitement	they	took	a	way	farther	from	the	river	than	that	by	which
在	他们的	激动	他们	采取	一个	方式	更远	从	这	河	比	那	经过	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

they	had	come	.
他们	有	来	.

他们兴奋不已，走的路比来时离河更远了。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] ['speɪsɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs]

The	woods	were	open	,	and	there	were	small	spaces	covered	with	coarse
这	树林	是	打开	,	和	那里	是	小的	空间	涵盖	和	粗

[græs] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːmz] .

grass	on	the	little	streams	.
草	在	这	小的	溪流	.

树林很开阔，小溪边有一些长满粗糙野草的小空地。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [ə'proʊtʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

As	they	ran	along	down	a	hill	approaching	one	of	these	,
作为	他们	跑	沿着	向下	一个	爬坡道	接近	一	的	这些	,

当他们沿着山坡跑下来，接近其中一个时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['træmplɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

they	heard	a	sound	of	trampling	coming	towards	them	which	brought	them	to
他们	听到	一个	声音	的	践踏	未来	向	他们	哪个	带来	他们	到

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stænd] - [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] .

a	sudden	stand	-	still	with	their	hearts	in	their	mouths	.
一个	突然	站立	-	仍然	和	他们的	心	在	他们的	嘴	.

他们听到一阵脚步声朝他们走来，吓得他们立刻停住了脚步，心都提到了嗓子眼。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['enəmi] .

It	must	be	the	enemy	.
它	必须	是	这	敌人	.

一定是敌人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] .

They	were	coming	at	full	gallop	.
他们	是	未来	在	满的	驰骋	.

他们正全速赶来。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] !

What	a	crashing	they	made	coming	on	!
什么	一个	崩溃	他们	制成	未来	在	!

他们撞车撞得真厉害！

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] ,

They	did	not	have	time	to	run	,
他们	做过	不是	有	时间	到	跑步	,

他们没有时间逃跑。

[ænd; ənd][dʒæk] [ɪ'miːdiətli] [kɑːkt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [faɪt] .

and	Jack	immediately	cocked	his	old	musket	and	resolved	at	least	to	fight	.
和	杰克	立即地	上膛	他的	老的	滑膛枪	和	已解决	在	至少	到	斗争	.

杰克立即给他的老式火枪上了膛，决心至少要战斗到底。

[dʒʌst] [-]

Just	[	131	]
只是	[	-	]

仅[131]

[ðen] [ðer; ðər] ['gæləpt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

then	there	galloped	up	to	him	,	and	almost	over	him	,
然后	那里	疾驰	向上	到	他	,	和	几乎	超过	他	,

然后，那匹马飞奔到他跟前，几乎从他身上跃过。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [beɪ] [hɔːrs] [wɪ'ðaʊt] ['sæd(ə)l][ɔːr]['braɪd(ə)l] .

a	magnificent	bay	horse	without	saddle	or	bridle	.
一个	壮丽	湾	马	没有	鞍	或者	辔	.

一匹漂亮的栗色骏马，没有马鞍也没有马勒。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][dʒæk][hiː; hi] [swəːvd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [snɔːrt][ʌv; əv][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] [ðen]

At	sight	of	Jack	he	swerved	and	gave	a	loud	snort	of	alarm	,	and	then
在	视线	的	杰克	他	急转弯	和	给予	一个	大声	哼哼	的	警报	,	和	然后

,

,

一看到杰克，他就猛地转向，发出了一声响亮的惊叫，然后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

with	his	head	high	in	the	air	,
和	他的	头	高的	在	这	空气	,

他昂着头，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][daɪ'leɪtɪd] [red] ['nɒstrəlz][ænd; ənd] [aɪz] [waɪd][wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [went] ['dæʃɪŋ]

and	with	his	dilated	red	nostrils	and	eyes	wide	with	fright	,	went	dashing
和	和	他的	扩张	红色的	鼻孔	和	眼睛	宽的	和	惊吓	,	去	帅气

[ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] . [-]

off	into	the	woods	.	[	132	]
离开	进入	这	树林	.	[	-	]

他鼻孔通红，双眼因恐惧而睁大，然后冲进了树林。[132]

[iː] .

II	.
二	.

二、

“ [ðə; ði] [hɔːrs] !

“	THE	horse	!
“	这	马	!

“那匹马！

[ðə; ði] [hɔːrs] !

the	horse	!
这	马	!

那匹马！

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] !

Here	he	is	!
这里	他	是	!

他来了！

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] , ['teɪkɪŋ] [aʊt]['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

here	he	is	!	”	shouted	Jack	,	taking	out	after	him	as	hard	as	he	could	,
这里	他	是	!	”	喊叫	杰克	,	采取	出去	后	他	作为	难的	作为	他	可以	,

“他来了！”杰克喊道，拼尽全力追了上去。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪk][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] .

and	calling	to	Jake	to	come	on	.
和	呼叫	到	杰克	到	来	在	.

然后喊杰克过来。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] ,

In	a	minute	or	two	the	horse	was	far	beyond	them	,
在	一个	分钟	或者	二	这	马	曾是	远的	超过	他们	,

一两分钟后，那匹马已经远远甩在了他们身后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][get][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ]

and	they	stopped	to	listen	and	get	his	direction	;	and	while	they
和	他们	停止	到	听	和	得到	他的	方向	;	和	尽管	他们

[wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,

were	talking	,
是	说	,

于是他们停下来倾听，想听听他指路；就在他们交谈的时候，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['træmplɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] .

even	the	sound	of	his	trampling	died	away	.
甚至	这	声音	的	他的	践踏	死亡	离开	.

就连他脚步的声音也消失了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

But	they	had	found	him	.
但	他们	有	成立	他	.

但他们找到他了。

[ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ə; eɪ][waɪld] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

They	knew	he	was	still	there	,	a	wild	horse	in	the	woods	.
他们	知道	他	曾是	仍然	那里	,	一个	荒野	马	在	这	树林	.

他们知道他还在那里，像一匹林中的野马。

[ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːl][ðer; ðər] [fɪr] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

In	their	excitement	all	their	fear	had	vanished	as	quickly	as	it	had
在	他们的	激动	全部	他们的	害怕	有	消失了	作为	迅速地	作为	它	有

[kʌm] .

come	.
来	.

兴奋之余，恐惧感也像来时一样迅速消失了。

[dʒeɪk] [sə'dʒestɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [triː] , [bʌt; bət][dʒæk] [puː] - [puːd]

Jake	suggested	something	about	being	cut	off	at	the	tree	,	but	Jack	pooh	-	poohed
杰克	建议	某物	关于	存在	切	离开	在	这	树	,	但	杰克	呸	-	嘲笑

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

it	now	.
它	现在	.

杰克曾提议过要被砍到树上，但现在杰克对此嗤之以鼻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'faɪr][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

He	was	afire	with	excitement	.
他	曾是	着火	和	激动	.

他兴奋极了。

[haʊ] [glæd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] !

How	glad	his	mother	would	be	!
如何	高兴的	他的	母亲	会	是	!

他的母亲该有多高兴啊!

[wʌt] [wʊd] [nɑːt][ðə; ði]['soʊldʒərz] [seɪ] ?

What	would	not	the	soldiers	say	?
什么	会	不是	这	士兵	说	?

士兵们还有什么不会说的?

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] , [dʒeɪk] ?

“	You	didn't	see	him	,	Jake	?
“	你	没有	看	他	,	杰克	?

“你没看见他吗，杰克？”

” [noʊ] , [dʒeɪk] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

”	No	,	Jake	admitted	he	did	not	,	but	he	heard	him	.
”	不	,	杰克	承认	他	做过	不是	,	但	他	听到	他	.

“不，”杰克承认他没有，但他听到了。

[ænd; ənd][dʒæk] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] — [tuː] [waɪt] [fiːt] , [wʌn][ə; eɪ] [fɔːr] [fʊt] [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ][haɪnd]

And	Jack	described	him	—	two	white	feet	,	one	a	fore	foot	and	one	a	hind
和	杰克	描述	他	—	二	白色的	脚	,	一	一个	前	脚	和	一	一个	后

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

杰克这样描述他——两只白色的脚，一只前脚，一只后脚，

[ə; eɪ][stɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪn] [ænd; ənd] [teɪl] .

a	star	in	his	forehead	,	and	a	beautiful	mane	and	tail	.
一个	星星	在	他的	前额	,	和	一个	美丽的	鬃毛	和	尾巴	.

他的额头上有一颗星，还有漂亮的鬃毛和尾巴。

[dʒeɪk] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

Jake	suddenly	found	that	he	had	seen	him	.
杰克	突然	成立	那	他	有	已见	他	.

杰克突然发现自己看到了他。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['oʊpən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [wer] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn]

They	went	back	to	the	little	open	place	in	the	ravine	where	the	horse	had	been
他们	去	后退	到	这	小的	打开	地方	在	这	峡谷	在哪里	这	马	有	到过

.

:
.

他们回到了马匹之前所在的峡谷里那片空地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] , [dæmp][spɑːt] [bɪ'twiːn] ['veri] [haɪ] [bæŋks] ,

It	was	a	low	,	damp	spot	between	very	high	banks	,
它	曾是	一个	低的	,	潮湿	点	之间	非常	高的	银行	,

那是两道高堤之间低洼潮湿的地方。

[ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] — [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] ['reɪni] ['weðər] ,

that	a	little	higher	—	at	a	point	where	the	water	in	rainy	weather	,
那	一个	小的	更高	—	在	一个	观点	在哪里	这	水	在	下雨	天气	,

水位再高一点——在雨天水位较高的地方，

['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['fɔːlən] [lɔːg][ɪn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , [hæd; həd] [wɑːʃt] [-]

running	over	a	fallen	log	in	the	hill	-	side	,	had	washed	[	133	]
跑步	超过	一个	倒下	日志	在	这	爬坡道	-	边	,	有	洗过	[	-	]

跑过山坡上倒下的原木，被冲刷了[133]

[aʊt] [ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] — [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['gʌli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋks] [kwaɪt]

out	a	deep	hole	—	had	become	nothing	but	a	gully	,	with	the	banks	quite
出去	一个	深的	洞	—	有	变得	没有什么	但	一个	沟壑	,	和	这	银行	相当

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] .

perpendicular	and	coming	together	.
垂直	和	未来	一起	.

从深坑里出来——变成了一条沟壑，两岸几乎垂直相接。

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz][draɪ] [naʊ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][hoʊl][æt; ət][ðə; ði] [triː] .

The	stream	was	dry	now	except	for	a	little	water	in	the	hole	at	the	tree	.
这	溪流	曾是	干燥	现在	除了	为了	一个	小的	水	在	这	洞	在	这	树	.

溪水已经干涸，只有树洞里还有一点水。

[triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [gruː] [θɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] .

Trees	and	bushes	grew	thick	upon	the	banks	to	the	very	edge	.
树木	和	灌木丛	生长	厚的	之上	这	银行	到	这	非常	边缘	.

河岸上树木和灌木丛生，一直延伸到边缘。

[bɪ'loʊ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['waidnd] , [ðə; ði][bæŋks] [bɪ'keɪm] ['loʊər] ,

Below	,	where	it	widened	,	the	banks	became	lower	,
以下	,	在哪里	它	扩大	,	这	银行	成为	降低	,

下方河道变宽的地方，河岸变得低矮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flæt] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [græs] , [naʊ]

and	the	little	flat	piece	between	them	was	covered	with	coarse	grass	,	now
和	这	小的	平坦的	片	之间	他们	曾是	涵盖	和	粗	草	,	现在

[krɑːpt] [kwaɪt] [kloʊz] .

cropped	quite	close	.
裁剪	相当	关闭	.

它们之间的小块平坦地带覆盖着粗糙的草，现在已被修剪得很短。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['evɪdəntli] [fed] [ðer; ðər] .

The	horse	evidently	fed	there	.
这	马	显然	美联储	那里	.

那匹马显然在那里吃过草。

[dʒæk][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɔːt] .

Jack	sat	down	and	thought	.
杰克	卫星	向下	和	想法	.

杰克坐下来沉思。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

He	looked	all	over	the	ground	.
他	看起来	全部	超过	这	地面	.

他环顾四周。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hoʊl] ; [ðen] [hiː; hi] [keɪm]

Then	he	got	up	,	and	walked	along	the	banks	around	the	hole	;	then	he	came
然后	他	得到	向上	,	和	步行	沿着	这	银行	大约	这	洞	;	然后	他	来了

[bæk] ,

back	,
后退	,

然后他起身，沿着洞口周围的河岸走了一圈；然后他又回来了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] ['gʌli] .

and	walked	up	the	gully	.
和	步行	向上	这	沟壑	.

然后沿着沟壑向上走去。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Suddenly	a	light	broke	over	his	face	.
突然	一个	光	打破	超过	他的	脸	.

突然，一道光芒照在他的脸上。

“ [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪk] ; [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪk] .

“	I've	got	it	,	Jake	;	I've	got	it	,	Jake	.
“	我已经	得到	它	,	杰克	;	我已经	得到	它	,	杰克	.

“我知道了，杰克；我知道了，杰克。”

[wiː; wi][kæn; kən][træp][hɪm; ɪm] .

We	can	trap	him	.
我们	能	陷阱	他	.

我们可以设陷阱抓住他。

[ɪf] [wiː; wi][get][hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] , [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] .

If	we	get	him	in	here	,	we've	got	him	.
如果	我们	得到	他	在	这里	,	我们已经	得到	他	.

只要把他弄进来，我们就搞定他了。

” [dʒeɪk][wʌz; wəz]['præktɪk(ə)l] .

”	Jake	was	practical	.
”	杰克	曾是	实际的	.

杰克很务实。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [^wain] [ketʃ] ['hɑːs] [ɪn] [træp] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,

“	How	you	gwine	ketch	hoss	in	trap	?	”	he	asked	,
”	如何	你	格温	双体帆船	霍斯	在	陷阱	?	”	他	问	,

“你如何把马困在陷阱里？”他问道。

[hɪz; ɪz] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [træp] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [her] [gʌmz] . “

his	idea	of	a	trap	being	confined	to	hare	gums	.	“
他的	主意	的	一个	陷阱	存在	受限	到	野兔	牙龈	.	”

他认为陷阱只能设在野兔的牙龈里。

- [twɪl] [teɪk] [ɔːl] [diː] [plæŋk] [ɪn] [diː] [wɜːrl] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɑːs] - [træp] .

'	Twill	take	all	de	plank	in	de	worl	'	to	make	a	hoss	-	trap	.
-	斜纹布	拿	全部	德	板	在	德	世界	-	到	制作	一个	霍斯	-	陷阱	.

“要用尽全世界的木板才能做成一个马笼头。”

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [juː; jʊ] [^wain] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː]

Besides	,	how	you	gwine	git	it
除了	,	如何	你	格温	git	它

此外，你如何才能获得它?

[hiə] ?

heah	?
嘿	?

嗯?

[aɪ] [eɪn] - [^wain] [toʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	ain	'	gwine	tote	it	.	”
我	艾因	-	格温	手提袋	它	.	”

我不会把它带走。

“ [huː] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	Who	asked	you	to	?	”	asked	Jack	.
”	WHO	问	你	到	?	”	问	杰克	.

“谁让你这么做的？”杰克问道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [træp] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðeɪ] [duː] ['taɪgɚz] [ænd; ənd] ['laɪənz] . ”

“	I'm	going	to	trap	him	like	they	do	tigers	and	lions	.	”
”	我是	去	到	陷阱	他	喜欢	他们	做	老虎	和	狮子	.	”

“我要像捕捉老虎和狮子那样捕捉他。”

“ [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] ['nʌtɪn] -

“	I	don	'	know	nuttin	'
”	我	大学教师	-	知道	什么都没有	-

我什么都不知道

- [baʊt] [dem] - , ” [sed] [dʒeɪk] , [dɪs'deɪnfəli] .

'	bout	dem	beas'es	,	”	said	Jake	,	disdainfully	.
-	回合	民主	-	,	”	说	杰克	,	轻蔑地	.

“关于他们的事，”杰克轻蔑地说。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [dəunt] , ” [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [skɔːrn] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [duː] .

“	No	,	you	don't	,	”	said	Jack	,	with	fine	scorn	;	“	but	I	do	.
”	不	,	你	不	,	”	说	杰克	,	和	美好的	轻蔑	;	”	但	我	做	.

“不，你没有，”杰克带着轻蔑的语气说；“但我有。”

” [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bæŋks] ['kerfəli] .

”	He	examined	the	banks	carefully	.
”	他	检查	这	银行	小心	.

他仔细考察了各家银行。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪtfɔːl] [træp] — [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] .

His	first	idea	was	a	pitfall	trap	—	a	covering	over	the	hole	.
他的	第一的	主意	曾是	一个	陷阱	陷阱	—	一个	覆盖	超过	这	洞	.

他的第一个想法是设置一个陷阱——用东西盖住洞。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [kɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [breɪk] [ə; eɪ][leg] .

But	**that**	**would**	**not**	**do**	**;**	**it**	**might**	**kill**	**the**	**horse**	**,**	**or**	**at**	**least**	**break**	**a**	**leg**	**.**
但	那	会	不是	做	;	它	可能	杀	这	马	,	或者	在	至少	休息	一个	腿	.

但那样做不行；可能会害死马，或者至少会弄断马的腿。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [træks] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

His	**eye**	**fell**	**on**	**the**	**tracks**	**up**	**to**	**the**	**water**	**.**
他的	眼睛	跌倒	在	这	轨道	向上	到	这	水	.

他的目光落在了通往水边的铁轨上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] . [-]

His	**face**	**lit**	**up**	**.**	**[**	**134**	**]**
他的	脸	点燃	向上	.	[	-	]

他脸上露出了笑容。[134]

“ [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] !

“	**I've**	**got**	**it**	**!**
“	我已经	得到	它	!

“我明白了！ ”

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] !

I've	**got**	**it**	**!**
我已经	得到	它	!

我明白了！

[wiːl] [beɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

We'll	**bait**	**him**	**,**	**and**	**then**	**catch**	**him**	**.**
出色地	饵	他	,	和	然后	抓住	他	.

我们先用诱饵引诱他，然后再把他抓住。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][æks][ænd; ənd][kɔːrn][juː; jʊ][hæd; həd] ?

Where	**are**	**the**	**axe**	**and**	**corn**	**you**	**had**	**?**
在哪里	是	这	斧头	和	玉米	你	有	?

你之前说的斧头和玉米呢?

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒeɪk] .

”	**He**	**turned**	**to**	**Jake**	**.**
”	他	转向	到	杰克	.

他转向杰克。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] , [fɜːrst] , [ðə; ði] [flaɪt] ,

His	**mind**	**up**	**to**	**that**	**time**	**had**	**been**	**so**	**busy**	**with**	**,**	**first**	**,**	**the**	**flight**	**,**
他的	头脑	向上	到	那	时间	有	到过	所以	忙碌的	和	,	第一的	,	这	航班	,

在那之前，他的心思一直放在飞行上，首先是飞行本身。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [dʒeɪk][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm]

and	**then**	**the**	**horse**	**,**	**that**	**he**	**had**	**not**	**noticed**	**that**	**Jake**	**did**	**not**	**have**	**them**
和	然后	这	马	,	那	他	有	不是	注意到	那	杰克	做过	不是	有	他们

.

:

.

然后是马，他没有注意到杰克没有马。

['dʒeɪks] ['kaʊntənəns] [fel] .

Jake's	**countenance**	**fell**	**.**
杰克的	面容	跌倒	.

杰克的脸色沉了下来。

“ [aɪ] [dʌn] [lɔːs] -

“	**I**	**done**	**los**	**'**
“	我	完毕	洛杉矶	-

“我做完了”

- [ɪm] , ″ [hiː; hi] [sed] , ['gɪltɪli] .
' em , ″ he said , guiltily .
- 呃 , ″ 他 说 , 内疚地 .

“他们,”他愧疚地说。

[dʒæk] [lʊkt] ['θʌndərstrʌk] .
Jack looked thunderstruck .
杰克 看起来 雷击 .

杰克看起来惊呆了。

“ [naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst][goʊ][ænd; ənd][faɪnd] - [ɪm] , ″ [hiː; hi] [sed] , ['hɑːtli] .
“ Now you just go and find ' em , ″ he said , hotly .
″ 现在 你 只是 去 和 寻找 - 呃 , ″ 他 说 , 热 .

“现在你去找他们吧,”他激动地说。

“ [aɪ] [lɔːs] -
“ I los '
″ 我 洛杉矶 -

“我输了”

- [ɪm] [wen] [dem] ['jæŋkiːz] [ʃuːt] [wiː; wi] [ɔːl] .
' em when dem Yankees shoot we all .
- 呃 什么时候 民主 洋基队 射击 我们 全部 .

当那些洋基队开枪时，我们所有人都会。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪn] - [^wain] [bæk] [diːɑ] , ″ [dɪ'klerd] [dʒeɪk] , ['pɑːzətɪvli] .
I know I ain ' gwine back deah , ″ declared Jake , positively .
我 知道 我 艾因 - 格温 后退 德阿 , ″ 声明 杰克 , 积极地 .

“我知道我不会再回来了,”杰克肯定地说。

“ [aɪ][eɪn] - [^wain] [hæv; həv][noʊ] ['jæŋki] ['ʃuːtɪn] - [ˌem 'iː] - [baʊt] [ə; eɪ][oʊld] ['hɑːs] . ″
“ I ain ' gwine have no Yankee shootin ' me ' bout a old hoss . ″
″ 我 艾因 - 格温 有 不 扬基 射击 - 我 - 回合 一个 老的 霍斯 . ″

“我可不想让北方佬因为一匹老马就朝我开枪。”

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ″ [ə'sɜːrtɪd] [dʒæk] .
“ Yes , you are , ″ asserted Jack .
″ 是的 , 你 是 , ″ 断言 杰克 .

“没错，你就是,”杰克断言道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] , [tuː] .
“ I'm going , and you've got to go , too .
″ 我是 去 , 和 你已经 得到 到 去 , 也 .

“我要走了，你也得走。”

″ [dʒeɪk] [rɪ'meɪnd] [ɪm'pæsɪv] .
″ Jake remained impassive .
″ 杰克 剩余 冷漠 .

杰克面无表情。

“ ['nevər] [maɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ][aɪ][wəʊnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ,
“ Never mind , if you don't go I won't play with you any more ,
″ 绝不 头脑 , 如果 你 不 去 我 惯于 玩 和 你 任何 更多的 ,

“算了，如果你不去，我就不跟你玩了。”

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][hæf][maɪ] ['bɪskɪt] ['eni] [mɔːr] .
and I won't give you half my biscuit any more .
和 我 惯于 给 你 一半 我的 饼干 任何 更多的 .

我以后再也不会给你一半饼干了。

″ [ðiːz] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['poʊt(ə)nt] [θrets] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [naʊ] .
″ These were usually potent threats , but they failed now .
″ 这些 是 通常 强效 威胁 , 但 他们 失败的 现在 .

“这些通常都是强有力的威胁，但这次却失败了。”

“ [aɪ] [dɑːn] - [kiːr] [ˌiːˈɛf][juː; jʊ] [dɑːn] - [pleɪ] [wɪd][ˌem ˈiː] , ” [sed] [dʒeɪk] , ['skɔːrnfəli] .

“	I	don	'	keer	ef	you	don	'	play	wid	me	,	”	said	Jake	,	scornfully	.	
”	我	大学教师	-	基尔	ef	你	大学教师	-	玩	宽	我	,	”	说	杰克	,	轻蔑地	.	

“我不在乎你是不是跟我玩，”杰克轻蔑地说。

“ [aɪ] [dɑːn] - [wɑːnt] [pleɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['noʊˌhaʊ] ; [æn; ən] - [aɪ] [dɑːn] - [wɑːnt] [nʌn] [juː; jʊ] - - .

“	I	don	'	want	play	so	much	nohow	;	an	'	I	don	'	want	none	you	'	buscuit	.	
”	我	大学教师	-	想	玩	所以	很多	无论如何	;	一个	-	我	大学教师	-	想	没有任何	你	-	-	.	

“我不想玩那么多；我也不想吃你那些饼干。”

[diː] [eɪn] - [waɪt] [laɪk] [diː] [juːz] - [tuː; tə][biː; bi] .

Dee	ain	'	white	like	dee	use	'	to	be	.
迪	艾因	-	白色的	喜欢	迪	使用	-	到	是	.

Dee 的肤色已经不如以前那么白了。

” [dʒæk] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kiː] .

”	Jack	changed	his	key	.
”	杰克	已更改	他的	钥匙	.

杰克换了钥匙。

“ ['nevər] [maɪnd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ænt] ['wɪniːz] [æks][juː; jʊ] [lɔːst] .

“	Never	mind	,	that	was	Aunt	Winnie's	axe	you	lost	.
”	绝不	头脑	,	那	曾是	阿姨	温妮的	斧头	你	丢失的	.

“没关系，你丢的是温妮阿姨的斧子。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [kʌt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

I'm	going	to	tell	her	you	lost	it	,	and	she'll	cut	you	all	to	pieces	.
我是	去	到	告诉	她	你	丢失的	它	,	和	壳	切	你	全部	到	件	.

我要告诉她你疯了，她会把你撕成碎片。

[aɪm] ['maɪti] [glæd][aɪ] ['dɪdnt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	mighty	glad	I	didn't	lose	it	.
我是	强大的	高兴的	我	没有	失去	它	.

我真庆幸没把它弄丢。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [dʒeɪk][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] .

”	This	was	a	view	of	the	case	which	Jake	had	not	thought	of	.
”	这	曾是	一个	看法	的	这	案件	哪个	杰克	有	不是	想法	的	.

这是杰克没有想到的看待此案的另一种角度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

It	was	true	.
它	曾是	真的	.

属实。

[ðə; ði] ['jæŋkiːz] [maɪt] [nɑːt][hɪt][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [hɜːr; hər][æks][wɜːr; wər][lɔːst] ,

The	Yankees	might	not	hit	him	,	but	if	her	axe	were	lost	,
这	洋基队	可能	不是	打	他	,	但	如果	她	斧头	是	丢失的	,

洋基队或许不会打到他，但如果她的斧子丢了，

[hɪz; ɪz] ['mæmi] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər] [-]

his	mammy	was	certain	to	carry	out	her	[	135	]
他的	妈咪	曾是	肯定	到	携带	出去	她	[	-	]

他的妈妈一定会带她[135]

[əˈkʌstəmd] [θret] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][ɪn] [tuː] .

accustomed	threat	of	cutting	him	almost	in	two	.
习惯	威胁	的	切割	他	几乎	在	二	.

习惯性地威胁要把他砍成两半。

[dʒeɪk] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] , [bʌt; bət][fɜːrst] ['stipjuleit] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪgɪst] [hæf][ʌv; əv]

Jake	announced	that	he	would	go	,	but	first	stipulated	for	the	biggest	half	of
杰克	宣布	那	他	会	去	,	但	第一的	规定的	为了	这	最大	一半	的

[ðə; ði][nekst] ['bɪskɪt] ,

the	next	biscuit	,
这	下一个	饼干	,

杰克宣布他会去，但首先提出要分给他下一块饼干中最大的一半。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bɪ'fɔːr] .

and	that	Jack	should	go	before	.
和	那	杰克	应该	去	前	.

而且杰克应该先走。

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ɑːn]

They	set	off	back	through	the	woods	toward	the	opening	where	they	had	run	on
他们	放	离开	后退	通过	这	树林	朝向	这	开幕	在哪里	他们	有	跑步	在

[ðə; ði] ['pɪkɪt] ,

the	picket	,
这	纠察	,

他们启程穿过树林，返回之前在栅栏上奔跑的那片空地。

[dʒæk][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd][dʒeɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] .

Jack	in	the	lead	,	and	Jake	a	little	behind	.
杰克	在	这	带领	,	和	杰克	一个	小的	在后面	.

杰克领先，杰克稍稍落后。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] ,

They	had	gone	about	a	half	mile	,
他们	有	已消失	关于	一个	一半	英里	,

他们走了大约半英里，

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt]

when	they	heard	the	sound	of	some	one	coming	toward	them	at	a	rapid	rate
什么时候	他们	听到	这	声音	的	一些	一	未来	朝向	他们	在	一个	迅速的	速度

.

:
.

当他们听到有人快速朝他们走来的声音时。

“ [rʌn] , [dʒæk] ; [hiə] [deɪ] [kʌm] , ” [kraɪd][dʒeɪk] , ['setɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə]

“	Run	,	Jack	;	heah	dey	come	,	”	cried	Jake	,	setting	the	example	,	and	taking	to
“	跑步	,	杰克	;	嘿	戴	来	,	”	哭	杰克	,	环境	这	例子	,	和	采取	到

[hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

his	heels	,
他的	高跟鞋	,

“快跑，杰克；他们来了！”杰克喊道，以身作则，拔腿就跑。

[wɪð; wɪθ][dʒæk][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

with	Jack	behind	him	.
和	杰克	在后面	他	.

杰克在他身后。

[ðeɪ] [ræn] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['biːɪŋ] [ˌəuvə'teikən] ,

They	ran	,	but	were	evidently	being	overtaken	,
他们	跑	,	但	是	显然	存在	被超越	,

他们奔跑，但显然被追上了。

[fɔːr; fər] [huːˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌz; wəz] [ˈgæləpɪŋ] [raɪt] [ˈæftər][ðem; ðəm][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi]

for	whoever	it	was	was	galloping	right	after	them	as	hard	as	he
为了	谁	它	曾是	曾是	疾驰	正确的	后	他们	作为	难的	作为	他

[kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r] .

could	tear	.
可以	撕	.

因为不管是谁，都正以最快的速度紧追着他们。

“ [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ， ” [kraɪd] [dʒæk] ,

“	Hide	in	the	bushes	,	”	cried	Jack	,
“	隐藏	在	这	灌木丛	,	”	哭	杰克	,

“躲到灌木丛里去！”杰克喊道。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [θɪk] [bʊʃ] .

and	flung	himself	flat	on	the	ground	under	a	thick	bush	.
和	扔	他自己	平坦的	在	这	地面	在下面	一个	厚的	衬套	.

然后他猛地扑倒在一丛茂密的灌木丛下。

[dʒeɪk][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Jake	did	the	same	.
杰克	做过	这	相同的	.

杰克也做了同样的事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈsjuːəz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ðem; ðəm] .

They	were	just	in	time	,	for	the	pursuers	were	almost	on	them	.
他们	是	只是	在	时间	,	为了	这	追击者	是	几乎	在	他们	.

他们来得正是时候，因为追兵几乎已经追上了他们。

[ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər] [ðeɪ] [keɪm] , [ˈgæləpɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ˈkræʃɪŋ]

Closer	and	closer	they	came	,	galloping	as	hard	as	they	could	,	crashing
更近	和	更近	他们	来了	,	疾驰	作为	难的	作为	他们	可以	,	崩溃

[θruː] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .

through	the	branches	.
通过	这	分支	.

它们越来越近，拼命奔跑，撞穿了树枝。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [keɪm] [streɪt] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] .

They	must	have	seen	them	,	for	they	came	straight	down	on	them	.
他们	必须	有	已见	他们	,	为了	他们	来了	直的	向下	在	他们	.

他们一定看到了他们，因为他们径直朝他们扑了过来。

[dʒeɪk][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd]

Jake	began	to	cry	,	and	Jack	was	trembling	,	for	he	felt	sure	they	would
杰克	开始	到	哭	,	和	杰克	曾是	发抖	,	为了	他	毛毡	当然	他们	会

[biː; bi] [kɪld] ;

be	killed	;
是	被杀	;

杰克开始哭泣，他浑身颤抖，因为他确信他们会被杀掉；

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

there	must	be	a	hundred	of	them	.
那里	必须	是	一个	百	的	他们	.

肯定有上百个。

[bʌt; bət][noʊ] , [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [pæst] [baɪ] .

But	no	,	they	actually	passed	by	.
但	不	,	他们	实际上	通过了	经过	.

不，他们实际上是路过的。

[dʒæk] [faʊnd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] .

Jack	found	courage	to	take	a	peep	.
杰克	成立	勇气	到	拿	一个	窥视	.

杰克鼓起勇气往外看了一眼。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	gave	a	cry	,	and	sprang	to	his	feet	.
他	给予	一个	哭	,	和	弹簧	到	他的	脚	.

他大叫一声，跳了起来。

“ [ðə; ðɪ] [hɔːrs] !

“	The	horse	!
”	这	马	!

“那匹马!

[ɪts] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] .

it's	the	horse	.
它是	这	马	.

是那匹马。

” [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ;

”	Sure	enough	,	it	was	the	horse	they	had	seen	;
”	当然	足够的	,	它	曾是	这	马	他们	有	已见	;

“果然，那就是他们看到的那匹马；

[ɔːl] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ˈtræmplɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [liːvz] ,

all	this	terrible	trampling	was	nothing	but	him	in	the	leaves	,
全部	这	糟糕的	践踏	曾是	没有什么	但	他	在	这	树叶	,

这一切可怕的践踏，不过是他踩在落叶上的痕迹而已。

[ˈgæləpɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

galloping	back	toward	the	spot	from	which	they	had	frightened	him	.
疾驰	后退	朝向	这	点	从	哪个	他们	有	害怕	他	.

他策马飞奔回了他们吓唬他的地方。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈgæləp] [daɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] . [-]

They	listened	until	his	long	gallop	died	out	in	the	distance	through	the	woods	.	[	136	]
他们	听着	直到	他的	长的	驰骋	死亡	出去	在	这	距离	通过	这	树林	.	[	-	]

他们一直听着，直到他长长的马蹄声在远处的树林中渐渐消失。[136]

[dʒeɪk] [səˈdʒestɪd] [ðer; ðər][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] “

Jake	suggested	their	going	back	to	look	and	see	if	he	had	gone	to	the	“
杰克	建议	他们的	去	后退	到	看	和	看	如果	他	有	已消失	到	这	“

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpæstʃər] ,

little	pasture	,
小的	牧场	,

杰克建议他们回去看看他是否去了“小牧场”。

” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ; [bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ][æks] ,

”	as	they	called	the	place	;	but	Jack	was	bent	on	getting	the	axe	,
”	作为	他们	称为	这	地方	;	但	杰克	曾是	弯曲	在	获得	这	斧头	,

那是他们口中的地方；但杰克一心想要得到那把斧头。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɔːrn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][beɪt][hɪm; ɪm] .

and	the	corn	with	which	they	proposed	to	bait	him	.
和	这	玉米	和	哪个	他们	建议的	到	饵	他	.

还有他们打算用来引诱他的玉米。

[hɪz; ɪz] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ænt] [ˈwɪniːz] [æks] [priˈveɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] .

His	reference	to	Aunt	Winnie's	axe	prevailed	,	and	they	kept	on	.
他的	参考	到	阿姨	温妮的	斧头	最终获胜	,	和	他们	保留	在	.

他提到温妮阿姨的斧头，这个说法被大家接受了，于是他们继续前进。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [dʒeɪk][hæd; həd] [drɑ:pt] [ðə; ði]

They	had	some	difficulty	in	finding	the	place	where	Jake	had	dropped	the
他们	有	一些	困难	在	寻找	这	地方	在哪里	杰克	有	掉落	这

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他们费了一番功夫才找到杰克丢弃东西的地方。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

for	though	they	found	the	clearing	,
为了	尽管	他们	成立	这	清理	,

虽然他们找到了空地，

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [mu:vd] [ə'raʊnd] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .

they	had	to	be	very	careful	how	they	moved	around	through	the	woods	.
他们	有	到	是	非常	小心	如何	他们	已搬	大约	通过	这	树林	.

他们在树林里行动时必须非常小心。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['pɪkɪt] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ]

They	could	see	the	picket	lounging	about	,	and	could	hear	them	talking
他们	可以	看	这	纠察	休闲	关于	,	和	可以	听到	他们	说

[dɪ'stɪŋktli] .

distinctly	.
明显地	.

他们可以看到纠察队员们懒散地待着，也能清楚地听到他们的谈话声。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['weðər] [ðə; ði][men] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑ:t] [æt; ət][wɜ:r; wər][dʒʌst] [skaʊts] [ɔ:r]

They	were	discussing	whether	the	men	they	had	shot	at	were	just	scouts	or
他们	是	讨论	无论	这	男人	他们	有	射击	在	是	只是	侦察兵	或者

[wɜ:r; wər] ['pikits] [θroʊn] [aʊt] ,

were	pickets	thrown	out	,
是	纠察队	抛掷	出去	,

他们正在讨论被他们开枪射击的人究竟是侦察兵还是被赶出来的哨兵。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	whether	they	had	hit	any	of	them	.
和	无论	他们	有	打	任何	的	他们	.

以及他们是否击中了其中任何人。

[wʌn] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kæv(ə)lri] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ;

One	said	that	they	were	cavalry	,	for	he	had	seen	the	horses	;
一	说	那	他们	是	骑兵	,	为了	他	有	已见	这	马匹	;

其中一人说他们是骑兵，因为他看到了马匹；

[ə'nʌðər] [sed] [hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɪnfəntri] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [men] .

another	said	he	knew	they	were	infantry	,	for	he	had	seen	the	men	.
其他	说	他	知道	他们	是	步兵	,	为了	他	有	已见	这	男人	.

另一名男子说他知道他们是步兵，因为他见过这些人。

[dʒæk] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [krept] [ə'lɔ:ŋ] [kloʊz] [ʌp] .

Jack	lay	down	,	and	crept	along	close	up	.
杰克	躺	向下	,	和	悄悄地爬	沿着	关闭	向上	.

杰克躺了下来，悄悄地靠近。

['dʒæks][plæn][wʌz; wəz][tu:; tə][set][ə; eɪ][træp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:rs] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

Jack's	plan	was	to	set	a	trap	for	the	horse	just	at	the	head	of	the
杰克的	计划	曾是	到	放	一个	陷阱	为了	这	马	只是	在	这	头	的	这

[rə'vi:n] ,

ravine	,
峡谷	,

杰克的计划是在峡谷源头设下陷阱捕捉那匹马。

[wer] [ðə; ði][bæŋks] [bɪ'keɪm] ['veri] [stiːp] [ænd; ənd] [haɪ] .

where	**the**	**banks**	**became**	**very**	**steep**	**and**	**high**	**.**
在哪里	这	银行	成为	非常	陡	和	高的	.

河岸变得非常陡峭高耸的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [haʊ] ['indiəns] [droʊv] ['bʌfəloʊ] [baɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt]

He	**had**	**read**	**how**	**Indians**	**drove**	**buffalo**	**by**	**frightening**	**them**	**till**	**they**	**all**	**rushed**
他	有	读	如何	印度人	驾驶	水牛	经过	令人恐惧	他们	直到	他们	全部	匆忙

[tuː; tə][wʌn] [pɔɪnt] .

to	**one**	**point**	**.**
到	一	观点	.

他曾读到过印第安人如何通过惊吓水牛，使它们全部冲向同一地点来驱赶它们。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋstənz] ['trævlz] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ]

He	**had**	**seen**	**also**	**in**	**a**	**book**	**of**	**Livingston's**	**travels**	**a**	**plan**	**of**	**capturing**
他	有	已见	还	在	一个	书	的	利文斯顿的	旅行	一个	计划	的	捕捉

['ænɪmlz] [ɪn]['æfrɪkə] .

animals	**in**	**Africa**	**.**
动物	在	非洲	.

他还曾在利文斯顿的游记中看到过在非洲捕捉动物的计划。

[ðɪs] [plæn][hiː; hi] [tʃoʊz] .

This	**plan**	**he**	**chose**	**.**
这	计划	他	选择	.

他选择了这个方案。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [beɪt] [ə'lɔːŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌli] ,

He	**proposed**	**to**	**lay**	**his**	**bait**	**along**	**up**	**to**	**the**	**gully**	**,**
他	建议的	到	躺	他的	饵	沿着	向上	到	这	沟壑	,

他提议把鱼饵放在沟壑边。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['æliˌweɪ] [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [kʊd; kəd][goʊ] .

and	**to**	**make**	**a**	**sort**	**of**	**alleyway**	**up**	**which**	**the**	**horse**	**could**	**go**	**.**
和	到	制作	一个	种类	的	小巷	向上	哪个	这	马	可以	去	.

并修建一条马可以通行的通道。

[æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən]['oʊpənɪŋ] ['nɪrli] [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] [kloʊzd] [baɪ] ['sæplɪŋz]

At	**the**	**end**	**he**	**would**	**have**	**an**	**opening**	**nearly**	**but**	**not**	**quite**	**closed**	**by**	**saplings**
在	这	结尾	他	会	有	一个	开幕	几乎	但	不是	相当	关闭	经过	树苗

[ɪn'klaɪnd] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

inclined	**toward**	**each**	**other**	**,**
倾斜	朝向	每个	其他	,

最后，他会看到一处开口，几乎完全被彼此倾斜的树苗堵住。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['muːvəbl] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˌɪntər'leɪs] .

and	**which**	**would**	**be**	**movable**	**,**	**so**	**that**	**they**	**might**	**interlace**	**.**
和	哪个	会	是	活动	,	所以	那	他们	可能	交错	.

而且这些部件是可移动的，以便它们可以相互交织。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] ['bærɪkeɪd] .

On	**either**	**side**	**of**	**this**	**he**	**would**	**have**	**a**	**high**	**barricade**	**.**
在	任何一个	边	的	这	他	会	有	一个	高的	路障	.

两侧他会设置高高的路障。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [biː; bi][led][baɪ][ðə; ði][kɔːrn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [-]

He	**believed**	**that**	**the**	**horse**	**would**	**be**	**led**	**by**	**the**	**corn**	**which**	**he**	**[**	**137**	**]**
他	相信	那	这	马	会	是	引领	经过	这	玉米	哪个	他	[	-	]

他相信马会按照玉米的指示前进，而他[137]

[wʊd] [struː] [ə'lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] , [ænd; ənd] [wʊd] [skwiːz] [θruː] [ðə; ði]['plaɪənt] ['sæplɪŋz] ,

would	**strew**	**along**	**into**	**the**	**trap**	**,**	**and**	**would**	**squeeze**	**through**	**the**	**pliant**	**saplings**	**,**
会	胪	沿着	进入	这	陷阱	,	和	会	挤	通过	这	柔韧的	树苗	,

会一路跌跌撞撞地落入陷阱，并挤过柔软的树苗。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌli] ,

when	he	would	be	caught	between	the	high	banks	of	the	gully	,
什么时候	他	会	是	捕捉	之间	这	高的	银行	的	这	沟壑	,

当他被困在沟壑高高的河岸之间时，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [pʊʃ] [ðə; ði] [ˈsæplɪŋz] [təˈgeðər] .

and	then	if	he	attempted	to	get	back	through	the	opening	,	he	would	push	the	saplings	together	.
和	然后	如果	他	尝试过	到	得到	后退	通过	这	开幕	,	他	会	推	这	树苗	一起	.

然后，如果他试图从开口处返回，他就会把树苗推到一起。

[hiː; hi] [wʊd] [fɪks] [tuː] [strɔːŋ] [poʊlz] [soʊ] [ðæt] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [pʊʃ] [θruː] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

He	would	fix	two	strong	poles	so	that	any	attempt	to	push	through	would	bring	them	into	position	.
他	会	使固定	二	强的	杆子	所以	那	任何	试图	到	推	通过	会	带来	他们	进入	位置	.

他会固定两根粗壮的杆子，这样任何试图强行通过的行为都会使它们就位。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] .

The	horse	would	thus	be	in	a	trap	formed	of	the	high	banks	and	the	barricade	.
这	马	会	因此	是	在	一个	陷阱	形成	的	这	高的	银行	和	这	路障	.

这样一来，这匹马就落入了由高堤和路障构成的陷阱之中。

[ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [kʌt] [poʊlz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ;

They	set	to	work	and	cut	poles	all	the	evening	;
他们	放	到	工作	和	切	杆子	全部	这	晚上	;

他们开始工作，整个晚上都在砍伐电线杆；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [gɑːt] [leɪt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .

but	it	got	late	before	they	got	enough	for	the	barricade	,	and	they	had	to	go	home	.
但	它	得到	晚的	前	他们	得到	足够的	为了	这	路障	,	和	他们	有	到	去	家	.

但是天色已晚，他们还没来得及收集到足够的材料来构筑路障，就不得不回家了。

[bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] , [haʊˈevər] , [dʒæk] [ˈdrægd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊlz] [ʌp] ,

Before	leaving	,	however	,	Jack	dragged	some	of	the	poles	up	,
前	离开	,	然而	,	杰克	拖拽	一些	的	这	杆子	向上	,

不过，在离开之前，杰克把一些杆子拖了上来。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrn] [əˈlɔːŋ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgʌli] [tuː; tə] [əˈkʌstəm] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊlz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgʌli] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	laid	his	corn	along	leading	up	to	the	gully	to	accustom	the	horse	to	the	sight	of	the	poles	and	to	going	into	the	gully	among	them	.
和	铺设	他的	玉米	沿着	领导	向上	到	这	沟壑	到	习惯	这	马	到	这	视线	的	这	杆子	和	到	去	进入	这	沟壑	之中	他们	.

他在通往沟壑的小路上铺上玉米，让马习惯看到木杆，并进入木杆间的沟壑。

[ðeɪ] [fɪkst] [ðə; ði] [tuː] [poʊlz] [ˈfɜːrmli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈkrɔːsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brænʧ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] ,

They	fixed	the	two	poles	firmly	at	the	river	crossing	from	the	branch	of	the	tree	to	the	bank	,
他们	固定的	这	二	杆子	牢牢	在	这	河	过境	从	这	分支	的	这	树	到	这	银行	,

他们将两根杆子牢牢地固定在河岸边，一根杆子从树枝一直延伸到河岸。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'krɔːs] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [krɔːst] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd]

so	that	they	could	get	across	easily	,	and	then	they	crossed	on	them	and
所以	那	他们	可以	得到	穿过	容易地	,	和	然后	他们	交叉	在	他们	和

[keɪm] [hoʊm] .

came	home	.
来了	家	.

这样他们就能轻松过河，然后他们骑着河水过河回家了。

[dʒæk][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

Jack	was	filled	with	excitement	,
杰克	曾是	已填	和	激动	,

杰克兴奋极了。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [ə'baʊt]

and	had	hard	work	to	keep	from	telling	his	mother	and	aunt	about
和	有	难的	工作	到	保持	从	讲述	他的	母亲	和	阿姨	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他费了好大劲才没把这件事告诉他的母亲和姑姑。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

but	he	did	not	.
但	他	做过	不是	.

但他没有。

['dʒeɪks] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæmiz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði][æks] [kept] [hɪm; ɪm]['saɪlənt] .

Jake's	fear	of	his	mammy's	finding	out	about	the	axe	kept	him	silent	.
杰克的	害怕	的	他的	妈妈的	寻找	出去	关于	这	斧头	保留	他	沉默的	.

杰克害怕妈妈发现他有把斧头，所以一直保持沉默。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ə'gen] , ['teɪkɪŋ] [mɔːr] [kɔːrn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

The	next	afternoon	they	went	down	again	,	taking	more	corn	with	them	,
这	下一个	下午	他们	去	向下	再次	,	采取	更多的	玉米	和	他们	,

第二天下午他们又去了，这次带去了更多的玉米。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [beɪt][hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] .

in	case	the	other	bait	had	been	eaten	.
在	案件	这	其他	饵	有	到过	吃	.

以防其他诱饵被吃掉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [freʃ] [træks] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [puːl] , [soʊ] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

There	were	fresh	tracks	up	to	the	pool	,	so	although	they	did	not	see	the	horse	,
那里	是	新鲜的	轨道	向上	到	这	水池	,	所以	虽然	他们	做过	不是	看	这	马	,

通往水池的地方有新鲜的脚印，所以尽管他们没有看到马，

[ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] [kʌt]

they	knew	he	had	been	there	,	and	they	went	to	work	joyfully	and	cut
他们	知道	他	有	到过	那里	,	和	他们	去	到	工作	欣喜地	和	切

[mɔːr] [poʊlz] .

more	poles	.
更多的	杆子	.

他们知道他来过这里，于是兴高采烈地继续砍伐电线杆。

[ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rə'viːn] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][taɪm] [tuː; tə][goʊ]

They	put	them	into	position	across	the	ravine	,	and	when	it	got	time	to	go
他们	放	他们	进入	位置	穿过	这	峡谷	,	和	什么时候	它	得到	时间	到	去

[hoʊm] [-]

home	[	138	]
家	[	-	]

他们把他们安置在峡谷对面，到了回家的时候[138]

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʌp] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] ['entrəns] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]

they	had	up	the	barricade	and	had	fixed	the	entrance	;	but	this	was
他们	有	向上	这	路障	和	有	固定的	这	入口	;	但	这	曾是

[ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt] ,

the	most	difficult	part	,
这	最多	难的	部分	,

他们设置好了路障，也堵住了入口；但这却是最困难的部分。

[soʊ] [dʒæk] [leɪd] [daʊn] [sʌm; səm] [mɔːr] [kɔːrn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['æli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [hoʊm] .

so	Jack	laid	down	some	more	corn	along	the	alley	,	and	they	went	home	.
所以	杰克	铺设	向下	一些	更多的	玉米	沿着	这	胡同	,	和	他们	去	家	.

于是杰克沿着小巷又撒了一些玉米，然后他们就回家了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

The	next	day	was	Saturday	,	so	they	had	a	good	day's	work	before	them	,
这	下一个	天	曾是	周六	,	所以	他们	有	一个	好的	天	工作	前	他们	,

第二天是星期六，所以他们有整天的工作要做。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

and	taking	their	dinner	with	them	,	they	started	out	.
和	采取	他们的	晚餐	和	他们	,	他们	开始	出去	.

他们带着晚餐出发了。

['dʒæks] ['mʌðər] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ; [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , " ['setɪŋ] [træps] .

Jack's	mother	asked	what	he	was	doing	;	he	said	,	with	a	smile	,	"	Setting	traps	.
杰克的	母亲	问	什么	他	曾是	正在做	;	他	说	,	和	一个	微笑	,	"	环境	陷阱	.

:
.

杰克的母亲问他在做什么；他笑着说："设陷阱。"

" [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrkt] [laɪk] ['biːvərz] [ɔːl] [deɪ] ,

"	When	they	arrived	the	horse	had	been	there	,	and	they	worked	like	beavers	all	day	,
"	什么时候	他们	到达的	这	马	有	到过	那里	,	和	他们	工作	喜欢	海狸	全部	天	,

"他们到达时，马已经在那里了，他们像海狸一样干了一整天的活。"

[ænd; ənd] [baɪ] ['dɪnər] - [taɪm] [hæd; həd] [gɑːt] [ðə; ði] ['entrəns] [fɪkst] .

and	by	dinner	-	time	had	got	the	entrance	fixed	.
和	经过	晚餐	-	时间	有	得到	这	入口	固定的	.

到晚餐时间，入口处的问题已经解决了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] ['bjuːtɪfli] .

It	worked	beautifully	.
它	工作	非常漂亮	.

效果非常好。

[baɪ] ['presɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ðeɪ] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [tə'geðər] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ˌɪntər'lest] ,

By	pressing	in	between	the	two	sides	they	gave	way	and	then	sprang	together	again	until	they	interlaced	,
经过	紧迫	在	之间	这	二	侧面	他们	给予	方式	和	然后	弹簧	一起	再次	直到	他们	交织	,

通过挤压两边，它们会分开，然后又弹在一起，直到相互交织。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [dʒʌst] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [taɪtər] [tə'geðər] .

and	pushing	against	them	from	within	just	pushed	them	tighter	together	.
和	推动	反对	他们	从	之内	只是	推动	他们	更紧	一起	.

从内部施加压力只会让它们靠得更紧。

[ðeɪ] [leɪd] [ðer; ðər] [beɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

They	laid	their	bait	down	and	went	home	.
他们	铺设	他们的	饵	向下	和	去	家	.

他们放下诱饵后就回家了。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [træp] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hɔːrs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

Monday	they	visited	the	trap	,	but	there	was	no	horse	in	it	;
周一	他们	到访	这	陷阱	,	但	那里	曾是	不	马	在	它	;

星期一，他们去看了那个陷阱，但里面没有马；

[ðə; ði] [greɪn] [wʌz; wəz] ['iːtn] [wɪ'ðaʊt] — [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] — [bʌt; bət] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

the	grain	was	eaten	without	—	he	had	been	there	—	but	inside	it	was
这	粮食	曾是	吃	没有	—	他	有	到过	那里	—	但	里面	它	曾是

[ʌn'tʌtʃt] .

untouched	.
未受触碰	.

谷粒被吃掉了——他来过这里——但里面的谷粒却完好无损。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊʃt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊlz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ɪn] .

He	had	pushed	some	of	the	poles	so	that	he	could	not	get	in	.
他	有	推动	一些	的	这	杆子	所以	那	他	可以	不是	得到	在	.

他推倒了一些杆子，这样他就进不去了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

This	was	a	great	disappointment	.
这	曾是	一个	伟大的	失望	.

这真是令人非常失望。

['dʒæks] ['mɑːtoʊ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] , " [ɪf] [æt; ət] [fɜːrst] [juː; jʊ] [dəunt] [sək'siːd] , [traɪ] , [traɪ] [ə'gen] ,

Jack's	motto	,	however	,	was	,	"	If	at	first	you	don't	succeed	,	try	,	try	again	,
杰克的	座右铭	,	然而	,	曾是	,	"	如果	在	第一的	你	不	成功	,	尝试	,	尝试	再次	,

然而，杰克的座右铭是："如果第一次不成功，那就再试一次，再试一次。"

" [soʊ] [ðeɪ] [ˌriː'fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	so	they	refixed	it	.
"	所以	他们	重新修复	它	.

所以他们重新修理了它。

[ðə; ði] ['feɪljər] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] ['dæmpənd] [ðer; ðər] ['ɑːrdər] . [- - -]

The	failure	had	somewhat	dampened	their	ardor	.	[	139	-	140	]
这	失败	有	有些	潮湿	他们的	热情	.	[	-	-	-	]

这次失败多少打击了他们的热情。[139-140]

[dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [nuːs] [ɪn] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði]

JACK	MADE	A	RUNNING	NOOSE	IN	THE	ROPE	AND	TRIED	TO	THROW	IT	OVER	THE
杰克	制成	一个	跑步	套索	在	这	绳索	和	尝试	到	扔	它	超过	这

['hɔrsəz] [hed] . [-]

HORSE'S	HEAD	.	[	141	]
马匹	头	.	[	-	]

杰克用绳子打了个活套，想把它套在马头上。[141]

[ðə; ði] [nekst] [ˌæftər'nuːn] , [haʊ'evər] , [wen] [ðeɪ] [went] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['entrəns] [kloʊzd] ,

The	next	afternoon	,	however	,	when	they	went	,	there	was	the	entrance	closed	,
这	下一个	下午	,	然而	,	什么时候	他们	去	,	那里	曾是	这	入口	关闭	,

[ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [kən'tɪnjuəli] ,

and	inside	,	turning	about	continually	,
和	里面	,	转弯	关于	持续	,

然而，第二天下午他们去的时候，入口却关着，里面有人不停地转来转去。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [hed] [ænd; ənd] [waɪd] [aɪz] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['æŋgri]

with	high	head	and	wide	eyes	,	around	the	edges	of	which	were	angry
和	高的	头	和	宽的	眼睛	,	大约	这	边缘	的	哪个	是	生气的

[waɪt] [rɪmz] ,

white	rims	,
白色的	轮辋	,

它高昂着头，睁大眼睛，眼眶周围有一圈愤怒的白色眼圈。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɔːrs] .

was	the	horse	.
曾是	这	马	.

是那匹马。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['hænsə(ə)m] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm] .

He	was	even	handsomer	than	they	had	thought	him	.
他	曾是	甚至	更英俊	比	他们	有	想法	他	.

他比他们想象的还要英俊。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efərts]

He	was	a	dangerous	-	looking	fellow	,	rearing	and	jumping	about	in	his	efforts
他	曾是	一个	危险的	-	寻找	同伴	,	饲养	和	跳	关于	在	他的	努力

[tuː; tə] [get] [aʊt] .

to	get	out	.
到	得到	出去	.

它看起来很危险，为了逃出去，它又蹦又跳，四处乱窜。

[dʒeɪk] [wʌz; wəz] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Jake	was	wild	with	excitement	.
杰克	曾是	荒野	和	激动	.

杰克兴奋极了。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

The	next	thing	was	to	take	him	out	and	get	him	home	.
这	下一个	事物	曾是	到	拿	他	出去	和	得到	他	家	.

接下来就是把他带出去，送他回家。

[ə; eɪ] ['læsoʊ] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ;

A	lasso	would	be	needed	to	catch	him	;
一个	套索	会	是	需要	到	抓住	他	;

需要用套索才能抓住他；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [træp] [tuː; tə] ['braɪd(ə)l]

for	he	looked	too	dangerous	for	them	to	go	inside	the	trap	to	bridle
为了	他	看起来	也	危险的	为了	他们	到	去	里面	这	陷阱	到	辔

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为他看起来太危险了，他们不敢进入陷阱去制服他。

[dʒæk] ['streŋθnd] [ðə; ði] ['entrəns] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [poʊlz] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

Jack	strengthened	the	entrance	by	placing	a	few	more	poles	across	it	,
杰克	加强	这	入口	经过	放置	一个	很少	更多的	杆子	穿过	它	,

杰克在入口处又加固了几根杆子。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz] [kɔːrn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [træp] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [hoʊm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [roʊp]

and	then	put	his	corn	inside	the	trap	,	and	hurried	home	to	get	a	rope
和	然后	放	他的	玉米	里面	这	陷阱	,	和	慌忙	家	到	得到	一个	绳索

[ænd; ənd] ['braɪd(ə)l] .

and	bridle	.
和	辔	.

然后他把玉米放进陷阱里，匆匆赶回家拿绳子和缰绳。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm] ,

They	were	dreadfully	afraid	that	some	one	might	see	them	,
他们	是	极其糟糕	害怕的	那	一些	一	可能	看	他们	,

他们非常害怕被人看到。

[fɔːr; fər] [dʒæk] [nuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

for	Jack	knew	he	could	not	keep	the	secret	now	if	he	met	his	mother	,
为了	杰克	知道	他	可以	不是	保持	这	秘密	现在	如果	他	遇见	他的	母亲	,

杰克知道，如果他见到母亲，就再也保守不了这个秘密了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pɪktʃəd] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [dʒeɪk] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , ['gæləpɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

and	he	had	pictured	himself	,	with	Jake	behind	him	,	galloping	up	into	the	yard	,
和	他	有	如图所示	他自己	,	和	杰克	在后面	他	,	疾驰	向上	进入	这	院子	,

他想象着自己骑着马，杰克跟在他身后，飞奔进院子里。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

with	his	horse	rearing	and	plunging	,	and	bringing	him	up	right	before	his	mother	,
和	他的	马	饲养	和	骤降	,	和	带来	他	向上	正确的	前	他的	母亲	,

他的马扬蹄嘶鸣，猛地扑腾，把他拉到他母亲面前。

[wɪð; wɪθ] [pər'hæps] [ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['ɑːfəsərz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

with	perhaps	a	half	-	dozen	officers	around	her	.
和	也许	一个	一半	-	打	警官	大约	她	.

她身边大概有五六个警官。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [roʊp] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)l] .

They	were	back	in	an	hour	or	so	with	a	good	rope	and	bridle	.
他们	是	后退	在	一个	小时	或者	所以	和	一个	好的	绳索	和	辔	.

大约一个小时后，他们带着结实的绳索和缰绳回来了。

[dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [nuːs] [ɪn] [ðə; ði] [roʊp] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] .

Jack	made	a	running	noose	in	the	rope	,	and	tried	to	throw	it	over	the	horse's	head	.
杰克	制成	一个	跑步	套索	在	这	绳索	,	和	尝试	到	扔	它	超过	这	马匹	头	.

杰克用绳子打了个活套，想把它套在马头上。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['præktɪst] [ðɪs] [ɑːn] [stʌmps] [ænd; ənd] [ɑːn] [dʒeɪk] , ['pleɪɪŋ] [ɪndʒɪnz] ,

He	had	practised	this	on	stumps	and	on	Jake	,	playing	Injins	,
他	有	已实践	这	在	树桩	和	在	杰克	,	玩耍	印津人	,

他曾在树桩上和杰克身上练习过，玩的是印第安人游戏。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] ['skɪlfl] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ;

until	he	was	right	skilful	at	it	;
直到	他	曾是	正确的	熟练	在	它	;

直到他完全熟练掌握为止；

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ə; eɪ] [stʌmp] ,

but	getting	it	over	the	head	of	a	wild	and	frightened	horse	was	another	thing	from	putting	it	over	a	stump	,
但	获得	它	超过	这	头	的	一个	荒野	和	害怕	马	曾是	其他	事物	从	推杆	它	超过	一个	树桩	,

但要把绳子套过一匹狂野受惊的马的头顶，和套过树桩是两回事。

[ɔːr]['iːv(ə)n]['oʊvər][dʒeɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

or	even	over	Jake	,	and	it	was	a	long	time	before	he	succeeded	.
或者	甚至	超过	杰克	,	和	它	曾是	一个	长的	时间	前	他	成功了	.

甚至超过了杰克，而且过了很久他才成功。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk]['oʊvər][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [wʊd] [θroʊ] [ænd; ənd] [θroʊ] , [ænd; ənd]

He	stood	on	the	bank	over	the	horse	,	and	would	throw	and	throw	,	and
他	站立	在	这	银行	超过	这	马	,	和	会	扔	和	扔	,	和

[feɪl] ;

fail	;
失败	;

他站在河岸上，越过马匹，不停地投掷，却都失败了；

[ðə; ði] [hɔːrs] [gɑːt] ['fjʊriəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪr] [ænd; ənd] [straɪk] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr]

the	horse	got	furious	,	and	would	rear	and	strike	at	them	with	his	fore
这	马	得到	狂怒	,	和	会	后部	和	罢工	在	他们	和	他的	前

- [fiːt] .

-	feet	.
-	脚	.

马儿勃然大怒，扬起前蹄，用前蹄踢打他们。

[æt; ət] [læst] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

At	last	,	just	as	he	was	thinking	that	he	could	not	do	it	,
在	最后的	,	只是	作为	他	曾是	思维	那	他	可以	不是	做	它	,

最后，正当他以为自己做不到的时候，

[ðə; ði] [nuːs] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] .

the	noose	went	over	the	horse's	head	.
这	套索	去	超过	这	马匹	头	.

绳索套在了马的头上。

[dʒæk] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] .

Jack	pulled	it	taut	.
杰克	拉	它	紧绷	.

杰克把它拉紧了。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði] ['ʌðər] [end][wʌz; wəz] [ræpt] [twaɪs] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ;

In	a	second	the	other	end	was	wrapped	twice	around	a	small	tree	on	the	bank	;
在	一个	第二	这	其他	结尾	曾是	包装	两次	大约	一个	小的	树	在	这	银行	;

一秒钟之内，绳子的另一端就绕着河岸边的一棵小树缠了两圈；

[fɔːr; fər][dʒæk] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] “ [get][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] .

for	Jack	knew	how	to	“	get	a	purchase	.
为了	杰克	知道	如何	到	“	得到	一个	购买	.

因为杰克知道如何“完成购买”。

” [ðə; ði] [hɔːrs] [riəd] [ænd; ənd] [pʊld] ['fraɪtfəli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pʊlɪŋ] ['oʊnli] ['taɪtnd] [ðə; ði][roʊp]

”	The	horse	reared	and	pulled	frightfully	,	but	his	pulling	only	tightened	the	rope
”	这	马	饲养	和	拉	可怕地	,	但	他的	拉	仅有的	收紧	这	绳索

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

around	his	neck	,
大约	他的	脖子	,

“那匹马猛地扬蹄，拼命挣扎，但它的挣扎只会让套在脖子上的绳子勒得更紧。”

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [-]

and	at	last	[	142	]
和	在	最后的	[	-	]

最后[142]

[hiː; hi] [fel] [bæk] ['tʃoʊkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nɪrli] ['staːtiŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

he	fell	back	choking	,	his	eyes	nearly	starting	out	of	his	head	.
他	跌倒	后退	窒息	,	他的	眼睛	几乎	开始	出去	的	他的	头	.

他向后倒去，喘不过气来，眼珠几乎要从眼眶里蹦出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['dʒæks] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

This	was	Jack's	opportunity	.
这	曾是	杰克的	机会	.

这是杰克的机会。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [jʌŋ] [stiəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [joʊkt] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	had	often	seen	young	steers	caught	and	yoked	this	way	,	and	he
他	有	经常	已见	年轻的	牛	捕捉	和	轭	这	方式	,	和	他

[hæd; həd] ['braɪdld] [jʌŋ] [koʊlts] .

had	bridled	young	colts	.
有	勒住	年轻的	小马驹	.

他经常看到用这种方法捕捉和套上轭的小公牛，他也给小马驹套上过笼头。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pen] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] ,

In	a	second	he	was	in	the	pen	,	and	had	the	bridle	on	the	horse	,
在	一个	第二	他	曾是	在	这	笔	,	和	有	这	辔	在	这	马	,

一眨眼的功夫，他就进了马圈，给马套上了缰绳。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [luːst] .

and	in	another	minute	he	was	out	and	the	rope	was	loosed	.
和	在	其他	分钟	他	曾是	出去	和	这	绳索	曾是	松开	.

又过了一分钟，他就出来了，绳子也被解开了。

[ðə; ði] [hɔːrs] , [rɪ'liːvd] , [baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːl] [ə'gen] ;

The	horse	,	relieved	,	bounded	to	his	feet	and	began	to	wheel	again	;
这	马	,	松了口气	,	有界	到	他的	脚	和	开始	到	车轮	再次	;

马儿松了口气，跳了起来，又开始转圈；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [fɪrs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

but	he	was	not	so	fierce	as	before	.
但	他	曾是	不是	所以	凶猛的	作为	前	.

但他不像以前那么凶狠了。

[ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] ,

The	bridle	on	his	head	was	recognized	by	him	as	a	badge	of	servitude	,
这	辔	在	他的	头	曾是	认可	经过	他	作为	一个	徽章	的	奴役	,

他把头上的缰绳视为奴役的标志。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪətər] .

and	he	was	quieter	.
和	他	曾是	更安静	.

他变得安静多了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [waɪld][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [jet] ,

It	was	now	late	,	and	he	was	too	wild	to	take	out	yet	,
它	曾是	现在	晚的	,	和	他	曾是	也	荒野	到	拿	出去	然而	,

现在已经很晚了，他太狂野了，不适合出去。

[soʊ][dʒæk] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [get]

so	Jack	determined	to	leave	him	there	,	and	come	again	next	day	and	get
所以	杰克	决定	到	离开	他	那里	,	和	来	再次	下一个	天	和	得到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是杰克决定把他留在那里，第二天再来接他。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [dʒæk][ænd; ənd][dʒeɪk][set] [aʊt] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['medoʊ] [ɪn][ðə; ði]

The	next	afternoon	Jack	and	Jake	set	out	again	for	the	little	meadow	in	the
这	下一个	下午	杰克	和	杰克	放	出去	再次	为了	这	小的	草地	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

第二天下午，杰克和杰克再次出发前往树林里的小草地。

[dʒæk][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [hoʊm] [ðɪs] [taɪm] , [wət'evər] ['hæpənd] .

Jack	**was**	**bent**	**on**	**bringing**	**his**	**captive**	**home**	**this**	**time**	**,**	**whatever**	**happened**	**.**
杰克	曾是	弯曲	在	带来	他的	俘虏	家	这	时间	,	任何	发生	.

杰克这次下定决心，无论如何都要把俘虏带回家。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [ʌn'tɪl] [leɪt] ,

He	**did**	**not**	**go**	**until**	**late**	**,**
他	做过	不是	去	直到	晚的	,

他很晚才去。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['pikɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

for	**he**	**had**	**to**	**pass**	**the**	**pickets**	**on**	**the**	**road**	**to**	**the**	**river**	**,**
为了	他	有	到	经过	这	纠察队	在	这	路	到	这	河	,

因为他必须经过通往河边的路上的纠察队，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ðɪs] ['betər] [ə'baʊt] [dʌsk] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

and	**he**	**could**	**do**	**this**	**better**	**about**	**dusk**	**than**	**he**	**could**	**in**	**broad**	**daylight**	**.**
和	他	可以	做	这	更好的	关于	黄昏	比	他	可以	在	广阔	日光	.

而且他在黄昏时比在光天化日之下做得更好。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] [tɔːrd]

He	**had**	**an**	**idea**	**that**	**they**	**might**	**think**	**,**	**as**	**he**	**would**	**come**	**from**	**toward**
他	有	一个	主意	那	他们	可能	思考	,	作为	他	会	来	从	朝向

[ðə; ði] ['jæŋki] [kæmp] ,

the	**Yankee**	**camp**	**,**
这	扬基	营	,

他预感到他们会这么想，因为他会从洋基队营地那边过来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ; [ɪf] [nɑːt] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

that	**it**	**would**	**be**	**all**	**right**	**;**	**if**	**not**	**,**	**he**	**would**	**make**	**a**	**dash**	**for**	**it**	**.**
那	它	会	是	全部	正确的	;	如果	不是	,	他	会	制作	一个	短跑	为了	它	.

他认为一切都会好起来的；如果不是，他就会赶紧逃走。

[hiː; hi] ['kærɪd] [ə; eɪ] [fiːd] [ʌv; əv] [kɔːrn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [tuː]

He	**carried**	**a**	**feed**	**of**	**corn**	**with**	**him**	**to**	**give**	**to**	**the**	**horse**	**for**	**two**
他	携带	一个	喂养	的	玉米	和	他	到	给	到	这	马	为了	二

['riːz(ə)nz] :

reasons	**:**
原因	:

他随身携带了一些玉米饲料喂马，原因有二：

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

the	**first**	**was**	**that**	**he**	**thought**	**he**	**would**	**need**	**it**	**,**	**and**	**,**	**besides**	**,**	**it**	**would**
这	第一的	曾是	那	他	想法	他	会	需要	它	,	和	,	除了	,	它	会

['kwaɪət] [hɪm; ɪm] .

quiet	**him**	**.**
安静的	他	.

首先，他认为自己会需要它，而且，它还能让他安静下来。

[ðeɪ] [krɔːst] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [triː] , [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['medoʊ] ;

They	**crossed**	**at**	**the**	**old**	**tree**	**,**	**not**	**far**	**from**	**the**	**meadow**	**;**
他们	交叉	在	这	老的	树	,	不是	远的	从	这	草地	;

他们在离草地不远的那棵老树那里过马路；

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pæθ] [naʊ] .

they	**had**	**crossed**	**so**	**often**	**that**	**they**	**had**	**made**	**quite**	**a**	**path**	**now**	**.**
他们	有	交叉	所以	经常	那	他们	有	制成	相当	一个	小路	现在	.

他们相遇的次数太多了，现在已经形成了一条相当长的路。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [dʒæk] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [dʒeɪk] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

All	**the**	**way**	**along**	**Jack**	**was**	**telling**	**Jake**	**how**	**he**	**was**	**going**	**to**	**ride**	**the**	**horse**	**,**
全部	这	方式	沿着	杰克	曾是	讲述	杰克	如何	他	曾是	去	到	骑	这	马	,

杰克一路都在跟杰克讲他要怎么骑马。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

no	matter	what	he	did	.
不	事情	什么	他	做过	.

无论他做了什么。

[dʒeɪk][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][roʊp] ,

Jake	was	to	stand	on	the	ground	and	hold	the	rope	,
杰克	曾是	到	站立	在	这	地面	和	抓住	这	绳索	,

杰克要站在地上抓住绳子，

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːrs] [flʌŋ] [dʒæk][hiː; hi] [-]

so	that	if	the	horse	flung	Jack	he	[	143	]
所以	那	如果	这	马	扔	杰克	他	[	-	]

所以如果马把杰克甩下来，他[143]

[wʊd] [nɑːt][get] [luːs] .

would	not	get	loose	.
会	不是	得到	松动的	.

不会松动。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][træp][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

They	approached	the	trap	with	great	excitement	.
他们	接近	这	陷阱	和	伟大的	激动	.

他们兴奋地接近了陷阱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [sker] [hɪm; ɪm] .

They	were	careful	,	however	,	for	they	did	not	want	to	scare	him	.
他们	是	小心	,	然而	,	为了	他们	做过	不是	想	到	吓	他	.

然而，他们很小心，因为他们不想吓到他。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['kwaɪət] .

As	they	drew	near	they	were	pleased	to	find	he	had	got	quiet	.
作为	他们	画	靠近	他们	是	高兴	到	寻找	他	有	得到	安静的	.

他们走近后，欣喜地发现他安静了下来。

[ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] ['prɑːbəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

They	came	nearer	;	he	was	so	quiet	that	they	thought	probably	he	was	asleep	.
他们	来了	更近	;	他	曾是	所以	安静的	那	他们	想法	大概	他	曾是	睡着了	.

他们走近些；他非常安静，他们以为他可能睡着了。

[soʊ] [ðeɪ] [krept] [ʌp] [kwaɪt] [kloʊz] , [dʒæk][ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd] [piːpt] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [træp] .

So	they	crept	up	quite	close	,	Jack	in	advance	,	and	peeped	over	the	bank	into	the	trap	.
所以	他们	悄悄地爬	向上	相当	关闭	,	杰克	在	进步	,	和	偷窥	超过	这	银行	进入	这	陷阱	.

于是他们悄悄地靠近，杰克走在前面，从河岸边窥视陷阱。

['dʒæks] [hɑːrt] [dʒʌmpt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Jack's	heart	jumped	up	into	his	throat	.
杰克的	心	跳了起来	向上	进入	他的	喉	.

杰克的心猛地提到了嗓子眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] !

It	was	empty	!
它	曾是	空的	!

里面空无一人！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] !

he	was	gone	!
他	曾是	已消失	!

他走了！

[dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt][help][ə; eɪ][fjuː] [terz] ['stiːlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

Jack	could	not	help	a	few	tears	stealing	down	his	cheeks	.
杰克	可以	不是	帮助	一个	很少	眼泪	偷窃	向下	他的	脸颊	.

杰克忍不住流下了几滴眼泪。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Yes	,	he	was	gone	.
是的	,	他	曾是	已消失	.

是的，他走了。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ;

At	first	he	thought	he	had	escaped	,	and	he	could	catch	him	again	;
在	第一的	他	想法	他	有	逃脱	,	和	他	可以	抓住	他	再次	;

[bʌt; bət][noʊ] ,

but	no	,
但	不	,

起初他以为自己逃脱了，还能再次抓住他；但并没有。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

an	examination	of	the	place	showed	him	that	he	had	been	found	in	the
一个	考试	的	这	地方	显示	他	那	他	有	到过	成立	在	这

[træp][baɪ][sʌm; səm][wʌn] ,

trap	by	some	one	,
陷阱	经过	一些	一	,

他勘察现场后发现，自己是被人设下陷阱发现的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] .

and	had	been	stolen	.
和	有	到过	被盗	.

已被盗。

[ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] ,

The	barricade	was	pulled	down	,
这	路障	曾是	拉	向下	,

路障被拆除了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [poʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [wɜːr; wər] [θroʊn] [bæk] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

and	the	poles	of	the	entrance	were	thrown	back	quite	out	of	the	way	.
和	这	杆子	的	这	入口	是	抛掷	后退	相当	出去	的	这	方式	.

入口处的柱子被完全推到了一边。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][menz] [træks] [ɪn][ðə; ði] [wet] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .

Besides	,	there	were	men's	tracks	in	the	wet	place	on	the	edge	of	the	pool	.
除了	,	那里	是	男士	轨道	在	这	湿的	地方	在	这	边缘	的	这	水池	.

此外，泳池边潮湿的地方还有男人的脚印。

[dʒæk][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .

Jack	sat	down	and	cried	.
杰克	卫星	向下	和	哭	.

杰克坐下来哭了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['jæŋkiːz] , [hiː; hi] [nuː] .

It	was	some	of	those	Yankees	,	he	knew	.
它	曾是	一些	的	那些	洋基队	,	他	知道	.

他知道，那是几个洋基队的人。

[dʒeɪk] [pɔːd] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Jake	poured	out	all	his	eloquence	upon	the	subject	.
杰克	倾倒	出去	全部	他的	口才	之上	这	主题	.

杰克就此话题滔滔不绝地发表了一番雄辩之才。

[ðɪs] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm] .
This relieved him .
这 松了口气 他 .

这让他松了一口气。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [gʌn] [aɪ'd][goʊ] [raɪt] [streɪt] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðem; ðəm] , ” [dɪ'klerd] [dʒæk] .
“ If I had my gun I'd go right straight and shoot them , ” declared Jack .
“ 如果 我 有 我的 枪 ID 去 正确的 直的 和 射击 他们 , ” 声明 杰克 .

“如果我有枪，我会直接冲上去把他们毙了，”杰克说道。

[ðɪs] ['vælərəs] [rɪ'zɑːlv] [set] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .
This valorous resolve set him to thinking .
这 英勇的 解决 放 他 到 思维 .

这种英勇的决心让他陷入了沉思。

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gæp] .
He got up , and went down to the gap .
他 得到 向上 , 和 去 向下 到 这 差距 .

他起身，走到缺口处。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [træks] [wer] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [led] [aʊt] .
He could see the tracks where the horse was led out .
他 可以 看 这 轨道 在哪里 这 马 曾是 引领 出去 .

他能看到马匹被牵出去的痕迹。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] “ [kʌt] [ʌp] ” [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [græs] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['veri]
He must have “ cut up ” a good deal , for the grass outside was very
[mʌtʃ] ['træmpld] .
much trampled .
他 必须 有 “ 切 向上 ” 一个 好的 交易 , 为了 这 草 外部 曾是 非常
很多 践踏 .

他肯定“砍伐”了不少东西，因为外面的草坪被踩得乱七八糟。

[dʒæk] [kʊd; kəd] [siː] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [led] [ɔːr] ['rɪdn] [ə'weɪ] .
Jack could see where he was led or ridden away .
杰克 可以 看 在哪里 他 曾是 引领 或者 骑 离开 .

杰克能看到他被带走或骑走的方向。

[ðə; ði] [træks] [went] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [wʌz; wəz] .
The tracks went straight toward the clearing where the picket was .
这 轨道 去 直的 朝向 这 清理 在哪里 这 纠察 曾是 .

铁轨径直通向警戒线所在的空地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [freʃ] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] . [-]
They were quite fresh ; he could not very long have been taken . [144]
他们 是 相当 新鲜的 ; 他 可以 不是 非常 长的 有 到过 已采取 . [-]

它们很新鲜；他被带走的时间应该不长。[144]

[dʒæk] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [træk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
Jack determined to track him , and find out where he was if possible .
杰克 决定 到 追踪 他 , 和 寻找 出去 在哪里 他 曾是 如果 可能的 .

杰克决心追踪他，尽可能查明他的下落。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
They set out through the woods .
他们 放 出去 通过 这 树林 .

他们出发穿过树林。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træk] [kwaɪt] [wel] [ɪn] [moʊst] ['pleɪsɪz] ,
They could follow the track quite well in most places ,
他们 可以 跟随 这 追踪 相当 出色地 在 最多 地方 ,

在大多数地方，他们都能很好地沿着赛道行驶。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][spɑːts][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][lɔːst] .

but	in	some	spots	it	was	almost	lost	.
但	在	一些	地点	它	曾是	几乎	丢失的	.

但在某些地方，它几乎消失了。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][dʒæk] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wudzmən] — [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

In	such	cases	Jack	followed	the	method	of	woodsmen	—	he	took	a	circle	,
在	这样的	案例	杰克	随后	这	方法	的	樵夫	—	他	采取	一个	圆圈	,

在这种情况下，杰克采取了樵夫们的方法——他绕了一个圈，

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	hunted	until	he	found	it	again	.
和	猎杀	直到	他	成立	它	再次	.

他四处寻找，直到再次找到它。

[ðə; ði] [treɪl] [led] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

The	trail	led	straight	to	the	clearing	.
这	踪迹	引领	直的	到	这	清理	.

小路径直通向空地。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] , [dʒeɪk] [bɪ'keɪm] ['veri] ['nɜːrvəs] , [soʊ][dʒæk] [left] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ]

As	they	drew	near	,	Jake	became	very	nervous	,	so	Jack	left	him	lying	under	a
作为	他们	画	靠近	,	杰克	成为	非常	紧张的	,	所以	杰克	左边	他	说谎	在下面	一个

[bʊʃ] ,

bush	,
衬套	,

随着他们靠近，杰克变得非常紧张，于是杰克把他留在灌木丛下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [krept] [ʌp] .

and	he	crept	up	.
和	他	悄悄地爬	向上	.

他悄悄地靠近了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [dʌsk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

It	was	so	late	now	that	it	was	getting	quite	dusk	in	the	woods	,
它	曾是	所以	晚的	现在	那	它	曾是	获得	相当	黄昏	在	这	树林	,

时间已经很晚了，树林里渐渐暗了下来。

[soʊ][dʒæk][kʊd; kəd] [kriːp] [ʌp] [kloʊz] .

so	Jack	could	creep	up	close	.
所以	杰克	可以	潜行者	向上	关闭	.

这样杰克就可以悄悄靠近了。

[hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

He	got	down	on	his	hands	and	knees	.
他	得到	向下	在	他的	双手	和	膝盖	.

他跪倒在地。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [men] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['kæbɪn] .

As	he	came	near	he	could	see	the	men	sitting	about	the	little	old	cabin	.
作为	他	来了	靠近	他	可以	看	这	男人	坐着	关于	这	小的	老的	舱	.

他走近时，看到几个男人围坐在那间简陋的小木屋旁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] .

They	were	talking	.
他们	是	说	.

他们在交谈。

[ðer; ðər] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

Their	guns	were	lying	against	the	wall	,	at	some	little	distance	,
他们的	枪支	是	说谎	反对	这	墙	,	在	一些	小的	距离	,

他们的枪靠墙放着，离我们不远。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['pɪkətɪd] [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] , ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [dʒæk] [əb'zɜːrvd]

and	their	horses	were	picketed	not	far	off	,	rather	in	the	shadow	,	Jack	observed
和	他们的	马匹	是	纠察队	不是	远的	离开	,	相当	在	这	阴影	,	杰克	观察到

.

:

.

杰克观察到，他们的马匹被拴在不远处，就在阴影里。

[dʒæk] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .

Jack	lay	down	at	the	edge	of	the	wood	and	counted	them	.
杰克	躺	向下	在	这	边缘	的	这	木头	和	计数	他们	.

杰克躺在树林边缘，数着它们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [men] [ænd; ənd][sɪks] ['hɔːrsɪz] .

There	were	five	men	and	six	horses	.
那里	是	五	男人	和	六	马匹	.

有五个人和六匹马。

[jes] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

Yes	,	one	of	them	must	be	his	horse	.
是的	,	一	的	他们	必须	是	他的	马	.

是的，其中一个肯定是他的马。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] .

He	listened	to	the	men	.
他	听着	到	这	男人	.

他听了那些人的话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] .

They	were	talking	about	horses	.
他们	是	说	关于	马匹	.

他们在谈论马。

[hiː; hi] [krept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] .

He	crept	a	little	closer	.
他	悄悄地爬	一个	小的	更近	.

他悄悄地又靠近了一些。

[jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

Yes	,	they	were	talking	over	the	finding	of	his	horse	.
是的	,	他们	是	说	超过	这	寻找	的	他的	马	.

是的，他们当时正在讨论找到他的马的事情。

[wʌn] [mæn] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

One	man	thought	he	knew	him	,
一	男人	想法	他	知道	他	,

有一个人自认为认识他，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] [ðæt] [naɪt] [wen] [soʊ] ['meni]

that	he	was	the	Colonel's	horse	that	had	been	stolen	that	night	when	so	many
那	他	曾是	这	上校的	马	那	有	到过	被盗	那	夜晚	什么时候	所以	许多

['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɔniz] ;

horses	were	carried	off	by	the	Johnnies	;
马匹	是	携带	离开	经过	这	约翰尼	;

这匹马是上校的马，当晚很多马匹都被歹徒偷走了；

['ʌðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm]

others	thought	it	was	a	horse	some	of	the	negroes	had	stolen	from
其他的	想法	它	曾是	一个	马	一些	的	这	黑人	有	被盗	从

[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm][ðer; ðər]['mæstər] ,

the	plantation	across	the	river	from	their	master	,
这	种植园	穿过	这	河	从	他们的	掌握	,

其他人则认为那是匹马，是几个黑人从他们主人河对岸的种植园里偷来的。

[ænd; ənd][hæd; həd]['hɪd(ə)n] .

and	had	hidden	.
和	有	隐	.

并藏了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][pen][ænd; ənd][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,

There	was	the	pen	and	the	bridle	,
那里	曾是	这	笔	和	这	辔	,

那里有马圈和马笼头。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][pæθ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] .

and	there	was	the	path	down	to	the	crossing	at	the	river	.
和	那里	曾是	这	小路	向下	到	这	过境	在	这	河	.

还有一条通往河边渡口的路。

['dʒæks] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər] ; [soʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] .

Jack's	heart	beat	faster	;	so	they	knew	the	crossing	.
杰克的	心	打	快点	;	所以	他们	知道	这	过境	.

杰克的心跳加快了；所以他们知道该往哪个方向走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] , [bʌt; bət][ɑːn][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] ,

They	were	very	much	divided	,	but	on	one	thing	they	all	agreed	,
他们	是	非常	很多	分割	,	但	在	一	事物	他们	全部	同意	,

他们意见分歧很大，但在一点上他们却达成了一致：

[ðæt] ['enihaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn]['ænɪm(ə)l] , [-]

that	anyhow	he	was	a	fine	animal	,	[	145	]
那	无论如何	他	曾是	一个	美好的	动物	,	[	-	]

无论如何，他都是一只优秀的动物[145]

[wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

worth	at	least	three	hundred	dollars	,
值得	在	至少	三	百	美元	,

价值至少三百美元，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][sʌm; səm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [soʊld][hɪm; ɪm] .

and	they	would	have	a	nice	sum	from	him	when	they	sold	him	.
和	他们	会	有	一个	好的	和	从	他	什么时候	他们	卖	他	.

他们把他卖掉的时候会得到一大笔钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [kɑːrdz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

It	was	suggested	that	they	should	play	cards	for	him	,
它	曾是	建议	那	他们	应该	玩	牌	为了	他	,

有人建议他们为他打牌。

[ænd; ənd] [wɪtʃ'evər] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	whichever	one	should	win	should	have	the	whole	of	him	.
和	任何	一	应该	赢	应该	有	这	所有的	的	他	.

无论谁赢，都将拥有他的一切。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ]
[kɑːrdz][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

This	was	agreed	to	,	and	they	soon	arranged	themselves	and	began	to	play
这	曾是	同意	到	,	和	他们	很快	安排	他们自己	和	开始	到	玩

cards	in	the	moonlight	.
牌	在	这	月光	.

双方达成一致，他们很快安排好一切，开始在月光下玩牌。

[dʒæk][kʊd; kəd] [naʊ] [meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['stændɪŋ] [taɪd] [nɪr] [ðə; ði]['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]

Jack	could	now	make	out	his	horse	standing	tied	near	the	cabin	on	the	outside	of
杰克	可以	现在	制作	出去	他的	马	常设	系	靠近	这	舱	在	这	外部	的

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

杰克现在能看清他的马拴在小屋旁边，在其他马厩的外面。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] .

He	could	see	in	the	moonlight	that	he	was	tied	with	a	rope	.
他	可以	看	在	这	月光	那	他	曾是	系	和	一个	绳索	.

借着月光，他看到自己被绳子绑着。

[hiː; hi] [krept] [bæk] [tuː; tə][dʒeɪk] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] ['fɜːrðər] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz]

He	crept	back	to	Jake	,	and	together	they	went	further	down	into	the	woods
他	悄悄地爬	后退	到	杰克	,	和	一起	他们	去	更远	向下	进入	这	树林

[tuː; tə] [kən'sʌlt] .

to	consult	.
到	咨询	.

他悄悄地回到杰克身边，两人一起深入树林商量。

[dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ən'foʊldəd][tuː; tə][dʒeɪk] , [bʌt; bət][dʒeɪk][wʌz; wəz] ['ɑːbdərət] .

Jack	had	a	plan	which	he	unfolded	to	Jake	,	but	Jake	was	obdurate	.
杰克	有	一个	计划	哪个	他	展开	到	杰克	,	但	杰克	曾是	顽固的	.

杰克有一个计划，他把这个计划告诉了杰克，但是杰克很固执。

“ [nɔːr] , ['sɑː] , [hiː; hi][wɔːrn] - [^wain] - [mʌŋ] [dem] ['jæŋkiːz] ; ['jæŋkiːz] [ketʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃuːt]

“	Nor	,	sah	,	he	warn	'	gwine	'	mong	dem	Yankees	;	Yankees	ketch	him	and	shoot
“	也不	,	萨赫	,	他	警告	-	格温	-	蒙	民主	洋基队	;	洋基队	双体帆船	他	和	射击

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“Nor, sah, he warn' gwine 'mong dem Yankees; Yankees ketch him and shot him.

[hiː; hi][wʌz; wəz] [^wain] [hoʊm] .

He	was	gwine	home	.
他	曾是	格温	家	.

他要回家了。

- [wʌp] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]['dɪdn̩] - ; [ʃiː; ʃi] [maʊt] [wʌp] [hɪm; ɪm] ['eniweɪ] .

Mammy'd	whup	him	if	he	didn	'	;	she	mought	whup	him	anyway	.
-	啪	他	如果	他	没	-	;	她	应该	啪	他	反正	.

如果他不这么做，妈妈会揍他；就算不这么做，她也可能会揍他。

” [dʒæk]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

”	Jack	pleaded	and	promised	,	but	it	was	useless	.
”	杰克	恳求	和	承诺	,	但	它	曾是	无用	.

杰克苦苦哀求，百般保证，但都无济于事。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][dʒeɪk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][raɪd] [hoʊm] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] .

He	explained	to	Jake	that	they	could	ride	home	quicker	than	they	could	walk	.
他	解释	到	杰克	那	他们	可以	骑	家	更快	比	他们	可以	走	.

他向杰克解释说，他们骑车回家比走路回家快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

It	was	of	no	avail	.
它	曾是	的	不	可用	.

毫无用处。

[dʒeɪk] [ri'kɔːld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jæŋki] ['pɪkɪt] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Jake	recalled	that	there	was	a	Yankee	picket	near	the	bridge	,
杰克	召回	那	那里	曾是	一个	扬基	纠察	靠近	这	桥	,

杰克回忆说，桥附近有北方佬的纠察队。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [krɔːs] [sɪns] [ðə; ði][fɔːrd][wʌz; wəz]

and	that	was	the	only	place	a	horse	could	cross	since	the	ford	was
和	那	曾是	这	仅有的	地方	一个	马	可以	叉	自从	这	福特	曾是

[stɑːpt] [ʌp] .

stopped	up	.
停止	向上	.

由于浅滩被堵住了，那是马匹唯一可以过河的地方。

['faɪnəli] [dʒæk][hæd; həd][tuː; tə][let][dʒeɪk][goʊ] .

Finally	Jack	had	to	let	Jake	go	.
最后	杰克	有	到	让	杰克	去	.

最终，杰克不得不放杰克走。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪtʃ]

He	told	him	not	to	say	anything	at	home	as	to	where	he	was	,	which
他	讲述	他	不是	到	说	任何事物	在	家	作为	到	在哪里	他	曾是	,	哪个

[dʒeɪk] ['prɑːmɪst] ,

Jake	promised	,
杰克	承诺	,

他叮嘱杰克不要在家透露自己的行踪，杰克答应了。

[ænd; ənd][dʒæk] [helpt] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [poʊlz] [æt; ət][ðə; ði] [triː] ,

and	Jack	helped	him	across	the	poles	at	the	tree	,
和	杰克	帮助	他	穿过	这	杆子	在	这	树	,

杰克扶着他越过了树旁的杆子。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [ə'loʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

and	then	went	back	alone	to	the	clearing	.
和	然后	去	后退	独自的	到	这	清理	.

然后他独自一人回到了空地。

[hiː; hi] [krept] [ʌp] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

He	crept	up	as	before	.
他	悄悄地爬	向上	作为	前	.

他像之前一样悄悄靠近。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] ,

The	men	were	still	playing	cards	,
这	男人	是	仍然	玩耍	牌	,

男人们还在打牌。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['swerɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [ɪl] [ɔːr] [gʊd]

and	he	could	hear	them	swearing	and	laughing	over	their	ill	or	good
和	他	可以	听到	他们	咒骂	和	笑	超过	他们的	患病的或者		好的

[lʌk] .

luck	.
运气	.

他能听到他们因为自己的好运或厄运而咒骂和大笑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

One	of	them	looked	at	his	watch	.
一	的	他们	看起来	在	他的	手表	.

其中一人看了看手表。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .

The	relief	would	be	along	in	twenty	minutes	.
这	宽慰	会	是	沿着	在	二十	分钟	.

救援车辆将在二十分钟内到达。

['dʒæks] [hɑːrt] [biːt] .

Jack's	heart	beat	.
杰克的	心	打	.

杰克的心跳。

[hiː; hi] [-]
He **[146]**
他 [-]

他[146]

[hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
had **no** **time** **to** **lose** **.**
有 不 时间 到 失去 .

一刻也不能耽搁。

[hiː; hi] [kʌt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [staʊt] [swɪtʃ] .
He **cut** **himself** **a** **stout** **switch** **.**
他 切 他自己 一个 肥硕 转变 .

他给自己砍了一根粗壮的树枝。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['diːtʊr] , [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,
He **made** **a** **little** **detour** **,** **and** **went** **around** **the** **other** **side** **of** **the** **clearing** **,**
他 制成 一个 小的 車輛改道 , 和 去 大约 这 其他 边 的 这 清理 ,

他稍微绕了点路，绕到了空地的另一边。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] .
so **as** **to** **get** **the** **horse** **between** **him** **and** **the** **men** **.**
所以 作为 到 得到 这 马 之间 他 和 这 男人 .

以便让马挡在他和那些人之间。

[ðɪs] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kæmp] ,
This **put** **him** **on** **the** **side** **toward** **the** **camp** **,**
这 放 他 在 这 边 朝向 这 营 ,

这使他站在了营地一侧，

[æz; əz] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
as **the** **men** **were** **on** **the** **path** **which** **led** **to** **the** **bridge** **.**
作为 这 男人 是 在 这 小路 哪个 引领 到 这 桥 .

当时，男人们正走在通往桥梁的小路上。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] , [hiː; hi] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] .
Without **stopping** **,** **he** **crept** **up** **to** **the** **open** **space** **.**
没有 停止 , 他 悄悄地爬向上 到 这 打开 空间 .

他没有停顿，悄悄地爬到了空地上。

[ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Then **he** **flung** **himself** **on** **his** **face** **,**
然后 他 扔 他自己 在 他的 脸 ,

然后他脸朝下栽倒在地。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krɔːl] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wiːdz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
and **began** **to** **crawl** **up** **through** **the** **weeds** **toward** **the** **horses** **,**
和 开始 到 爬行 向上 通过 这 杂草 朝向 这 马匹 ,

于是他开始穿过杂草丛，向马匹的方向爬去。

['stɑːpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] .
stopping **every** **now** **and** **then** **to** **listen** **to** **the** **men** **.**
停止 每一个 现在 和 然后 到 听 到 这 男人 .

时不时停下来听听男人们的谈话。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪr] , [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [gɑːt] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [twɪst]
As **he** **drew** **near** **,** **one** **or** **two** **of** **the** **horses** **got** **alarmed** **and** **began** **to** **twist**
作为 他 画 靠近 , 一 或者 二 的 这 马匹 得到 惊慌 和 开始 到 捻

,
,
,

当他走近时，一两匹马受惊了，开始扭动身体。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ə; eɪ][snɔːrt][ʌv; əv] [fɪr] .

and	one	of	them	gave	a	snort	of	fear	.
和	一	的	他们	给予	一个	哼哼	的	害怕	.

其中一人发出了一声恐惧的冷哼。

[dʒæk] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][men] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Jack	heard	the	men	discussing	it	,
杰克	听到	这	男人	讨论	它	,

杰克听到了男人们的谈话。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] .

and	one	of	them	say	he	would	go	and	see	what	was	the	matter	.
和	一	的	他们	说	他	会	去	和	看	什么	曾是	这	事情	.

其中一人说他会去看看发生了什么事。

[dʒæk] [leɪ] [flæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wiːdz] ,

Jack	lay	flat	in	the	weeds	,
杰克	躺	平坦的	在	这	杂草	,

杰克平躺在杂草丛中，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈɔːlmoʊst] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][mæn] [ˈkʌmɪŋ]

and	his	heart	almost	stopped	with	fright	as	he	heard	the	man	coming
和	他的	心	几乎	停止	和	惊吓	作为	他	听到	这	男人	未来

[əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

around	the	house	.
大约	这	房子	.

听到那人绕着房子走来，他吓得心脏几乎停止跳动。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [wiːdz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	could	see	him	through	the	weeds	,	and	he	had	his	gun	in	his
他	可以	看	他	通过	这	杂草	,	和	他	有	他的	枪	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他透过杂草看到了他，而且他手里拿着枪。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [raɪt] [tuː; tə][dʒæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp][æz; əz][lɔːst] .

He	seemed	to	be	coming	right	to	Jack	,	and	he	gave	himself	up	as	lost	.
他	似乎	到	是	未来	正确的	到	杰克	,	和	他	给予	他自己	向上	作为	丢失的	.

他似乎径直走向杰克，并坦白自己迷路了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈθʌmpɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ðɪ][mæn][mʌst; məst] [hɪr]

He	could	hear	his	heart	thumping	so	,	he	was	sure	the	man	must	hear
他	可以	听到	他的	心	怦	所以	,	他	曾是	当然	这	男人	必须	听到

[ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .

it	too	.
它	也	.

他能听到自己的心跳声，所以他确信那个人也一定能听到。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kʌt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ]

He	would	have	sprung	up	and	cut	for	the	woods	if	he	had	had	the
他	会	有	弹簧	向上	和	切	为了	这	树林	如果	他	有	有	这

['slaɪtəst] [tʃæns] ;

slightest	chance	;
丝毫	机会	;

如果给他一丝机会，他就会跳起来冲进树林；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ['gɪvɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] ,

and	as	it	was	,	he	came	near	giving	himself	up	,
和	作为	它	曾是	,	他	来了	靠近	给予	他自己	向上	,

结果，他几乎就要自首了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

but	though	the	man	seemed	to	be	looking	right	toward	him	,
但	尽管	这	男人	似乎	到	是	寻找	正确的	朝向	他	,

虽然那人似乎正看着他，

[dʒæk][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] [soʊ] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [wiːdz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm] .

Jack	was	fortunately	so	concealed	by	the	weeds	that	he	did	not	observe	him	.
杰克	曾是	幸运的是	所以	暗	经过	这	杂草	那	他	做过	不是	观察	他	.

幸好杰克被杂草遮蔽得很好，所以没有发现他。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə]['dʒæks] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [roʊp] .

He	went	up	to	Jack's	horse	,	and	examined	the	rope	.
他	去	向上	到	杰克的	马	,	和	检查	这	绳索	.

他走到杰克的马跟前，检查了那根绳子。

“ [teɪnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [nuː] [hɔːrs] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

“	Tain't	nothing	but	this	new	horse	,	”	he	called	out	to	his	comrades	.
“	污点	没有什么	但	这	新的	马	,	”	他	称为	出去	到	他的	同志们	.

“这不就是一匹新马吗？”他向同伴们喊道。

“ [hiː; hi][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

“	He	just	wanted	to	see	his	master	.
“	他	只是	通缉	到	看	他的	掌握	.

他只是想见见他的主人。

[aɪl] [pʊt] [maɪ]['sæd(ə)l][ɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] , [bɔɪz] .

I'll	put	my	saddle	on	him	now	,	boys	.
患病的	放	我的	鞍	在	他	现在	,	男孩们	.

孩子们，我现在就给他套上马鞍。

[aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm][soʊ]['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ]['mæstər] .

I've	got	him	so	certain	,	and	I	mean	to	let	him	know	he's	got	a	master	.
我已经	得到	他	所以	肯定	,	和	我	意思是	到	让	他	知道	他是	得到	一个	掌握	.

我已经让他确信无疑了，我一定要让他知道他找到了一位大师。

” [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [hɔːrs] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd]

”	He	changed	the	saddle	and	bridle	from	another	horse	to	that	,	and
”	他	已更改	这	鞍	和	辔	从	其他	马	到	那	,	和

[ðen] [-]

then	[	147	]
然后	[	-	]

“他把另一匹马的马鞍和缰绳换到了那匹马上，然后[147]

[went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

went	back	to	his	comrades	,	who	were	all	calling	to	him	to	come	along	,
去	后退	到	他的	同志们	,	WHO	是	全部	呼叫	到	他	到	来	沿着	,

他回到战友们身边，战友们都在喊他跟他们走。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [keɪm] ,

and	were	accusing	him	of	trying	to	take	up	the	time	until	the	relief	came	,
和	是	指控	他	的	尝试	到	拿	向上	这	时间	直到	这	宽慰	来了	,

他们指责他试图拖延时间，直到救援人员到来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'hed] ,

because	he	was	ahead	,
因为	他	曾是	前方	,

因为他领先了，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði]

and	did	not	want	to	play	more	and	give	them	a	chance	to	win	the
和	做过	不是	想	到	玩	更多的	和	给	他们	一个	机会	到	赢	这

[hɔːrs] [bæk] .

horse	back	.
马	后退	.

他们不想再玩下去，不想给他们机会把马赢回来。

[dʒæk] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði][men] ,

Jack	lay	still	for	a	minute	,	and	then	took	a	peep	at	the	men	,
杰克	躺	仍然	为了	一个	分钟	,	和	然后	采取	一个	窥视	在	这	男人	,

杰克静静地躺了一会儿，然后偷偷地瞥了一眼那些人。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bɪzɪli] ['pleɪɪŋ] .

who	were	all	busily	playing	.
WHO	是	全部	忙碌地	玩耍	.

他们都在忙着玩耍。

[ðen] [hiː; hi] [krept] [ʌp] .

Then	he	crept	up	.
然后	他	悄悄地爬	向上	.

然后他悄悄靠近。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

As	soon	as	he	was	out	of	sight	,
作为	很快	作为	他	曾是	出去	的	视线	,

他一消失在视线中，

[hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['boʊldli][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] , [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ]

he	sprung	to	his	feet	and	walked	boldly	up	to	the	horse	,	caught	him	by
他	弹簧	到	他的	脚	和	步行	大胆地	向上	到	这	马	,	捕捉	他	经过

[ðə; ði][bɪt] ,

the	bit	,
这	少量	,

他猛地站起身，大步走到马跟前，抓住马嚼子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [kʌt] [ðə; ði][roʊp]['ɔːlmoʊst][ɪn] [tuː] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə]

and	with	a	stroke	of	his	knife	cut	the	rope	almost	in	two	close	up	to
和	和	一个	中风	的	他的	刀	切	这	绳索	几乎	在	二	关闭	向上	到

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他挥刀一划，就在离头部很近的地方，将绳子几乎割断了两截。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][hɪm; ɪm] , ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] , [fɪkst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp]

Then	he	climbed	up	on	him	,	gathered	up	the	reins	,	fixed	his	feet	in	the	stirrup
然后	他	攀登	向上	在	他	,	聚集	向上	这	缰绳	,	固定的	他的	脚	在	这	镫

['leðəz] ,

leathers	,
皮革	,

然后他爬上马背，抓住缰绳，把脚固定在马镫皮上。

[bent] ['oʊvər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] [kʌt] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd]

bent	over	,	and	with	a	single	stroke	cut	the	rope	and	turned	him	toward
弯曲	超过	,	和	和	一个	单身的	中风	切	这	绳索	和	转向	他	朝向

[ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	bridge	.
这	桥	.

他弯下腰，一刀割断了绳子，然后转身走向桥边。

[ðə; ði] [hɔːrs] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪr] [ænd; ənd] [dʒʌmp] .

The	horse	began	to	rear	and	jump	.
这	马	开始	到	后部	和	跳	.

马开始扬蹄跳跃。

[dʒæk] [hɜːrd] [ðə; ði] [men] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [seɪ] , " [ðæt] [hɔːrs] [ɪz] [luːs] ;

Jack	heard	the	men	stop	talking	,	and	one	of	them	say	,	"	That	horse	is	loose	;
杰克	听到	这	男人	停止	说	,	和	一	的	他们	说	,	"	那	马	是	松动的	;

杰克听到男人们停止了说话，其中一人说："那匹马挣脱了；

" [əˈnʌðər] [wʌn] [sed] , " [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] ; " [əˈnʌðər] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [rɪˈliːf] .

"	another	one	said	,	"	I'll	go	and	see	;	"	another	said	,	"	There's	the	relief	.
"	其他	一	说	,	"	患病的	去	和	看	;	"	其他	说	,	"	有	这	宽慰	.

另一个人说："我去看看。"另一个人说："那里有希望。"

" [dʒæk] [lʊkt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	Jack	looked	over	his	shoulder	.
"	杰克	看起来	超过	他的	肩膀	.

杰克回头看了一眼。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [men] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] .

There	came	a	half	-	dozen	men	on	horses	.
那里	来了	一个	一半	-	打	男人	在	马匹	.

来了六个骑马的人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

There	was	no	time	to	lose	.
那里	曾是	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，刻不容缓。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [swɪtʃ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [dʒæk] [strʌk] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə; eɪ] [lɪk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,

Lifting	his	switch	above	his	head	,	Jack	struck	the	horse	a	lick	with	all	his	might	,
举重	他的	转变	多于	他的	头	,	杰克	击	这	马	一个	舔	和	全部	他的	可能	,

杰克高举鞭子，使出浑身力气抽打马匹。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd] [wɪtʃ] ['nɪrli] [θruː] [dʒæk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

and	with	a	bound	which	nearly	threw	Jack	out	of	his	seat	,
和	和	一个	边界	哪个	几乎	扔	杰克	出去	的	他的	座位	,

他猛地一跃，差点把杰克从座位上甩下去。

[hiː; hi] [dæʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊd] .

he	dashed	out	into	the	moonlight	straight	for	the	road	.
他	虚线	出去	进入	这	月光	直的	为了	这	路	.

他冲进月光下，径直朝马路跑去。

" ['hiːz] [luːs] !

"	He's	loose	!
"	他是	松动的	!

"他自由了！"

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] !

there's	a	man	on	him	!
有	一个	男人	在	他	!

他身上压着一个人！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [men] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] .

"	shouted	the	men	,	springing	to	their	feet	.
"	喊叫	这	男人	,	弹簧	到	他们的	脚	.

"他们喊着，跳了起来。"

[dʒæk] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [swɪtʃ] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['vɑːli]
Jack **leaned** **forward** **on** **his** **neck** **and** **gave** **him** **the** **switch** **just** **as** **a** **volley**
杰克 倾斜 向前 在 他的 脖子 和 给予 他 这 转变 只是 作为 一个 截击
[wʌz; wəz]['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
was **fired** **at** **him** **.**
曾是 被解雇 在 他 .

杰克俯身压住他的脖子，把鞭子递给他，就在这时，一连串子弹射了过来。

[pɑːp] , [pɑːp] , [pɑːp] , [pɑːp] [went] [ðə; ði] ['pistlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪlz] [fluː] ['wɪslɪŋ] [ə'baʊt]
Pop **,** **pop** **,** **pop** **,** **pop** **went** **the** **pistols** **;** **and** **the** **bails** **flew** **whistling** **about**
流行音乐 , 流行音乐 , 流行音乐 , 流行音乐 去 这 手枪 ; 和 这 保释 飞翔 吹口哨 关于
['dʒæks] [hed] :
Jack's **head** **:**
杰克的 头 :

枪声砰砰砰，钞票在杰克的头顶呼啸而过：

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [fɑːr]['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] .
but **he** **was** **leaning** **far** **forward** **,** **and** **was** **untouched** **.**
但 他 曾是 倾斜 远的 向前 , 和 曾是 未受触碰 .

但他身体前倾得很厉害，所以毫发无损。

['ʌndər] [ðə; ði] [læʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [went] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːld] . [-]
Under **the** **lash** **the** **horse** **went** **flying** **down** **the** **path** **across** **the** **little** **field** **.** **[** **148** **]**
在下面 这 睫毛 这 马 去 飞行 向下 这 小路 穿过 这 小的 场地 . [-]

在鞭子的抽打下，马沿着小田野上的小路飞奔而去。[148]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[dʒæk][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [rʌn] ['reɪsɪz][ɑːn][koʊlts] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['rɪdn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs]
JACK **had** **often** **run** **races** **on** **colts** **,** **but** **he** **had** **never** **ridden** **such** **a** **race**
杰克 有 经常 跑步 种族 在 小马驹 , 但 他 有 绝不 骑 这样的 一个 种族
[æz; əz] [ðæt] .
as **that** **.**
作为 那 .

杰克经常骑着小马驹参加比赛，但他从未参加过像这样的比赛。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['wɪslɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [pæθ] [kʌt]
The **wind** **blew** **whistling** **by** **him** **;** **the** **leaves** **of** **the** **bushes** **over** **the** **path** **cut**
这 风 吹 吹口哨 经过 他 ; 这 树叶 的 这 灌木丛 超过 这 小路 切
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

风呼啸着从他身边掠过；小路上的灌木丛叶子划破了他的皮肤。

[hɪsɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [ə'lɔːŋ] .
hissing **as** **he** **dashed** **along** **.**
嘶嘶声 作为 他 虚线 沿着 .

他一边发出嘶嘶声一边飞奔。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [strʌk] [ðə; ði] [roʊd] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
If **he** **could** **pass** **the** **picket** **where** **the** **path** **struck** **the** **road** **near** **the** **bridge** **,**
如果 他 可以 经过 这 纠察 在哪里 这 小路 击 这 路 靠近 这 桥 ,

如果他能通过小路与桥附近公路交汇处的警戒线，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
he **would** **be** **safe** **.**
他 会 是 安全的 .

他会安全的。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [æn; ən] [ɪnˈklaɪn] [nɪr] [ðə; ði] [roʊd] ,

The	**path**	**was**	**on**	**an**	**incline**	**near**	**the**	**road**	**,**
这	小路	曾是	在	一个	倾斜	靠近	这	路	,

小路靠近公路，呈斜坡状。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪt]

and	**was**	**on**	**a**	**straight**	**line**	**with**	**the**	**bridge**	**,**	**so**	**he**	**had**	**a**	**straight**
和	曾是	在	一个	直的	线	和	这	桥	,	所以	他	有	一个	直的

[dæʃ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

dash	**for**	**it**	**.**
短跑	为了	它	.

他当时和桥在一条直线上，所以他径直冲了过去。

[ðə; ði] [ˈpɪkɪt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [fɔːrk] .

The	**picket**	**was**	**just**	**beyond**	**the**	**fork**	**.**
这	纠察	曾是	只是	超过	这	叉	.

纠察队就在岔路口的另一边。

[dʒæk] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] .

Jack	**had**	**often**	**seen**	**them**	**.**
杰克	有	经常	已见	他们	.

杰克经常见到他们。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈdʒen(ə)rəli] [tuː] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

There	**were**	**generally**	**two**	**men**	**on**	**the**	**bridge**	**,**
那里	是	一般来说	二	男人	在	这	桥	,

桥上通常有两个人，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [poʊl] [wʌz; wəz] [leɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

and	**a**	**pole**	**was**	**laid**	**across**	**the**	**railing**	**of**	**the**	**bridge**	**near**	**the**	**other**	**side**	**.**
和	一个	极	曾是	铺设	穿过	这	栏杆	的	这	桥	靠近	这	其他	边	.

在桥的另一侧附近，桥栏杆上横放了一根杆子。

[bʌt; bət] [dʒæk] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] ;

But	**Jack**	**did**	**not**	**think**	**of**	**that**	**now**	**;**
但	杰克	做过	不是	思考	的	那	现在	;

但杰克当时并没有想到这一点；

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ˈgæləpɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [træk] .

he	**thought**	**only**	**of**	**the**	**men**	**galloping**	**behind**	**him**	**on**	**his**	**track**	**.**
他	想法	仅有的	的	这	男人	疾驰	在后面	他	在	他的	追踪	.

他满脑子想的都是在他身后赛道上疾驰而来的战友们。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [stɑːpt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ,

He	**could**	**not**	**have**	**stopped**	**the**	**horse**	**if**	**he**	**would**	**,**
他	可以	不是	有	停止	这	马	如果	他	会	,

即使他想阻止那匹马，他也做不到。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	**he**	**had**	**no**	**idea**	**of**	**trying**	**it**	**.**
但	他	有	不	主意	的	尝试	它	.

但他根本没想到要尝试一下。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dæʃ] [baɪ] [ðə; ði]

He	**was**	**near**	**the**	**bridge**	**,**	**and**	**his**	**only**	**chance**	**was**	**to**	**dash**	**by**	**the**
他	曾是	靠近	这	桥	,	和	他的	仅有的	机会	曾是	到	短跑	经过	这

[ˈpɪkɪt] .

picket	**.**
纠察	.

他当时就在桥附近，唯一的机会就是冲过纠察队。

[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi] [went] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] ,

Down	the	path	he	went	as	straight	as	an	arrow	,
向下	这	小路	他	去	作为	直的	作为	一个	箭	,

他沿着小路笔直地走着，像箭一样。

[hɪz; ɪz] ['splendɪd] [hɔːrs] ['liːpɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [laɪt] [weɪt] — [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt]

his	splendid	horse	leaping	under	his	light	weight	—	down	the	path	like	a	bullet
他的	灿烂	马	跳跃	在下面	他的	光	重量	—	向下	这	小路	喜欢	一个	子弹

[θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

through	the	dusk	of	the	woods	.
通过	这	黄昏	的	这	树林	.

他那匹骏马在他轻盈的身躯下跃动——像子弹一样沿着小路穿过暮色中的树林。

[ðə; ði] ['sliːpi] ['pɪkɪt] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

The	sleepy	picket	had	heard	the	firing	at	the	clearing	up	on	the	hill	,
这	困	纠察	有	听到	这	射击	在	这	清理	向上	在	这	爬坡道	,

昏昏欲睡的哨兵听到了山坡上空地上的枪声。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt] ['redi] [tuː; tə][stɑːp] [huːˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .

and	had	got	ready	to	stop	whoever	it	might	be	.
和	有	得到	准备好	到	停止	谁	它	可能	是	.

并做好了阻止来者的准备。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌnz] [-]

They	were	standing	in	the	road	,	with	their	guns	[	149	]
他们	是	常设	在	这	路	,	和	他们的	枪支	[	-	]

他们站在路中间，手里拿着枪[149]

['redi] .

ready	.
准备好	.

准备好。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

They	could	not	make	it	out	.
他们	可以	不是	制作	它	出去	.

他们看不清。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɔːrs] ['kʌmɪŋ] ['terɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

It	was	only	a	single	horse	coming	tearing	down	toward	them	.
它	曾是	仅有的	一个	单身的	马	未来	撕裂	向下	朝向	他们	.

只有一匹马正朝他们疾驰而来。

“ [hɔːlt] , [hɔːlt] !

“	Halt	,	halt	!
”	停止	,	停止	!

“站住，站住！”

” [ðeɪ] [kɔːld] , [bɪˈfɔːr] [dʒæk][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l] .

”	they	called	,	before	Jack	was	in	sight	;	but	it	was	idle	.
”	他们	称为	,	前	杰克	曾是	在	视线	;	但	它	曾是	闲置的	.

“他们喊了起来，当时杰克还没出现；但无人应答。”

[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ðə; ði] [hɔːrs] [keɪm] ['flaɪɪŋ] — [dʒæk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] ['leðəz] ,

Down	the	path	the	horse	came	flying	—	Jack	with	his	feet	in	the	stirrup	leathers	,
向下	这	小路	这	马	来了	飞行	—	杰克	和	他的	脚	在	这	镫	皮革	,

马儿沿着小路飞奔而来——杰克双脚还踩在马镫皮里，

[hɪz; ɪz][hændz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði]['braɪd(ə)l] [reɪnz] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bent] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [nek] ,

his	hands	wrapped	in	the	bridle	reins	,	his	body	bent	forward	on	his	horse's	neck	,
他的	双手	包装	在	这	辔	缰绳	,	他的	身体	弯曲	向前	在	他的	马匹	脖子	,

他双手紧握缰绳，身体前倾，倚靠在马脖子上。

[ænd; ənd] [klʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] .
and **clucking** **his** **tongue** **out** **.**
和 咯咯叫 他的 舌头 出去 .

还伸出舌头咂嘴。

[ɪn] [wʌn] [baʊnd] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .
In **one** **bound** **the** **horse** **was** **in** **the** **road** **.**
在 一 边界 这 马 曾是 在 这 路 .

马一跃就到了路上。

“ [hɔːlt] !
“ **Halt** **!**
” 停止 !

“停止!

” [bæŋ] ! [bæŋ] ! [went] [ðə; ði] ['gʌnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] [feɪs] .
” **Bang** **!** **bang** **!** **went** **the** **guns** **in** **his** **very** **face** **.**
” 砰 ! 砰 ! 去 这 枪支 在 他的 非常 脸 .

“砰！砰！枪声就打在他的脸上。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] .
But **he** **was** **flying** **.**
但 他 曾是 飞行 .

但他当时正在飞。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [liːps] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θʌndərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
A **dozen** **leaps** **and** **he** **was** **thundering** **across** **the** **bridge** **.**
一个 打 跳跃 和 他 曾是 雷鸣 穿过 这 桥 .

他纵身一跃，十几次就飞奔过桥了。

[dʒæk] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] ['oʊnli] [ðæt] [ə; eɪ] [dɑːrk] [fɔːrm] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] [ɪts] [ɑːrmz]
Jack **was** **conscious** **only** **that** **a** **dark** **form** **stood** **in** **the** **middle** **,** **throwing** **up** **its** **arms**
杰克 曾是 有意识的 仅有的 那 一个 黑暗的 形式 站立 在 这 中间 , 投掷 向上 它是 武器
.
:
.

杰克只意识到中间站着一个黑影，正举起双臂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sekənd] ;
It **was** **but** **a** **second** **;**
它 曾是 但 一个 第二 ;

那只是一瞬间;

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] .
he **saw** **it** **shot** **out** **into** **the** **water** **as** **if** **struck** **by** **a** **steam** **-** **engine** **.**
他 锯 它 射击 出去 进入 这 水 作为 如果 击 经过 一个 蒸汽 - 引擎 .

他看到它像被蒸汽机撞击一样，被射入水中。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [geɪv] [wʌn] ['splendɪd] [liːp] ,
His **horse** **gave** **one** **splendid** **leap** **,**
他的 马 给予 一 灿烂 飞跃 ,

他的马漂亮地跃了一下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [hoʊm] , [θruː] [ðə; ði]
and **the** **next** **minute** **he** **was** **tearing** **up** **the** **road** **toward** **home** **,** **through** **the**
和 这 下一个 分钟 他 曾是 撕裂 向上 这 路 朝向 家 , 通过 这
['kwaɪət] [wʊdz] ,
quiet **woods** **,**
安静的 树林 ,

下一刻，他便驾车穿过静谧的树林，飞驰回家。

[wɪtʃ] [geɪv] [noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rʌʃɪŋ] [straɪd] .

which	gave	no	sound	but	that	of	his	rushing	stride	.
哪个	给予	不	声音	但	那	的	他的	匆忙	步幅	.

除了他奔跑的脚步声外，没有发出任何声音。

[dʒæk] [hæd; həd] [wʌn] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [su'priːm] [dɪ'laɪt] .

Jack	had	one	moment	of	supreme	delight	.
杰克	有	一	片刻	的	最高	喜	.

杰克曾有过一段无比快乐的时刻。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɑːt] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

His	mother	had	got	somewhat	anxious	about	him	,
他的	母亲	有	得到	有些	焦虑的	关于	他	,

他母亲有点担心他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [wen] [hiː; hi] ['gæləpt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

and	they	were	all	on	the	front	porch	when	he	galloped	up	into	the	yard	,
和	他们	是	全部	在	这	正面	门廊	什么时候	他	疾驰	向上	进入	这	院子	,

当时他们都在前廊上，这时他飞奔进了院子。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] [naʊ] [brɔːt] [daʊn] ['ʌndər] ['pɜːrfɪkt] [kən'troʊl] , [bʌt; bət] [jet] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

his	beautiful	bay	now	brought	down	under	perfect	control	,	but	yet	full	of	life	and	spirit	.
他的	美丽的	湾	现在	带来	向下	在下面	完美的	控制	,	但	然而	满的	的	生活	和	精神	.

他那美丽的海湾如今已被完全控制，但仍然充满活力和精神。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

As	they	ran	to	meet	him	.
作为	他们	跑	到	见面	他	.

他们跑去迎接他。

[dʒæk] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Jack	sprang	from	the	saddle	and	presented	the	horse	to	his	mother	.
杰克	弹簧	从	这	鞍	和	呈现	这	马	到	他的	母亲	.

杰克从马鞍上跳下来，把马献给了他的母亲。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['dʒæks] ['mʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ruːm] .

The	next	day	Jack's	mother	called	him	into	her	room	.
这	下一个	天	杰克的	母亲	称为	他	进入	她	房间	.

第二天，杰克的母亲把他叫到她的房间。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

She	took	him	by	the	hand	.
她	采取	他	经过	这	手	.

她牵起了他的手。

“ [maɪ] [sʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	My	son	,	”	she	said	,
“	我的	儿子	,	”	她	说	,

“我的儿子，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在营地中(Among the camps)
第7/7页

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [hɔːrs] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['jæŋki] [kæmp] .

“	I	want	you	to	carry	the	horse	back	and	return	him	to	the	Yankee	camp	.
“	我	想	你	到	携带	这	马	后退	和	返回	他	到	这	扬基	营	.

“我要你把马背回去，送回洋基队的营地。”

” [dʒæk][wʌz; wəz] [ə'gæst] .

”	Jack	was	aghast	.
”	杰克	曾是	惊愕	.

杰克惊呆了。

“ [waɪ] , ['mæmə] , ['hiːz][maɪ] [hɔːrs] ; [ðæt] [ɪz] , [-]

“	Why	,	mamma	,	he's	my	horse	;	that	is	,	[	150	]
“	为什么	,	妈妈	,	他是	我的	马	;	那	是	,	[	-	]

“妈妈，他是我的马；也就是说，[150]

[hiː; hi][ɪz] [jɔːrz] .

he	is	yours	.
他	是	你的	.

他是你的。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	found	him	and	caught	him	and	gave	him	to	you	.
我	成立	他	和	捕捉	他	和	给予	他	到	你	.

我找到他，抓住他，然后把他交给了你。

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] .

”	His	mother	explained	to	him	her	reasons	.
”	他的	母亲	解释	到	他	她	原因	.

他的母亲向他解释了原因。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hɔːrs] [əb'teɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] .

She	did	not	think	it	was	right	for	him	to	keep	the	horse	obtained	in	such	a	way	.
她	做过	不是	思考	它	曾是	正确的	为了	他	到	保持	这	马	获得	在	这样的	一个	方式	.

她认为他不应该保留这匹通过这种方式得到的马。

[dʒæk]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [hɔːrs] ['rʌnɪŋ] [waɪld][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wʊdz] ,

Jack	argued	that	he	had	found	the	horse	running	wild	in	their	own	woods	,
杰克	争论	那	他	有	成立	这	马	跑步	荒野	在	他们的	自己的	树林	,

杰克辩称，他是在自家树林里发现那匹野马的。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['oʊnər] .

and	did	not	know	his	owner	.
和	做过	不是	知道	他的	所有者	.

他不认识自己的主人。

[ðɪs] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] ; [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd][æn; ən] ['oʊnər] .

This	made	no	difference	;	she	told	him	the	horse	had	an	owner	.
这	制成	不	不同之处	;	她	讲述	他	这	马	有	一个	所有者	.

但这并没有什么用；她告诉他，这匹马有主人。

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [tʊk] ['hɔːrsɪz] , [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːl][ʌv; əv] [ðerz] ,

He	argued	that	the	soldiers	took	horses	,	had	taken	all	of	theirs	,
他	争论	那	这	士兵	采取	马匹	,	有	已采取	全部	的	他们的	,

他辩称士兵们拿走了马匹，把他们所有的马都拿走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] ['soʊldʒərz] — [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] —

and	that	their	own	soldiers	—	the	gentlemen	who	had	come	to	tea	—
和	那	他们的	自己的	士兵	—	这	先生们	WHO	有	来	到	茶	—

[hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ][lɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

had	been	over	and	taken	a	lot	from	the	camp	.
有	到过	超过	和	已采取	一个	很多	从	这	营	.

而且他们自己的士兵——那些来喝茶的先生们——也曾到过营地，拿走了很多东西。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

His	mother	explained	to	him	that	that	was	different	.
他的	母亲	解释	到	他	那	那	曾是	不同的	.

他母亲向他解释说，那不一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['soʊldʒərz] ['werɪŋ] ['juːnɪfɔːrmz] , [ɪn'geɪdʒd] ['oʊpənli][ɪn][wɔːr] .

They	were	all	soldiers	wearing	uniforms	,	engaged	openly	in	war	.
他们	是	全部	士兵	穿着	制服	,	已订婚的	公然	在	战争	.

他们都是身穿制服的士兵，公开参与战争。

[wʌt] [ðeɪ] [tʊk] [wʌz; wəz] ['kæptʃər] ; [dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]

What	they	took	was	capture	;	Jack	was	not	a	soldier	,	and	was	not
什么	他们	采取	曾是	捕获	;	杰克	曾是	不是	一个	士兵	,	和	曾是	不是

['triːtɪd] [æz; əz][wʌn] .

treated	as	one	.
治疗	作为	一	.

他们抓获的是俘虏；杰克不是士兵，也没有被当作士兵对待。

[dʒæk][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [æt; ət][ænd; ənd] [tʃeɪst] .

Jack	told	her	how	he	had	been	shot	at	and	chased	.
杰克	讲述	她	如何	他	有	到过	射击	在	和	追逐	.

杰克告诉她自己是如何遭到枪击和追赶的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrm] .

She	was	firm	.
她	曾是	公司	.

她态度坚决。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði] [hɔːrs] [rɪ'tɜːrnd] ,

She	wished	the	horse	returned	,
她	希望	这	马	返回	,

她希望那匹马能回来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [dʒæk] [wept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪnt]['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

and	though	Jack	wept	a	little	for	the	joint	reason	of	having	to	give	up
和	尽管	杰克	哭泣	一个	小的	为了	这	联合的	原因	的	拥有	到	给	向上

[ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['jæŋkiːz] ,

the	horse	and	the	mortification	of	restoring	it	to	the	Yankees	,
这	马	和	这	屈辱	的	恢复	它	到	这	洋基队	,

尽管杰克因为不得不放弃这匹马以及把它还给北方佬而感到羞愧，不禁流下了眼泪，

[hiː; hi] [əu'beid] .

he	obeyed	.
他	服从	.

他服从了。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kæptʃərd] ;

He	had	some	doubt	whether	he	would	not	be	captured	;
他	有	一些	怀疑	无论	他	会	不是	是	捕获	;

他有些怀疑自己是否会被俘虏；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] ['oʊvər]

but	his	mother	said	she	would	write	a	letter	to	the	commanding	officer	over
但	他的	母亲	说	她	会	写	一个	信	到	这	指挥	官	超过

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但他母亲说她会给那边的指挥官写信。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] - [kən'dʌkt] .

explaining	why	she	returned	the	horse	,	and	this	would	be	safe	-	conduct	.
解释	为什么	她	返回	这	马	,	和	这	会	是	安全的	-	执行	.

解释了她归还马匹的原因，以及这样做是安全的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] ,

She	had	known	the	colonel	before	the	war	,
她	有	已知	这	上校	前	这	战争	,

她在战前就认识这位上校。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [stɑ:pt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæt(ə)l] [bɪ'jɑ:nd]

and	he	had	once	stopped	at	her	house	after	a	little	battle	beyond
和	他	有	一次	停止	在	她	房子	后	一个	小的	战斗	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他曾经在他们家附近发生小冲突后，在她家附近停留过。

['kɜ:rn(ə)l] ['wɪlsn] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][hɜ:rz] .

Colonel	Wilson	had	,	in	fact	,	once	been	a	lover	of	hers	.
上校	威尔逊	有	,	在	事实	,	一次	到过	一个	情人	的	她的	.

事实上，威尔逊上校曾经是她的情人。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [seɪf] - [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['su:ðɪŋ] [tu:; tə]['dʒæks]

The	idea	of	going	with	a	safe	-	conduct	was	rather	soothing	to	Jack's
这	主意	的	去	和	一个	安全的	-	执行	曾是	相当	舒缓	到	杰克的

['fi:lɪŋz] ;

feelings	;
情怀	;

杰克觉得持安全通行证出行是个不错的选择；

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

it	sounded	like	a	man	.
它	听起来	喜欢	一个	男人	.

听起来像个男人的声音。

[soʊ][hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [hɔ:rs] .

So	he	went	and	fed	the	horse	.
所以	他	去	和	美联储	这	马	.

于是他去喂马了。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [æskt] [dʒeɪk][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [-]

Then	he	went	and	asked	Jake	to	go	with	[	151	]
然后	他	去	和	问	杰克	到	去	和	[	-	]

然后他去问杰克是否愿意和他一起去[151]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[dʒeɪk][wʌz; wəz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .

Jake	was	very	doubtful	.
杰克	曾是	非常	疑	.

杰克非常怀疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋkiːz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] .

He	was	afraid	of	the	Yankees	catching	him	.
他	曾是	害怕的	的	这	洋基队	捕捉	他	.

他害怕被洋基队抓住。

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]['dʒæks]['kæptʃər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['gɪv(ə)n][dʒæk] [greɪt] [preˈstiːʒ] ,

The	glory	of	Jack's	capture	the	night	before	had	,	however	,	given	Jack	great	prestige	,
这	荣耀	的	杰克的	捕获	这	夜晚	前	有	,	然而	,	给定	杰克	伟大的	声望	,

然而，杰克前一晚被捕的荣耀，却为他赢得了极大的声望。

[ænd; ənd] [wen] [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['letər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] - [kən'dʌkt] — [laɪk] [ə; eɪ] “ [pæs] ,

and	when	Jack	told	him	about	the	letter	his	mother	was	going	to	write	as	a	safe	-	conduct	—	like	a	“	pass	,
和	什么时候	杰克	讲述	他	关于	这	信	他的	母亲	曾是	去	到	写	作为	一个	安全的	-	执行	—	喜欢	一个	“	经过	,

当杰克告诉他，他母亲将要写一封信作为安全通行证——就像一张“通行证”一样，

” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] — [dʒeɪk] [əˈgriːd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['kæri] [ðə; ði] [pæs] .

”	he	explained	—	Jake	agreed	to	go	,	but	only	on	condition	that	he	might	carry	the	pass	.
”	他	解释	—	杰克	同意	到	去	,	但	仅有的	在	状况	那	他	可能	携带	这	经过	.

他解释说——杰克同意去，但条件是他可以带球过关。

[tuː; tə] [ðɪs] [dʒæk] [kən'sentid] .

To	this	Jack	consented	.
到	这	杰克	同意	.

杰克同意了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,

It	was	late	in	the	afternoon	when	they	started	,
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	他们	开始	,

他们开始工作时已是傍晚时分。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][tuː; tə] ['kæri] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪvli] .

for	the	horse	had	to	be	broken	to	carry	double	,	and	he	was	very	lively	.
为了	这	马	有	到	是	破碎的	到	携带	双倍的	,	和	他	曾是	非常	热闹	.

因为必须驯服这匹马才能驮双份货物，而且它非常活泼。

[bəuθ][dʒæk][ænd; ənd][dʒeɪk] [went] [ɔːf] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

Both	Jack	and	Jake	went	off	again	and	again	.
两个都	杰克	和	杰克	去	离开	再次	和	再次	.

杰克和杰克一次又一次地离开。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm] ['stedi] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] , [dʒæk][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

At	last	,	however	,	they	got	him	steady	,	and	set	out	,	Jack	in	the	saddle	,
在	最后的	,	然而	,	他们	得到	他	稳定的	,	和	放	出去	,	杰克	在	这	鞍	,

最后，他们终于稳住了他的缰绳，杰克骑上马鞍出发了。

[ænd; ənd][dʒeɪk][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['klɪŋɪŋ] [ɑːn] .

and	Jake	behind	him	clinging	on	.
和	杰克	在后面	他	依恋	在	.

杰克在他身后紧紧抓住他。

[dʒeɪk][hæd; həd][ðə; ði] ['letər] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [prə'tekʃn] .

Jake	had	the	letter	safe	in	his	pocket	for	their	protection	.
杰克	有	这	信	安全的	在	他的	口袋	为了	他们的	保护	.

为了保护他们，杰克把信安全地放在口袋里。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

They	had	a	beautiful	ride	through	the	woods	,
他们	有	一个	美丽的	骑	通过	这	树林	,

他们在树林里度过了一段美好的时光。

[ænd; ənd][dʒæk] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [reɪs] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

and	Jack	remembered	the	glorious	race	he	had	had	there	the	night	before
和	杰克	记得	这	辉煌	种族	他	有	有	那里	这	夜晚	前

.

:
.

杰克想起了前一天晚上在那里进行的那场精彩的比赛。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

As	they	approached	the	bridge	,
作为	他们	接近	这	桥	,

当他们走近桥梁时，

[dʒæk] [θɔːt] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [æz; əz][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] ;

Jack	thought	of	tying	his	handkerchief	on	a	stick	as	a	flag	of	truce	;
杰克	想法	的	捆绑	他的	手帕	在	一个	戳	作为	一个	旗帜	的	休战	;

杰克想到把手帕系在棍子上，当作休战旗帜；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl]['soʊldʒər] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

but	he	was	not	sure	,	as	he	was	not	a	real	soldier	,	he	ought	to
但	他	曾是	不是	当然	,	作为	他	曾是	不是	一个	真实的	士兵	,	他	应该	到

[duː][soʊ] .

do	so	.
做	所以	.

但他并不确定，因为他不是真正的士兵，所以他应该这样做。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [roʊd] ['sloʊli] [ɑːn] .

He	therefore	rode	slowly	on	.
他	所以	骑	缓慢地	在	.

因此，他缓缓地骑了上去。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wen] [hiː; hi] [roʊd] [ʌp] ,

He	pictured	to	himself	the	surprise	they	would	have	when	he	rode	up	,
他	如图所示	到	他自己	这	惊喜	他们	会	有	什么时候	他	骑	向上	,

他想象着自己骑马出现时，他们会有多么惊讶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	recognized	the	horse	,	and	learned	that	he	had	captured	it	.
和	他们	认可	这	马	,	和	学习	那	他	有	捕获	它	.

他们认出了这匹马，并得知它是他捕获的。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst][dɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

This	feeling	almost	did	away	with	the	mortification	of	having	to	return	it	.
这	感觉	几乎	做过	离开	和	这	屈辱	的	拥有	到	返回	它	.

这种感觉几乎消除了归还商品时的尴尬。

[hiː; hi] [roʊd] ['sloʊli] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

He	rode	slowly	as	he	neared	the	bridge	,
他	骑	缓慢地	作为	他	接近	这	桥	,

他骑车缓慢地靠近桥梁，

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd] [ʃuːt] [æt; ət]

for	he	did	not	want	them	to	think	he	was	a	soldier	and	shoot	at
为了	他	做过	不是	想	他们	到	思考	他	曾是	一个	士兵	和	射击	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为他不想让他们误以为他是士兵而向他开枪。

[dʒæk][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][noʊ][men][ðer; ðər] .

Jack	was	surprised	when	he	got	to	the	bridge	to	find	no	men	there	.
杰克	曾是	惊讶	什么时候	他	得到	到	这	桥	到	寻找	不	男人	那里	.

杰克走到桥上时，发现那里一个人也没有，感到很惊讶。

[hiː; hi][roʊd] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd][nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [roʊd] ,

He	rode	across	,	and	not	caring	to	keep	up	the	main	road	,
他	骑	穿过	,	和	不是	关怀	到	保持	向上	这	主要的	路	,

他骑马穿过马路，并不在意是否走主路，

[tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

turned	up	the	path	toward	the	clearing	.
转向	向上	这	小路	朝向	这	清理	.

沿着小路朝林间空地走去。

[hiː; hi][roʊd] ['kɔːʃəsli] .

He	rode	cautiously	.
他	骑	谨慎地	.

他骑得很谨慎。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['sʌd(ə)nli] [ʃaɪd] , [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] [-]

His	horse	suddenly	shied	,	and	Jack	was	[	152	]
他的	马	突然	躲闪	,	和	杰克	曾是	[	-	]

他的马突然受惊，杰克[152]

['stɑːrtld] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] “ [hɔːlt]

startled	by	some	one	springing	out	of	the	bushes	before	him	and	calling	“	Halt
惊慌	经过	一些	一	弹簧	出去	的	这	灌木丛	前	他	和	呼叫	“	停止

!

!
!

他被突然从灌木丛中跳出来并喊道“站住！”的人吓了一跳。

” [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn] .

”	as	he	flung	up	his	gun	.
”	作为	他	扔	向上	他的	枪	.

他一边说着，一边把枪扔了出去。

[dʒeɪk] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dʒæk] ['hɔːltɪd] .

Jake	clutched	him	,	and	Jack	halted	.
杰克	紧握	他	,	和	杰克	停止	.

杰克紧紧抓住他，杰克停了下来。

['sevrəl] [men] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [daʊn] .

Several	men	surrounded	them	,	and	ordered	them	to	get	down	.
一些	男人	包围	他们	,	和	订购	他们	到	得到	向下	.

几个男人围住他们，命令他们趴下。

[ðeɪ] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

They	slipped	off	the	horse	,	and	one	of	the	men	took	it	.
他们	滑倒了	离开	这	马	,	和	一	的	这	男人	采取	它	.

他们从马上滑了下来，其中一个人把马牵走了。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd]['gʌnz] .
They all had guns .
他们 全部 有 枪支 .

他们都有枪。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['θɜːroʊbred] [ðæt] [wʌz; wəz]['stoʊlən] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] ,
" Why , this is the Colonel's thoroughbred that was stolen two weeks ago ,
" 为什么 , 这 是 这 上校的 纯种马 那 曾是 被盗 二 周 前 ,

"哎呀，这是上校两周前被偷的纯种马啊。"

" [dɪ'klerd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
" declared one of the men .
" 声明 一 的 这 男人 .

"其中一人说道。"

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [stiːl] [ðɪs] [hɔːrs] ?
" Where did you steal this horse ?
" 在哪里 做过 你 偷 这 马 ?

"你从哪里偷来的这匹马？"

" [æskt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['rʌfli] .
" asked another of them , roughly .
" 问 其他 的 他们 , 大致 .

"另一个人粗声粗气地问道。"

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [stiːl] [hɪm; ɪm] , " [ə'sɜːrtɪd] [dʒæk] , ['hɑːtli] .
" We did not steal him , " asserted Jack , hotly .
" 我们 做过 不是 偷 他 , " 断言 杰克 , 热 .

"我们没有偷他，"杰克激动地断言道。

" [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "
" We found him and caught him in the woods . "
" 我们 成立 他 和 捕捉 他 在 这 树林 . "

"我们在树林里找到了他，抓住了他。"

" [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
" You hear that ?
" 你 听到 那 ?

你听到了吗?

" [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
" The man turned to his comrades .
" 这 男人 转向 到 他的 同志们 .

那人转向他的同伴们。

" [kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] , [dəunt] [tel] [laɪz] .
" Come , little Johnnie , don't tell lies .
" 来 , 小的 约翰尼 , 不 告诉 谎言 .

"来吧，小约翰尼，别说谎。"

[wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][ə; eɪ]['stoʊlən] [hɔːrs] ,
We've got you , and you were riding a stolen horse ,
我们已经 得到 你 , 和 你 是 骑术 一个 被盗 马 ,

我们抓到你了，你当时骑的是偷来的马。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['stoʊlən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and there were several others stolen at the same time .
和 那里 是 一些 其他的 被盗 在 这 相同的 时间 .

同时还有好几件其他物品被盗。

[juːd] ['betər] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
You'd better tell the truth , and make a clean breast of it ,
你会 更好的 告诉 这 真相 , 和 制作 一个 干净的 胸部 的 它 ,

你最好说实话，坦白承认。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

if	you	know	what's	good	for	you	.
如果	你	知道	是什么	好的	为了	你	.

如果你知道什么对你有好处的话。

" [dʒæk] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] [hɔːrs] ,

"	Jack	indignantly	denied	that	he	had	stolen	the	horse	,
"	杰克	愤慨地	否认	那	他	有	被盗	这	马	,

杰克愤愤不平地否认自己偷了马。

[ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

and	told	how	they	had	caught	him	and	were	bringing	him	back	.
和	讲述	如何	他们	有	捕捉	他	和	是	带来	他	后退	.

并讲述了他们如何抓住他并把他带回来的情况。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['wɪlsn] , [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] , [tuː; tə]

He	had	a	letter	from	his	mother	to	Colonel	Wilson	,	he	asserted	,	to
他	有	一个	信	从	他的	母亲	到	上校	威尔逊	,	他	断言	,	到

[pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

prove	it	.
证明	它	.

他声称，他有一封他母亲写给威尔逊上校的信可以证明这一点。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] ['letər] ? " [ðeɪ] [æskt] .

“	Where	is	the	letter	?	"	they	asked	.
"	在哪里	是	这	信	?	"	他们	问	.

“信在哪儿？”他们问。

[dʒæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒeɪk] .

Jack	turned	to	Jake	.
杰克	转向	到	杰克	.

杰克转向杰克。

“ ['dʒeɪks][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . "

“	Jake's	got	it	in	his	pocket	.	"
"	杰克的	得到	它	在	他的	口袋	.	"

“杰克把它揣在兜里了。”

“ [jes] , [aɪ][gɑːt][diː] [pæs] , " [dɪ'klerd] [dʒeɪk] , ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

“	Yes	,	I	got	de	pass	,	"	declared	Jake	,	feeling	in	his	pocket	.
"	是的	,	我	得到	德	经过	,	"	声明	杰克	,	感觉	在	他的	口袋	.

“是的，我拿到通行证了，”杰克一边说着，一边摸了摸自己的口袋。

[hiː; hi] [felt] [fɜːrst][ɪn][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

He	felt	first	in	one	and	then	another	.
他	毛毡	第一的	在	一	和	然后	其他	.

他先是感觉到了这一点，然后又感觉到了另一点。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [fel] .

His	countenance	fell	.
他的	面容	跌倒	.

他脸色沉了下来。

“ [haɪ] !

“	Hi	!
"	你好	!

“你好！

[aɪ] [dʌn] [lɔːs] - [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] .

I	done	los	'	it	,	"	he	asserted	.
我	完毕	洛杉矶	-	它	,	"	他	断言	.

“我把它弄丢了，”他断言道。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [læft] .

The	soldiers	laughed	.
这	士兵	笑了	.

士兵们笑了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [θɪn] , [ðeɪ] [dɪ'klerd] .

That	was	a	little	too	thin	,	they	declared	.
那	曾是	一个	小的	也	薄的	,	他们	声明	.

他们说，那有点太薄了。

[kʌm] , [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Come	,	they	must	go	with	them	.
来	,	他们	必须	去	和	他们	.

来，他们必须跟他们一起走。

[ðeɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðɪs] [hɔːrs] - ['stiːlɪŋ] .

They	proposed	to	put	a	stop	to	this	horse	-	stealing	.
他们	建议的	到	放	一个	停止	到	这	马	-	偷窃	.

他们提议制止这种偷马行为。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [-]

It	had	been	going	on	[	153	]
它	有	到过	去	在	[	-	]

这件事一直在发生[153]

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

long	enough	.
长的	足够的	.

时间足够长了。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz]['stoʊlən]['oʊnli] [læst] [naɪt] ,

A	horse	was	stolen	only	last	night	,
一个	马	曾是	被盗	仅有的	最后的	夜晚	,

昨晚发生了一起马被盗事件。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [rʌn] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pikits] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

and	the	man	had	run	over	one	of	the	pickets	on	the	bridge	,
和	这	男人	有	跑步	超过	一	的	这	纠察队	在	这	桥	,

那名男子开车撞倒了桥上的一名栅栏队员。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [draʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	had	knocked	him	into	the	river	and	drowned	him	.
和	有	敲门	他	进入	这	河	和	溺水	他	.

然后把他打入河里，淹死了他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][faɪnd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

They	were	glad	to	find	who	it	was	,	etc	.
他们	是	高兴的	到	寻找	WHO	它	曾是	,	ETC	.

他们很高兴查明是谁，等等。

[dʒæk] [felt] ['veri] ['bædli] .

Jack	felt	very	badly	.
杰克	毛毡	非常	糟糕	.

杰克感到非常难过。

[dʒeɪk] [keɪm] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspər] .

Jake	came	close	up	to	him	and	began	to	whisper	.
杰克	来了	关闭	向上	到	他	和	开始	到	耳语	.

杰克走近他，开始低声说话。

“ [dʒæk] , [wʌt] [deɪ] [^wain] [duː][wɪd] [ˌjuː 'es] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Jack	,	what	dey	gwine	do	wid	us	?	”	he	asked	.
“	杰克	,	什么	戴	格温	做	宽	我们	?	”	他	问	.

“杰克，他们要怎么处置我们？”他问道。

“ [hæŋ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [blæk] ['lɪt(ə)l] [hɔːrs] - ['stiːlɪŋ] [ɪmp] ! ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [wɪð; wɪθ]

“	Hang	you	,	you	black	little	horse	-	stealing	imp	!	”	said	one	of	the	men	,	with
”	悬挂	你	,	你	黑色的	小的	马	-	偷窃	重要	！	”	说	一	的	这	男人	,	和

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] .

a	terrific	force	.
一个	了不起	力量	.

“绞死你，你这个偷马的黑色小妖精！”其中一个人用极其凶狠的语气说道。

“ [kʌt] [juː; jʊ] [ʌp] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] .

“	Cut	you	up	into	little	pieces	.
”	切	你	向上	进入	小的	件	.

“把你切成碎片。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] .

”	The	others	laughed	.
”	这	其他的	笑了	.

其他人都笑了。

[men] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][nɑːt] ['veri] [kən'sɪdərət] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

Men	are	often	not	very	considerate	to	children	.
男人	是	经常	不是	非常	周到	到	孩子们	.

男性往往不太体贴孩子。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['helpləs] ['tʃɪldrən] [fiːl] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .

They	do	not	realize	how	helpless	children	feel	in	their	power	.
他们	做	不是	意识到	如何	无助	孩子们	感觉	在	他们的	力量	.

他们没有意识到，在他们的权力之下，孩子们是多么的无助。

[bəuθ][dʒæk][ænd; ənd][dʒeɪk] [tɜːrnd] [peɪl] .

Both	Jack	and	Jake	turned	pale	.
两个都	杰克	和	杰克	转向	苍白	.

杰克和杰克的脸色都变得苍白。

[dʒeɪk][wʌz; wəz] ['æʃi] .

Jake	was	ashy	.
杰克	曾是	灰烬	.

杰克脸色苍白。

“ [dʒæk] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Jack	,	I	told	you	not	to	come	,	”	he	cried	.
”	杰克	,	我	讲述	你	不是	到	来	,	”	他	哭	.

“杰克，我不是告诉过你不要来吗？”他喊道。

[dʒæk] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Jack	acknowledged	the	truth	of	this	.
杰克	已确认	这	真相	的	这	.

杰克承认了这一点。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋz] [end][tuː; tə][seɪ] , “ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] ['letər] [fɔːr; fər]

He	had	it	on	his	tongue's	end	to	say	,	“	What	did	you	lose	the	letter	for
他	有	它	在	他的	舌头	结尾	到	说	,	“	什么	做过	你	失去	这	信	为了

?

?
?

他几乎就要开口问：“你为什么把信弄丢了？”

” [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

”	but	he	did	not	.
”	但	他	做过	不是	.

但他没有。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sʌn] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [breɪv] .

He	felt	that	as	his	father's	son	he	must	be	brave	.
他	毛毡	那	作为	他的	父亲的	儿子	他	必须	是	勇敢的	.

他觉得自己作为父亲的儿子，必须勇敢。

[hiː; hi] [dʒʌst] [wɔːkt] [kloʊz] [tuː; tə] [dʒeɪk] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

He	just	walked	close	to	Jake	and	touched	him	.
他	只是	步行	关闭	到	杰克	和	感动	他	.

他走到杰克跟前，碰了碰他。

“ [dəunt] [biː; bi] [skerd] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Don't	be	scared	,	”	he	whispered	.
“	不	是	害怕的	,	”	他	低声说道	.

“别害怕，”他低声说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [get] [ə'weɪ] .

“	We	will	get	away	.
“	我们	将要	得到	离开	.

我们会逃脱的。

” [dʒʌst] [ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [kɔːt] [dʒeɪk] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

”	Just	then	one	of	the	men	caught	Jake	and	twisted	his	arm	a	little	.
”	只是	然后	一	的	这	男人	捕捉	杰克	和	扭曲	他的	手臂	一个	小的	.

“就在这时，其中一个人抓住了杰克，轻轻扭了一下他的胳膊。”

[dʒeɪk] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪn] [ʌv; əv] [fraɪt] .

Jake	gave	a	little	whine	of	fright	.
杰克	给予	一个	小的	抱怨	的	惊吓	.

杰克吓得发出了一声呜咽。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [dʒæk] [snætʃt] [ə; eɪ] [gʌn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [nɪr] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	an	instant	Jack	snatched	a	gun	from	a	man	near	by	him	,	and	cocking	it	,
在	一个	立即的	杰克	抢夺	一个	枪	从	一个	男人	靠近	经过	他	,	和	上膛	它	,

杰克瞬间从附近一个人手中夺过一把枪，并上了膛。

['levld] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['soʊldʒər] .

levelled	it	at	the	soldier	.
平整	它	在	这	士兵	.

枪口对准了士兵。

“ [let] [dʒeɪk] [goʊ] , [ɔːr] [aɪl] [bloʊ] [jʊr; jər] [breɪnz] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Let	Jake	go	,	or	I'll	blow	your	brains	out	,	”	he	said	.
“	让	杰克	去	,	或者	患病的	吹	你的	大脑	出去	,	”	他	说	.

“放了杰克，否则我就崩了你，”他说。

[ə; eɪ] [hænd] [siːzd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

A	hand	seized	him	from	behind	,	and	the	gun	was	jerked	out	of	his	hand	.
一个	手	查获	他	从	在后面	,	和	这	枪	曾是	猛地一抖	出去	的	他的	手	.

一只手从背后抓住他，他手中的枪被猛地夺走。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [fluː] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] .

It	went	off	,	but	the	bullet	flew	over	their	heads	.
它	去	离开	,	但	这	子弹	飞翔	超过	他们的	头部	.

枪响了，但子弹从他们头顶飞过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['twɪstɪŋ] [ʌv; əv]['dʒeɪks][ɑːrm] , [haʊ'evər] . [-]

There	was	no	more	twisting	of	Jake's	arm	,	however	.	[	154	]
那里	曾是	不	更多的	扭曲	的	杰克的	手臂	,	然而	.	[	-	]

然而，杰克的胳膊再也没有被扭动过。[154]

[ðə; ði]['soʊldʒərz] , ['æftər] [ðɪs] , [meɪd] [ðem; ðəm] [mɑːrtʃ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

The	soldiers	,	after	this	,	made	them	march	along	between	them	.
这	士兵	,	后	这	,	制成	他们	行进	沿着	之间	他们	.

之后，士兵们命令他们从中间走过。

[ðeɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wer] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz] ,

They	carried	them	to	the	clearing	where	the	old	house	was	,
他们	携带	他们	到	这	清理	在哪里	这	老的	房子	曾是	,

他们把它们抬到老房子所在的那片空地上。

[ænd; ənd] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər][ɑːn] [gɑːrd] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	where	some	of	their	comrades	were	on	guard	awaiting	them	.
和	在哪里	一些	的	他们的	同志们	是	在	警卫	等待中	他们	.

他们的一些战友在那里站岗放哨，等着他们。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

They	marched	the	boys	up	to	the	fire	.
他们	行军	这	男孩们	向上	到	这	火	.

他们押着男孩们走到火堆前。

“ [wiːv] [gɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] - [θiːvz] , ” [ðeɪ] [dɪ'klerd] .

“	We've	got	the	little	horse	-	thieves	,	”	they	declared	.
“	我们已经	得到	这	小的	马	-	窃贼	,	”	他们	声明	.

“我们抓到那几个偷马贼了！”他们宣布道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər]['æftər] [ə'nʌðər] [hɔːrs] ; [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiːl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [naʊ] .

“	They	were	coming	over	after	another	horse	;	but	I	guess	we'll	break	it	up	now	.
“	他们	是	未来	超过	后	其他	马	;	但	我	猜测	出色地	休息	它	向上	现在	.

”

”

”

“他们当时正追着另一匹马过来；不过我想我们现在应该阻止他们了。”

“ [waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [tuː; tə][biː; bi] [hɔːrs] - [θiːvz] , ” [sed] [wʌn] .

“	Why	,	they	are	mighty	little	fellows	to	be	horse	-	thieves	,	”	said	one	.
“	为什么	,	他们	是	强大的	小的	伙伴们	到	是	马	-	窃贼	,	”	说	一	.

“哎呀，这些小家伙真是厉害，居然能偷马！”其中一人说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst][kaɪnd] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	They	are	the	worst	kind	,	”	declared	the	other	.
“	他们	是	这	最差	种类	,	”	声明	这	其他	.

“他们是最糟糕的那种人，”另一个人说道。

“ [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [bæd] , [ðen] , ['kɔːrpərəl] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] ['hændi] [jɔːr'self] , ”

“	Must	be	right	bad	,	then	,	corporal	,	for	you	are	pretty	handy	yourself	,	”
”	必须	是	正确的	坏的	,	然后	,	下士	,	为了	你	是	漂亮的	便利	你自己	,	”

[dɪ'klerd] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] .

declared	a	comrade	.
声明	一个	同志	.

“那肯定情况很糟糕，下士，因为你自己也很能干，”一位同志说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['eni] [hɔːrs] - [θiːvz] , ” [ə'sɜːrtɪd] [dʒæk] .

“	We	are	not	any	horse	-	thieves	,	”	asserted	Jack	.
”	我们	是	不是	任何	马	-	窃贼	,	”	断言	杰克	.

“我们可不是偷马贼，”杰克断言道。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [hɔːrs] . ”

“	We	found	this	horse	.	”
”	我们	成立	这	马	.	”

“我们找到了这匹马。”

“ [ʃʌt] [ʌp] ！ ” ['ɔːrdərd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] .

“	Shut	up	!	”	ordered	one	of	his	captors	.
”	关闭	向上	！	”	订购	一	的	他的	俘虏者	.

“闭嘴！”其中一名俘虏命令道。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	began	to	talk	about	what	they	would	do	with	them	.
他们	开始	到	讲话	关于	什么	他们	会	做	和	他们	.

他们开始讨论该如何处理这些东西。

['sevrəl] ['meθədz] [ʌv; əv] [siˈkjuəiŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [prə'poʊzd] ,

Several	methods	of	securing	them	were	proposed	,
一些	方法	的	确保	他们	是	建议的	,

人们提出了几种保护它们的方法，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lɑːk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔft] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]

and	it	was	finally	determined	to	lock	them	up	in	the	loft	of	the	old
和	它	曾是	最后	决定	到	锁	他们	向上	在	这	阁楼	的	这	老的

['kæbɪn] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

cabin	till	morning	,
舱	直到	早晨	,

最后决定将他们锁在旧木屋的阁楼里，直到天亮。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][kæmp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [wʊd] [meɪk] ['prɑːpər]

when	they	would	carry	them	to	camp	,	and	the	Colonel	would	make	proper
什么时候	他们	会	携带	他们	到	营	,	和	这	上校	会	制作	恰当的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

disposition	of	them	.
处置	的	他们	.

他们会把这些东西运到营地，然后由上校妥善处置。

“ [kɑːnt] [ðeɪ] [get] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər] ？ ” [æskt] [wʌn][mæn] .

“	Can't	they	get	away	in	there	?	”	asked	one	man	.
”	不能	他们	得到	离开	在	那里	？	”	问	一	男人	.

“他们难道不能在里面逃走吗？”一名男子问道。

“ [noʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][boʊlt][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] , ” [sed] [ə'nʌðər] .

“	No	;	there	is	a	bolt	on	the	outside	of	the	door	,	”	said	another	.
”	不	;	那里	是	一个	螺栓	在	这	外部	的	这	门	,	”	说	其他	.

“不，门外面有门闩，”另一个人说。

“ [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [daʊn] [hɪr] .

“	Besides	,	we	are	all	down	here	.
”	除了	,	我们	是	全部	向下	这里	.

“此外，我们都在这里。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkɔːrdɪŋli] ['teɪkən][ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ðɪ] ['rɪkəti]

”	They	were	accordingly	taken	and	carried	into	the	house	and	up	the	rickety
”	他们	是	因此	已采取	和	携带	进入	这	房子	和	向上	这	摇摇晃晃的

[oʊld] [sterz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔft] ,

old	stairs	to	the	loft	,
老的	楼梯	到	这	阁楼	,

于是，他们被带进屋里，沿着摇摇晃晃的旧楼梯上了阁楼。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ber] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['blæŋkɪt] .

where	they	were	left	on	the	bare	floor	with	a	single	blanket	.
在哪里	他们	是	左边	在	这	裸	地面	和	一个	单身的	毯子	.

他们被丢在光秃秃的地板上，身上只有一条毯子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk][ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][dʒæk] [felt] ['veri] [loʊ] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]

It	was	quite	dark	in	there	,	and	Jack	felt	very	low	down	as	he	heard	the
它	曾是	相当	黑暗的	在	那里	,	和	杰克	毛毡	非常	低的	向下	作为	他	听到	这

[boʊlt] [-]

bolt	[	155	]
螺栓	[	-	]

里面很黑，杰克听到门闩响了，感到非常沮丧[155]

[pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

pushed	into	the	staple	on	the	outside	.
推动	进入	这	主食	在	这	外部	.

将钉子推入外侧。

[dʒeɪk][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['sɔbiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪm'self] .

Jake	was	crying	,	and	Jack	could	not	help	sobbing	a	little	himself	.
杰克	曾是	哭泣	,	和	杰克	可以	不是	帮助	啜泣	一个	小的	他自己	.

杰克哭了，他自己也忍不住抽泣起来。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] [dʒeɪk] , [soʊ][hiː; hi] [suːn] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd]

He	had	,	however	,	to	comfort	Jake	,	so	he	soon	stopped	,	and	applied
他	有	,	然而	,	到	舒适	杰克	,	所以	他	很快	停止	,	和	应用

[hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] .

himself	to	this	work	.
他自己	到	这	工作	.

但是，他必须安慰杰克，所以他很快停了下来，专心投入到这项工作中。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmfərt] [dʒeɪk] [tʊk] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get][hɪm; ɪm] [aʊt] .

The	only	comfort	Jake	took	was	in	his	assurance	that	he	would	get	him	out	.
这	仅有的	舒适	杰克	采取	曾是	在	他的	保证	那	他	会	得到	他	出去	.

杰克唯一感到安慰的是，对方保证会把他救出去。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [^wain] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [dʒeɪk] .

“	How	you	gwine	do	it	?	”	asked	Jake	.
“	如何	你	格温	做	它	?	”	问	杰克	.

“你打算怎么做？”杰克问道。

“ ['nevər] [maɪnd] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] [dʒæk] ,

“	Never	mind	,	I'll	do	it	,	”	declared	Jack	,
“	绝不	头脑	,	患病的	做	它	,	”	声明	杰克	,

“没关系，我会做的。”杰克说道。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

though	he	had	no	idea	how	he	was	to	make	good	his	word	.
尽管	他	有	不	主意	如何	他	曾是	到	制作	好的	他的	单词	.

但他却不知道该如何兑现自己的诺言。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [gʊd] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

He	had	taken	good	notice	of	the	outside	of	the	cabin	,
他	有	已采取	好的	注意	的	这	外部	的	这	舱	,

他仔细观察了小屋的外观。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .

and	now	he	began	to	examine	the	inside	.
和	现在	他	开始	到	检查	这	里面	.

现在他开始检查内部。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['betər] , [ænd; ənd]

As	his	eyes	became	accustomed	to	the	darkness	,	he	could	see	better	,	and
作为	他的	眼睛	成为	习惯	到	这	黑暗	,	他	可以	看	更好的	,	和

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ber'fʊtɪd] ,

as	they	were	barefooted	,
作为	他们	是	赤足	,

随着眼睛逐渐适应黑暗，他的视力也越来越好，而且他们还光着脚。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nɔɪz] .

they	could	walk	about	without	any	noise	.
他们	可以	走	关于	没有	任何	噪音	.

他们可以悄无声息地走动。

[ðə; ði][oʊld] [ruːf] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] ,

The	old	roof	was	full	of	holes	,
这	老的	屋顶	曾是	满的	的	孔	,

老旧的屋顶到处都是洞，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][skaɪ] [groʊ] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [muːn] .

and	they	could	see	the	sky	grow	white	with	the	rising	moon	.
和	他们	可以	看	这	天空	生长	白色的	和	这	上升	月亮	.

他们可以看到，随着月亮升起，天空渐渐变白。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wɪndoʊ] [ɪn][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft] .

There	was	an	old	window	in	one	end	of	the	loft	.
那里	曾是	一个	老的	窗户	在	一	结尾	的	这	阁楼	.

阁楼的一端有一扇旧窗户。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [men] ['sɪtɪŋ]

There	were	holes	in	the	side	,	and	looking	out	,	Jack	could	see	the	men	sitting
那里	是	孔	在	这	边	,	和	寻找	出去	,	杰克	可以	看	这	男人	坐着

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

侧面有洞，杰克向外望去，可以看到有人坐在那里。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

and	hear	their	voices	.
和	听到	他们的	声音	.

倾听他们的声音。

[dʒæk] [traɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [neɪld] [daʊn] .

Jack	tried	the	window	;	it	was	nailed	down	.
杰克	尝试	这	窗户	;	它	曾是	钉子	向下	.

杰克试着打开窗户，发现窗户被钉死了。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ; [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['evri] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

He	examined	it	carefully	;	as	he	did	every	other	part	of	the	room	.
他	检查	它	小心	;	作为	他	做过	每一个	其他	部分	的	这	房间	.

他仔细地检查了它，就像他检查房间里的其他每一处一样。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aʊt] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌt]

He	decided	that	he	could	cut	the	window	out	in	less	time	than	he	could	cut
他	决定	那	他	可以	切	这	窗户	出去	在	较少的	时间	比	他	可以	切

[ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] .

a	hole	through	the	roof	.
一个	洞	通过	这	屋顶	.

他认为，与其在屋顶上开个洞，不如在更短的时间内把窗户切掉。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði][boʊlt] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]

He	would	have	tried	the	bolt	,	but	some	of	the	men	were	asleep	in	the
他	会	有	尝试	这	螺栓	,	但	一些	的	这	男人	是	睡着了	在	这

[ruːm] [bɪ'loʊ] ,

room	below	,
房间	以下	,

他本想试试门栓，但楼下房间里有些人睡着了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [ðem; ðəm] .

and	they	could	not	pass	them	.
和	他们	可以	不是	经过	他们	.

他们没能通过。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðeɪ] [maɪt] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

If	they	could	get	out	of	the	window	,	they	might	climb	down	the	chimney	.
如果	他们	可以	得到	出去	的	这	窗户	,	他们	可能	爬	向下	这	烟囱	.

如果他们能从窗户出去，他们或许就能顺着烟囱爬下去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊld] ['pɑːkɪt] - [naɪf] , [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ] [bleɪd]

He	had	nothing	but	his	old	pocket	-	knife	,	and	unfortunately	a	blade
他	有	没有什么	但	他的	老的	口袋	-	刀	,	和	很遗憾	一个	刀刃

[ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz]['broʊkən] ;

of	that	was	broken	;
的	那	曾是	破碎的	;

他身上只有一把旧折叠刀，不幸的是，刀刃断了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [gʊd] .

but	the	other	was	good	.
但	这	其他	曾是	好的	.

但另一个还不错。

[hiː; hi][toʊld][dʒeɪk][hɪz; ɪz][plæn] , [huː] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	told	Jake	his	plan	,	who	did	not	think	much	of	it	.
他	讲述	杰克	他的	计划	,	WHO	做过	不是	思考	很多	的	它	.

他把自己的计划告诉了杰克，杰克并没有太在意。

[dʒæk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bedtaɪm] , [soʊ][hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [-]

Jack	thought	it	was	bedtime	,	so	he	knelt	down	and	said	his	[	156	]
杰克	想法	它	曾是	就寝时间	,	所以	他	跪下	向下	和	说	他的	[	-	]

杰克以为到了睡觉时间，于是他跪下来，说了他的[156]

[prerz] .

prayers	.
祈祷	.

祈祷。

[wen] [hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi] [felt] ['veri] ['bædli] ,

When	he	prayed	for	his	mother	he	felt	very	badly	,
什么时候	他	祈祷	为了	他的	母亲	他	毛毡	非常	糟糕	,

他为母亲祈祷时感到非常难过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [terz] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	a	few	tears	stole	out	of	his	eyes	.
和	一个	很少	眼泪	偷窃	出去	的	他的	眼睛	.

几滴眼泪从他的眼中溜了出来。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] , [dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] .

When	he	was	done	,	Jack	began	to	work	.
什么时候	他	曾是	完毕	,	杰克	开始	到	工作	.

他做完这一切后，杰克就开始工作了。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['kerfəli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][æt; ət][fɜːrst] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌt] [ɔːr] [tuː] ,

He	worked	carefully	and	quietly	at	first	,	making	a	cut	or	two	,
他	工作	小心	和	悄悄	在	第一的	,	制作	一个	切	或者	二	,

他起初工作得小心谨慎，安静沉稳，只切了一两刀。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn] [stɜːrd] [bɪ'loʊ] .

and	then	listening	to	see	if	any	one	stirred	below	.
和	然后	聆听	到	看	如果	任何	一	搅拌	以下	.

然后侧耳倾听，看看下面有没有人动静。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌt] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['fæstər]

This	was	slow	work	,	and	after	a	while	he	began	to	cut	harder	and	faster
这	曾是	慢的	工作	,	和	后	一个	尽管	他	开始	到	切	更难	和	快点

.

:

.

这项工作进展缓慢，过了一会儿，他开始下刀更用力、更快。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [gɑːt][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

It	showed	so	very	little	that	he	presently	got	impatient	,
它	显示	所以	非常	小的	那	他	目前	得到	不耐烦	,

这件事并没有让他感到多么不耐烦，他开始变得不耐烦起来。

[ænd; ənd] [dʌg] [hɪz; ɪz] [naɪf] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði][plæŋk] .

and	dug	his	knife	deeper	into	the	plank	.
和	挖	他的	刀	更深	进入	这	板	.

然后将刀更深地插进木板里。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊl] ,

It	took	a	good	hold	,	he	gave	a	vigorous	pull	,
它	采取	一个	好的	抓住	,	他	给予	一个	蓬勃	拉	,

他牢牢抓住了它，用力一拉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] [snæpt] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

and	the	blade	snapped	off	in	the	middle	.
和	这	刀刃	啪啪	离开	在	这	中间	.

刀片从中间断掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'loʊ] [æskt] :

It	made	so	much	noise	that	one	of	the	men	below	asked	:
它	制成	所以	很多	噪音	那	一	的	这	男人	以下	问	:

它发出的声音太大了，以至于下面一个人问道：

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [bɔɪz] ['dɔɪɪn] - [ʌp] - [sterz] [ðer; ðər] ?

“	What	are	those	boys	doin	'	up	-	stairs	there	?
”	什么	是	那些	男孩们	做	-	向上	-	楼梯	那里	?

“那些男孩在楼上干什么呢？”

[ðeɪ] [eint] ['traɪɪn] - [tuː; tə][gɪt] [ə'weɪ] , [joʊ] - [spoʊz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

They	ain't	tryin	'	to	git	away	,	yo	'	s'pose	,	are	they	?
他们	不是	尝试	-	到	git	离开	,	哟	-	假设	,	是	他们	?

他们应该不是想逃跑吧?

[ɪf] [soʊ] , [wiː; wi] ['betər] [fetʃ] - [ɪm] [daʊn] [hɪr] .

If	so	,	we	better	fetch	'	em	down	here	.
如果	所以	,	我们	更好的	拿来	-	呃	向下	这里	.

如果真是这样，我们最好把他们带下来。

” [dʒæk] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [dʒeɪk][ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

”	Jack	flung	himself	down	beside	Jake	and	held	his	breath	.
”	杰克	扔	他自己	向下	旁	杰克	和	握住	他的	气息	.

杰克猛地扑倒在杰克身边，屏住了呼吸。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['lisnd] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] :

The	soldiers	listened	,	and	then	one	of	them	said	:
这	士兵	听着	,	和	然后	一	的	他们	说	:

士兵们听着，然后其中一个说道：

“ [oʊ] , [noʊ] , - [teɪnt] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ræts] .

“	Oh	,	no	,	'	tain't	nothin	'	but	rats	.
”	哦	,	不	,	-	污点	什么也没有	-	但	老鼠	.

“哦，不，除了老鼠什么也没有。”

[ðeə(r)] [fæst] [ə'sliːp] , [aɪ] [ges] .
They're fast asleep , I guess .
它们是 快速地 睡着了 , 我 猜测 .

我猜他们睡得很沉。

" [dʒæk]['ɔːlmoʊst] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd]['oʊnli][hɪz; ɪz]['broʊkən] [bleɪd] ;
" Jack almost gave himself up for lost , for he now had only his broken blade ;
" 杰克 几乎 给予 他自己 向上 为了 丢失的 , 为了 他 现在 有 仅有的 他的 破碎的 刀刃 ;

“杰克几乎放弃了抵抗，因为他现在只剩下断剑了；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [mɔːr] ['kerfəli] .
but after a while he went at it again , more carefully .
但 后 一个 尽管 他 去 在 它 再次 , 更多的 小心 .

但过了一会儿，他又开始尝试，这次更加小心了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['kʌtɪŋ] .
He could see that he was making headway now , and he kept on cutting .
他 可以 看 那 他 曾是 制作 进展 现在 , 和 他 保留 在 切割 .

他看出自己现在取得了一些进展，于是继续切割。

[dʒeɪk] [went] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [bʌt; bət][dʒæk] [kept] [ɑːn] .
Jake went fast asleep in the blanket , but Jack kept on .
杰克 去 快速地 睡着了 在 这 毯子 , 但 杰克 保留 在 .

杰克在毯子里很快就睡着了，但杰克却继续说着什么。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [kʌt] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [plæŋks] ;
After a time he had nearly cut out one of the planks ;
后 一个 时间 他 有 几乎 切 出去 一 的 这 木板 ;

过了一会儿，他几乎把其中一块木板锯掉了；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] .
he could get a hold on it and feel it give .
他 可以 得到 一个 抓住 在 它 和 感觉 它 给 .

他能抓住它，并感觉到它断裂。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] .
At this point his impatience overcame him .
在 这 观点 他的 不耐烦 克服 他 .

这时，他的不耐烦彻底战胜了他。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [rentʃ] .
He took hold and gave a wrench .
他 采取 抓住 和 给予 一个 扳手 .

他抓住机会，猛地一拧。

[ðə; ði][plæŋk] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] ['stɑːrtld] [nɑːt]['oʊnli][dʒeɪk] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ,
The plank broke with a noise which startled not only Jake lying in his blanket ,
这 板 打破 和 一个 噪音 哪个 惊慌 不是 仅有的 杰克 说谎 在 他的 毯子 ,

木板断裂的声音不仅惊醒了躺在毯子里的杰克，

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [bɪ'loʊ] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [huːm] [spræŋ] [ʌp] .
but the men below , one or two of whom sprang up .
但 这 男人 以下 , 一 或者 二 的 谁 弹簧 向上 .

但下面的人中，有一两个人突然跳了起来。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [nɔɪz] . [-]
They began to discuss the noise . [157]
他们 开始 到 讨论 这 噪音 . [-]

他们开始讨论噪音问题。[157]

“ [ðæt] - [noʊ][ræts] , ” [sed] [wʌn] .
“ That war'n't no rats , ” said one .
“ 那 - 不 老鼠 , ” 说 一 .

“那场战争里没有老鼠，”其中一人说道。

“ [ðem; ðəm] [bɔɪz] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][gɪt] [aʊt] .
“ Them boys is trying to git out .
“ 他们 男孩们 是 尝试 到 git 出去 .

“那些小子想逃跑。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] .
I heard the window open .
我 听到 这 窗户 打开 .

我听到窗户开了。

[goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .
Go and see what they are doing , ” he said to his comrade .
去 和 看 什么 他们 是 正在做 , ” 他 说 到 他的 同志 .

“去看看他们在做什么，”他对他的同伴说。

[dʒæk] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Jack held his breath .
杰克 握住 他的 气息 .

杰克屏住了呼吸。

“ [juː; jʊ][goʊ] [jɔːr'self] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ You go yourself , ” said he .
“ 你 去 你自己 , ” 说 他 .

“你自己去吧。”他说。

“ [aɪ] [seɪ] [ɪts] [ræts] . ”
“ I say it's rats . ”
“ 我 说 它是 老鼠 . ”

“我说那是老鼠。”

“ [ræts] !
“ Rats !
“ 老鼠 !

“老鼠！”

[juːv] [gɑːt][ræts] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
You've got rats , ” said the other .
你已经 得到 老鼠 , ” 说 这 其他 .

“你们这儿有老鼠，”另一个人说。

“ [aɪl] [goʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] - [teɪnt] [ræts] .
“ I'll go , just to show you ' tain't rats .
“ 患病的 去 , 只是 到 展示 你 - 污点 老鼠 .

“我去，就是为了让你看看，那可不是老鼠。”

” [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ster] .
” He got up , and taking a torch , came to the stair .
” 他 得到 向上 , 和 采取 一个 火炬 , 来了 到 这 楼梯 .

他起身，拿着火把，来到楼梯口。

[dʒæk] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dʒʌmp] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Jack felt his heart jump up in his mouth .
杰克 毛毡 他的 心 跳 向上 在 他的 嘴 .

杰克感觉自己的心脏都快跳出嘴了。

[hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [stʌf] [hɪz; ɪz][hæt]['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
He just had time to stuff his hat into the hole he had made ,
他 只是 有 时间 到 东西 他的 帽子 进入 这 洞 他 有 制成 ,

他只来得及把帽子塞进他自己挖的洞里。

[tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [skaɪ] ,

to	shut	out	the	sky	,
到	关闭	出去	这	天空	,

遮蔽天空，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [dʒeɪk] [ænd; ənd] [roʊl] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ,

and	to	fling	himself	down	beside	Jake	and	roll	up	in	the	blanket	,
和	到	一扔	他自己	向下	旁	杰克	和	卷	向上	在	这	毯子	,

然后他猛地扑到杰克身边，蜷缩在毯子里。

[wen] [ðə; ði] [boʊlt] [wʌz; wəz] [poʊld] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ['entərd] .

when	the	bolt	was	pulled	back	and	the	man	entered	.
什么时候	这	螺栓	曾是	拉	后退	和	这	男人	进入	.

当门栓被拉开，那人走了进去。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	held	the	torch	high	above	his	head	and	looked	around	.
他	握住	这	火炬	高的	多于	他的	头	和	看起来	大约	.

他高举火炬，环顾四周。

[dʒæk] [felt] [hɪz; ɪz] [her] [raɪz] .

Jack	felt	his	hair	rise	.
杰克	毛毡	他的	头发	上升	.

杰克感到自己的头发都竖了起来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['θʌmpɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [mæn] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

He	could	hear	his	heart	thumping	,	and	was	sure	the	man	heard	it	too	.
他	可以	听到	他的	心	怦	,	和	曾是	当然	这	男人	听到	它	也	.

他能听到自己的心跳声，而且确信那个人也听到了。

[dʒeɪk] [stɜːrd] .

Jake	stirred	.
杰克	搅拌	.

杰克动了动。

[dʒæk] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] .

Jack	clutched	him	and	held	him	.
杰克	紧握	他	和	握住	他	.

杰克紧紧抓住他，不放开他。

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

The	man	looked	at	them	.
这	男人	看起来	在	他们	.

那人看着他们。

[ðə; ði] [fleɪm] ['flikəd] [ænd; ənd] [daɪd] , [ðə; ði] [mæn] [went] [aʊt] , [ðə; ði] [boʊlt] ['greɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪp(ə)l] ,

The	flame	flickered	and	died	,	the	man	went	out	,	the	bolt	grated	in	the	staple	,
这	火焰	闪烁	和	死亡	,	这	男人	去	出去	,	这	螺栓	磨碎的	在	这	主食	,

火焰闪烁了几下便熄灭了，人也倒下了，螺栓在钉子里发出刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃeɪki] [ster] .

and	the	man	went	down	the	shaky	stair	.
和	这	男人	去	向下	这	摇晃	楼梯	.

于是，那人走下了摇摇晃晃的楼梯。

“ [wel] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] [fɔːr; fər] [wʌns] , ” [dʒæk] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .

“	Well	,	you	are	right	for	once	,	”	Jack	heard	him	say	.
“	出色地	,	你	是	正确的	为了	一次	,	”	杰克	听到	他	说	.

“好吧，你这次说对了，”杰克听到他说。

“ [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ræts] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəuθ] [fæst] [ə'sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

“	Must	have	been	rats	;	they	are	both	fast	asleep	on	the	floor	.
“	必须	有	到过	老鼠	;	他们	是	两个都	快速地	睡着了	在	这	地面	.

“肯定是老鼠干的；它们俩都睡在地板上。”

" [dʒæk] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [tɔːk] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] .

"	Jack	waited	till	the	talk	died	away	,	and	then	he	went	to	work	again	.
"	杰克	等待	直到	这	讲话	死亡	离开	,	和	然后	他	去	到	工作	再次	.

“杰克等到议论声平息下来，然后又开始工作了。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] ['kerfəli] .

He	had	learned	a	lesson	by	this	time	,	and	he	worked	carefully	.
他	有	学习	一个	课	经过	这	时间	,	和	他	工作	小心	.

他此时已经吸取了教训，工作更加认真负责。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kriːp] [θruː] .

At	last	he	had	the	hole	big	enough	to	creep	through	.
在	最后的	他	有	这	洞	大的	足够的	到	潜行者	通过	.

他终于把洞挖大到可以爬过去的程度了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪkəti] [oʊld] [lɔːg] ['tʃɪmni] ,

It	was	right	over	the	shoulder	of	the	rickety	old	log	chimney	,
它	曾是	正确的	超过	这	肩膀	的	这	摇摇晃晃的	老的	日志	烟囱	,

它就在摇摇欲坠的老旧木烟囱的后面，

[ænd; ənd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːrn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] “ [tʃɪŋkɪŋ] ” [ænd; ənd]

and	by	making	a	quick	turn	he	could	catch	hold	of	the	“	chinking	”	and
和	经过	制作	一个	快的	转动	他	可以	抓住	抓住	的	这	“	缝隙	”	和

[klaɪm] [daʊn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

climb	down	by	it	.
爬	向下	经过	它	.

他迅速转身，就能抓住“缝隙”，然后顺着缝隙爬下去。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [-]

He	could	see	[	158	]
他	可以	看	[	-	]

他能看到[158]

[ðə; ðɪ] [men] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːrtli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

the	men	outside	,	but	the	chimney	would	be	partly	between	them	,
这	男人	外部	,	但	这	烟囱	会	是	部分	之间	他们	,

外面的人都在，但烟囱会部分挡在他们中间。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [wʊd] , [hiː; hi] [biˈliːvd] , [kən'siːl] [ðem; ðəm] .

and	as	they	climbed	down	the	shadow	would	,	he	believed	,	conceal	them	.
和	作为	他们	攀登	向下	这	阴影	会	,	他	相信	,	隐藏	他们	.

他相信，当他们往下爬的时候，阴影会遮蔽住他们。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ,

He	did	not	know	how	long	he	had	been	working	,
他	做过	不是	知道	如何	长的	他	有	到过	在职的	,

他不知道自己工作了多久。

[soʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɑːt] [tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .

so	he	thought	it	best	not	to	wait	any	longer	.
所以	他	想法	它	最好的	不是	到	等待	任何	更长	.

所以他认为最好不要再等了。

['ðerfɔːr] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːp] [θruː] [ðə; ðɪ] [kræks] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [men] [bɪ'loʊ] ,

Therefore	,	after	taking	a	peep	through	the	cracks	down	on	the	men	below	,
所以	,	后	采取	一个	窥视	通过	这	裂缝	向下	在	这	男人	以下	,

因此，在透过缝隙向下窥视了一番下面的人之后，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪk] [dʒeɪk] .

and	finding	them	all	asleep	,	he	began	to	wake	Jake	.
和	寻找	他们	全部	睡着了	,	他	开始	到	唤醒	杰克	.

发现他们都睡着了，他便开始叫醒杰克。

['hævɪŋ] [gɑːt][hɪm; ɪm] [ə'weɪk] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə]

Having	**got**	**him**	**awake**	**,**	**he**	**lay**	**down**	**by**	**him**	**and**	**whispered**	**his**	**plans**	**to**
拥有	得到	他	醒	,	他	躺	向下	经过	他	和	低声说道	他的	计划	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他把他叫醒后，躺在他身边，低声向他讲述了自己的计划。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][fɜːrst][tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒeɪk] [wʊd] [kʌm] .

He	**would**	**go**	**first**	**to**	**test**	**the**	**chimney**	**,**	**and**	**then**	**Jake**	**would**	**come**	**.**
他	会	去	第一的	到	测试	这	烟囱	,	和	然后	杰克	会	来	.

他会先去检查烟囱，然后杰克才会来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['iːðər] [slɪpt] ,

They	**were**	**not**	**to**	**speak**	**under**	**any**	**circumstances**	**,**	**and**	**if**	**either**	**slipped**	**,**
他们	是	不是	到	说话	在下面	任何	情况	,	和	如果	任何一个	滑倒了	,

他们无论如何都不能说话，如果其中一人失言，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][laɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

they	**were**	**to**	**lie**	**perfectly**	**still**	**.**
他们	是	到	说谎	完美	仍然	.

他们必须一动不动地躺着。

[ðə; ði] ['blæŋkɪt] — [ɪk'sept] [wʌn] [piːs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə]

The	**blanket**	**—**	**except**	**one**	**piece**	**,**	**which**	**he**	**cut**	**off**	**and**	**hung**	**over**	**the**	**hole**	**to**
这	毯子	—	除了	一	片	,	哪个	他	切	离开	和	悬挂	超过	这	洞	到

[haɪd] [ðə; ði] [skaɪ] ,

hide	**the**	**sky**	**,**
隐藏	这	天空	,

毯子——除了他剪下一块挂在破洞上遮住天空的那一块——

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

in	**case**	**the**	**men**	**should**	**come**	**up**	**and**	**look**	**for**	**them**	**—**	**was**	**to**	**be**	**taken**
在	案件	这	男人	应该	来	向上	和	看	为了	他们	—	曾是	到	是	已采取

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [flɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] [ɪf] [ðer; ðər] [flaɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

along	**with**	**them**	**to**	**fling**	**over**	**them**	**if**	**their**	**flight**	**should**	**be**	**discovered**	**.**
沿着	和	他们	到	一扔	超过	他们	如果	他们的	航班	应该	是	发现	.

万一有人上来搜寻他们——就带着这些东西，如果他们的逃跑被发现，就扔到他们头上。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['blæŋkits] .

The	**soldiers**	**might**	**think**	**it**	**just**	**one**	**of**	**their**	**blankets**	**.**
这	士兵	可能	思考	它	只是	一	的	他们的	毯子	.

士兵们可能以为这只是他们的一条毯子。

['æftər] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [triː] .

After	**they**	**got**	**to**	**the**	**woods**	**,**	**they**	**were**	**to**	**make**	**for**	**their**	**tree**	**.**
后	他们	得到	到	这	树林	,	他们	是	到	制作	为了	他们的	树	.

他们到达树林后，就朝着他们的树走去。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'suːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][laɪ] [daʊn] ['ʌndər] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][nɑːt] [spiːk] [ɔːr]

If	**they**	**were**	**pursued**	**,**	**they**	**were**	**to**	**lie**	**down**	**under**	**bushes**	**and**	**not**	**speak**	**or**
如果	他们	是	追击	,	他们	是	到	说谎	向下	在下面	灌木丛	和	不是	说话	或者

[muːv] .

move	**.**
移动	.

如果被追赶，他们就应该趴在灌木丛下，不要说话，也不要动弹。

['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['blæŋkɪt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ]

Having	arranged	everything	,	and	fastened	the	piece	of	blanket	so	that	it	hung
拥有	安排	一切	,	和	系紧	这	片	的	毯子	所以	那	它	悬挂

['luːsli] ['oʊvər][ðə; ði][hoʊl] ,

loosely	over	the	hole	,
松散地	超过	这	洞	,

一切安排妥当后，将毯子松松地搭在洞口上，

[ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [θruː] ,

allowing	them	to	get	through	,
允许	他们	到	得到	通过	,

让他们通过，

[dʒæk] [krɔːld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][let] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz] .

Jack	crawled	out	of	the	window	and	let	himself	down	by	his	hands	.
杰克	爬行	出去	的	这	窗户	和	让	他自己	向下	经过	他的	双手	.

杰克从窗户爬了出来，用手顺着窗户滑了下去。

[hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [goʊ] , [hiː; hi]

His	bare	feet	touched	the	shoulder	of	the	chimney	,	and	letting	go	,	he
他的	裸	脚	感动	这	肩膀	的	这	烟囱	,	和	出租	去	,	他

[klaɪmd] ['kerfəli] [daʊn] .

climbed	carefully	down	.
攀登	小心	向下	.

他赤着的脚碰到了烟囱的肩部，然后松开手，小心翼翼地爬了下去。

[dʒeɪk][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Jake	was	already	coming	out	of	the	window	.
杰克	曾是	已经	未来	出去	的	这	窗户	.

杰克已经从窗户里出来了。

[dʒæk] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

Jack	thought	he	heard	a	noise	,
杰克	想法	他	听到	一个	噪音	,

杰克好像听到了什么动静。

[ænd; ənd] [krept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] [wiːdz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	crept	around	the	house	through	the	weeds	to	see	what	it	was	.
和	悄悄地爬	大约	这	房子	通过	这	杂草	到	看	什么	它	曾是	.

于是他蹑手蹑脚地穿过杂草，绕到房子后面去看那是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] ,

It	was	only	a	horse	,	and	he	was	turning	back	,
它	曾是	仅有的	一个	马	,	和	他	曾是	转弯	后退	,

那只是一匹马，他正要返回。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['rækɪt] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs]

when	he	heard	a	great	racket	and	scrambling	,	and	with	a	tremendous
什么时候	他	听到	一个	伟大的	球拍	和	争抢	,	和	和	一个	巨大的

[θʌmp] [dʒeɪk] [-]

thump	Jake	[	159	]
扑通	杰克	[	-	]

当他听到一阵巨大的喧闹声和慌乱声，以及一声巨响时，杰克[159]

[keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['ɪntuː][ðə; ði] [wiːdz] .

came	tumbling	down	from	the	chimney	into	the	weeds	.
来了	翻滚	向下	从	这	烟囱	进入	这	杂草	.

从烟囱里滚落到杂草丛中。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [breθ] [ɔːl] [nɑːkt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] .

He	had	the	breath	all	knocked	out	of	him	,	and	lay	quite	still	.
他	有	这	气息	全部	敲门	出去	的	他	,	和	躺	相当	仍然	.

他被打得喘不过气来，一动不动地躺着。

[dʒæk] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] , “ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

Jack	**heard**	**some**	**one**	**say**	**,**	**“**	**What**	**on**	**earth**	**was**	**that**	**?**
杰克	听到	一些	一	说	,	“	什么	在	地球	曾是	那	?

杰克听到有人说：“那到底是什么？”

” [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][taɪm] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][dʒeɪk][ænd; ənd][drɑːp] [daʊn]

”	**and**	**he**	**had**	**only**	**time**	**to**	**throw**	**the**	**blanket**	**over**	**Jake**	**and**	**drop**	**down**
”	和	他	有	仅有的	时间	到	扔	这	毯子	超过	杰克	和	降低	向下

['ɪntuː][ðə; ði] [wiːdz] [hɪm'self] ,

into	**the**	**weeds**	**himself**	**,**
进入	这	杂草	他自己	,

“他只来得及把毯子盖在杰克身上，自己就跳进了杂草丛里。”

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] [kʌm] [straidɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

when	**he**	**heard**	**the**	**man**	**come**	**striding**	**around**	**the**	**house**	**.**
什么时候	他	听到	这	男人	来	大步走	大约	这	房子	.

当他听到那人大步绕着房子走来时。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	**had**	**his**	**gun**	**in**	**his**	**hand**	**.**
他	有	他的	枪	在	他的	手	.

他手里拿着枪。

[hiː; hi] [pæst] [raɪt] [baɪ][hɪm; ɪm] , [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['blæŋkɪt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

He	**passed**	**right**	**by**	**him**	**,**	**between**	**him**	**and**	**the**	**dark**	**blanket**	**lying**	**in**	**the**
他	通过了	正确的	经过	他	,	之间	他	和	这	黑暗的	毯子	说谎	在	这

['kɔːrnər] .

corner	**.**
角落	.

他径直从他身边走过，从他和角落里那条深色毯子之间穿过。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

He	**stopped**	**and**	**looked**	**all**	**around**	**.**
他	停止	和	看起来	全部	大约	.

他停下来，环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ten] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['blæŋkɪt] ['ʌndər]

He	**was**	**not**	**ten**	**feet**	**from**	**him**	**,**	**and**	**was**	**right**	**over**	**the**	**blanket**	**under**
他	曾是	不是	十	脚	从	他	,	和	曾是	正确的	超过	这	毯子	在下面

[wɪtʃ] [dʒeɪk] [leɪ] .

which	**Jake**	**lay**	**.**
哪个	杰克	躺	.

他离杰克不到十英尺，就在杰克躺着的毯子正上方。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [stuːpt] ['oʊvər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ɔːf][ʌv; əv]

He	**actually**	**stooped**	**over**	**,**	**as**	**if**	**he**	**was**	**going**	**to**	**pull**	**the**	**blanket**	**off**	**of**
他	实际上	弯腰	超过	,	作为	如果	他	曾是	去	到	拉	这	毯子	离开	的

[dʒeɪk] ,

Jake	**,**
杰克	,

他竟然弯下腰，好像要把杰克身上的毯子扯下来似的。

[ænd; ənd][dʒæk] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] .

and	**Jack**	**gave**	**himself**	**up**	**for**	**lost**	**.**
和	杰克	给予	他自己	向上	为了	丢失的	.

杰克认输了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd][dʒæk] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ə'baʊt]

But	the	man	passed	on	,	and	Jack	heard	him	talking	to	his	comrades	about
但	这	男人	通过了	在	,	和	杰克	听到	他	说	到	他的	同志们	关于

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [nɔɪz] .

the	curious	noise	.
这	好奇的	噪音	.

但那人去世了，杰克听到他跟同伴们谈论起那奇怪的声音。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʌn] [wɪʧ] [bɜːrst] ['sʌmwer] .

They	decided	that	it	must	have	been	a	gun	which	burst	somewhere	.
他们	决定	那	它	必须	有	到过	一个	枪	哪个	爆裂	某处	.

他们认为那一定是某处枪支走火造成的。

['dʒæks] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'baʊt] [dʒeɪk] .

Jack's	heart	was	in	his	mouth	about	Jake	.
杰克的	心	曾是	在	他的	嘴	关于	杰克	.

杰克担心杰克的安危，心都提到了嗓子眼。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] .

He	wondered	if	he	was	killed	.
他	想知道	如果	他	曾是	被杀	.

他想知道自己是否已经遇害。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krɔːl] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [stɜːrd] [ænd; ənd]['dʒeɪks]

He	was	about	to	crawl	up	to	him	,	when	the	blanket	stirred	and	Jake's
他	曾是	关于	到	爬行	向上	到	他	,	什么时候	这	毯子	搅拌	和	杰克的

[hed] [piːpt] [aʊt] ,

head	peeped	out	,
头	偷窥	出去	,

他正要爬过去，毯子动了一下，杰克的脑袋探了出来。

[ðen] [went] [bæk] .

then	went	back	.
然后	去	后退	.

然后就回去了。

“ [dʒeɪk] , [oʊ] , [dʒeɪk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ded] ? ” [æskt] [dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	Jake	,	oh	,	Jake	,	are	you	dead	?	”	asked	Jack	,	in	a	whisper	.
“	杰克	,	哦	,	杰克	,	是	你	死的	?	”	问	杰克	,	在	一个	耳语	.

“杰克，哦，杰克，你死了吗？”杰克低声问道。

“ [aɪ] [dʌn] [noʊ] ; [bliːv] [aɪ][ɪz] , ” ['ænsər] [dʒeɪk] .

“	I	dun	know	;	b'lieve	I	is	,	”	answered	Jake	.
“	我	逼债	知道	;	相信	我	是	,	”	回答	杰克	.

“我不知道；但我相信我是，”杰克回答道。

“ [məuz] - [ded] , ['eniweɪ] . ”

“	Mos	'	dead	,	anyway	.	”
“	莫斯	-	死的	,	反正	.	”

“反正莫斯已经死了。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [eint] .

“	No	,	you	ain't	.
“	不	,	你	不是	.

“不，你不是。”

[ɪz][jʊr; jər][leg] [broʊk] ? ”

Is	your	leg	broke	?	”
是	你的	腿	打破	?	”

你的腿骨折了吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [noʊ] , - [teɪnt] , ” [ɪn'kɜːrɪdʒd] [dʒæk] .
“ No , ' tain't , ” encouraged Jack .
” 不 , - 污点 , ” 鼓励 杰克 .

“不，绝对不会，”杰克鼓励道。

“ ['wæg(ə)l] [jʊr; jər] [toʊ] ; [kæn; kən] [juː; jʊ] ['wæg(ə)l] [jʊr; jər] [toʊ] ? ”
“ Waggle your toe ; can you waggle your toe ? ”
” 摇摆 你的 脚趾 ; 能 你 摇摆 你的 脚趾 ? ”

“动动你的脚趾；你能动动你的脚趾吗？”

“ [jes] ; [sʌm; səm] , ['lɪt(ə)l] [bɪt] , ” ['wɪspəd] [dʒeɪk] , ['kɪkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] . [-]
“ Yes ; some , little bit , ” whispered Jake , kicking under the blanket . [160]
” 是的 ; 一些 , 小的 少量 , ” 低声说道 杰克 , 踢 在下面 这 毯子 . [-]

“是的；有一点点，”杰克在毯子下踢着腿低声说道。[160]

“ ['wæg(ə)l] [jʊr; jər] ['ʌðər] [toʊ] — ['wæg(ə)l] [ɔːl] [jʊr; jər] [toʊz] , ” ['wɪspəd] [dʒæk] .
“ Waggle your other toe — waggle all your toes , ” whispered Jack .
” 摇摆 你的 其他 脚趾 — 摇摆 全部 你的 脚趾 , ” 低声说道 杰克 .

“摇摇你的另一个脚趾——摇摇你所有的脚趾，”杰克低声说道。

[ðə; ði] ['blæŋkɪt] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɪt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .
The blanket acted as if some one was having a fit under it .
这 毯子 行动 作为 如果 一些 一 曾是 拥有 一个 合身 在下面 它 .

毯子好像被什么东西压着似的，动弹不得。

“ [jʊr; jər] [leg] [eɪnt] [broʊk] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Your leg ain't broke ; you are all right , ” said Jack .
” 你的 腿 不是 打破 ; 你 是 全部 正确的 , ” 说 杰克 .

“你的腿没断，你没事，”杰克说。

“ [kʌm] [ɑːn] .
“ Come on .
” 来 在 .

“快点。

” [dʒeɪk] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [leg] [wʌz; wəz] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɔːk] .
” Jake insisted that his leg was broken , and that he could not walk .
” 杰克 坚持 那 他的 腿 曾是 破碎的 , 和 那 他 可以 不是 走 .

杰克坚称他的腿断了，他走不了路。

“ [krɔːl] , ” [sed] [dʒæk] , ['kriːpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
“ Crawl , ” said Jack , creeping up to him .
” 爬行 , ” 说 杰克 , 爬行 向上 到 他 .

“爬过去，”杰克说着，蹑手蹑脚地靠近他。

“ [kʌm] [ɑːn] , [laɪk] [ɪndʒɪnz] .
“ Come on , like Injins .
” 来 在 , 喜欢 印津人 .

“来吧，像印度人一样。”

[its] ['getɪŋ] [deɪ] .
It's getting day .
它是 获得 天 .

天快亮了。

” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wiːdz] , [ænd; ənd] [dʒeɪk] [krɔːld] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
” He started off through the weeds , and Jake crawled after him .
” 他 开始 离开 通过 这 杂草 , 和 杰克 爬行 后 他 .

他开始穿过杂草丛，杰克爬着跟在他后面。

[hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][wʌz; wəz] [spreɪnd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['braɪər][wɜːr; wər] [θɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi]

His	**ankle**	**was**	**sprained**	**,**	**however**	**,**	**and**	**the**	**briers**	**were**	**thick**	**,**	**and**	**he**
他的	踝	曾是	扭伤	,	然而	,	和	这	荆棘	是	厚的	,	和	他

[meɪd] [sloʊ] ['prɑːgres] ,

made	**slow**	**progress**	**,**
制成	慢的	进步	,

然而，他的脚踝扭伤了，荆棘又很茂密，所以他行进缓慢。

[soʊ][dʒæk] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [wiːdz] , ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

so	**Jack**	**crawled**	**along**	**by**	**him**	**through**	**the**	**weeds**	**,**	**helping**	**him**	**.**
所以	杰克	爬行	沿着	经过	他	通过	这	杂草	,	帮助	他	.

于是杰克爬过杂草丛，从他身边经过，帮助他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hæf] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd]

They	**were**	**about**	**half**	**way**	**across**	**the**	**little**	**clearing**	**when**	**they**	**heard**	**a**	**noise**	**behind**
他们	是	关于	一半	方式	穿过	这	小的	清理	什么时候	他们	听到	一个	噪音	在后面

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

他们走到小空地一半的时候，听到身后传来一声响动；

[laɪts] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [dʒæk] [sɔː] [men] ['muːvɪŋ]

lights	**were**	**moving**	**about**	**in**	**the**	**house**	**,**	**and**	**,**	**looking**	**back**	**,**	**Jack**	**saw**	**men**	**moving**
灯	是	移动	关于	在	这	房子	,	和	,	寻找	后退	,	杰克	锯	男人	移动

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

around	**the**	**house**	**,**
大约	这	房子	,

屋子里的灯光在移动，杰克回头一看，看到有人在房子周围走动。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	**a**	**man**	**poked**	**his**	**head**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
和	一个	男人	戳	他的	头	出去	的	这	窗户	.

一个男人从窗户探出头来。

“ [hɪəz] [wer] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] , ” [ðeɪ] [kɔːld] .

“	**Here's**	**where**	**they**	**escaped**	**,**	**”**	**they**	**called**	**.**
“	这里是	在哪里	他们	逃脱	,	”	他们	称为	.

“他们就是从这里逃出来的，”他们喊道。

[ə'nʌðər] [mæn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kɔːld] [aʊt] , “ [hɪəz] [ðer; ðər] [træk] , [wer] [ðeɪ] [went] .

Another	**man**	**below**	**the**	**window**	**called**	**out**	**,**	**“**	**Here's**	**their**	**track**	**,**	**where**	**they**	**went**	**.**
其他	男人	以下	这	窗户	称为	出去	,	“	这里是	他们的	追踪	,	在哪里	他们	去	.

窗户下面的另一个人喊道：“这是他们的踪迹，他们去了那里。”

[ðeɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] .

They	**cannot**	**have**	**gone**	**far**	**.**
他们	不能	有	已消失	远的	.

他们不可能走远。

[wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

We	**can**	**catch**	**them**	**.**
我们	能	抓住	他们	.

我们可以抓住他们。

” [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

”	**They**	**started**	**toward**	**them**	**.**
”	他们	开始	朝向	他们	.

他们朝他们走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [su'priːm] ['moʊmənt] .

It	**was**	**the**	**supreme**	**moment**	**.**
它	曾是	这	最高	片刻	.

那是至高无上的时刻。

“ [rʌn] , [dʒeɪk] ; [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊdz] , ” [kraɪd] [dʒæk] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

“	Run	,	Jake	;	run	for	the	woods	,	”	cried	Jack	,	springing	to	his	feet	and
”	跑步	,	杰克	;	跑步	为了	这	树林	,	”	哭	杰克	,	弹簧	到	他的	脚	和

['pʊlɪŋ] [dʒeɪk] [ʌp] .

pulling	Jake	up	.
拉	杰克	向上	.

“快跑，杰克；快跑进树林！”杰克喊道，跳起来把杰克拉了起来。

[ðeɪ] [strʌk] [aʊt] .

They	struck	out	.
他们	击	出去	.

他们三振出局。

[dʒeɪk] [wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [dʒæk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

Jake	was	limping	,	however	,	and	Jack	put	his	arm	under	him	and
杰克	曾是	跛行	,	然而	,	和	杰克	放	他的	手臂	在下面	他	和

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

supported	him	along	.
有	他	沿着	.

杰克走路一瘸一拐的，杰克便用胳膊托着他，扶着他往前走。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kraɪ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] , “ [ðer; ðər] [-]

They	heard	a	cry	behind	them	of	,	“	There	[	161	]
他们	听到	一个	哭	在后面	他们	的	,	“	那里	[	-	]

他们听到身后传来一声喊叫：“那里[161]

[ðeɪ] [goʊ] !

they	go	!
他们	去	!

他们走了！

[kætʃ] [ðem; ðəm] !

catch	them	!
抓住	他们	!

抓住他们！

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

”	But	they	were	almost	at	the	woods	,	and	a	second	later	they	were
”	但	他们	是	几乎	在	这	树林	,	和	一个	第二	之后	他们	是

['dæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

dashing	through	the	bushes	,
帅气	通过	这	灌木丛	,

“但他们几乎已经到了树林里，下一秒他们就冲进了灌木丛里。”

['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['krɔːsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [triː] .

heading	straight	for	their	crossing	at	the	old	tree	.
标题	直的	为了	他们的	过境	在	这	老的	树	.

他们径直走向老树旁的十字路口。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [sloʊ] [ʌp] , [fɔːr; fər] ['dʒeɪks] ['æŋk(ə)l] [peɪnd] [hɪm; ɪm] .

After	a	time	they	had	to	slow	up	,	for	Jake's	ankle	pained	him	.
后	一个	时间	他们	有	到	慢的	向上	,	为了	杰克的	踝	痛苦	他	.

过了一会儿，他们不得不放慢速度，因为杰克的脚踝疼了。

[dʒæk] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hevi] [hiː; hi] [hæd; həd] ['friːkwəntli]

Jack	carried	him	on	his	back	;	but	he	was	so	heavy	he	had	frequently
杰克	携带	他	在	他的	后退	;	但	他	曾是	所以	重的	他	有	频繁地

[tuː; tə] [rest] ,

to	rest	,
到	休息	,

杰克背着他；但他太重了，杰克不得不经常休息。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	it	was	broad	day	before	they	got	near	the	river	.
和	它	曾是	广阔	天	前	他们	得到	靠近	这	河	.

直到大白天，他们才靠近河边。

[ðeɪ] [kept] [ɑːn] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːm] .

They	kept	on	,	however	,	and	after	a	time	reached	the	stream	.
他们	保留	在	,	然而	,	和	后	一个	时间	达到	这	溪流	.

然而，他们继续前行，过了一段时间，到达了溪边。

[ðer; ðər][dʒeɪk] [dɪˈklerd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði] [poʊlz] .

There	Jake	declared	he	could	not	cross	the	poles	.
那里	杰克	声明	他	可以	不是	叉	这	杆子	.

杰克在那里宣称他无法穿越极地。

[dʒæk] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] .

Jack	urged	him	,	and	told	him	he	would	help	him	across	.
杰克	敦促	他	,	和	讲述	他	他	会	帮助	他	穿过	.

杰克催促他，并告诉他自己会帮助他过河。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] .

He	showed	him	how	.
他	显示	他	如何	.

他教了他方法。

[dʒeɪk][wʌz; wəz] [ʌnˈstrʌŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

Jake	was	unstrung	,	and	could	not	try	it	.
杰克	曾是	未上弦	,	和	可以	不是	尝试	它	.

杰克情绪失控，无法尝试。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .

He	sat	down	and	cried	.
他	卫星	向下	和	哭	.

他坐下来哭了起来。

[dʒæk] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [help] .

Jack	said	he	would	go	home	and	bring	him	help	.
杰克	说	他	会	去	家	和	带来	他	帮助	.

杰克说他会回家去帮他。

[dʒeɪk] [θɔːt] [ðɪs] [best] .

Jake	thought	this	best	.
杰克	想法	这	最好的	.

杰克认为这个主意最好。

[dʒæk] [krɔːld] ['oʊvər][ðə; ði][poʊl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [əˈkrɔːs] , [wen] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

Jack	crawled	over	the	pole	,	and	was	nearly	across	,	when	,	looking	back	,
杰克	爬行	超过	这	极	,	和	曾是	几乎	穿过	,	什么时候	,	寻找	后退	,

杰克爬过杆子，几乎就要到对面去了，这时，他回头看了一眼。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

he	saw	a	number	of	soldiers	on	the	hill	riding	through	the	woods	.
他	锯	一个	数字	的	士兵	在	这	爬坡道	骑术	通过	这	树林	.

他看到山上有许多士兵骑马穿过树林。

“ [kʌm] [ɑːn] , [dʒeɪk] ; [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	Come	on	,	Jake	;	here	they	come	,	”	he	called	.
“	来	在	,	杰克	;	这里	他们	来	,	”	他	称为	.

“快点，杰克，他们来了，”他喊道。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['stɑ:rtɪd]

The	soldiers	saw	him	at	the	same	moment	,	and	some	of	them	started
这	士兵	锯	他	在	这	相同的	片刻	,	和	一些	的	他们	开始

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

down	the	hill	.
向下	这	爬坡道	.

士兵们同时看到了他，其中一些人开始往山下跑。

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ɔ:r] [tu:] [wɜ:r; wər]['faɪərd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ; [dʒeɪk][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .

A	shot	or	two	were	fired	toward	them	;	Jake	began	to	cry	.
一个	射击	或者	二	是	被解雇	朝向	他们	;	杰克	开始	到	哭	.

有人朝他们开了一两枪；杰克开始哭了起来。

[dʒæk][wʌz; wəz] [seɪf] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [krɔ:ld] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][poʊl] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

Jack	was	safe	,	but	he	turned	and	crawled	back	over	the	pole	toward	him	.
杰克	曾是	安全的	,	但	他	转向	和	爬行	后退	超过	这	极	朝向	他	.

杰克很安全，但他转身爬过杆子，朝他爬去。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [dʒeɪk] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] .

“	Come	on	,	Jake	;	they	are	coming	.
”	来	在	,	杰克	;	他们	是	未来	.

“快点，杰克；他们来了。”

[ðeɪ] [wəʊnt][hɪt][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][kæn; kən][get]['oʊvər] .

They	won't	hit	you	—	you	can	get	over	.
他们	惯于	打	你	—	你	能	得到	超过	.

他们不会打你——你可以过去。

” [dʒeɪk]['stɑ:rtɪd] ; [dʒæk] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

”	Jake	started	;	Jack	waited	,	and	reached	out	his	hand	to	him	.
”	杰克	开始	;	杰克	等待	,	和	达到	出去	他的	手	到	他	.

“杰克开口了；杰克等了一会儿，然后向他伸出了手。

[dʒeɪk][hæd; həd] ['gɑ:tn] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rst][pɑ:rt] , [wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] ,

Jake	had	gotten	over	the	worst	part	,	when	his	foot	slipped	,
杰克	有	获得	超过	这	最差	部分	,	什么时候	他的	脚	滑倒了	,

杰克已经度过了最糟糕的时刻，当时他的脚滑了一下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][hi:; hi] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	with	a	cry	he	went	down	into	the	water	.
和	和	一个	哭	他	去	向下	进入	这	水	.

他大叫一声，跳进了水里。

[dʒæk] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp] .

Jack	caught	his	hand	,	but	it	slipped	out	of	his	grasp	.
杰克	捕捉	他的	手	,	但	它	滑倒了	出去	的	他的	抓牢	.

杰克抓住了他的手，但手却从他手中滑落了。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['bi:tɪŋ] ['waɪldli] .

He	came	up	with	his	arms	beating	wildly	.
他	来了	向上	和	他的	武器	殴打	疯狂地	.

他走过来时，双臂疯狂地挥舞着。

“ [help] — [help] [ˌem 'i:] !

“	Help	—	help	me	!
”	帮助	—	帮助	我	!

“救命——救救我！”

” [hi:; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə'gen] .

”	he	cried	,	and	went	down	again	.
”	他	哭	,	和	去	向下	再次	.

他哭了一声，又下去了。

[ɪn] [went] [dʒæk] [hed] ['fɔːrmoʊst] , [-]
In went Jack head foremost , [162]
在 去 杰克 头 首先 , [-]

杰克头朝前走了进去[162]

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
and caught him by the arm .
和 捕捉 他 经过 这 手臂 .

然后抓住了他的胳膊。

[dʒeɪk] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
Jake clutched him .
杰克 紧握 他 .

杰克紧紧地抱住了他。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .
They came up .
他们 来了 向上 .

他们来了。

[dʒæk] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [seɪf] .
Jack thought he had him safe .
杰克 想法 他 有 他 安全的 .

杰克以为他已经把他保护起来了。

“ [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I've got you , ” he said .
“ 我已经 得到 你 , ” 他 说 .

“我罩着你呢，”他说。

“ [dəunt] — — ” [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ,
“ Don't — — ” But before he could finish the sentence ,
“ 不 — — ” 但 前 他 可以 结束 这 句子 ,

“别——”但他还没说完这句话，

[dʒeɪk] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] , ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
Jake flung his arm around his neck and choked him , pulling him down under the water ,
杰克 扔 他的 手臂 大约 他的 脖子 和 窒息 他 , 拉 他 向下 在下面 这 水 ,

杰克一把搂住他的脖子，把他勒住，拉到水下。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] .
and getting it into his throat and nostrils .
和 获得 它 进入 他的 喉 和 鼻孔 .

并进入他的喉咙和鼻孔。

[dʒæk] ['strʌgld] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ; [dʒeɪk][hæd; həd][hɪm; ɪm] [fæst] .
Jack struggled , and tried to get up , but he could not ; Jake had him fast .
杰克 挣扎 , 和 尝试 到 得到 向上 , 但 他 可以 不是 ; 杰克 有 他 快速地 .

杰克挣扎着想要起身，但他做不到；杰克很快就控制住了他。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draʊnɪŋ] .
He knew he was drowning .
他 知道 他 曾是 溺水 .

他知道自己快要溺水了。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈbiːɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf]

He	remembered	being	down	on	the	bottom	of	the	river	and	thinking	that	if
他	记得	存在	向下	在	这	底部	的	这	河	和	思维	那	如果

[hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][get][dʒeɪk][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [əˈgen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

he	could	but	get	Jake	to	the	top	again	he	would	be	safe	.
他	可以	但	得到	杰克	到	这	顶部	再次	他	会	是	安全的	.

他记得自己当时在河底，心想如果能把杰克再次救上来，他就能安全了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] [maɪt] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

He	thought	that	the	Yankees	might	save	him	.
他	想法	那	这	洋基队	可能	节省	他	.

他觉得洋基队或许能救他。

[hiː; hi] [traɪd] , [bʌt; bət][dʒeɪk][hæd; həd][hɪm; ɪm] [taɪt] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	tried	,	but	Jake	had	him	tight	,	choking	him	.
他	尝试	,	但	杰克	有	他	紧的	,	窒息	他	.

他试了试，但杰克把他勒得紧紧的，让他喘不过气来。

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]

He	thought	how	he	had	brought	him	there	;	he	thought	of	his	mother
他	想法	如何	他	有	带来	他	那里	;	他	想法	的	他的	母亲

[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] ,

and	father	,
和	父亲	,

他想起自己是如何把他带到这里的；他想起了他的父母，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [sed]

and	that	he	had	not	seen	his	mother	that	morning	,	and	had	not	said
和	那	他	有	不是	已见	他的	母亲	那	早晨	,	和	有	不是	说

[hɪz; ɪz] [prerz] ,

his	prayers	,
他的	祈祷	,

而且他那天早上没有见到母亲，也没有做祷告。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] .

and	then	he	did	not	know	anything	more	.
和	然后	他	做过	不是	知道	任何事物	更多的	.

然后他就什么都不知道了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] , [sʌm; səm][wʌn] [sed] , “ [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd]

The	next	thing	he	knew	,	some	one	said	,	“	He's	all	right	,	”	and	he	heard
这	下一个	事物	他	知道	,	一些	一	说	,	“	他是	全部	正确的	,	”	和	他	听到

[kənˈfjuːzd] [ˈvɔɪsɪz] ,

confused	voices	,
使困惑	声音	,

他还没反应过来，就听到有人说：“他没事”，然后他听到一阵混乱的声音。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [sʌm; səm][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [θroʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]

and	was	suffering	some	in	his	chest	and	throat	,	and	he	heard	his
和	曾是	痛苦	一些	在	他的	胸部	和	喉	,	和	他	听到	他的

[ˈmʌðɚz] [vɔɪs] ,

mother's	voice	,
母亲的	嗓音	,

他感到胸口和喉咙有些疼痛，然后他听到了母亲的声音。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [tent] .

and	opening	his	eyes	he	was	in	a	tent	.
和	开幕	他的	眼睛	他	曾是	在	一个	帐篷	.

他睁开眼睛，发现自己身处一个帐篷里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

She	was	leaning	over	him	,	crying	and	kissing	him	,
她	曾是	倾斜	超过	他	,	哭泣	和	接吻	他	,

她俯身在他身上，一边哭一边亲吻他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bed][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] .

and	there	were	several	gentlemen	around	the	bed	he	was	on	.
和	那里	是	一些	先生们	大约	这	床	他	曾是	在	.

他躺着的床周围有好几位男士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

He	was	too	weak	to	think	much	,	but	he	felt	glad	that	his	mother	was
他	曾是	也	虚弱的	到	思考	很多	,	但	他	毛毡	高兴的	那	他的	母亲	曾是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他虚弱得无法思考太多，但他很高兴母亲在身边。

“ [aɪ] [went] [bæk] ['æftər][dʒeɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , ['feɪntli] .

“	I	went	back	after	Jake	,	”	he	said	,	faintly	.
“	我	去	后退	后	杰克	,	”	他	说	,	淡淡的	.

“我追着杰克回去了，”他虚弱地说。

“ [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , ” [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][æn; ən] ['ɔfɪsɚz] ['juːnɪfɔːrm] , ['bendɪŋ]

“	Yes	,	you	did	,	like	a	man	,	”	said	a	gentleman	in	an	officer's	uniform	,	bending
“	是的	,	你	做过	,	喜欢	一个	男人	,	”	说	一个	绅士	在	一个	警官们	制服	,	弯曲

['oʊvər][hɪm; ɪm] .

over	him	.
超过	他	.

“是的，你做得像个男人，”一位身穿军官制服的绅士说着，弯下腰看着他。

“ [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] .

“	We	saw	you	.
“	我们	锯	你	.

“我们看到你了。”

” [dʒæk] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

”	Jack	turned	from	him	.
”	杰克	转向	从	他	.

杰克转过身去，不再理会他。

“ ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['fiːbli] , “ [wiː; wi] ['kærid] [ðə; ði] [hɔːrs] [bæk] , [bʌt; bət] — — ” [-]

“	Mother	,	”	he	said	,	feebly	,	“	we	carried	the	horse	back	,	but	—	—	”	[	163	]
“	母亲	,	”	他	说	,	虚弱地	,	“	我们	携带	这	马	后退	,	但	—	—	”	[	-	]

“母亲，”他虚弱地说，“我们把马抬回去了，但是——”[163]

“ [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] ; “ [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ]

“	He	is	just	outside	the	door	,	”	said	the	same	gentleman	;	“	he	belongs	to	you
“	他	是	只是	外部	这	门	,	”	说	这	相同的	绅士	;	“	他	属于	到	你

.

:
.

“他就在门外，”那位先生说；“他是你的。”

[hɪz; ɪz] ['oʊnər] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

His	owner	has	presented	him	to	you	.	”
他的	所有者	有	呈现	他	到	你	.	”

他的主人把他介绍给你了。

“ [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒeɪk] ! ” [sed] [dʒæk] .

“	To	me	and	Jake	!	”	said	Jack	.
“	到	我	和	杰克	!	”	说	杰克	.

“敬我和杰克！”杰克说道。

“ [wer] [ɪz][dʒeɪk] ?
“ Where is Jake ?
“ 在哪里 是 杰克 ?

杰克在哪里?

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [tɔːk] .
” But they would not let him talk .
” 但 他们 会 不是 让 他 讲话 .

但他们不让他说话。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
They made him go to sleep .
他们 制成 他 去 到 睡觉 .

他们让他去睡觉。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神